叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 这片拥挤的地球(this Crowded Earth) 000001

2. 这片拥挤的地球(this Crowded Earth) 000002

3. 这片拥挤的地球(this Crowded Earth) 000003

4. 这片拥挤的地球(this Crowded Earth) 000004

5. 这片拥挤的地球(this Crowded Earth) 000005

6. 这片拥挤的地球(this Crowded Earth) 000006

7. 这片拥挤的地球(this Crowded Earth) 000007

8. 这片拥挤的地球(this Crowded Earth) 000008

9. 这片拥挤的地球(this Crowded Earth) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这片拥挤的地球(This Crowded Earth)
第1/9页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒk'təʊbə(r)] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories October 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 十月 - .

本文摘自1958年10月《惊奇科幻故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɪz] [nɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
The Table of Contents is not part of the original book .
这 桌子 的 内容 是 不是 部分 的 这 原来的 书 .

目录并非原书的一部分。

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz]
AMAZING STORIES
惊人的 故事

精彩故事

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
SCIENCE FICTION
科学 小说

科幻小说

['nɒv(ə)l]
NOVEL
小说

小说

[ðɪs]
THIS
这

这

['kraʊdɪd]
CROWDED
挤

挤

[ɜ:θ]
EARTH
地球

地球

[baɪ] ['rɒbət] [blɒk]
By ROBERT BLOCH
经过 罗伯特 布洛赫

作者：罗伯特·布洛赫

['ɪləstreɪtə(r)] ['fɪnli]
ILLUSTRATOR **FINLAY**
插画家 芬利

插画家芬利

[bʊk] - [leŋkθ; leŋθ] ['nɒv(ə)l] [kəm'pliːt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː]
BOOK **-** **LENGTH** **NOVEL** **COMPLETE** **IN** **THIS** **ISSUE**
书 - 长度 小说 完全的 在 这 问题

本期刊载完整小说

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[wʌn] . ['hæri] ['kɒlɪnz] — -
1 **.** **Harry** **Collins** **—** **1997**
1 . 哈里 柯林斯 — -

1. 哈里·柯林斯—1997年

[ˌtuːˈtuː] . ['hæri] ['kɒlɪnz] — -
2 **.** **Harry** **Collins** **—** **1998**
2 . 哈里 柯林斯 — -

2. 哈里·柯林斯—1998

[θriː] . ['prezɪdənt] ['wɪnθrəp] — - .
3 **.** **President** **Winthrop** **—** **19994** **.**
3 . 总统 温斯罗普 — - .

3. 温斯罗普总统—19994。

['hæri] ['kɒlɪnz] — -
Harry **Collins** **—** **2000**
哈里 柯林斯 — -

哈里·柯林斯—2000

[faɪv] . ['mɪni] [ʃʊlts] — -
5 **.** **Minnie** **Schultz** **—** **2009**
5 . 米妮 舒尔茨 — -

5. 米妮·舒尔茨——2009年

[sɪks] . ['hæri] ['kɒlɪnz] — -
6 **.** **Harry** **Collins** **—** **2012**
6 . 哈里 柯林斯 — -

6. 哈里·柯林斯——2012年

['sɛvən] . ['maɪk(ə)l] ['kævəndɪʃ] — - .
7 **.** **Michael** **Cavendish** **—** **20278** **.**
7 . 迈克尔 卡文迪什 — - .

7.迈克尔·卡文迪什—20278。

['hæri] ['kɒlɪnz] — - .
Harry **Collins** **—** **20299** **.**
哈里 柯林斯 — - .

哈里·柯林斯—20299。

['erɪk] ['dɔːnəvən] — - .
Eric **Donovan** **—** **203110** **.**
埃里克 多诺万 — - .

埃里克·多诺万—203110。

['hæri] ['kɒlɪnz] — -
Harry **Collins** **—** **2032**
哈里 柯林斯 — -

哈里·柯林斯—2032

- . ['dʒesi] ['prɪŋgl] — - .
11 . Jesse Pringle — 203912 .
- . 杰西 品客薯片 — - .

11. Jesse Pringle—203912。

['lɪtlˌdʒɑːn] — -
Littlejohn — 2065
小约翰 — -

利特尔约翰—2065

[ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [j'iəz] ['faɪnəli] [ɪ'rʌptɪd] [ɪn] [blʌd] . [wʌn] .
The evils of long and dangerous years finally erupted in blood . 1 .
这 罪恶 的 长的 和 危险的 年 最后 爆发 在 血 . 1 .

多年积累的罪恶最终以鲜血的形式爆发。

['hæri] ['kɒlɪnz] — -
Harry Collins — 1997
哈里 柯林斯 — -

哈里·柯林斯——1997

[ðə; ði] ['telɪskriːn] [lɪt] [ʌp] ['prɒmptli] [æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] .
The telescreen lit up promptly at eight a . m .
这 电视屏幕 点燃向上 及时 在 八 一个 . 米 .

电视屏幕准时在早上八点亮起。

['smaɪlɪŋ] [bræd] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['griːtɪŋ] .
Smiling Brad came on with his usual greeting .
微笑 布拉德 来了 在 和 他的 通常 问候 .

面带微笑的布拉德像往常一样打着招呼进来了。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] — [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn] [tʃɪkədʒi] !
" Good morning — it's a beautiful day in Chicagee !
" 好的 早晨 — 它是 一个 美丽的 天 在 芝加哥 !

“早上好——芝加哥今天天气真好！”

" ['hæri] ['kɒlɪnz] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [twɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
" Harry Collins rolled over and twitched off the receiver .
" 哈里 柯林斯 滚动 超过 和 抽搐 离开 这 接收者 .

“哈里·柯林斯翻了个身，从听筒上滑了下来。”

" [ðɪs] [ai] [daʊt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" This I doubt , " he muttered .
" 这 我 怀疑 , " 他 低声说道 .

“我对此表示怀疑，”他低声说道。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .
He sat up and reached into the closet for his clothing .
他 卫星 向上 和 达到 进入 这 壁橱 为了 他的 衣服 .

他坐起身，伸手到衣柜里拿衣服。

['vɪzɪtəz] — [pə'tɪkjələli] ['femənɪn] [wʌnz] — [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ik'skleim] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
Visitors — particularly feminine ones — were always exclaiming over the advantages
访客 — 特别 女性 一个 — 是 总是 惊呼 超过 这 优势
[ɒv; əv] ['hæriz] [ə'pɑːtmənt] .
of Harry's apartment .
的 哈利的 公寓 .

来访者——尤其是女性来访者——总是对哈利的公寓赞不绝口。

" [səʊ] [kən'viːniənt] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
" So convenient , " they would say .
" 所以 方便的 , " 他们 会 说 .

他们会说：“真方便。”

" ['evriθɪŋ] ['hændi] , [raɪt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
" Everything handy , right within reach .
" 一切 便利 , 正确的 之内 抵达 .

“一切触手可及，方便快捷。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ekstrə] [steps] [juː; jʊ] [seɪv] !
And think of all the extra steps you save !
和 思考 的 全部 这 额外的 步骤 你 节省 !

想想你省去了多少步骤！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]
" Of course most of them were just being polite and trying to cheer
" 的 课程 最多 的 他们 是 只是 存在 有礼貌的 和 尝试 到 欢呼
['hæri] [ʌp] .
Harry up .
哈里 向上 .

“当然，他们中的大多数人只是出于礼貌，想让哈利开心起来。”

[ðeɪ] [njuː] [dæmd] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn] [ruːm] [θruː] ['eni] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
They knew damned well that he wasn't living in one room through any choice of his
他们 知道 该死的 出色地 那 他 不是 活的 在 一 房间 通过 任何 选择 的 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

他们非常清楚，他住在一个房间里绝不是出于自己的选择。

[ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ækt][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'raʊnd] ; [nɒt][ɪn] [tʃɪkədʒi] [ðiːz]
The Housing Act was something you just couldn't get around ; not in Chicagee these
这 住房 行为 曾是 某物 你 只是 不能 得到 大约 ; 不是 在 芝加哥 这些
[deɪz] .
days .
天 .

《住房法》是无法绕过的；如今在芝加哥更是如此。

[ə; eɪ] ['bætʃələ(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌn] [ruːm] — [nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ] [les] .
A bachelor was entitled to one room — no more and no less .
一个 学士 曾是 标题 到 一 房间 — 不 更多的 和 不 较少的 .

单身汉有权拥有一间房间——不多也不少。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['hæri] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːdi] [bʌk] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsi] ,
And even though Harry was making a speedy buck at the agency ,
和 甚至 尽管 哈里 曾是 制作 一个 迅速 巴克 在 这 机构 ,

尽管哈里在广告公司赚得盆满钵满，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [həʊp] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
he couldn't hope to beat the regulations .
他 不能 希望 到 打 这 法规 .

他不可能逃脱这些规定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [get] ['mærid] .
There was only one way to beat them and that was to get married .
那里 曾是 仅有的 一 方式 到 打 他们 和 那 曾是 到 得到 已婚 .

战胜他们的唯一办法就是结婚。

['mærɪdʒ] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɪn'taɪt(ə)l][hɪm][tuː; tə] [tuː] [rʊmz; ruːmz] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
Marriage would automatically entitle him to two rooms — if he could find
婚姻 会 自动地 标题 他 到 二 房间 — 如果 他 可以 寻找
[ðem; ðəm] ['sʌmpleɪs] .
them someplace .
他们 某个地方 .

结婚后他自然有权拥有两间房间——如果他能找到地方的话。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['femənɪn] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [hint] [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] , [bʌt; bət]

More	than	a	few	of	his	feminine	visitors	had	hinted	at	just	that	,	but
更多的	比	一个	很少	的	他的	女性	访客	有	暗示	在	只是	那	,	但

['hæri] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'spɒnd] .

Harry	didn't	respond	.
哈里	没有	回应	.

不少来访的女性都曾暗示过这一点，但哈利没有回应。

['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][nəʊ][sə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Marriage	was	no	solution	,	the	way	he	figured	it	.
婚姻	曾是	不	解决方案	,	这	方式	他	想	它	.

在他看来，婚姻并不是解决办法。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [həʊp] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ə; eɪ] [tuː] - [ruːm] [ə'pɑːtmənt] ['eni] ['kləuzə(r)]

He	knew	that	he	couldn't	hope	to	locate	a	two	-	room	apartment	any	closer
他	知道	那	他	不能	希望	到	定位	一个	二	-	房间	公寓	任何	更近

[ðæn; ðən] ['eɪti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

than	eighty	miles	away	.
比	八十	英里	离开	.

他知道，他不可能在八十英里以内找到一套两居室的公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ['draɪvɪŋ] ['fɔːti] [maɪlz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɜːk] ['evri] ['mɔːnɪŋ]

It	was	bad	enough	driving	forty	miles	to	and	from	work	every	morning
它	曾是	坏的	足够的	驾驶	四十	英里	到	和	从	工作	每一个	早晨

[ænd; ənd] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	night	without	doubling	the	distance	.
和	夜晚	没有	翻倍	这	距离	.

每天早晚开车上下班四十英里就已经够糟糕的了，现在距离还要翻倍。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][faɪnd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [pleɪs] ,

If	he	did	find	a	bigger	place	,
如果	他	做过	寻找	一个	大	地方	,

如果他真的找到了更大的地方，

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [θriː] - ['aʊə(r)][trɪp] [iːtʃ] [wei] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

that	would	mean	a	three	-	hour	trip	each	way	on	one	of	the	commutrains	,
那	会	意思是	一个	三	-	小时	旅行	每个	方式	在	一	的	这	-	,

这意味着乘坐通勤列车单程需要三个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]['mɜːdə(r)] .

and	the	commutrains	were	murder	.
和	这	-	是	谋杀	.

通勤火车简直是谋杀。

[ðə; ði] [blæk] [həʊl] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] , [ɒn] [wiːlz] .

The	Black	Hole	of	Calcutta	,	on	wheels	.
这	黑色的	洞	的	加尔各答	,	在	车轮	.

加尔各答的黑洞，移动版。

[bʌt; bət] [ðen] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['mɜːdə(r)] , ['hæri] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm]

But	then	,	everything	was	murder	,	Harry	reflected	,	as	he	stepped	from
但	然后	,	一切	曾是	谋杀	,	哈里	反映	,	作为	他	步	从

[ðə; ði] ['tɔɪlət] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪŋk] ,

the	toilet	to	the	sink	,
这	洗手间	到	这	下沉	,

但后来，一切都变成了谋杀，哈利一边想着，一边从厕所走到水槽边。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

from	the	sink	to	the	stove	,	from	the	stove	to	the	table	.
从	这	下沉	到	这	火炉	,	从	这	火炉	到	这	桌子	.

从水槽到炉灶，从炉灶到餐桌。

['paʊdəd] [egz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

Powdered	**eggs**	**for**	**breakfast**	**.**
粉末状	鸡蛋	为了	早餐	.

早餐吃鸡蛋粉。

[ðæt] [wɒz; wəz]['mɜːdə(r)] , [tuː] .

That	**was**	**murder**	**,**	**too**	**.**
那	曾是	谋杀	,	也	.

那也是谋杀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst] , [tʃiːp] [miːl] , ['iːzi] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ,

But	**it**	**was**	**a**	**fast**	**,**	**cheap**	**meal**	**,**	**easy**	**to**	**prepare**	**,**
但	它	曾是	一个	快速地	,	便宜的	一顿饭	,	简单的	到	准备	,

但这顿饭快捷、便宜、容易做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] ['dɪd(ə)nt] [weɪst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['stɔːrɪdʒ] [speɪs] .

and	**the**	**ingredients**	**didn't**	**waste**	**a**	**lot**	**of**	**storage**	**space**	**.**
和	这	原料	没有	浪费	一个	很多	的	贮存	空间	.

而且这些食材也不占用太多储存空间。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['teɪstɪd] .

The	**only**	**trouble**	**was**	**,**	**he**	**hated**	**the**	**way**	**they**	**tasted**	**.**
这	仅有的	麻烦	曾是	,	他	憎恨	这	方式	他们	尝过	.

唯一的问题是，他讨厌它们的味道。

['hæri] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɒnt] .

Harry	**wished**	**he**	**had**	**time**	**to**	**eat**	**his**	**breakfasts**	**in**	**a**	**restaurant**	**.**
哈里	希望	他	有	时间	到	吃	他的	早餐	在	一个	餐厅	.

哈利希望自己有时间去餐馆吃早餐。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [praɪs] ,

He	**could**	**afford**	**the**	**price**	**,**
他	可以	买得起	这	价格	,

他付得起这个价钱。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [laɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

but	**he**	**couldn't**	**afford**	**to**	**wait**	**in**	**line**	**more**	**than**	**a**	**half**	**-**	**hour**	**or**	**so**	**.**
但	他	不能	买得起	到	等待	在	线	更多的	比	一个	一半	-	小时	或者	所以	.

但他最多只能排队等半个小时。

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['ʃedjuːl] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsi] ['stɑːtɪd] ['prɒmptli] [æt; ət][ten] - ['θɜːti] .

His	**office**	**schedule**	**at**	**the**	**agency**	**started**	**promptly**	**at**	**ten**	**-**	**thirty**	**.**
他的	办公室	日程	在	这	机构	开始	及时	在	十	-	三十	.

他在机构的办公室日程安排准时于十点半开始。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [aʊt] [ʌn'tɪl] [θriː] - ['θɜːti] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [faɪv] - ['aʊə(r)]

And	**he**	**didn't**	**get**	**out**	**until**	**three**	**-**	**thirty**	**;**	**it**	**was**	**a**	**long**	**,**	**hard**	**five**	**-**	**hour**
和	他	没有	得到	出去	直到	三	-	三十	;	它	曾是	一个	长的	,	难的	五	-	小时

[deɪ] .

day	**.**
天	.

他直到三点半才下班；这是漫长而艰苦的五个小时。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['fɪli] ['eəriə] , [weə(r)] [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['aʊə(r)] [deɪ]

Sometimes	**he**	**wished**	**he**	**worked**	**in**	**the**	**New**	**Philly**	**area**	**,**	**where**	**a**	**four**	**-**	**hour**	**day**
有时	他	希望	他	工作	在	这	新的	费城	区域	,	在哪里	一个	四	-	小时	天

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] .

was	**the**	**rule**	**.**
曾是	这	规则	.

他有时希望自己能在新费城地区工作，那里每天工作四小时是常态。

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [miːn] ['eni] ['riːəl] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [taɪm] ,

But	he	supposed	that	wouldn't	mean	any	real	saving	in	time	,
但	他	据称	那	不会	意思是	任何	真实的	保存	在	时间	,

但他认为那样并不会真正节省时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['fɜːðə(r)] [aʊt] .

because	he'd	have	to	live	further	out	.
因为	他会	有	到	居住	更远	出去	.

因为他得住在更远的地方。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [njuː] ['fɪli] [naʊ] ?

What	was	the	population	in	New	Philly	now	?
什么	曾是	这	人口	在	新的	费城	现在	?

新费城现在的人口是多少?

['sʌmθɪŋ] [laɪk] - , - , - , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Something	like	63	,	000	,	000	,	wasn't	it	?
某物	喜欢	-	,	-	,	-	,	不是	它	?

大概是6300万，对吧?

[tʃɪkədʒi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] — ['əʊnli] - , - , - , [ðɪs] [jɪə(r)] .

Chicagee	was	much	smaller	—	only	38	,	000	,	000	,	this	year	.
芝加哥	曾是	很多	较小的	—	仅有的	-	,	-	,	-	,	这	年	.

今年芝加哥的规模要小得多——只有 3800 万。

[ðɪs] [jɪə(r)] .

This	year	.
这	年	.

今年。

['hæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌlp] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

Harry	shook	his	head	and	took	a	gulp	of	the	Instantea	.
哈里	摇晃	他的	头	和	采取	一个	咕噜	的	这	-	.

哈利摇了摇头，喝了一大口速溶茶。

[jes] , [ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] - , - , - ,

Yes	,	this	year	the	population	was	38	,	000	,	000	,
是的	,	这	年	这	人口	曾是	-	,	-	,	-	,

是的，今年人口为3800万。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪk'stendɪd] [nɔːθ] [tuː; tə] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	boundaries	of	the	community	extended	north	to	what	used	to	be
和	这	边界	的	这	社区	扩展	北	到	什么	用过的	到	是

[ðə; ði][əʊld] [mɪl'wɔːki] [ænd; ənd] [saʊθ] [pɑːst]['gæri] .

the	old	Milwaukee	and	south	past	Gary	.
这	老的	密尔沃基	和	南	过去的	加里	.

社区的边界向北延伸到以前的老密尔沃基，向南延伸到加里。

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [laɪk] [nekst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ?

What	would	it	be	like	next	year	,	and	the	year	following	?
什么	会	它	是	喜欢	下一个	年	,	和	这	年	下列的	?

明年和后年会是什么样子?

['leɪtli] [ðæt] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hɔːnt] ['hæri] .

Lately	that	question	had	begun	to	haunt	Harry	.
最近	那	问题	有	开始	到	出没	哈里	.

最近，这个问题开始困扰着哈利。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] .

He	couldn't	quite	figure	out	why	.
他	不能	相当	数字	出去	为什么	.

他始终想不明白为什么。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['riːəli] .

After	**all**	**,**	**it**	**was**	**none**	**of**	**his**	**business**	**,**	**really**	**.**
后	全部	,	它	曾是	没有任何	的	他的	商业	,	真的	.

毕竟，这本来就不关他的事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [sɪ'kjʊərəti] , [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [dʒʌst] [tuː] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːp] .

He	**had**	**a**	**good**	**job**	**,**	**security**	**,**	**a**	**nice**	**place**	**just**	**two**	**hours**	**from**	**the**	**Loop**	**.**
他	有	一个	好的	工作	,	安全	,	一个	好的	地方	只是	二	小时	从	这	环形	.

他有一份好工作，生活稳定，住的地方也不错，离市中心只有两个小时车程。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑː(r)] .

He	**even**	**drove**	**his**	**own**	**car**	**.**
他	甚至	驾驶	他的	自己的	车	.

他甚至开的是自己的车。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][ɑːsk] ?

What	**more**	**could**	**he**	**ask**	**?**
什么	更多的	可以	他	问	?

他还能奢求什么呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['hedeɪk] ?

And	**why**	**did**	**he**	**have**	**to**	**start**	**the**	**day**	**like**	**this**	**,**	**with**	**a**	**blinding**	**headache**	**?**
和	为什么	做过	他	有	到	开始	这	天	喜欢	这	,	和	一个	失明	头痛	?

他为什么非得以这样的方式开始新的一天，遭受剧烈的头痛呢?

['hæri] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)] .

Harry	**finished**	**his**	**Instantea**	**and**	**considered**	**the**	**matter**	**.**
哈里	完成的	他的	-	和	经过考虑的	这	事情	.

哈利喝完了速溶茶，开始思考这件事。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɒn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['mɔːnɪŋ]

Yes	**,**	**it**	**was**	**beginning**	**again**	**,**	**just**	**as**	**it**	**had**	**on**	**almost**	**every**	**morning**
是的	,	它	曾是	开始	再次	,	只是	作为	它	有	在	几乎	每一个	早晨

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] .

for	**the**	**past**	**month**	**.**
为了	这	过去的	月	.

是的，一切又开始了，就像过去一个月里几乎每天早上发生的那样。

[id] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [iːt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['brekfəst] , [ænd; ənd][end] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]

He'd	**sit**	**down**	**at**	**the**	**table**	**,**	**eat**	**his**	**usual**	**breakfast**	**,**	**and**	**end**	**up**	**with**	**a**
他会	坐	向下	在	这	桌子	,	吃	他的	通常	早餐	,	和	结尾	向上	和	一个

['hedeɪk] .

headache	**.**
头痛	.

他会坐在桌旁，吃着平常的早餐，结果却头疼不已。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [fuːd] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [id] [dɪ'lɪbərətli] ['veərɪd] [hɪz; ɪz]['daɪət] ,

It	**wasn't**	**the**	**food**	**;**	**for**	**a**	**while**	**he'd**	**deliberately**	**varied**	**his**	**diet**	**,**
它	不是	这	食物	;	为了	一个	尽管	他会	故意地	多种多样	他的	饮食	,

问题不在于食物；有一段时间，他特意改变了自己的饮食习惯。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

but	**that**	**didn't**	**make**	**any**	**difference**	**.**
但	那	没有	制作	任何	不同之处	.

但这并没有什么用。

[ænd; ənd] [id] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mʌnθli] ['tʃekʌp] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

And	**he'd**	**had**	**his**	**usual**	**monthly**	**checkup**	**not**	**more**	**than**	**ten**	**days**	**ago**	**,**
和	他会	有	他的	通常	月度	清理	不是	更多的	比	十	天	前	,

而且就在十天前，他刚做过例行的月度体检。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

only	**to**	**be**	**assured**	**there**	**was**	**nothing**	**wrong**	**with**	**him**	**.**
仅有的	到	是	保证	那里	曾是	没有什么	错误的	和	他	.

只是为了确认他没有任何问题。

[stɪl] , [ðə; ði] ['hedeikiz] [pə'sistid] .

Still	**,**	**the**	**headaches**	**persisted**	**.**
仍然	,	这	头痛	持续	.

然而，头痛仍然持续。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [id] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɜːk][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [laɪk] [ðɪs] —

Every	**morning**	**,**	**when**	**he'd**	**sit**	**down**	**and**	**jerk**	**his**	**head**	**to**	**the**	**left**	**like**	**this**	**—**
每一个	早晨	,	什么时候	他会	坐	向下	和	混蛋	他的	头	到	这	左边	喜欢	这	—

每天早上，他坐下后都会像这样猛地把头向左边甩一下——

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

That	**was**	**it**	**.**
那	曾是	它	.

事情就是这样。

[dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Jerking	**his**	**head**	**to**	**the**	**left**	**.**
抽搐	他的	头	到	这	左边	.

他猛地把头向左边甩了甩。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['trɪgə(r)] [ðə; ði] [peɪn] .

It	**always**	**seemed**	**to**	**trigger**	**the**	**pain**	**.**
它	总是	似乎	到	扳机	这	疼痛	.

它似乎总是会引发疼痛。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	**why**	**?**
但	为什么	?

但为什么?

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv][dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][left] ?

And	**where**	**had**	**he**	**picked**	**up**	**this**	**habit**	**of**	**jerking**	**his**	**head**	**to**	**the**	**left**	**?**
和	在哪里	有	他	挑选	向上	这	习惯	的	抽搐	他的	头	到	这	左边	?

他从哪里养成了向左甩头的习惯?

['hæri] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

Harry	**didn't**	**know**	**.**
哈里	没有	知道	.

哈利并不知道。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**.**
他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][naɪn] , [naʊ] .

It	**was**	**almost**	**nine**	**,**	**now**	**.**
它	曾是	几乎	九	,	现在	.

现在快九点了。

[haɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][gɒt] ['stɑːtɪd] .

High	**time**	**that**	**he**	**got**	**started**	**.**
高的	时间	那	他	得到	开始	.

他早就该开始了。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - ['vɪdiəʊ][ænd; ənd] ['daɪəld] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ˌdaʊn'steəz]

He	reached	over	to	the	interapartment	video	and	dialled	the	garage	downstairs
他	达到	超过	到	这	-	视频	和	拨号	这	车库	楼下

.

:

.

他伸手去够公寓内部视频通话系统，然后拨通了楼下车库的电话。

" [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Bill	,	"	he	said	.
"	账单	,	"	他	说	.

“比尔，”他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ][kɑː(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['nʌmbə(r)] [θriː] ?

"	Can	you	bring	my	car	around	to	Number	Three	?
"	能	你	带来	我的	车	大约	到	数字	三	?

你能把我的车开到三号吗?

" [ðə; ði]['taɪni] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][hænd] - [skriːn] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] .

"	The	tiny	face	in	the	hand	-	screen	grinned	sheepishly	.
"	这	微小的	脸	在	这	手	-	屏幕	咧嘴一笑	羞怯地	.

“手屏上的小脸腼腆地笑了笑。”

" ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Mr	.	Collins	,	ain't	it	?
"	先生	.	柯林斯	,	不是	它	?

“是柯林斯先生，对吧？”

[dʒiː] , [aɪm] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] .

Gee	,	I'm	sorry	,	Mr	.	Collins	.
吉	,	我是	对不起	,	先生	.	柯林斯	.

哎呀，真抱歉，柯林斯先生。

[naɪt] [kruː] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [mæn] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fʌtst] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪsts] ,

Night	crew	took	on	a	new	man	,	he	must	have	futzed	around	with	the	lists	,
夜晚	全体人员	采取	在	一个	新的	男人	,	他	必须	有	胡乱	大约	和	这	列表	,

夜班组新来了一个人，他肯定动了名单。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)] .

and	I	can't	find	your	number	.
和	我	不能	寻找	你的	数字	.

我找不到你的号码。

" ['hæri] [saɪd] .

"	Harry	sighed	.
"	哈里	叹了口气	.

哈利叹了口气。

" [ɪts] [wʌn] - [eɪt] - ['sev(ə)n] - [θriː] - [dæʃ] - [faɪv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	one	-	eight	-	seven	-	three	-	dash	-	five	,	"	he	said	.
"	它是	一	-	八	-	七	-	三	-	短跑	-	五	,	"	他	说	.

“是1873-5，”他说。

" [laɪt] [bluː] [pæks] , [tuː] - ['siːtə] .

"	Light	blue	Pax	,	two	-	seater	.
"	光	蓝色的	帕克斯	,	二	-	座位	.

浅蓝色 Pax，双座。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)] , [tuː] ? "

Do	you	want	the	license	number	,	too	?	"
做	你	想	这	执照	数字	,	也	?	"

你也需要车牌号码吗?

" [nəʊ] , [dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːkɪŋ] ['nʌmbə(r)] .

"	No	,	just	your	parking	number	.
"	不	,	只是	你的	停車處	数字	.

“不，只要您的停车号码就行。”

[aɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	recognize	it	when	I	see	it	.
患病的	认出	它	什么时候	我	看	它	.

我一眼就能认出来。

[bʌt; bət] [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] ['lev(ə)l] [ɪts] [ɒn] .

But	God	only	knows	what	level	it's	on	.
但	上帝	仅有的	知道	什么	等级	它是	在	.

但只有上帝才知道它处于什么水平。

[ðæt] [naɪt] [mæn] ['riːəli] — "

That	night	man	really	—	"
那	夜晚	男人	真的	—	"

那天晚上，老兄真的——”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " ['hæri] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Never	mind	,	"	Harry	interrupted	.
"	绝不	头脑	,	"	哈里	中断	.

“没事了，”哈利打断道。

" [haʊ] [suːn] ? "

"	How	soon	?	"
"	如何	很快	?	"

“多久？”

" ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] .

"	Twenty	minutes	or	so	.
"	二十	分钟	或者	所以	.

大约二十分钟。

['meɪbi] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . "

Maybe	half	an	hour	.	"
或许	一半	一个	小时	.	"

大概半小时吧。

" [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ?

"	Half	an	hour	?
"	一半	一个	小时	?

“半小时？

[aɪl] [biː; bi] [leɪt] .

I'll	be	late	.
患病的	是	晚的	.

我会迟到。

['hʌri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

Hurry	it	up	!
匆忙	它	向上	!

快点！

" ['hæri] [klɪkt] [ðə; ði]['vɪdiəʊ][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Harry	clicked	the	video	and	shook	his	head	.
"	哈里	点击	这	视频	和	摇晃	他的	头	.

哈里点击了视频，摇了摇头。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] !

Half	an	hour	!
一半	一个	小时	!

半小时！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd]
you had to expect these things if you wanted to be independent and
你 有 到 预计 这些 事物 如果 你 通缉 到 是 独立的 和
[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈdraɪvɪŋ] [təˈdeɪ] .
do your own driving today .
做 你的 自己的 驾驶 今天 .

如果你想独立自主地开车，就必须预料到这些事情。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz][praɪˈɒrəti] [θruː] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
If he wanted to work his priority through the office ,
如果 他 通缉 到 工作 他的 优先事项 通过 这 办公室 ,

如果他想通过办公室来完成他的首要任务，

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈɒnəd] [ɒn][ðə; ði][ai] . [siː] . [laɪn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
he could get his application honored on the I . C . Line within a month .
他 可以 得到 他的 应用 荣幸 在 这 我 . C . 线 之内 一个 月 .

他的申请可能在一个月内通过IC专线获得批准。

[bʌt; bət][ðə; ði][ai] . [siː] . [wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈnʌðə(r)] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
But the I . C . was just another commutrain , and he couldn't take it .
但 这 我 . C . 曾是 只是 其他 - , 和 他 不能 拿 它 .

但对他来说，IC 列车只不过是另一列通勤列车，他无法乘坐。

[ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈɔːlməʊst] [tuː] [ˈaʊəz] , [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] ,
Standing and swaying for almost two hours , fighting the crowds ,
常设 和 摇晃 为了 几乎 二 小时 , 斗争 这 人群 ,

站着摇晃了将近两个小时，与人群搏斗，

[ˈbætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ˈeskəˌletər] .
battling his way in and out of the sidewalk escalators .
战斗 他的 方式 在 和 出去 的 这 人行道 自动扶梯 .

他费力地进出人行道上的自动扶梯。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [krʌʃt] .
Besides , there was always the danger of being crushed .
除了 , 那里 曾是 总是 这 危险 的 存在 碎 .

此外，还有被压扁的危险。

[id] [siːn] [æn; ən][əʊld][mæn]['træmp(ə)ld][tuː; tə] [deθ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmɪʃɪgən] [ˈbuːləvɑːd] ['eskəleɪtə(r)] -
He'd seen an old man trampled to death on a Michigan Boulevard escalator -
他会 已见 一个 老的 男人 践踏 到 死亡 在 一个 密歇根州 大道 自动扶梯 -
['fiːdə(r)] ,
feeder ,
喂料器 ,

他曾亲眼目睹一位老人在密歇根大道的自动扶梯上被踩踏致死。

[ænd; ənd] [id] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
and he'd never forgotten it .
和 他会 绝不 被遗忘的 它 .

他从未忘记过这件事。

['biːɪŋ] [əˈfreɪd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
Being afraid was only a partial reason for his reluctance to change .
存在 害怕的 曾是 仅有的 一个 部分的 原因 为了 他的 不情愿 到 改变 .

害怕只是他不愿改变的部分原因。

[ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði] [fɔːst]

The	worst	thing	,	for	Harry	,	was	the	thought	of	all	those	people	;	the	forced
这	最差	事物	,	为了	哈里	,	曾是	这	想法	的	全部	那些	人们	;	这	强制

['bɒdɪli] ['kɒntækt] ,

bodily	contact	,
身体上的	接触	,

对哈利来说，最糟糕的是想到那么多人；想到被迫的身体接触，

[ðə; ði] [ə'weənəs] [ɒv; əv] ['smʌðə] ['briːðɪŋ] , ['əʊdəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv]

the	awareness	of	smothered	breathing	,	odors	,	and	the	crushing	confinement	of
这	意识	的	窒息	呼吸	,	气味	,	和	这	压碎	监禁	的

[fleʃ] [ə'genst] [fleʃ] .

flesh	against	flesh	.
肉	反对	肉	.

窒息般的呼吸、难闻的气味，以及肉体与肉体之间令人窒息的压迫感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [striːts] .

It	was	bad	enough	in	the	lines	,	or	on	the	streets	.
它	曾是	坏的	足够的	在	这	线条	,	或者	在	这	街道	.

排队的时候，或者在街上，情况就已经够糟糕的了。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] .

The	commutrain	was	just	too	much	.
这	-	曾是	只是	也	很多	.

通勤火车实在太拥挤了。

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , ['hæri] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [id] [lʌvd] [sʌtʃ] [trɪps] .

Yet	,	as	a	small	boy	,	Harry	could	remember	the	day	when	he'd	loved	such	trips	.
然而	,	作为	一个	小的	男生	,	哈里	可以	记住	这	天	什么时候	他会	喜爱	这样的	旅行	.

然而，哈利小时候就记得他很喜欢这样的旅行。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['siːnəri] [wɜːl] [pɑːst] — [ðæt] [wɒz; wəz]

Sitting	there	looking	out	of	the	window	as	the	scenery	whirled	past	—	that	was
坐着	那里	寻找	出去	的	这	窗户	作为	这	风景	旋转	过去的	—	那	曾是

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [θrɪl] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪd] .

always	a	thrill	when	you	were	a	little	kid	.
总是	一个	刺激	什么时候	你	是	一个	小的	孩子	.

坐在那里，望着窗外飞驰而过的景色——小时候总是觉得很刺激。

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæd; həd] [ðæt] [biːn] ?

How	long	ago	had	that	been	?
如何	长的	前	有	那	到过	?

那件事是多久以前的事了?

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

More	than	twenty	years	,	wasn't	it	?
更多的	比	二十	年	,	不是	它	?

超过二十年了，不是吗?

[naʊ] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [siːts] , [ænd; ənd][nəʊ] ['wɪndəʊz] .

Now	there	weren't	any	seats	,	and	no	windows	.
现在	那里	不是	任何	座位	,	和	不	视窗	.

现在既没有座位，也没有窗户。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ['prɒbəbli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['siːnəri] ['dɪd(ə)nt] [wɜːl] [pɑːst] ['eni]

Which	was	just	as	well	,	probably	,	because	the	scenery	didn't	whirl	past	any
哪个	曾是	只是	作为	出色地	,	大概	,	因为	这	风景	没有	旋转	过去的	任何

[mɔː(r)] , ['aɪðə(r)] .

more	,	either	.
更多的	,	任何一个	.

这或许也是件好事，因为眼前的景色也不再飞速掠过时了。

[ɪn'sted] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɒp] [æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] ,

Instead	**,**	**there**	**was**	**a**	**stop**	**at**	**every**	**station**	**on**	**the**	**line**	**,**
反而	,	那里	曾是	一个	停止	在	每一个	车站	在	这	线	,

相反，沿线每个车站都停靠一次。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['bæt(ə)l] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] ['dʒɔki] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['eksɪt] -

and	**a**	**constant**	**battle**	**as**	**people**	**jockeyed**	**for**	**position**	**to**	**reach**	**the**	**exit**	**-**
和	一个	持续的	战斗	作为	人们	骑师	为了	位置	到	抵达	这	出口	-

[dɔ:z] [ɪn] [taɪm] .

doors	**in**	**time**	**.**
门	在	时间	.

人们争先恐后地想要及时到达出口，场面十分混乱。

[nəʊ] , [ðə; ði] [kɑ:(r)] [wɒz; wəz] ['betə(r)] .

No	**,**	**the**	**car**	**was**	**better**	**.**
不	,	这	车	曾是	更好的	.

不，那辆车更好。

['hæri] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'teɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] [pɔ:] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

Harry	**reached**	**for**	**a**	**container**	**in**	**the**	**cabinet**	**and**	**poured**	**out**	**a**	**couple**	**of**
哈里	达到	为了	一个	容器	在	这	内阁	和	倾倒	出去	一个	夫妻	的

-	.

aspirystamines	**.**
-	.

哈利伸手从橱柜里拿出一个容器，倒出了几片阿司匹林。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['hedeɪk] .

That	**ought**	**to**	**help**	**the**	**headache**	**.**
那	应该	到	帮助	这	头痛	.

这样应该能缓解头痛。

[æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

At	**least**	**until**	**he**	**got**	**to**	**the**	**office**	**.**
在	至少	直到	他	得到	到	这	办公室	.

至少在他到达办公室之前是这样。

[ðen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [stɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪli] ['kwəʊtə] [ɒv; əv] ['jɛloʊˌdʒækɪts] .

Then	**he**	**could**	**start**	**with**	**the**	**daily**	**quota**	**of**	**yellowjackets**	**.**
然后	他	可以	开始	和	这	日常的	配额	的	黄蜂	.

然后他就可以开始完成每天的黄蜂数量目标了。

['mi:nwaɪl] , ['getɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [stri:t] [maɪt] [help] [hɪm] , [tu:] .

Meanwhile	**,**	**getting**	**out**	**on**	**the**	**street**	**might**	**help**	**him**	**,**	**too**	**.**
同时	,	获得	出去	在	这	街道	可能	帮助	他	,	也	.

与此同时，到街上走走或许对他也有帮助。

[ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑ:tmənt] , [bʌt; bət] [ðen] , [wɒt] [gʊd] [wʊd]

A	**shame**	**there**	**wasn't**	**a**	**window**	**in**	**this**	**apartment**	**,**	**but**	**then**	**,**	**what**	**good**	**would**
一个	耻辱	那里	不是	一个	窗户	在	这	公寓	,	但	然后	,	什么	好的	会

[ˌaɪ 'ti:] [du:; də] , ['ri:əli] ?

it	**do**	**,**	**really**	**?**
它	做	,	真的	?

可惜这间公寓没有窗户，不过，就算有窗户又有什么用呢?

[ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [nekst] [ə'pɑ:tmənt] .

All	**he**	**could**	**see**	**through**	**it**	**would**	**be**	**the**	**next**	**apartment**	**.**
全部	他	可以	看	通过	它	会	是	这	下一个	公寓	.

他透过窗户只能看到隔壁的公寓。

[hi:; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

He	**shrugged**	**and**	**picked**	**up**	**his**	**coat**	**.**
他	耸了耸肩	和	挑选	向上	他的	外套	.

他耸了耸肩，拿起外套。

[naɪn] - ['θɜːti] , [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .

Nine	-	thirty	,	time	to	go	downstairs	.
九	-	三十	,	时间	到	去	楼下	.

九点半了，该下楼了。

['meɪbi] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ləʊ'keɪtɪd] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [bɪl] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ; ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

Maybe	the	car	would	be	located	sooner	than	Bill	had	promised	;	after	all	,
或许	这	车	会	是	位于	很快	比	账单	有	承诺	;	后	全部	,

或许能比比尔承诺的更早找到那辆车；毕竟，

[hiː; hi] [hæd; həd] [naɪn] [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] [nɒt] ['evrɪbɒdi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] [fɜːst] ['deɪlaɪt] [ʃɪft] .

he	had	nine	assistants	,	and	not	everybody	went	to	work	on	this	first	daylight	shift	.
他	有	九	助理	,	和	不是	大家	去	到	工作	在	这	第一的	日光	转移	.

他有九名助手，但并非所有人都在第一个白班来上班。

['hæri] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ['bʌt(ə)n] .

Harry	walked	down	the	hall	and	punched	the	elevator	button	.
哈里	步行	向下	这	大厅	和	拳击	这	电梯	按钮	.

哈利沿着走廊走去，按下了电梯按钮。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtə(r)] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [red] [bænd] [muːv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['njuːmərəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [flɔː(r)] ,

He	looked	at	the	indicator	,	watched	the	red	band	move	towards	the	numeral	of	this	floor	,
他	看起来	在	这	指标	,	观看	这	红色的	乐队	移动	向	这	数字	的	这	地面	,

他看了看指示器，看着红色条带向着这层楼的数字移动，

[ðen] [swiːp] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .

then	sweep	past	it	.
然后	扫	过去的	它	.

然后扫过它。

" [fʊl] [ʌp] !

"	Full	up	!
"	满的	向上	!

“满了！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [əʊ] , [wel] .

"	Oh	,	well	.
"	哦	,	出色地	.

“那好吧。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

"	He	reached	out	and	touched	both	sides	of	the	corridor	.
"	他	达到	出去	和	感动	两个都	侧面	的	这	走廊	.

他伸出手，摸了摸走廊的两边。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ; [ðiːz] ['nærəʊ] ['kɔːrɪdɔːrz] .

That	was	another	thing	he	disliked	;	these	narrow	corridors	.
那	曾是	其他	事物	他	不喜欢	;	这些	狭窄的	走廊	.

这也是他不喜欢的一点：这些狭窄的走廊。

[tuː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [skwiːz] [pɑːst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] .

Two	**people**	**could**	**scarcely**	**squeeze**	**past**	**one**	**another**	**without**	**touching**	**.**
二	人们	可以	几乎	挤	过去的	一	其他	没有	接触	.

两个人几乎无法在不碰到对方的情况下擦肩而过。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [seɪv] [speɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ə'pɑːtmənts] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [speɪs] [wɒz; wəz]

Of	**course**	**,**	**it**	**did**	**save**	**space**	**to**	**build**	**apartments**	**this**	**way**	**,**	**and**	**space**	**was**
的	课程	,	它	做过	节省	空间	到	建造	公寓	这	方式	,	和	空间	曾是

[æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] .

at	**a**	**premium**	**.**
在	一个	优质的	.

当然，这样建造公寓确实节省了空间，而空间在当时非常宝贵。

[bʌt; bət] ['hæri] ['kʊd(ə)nt] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	**Harry**	**couldn't**	**get**	**used**	**to**	**it**	**.**
但	哈里	不能	得到	用过的	到	它	.

但哈利始终无法适应。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'raʊnd] [wen]

Now	**he**	**remembered**	**some**	**of**	**the**	**old**	**buildings**	**that**	**were**	**still**	**around**	**when**
现在	他	记得	一些	的	这	老的	建筑物	那	是	仍然	大约	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] —

he	**was**	**a**	**little**	**boy**	**—**
他	曾是	一个	小的	男生	—

现在他想起了一些小时候就存在的老建筑——

[ðə; ði] ['hedeɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [wɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['betə(r)] .

The	**headache**	**seemed**	**to**	**be**	**getting**	**worse**	**instead**	**of**	**better**	**.**
这	头痛	似乎	到	是	获得	更糟	反而	的	更好的	.

头痛似乎越来越严重，而不是减轻了。

['hæri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['elɪveɪtə(r)] ['entrəns] .

Harry	**looked**	**at**	**the**	**indicator**	**above**	**the**	**other**	**elevator**	**entrance**	**.**
哈里	看起来	在	这	指标	多于	这	其他	电梯	入口	.

哈利看了看另一个电梯入口上方的指示器。

[ðə; ði] [red] [bænd][wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['ʌpwəd] , ['pɑːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə][stɒp][ɒn] - .

The	**red**	**band**	**was**	**crawling**	**upward**	**,**	**passing**	**him**	**to**	**stop**	**on**	**48**	**.**
这	红色的	乐队	曾是	爬行	向上	,	通过	他	到	停止	在	-	.

红色带子向上爬行，经过他身边，停在了 48 号。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)] .

That	**was**	**the**	**top**	**floor**	**.**
那	曾是	这	顶部	地面	.

那是顶层。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [daʊn] , [daʊn] ; ['stɒpɪŋ] [ɒn] - , - , - , - , - , [ænd; ənd] — [hɪə(r)]

Now	**it**	**was**	**moving**	**down**	**,**	**down**	**;**	**stopping**	**on**	**47**	**,**	**46**	**,**	**45**	**,**	**44**	**,**	**43**	**,**	**and**	**—**	**here**
现在	它	曾是	移动	向下	,	向下	;	停止	在	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	和	—	这里

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

it	**was**	**!**
它	曾是	!

现在它一路向下，向下移动；停在了 47、46、45、44、43 号公路上，然后——它就到了！

" [stænd] [bæk] , [pliːz] ! " [sed] [ðə; ði] [teɪp] .

"	**Stand**	**back**	**,**	**please**	**!**	**"**	**said**	**the**	**tape**	**.**
"	站立	后退	,	请	!	"	说	这	磁带	.

“请后退！”录音带说道。

['hæri] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ruːm] .

Harry	**did**	**his**	**best**	**to**	**oblige**	**,**	**but**	**there**	**wasn't**	**much**	**room**	**.**
哈里	做过	他的	最好的	到	必须	,	但	那里	不是	很多	房间	.

哈利尽力满足他的要求，但空间并不多。

[ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌp'steəz] ['neɪbəz] [dʒæmd] [ðə; ði] [kəm'paːtmənt] .

A	good	two	dozen	of	his	upstairs	neighbors	jammed	the	compartment	.
一个	好的	二	打	的	他的	楼上	邻居	卡住	这	隔间	.

楼上二十几个邻居挤满了隔间。

['hæri] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)]

Harry	thought	he	recognized	one	or	two	of	the	men	,	but	he	couldn't	be	sure
哈里	想法	他	认可	一	或者	二	的	这	男人	,	但	他	不能	是	当然

.

:

.

哈利觉得他认出了其中一两个人，但他不能确定。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [səʊ] ['meni] ['feɪsɪz] .

There	were	so	many	people	,	so	many	faces	.
那里	是	所以	许多	人们	,	所以	许多	面孔	.

人很多，面孔很多。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'laɪk] .

After	a	while	it	got	so	they	all	seemed	to	look	alike	.
后	一个	尽管	它	得到	所以	他们	全部	似乎	到	看	同样	.

过了一段时间，他们看起来都变得一样了。

[jes] , [ænd; ənd] [briːðd] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [felt] [ə'laɪk] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [skwiːzd] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

Yes	,	and	breathed	alike	,	and	felt	alike	when	you	were	squeezed	up	against	them	,
是的	,	和	呼吸	同样	,	和	毛毡	同样	什么时候	你	是	挤压	向上	反对	他们	,

是的，呼吸一样，被紧紧贴着时感觉也一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [skwiːzd] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [weər'evə(r)][juː; jʊ] [went] .

and	you	were	always	being	squeezed	up	against	them	,	wherever	you	went	.
和	你	是	总是	存在	挤压	向上	反对	他们	,	无论	你	去	.

无论你走到哪里，你总是会被他们紧紧地挤在一起。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [smel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [wiːz] [ænd; ənd] [kɒf] ,

And	you	could	smell	them	,	and	hear	them	wheeze	and	cough	,
和	你	可以	闻	他们	,	和	听到	他们	喘息	和	咳嗽	,

你还能闻到他们的气味，听到他们的喘息和咳嗽声。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [went] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [pɪt] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed]

and	you	went	falling	down	with	them	into	a	bottomless	pit	where	your	head
和	你	去	坠落	向下	和	他们	进入	一个	无底	坑	在哪里	你的	头

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɒb] [ænd; ənd] [θrɒb] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl]

began	to	throb	and	throb	and	it	was	hard	to	move	away	from	all
开始	到	搏动	和	搏动	和	它	曾是	难的	到	移动	离开	从	全部

[ðæt] [hiːt] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] .

that	heat	and	pressure	.
那	热	和	压力	.

你和他们一起坠入一个无底洞，你的头开始剧烈疼痛，很难摆脱那股热浪和压力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['skriːmɪŋ] —

It	was	hard	enough	just	to	keep	from	screaming	—
它	曾是	难的	足够的	只是	到	保持	从	尖叫	—

光是忍住不尖叫就已经够难的了——

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz] ['kætəpʌlt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒbi] .

Then	the	door	opened	and	Harry	was	catapulted	out	into	the	lobby	.
然后	这	门	打开	和	哈里	曾是	弹射器	出去	进入	这	大厅	.

然后门开了，哈利被弹射到大厅里。

[ðə; ði] [mɒb] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [pʊʃt] [ænd; ənd] [klɔ:d] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ;

The	mob	behind	him	pushed	and	clawed	because	they	were	in	a	hurry	;
这	暴民	在后面	他	推动	和	爪子	因为	他们	是	在	一个	匆忙	;

他身后的暴徒因为急于求成，推搡撕咬；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [ði:z] [deɪz] ,

they	were	always	in	a	hurry	these	days	,
他们	是	总是	在	一个	匆忙	这些	天	,

他们最近总是行色匆匆。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [gɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] [ðeɪd] ['træmp(ə)l] [ju:; jʊ] [daʊn] [laɪk] [ðæt] [əʊld] [mæn] [hæd; həd]

and	if	you	got	in	their	way	they'd	trample	you	down	like	that	old	man	had
和	如果	你	得到	在	他们的	方式	他们会	践踏	你	向下	喜欢	那	老的	男人	有

[bi:n] ['træmp(ə)ld] [daʊn] ;

been	trampled	down	;
到过	践踏	向下	;

如果你挡了他们的路，他们就会像踩死那个老人一样把你踩在脚下；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] ['eni] [mɔ:(r)] .

there	was	no	room	for	one	man	in	a	crowd	any	more	.
那里	曾是	不	房间	为了	一	男人	在	一个	人群	任何	更多的	.

人群中再也没有孤身一人的空间了。

['hæri] [blɪŋk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Harry	blinked	and	shook	his	head	.
哈里	眨眼	和	摇晃	他的	头	.

哈利眨了眨眼，摇了摇头。

[hi:; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]

He	gripped	the	edge	of	the	wall	and	clung	there	in	an	effort	to	avoid
他	紧握	这	边缘	的	这	墙	和	紧紧抓住	那里	在	一个	努力	到	避免

['bi:ɪŋ] [swept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒbi] [kəm'pli:tli] .

being	swept	out	of	the	lobby	completely	.
存在	扫荡	出去	的	这	大厅	完全地	.

他紧紧抓住墙边，死死地往前挪，以免被完全冲出大厅。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɪki] [wɪð] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] .

His	hands	were	sticky	with	perspiration	.
他的	双手	是	黏	和	汗	.

他的手上全是汗。

[ðeɪ] [slɪpt] [ɒf] [æz; əz] [hi:; hi] ['sləʊli] [ɪntʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [krʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] .

They	slipped	off	as	he	slowly	inched	his	way	back	through	the	crush	of	the	mob	.
他们	滑倒了	离开	作为	他	缓慢地	一点点地	他的	方式	后退	通过	这	压碎	的	这	暴民	.

当他慢慢地挤过拥挤的人群往回挪时，他们悄悄地溜走了。

" [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] !

"	Wait	for	me	!
"	等待	为了	我	!

“等我!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] !

"	Wait	for	me	,	I'm	going	down	!
"	等待	为了	我	,	我是	去	向下	!

“等等我，我要下去了！”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] [saʊnd] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi]

"	But	his	voice	was	lost	in	the	maelstrom	of	sound	just	as	his	body
"	但	他的	嗓音	曾是	丢失的	在	这	漩涡	的	声音	只是	作为	他的	身体

[wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .

was	lost	in	the	maelstrom	of	motion	.
曾是	丢失的	在	这	漩涡	的	运动	.

“但他的声音淹没在喧嚣的声浪中，就像他的身体淹没在喧嚣的运动中一样。”

[bɪ'saɪdz] , [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['elɪveɪtə(r)] ['kænɒt] [hɪə(r)] .

Besides	,	an	automatic	elevator	cannot	hear	.
除了	,	一个	自动的	电梯	不能	听到	.

此外，自动电梯听不见声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [ðæt] [gəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

It	is	merely	a	mechanism	that	goes	up	and	down	,
它	是	仅仅	一个	机制	那	去	向上	和	向下	,

它只是一个上下运动的装置。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mekənɪzəmz] [ðæt] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ɔː(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

just	like	the	other	mechanisms	that	go	in	and	out	,	or	around	and	around	,
只是	喜欢	这	其他	机制	那	去	在	和	出去	,	或者	大约	和	大约	,

就像其他进出或旋转的机制一样，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [get] [kɔːt] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [gets] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['skwɪrəl] -

and	you	get	caught	up	in	them	the	way	a	squirrel	gets	caught	in	a	squirrel	-
和	你	得到	捕捉	向上	在	他们	这	方式	一个	松鼠	获得	捕捉	在	一个	松鼠	-

[keɪdʒ][ænd; ənd][juː; jʊ] [reɪs] [ænd; ənd] [reɪs] ,

cage	and	you	race	and	race	,
笼	和	你	种族	和	种族	,

你就像松鼠被困在松鼠笼里一样，深陷其中，不停地追逐、追逐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

and	the	best	you	can	hope	for	is	to	keep	up	with	the	machinery	.
和	这	最好的	你	能	希望	为了	是	到	保持	向上	和	这	机械	.

而你所能做的最好的事情就是跟上机器的运转速度。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][dɔː(r)] [klæŋ] [ʃʌt] [bɪ'fɔː(r)] ['hæri] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	elevator	door	clanged	shut	before	Harry	could	reach	it	.
这	电梯	门	叮当作响	关闭	前	哈里	可以	抵达	它	.

哈利还没走到电梯前，电梯门就哐当一声关上了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][æz; əz]

He	waited	for	another	car	to	arrive	,	and	this	time	he	stood	aside	as
他	等待	为了	其他	车	到	到达	,	和	这	时间	他	站立	旁边	作为

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪ'mɜːdʒd] ,

the	crowd	emerged	,
这	人群	出现	,

他等另一辆车到来，这次他站在一旁，看着人群涌出来。

[ðen] [dɑːtɪd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

then	darted	in	behind	them	.
然后	飞镖	在	在后面	他们	.

然后迅速跟在他们身后。

[ðə; ði][kɑː(r)] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['gærɑːʒ] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] ['hæri] [stʊd] [gʌlp] ['greɪtfəli]

The	car	descended	to	the	first	garage	level	,	and	Harry	stood	gulping	gratefully
这	车	下降	到	这	第一的	车库	等级	,	和	哈里	站立	吞咽	感激不尽

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

in	the	comparative	isolation	.
在	这	比较	隔离	.

汽车缓缓驶入第一层车库，哈利站在那里，感激地咽了口唾沫，享受着相对的宁静。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['piːp(ə)l] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm] .

There	weren't	more	than	ten	people	accompanying	him	.
那里	不是	更多的	比	十	人们	随同	他	.

陪同他的人不超过十个。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn][ðə; ði][ræmp] , [geɪv] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] ,

He	emerged	on	the	ramp	,	gave	his	number	to	the	attendant	,
他	出现	在	这	坡道	,	给予	他的	数字	到	这	服务员	,

他出现在坡道上，把电话号码给了工作人员。

[ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

and	waved	at	Bill	in	his	office	.
和	挥手	在	账单	在	他的	办公室	.

然后向比尔办公室里的他挥了挥手。

[bɪl] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , ['briːfli] .

Bill	seemed	to	recognize	him	;	at	least	he	nodded	,	briefly	.
账单	似乎	到	认出	他	;	在	至少	他	点头	,	简要地	.

比尔似乎认出了他；至少他微微点了点头。

[nəʊ] [sens] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] — [nɒt] [ɪn] [ðɪs] ['sʌlən] [ˌsʌbˌtə'reɪnɪə] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['ekəʊ]

No	sense	trying	to	talk	—	not	in	this	sullen	subterranea	,	filled	with	the	booming	echo
不	感觉	尝试	到	讲话	—	不是	在	这	忧郁	地下	,	已填	和	这	蓬勃发展	回声

[ɒv; əv] [ɪg'zɔːsts] ,

of	exhausts	,
的	排气管	,

试图说话毫无意义——在这个阴沉的地下室里，到处都是轰鸣的排气声。

[ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [breɪks] .

the	despairing	shriek	of	brakes	.
这	绝望	尖叫	的	刹车	.

令人绝望的刹车声。

['hedˌlaɪt] ['flikə] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz] [kɑːz] [wɜːl] [pɑːst] , [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ]

Headlights	flickered	in	the	darkness	as	cars	whirled	past	,	ascending	and	descending
前大灯	闪烁	在	这	黑暗	作为	汽车	旋转	过去的	,	上升	和	下降

[ɒn][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔːms] .

on	the	loading	platforms	.
在	这	加载中	平台	.

黑暗中，车灯闪烁，汽车呼啸而过，在装卸平台上上下穿梭。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] ['sɪstəmz] [wiŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd]['taɪə(r)z] [skriːtʃt] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə]

The	signal	systems	winked	from	the	walls	,	and	tires	screeched	defiance	to
这	信号	系统	眨眼	从	这	墙壁	,	和	轮胎	尖叫	蔑视	到

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [belz] .

the	warning	bells	.
这	警告	铃铛	.

墙上的信号灯闪烁，轮胎发出刺耳的摩擦声，仿佛在无视警铃。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ˌθiːə'ləʊdʒən] , ['hæri] [rɪ'membəd] , [juːst] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['riːəli]

Old	-	fashioned	theologians	,	Harry	remembered	,	used	to	argue	whether	there	really
老的	-	造型	神学家	,	哈里	记得	,	用过的	到	争论	无论	那里	真的

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [hel] ,

was	a	Hell	,
曾是	一个	地狱	,

哈利回忆说，老派神学家过去常常争论地狱是否真的存在。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [gɒd] [ɔː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] ?

and	if	so	,	had	it	been	created	by	God	or	the	Devil	?
和	如果	所以	,	有	它	到过	创建	经过	上帝	或者	这	魔鬼	?

如果真是如此，它究竟是上帝创造的，还是魔鬼创造的?

[tuː] [bæd] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ə'raʊnd] [tə'deɪ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] .

Too	**bad**	**they**	**weren't**	**around**	**today**	**to**	**get**	**an**	**answer**	**to**	**their**	**questions**	**.**
也	坏的	他们	不是	大约	今天	到	得到	一个	回答	到	他们的	问题	.

可惜他们今天不在，没能得到问题的答案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hel] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [m'əʊtəz] .

There	**was**	**a**	**Hell**	**,**	**and**	**it**	**had**	**been**	**created**	**by**	**General**	**Motors**	**.**
那里	曾是	一个	地狱	,	和	它	有	到过	创建	经过	一般的	电机	.

地狱确实存在，而且是由通用汽车公司创造的。

['hæriz] ['templz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrɒb] .

Harry's	**temples**	**began**	**to**	**throb**	**.**
哈利的	寺庙	开始	到	搏动	.

哈利的太阳穴开始隐隐作痛。

[θruː] [blɜːd] [aɪz] ,

Through	**blurred**	**eyes**	**,**
通过	模糊	眼睛	,

透过模糊的视线，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['bekənɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [mɑːkt] [tʃek] -
[aʊt] # [θriː] .

he	**saw**	**the**	**attendant**	**beckoning**	**him**	**down**	**the**	**line**	**to**	**a**	**platform**	**marked**	**Check**	**-**
他	锯	这	服务员	招手	他	向下	这	线	到	一个	平台	标记	查看	-

Out	**#**	**3**	**.**
出去	#	3	.

他看到服务员示意他沿着队伍走到标有“3号结账处”的站台。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , ['weɪtɪŋ] .

He	**stood**	**there**	**with**	**a**	**cluster**	**of**	**others**	**,**	**waiting**	**.**
他	站立	那里	和	一个	簇	的	其他的	,	等待	.

他和一群人站在那里，等待着。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] [tə'deɪ] , ['eniweɪ] ?

What	**was**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**today**	**,**	**anyway**	**?**
什么	曾是	这	事情	和	他	今天	,	反正	?

他今天到底是怎么了?

[fɜːst] [ðə; ði] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːtɪŋ] .

First	**the**	**headache**	**,**	**and**	**now**	**his**	**feet**	**were**	**hurting**	**.**
第一的	这	头痛	,	和	现在	他的	脚	是	受伤	.

先是头疼，现在脚也疼了。

['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] , [ðæts] [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Standing	**around**	**waiting**	**,**	**that's**	**what**	**did**	**it**	**.**
常设	大约	等待	,	那就是	什么	做过	它	.

站在那里等着，就是这个原因。

[ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['weɪtɪŋ] .

This	**eternal**	**waiting**	**.**
这	永恒	等待	.

这无尽的等待。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] ,

When	**he**	**was**	**a**	**kid**	**,**
什么时候	他	曾是	一个	孩子	,

当他还是个孩子的时候，

[ðə; ði] ['grəʊnˌʌp] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sev(ə)n] - ['aʊə(r)] [wɜːk] [deɪz]

the	grownups	were	always	complaining	about	the	long	seven	-	hour	work	days
这	大人	是	总是	抱怨	关于	这	长的	七	-	小时	工作	天

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʌt] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['leʒə(r)] [taɪm] .

and	how	they	cut	into	their	leisure	time	.
和	如何	他们	切	进入	他们的	闲暇	时间	.

大人们总是抱怨每天长达七小时的工作时间，以及这如何挤占了他们的休闲时间。

[wel] , ['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [graɪp] ,

Well	,	maybe	they	had	reason	to	gripe	,
出色地	,	或许	他们	有	原因	到	抱怨	,

或许他们有理由抱怨。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['leʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɜːk] [bɪ'gæn][ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	at	least	there	was	some	leisure	before	work	began	or	after	it	was
但	在	至少	那里	曾是	一些	闲暇	前	工作	开始	或者	后	它	曾是

[θruː] .

through	.
通过	.

但至少在工作开始前或工作结束后还有一些休闲时间。

[naʊ] [ðæt] ['ekstrə] [taɪm] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

Now	that	extra	time	was	consumed	in	waiting	.
现在	那	额外的	时间	曾是	消耗	在	等待	.

多余的时间都浪费在等待上了。

['stændɪŋ] [ɪn][laɪn] , ['stændɪŋ] [ɪn] [kraʊdz] , ['weərɪŋ] [jɔː'self] [aʊt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Standing	in	line	,	standing	in	crowds	,	wearing	yourself	out	doing	nothing	.
常设	在	线	,	常设	在	人群	,	穿着	你自己	出去	正在做	没有什么	.

排队、挤在人群中、无所事事地让自己筋疲力尽。

[stɪl] , [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] [səʊ][bæd] .

Still	,	this	time	it	wasn't	really	so	bad	.
仍然	,	这	时间	它	不是	真的	所以	坏的	.

不过，这次的情况其实还不算太糟。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [laɪt] [bluː] [pæks] [rəʊld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Within	ten	minutes	the	light	blue	Pax	rolled	up	before	him	.
之内	十	分钟	这	光	蓝色的	帕克斯	滚动	向上	前	他	.

不到十分钟，一辆浅蓝色的Pax就停在了他面前。

['hæri] [klaɪmd] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [ə'tendənt] [slɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd]

Harry	climbed	in	as	the	attendant	slid	out	from	behind	the	wheel	and
哈里	攀登	在	作为	这	服务员	滑行	出去	从	在后面	这	车轮	和

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] .

prepared	to	leave	.
准备	到	离开	.

哈利爬进车里，这时服务员从驾驶座滑了出来，准备离开。

[ðen] [ə; eɪ][fæt][mæn] [ə'pɪəd] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ræmp] .

Then	a	fat	man	appeared	,	running	along	the	ramp	.
然后	一个	胖的	男人	出现	,	跑步	沿着	这	坡道	.

这时，一个胖子出现了，沿着斜坡跑了过来。

[hiː; hi] ['dʒestʃə] ['waɪldli] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌmp] [θʌm] .

He	gestured	wildly	with	a	plump	thumb	.
他	做手势	疯狂地	和	一个	丰满	拇指	.

他用肥大的拇指胡乱地比划着。

['hæri] [n'ɒdɪd] ['briːfli] ,

Harry	nodded	briefly	,
哈里	点头	简要地	,

哈利微微点了点头。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][mæn] [hə:l] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)]

and	the	fat	man	hurled	himself	into	the	seat	beside	him	and	slammed	the	door
和	这	胖的	男人	投掷	他自己	进入	这	座位	旁	他	和	猛烈抨击	这	门

.

:

.

胖子猛地扑到他旁边的座位上，砰地一声关上了门。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] .

They	were	off	.
他们	是	离开	.

他们出发了。

['hæri] [ri:d] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [ɪm'peɪʃntli] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gri:n] [gəʊ] .

Harry	read	the	signals	impatiently	,	waiting	for	the	green	Go	.
哈里	读	这	信号	不耐烦地	,	等待	为了	这	绿色的	去	.

哈利焦急地看着信号，等待着绿灯亮起。

[ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [gʌnd] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][kɑ:(r)][ʌp][tu:; tə]

The	moment	he	saw	it	he	gunned	his	motor	and	got	the	car	up	to
这	片刻	他	锯	它	他	枪击	他的	发动机	和	得到	这	车	向上	到

['twenti] - [tu:] [ænd; ənd] [zɪpt] [ə'weɪ] .

twenty	-	two	and	zipped	away	.
二十	-	二	和	压缩	离开	.

他一看到它，就猛踩油门，把车速飙到22，然后飞驰而去。

[ðæts] [wɒt] [hi:; hi] [laɪkt] , [ðæts] [wɒt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

That's	what	he	liked	,	that's	what	he	always	waited	for	.
那就是	什么	他	喜欢	,	那就是	什么	他	总是	等待	为了	.

这就是他喜欢的，这就是他一直期待的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['gærɑ:ʒ] ,

Of	course	it	was	dangerous	,	here	in	the	tunnel	system	under	the	garage	,
的	课程	它	曾是	危险的	,	这里	在	这	隧道	系统	在下面	这	车库	,

当然，在车库下面的隧道系统里很危险。

[bʌt; bət] ['hæri] ['ɔ:lweɪz] [gɒt][ə; eɪ] [θrɪl] [aʊt][ɒv; əv] [spi:d] .

but	Harry	always	got	a	thrill	out	of	speed	.
但	哈里	总是	得到	一个	刺激	出去	的	速度	.

但哈利总是能从速度中获得刺激。

[ðə; ði][pæks][kʊd; kəd][du:; də] ['θɜ:ti] - [faɪv][ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['fɔ:ti] , ['prɒbəbli] , [ɒn][ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['əʊpən]

The	Pax	could	do	thirty	-	five	or	even	forty	,	probably	,	on	a	theoretical	open
这	帕克斯	可以	做	三十	-	五	或者	甚至	四十	,	大概	,	在	一个	理论	打开

[rəʊd] .

road	.
路	.

在理论上的开阔道路上，Pax 可能能跑 35 甚至 40 英里/小时。

[stɪl] , ['twenti] - [tu:] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] ['hæri] .

Still	,	twenty	-	two	was	enough	to	satisfy	Harry	.
仍然	,	二十	-	二	曾是	足够的	到	满足	哈里	.

不过，二十二个就足以让哈利满意了。

[hi:; hi] [wɪzd] [ʌp][ðə; ði][ræmp] , [tɜ:nd] , ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stri:t] - ['lev(ə)l] ,

He	whizzed	up	the	ramp	,	turned	,	headed	for	the	street	-	level	,
他	嗖嗖	向上	这	坡道	,	转向	,	标题	为了	这	街道	-	等级	,

他飞快地冲上坡道，转身，朝街道方向驶去。

[ðen] [breɪkt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] .

then	braked	and	waited	for	the	signal	to	emerge	.
然后	刹车	和	等待	为了	这	信号	到	出现	.

然后踩下刹车，等待信号灯出现。

[hɑːʃ] ['sʌnlaɪt] [pɪəst] [ðə; ði] [smɒg] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtərɪŋ] .

Harsh	**sunlight**	**pierced**	**the**	**smog**	**and**	**he**	**felt**	**his**	**eyes**	**watering**	**.**
残酷的	阳光	穿孔	这	烟雾	和	他	毛毡	他的	眼睛	浇水	.

刺眼的阳光穿透了雾霾，他感到眼睛发酸。

[naʊ] [ðə; ði] [striːt] ['nɔɪzɪz] [ə'seil] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ; [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv] [gɪr] , [ðə; ði] [rev] [ɒv; əv]

Now	**the**	**street**	**noises**	**assailed**	**his**	**ears**	**;**	**the**	**grinding**	**of**	**gears**	**,**	**the**	**revving**	**of**
现在	这	街道	噪音	遭受攻击	他的	耳朵	;	这	研磨	的	齿轮	,	这	加速	的

[mˈəʊtəz] .

motors	**.**
电机	.

现在，街上的噪音震得他耳朵嗡嗡作响：齿轮的摩擦声，马达的轰鸣声。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['ləʊə(r)] ,

But	**at**	**least**	**the**	**total**	**volume**	**was**	**lower**	**,**
但	在	至少	这	全部的	体积	曾是	降低	,

但至少总体积减少了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['taɪtli] [kləʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ækrɪd] [eə(r)] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] .

and	**with**	**the**	**windows**	**tightly**	**closed**	**against**	**the**	**acrid**	**air**	**,**	**he**	**could**	**hear**	**.**
和	和	这	视窗	紧紧	关闭	反对	这	辛辣	空气	,	他	可以	听到	.

尽管窗户紧闭，无法阻挡刺鼻的空气，他仍然能听到外面的声音。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fæt] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [hiː; hi] [sed] , " [hə'ləʊ] , ['freɪzər] .

Turning	**to**	**the**	**fat**	**man**	**beside**	**him**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Hello**	**,**	**Frazer**	**.**
转弯	到	这	胖的	男人	旁	他	他	说	,	"	你好	,	弗雷泽	.

他转向身旁的胖子说："你好，弗雷泽。"

[wʌts] [ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] ? "

What's	**the**	**urgency**	**?**	**"**
是什么	这	紧迫性	?	"

有什么紧迫性?

" [gɒt] [tuː; tə] [get] [ˌdaʊn'taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n] , " [ðə; ði] [fæt] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Got**	**to**	**get**	**downtown**	**before**	**eleven**	**,**	**"**	**the**	**fat**	**man**	**answered**	**.**
"	得到	到	得到	市中心	前	十一	,	"	这	胖的	男人	回答	.

"必须在十一点前赶到市中心，"胖子回答道。

" [bɔːd] ['miːtɪŋ] [tə'deɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Board**	**meeting**	**today**	**,**	**but**	**I**	**forgot**	**about**	**it**	**.**
"	木板	会议	今天	,	但	我	忘了	关于	它	.

"今天有董事会会议，但我忘了。"

[njuː] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

Knew	**I**	**wouldn't**	**have**	**time**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**car**	**,**
知道	我	不会	有	时间	到	等待	为了	这	车	,

我知道我没时间等车，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [aɪ'd] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [huːd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪft] .

and	**I**	**was**	**hoping**	**I'd**	**find**	**someone**	**who'd**	**give**	**me**	**a**	**lift**	**.**
和	我	曾是	希望	ID	寻找	某人	谁会	给	我	一个	举起	.

我当时希望能找到人载我一程。

['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] .

Lucky	**for**	**me**	**that**	**you**	**came**	**along**	**when**	**you**	**did**	**.**
幸运的	为了	我	那	你	来了	沿着	什么时候	你	做过	.

我真庆幸你及时出现。

" ['hæri] [nˈɒdɪd] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	**Harry**	**nodded**	**but**	**did**	**not**	**reply**	**.**
"	哈里	点头	但	做过	不是	回复	.

哈利点了点头，但没有回答。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [edʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['træfɪk] [bɪ'jɒnd] .

At	the	moment	he	was	trying	to	edge	into	the	traffic	beyond	.
在	这	片刻	他	曾是	尝试	到	边缘	进入	这	交通	超过	.

当时他正试图挤进后面的车流中。

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] , ['bʌmpə(r)][tuː; tə]['bʌmpə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] ;

It	flowed	,	bumper	to	bumper	,	in	a	steady	stream	;
它	流动	,	保险杠	到	保险杠	,	在	一个	稳定的	溪流	;

它像一股稳定的水流，首尾相连，川流不息；

[ə; eɪ] [striːm] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [reɪt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)]

a	stream	moving	at	the	uniform	and	prescribed	rate	of	fifteen	miles	per	hour
一个	溪流	移动	在	这	制服	和	规定	速度	的	十五	英里	每	小时

.

:

.

一股以每小时十五英里的恒定速度流动的溪流。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [breɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][pæks] [nəʊzd] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [trʌk] ['saʊndɪd] [ɪts]

He	released	his	brakes	and	the	Pax	nosed	forward	until	a	truck	sounded	its
他	发布	他的	刹车	和	这	帕克斯	鼻子	向前	直到	一个	卡车	听起来	它是

[hɔːn] [ɪn] ['ɒmɪnəs] ['wɔːnɪŋ] .

horn	in	ominous	warning	.
喇叭	在	不祥的	警告	.

他松开刹车，Pax 车头向前冲去，直到一辆卡车鸣笛发出不祥的警告。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hɜːt] ['hæriz] [hed] ; [hiː; hi] [wins] [ænd; ənd] [gri'meis] .

The	noise	hurt	Harry's	head	;	he	winced	and	grimaced	.
这	噪音	伤害	哈利的	头	;	他	畏缩	和	做了个鬼脸	.

噪音震得哈利头疼；他疼得龇牙咧嘴，做了个鬼脸。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['freɪzər] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Frazer	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	弗雷泽	.

“出什么事了？”弗雷泽问道。

" ['hedeɪk] , " ['hæri] ['mʌtə] .

"	Headache	,	"	Harry	muttered	.
"	头痛	,	"	哈里	低声说道	.

“头疼，”哈利低声说道。

[hiː; hi] ['menəs] [ə; eɪ] - [wɪð] [hɪz; ɪz]['bʌmpə(r)] .

He	menaced	a	Chevsoto	with	his	bumper	.
他	受威胁	一个	-	和	他的	保险杠	.

他用保险杠威胁一辆雪佛兰汽车。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ] [ðəʊz] [bɪg][fɔː(r)] - ['pæsɪndʒə(r)][d'ʒɒbz][ɒn] [ðɪs] [ɑː'tɪəriəl]

"	Damn	it	,	I	thought	they	didn't	allow	those	big	four	-	passenger	jobs	on	this	arterial
"	该死	它	,	我	想法	他们	没有	允许	那些	大的	四	-	乘客	工作	在	这	动脉

['djʊərɪŋ] [rʌʃ] ['aʊəz] !

during	rush	hours	!
期间	匆忙	小时	!

“该死，我以为高峰时段这条主干道不允许那种四座大车通行呢！”

" ['grædʒuəli] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['raɪtˌhænd] [leɪn] .

"	Gradually	he	managed	to	turn	until	he	was	in	the	righthand	lane	.
"	逐步地	他	管理	到	转动	直到	他	曾是	在	这	右手	车道	.

“他逐渐调整方向，直到驶入右侧车道。”

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	,	"	he	said	.
"	那里	,	"	他	说	.

“好了，”他说。

" [wɪr] [ɒf] .
" We're off .
" 是 离开 .

我们出发了。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [θriː] ['mɪnɪts] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [spiːd] [set][æt; ət]
" And so they were , for all of three minutes , with the speed set at
" 和 所以 他们 是 , 为了 全部 的 三 分钟 , 和 这 速度 放 在
[ˌfɪf'tiːn] [ɒn]['ɔːtəʊpaɪlət] .
fifteen on autopilot .
十五 在 自动驾驶仪 .

“就这样，他们以自动驾驶模式，速度设定为 15，持续了整整三分钟。”

[ðen] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ʌp] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['hɔːltɪd] .
Then a signal went into action somewhere up ahead , and the procession halted .
然后 一个 信号 去 进入 行动 某处 向上 前方 , 和 这 游行 停止 .

随后前方某处发出信号，队伍停了下来。

['hæri] ['flik] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] .
Harry flicked his switch .
哈里 轻弹 他的 转变 .

哈利拨动了他的开关。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] , [hɔːnz] ['saʊndɪd] [ɪn'dɪgnəntli] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] — [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['prəʊtest]
As was customary , horns sounded indignantly on all sides — a mechanical protest
作为 曾是 习惯 , 角 听起来 愤慨地 在 全部 侧面 — 一个 机械的 反对
[ə'genst] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [əb'strʌkʃn] .
against a mechanical obstruction .
反对 一个 机械的 梗阻 .

按照惯例，四周都响起了愤怒的喇叭声——这是对机械障碍的机械抗议。

['hæri] [wins] [ə'gen] .
Harry winced again .
哈里 畏缩 再次 .

哈利又皱了皱眉。

" ['hæŋəʊvə(r)] ?
" Hangover ?
" 宿醉 ?

“宿醉?

" ['freɪzər] [ɑːskt] , [sə'lɪsɪtəsli] .
" Frazer asked , solicitously .
" 弗雷泽 问 , 殷勤 .

弗雷泽殷切地问道。

" [traɪ] - .
" Try aspirystamine .
" 尝试 - .

试试阿司匹林。

" ['hæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Harry shook his head .
" 哈里 摇晃 他的 头 .

哈利摇了摇头。

" [nəʊ]['hæŋəʊvə(r)] .
" No hangover .
" 不 宿醉 .

没有宿醉。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [θriː] , [θæŋks] .

And	**I've**	**already**	**taken**	**three**	**,**	**thanks**	**.**
和	我已经	已经	已采取	三	,	谢谢	.

我已经吃了三片了，谢谢。

['nʌθɪŋ] [dʌz] ['eni] [gʊd] .

Nothing	**does**	**any**	**good**	**.**
没有什么	做	任何	好的	.

什么方法都不管用。

[səʊ][aɪ] [ges] [ɪts] [dʒʌst] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

So	**I**	**guess**	**it's**	**just**	**up**	**to**	**you**	**.**	**"**
所以	我	猜测	它是	只是	向上	到	你	.	"

所以我想这完全取决于你了。

" [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " ['freɪzər] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['pʌz(ə)ld] .

"	**Up**	**to**	**me**	**?**	**"**	**Frazer**	**was**	**genuinely**	**puzzled**	**.**
"	向上	到	我	?	"	弗雷泽	曾是	真的	困惑	.

“由我决定吗？”弗雷泽真的感到困惑。

" [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [duː; də] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hedeikiz] ? "

"	**What**	**can**	**I**	**do**	**about**	**your**	**headaches**	**?**	**"**
"	什么	能	我	做	关于	你的	头痛	?	"

“我能做些什么来缓解你的头痛？”

" [jʊr; jər] [ɒn] [ðə; ðiː] [bɔːd] [ɒv; əv] ['sɪti] [p'lænəz] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

"	**You're**	**on**	**the**	**Board**	**of**	**City**	**Planners**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**"**
"	你是	在	这	木板	的	城市	规划者	,	不是	你	?	"

“您是城市规划委员会的成员，对吧？”

" [ðæts] [raɪt] . "

"	**That's**	**right**	**.**	**"**
"	那就是	正确的	.	"

“这是正确的。”

" [wel] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	**Well**	**,**	**I've**	**got**	**a**	**suggestion**	**for**	**you**	**to**	**give**	**to**	**them**	**.**
"	出色地	,	我已经	得到	一个	建议	为了	你	到	给	到	他们	.

“嗯，我有个建议，你可以转告他们。”

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɑːt] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hevi] ['θɜːməʊ] - [nʌks] [ɒn] [ðɪs]

Tell	**them**	**to**	**start**	**planning**	**to**	**drop**	**a**	**couple**	**of**	**heavy**	**thermo**	**-**	**nucs**	**on**	**this**
告诉	他们	到	开始	规划	到	降低	一个	夫妻	的	重的	热	-	核	在	这

['eəriə] .

area	**.**
区域	.

告诉他们开始计划向该地区投放几枚重型热核弹。

[kliːn] [aʊt] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] .

Clean	**out**	**twenty**	**or**	**thirty**	**million**	**people**	**.**
干净的	出去	二十	或者	三十	百万	人们	.

清除两三百万人。

[wɪd] ['nevə(r)] [mɪs] - [ɪm] .

We'd	**never**	**miss**	**'**	**em**	**.**
我们会	绝不	错过	-	呃	.

我们绝不会想念他们。

" ['freɪzər] ['tʃʌkl] ['raɪli] .

"	**Frazer**	**chuckled**	**wryly**	**.**
"	弗雷泽	轻笑	略带讽刺地	.

弗雷泽苦笑了一下。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [sə'dʒestʃən] . "
" I wish I had a buck for every time I've heard that suggestion . "
" 我 希望 我 有 一个 巴克 为了 每一个 时间 我已经 听到 那 建议 . "

“我真希望每次听到这种建议都能得到一块钱。”

" ['evə(r)] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] ?
" Ever stop to think why you hear it so often ?
" 曾经 停止 到 思考 为什么 你 听到 它 所以 经常 ?

你有没有想过为什么你会经常听到这句话?

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] — [wiː; wi] [kænt] [teɪk] ['biːɪŋ] [hemd] [ɪn] [laɪk] [ðɪs]
It's because everybody feels the same way — we can't take being hemmed in like this
它是 因为 大家 感觉 这 相同的 方式 — 我们 不能 拿 存在 包边 在 喜欢 这
. "
: "
. "

因为大家都有同样的感受——我们无法忍受这种被束缚的感觉。

" [wel] , [ə; eɪ] [bɒm] [ˌwʊdnt] [help] .
" Well , a bomb wouldn't help .
" 出色地 , 一个 炸弹 不会 帮助 .

“嗯，炸弹也无济于事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

" ['freɪzər] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Frazer pursed his lips .
" 弗雷泽 攥紧 他的 嘴唇 .

弗雷泽抿了抿嘴唇。

" ['rɒbətsən] ['fɪgəd] [aʊt] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [riˈækʃn] .
" Robertson figured out what would happen , with the chain - reaction .
" 罗伯逊 想 出去 什么 会 发生 , 和 这 链 - 反应 .

罗伯逊预料到了连锁反应会发生什么。

" ['hæri] [glɑːns, glæns] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [wʌns]
" Harry glanced sideways at his companion as the car started forward once
" 哈里 瞥了一眼 侧身 在 他的 伴侣 作为 这 车 开始 向前 一次
[ə'gen] .
again .
再次 .

“汽车再次启动向前行驶时，哈利侧头看了看他的同伴。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [wˈʌndəd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've always wondered about that , " he said .
" 我已经 总是 想知道 关于 那 , " 他 说 .

“我一直都很好奇这个问题，”他说。

" ['sɪəriəsli] , [ai] [miːn] .
" Seriously , I mean .
" 严重地 , 我 意思是 .

“说真的，我的意思是。”

[ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] ['riːəli] [truː] ,
Is the story really true ,
是 这 故事 真的 真的 ,

这个故事是真的吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [ˌprɒpə'gændə][juː; jʊ] ['feloʊz] [laɪk][tuː; tə]

or	is	it	just	some	more	of	this	government	propaganda	you	fellows	like	to
或者	是	它	只是	一些	更多的	的	这	政府	宣传	你	伙伴们	喜欢	到

[hænd] [aʊt] ?

hand	out	?
手	出去	?

还是说这只是你们这些人喜欢散布的又一种政府宣传?

" ['freɪzər] [saɪd] .

"	Frazer	sighed	.
"	弗雷泽	叹了口气	.

弗雷泽叹了口气。

" [ɪts] [truː] , [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	true	,	all	right	.
"	它是	真的	,	全部	正确的	.

“没错，确实如此。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [nemd] ['rɒbətsən] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['θɜːməʊ]

There	was	a	scientist	named	Robertson	,	and	he	did	come	up	with	the	thermo
那里	曾是	一个	科学家	命名	罗伯逊	,	和	他	做过	来	向上	和	这	热

- [nʌk] ['fɔːmjələ] ,

-	nuc	formula	,
-	核	公式	,

有一位名叫罗伯逊的科学家，他确实提出了热核公式。

[weɪ] [bæk] [ɪn] - - .

way	back	in	'	75	.
方式	后退	在	-	-	.

早在1975年。

[pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Proved	it	,	too	.
已证实	它	,	也	.

也证明了这一点。

[juːz] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] - [ri'ækʃn] [wʊd] ['nevə(r)][end] .

Use	what	he	developed	and	the	chain	-	reaction	would	never	end	.
使用	什么	他	发达	和	这	链	-	反应	会	绝不	结尾	.

利用他开发的技术，连锁反应将永无止境。

['saɪəntɪsts] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ['testɪd] [ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] [ə'griːd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kə'luːʒ(ə)n]

Scientists	in	other	countries	tested	the	theory	and	agreed	;	there	was	no	collusion
科学家	在	其他	国家	测试	这	理论	和	同意	;	那里	曾是	不	共谋

,

,

,

其他国家的科学家检验了这一理论，并予以认同；不存在串谋。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wɜːkt] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['beɪsɪs] .

it	just	worked	out	that	way	on	a	practical	basis	.
它	只是	工作	出去	那	方式	在	一个	实际的	基础	.

从实际情况来看，结果就是这样。

['hæznt] [biːn] [ə; eɪ][wɔː(r)] [sɪns] — [wɒt] [mɔː(r)] [pruːf] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

Hasn't	been	a	war	since	—	what	more	proof	do	you	want	?	"
还没有	到过	一个	战争	自从	—	什么	更多的	证明	做	你	想	?	"

此后就没再发生过战争——你还想要什么证据?

" [wel] , ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [dʒʌst][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['haɪdrədʒən] [bɒmz] ? "

"	Well	,	couldn't	they	just	use	some	of	the	old	-	fashioned	hydrogen	bombs	?	"
"	出色地	,	不能	他们	只是	使用	一些	的	这	老的	-	造型	氢	炸弹	?	"

“他们难道不能用一些老式的氢弹吗？”

" [biː; bi]['sensəb(ə)l] , [mæn] !
" Be sensible , man !
" 是 明智的 , 男人 !

“明智点，伙计！”

[wʌns] [ə; eɪ][wɔː(r)] ['stɑːtɪd] , [nəʊ]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɔːl] - [aʊt] .
Once a war started , no nation could resist the temptation to go all - out .
一次 一个 战争 开始 , 不 国家 可以 抵抗 这 诱惑 到 去 全部 - 出去 .

一旦战争爆发，没有哪个国家能够抵挡住全力以赴的诱惑。

['fɔːtʃənətli] , ['evriwʌn] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] .
Fortunately , everyone realizes that .
幸运的是 , 每个人 意识到 那 .

幸运的是，大家都意识到了这一点。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [piːs] .
So we have peace .
所以 我们 有 和平 .

所以我们有了和平。

['pɜːmənənt] [piːs] . "
Permanent peace . "
永恒的 和平 . "

“永久和平。”

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔː(r)] ['enɪtaɪm] , [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] . "
" I'll take a good war anytime , in preference to this . "
" 患病的 拿 一个 好的 战争 随时 , 在 偏爱 到 这 . "

“我宁愿打一场像样的战争，也不愿面对这种局面。”

" ['hæri] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" Harry , you don't know what you're talking about .
" 哈里 , 你 不 知道 什么 你是 说 关于 .

“哈利，你根本不知道自己在说什么。”

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [səʊ] [jʌŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
You aren't so young that you can't remember what it was like in the old days .
你 不是 所以 年轻的 那 你 不能 记住 什么 它 曾是 喜欢 在 这 老的 天 .

你年纪并不小，应该还记得过去的日子。

['evribɒdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][fɪə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒmz] [tuː; tə] [fɔːl] .
Everybody living in fear , waiting for the bombs to fall .
大家 活的 在 害怕 , 等待 为了 这 炸弹 到 落下 .

每个人都生活在恐惧之中，等待着炸弹落下。

['piːp(ə)l] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['fɔːlaʊt] .
People dying of disease and worried about dying from radiation and fallout .
人们 垂死 的 疾病 和 担心 关于 垂死 从 辐射 和 掉出来 .

人们死于疾病，也担心死于辐射和尘埃。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['raɪvlriz] , [ðə; ði]['paʊə(r)] - ['pɒlətɪks] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['preʃəz] [ænd; ənd]
All the international rivalries , the power - politics , the eternal pressures and
全部 这 国际的 竞争 , 这 力量 - 政治 , 这 永恒 压力 和
['kɒnstənt] ['kraɪsiːz] .
constant crises .
持续的 危机 .

所有的国际竞争、强权政治、永恒的压力和持续不断的危机。

['nəʊbədi] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] .
Nobody in his right mind would want to go back to that .
无人 在 他的 正确的 头脑 会 想 到 去 后退 到 那 .

任何一个神智正常的人都不会想回到那种生活。

[wɪv] [kʌm] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɒŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] .

We've	come	a	mighty	long	way	in	the	last	twenty	years	or	so	.
我们已经	来	一个	强大的	长的	方式	在	这	最后的	二十	年	或者	所以	.

在过去的二十年里，我们取得了巨大的进步。

" ['hæri] [swɪtʃt] [tuː; tə]['ɔːtəʊpaɪlət][ænd; ənd][sæt] [bæk] .

"	Harry	switched	to	autopilot	and	sat	back	.
"	哈里	切换	到	自动驾驶仪	和	卫星	后退	.

哈利切换到自动驾驶模式，向后靠去。

" ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Maybe	that's	the	trouble	,	"	he	said	.
"	或许	那就是	这	麻烦	,	"	他	说	.

“也许问题就出在这里，”他说。

" ['meɪbi] [wɪv] [kʌm] [tuː] [fɑː(r)] , [tuː] [fɑːst] .

"	Maybe	we've	come	too	far	,	too	fast	.
"	或许	我们已经	来	也	远的	,	也	快速地	.

“或许我们走得太远、太快了。”

[ai] ['wʌznt] ['kɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['drɒpɪŋ] [ðəʊz] ['θɜːməʊ] - [nʌks] , ['aɪðə(r)] .

I	wasn't	kidding	about	dropping	those	thermo	-	nucs	,	either	.
我	不是	开玩笑	关于	下降	那些	热	-	核	,	任何一个	.

我之前说要扔那些热核弹可不是开玩笑。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Something	has	to	be	done	.
某物	有	到	是	完毕	.

必须采取行动。

[wiː; wi] [kænt] [gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] [ɪn'defɪnətli] .

We	can't	go	on	like	this	indefinitely	.
我们	不能	去	在	喜欢	这	无限期	.

我们不能一直这样下去。

[waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] [bɔːd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ?

Why	doesn't	the	Board	come	up	with	an	answer	?
为什么	不	这	木板	来	向上	和	一个	回答	?

为什么董事会拿不出答案?

" ['freɪzər] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃəuldəz] .

"	Frazer	shrugged	his	heavy	shoulders	.
"	弗雷泽	耸了耸肩	他的	重的	肩膀	.

弗雷泽耸了耸他沉重的肩膀。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['hævnt] [traɪd] , [ɑːrnt] ['traɪɪŋ] [naʊ] ?

"	You	think	we	haven't	tried	,	aren't	trying	now	?
"	你	思考	我们	还没有	尝试	,	不是	尝试	现在	?

“你以为我们以前没试过，现在也没试过吗？”

[wɪr] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .

We're	aware	of	the	situation	as	well	as	you	are	—	and	then	some	.
是	意识到的	的	这	情况	作为	出色地	作为	你	是	—	和	然后	一些	.

我们和你们一样了解情况，甚至比你们更了解。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['iːzi] [sə'luːʃ(ə)n] .

But	there's	no	easy	solution	.
但	有	不	简单的	解决方案	.

但这没有简单的解决办法。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][dʒʌst] [kiːps] ['grəʊɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .

The	population	just	keeps	growing	,	that's	all	.
这	人口	只是	保持	生长	,	那就是	全部	.

人口一直在增长，仅此而已。

[nəʊ][wɔː(r)][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][daʊn] , [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['mɪnɪməm] ,

No	war	to	cut	it	down	,	contagious	diseases	at	a	minimum	,
不	战争	到	切	它	向下	,	传染性	疾病	在	一个	最低限度	,

没有战争导致其减少，传染病也降至最低。

['ævərɪdʒ] [laɪf] - [ɪk'spektənsi] [ʌp][tuː; tə] ['naɪnti] [j'iəz] [ɔː(r)]['betə(r)] .

average	life	-	expectancy	up	to	ninety	years	or	better	.
平均的	生活	-	预期	向上	到	九十	年	或者	更好的	.

平均预期寿命可达九十岁或更长。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðɪs] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] ['prɒbləm] .

Naturally	,	this	results	in	a	problem	.
自然	,	这	结果	在	一个	问题	.

这自然会引发问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɒm] [woʊnt] [help] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['pɜːmənənt] [sə'luːʃ(ə)n] .

But	a	bomb	won't	help	bring	about	any	permanent	solution	.
但	一个	炸弹	惯于	帮助	带来	关于	任何	永恒的	解决方案	.

但炸弹并不能带来任何永久性的解决方案。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['mætə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][wʌn] .

Besides	,	this	isn't	a	local	matter	,	or	even	a	national	one	.
除了	,	这	不是	一个	当地的	事情	,	或者	甚至	一个	国家的	一	.

此外，这并非地方性问题，甚至也不是国家性问题。

[ɪts] ['gləʊb(ə)l] .

It's	global	.
它是	全球的	.

它是全球性的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] ['sʌmɪt] ['miːtiŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] ? "

What	do	you	think	those	summit	meetings	are	all	about	?	"
什么	做	你	思考	那些	首脑	会议	是	全部	关于	?	"

你认为那些峰会的目的究竟是什么?

" [wɒt] [ə'baʊt] [bɜːθ] [kən'trəʊl] ?

"	What	about	birth	control	?
"	什么	关于	出生	控制	?

那么避孕措施呢?

" ['hæri] [ɑːskt] .

"	Harry	asked	.
"	哈里	问	.

哈利问道。

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ['riːəli] [get][bɪ'haɪnd][æn; ən] [ˌemɪ'greɪʃn] ['muːvmənt] ? "

"	Why	don't	they	really	get	behind	an	emigration	movement	?	"
"	为什么	不	他们	真的	得到	在后面	一个	移民	移动	?	"

“为什么他们不真正支持移民运动呢？”

" [wiː; wi][kænt]['lɪmɪt] [ˌprəʊkri'eɪʃn] [baɪ] [lɔː] .

"	We	can't	limit	procreation	by	law	.
"	我们	不能	限制	生殖	经过	法律	.

“我们不能通过法律限制生育。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

" ['freɪzər] [piə] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [striːmz] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['lev(ə)lz] .

"	Frazer	peered	out	at	the	swarming	streams	on	the	sidewalk	levels	.
"	弗雷泽	窥视	出去	在	这	蜂拥而至	溪流	在	这	人行道	级别	.

弗雷泽凝视着人行道上汹涌的溪流。

" [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃən] — [ɪts] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][wʌn] .

"	It's	more	than	a	religious	or	a	political	question	—	it's	a	social	one	.
"	它是	更多的	比	一个	宗教	或者	一个	政治的	问题	—	它是	一个	社会的	一	.

“这不仅仅是一个宗教或政治问题，而是一个社会问题。”

['piːp(ə)l] [wɒnt] [kidz] .

People	want	kids	.
人们	想	孩子们	.

人们想要孩子。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] .

They	can	afford	them	.
他们	能	买得起	他们	.

他们买得起。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ækt][ɪz][set] [ʌp][səʊ] [ðæt] ['hævɪŋ] [kidz] [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən]

the	Housing	Act	is	set	up	so	that	having	kids	is	just	about	the	only	way	you	can
这	住房	行为	是	放	向上	所以	那	拥有	孩子们	是	只是	关于	这	仅有的	方式	你	能

['evə(r)] [get] ['ɪntuː]['lɑːdʒə(r)] ['lɪvɪŋ] - ['kwɔːtəz] . "

ever	get	into	larger	living	-	quarters	.	"
曾经	得到	进入	更大的	活的	-	四分之一	.	"

《住房法》的设定使得生孩子几乎成为你获得更大居住空间的唯一途径。

" ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [traɪ] [rɪ'vɜːs] - [saɪ'kɒlədʒi] ?

"	Couldn't	they	try	reverse	-	psychology	?
"	不能	他们	尝试	撤销	-	心理学	?

他们难道不能试试反向心理战术吗?

[ai] [miːn] , [grɑːnt][praɪ'brəti][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sterəlaɪzd] ? "

I	mean	,	grant	priority	to	people	who	are	willing	to	be	sterilized	?	"
我	意思是	,	授予	优先事项	到	人们	WHO	是	愿意的	到	是	已灭菌	?	"

我的意思是，优先考虑那些愿意接受绝育手术的人吗?

" [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [skeɪl] , [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

"	They	tried	it	,	on	a	limited	experimental	scale	,	about	three	years	ago	out	on	the
"	他们	尝试	它	,	在	一个	有限的	实验	规模	,	关于	三	年	前	出去	在	这

[west] [kəʊst] . "

West	Coast	.	"
西方	海岸	.	"

“大约三年前，他们在西海岸进行了小规模的实验性尝试。”

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	never	heard	anything	about	it	.	"
"	我	绝不	听到	任何事物	关于	它	.	"

“我对此一无所知。”

" [dæmd] [raɪt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " ['freɪzər] [rɪ'plaɪd] , ['grɪmli] .

"	Damned	right	you	didn't	,	"	Frazer	replied	,	grimly	.
"	该死的	正确的	你	没有	,	"	弗雷泽	回复	,	阴沉地	.

“你当然没做到，”弗雷泽冷冷地回答道。

" [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['ʌndə(r)] [ræps] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

"	They	kept	the	whole	project	under	wraps	,	and	for	a	good	reason	.
"	他们	保留	这	所有的	项目	在下面	卷饼	,	和	为了	一个	好的	原因	.

“他们对整个项目都严格保密，这是有充分理由的。”

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [mait] [hæv; həv] [rekt] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] . "

The	publicity	might	have	wrecked	the	Administration	.	"
这	宣传	可能	有	损毁	这	行政	.	"

这次舆论风暴或许会毁了本届政府。

" [wɒt] ['hæpənd] ? "

"	What	happened	?	"
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['hæpənd] ?

"	What	do	you	suppose	happened	?
"	什么	做	你	认为	发生	?

你觉得发生了什么事?

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['raɪəts] .

There	were	riots	.
那里	是	骚乱	.

发生了骚乱。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θri:] [kidz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [θri:] [rʊmz; ru:mz]

Do	you	think	a	man	and	his	wife	and	three	kids	,	living	in	three	rooms
做	你	思考	一个	男人	和	他的	妻子	和	三	孩子们	,	活的	在	三	房间

,

,

,

你认为一个男人、他的妻子和三个孩子，住在三间房里，

[laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sterəlaɪzd] ['kʌp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][fɔ:(r)] -

liked	the	idea	of	standing	by	and	watching	a	sterilized	couple	enjoy	a	four	-
喜欢	这	主意	的	常设	经过	和	观看	一个	已灭菌	夫妻	享受	一个	四	-

[ru:m] [pleɪs] [wɪð] [lɔ:n] [speɪs] ?

room	place	with	lawn	space	?
房间	地方	和	草地	空间	?

喜欢站在一旁看着一对经过消毒处理的夫妇享受拥有四间房和草坪的房子吗?

[θɪŋz] [gɒt] ['prɪti] ['ʌgli] , [let] [,em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .

Things	got	pretty	ugly	,	let	me	tell	you	.
事物	得到	漂亮的	丑陋的	,	让	我	告诉	你	.

我跟你说，事情变得非常糟糕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ru:mə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

There	was	a	rumor	going	around	that	the	country	was	in	the	hands	of
那里	曾是	一个	谣言	去	大约	那	这	国家	曾是	在	这	双手	的

[hɒmə'sekʃʊəlz] — [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn] [ɑ:mz] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['wʌznt] [bæd] [ɪ'nʌf] ,

homosexuals	—	the	churches	were	up	in	arms	—	and	if	that	wasn't	bad	enough	,
同性恋者	—	这	教堂	是	向上	在	武器	—	和	如果	那	不是	坏的	足够的	,

当时有传言说这个国家落入了同性恋者手中——教会群情激愤——如果这还不够糟糕的话，

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['praɪməri] ['prɒbləm] .

we	had	to	face	up	to	the	primary	problem	.
我们	有	到	脸	向上	到	这	基本的	问题	.

我们必须正视根本问题。

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['wʌznt] , [dʒʌst]['ɪz(ə)nt] , [ɪ'nʌf] [speɪs] .

There	just	wasn't	,	just	isn't	,	enough	space	.
那里	只是	不是	,	只是	不是	,	足够的	空间	.

空间根本不够，真的不够。

[nɒt] [ɪn]['eərɪəz]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][,pɒpju'leɪʃ(ə)n] .

Not	in	areas	suitable	for	maintaining	a	population	.
不是	在	区域	合适的	为了	保持	一个	人口	.

不适宜人口居住的地区。

['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dɪ'zɜːts] .

Mountains	are	still	mountains	and	deserts	are	still	deserts	.
山脉	是	仍然	山脉	和	沙漠	是	仍然	沙漠	.

山还是山，沙漠还是沙漠。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ʌp] ['haʊzɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['riːdʒənz] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ?

Maybe	we	can	put	up	housing	in	such	regions	,	but	who	can	live	there	?
或许	我们	能	放	向上	住房	在	这样的	地区	,	但	WHO	能	居住	那里	?

或许我们可以在这些地区建造住房，但谁能住在那里呢?

['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌdiːˌsentrəlaɪ'zeɪʃn] ['gəʊɪŋ] [fʊl] [blɑːst] , ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] ['riːznəbl] ['ækses] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] .

Even	with	decentralization	going	full	blast	,	people	must	live	within	reasonable	access	to	their	work	.
甚至	和	去中心化	去	满的	爆炸	,	人们	必须	居住	之内	合理的	使用权	到	他们的	工作	.

即使去中心化进程全面展开，人们也必须能够合理地接触到自己的工作。

[nəʊ] , [wɪr] [dʒʌst] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ruːm] .

No	,	we're	just	running	out	of	room	.
不	,	是	只是	跑步	出去	的	房间	.

不，我们只是空间不够了。

" [ə'gen] [ðə; ði][kɑː(r)] ['hɔːltɪd] [ɒn] ['sɪgnəl] .

"	Again	the	car	halted	on	signal	.
"	再次	这	车	停止	在	信号	.

“汽车再次因信号灯而停了下来。”

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] , ['hæri] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['kwɪəri] [ə'baʊt] [ˌemɪ'greɪʃn] .

Over	the	blasting	of	the	horns	,	Harry	repeated	his	query	about	emigration	.
超过	这	爆破	的	这	角	,	哈里	重复	他的	询问	关于	移民	.

在震耳欲聋的喇叭声中，哈里再次询问有关移民的问题。

['freɪzər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Frazer	shook	his	head	,
弗雷泽	摇晃	他的	头	,

弗雷泽摇了摇头。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɔːnz] [hæd; həd]['kwaiətid][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [wei] [wʌns] [mɔː(r)] .

but	made	no	attempt	to	reply	until	the	horns	had	quieted	and	they	were	under	way	once	more	.
但	制成	不	试图	到	回复	直到	这	角	有	安静	和	他们	是	在下面	方式	一次	更多的	.

但直到喇叭声停止，他们再次启程时，他才试图回应。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌemɪ'greɪʃn] , [wɪr] [dʒʌst] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['medsn; 'medɪsn][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

"	As	for	emigration	,	we're	just	getting	some	of	our	own	medicine	in	return	.
"	作为	为了	移民	,	是	只是	获得	一些	的	我们的	自己的	药品	在	返回	.

“至于移民问题，我们只是自食其果罢了。”

[ə'baʊt] ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wiː; wi] [klæmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn] ['ɪməgrənt] ; [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['kwəʊtə] .

About	eighty	years	ago	,	we	clamped	down	and	closed	the	door	on	immigrants	;	established	a	quota	.
关于	八十	年	前	,	我们	夹紧	向下	和	关闭	这	门	在	移民	;	已确立的	一个	配额	.

大约八十年前，我们收紧了移民政策，关闭了移民大门，并制定了配额。

[naʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwəʊtə][ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
Now the same quota is being used against us ,
现在 这 相同的 配额 是 存在 用过的 反对 我们 ,

现在同样的配额制度却被用来对付我们了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] ['riːəli] [bleɪm] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and you can't really blame other nations for it .
和 你 不能 真的 责备 其他 国家 为了 它 .

你也不能真的把责任归咎于其他国家。

['ðer] ['feɪsɪŋ] [wɜːs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
They're facing worse population increases than we are .
它们是 面向 更糟 人口 增加 比 我们 是 .

他们面临的人口增长问题比我们更严重。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['æfrɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌts] ['hæpənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Look at the African Federation , and what's happened there , in spite of all the
看 在 这 非洲 联邦 , 和 是什么 发生 那里 , 在 尽管如此 的 全部 这
[welθ] !
wealth !
财富 !

看看非洲联邦，尽管拥有如此多的财富，那里却发生了什么！

[ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n]
And South America is even worse , in spite of all the reclamation
和 南 美国 是 甚至 更糟 , 在 尽管如此 的 全部 这 开垦
['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .
projects .
项目 .

尽管开展了各种填海造地项目，南美洲的情况甚至更糟。

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðeɪ] [klɪəd] [aʊt] [ðə; ði] ['æməzən] ['beɪs(ə)n] ,
Fifteen years ago , when they cleared out the Amazon Basin ,
十五 年 前 , 什么时候 他们 已清除 出去 这 亚马逊 盆地 ,

十五年前，当他们清理亚马逊河流域时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeid] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
they thought they'd have enough room for fifty years to come .
他们 想法 他们会 有 足够的 房间 为了 五十 年 到 来 .

他们认为这些空间足够他们居住五十年。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] - - [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] , [ðæts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fɪgə(r)] [wɪv] [gɒt] . "
And now look at it - - two hundred million , that's the latest figure we've got . "
和 现在 看 在 它 - - 二 百 百万 , 那就是 这 最新的 数字 我们已经 得到 . "

现在看看——两亿，这是我们得到的最新数字。

" [səʊ] [wʌts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ?
" So what's the answer ?
" 所以 是什么 这 回答 ?

那么答案是什么?

" ['hæri] [ɑːskt] .
" Harry asked .
" 哈里 问 .

哈利问道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhaɪdrə'pɒnɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æx; ʌx] ['kʌltʃə(r)] [kən'trəʊlz] , [wɪd] [biː; bi] [lik]

If	it	wasn't	for	hydroponics	and	the	Ag	Culture	controls	,	we'd	be	licked
如果	它	不是	为了	水培法	和	这	农业	文化	控制	，我们会		是	舔过

[raɪt] [naʊ] .

right	now	.
正确的	现在	.

如果没有水培技术和农业文化控制措施，我们现在早就被打败了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [sə'plaɪ] [ɪ'nʌf] [fuːd] ,

As	it	is	,	we	can	still	supply	enough	food	,
作为	它	是	，	我们	能	仍然	供应	足够的	食物	，

目前来看，我们仍然可以供应足够的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [sə'plaɪ] - [ænd; ənd] - [dɪ'mɑːnd] [teɪks] [keə(r)][pv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [æz; əz][ə; eɪ]

and	the	old	supply	-	and	-	demand	takes	care	of	the	economy	as	a
和	这	老的	供应	-	和	-	要求	需要	关心	的	这	经济	作为	一个

[həʊl] .

whole	.
所有的	.

而传统的供求关系则维持着整体经济的稳定。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌrekəmen'deʃən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌəʊvər'ɔːl][sə'luːʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['riːdʒən(ə)l][wʌn]

I	have	no	recommendations	for	an	overall	solution	,	or	even	a	regional	one
我	有	不	建议	为了	一个	全面的	解决方案	，	或者	甚至	一个	区域	一

.

:
.

我没有关于整体解决方案的建议，甚至没有关于区域性解决方案的建议。

[maɪ][dʒɒb] , [ðə; ði] ['bɔːrdz] [dʒɒb] , [ɪz] ['regjəˌleɪtɪŋ] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['træfɪk] [ænd; ənd] [ˌrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɪn]

My	job	,	the	Board's	job	,	is	regulating	housing	and	traffic	and	transportation	in
我的	工作	，	这	董事会	工作	，	是	调节	住房	和	交通	和	运输	在

[tʃɪkədʒi] .

Chicagee	.
芝加哥	.

我的工作，也是委员会的工作，是监管芝加哥的住房、交通和运输。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .

That's	about	all	you	can	expect	us	to	handle	.
那就是	关于	全部	你	能	预计	我们	到	处理	.

这就是我们能处理的全部内容了。

" [ə'gen] [ðeɪ] [dʒəult][tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnz] [haul] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

"	Again	they	jolted	to	a	stop	and	the	horns	howled	all	around	them	.
"	再次	他们	猛然一震	到	一个	停止	和	这	角	嚎叫	全部	大约	他们	.

“他们再次猛地停了下来，周围响起了刺耳的喇叭声。”

['hæri] [sæt][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][saɪd][pv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː][bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪtʃ] .

Harry	sat	there	until	a	muscle	in	the	side	of	his	jaw	began	to	twitch	.
哈里	卫星	那里	直到	一个	肌肉	在	这	边	的	他的	颚	开始	到	抽搐	.

哈利就那样坐着，直到他下巴侧面的一块肌肉开始抽搐。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [pn][ðə; ði] [hɔːn] [wɪð] [bəuθ] [fɪsts] .

Suddenly	he	pounded	on	the	horn	with	both	fists	.
突然	他	猛击	在	这	喇叭	和	两个都	拳头	.

他突然用双拳猛击喇叭。

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	Shut	up	!
"	关闭	向上	!

“住口！

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ʃʌt] [ʌp] !
" For the love of Heaven , shut up !
" 为了 这 爱 的 天堂 , 关闭 向上 !

看在老天的份上，闭嘴!

" [ə'brʌptli] [hiː; hi] [slʌmpt] [bæk] .
" Abruptly he slumped back .
" 突然 他 瘫倒 后退 .

他突然向后倒去。

" ['sɒri] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" Sorry , " he mumbled .
" 对不起 , " 他 喃喃自语 .

“对不起，”他咕哝道。

" [ɪts] [maɪ] [dæmd] ['hedeɪk] .
" It's my damned headache .
" 它是 我的 该死的 头痛 .

“该死的头疼。”

[aɪ] — [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] . "
I — I've got to get out of this . "
我 — 我已经 得到 到 得到 出去 的 这 . "

我……我必须离开这里。

" [dʒɒb] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] ? "
" Job getting you down ? "
" 工作 获得 你 向下 ? "

工作让你情绪低落吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] .
It's a good job .
它是 一个 好的 工作 .

这是一份好工作。

[æt; ət] [liːst] ['evrɪbɒdi] [telz] [ˌem 'iː][səʊ] .
At least everybody tells me so .
在 至少 大家 讲述 我 所以 .

至少大家都这么跟我说。

['twenti] - [faɪv] ['aʊəz] [ə; eɪ] [wiːk] , [θriː] ['hʌndrəd] [bʌks] .
Twenty - five hours a week , three hundred bucks .
二十 - 五 小时 一个 星期 , 三 百 雄鹿 .

每周工作25小时，收入300美元。

[ðə; ði][kɑː(r)] .
The car .
这 车 .

那辆车。

[ðə; ði] [ruːm] .
The room .
这 房间 .

房间。

[ðə; ði] ['telɪskri:n] [ænd; ənd] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] ['jɛloʊˌdʒækɪts] .

The	**telescreen**	**and**	**liquor**	**and**	**yellowjackets**	**.**
这	电视屏幕	和	酒	和	黄蜂	.

电视屏幕、酒和黄蜂。

['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [kɪl] .

Plenty	**of**	**time**	**to**	**kill**	**.**
很多	的	时间	到	杀	.

时间充裕，可以消磨时间。

[ən'les] [ɪts] [ðə; ði] [taɪm] [ðæts] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:] . "

Unless	**it's**	**the**	**time**	**that's**	**killing**	**me**	**.**	**"**
除非	它是	这	时间	那就是	杀	我	.	"

除非是时间快要了我的命。

" [bʌt; bət] — [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?

"	**But**	**—**	**what**	**do**	**you**	**want**	**?**
"	但	—	什么	做	你	想	?

但是——你想要什么?

" ['hæri] [stept] [ɒn][ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪntʃt] [ə'lɒŋ] .

"	**Harry**	**stepped**	**on**	**the**	**accelerator**	**and**	**they**	**inched**	**along**	**.**
"	哈里	步	在	这	加速器	和	他们	一点点地	沿着	.

哈利踩下油门，他们缓缓向前移动。

[naʊ] [ðə; ði] [stri:t] ['waɪdnd] ['ɪntu:] [eɪt] ['træfɪk] [leɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['semis] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

Now	**the**	**street**	**widened**	**into**	**eight**	**traffic**	**lanes**	**and**	**the**	**big**	**semis**	**joined**	**the**
现在	这	街道	扩大	进入	八	交通	车道	和	这	大的	半	加入	这

[prə'seʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['eəriə] .

procession	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**downtown**	**area**	**.**
游行	在	这	边缘	的	这	市中心	区域	.

现在街道拓宽成八条车道，大型半挂卡车也加入了市中心边缘的车队。

" [aɪ] [wɒnt] [aʊt] , " ['hæri] [sed] .

"	**I**	**want**	**out**	**,**	**"**	**Harry**	**said**	**.**
"	我	想	出去	,	"	哈里	说	.

“我想退出，”哈利说。

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] . "

"	**Out**	**of**	**this**	**.**	**"**
"	出去	的	这	.	"

“摆脱这一切。”

" [doʊnt][ju:; jʊ]['evə(r)]['vɪzɪt][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [prɪ'zɜ:vz] ?

"	**Don't**	**you**	**ever**	**visit**	**the**	**National**	**Preserves**	**?**
"	不	你	曾经	访问	这	国家的	果酱	?

你从来不去国家自然保护区参观吗?

" ['freɪzər] [ɑ:skt] .

"	**Frazer**	**asked**	**.**
"	弗雷泽	问	.

弗雷泽问道。

" [ʃʊə(r)][ai][du:; də] .

"	**Sure**	**I**	**do**	**.**
"	当然	我	做	.

当然。

[flai] [ʌp] ['evri] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Fly	**up**	**every**	**vacation**	**.**
飞	向上	每一个	假期	.

每次度假都飞过去。

[teɪk] [ə; eɪ] [teɪm] [pleɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪm] ['gʌvənmənt] [rɪ'zɔːt] [ænd; ənd] [kætʃ] [maɪ]['kwəʊtə][ɒv; əv] [tuː]
Take a tame plane to a tame government resort and catch my quota of two
拿 一个 驯服 飞机 到 一个 驯服 政府 采取 和 抓住 我的 配额 的 二
[teɪm] [fɪʃ] .
tame fish .
驯服 鱼 .

乘坐一架普通的飞机前往一个普通的政府度假村，钓上我配额的两条普通的鱼。

[greɪt] [spɔːt] !
Great sport !
伟大的 运动 !

真棒!

[ɪf] [aɪ] [gɒt] ['mærɪd] , [aɪ'd][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][fɔː(r)] [teɪm] [fɪʃ] .
If I got married , I'd be entitled to four tame fish .
如果 我 得到 已婚 , ID 是 标题 到 四 驯服 鱼 .

如果我结婚，我就有权养四条驯养的鱼。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] .
But that's not what I want .
但 那就是 不是 什么 我 想 .

但那不是我想要的。

[aɪ] [wɒnt] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
I want what my father used to talk about .
我 想 什么 我的 父亲 用过的 到 讲话 关于 .

我想要我父亲过去常说的那些事。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pə'mɪt] , [maɪnd][juː; jʊ] ;
I want to drive into the country , without a permit , mind you ;
我 想 到 驾驶 进入 这 国家 , 没有 一个 允许 , 头脑 你 ;

我想开车进国，但我不想办理许可证;

[dʒʌst][tuː; tə] [draɪv] [weər'evə(r)][aɪ] [laɪk] .
just to drive wherever I like .
只是 到 驾驶 无论 我 喜欢 .

想去哪儿就去哪儿。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [kaʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd][skaɪ] . "
I want to see cows and chickens and trees and lakes and sky . "
我 想 到 看 牛 和 鸡 和 树木 和 湖泊 和 天空 . "

我想看到牛、鸡、树木、湖泊和天空。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] . "
" You sound like a Naturalist . "
" 你 声音 喜欢 一个 博物学家 . "

“你听起来像个博物学家。”

" [doʊnt][snɪə(r)] .
" Don't sneer .
" 不 冷笑 .

不要冷嘲热讽。

['meɪbi] [ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
Maybe the Naturalists are right .
或许 这 自然学家 是 正确的 .

也许博物学家们是对的。

['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['fəʊni] ['prəʊgres] [ænd; ənd] ['fəʊni] [piːs] [ðæt]

Maybe	we	ought	to	cut	out	all	this	phoney	progress	and	phoney	peace	that
或许	我们	应该	到	切	出去	全部	这	假	进步	和	假	和平	那

['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

passeth	all	understanding	.
经过	全部	理解	.

或许我们应该摒弃所有这些虚假的进步和虚假的和平，它们超越了所有人的理解。

[aɪm][nəʊ]['lɪbərəl] , [doʊnt][get][ˌem 'iː] [rɒŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] [hæv; həv]

I'm	no	liberal	,	don't	get	me	wrong	,	but	sometimes	I	think	the	Naturalists	have
我是	不	自由主义	,	不	得到	我	错误的	,	但	有时	我	思考	这	自然学家	有

[ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] . "

the	only	answer	.	"
这	仅有的	回答	.	"

别误会，我不是自由主义者，但有时我觉得只有自然主义者才掌握着唯一的答案。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	what	can	you	do	about	it	?
"	但	什么	能	你	做	关于	它	?

但你能对此做些什么呢?

" ['freɪzər] [m'ɜːməd] .

"	Frazer	murmured	.
"	弗雷泽	低声说道	.

弗雷泽低声说道。

" [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	Suppose	for	the	sake	of	argument	that	they	are	right	.
"	认为	为了	这	清酒	的	争论	那	他们	是	正确的	.

“假设为了论证起见，他们是对的。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] ?

How	can	you	change	things	?
如何	能	你	改变	事物	?

你如何才能改变现状?

[wiː; wi] [kænt] [dʒʌst] [wɪl] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [stɒp] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] ['ledʒɪsleɪt] [ə'genst]

We	can't	just	will	ourselves	to	stop	growing	,	and	we	can't	legislate	against
我们	不能	只是	将要	我们自己	到	停止	生长	,	和	我们	不能	立法	反对

[baɪ'ɒlədʒi] .

biology	.
生物学	.

我们无法仅凭意志力阻止自己成长，也无法立法对抗生物规律。

[mɔː(r)] ['piːp(ə)l] , [ɪn] ['betə(r)] [helθ] , [wɪð] [mɔː(r)] [friː] [taɪm] , [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]

More	people	,	in	better	health	,	with	more	free	time	,	are	just	bound	to	have
更多的	人们	,	在	更好的	健康	,	和	更多的	自由的	时间	,	是	只是	边界	到	有

[mɔː(r)] ['ɒfsprɪŋ] .

more	offspring	.
更多的	后代	.

人口增多，身体更健康，空闲时间更多，自然会生育更多子女。

[ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

It's	inevitable	,	under	the	circumstances	.
它是	不可避免的	,	在下面	这	情况	.

在这种情况下，这是不可避免的。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [juː; jʊ] [nɔː(r)] [aɪ] [nɔː(r)] ['eniwʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kən'dem] [m'ɪliənz] [ə'pɒn]

And	neither	you	nor	I	nor	anyone	has	the	right	to	condemn	millions	upon
和	两者都不	你	也不	我	也不	任何人	有	这	正确的	到	谴责	百万	之上

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [deθ] [θruː] [wɔː(r)] [ɔː(r)] [dɪ'ziːz] . "

millions	of	others	to	death	through	war	or	disease	.	"
百万	的	其他的	到	死亡	通过	战争	或者	疾病	.	"

你、我，以及任何人都没有权利通过战争或疾病夺走数百万人的性命。

" [aɪ] [nəʊ] , " ['hæri] [sed] .

"	I	know	,	"	Harry	said	.
"	我	知道	,	"	哈里	说	.

“我知道，”哈利说。

" [ɪts] ['həʊpləs] , [aɪ] [ges] .

"	It's	hopeless	,	I	guess	.
"	它是	绝望	,	我	猜测	.

我想，这下没希望了。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɒnt] [aʊt] .

All	the	same	,	I	want	out	.
全部	这	相同的	,	我	想	出去	.

尽管如此，我还是想退出。

" [hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	He	wet	his	lips	.
"	他	湿的	他的	嘴唇	.

他舔了舔嘴唇。

" ['freɪzər] , [jʊr; jər] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] [hɪə(r)] .

"	Frazer	,	you're	on	the	Board	here	.
"	弗雷泽	,	你是	在	这	木板	这里	.

“弗雷泽，你是董事会成员。”

[juːv] [gɒt] [kə'nekʃ(ə)nz] ['haɪə(r)] [ʌp] .

You've	got	connections	higher	up	.
你已经	得到	连接	更高	向上	.

你有人脉关系，可以上级帮忙。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [trænsˈfɜː(r)] [tuː; tə] [æx; ʌx] ['kʌltʃə(r)] ,

If	I	could	only	get	a	chance	to	transfer	to	Ag	Culture	,
如果	我	可以	仅有的	得到	一个	机会	到	转移	到	农业	文化	,

如果我有机会转到农业文化专业就好了，

[gəʊ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɑːrmz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːkə(r)] —

go	on	one	of	those	farms	as	a	worker	—
去	在	一	的	那些	农场	作为	一个	工人	—

去其中一个农场当工人——

" ['freɪzər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Frazer	shook	his	head	.
"	弗雷泽	摇晃	他的	头	.

弗雷泽摇了摇头。

" ['sɒri] , ['hæri] .

"	Sorry	,	Harry	.
"	对不起	,	哈里	.

“对不起，哈利。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

You	know	the	situation	there	,	I'm	sure	.
你	知道	这	情况	那里	,	我是	当然	.

我相信你很清楚那里的情况。

[raɪt] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['rʌfli] ['naɪnti] ['mɪljən] [ə'pru:vd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒn] [faɪl] .

Right	now	there's	roughly	ninety	million	approved	applications	on	file	.
正确的	现在	有	大致	九十	百万	得到正式认可的	应用程序	在	文件	.

目前已获批准的申请大约有九千万份。

['evribɒdi] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [æx; ʌx] ['kʌltʃə(r)] . "

Everybody	wants	to	get	into	Ag	Culture	.	"
大家	想要	到	得到	进入	农业	文化	.	"

每个人都想进入农业领域。

" [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [ai] [dʒʌst] [bai] [sʌm; səm] [lænd] , [get] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔ:(r); fə(r)]

"	But	couldn't	I	just	buy	some	land	,	get	a	government	contract	for
"	但	不能	我	只是	买	一些	土地	,	得到	一个	政府	合同	为了

['fʊdˌstʌf] ? "

foodstuffs	?	"
食品	?	"

“但我难道不能买块地，然后申请政府的食品供应合同吗？”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [bʌks] ?

"	Have	you	got	the	bucks	?
"	有	你	得到	这	雄鹿	?

你有钱吗?

[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['fɔ:ti] ['eɪkəz] [li:st] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑ:m] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] [wɪl] [kɒst] [ju:; jʊ]

A	minimum	forty	acres	leased	from	one	of	the	farm	corporations	will	cost	you
一个	最低限度	四十	英亩	租赁	从	一	的	这	农场	公司	将要	成本	你

[tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [li:st] ,

two	hundred	thousand	at	the	very	least	,
二	百	千	在	这	非常	至少	,

从一家农业公司租至少四十英亩土地，最低也要花费二十万美元。

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

not	counting	equipment	.
不是	计数	设备	.

不包括设备。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [vəʊ'keɪʃən(ə)l] [æpt] .

"	Besides	,	there's	Vocational	Apt	.
"	除了	,	有	职业	易于	.

此外，还有职业能力。

[wɒt] [dɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [tests] [ʃəʊ] ? "

What	did	your	tests	show	?	"
什么	做过	你的	测试	展示	?	"

你的检测结果如何?

" [jʊr; jər] [raɪt] , " ['hæri] [sed] .

"	You're	right	,	"	Harry	said	.
"	你是	正确的	,	"	哈里	说	.

“你说得对，”哈利说。

" [aɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['eɪdʒənsi] [mæn] .

"	I'm	supposed	to	be	an	agency	man	.
"	我是	据称	到	是	一个	机构	男人	.

“我应该是个经纪人。”

[æn; ən]['eɪdʒənsi][mæn] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] .

An	agency	man	until	I	die	.
一个	机构	男人	直到	我	死	.

我将一直做一名经纪人，直到我生命的尽头。

[ɔː(r)][rɪ'taɪə(r)][ɒn][maɪ] ['penʃ(ə)n] , [æt; ət] ['fɪfti] ,

Or	retire	on	my	pension	,	at	fifty	,
或者	退休	在	我的	养老金	,	在	五十	,

或者五十岁的时候靠养老金退休。

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['fɪfti] [j'iəz] ,

and	sit	in	my	little	room	for	the	next	fifty	years	,
和	坐	在	我的	小的	房间	为了	这	下一个	五十	年	,

接下来的五十年，我都会坐在我的小房间里。

['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['telɪskriːn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] ['laʊdmaʊθt] ['laɪə(r)] [tel] [ˌem 'iː]

turning	on	the	telescreen	every	morning	to	hear	some	loudmouthed	liar	tell	me
转弯	在	这	电视屏幕	每一个	早晨	到	听到	一些	大嗓门	说谎者	告诉	我

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn] [tʃɪkədʒi] .

it's	a	beautiful	day	in	Chicagee	.
它是	一个	美丽的	天	在	芝加哥	.

每天早上打开电视屏幕，都会听到某个大嗓门的骗子告诉我，芝加哥今天天气真好。

[huː] [nəʊz] ,

Who	knows	,
WHO	知道	,

谁知道呢。

['meɪbi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [piːs] [ænd; ənd]

maybe	by	that	time	we'll	have	a	hundred	billion	people	enjoying	peace	and
或许	经过	那	时间	出色地	有	一个	百	十亿	人们	享受	和平	和

['prəʊgres] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

progress	and	prosperity	.
进步	和	繁荣	.

也许到那时，我们将拥有千亿人口，享受和平、进步和繁荣。

[ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] — "

All	sitting	in	little	rooms	and	—	"
全部	坐着	在	小的	房间	和	—	"

所有人都坐在小房间里——”

" [wɒtʃ] [aʊt] !

"	Watch	out	!
"	手表	出去	!

“小心！”

" ['freɪzər] [græbd] [ðə; ði] [wiːl] .

"	Frazer	grabbed	the	wheel	.
"	弗雷泽	抓住	这	车轮	.

弗雷泽抓住了方向盘。

" [juː; jʊ] ['nɪəli] [hɪt] [ðæt] [trʌk] .

"	You	nearly	hit	that	truck	.
"	你	几乎	打	那	卡车	.

你差点撞上那辆卡车。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['hæriz] [feɪs] [rɪ'lækst] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp] .

"	He	waited	until	Harry's	face	relaxed	before	relinquishing	his	grip	.
"	他	等待	直到	哈利的	脸	轻松	前	放弃	他的	紧握	.

他等到哈利的表情放松下来才松开了手。

" ['hæri] , [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃekʌp] .

"	Harry	,	you'd	better	go	in	for	a	checkup	.
"	哈里	,	你会	更好的	去	在	为了	一个	清理	.

“哈利，你最好去做个体检。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ə; eɪ] ['hedeɪk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

It	isn't	just	a	headache	with	you	,	is	it	?	"
它	不是	只是	一个	头痛	和	你	,	是	它	?	"

你遇到的不只是头痛，对吧?

" [jʊr; jər] [nɒt] ['fuːlɪŋ] , " ['hæri] [təʊld][hɪm] .

"	You're	not	fooling	,	"	Harry	told	him	.
"	你是	不是	愚弄	,	"	哈里	讲述	他	.

“你骗不了他，”哈利告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

"	It	isn't	just	a	headache	.
"	它	不是	只是	一个	头痛	.

“这不仅仅是头疼而已。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	He	began	to	think	about	what	it	really	was	,	and	that	helped	a	little	.
"	他	开始	到	思考	关于	什么	它	真的	曾是	,	和	那	帮助	一个	小的	.

“他开始思考那到底是什么，这多少有所帮助。”

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm] [get] [θruː] [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] ,

It	helped	him	get	through	the	worst	part	,
它	帮助	他	得到	通过	这	最差	部分	,

这帮助他度过了最艰难的时期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这片拥挤的地球(This Crowded Earth)

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['træfɪk][ænd; ənd] ['letɪŋ] ['freɪzər] [ɒf][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['freɪzər]

which	was	the	downtown	traffic	and	letting	Frazer	off	and	listening	to	Frazer
哪个	曾是	这	市中心	交通	和	出租	弗雷泽	离开	和	聆听	到	弗雷泽

[ɜːdʒ] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

urge	him	to	see	a	doctor	.
敦促	他	到	看	一个	医生	.

当时正值市中心交通拥堵，弗雷泽下车后，弗雷泽恳求他去看医生。

[ðen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['pɑːkɪŋ] ['eərɪə][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [teɪk] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [ə'weɪ]

Then	he	got	to	the	building	parking	area	and	let	them	take	his	car	away
然后	他	得到	到	这	建筑	停車處	区域	和	让	他们	拿	他的	车	离开

[ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] ['dɑːknəs] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːnz] [huːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	bury	it	down	in	the	droning	darkness	where	the	horns	hooted	and	the
和	埋葬	它	向下	在	这	无人机	黑暗	在哪里	这	角	发出嘘声	和	这

['hedˌlaɪt] [glɛə] .

headlights	glared	.
前大灯	怒目而视	.

然后他来到大楼停车场，让他们把他的车拖走，埋在嗡嗡作响的黑暗中，那里喇叭声此起彼伏，车灯刺眼。

['hæri] [klaɪmd] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][ten] - ['θɜːti] [ʃɪft] [ɒn][ɪts] [weɪ] [ʌp][tuː; tə]

Harry	climbed	the	ramp	and	mingled	with	the	ten	-	thirty	shift	on	its	way	up	to
哈里	攀登	这	坡道	和	混合	和	这	十	-	三十	转移	在	它是	方式	向上	到

[ðə; ði] ['eləˌvetər] .

the	elevators	.
这	电梯	.

哈利爬上坡道，和十点半班次的工人一起走向电梯。

[ˌeɪ'tiːn] ['eləˌvetər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] , [tuː; tə] [sɜːv] ['eɪti] [flɔːz] .

Eighteen	elevators	in	his	building	,	to	serve	eighty	floors	.
十八	电梯	在	他的	建筑	,	到	服务	八十	楼层	.

他所在的大楼有十八部电梯，服务于八十层楼。

[naɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eləˌvetər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪftɪəθ] [flɔː(r)] , [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spres]

Nine	of	the	elevators	were	express	to	the	fiftieth	floor	,	three	were	express
九	的	这	电梯	是	表达	到	这	第五十	地面	,	三	是	表达

[tuː; tə]['sɪksti] - [faɪv] .

to	sixty	-	five	.
到	六十	-	五	.

九部电梯直达五十楼，三部电梯直达六十五楼。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði][mɒb] .

He	wanted	one	of	the	latter	,	and	so	did	the	mob	.
他	通缉	一	的	这	后者	,	和	所以	做过	这	暴民	.

他想要后者中的一个，暴徒们也想要。

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] , ['klɪŋɪŋ] [mɒb] .

The	crushing	,	clinging	mob	.
这	压碎	,	依恋	暴民	.

拥挤不堪、紧紧依偎的暴民。

[ðeɪ] [prest] [ænd; ənd] [pænt] [ðə; ði] [weɪ] [mɒbz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ;

They	pressed	and	panted	the	way	mobs	always	do	;
他们	按下	和	喘息	这	方式	怪物	总是	做	;

他们像暴民一样，喘着粗气，互相挤压；

[mɒbz] [ðæt] [lɪntʃ] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'raʊnd] ['bɔnˌfaiəz] [ænd; ənd] ['gɪləti:n] [ænd; ənd]

mobs	that	lynch	and	torture	and	dance	around	bonfires	and	guillotines	and
怪物	那	私刑	和	酷刑	和	舞蹈	大约	篝火	和	断头台	和

[traɪ][tuː; tə][dræg][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə]['træmp(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kænt] [stænd][juː; jʊ]

try	to	drag	you	down	to	trample	you	to	death	because	they	can't	stand	you
尝试	到	拖	你	向下	到	践踏	你	到	死亡	因为	他们	不能	站立	你

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['hæri] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .

if	your	name	is	Harry	and	you	want	to	be	different	.
如果	你的	姓名	是	哈里	和	你	想	到	是	不同的	.

暴民们会私刑处死你，折磨你，围着篝火和断头台跳舞，试图把你拖下去踩死，因为他们无法忍受你，如果你的名字叫哈利，而你想与众不同。

[ðeɪ] [heɪt] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['paʊdəd] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪskriːn] [ænd; ənd]

They	hate	you	because	you	don't	like	powdered	eggs	and	the	telescreen	and
他们	恨	你	因为	你	不	喜欢	粉末状	鸡蛋	和	这	电视屏幕	和

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn] [tʃɪkədʒi] .

a	beautiful	day	in	Chicagee	.
一个	美丽的	天	在	芝加哥	.

他们恨你，因为你不喜欢鸡蛋粉、电视屏幕和芝加哥美好的一天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steə(r)][æt; ət][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [həːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ɪn]

And	they	stare	at	you	because	your	forehead	hurts	and	the	muscle	in
和	他们	盯	在	你	因为	你的	前额	疼痛	和	这	肌肉	在

[jɔː(r); jə(r)][dʒɔː] ['twɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [skriːm] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [ʌp] ,

your	jaw	twitches	and	they	know	you	want	to	scream	as	you	go	up	,
你的	颚	抽搐	和	他们	知道	你	想	到	尖叫	作为	你	去	向上	,

他们盯着你看，因为你的额头疼，下巴的肌肉抽搐，他们知道你上去的时候想尖叫。

[ʌp] , [ʌp] ,

up	,	up	,
向上	,	向上	,

向上，向上，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [frɒm; frəm][dʒɜːrkɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə]

and	try	to	think	why	you	get	a	headache	from	jerking	your	head	to
和	尝试	到	思考	为什么	你	得到	一个	头痛	从	抽搐	你的	头	到

[ðə; ði] [left] .

the	left	.
这	左边	.

试着想想为什么向左猛甩头会头痛。

[ðen] ['hæri] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

Then	Harry	was	at	the	office	door	and	they	said	good	morning	when	he	came
然后	哈里	曾是	在	这	办公室	门	和	他们	说	好的	早晨	什么时候	他	来了

[ɪn] ,

in	,
在	,

然后哈利来到办公室门口，他进来时，他们都向他问好。

[ɔːl] ['eɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪpɪst] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪˌlek'trɒnɪk] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd]

all	eighty	of	the	typists	in	the	outer	office	working	their	electronic	machines	and
全部	八十	的	这	打字员	在	这	外	办公室	在职的	他们的	电子的	机器	和

['ɒfərɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪˌlek'trɒnɪk] [smaɪlz] ,

offering	him	their	electronic	smiles	,
提供	他	他们的	电子的	微笑	,

外办公室的八十名打字员都在操作他们的电子打字机，并向他露出电子化的微笑。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪˌlek'trɒnɪk] [lʌv] [tuː; tə][lɑːst] ['sætədeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [huː]

including	the	girl	he	had	made	electronic	love	to	last	Saturday	night	and	who
包括	这	女孩	他	有	制成	电子的	爱	到	最后的	周六	夜晚	和	WHO

['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuː] - [ruːm] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,

wanted	him	to	move	into	a	two	-	room	marriage	and	have	children	,
通缉	他	到	移动	进入	一个	二	-	房间	婚姻	和	有	孩子们	,

其中包括上周六晚上和他进行过电子性爱的那个女孩，她希望他能和她组建一个两居室的婚姻家庭，并和她生儿育女。

[lɒts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

lots	of	children	who	could	enjoy	peace	and	progress	and	prosperity	.
很多	的	孩子们	WHO	可以	享受	和平	和	进步	和	繁荣	.

许多孩子本可以享受和平、进步和繁荣。

['hæri] [snæpt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

Harry	snapped	out	of	it	,	going	down	the	corridor	.
哈里	啪啪	出去	的	它	,	去	向下	这	走廊	.

哈利回过神来，沿着走廊走去。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔː(r)]

Only	a	few	steps	more
仅有的	一个	很少	步骤	更多的

再走几步就到了

[ænd; ənd] [id] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bfɪs] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['bfɪs] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz]

and	he'd	be	safe	in	his	office	,	his	own	private	office	,	almost	as	big	as
和	他会	是	安全的	在	他的	办公室	,	他的	自己的	私人的	办公室	,	几乎	作为	大的	作为

[hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .

his	apartment	.
他的	公寓	.

他在自己的办公室里会很安全，他自己的私人办公室，几乎和他的公寓一样大。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɛloʊˌdʒækɪts] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] .

And	there	would	be	liquor	,	and	the	yellowjackets	in	the	drawer	.
和	那里	会	是	酒	,	和	这	黄蜂	在	这	抽屉	.

抽屉里会有酒，还有黄蜂。

[ðæt] [wʊd] [help] .

That	would	help	.
那	会	帮助	.

那会有帮助。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [wɜːk] .

Then	he	could	get	to	work	.
然后	他	可以	得到	到	工作	.

然后他就可以开始工作了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [tə'deɪz] [ə'saɪnmənt] ?

What	was	today's	assignment	?
什么	曾是	今天的	任务	?

今天的作业是什么?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

He	tried	to	remember	.
他	尝试	到	记住	.

他努力回忆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wilmə] - - , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	was	Wilmer	-	Klibby	,	wasn't	it	?
它	曾是	威尔默	-	-	,	不是	它	?

是威尔默-克利比，对吧?

- [fɔː(r); fə(r)] ['wilmə] - - , [m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] - [glɑːs] .

Telescreenads for Wilmer - Klibby , makers of window - glass .

\- 为了 威尔默 - - , 制造商 的 窗户 - 玻璃 .

为窗户玻璃制造商 Wilmer-Klibby 制作的电视广告。

['wɪndəʊ] - [glɑːs] .

Window - glass .

窗户 - 玻璃 .

窗玻璃。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

He opened his office door and then slammed it shut behind him .

他 打开 他的 办公室 门 和 然后 猛烈抨击 它 关闭 在后面 他 .

他打开办公室的门，然后砰地一声关上了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['evriθɪŋ] [blɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

For a minute everything blurred , and then he could remember .

为了 一个 分钟 一切 模糊 , 和 然后 他 可以 记住 .

一时间，眼前的一切都变得模糊起来，然后他又恢复了记忆。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə][dʒɜːk][hɪz; ɪz] [hed] ,

Now he knew what caused him to jerk his head ,

现在 他 知道 什么 导致 他 到 混蛋 他的 头 ,

现在他知道是什么让他猛地摇头了。

[wɒt] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['hedeikiz] [wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] .

what gave him the headaches when he did so .

什么 给予 他 这 头痛 什么时候 他 做过 所以 .

他这样做时，是什么让他头疼的?

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of course .

的 课程 .

当然。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

That was it .

那 曾是 它 .

事情就是这样。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]

When he sat down at the table for breakfast in the morning he turned his

什么时候 他 卫星 向下 在 这 桌子 为了 早餐 在 这 早晨 他 转向 他的

[hed] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [səʊ] ,

head to the left because he'd always done so ,

头 到 这 左边 因为 他会 总是 完毕 所以 ,

早上他坐在餐桌旁吃早餐时，像往常一样把头转向左边。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

ever since he was a little boy .

曾经 自从 他 曾是 一个 小的 男生 .

从他还是个小男孩的时候起。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] ['hwiːtn] ,

A little boy , in what was then Wheaton ,

一个 小的 男生 , 在 什么 曾是 然后 惠顿 ,

当时在惠顿镇，一个小男孩

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

sitting at the breakfast table and looking out of the window .

坐着 在 这 早餐 桌子 和 寻找 出去 的 这 窗户 .

坐在餐桌旁吃早餐，望着窗外。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] , [sprɪŋ] [reɪn] , ['ɔːtəm] [heɪz] , [ðə; ði] [waɪt] ['wʌndə(r)][ɒv; əv]

Looking	**out**	**at**	**summer**	**sunshine**	**,**	**spring**	**rain**	**,**	**autumn**	**haze**	**,**	**the**	**white**	**wonder**	**of**
寻找	出去	在	夏天	阳光	,	春天	雨	,	秋天	阴霾	,	这	白色的	想知道	的

\- [snəʊ] .

newfallen	**snow**	**.**
-	雪	.

眺望夏日的阳光、春雨、秋日的薄雾，以及新雪覆盖的洁白奇景。

[id] ['nevə(r)]['brəʊkən] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] .

He'd	**never**	**broken**	**himself**	**of**	**the**	**habit**	**.**
他会	绝不	破碎的	他自己	的	这	习惯	.

他始终没能戒掉这个习惯。

[hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tə'deɪ] .

He	**still**	**looked**	**to**	**the**	**left**	**every**	**morning**	**,**	**just**	**as**	**he**	**had**	**today**	**.**
他	仍然	看起来	到	这	左边	每一个	早晨	,	只是	作为	他	有	今天	.

他每天早上还是会向左边看去，就像今天一样。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['wɪndəʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

But	**there**	**was**	**no**	**window**	**any**	**more**	**.**
但	那里	曾是	不	窗户	任何	更多的	.

但是窗户已经不见了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [blæŋk] [wɔːl] .

There	**was**	**only**	**a**	**blank**	**wall**	**.**
那里	曾是	仅有的	一个	空白的	墙	.

只有一面空白的墙。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [smɒg] [ænd; ənd][ðə; ði]['klæmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] .

And	**beyond**	**it**	**,**	**the**	**smog**	**and**	**the**	**clamor**	**and**	**the**	**crowds**	**.**
和	超过	它	,	这	烟雾	和	这	叫嚣	和	这	人群	.

而更远处，是雾霾、喧嚣和人群。

['wɪndəʊ] - [glɑːs] .

Window	**-**	**glass**	**.**
窗户	-	玻璃	.

窗玻璃。

['wilmə] - - [hæd; həd] ['prɔːbləmz] .

Wilmer	**-**	**Klibby**	**had**	**problems**	**.**
威尔默	-	-	有	问题	.

威尔默-克利比公司遇到了问题。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] ['wɪndəʊ] - [glɑːs] ['eni] [mɔː(r)] .

Nobody	**was**	**buying**	**window**	**-**	**glass**	**any**	**more**	**.**
无人	曾是	购买	窗户	-	玻璃	任何	更多的	.

已经没有人再买窗户玻璃了。

['nəʊbədi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [pʊt] [ʌp] ['bɪldɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .

Nobody	**except**	**the**	**people**	**who**	**put**	**up**	**buildings**	**like**	**this**	**.**
无人	除了	这	人们	WHO	放	向上	建筑物	喜欢	这	.

除了那些建造这类建筑的人之外，没有人会这么做。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [flɔːz] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs]

There	**were**	**still**	**windows**	**on**	**the**	**top**	**floors**	**,**	**just**	**like**	**the**	**window**	**here**	**in**	**his**	**office**	**.**	**:**
那里	是	仍然	视窗	在	这	顶部	楼层	,	只是	喜欢	这	窗户	这里	在	他的	办公室	.	.

顶层仍然有窗户，就像他办公室里的这扇窗户一样。

['hæri] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['muːvɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Harry	stepped	over	to	it	,	moving	very	slowly	because	of	his	head	.
哈里	步	超过	到	它	,	移动	非常	缓慢地	因为	的	他的	头	.

哈利走了过去，因为头疼，所以动作很慢。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][steə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

It	hurt	to	keep	his	eyes	open	,	but	he	wanted	to	stare	out	of	the	window	.
它	伤害	到	保持	他的	眼睛	打开	,	但	他	通缉	到	盯	出去	的	这	窗户	.

睁着眼睛很疼，但他还是想看看窗外。

[ʌp] [ðɪs] [haɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smɒg] .

Up	this	high	you	could	see	above	the	smog	.
向上	这	高的	你	可以	看	多于	这	烟雾	.

在这么高的地方，可以看到雾霾之上的景色。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪdiənt]['dʒuːəl] [pækt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] ['kjuːmjələs][ɒv; əv] [klaʊdz] .

You	could	see	the	sun	like	a	radiant	jewel	packed	in	the	cotton	cumulus	of	clouds	.
你	可以	看	这	太阳	喜欢	一个	辐射状	宝石	包装	在	这	棉布	积云	的	云	.

你可以看到太阳像一颗璀璨的宝石，镶嵌在棉絮般的积云之中。

[ɪf] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [freʃ] [eə(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

If	you	opened	the	window	you	could	feel	fresh	air	against	your	forehead	,
如果	你	打开	这	窗户	你	可以	感觉	新鲜的	空气	反对	你的	前额	,

打开窗户，就能感觉到新鲜空气拂过额头。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [briːð] [aʊt] [ðə; ði] ['hedeɪk] .

you	could	breathe	it	in	and	breathe	out	the	headache	.
你	可以	呼吸	它	在	和	呼吸	出去	这	头痛	.

你可以吸入它，然后呼出，缓解头痛。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [lʊk] [daʊn] .

But	you	didn't	dare	look	down	.
但	你	没有	敢	看	向下	.

但你不敢往下看。

[əʊ] , [nəʊ] , ['nevə(r)] [lʊk] [daʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [jʊd] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

Oh	,	no	,	never	look	down	,	because	then	you'd	see	the	buildings	all	around	you	.
哦	,	不	,	绝不	看	向下	,	因为	然后	你会	看	这	建筑物	全部	大约	你	.

哦，千万别往下看，因为那样你就会看到周围的建筑物。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bɪ'ləʊ] , [blæk] [ænd; ənd] ['sʊti] , [ðeə(r)]['dʒægɪd] ['aʊtlaɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] ['rɒt(ə)n] [tiːθ] .

The	buildings	below	,	black	and	sooty	,	their	jagged	outlines	like	the	stumps	of	rotten	teeth	.
这	建筑物	以下	,	黑色的	和	煤烟	,	他们的	锯齿状	概述	喜欢	这	树桩	的	烂	牙齿	.

下面的建筑物漆黑一片，轮廓参差不齐，像烂牙的残端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stretʃt] [ɒf] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'teɪn] ;

And	they	stretched	off	in	all	directions	,	as	far	as	the	eye	could	attain	;
和	他们	拉伸	离开	在	全部	方向	,	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	达到	;

它们向四面八方延伸，一眼望不到边；

[rəʊ] ['ɑːftə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] ['rɒt(ə)n] [tiːθ] ['grɪnɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɒg] - [tʃəʊkt] [θrəʊt] [ɒv; əv]

row	after	row	of	rotten	teeth	grinning	up	from	the	smog	-	choked	throat	of
排	后	排	的	烂	牙齿	咧嘴笑	向上	从	这	烟雾	-	窒息	喉	的

[ðə; ði] [striːts] .

the	streets	.
这	街道	.

街道上烟雾弥漫，一排排烂牙咧嘴而出。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [ðɪs] [feɪnt] [bʌt; bət] ['endləs] ['haʊlɪŋ] ,

From	the	maw	of	the	city	far	below	came	this	faint	but	endless	howling	,
从	这	嘴	的	这	城市	远的	以下	来了	这	头晕的	但	无尽的	嚎叫	,

从下方遥远城市的深处传来微弱但持续不断的嚎叫声。

[ðɪs] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv] ['træfɪk] [ænd; ənd] [tɔɪl] .

this	screaming	of	traffic	and	toil	.
这	尖叫	的	交通	和	辛劳	.

这嘈杂的交通声和辛勤劳作声。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [briːðd] [ðæt] [ɪn] [tuː] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,

And	you	couldn't	help	it	,	you	breathed	that	in	too	,	along	with	the	fresh	air	,
和	你	不能	帮助	它	,	你	呼吸	那	在	也	,	沿着	和	这	新鲜的	空气	,

你情不自禁地也吸入了这些物质，和新鲜空气一起吸入了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪz(ə)nd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪk] .

and	it	poisoned	you	and	it	did	more	than	make	your	head	ache	.
和	它	中毒	你	和	它	做过	更多的	比	制作	你的	头	疼痛	.

它不仅让你头疼，还让你中毒了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [eɪk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [sɪk] ,

It	made	your	heart	ache	and	it	made	your	soul	sick	,
它	制成	你的	心	疼痛	和	它	制成	你的	灵魂	生病的	,

它让你心痛，让你灵魂难受。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn]

and	it	made	you	close	your	eyes	and	your	lungs	and	your	brain
和	它	制成	你	关闭	你的	眼睛	和	你的	肺	和	你的	脑

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

它让你闭上眼睛，收缩肺部，抑制大脑，以抵抗它。

['hæri] [riːld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] .

Harry	reeled	,	but	he	knew	this	was	the	only	way	.
哈里	卷曲	,	但	他	知道	这	曾是	这	仅有的	方式	.

哈利感到一阵眩晕，但他知道这是唯一的办法。

[kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Close	your	brain	against	it	.
关闭	你的	脑	反对	它	.

屏蔽掉这种想法。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'gen] ,

And	then	,	when	you	opened	your	eyes	again	,
和	然后	,	什么时候	你	打开	你的	眼睛	再次	,

然后，当你再次睁开眼睛的时候，

['meɪbi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] —

maybe	you	could	see	the	way	things	used	to	be	—
或许	你	可以	看	这	方式	事物	用过的	到	是	—

或许你能看到过去的样子——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wet] [snəʊ] ,

It	was	snowing	out	and	it	was	a	wet	snow	,
它	曾是	下雪了	出去	和	它	曾是	一个	湿的	雪	,

外面在下雪，雪是湿雪。

[ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['snəubɔːl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['snəʊmæn] ,

the	very	best	kind	for	snowballs	and	making	a	snowman	,
这	非常	最好的	种类	为了	雪球	和	制作	一个	雪人	,

最适合用来打雪仗和堆雪人的雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [skuːl] .

and	the	whole	gang	would	come	out	after	school	.
和	这	所有的	帮派	会	来	出去	后	学校	.

放学后，整个帮派都会出来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [skuːl] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ,

But	there	was	no	school	,	this	was	Saturday	,
但	那里	曾是	不	学校	,	这	曾是	周六	,

但今天是星期六，学校没课。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌsɪt] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [red] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz]

and	the	leaves	were	russet	and	gold	and	red	so	that	it	looked	as
和	这	树叶	是	赤褐色	和	金子	和	红色的	所以	那	它	看起来	作为

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] .

if	all	the	trees	in	the	world	were	on	fire	.
如果	全部	这	树木	在	这	世界	是	在	火	.

树叶呈赤褐色、金色和红色，看起来好像全世界的树木都在燃烧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [skʌf] [wen] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ænd; ənd][paɪl] [ʌp] ['fɔːlən] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

And	you	could	scuff	when	you	walked	and	pile	up	fallen	leaves	from	the
和	你	可以	磨损	什么时候	你	步行	和	桩	向上	倒下	树叶	从	这

[grɑːs] [ænd; ənd][rəʊl][ɪn][ðem; ðəm] .

grass	and	roll	in	them	.
草	和	卷	在	他们	.

走路时可以拖着脚走，还可以把草地上落下的树叶堆起来，在里面打滚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swel] [tuː; tə][rəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

And	it	was	swell	to	roll	down	the	front	lawn	in	summer	,
和	它	曾是	膨胀	到	卷	向下	这	正面	草地	在	夏天	,

夏天在前院草坪上滚来滚去真是太棒了。

[dʒʌst][rəʊl] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [hɪl]

just	roll	right	down	to	the	edge	of	the	sidewalk	like	it	was	a	big	hill
只是	卷	正确的	向下	到	这	边缘	的	这	人行道	喜欢	它	曾是	一个	大的	爬坡道

[ænd; ənd][let] ['dædi] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

and	let	Daddy	catch	you	at	the	bottom	,
和	让	爸爸	抓住	你	在	这	底部	,

就像滚下大坡一样，直接滚到人行道边缘，让爸爸在坡底接住你。

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

笑。

['mæmə; mə'mɑː] [lɑːft] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [lʊk] , [ɪts] ['sprɪŋtaɪm] , [ðə; ði]['laɪləks][ɑː(r); ə(r)] [aʊt]

Mamma	laughed	too	,	and	she	said	,	Look	,	it's	springtime	,	the	lilacs	are	out
妈妈	笑了	也	,	和	她	说	,	看	,	它是	春天	,	这	丁香	是	出去

,

,

,

妈妈也笑了，她说："看，春天来了，紫丁香都开了。"

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['laɪləks] , ['hæri] ?

do	you	want	to	touch	the	pretty	lilacs	,	Harry	?
做	你	想	到	触碰	这	漂亮的	丁香	,	哈里	?

哈利，你想摸摸这些漂亮的丁香花吗?

[ænd; ənd] ['hæri] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

And	Harry	didn't	quite	understand	what	she	was	saying	,
和	哈里	没有	相当	理解	什么	她	曾是	说	,

哈利不太明白她在说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [smeld] [ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd]

but	he	reached	out	and	they	were	purple	and	smelled	of	rain	and
但	他	达到	出去	和	他们	是	紫色的	和	闻起来	的	雨	和

[sɒft] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

soft	sweetness	and	they	were	just	beyond	the	window	,
柔软的	甜味	和	他们	是	只是	超过	这	窗户	,

但他伸出手，发现它们是紫色的，散发着雨水和淡淡的甜味，它们就在窗外。

[ɪf] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] —

if	he	reached	a	little	further	he	could	touch	them	—
如果	他	达到	一个	小的	更远	他	可以	触碰	他们	—

如果他再往前伸一点，就能摸到他们了——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪləks]

And	then	the	snow	and	the	leaves	and	the	grass	and	the	lilacs
和	然后	这	雪	和	这	树叶	和	这	草	和	这	丁香

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

然后，雪、树叶、青草和紫丁香都消失了。

[ænd; ənd] ['hæri] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['rɒt(ə)n] [tiːθ] [ə'gen] , [liə] [ænd; ənd] ['luːmɪŋ] [ænd; ənd]

and	Harry	could	see	the	rotten	teeth	again	,	leering	and	looming	and
和	哈里	可以	看	这	烂	牙齿	再次	,	色眯眯的	和	迫在眉睫	和

['snæpɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

snapping	at	him	.
啪啪	在	他	.

哈利又看到了那口烂牙，咧嘴笑着，逼近他，对他龇牙咧嘴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][baɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

They	were	going	to	bite	,	they	were	going	to	chew	,	they	were	going
他们	是	去	到	咬	,	他们	是	去	到	嚼	,	他们	是	去

[tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] ,

to	devour	,
到	吞食	,

它们要撕咬，他要咀嚼，他要吞噬。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ðem; ðəm] , ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [hɪm'self] .

and	he	couldn't	stop	them	,	couldn't	stop	himself	.
和	他	不能	停止	他们	,	不能	停止	他自己	.

他既无法阻止他们，也无法阻止自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

He	was	falling	into	the	howling	jaws	of	the	city	.
他	曾是	坠落	进入	这	嚎叫	下颚	的	这	城市	.

他正坠入这座城市咆哮的血盆大口。

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['kɒnʃəs] ['efət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [gʌlp] [freʃ] [eə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

His	last	conscious	effort	was	a	desperate	attempt	to	gulp	fresh	air	into	his
他的	最后的	有意识的	努力	曾是	一个	绝望的	试图	到	咕噜	新鲜的	空气	进入	他的

[lʌŋz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pɪnwiːld] [daʊn] .

lungs	before	he	pinwheeled	down	.
肺	前	他	风车状	向下	.

他最后的意识清醒的时刻，是在坠落之前拼命地想要吸入新鲜空气。

[freʃ] [eə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['hedeikiz] . . . . [ˌtuː'tuː] .

Fresh	air	was	good	for	headaches	.	.	.	.	2	.
新鲜的	空气	曾是	好的	为了	头痛	.	.	.	.	2	.

新鲜空气对缓解头痛有好处.....2.

['hæri] ['kɒlɪnz] — -

Harry	Collins	—	1998
哈里	柯林斯	—	-

哈里·柯林斯—1998

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [seɪv] ['hæri] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

It	took	them	ten	seconds	to	save	Harry	from	falling	,
它	采取	他们	十	秒	到	节省	哈里	从	坠落	,

他们只用了十秒钟就把哈利从坠落的危险中救了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm]['əʊvə(r)] [ten] [wiːks] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

but	it	took	him	over	ten	weeks	to	regain	his	balance	.
但	它	采取	他	超过	十	周	到	恢复	他的	平衡	.

但他花了十多个星期才恢复平衡。

[ɪn][fækt] , [wel] ['əʊvə(r)] [tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [dʒʌst] [wɒt]

In	fact	,	well	over	two	months	had	passed	before	he	could	fully	realize	just	what
在	事实	,	出色地	超过	二	几个月	有	通过了	前	他	可以	完全	意识到	只是	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

事实上，过了两个多月他才完全意识到到底发生了什么。

[ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] .

or	where	he	was	now	.
或者	在哪里	他	曾是	现在	.

或者他现在在哪里。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

They	must	have	noticed	something	was	wrong	with	him	that	morning	at	the
他们	必须	有	注意到	某物	曾是	错误的	和	他	那	早晨	在	这

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

那天早上在办公室，他们肯定注意到他有些不对劲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] ['suːpəvaɪzəz] [ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zek] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][dʒʌst][æz; əz]

because	two	supervisors	and	an	exec	rushed	in	and	caught	him	just	as
因为	二	主管	和	一个	执行官	匆忙	在	和	捕捉	他	只是	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

he	was	going	out	of	the	window	.
他	曾是	去	出去	的	这	窗户	.

因为两名主管和一名经理冲进来，在他正要跳窗逃跑时抓住了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][sent] [hɪm] [ə'weɪ] , [sent] [hɪm][hɪə(r)] .

And	then	they	had	sent	him	away	,	sent	him	here	.
和	然后	他们	有	发送	他	离开	,	发送	他	这里	.

然后他们把他送走了，把他送到了这里。

" [ðɪs] [ɪz] [faɪn] , " [hiː; hi][təʊld]['dɑːktər; draɪv] . - .
" **This is fine , " he told Dr . Manschoff .**
" 这 是 美好的 , " 他 讲述 博士 . - .

“这样很好，”他告诉曼肖夫博士。

" [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [haʊ] [wel] [ðeɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ] , [aɪ'd][hæv; həv] [gɒn] [kaʊtʃ] - ['hæpi] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" **If I'd known how well they treated you , I'd have gone couch - happy years ago .**
" 如果 ID 已知 如何 出色地 他们 治疗 你 , ID 有 已消失 长椅 - 快乐的 年 前 .

“如果我知道他们对你这么好，我几年前就舒舒服服地躺在沙发上了。”

" ['dɑːktər; draɪv] . - [plʌmp] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pæsɪv] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] - [laɪnz]
" **Dr . Manschoff's plump face was impassive , but the little laugh - lines**
" 博士 . - 丰满 脸 曾是 冷漠 , 但 这 小的 笑 - 线条
['diːpənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
deepened around the edges of his eyes .
加深 大约 这 边缘 的 他的 眼睛 .

曼肖夫博士圆润的脸上毫无表情，但眼角的细纹却越来越深。

" ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [teɪk] [sʌtʃ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['pʌblɪsaɪz] ['aʊə(r)]['riːs(ə)nt] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn]
" **Maybe that's why we take such care not to publicize our recent advances in**
" 或许 那就是 为什么 我们 拿 这样的 关心 不是 到 宣传 我们的 最近的 进展 在
['ment(ə)l] ['θerəpi] ,
mental therapy ,
精神的 治疗 ,

“或许正因如此，我们才如此谨慎地不公开我们在心理治疗领域取得的最新进展。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" ['evrɪbɒdi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['triːtmənt] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [wʊd]
" **Everybody would want to get into a treatment center , and then where would**
" 大家 会 想 到 得到 进入 一个 治疗 中心 , 和 然后 在哪里 会
[wiː; wi][biː; bi] ?
we be ?
我们 是 ?

“每个人都想去治疗中心，那我们该怎么办？”

" ['hæri] [n'ɒdɪd] , ['steərɪŋ] [pɑːst][ðə; ðɪ] ['dɒktəz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" **Harry nodded , staring past the doctor's shoulder ,**
" 哈里 点头 , 凝视 过去的 这 医生的 肩膀 ,

哈利点点头，目光越过医生的肩膀，望向远方。

['steərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪd] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] ['kʌntrisaɪd]
staring out of the wide window at the broad expanse of rolling countryside
凝视 出去 的 这 宽的 窗户 在 这 广阔 广阔 的 滚动 农村
[bɪ'jɒnd] .
beyond .
超过 .

透过宽大的窗户，凝视着远处绵延起伏的乡村美景。

" [aɪ] [stɪl] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" **I still don't understand , though , " he murmured .**
" 我 仍然 不 理解 , 尽管 , " 他 低声说道 .

“但我还是不明白，”他喃喃自语道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɒsəbli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ,
" **How can you possibly manage to maintain an institution like this ,**
" 如何 能 你 可能 管理 到 维持 一个 机构 喜欢 这 ,

“你们怎么可能维持这样一个机构的运转？”

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] ?
with all the space and the luxuries ?
和 全部 这 空间 和 这 奢侈品 ?

拥有如此宽敞的空间和豪华的设施?

[ðə; ði] ['inmeits] [siːm] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['betə(r)] [laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'dʒʌstɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ˌaʊt'saɪd] .
The inmates seem to lead a better life than the adjusted individuals outside .
这 囚犯 似乎 到 带领 一个 更好的 生活 比 这 调整 个人 外部 .

狱中的囚犯似乎比狱外那些适应社会的人过着更好的生活。

[ɪts] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] . "
It's topsy - turvy . "
它是 颠倒 - 颠簸 . "

真是颠倒了。

" [pə'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

" ['dɑːktər; draɪv] . - ['fɪŋgəz] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pʌdʒi] ['stiːpl] .
" Dr . Manschoff's fingers formed a pudgy steeple .
" 博士 . - 手指 形成 一个 胖乎乎的 尖顶 .

曼肖夫博士的手指组成了一个胖乎乎的尖顶。

" [bʌt; bət] [ðen] , [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ['naʊədeɪz] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
" But then , so many things seem to be topsy - turvy nowadays , don't they ?
" 但 然后 , 所以 许多 事物 似乎 到 是 颠倒 - 颠簸 如今 , 不 他们 ?

“但是，如今很多事情似乎都颠倒了，不是吗？”

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['riːs(ə)nt]
Wasn't it the realization of this fact which precipitated your own recent
不是 它 这 实现 的 这 事实 哪个 沉淀 你的 自己的 最近的
['dɪfɪkəltɪz] ? "
difficulties ? "
困难 ? "

难道不是意识到这一点才导致了你最近遇到的种种困难吗?

" ['ɔːlməʊst] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] ['bɒdɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] , " ['hæri] [əd'mɪtɪd] , ['tʃɪəfəli] .
" Almost precipitated me bodily out of that window , " Harry admitted , cheerfully .
" 几乎 沉淀 我 身体上的 出去 的 那 窗户 , " 哈里 承认 , 愉快地 .

“差点把我从窗户里甩出去，”哈利笑着承认道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
" And that's another thing .
" 和 那就是 其他 事物 .

还有一件事。

[aɪ][wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] [ə'temptɪd] ['suːɪsaɪd] , [gɒn] ['ɪntuː] [ʃɒk] ,
I was sent here , I suppose , because I'd attempted suicide , gone into shock ,
我 曾是 发送 这里 , 我 认为 , 因为 ID 尝试过 自杀 , 已消失 进入 震惊 ,

我想，我被送到这里是因为我曾试图自杀，陷入了休克状态。

['temprəri] [æm'niːziə] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
temporary amnesia , something like that . "
暂时的 健忘症 , 某物 喜欢 那 . "

暂时性失忆，诸如此类。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ekəud] , ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stiːpl] .
" Something like that , " the doctor echoed , contemplating his steeple .
" 某物 喜欢 那 , " 这 医生 回声 , 沉思 他的 尖顶 .

“差不多吧，”医生一边说着，一边凝视着他的尖顶。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] ['triːtmənt] , " ['hæri] [kən'tɪnjuːd] .
" But you didn't give me any treatment , " Harry continued .
" 但 你 没有 给 我 任何 治疗 , " 哈里 持续 .

“但你没有给我任何治疗，”哈里继续说道。

" [əʊ] , [ai][wɒz; wəz] [kept] ['ʌndə(r)] [sɪ'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ai]['riːəlaɪz] [ðæt] .
" Oh , I was kept under sedation for a while , I realize that .
" 哦 , 我 曾是 保留 在下面 镇静 为了 一个 尽管 , 我 意识到 那 .

“哦，我知道我被麻醉了一段时间。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɑːf] - ['membəz] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And you and some of the other staff - members talked to me .
和 你 和 一些 的 这 其他 职员 - 成员 谈话 到 我 .

你和其他一些工作人员跟我谈过。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [ai][dʒʌst] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ][naɪs][bɪg] [ruːm] [ænd; ənd][et; eɪt][naɪs][bɪg] [miːlz] . "
But mainly I just rested in a nice big room and ate nice big meals . "
但 主要 我 只是 休息 在 一个 好的 大的 房间 和 吃 好的 大的 餐 . "

但我主要就是在一个舒适的大房间里休息，吃顿丰盛的饭菜。

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

" [ðə; ði] ['stiːpəlz] ['fleʃi] ['spaɪə(r)] [kə'læpst] .
" The steeple's fleshy spire collapsed .
" 这 尖顶的 肉质的 尖塔 倒塌 .

“尖顶的肉质尖顶坍塌了。”

" [səʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [wen] [dʌz] [ðə; ði]['riːəl] ['triːtmənt] [stɑːt] ?
" So what I want to know is , when does the real treatment start ?
" 所以 什么 我 想 到 知道 是 , 什么时候 做 这 真实的 治疗 开始 ?

所以我想知道的是，真正的治疗何时开始?

[wen] [duː; də][ai][gəʊ]['ɪntuː][ə'næləsɪs] , [ɔː(r)] [ˌkiːməʊ'θerəpi] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?
When do I go into analysis , or chemotherapy , and all that ?
什么时候 做 我 去 进入 分析 , 或者 化疗 , 和 全部 那 ?

我什么时候需要进行病理分析、化疗等等?

" ['dɑːktər; draɪv] . - [ʃrʌg] .
" Dr . Manschoff shrugged .
" 博士 . - 耸了耸肩 .

曼肖夫博士耸了耸肩。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ðəʊz] [θɪŋz] [naʊ] ?
" Do you think you need those things now ?
" 做 你 思考 你 需要 那些 事物 现在 ?

你觉得你现在需要那些东西吗?

" ['hæri] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɑːf] - ['skwɪntɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] -
" Harry gazed out at the sunlight beyond the window , half - squinting and half -
" 哈里 凝视 出去 在 这 阳光 超过 这 窗户 , 一半 - 眯眼 和 一半 -
['fraʊnɪŋ] .
frowning .
皱眉 .

哈利凝视着窗外的阳光，半眯着眼睛，半皱着眉头。

" [nəʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][duː; də] .
" No , come to think of it , I don't believe I do .
" 不 , 来 到 思考 的 它 , 我 不 相信 我 做 .

“不，仔细想想，我想我没有。”

[ai] [fiːl] ['betə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv][ɪn] [j'iəz] .

I	feel	better	now	than	I	have	in	years	.
我	感觉	更好的	现在	比	我	有	在	年	.

我现在感觉比过去几年都好。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [liːnd] [bæk] .

"	His	companion	leaned	back	.
"	他的	伴侣	倾斜	后退	.

他的同伴向后靠去。

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [juː; jʊ] [felt] [ɔːl] [rɒŋ] .

"	Meaning	that	for	years	you	felt	all	wrong	.
"	意义	那	为了	年	你	毛毡	全部	错误的	.

意思是说，多年来你一直觉得自己错了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'strɪktɪd] , ['fɪzɪkli] , ['saɪkɪkli] , [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃənəli] .

Because	you	were	constricted	,	physically	,	psychically	,	and	emotionally	.
因为	你	是	收缩	,	身体	,	精神上	,	和	情感上	.

因为你在身体、精神和情感上都受到了束缚。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kræmpt] , [skwiːzd] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

You	were	cramped	,	squeezed	in	a	vise	until	the	pressure	became	intolerable	.
你	是	狭窄	,	挤压	在	一个	钳住	直到	这	压力	成为	无法容忍	.

你被困在狭小的空间里，像被夹在老虎钳里一样，直到压力变得难以忍受。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['preʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] .

But	now	that	pressure	has	been	removed	.
但	现在	那	压力	有	到过	已移除	.

但现在这种压力已经解除。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)]['sʌfə(r)] ,

As	a	result	you	no	longer	suffer	,
作为	一个	结果	你	不	更长	遭受	,

因此，你不再受苦了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [siːk] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [deθ] [ɔː(r)][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][aɪ'dentəti] .

and	there	is	no	need	to	seek	escape	in	death	or	denial	of	identity	.
和	那里	是	不	需要	到	寻找	逃脱	在	死亡	或者	拒绝	的	身份	.

没有必要通过死亡或否认身份来寻求逃避。

" [ðɪs] ['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	This	radical	change	of	attitude	has	been	brought	about	here	in	just	a	little
"	这	激进的	改变	的	态度	有	到过	带来	关于	这里	在	只是	一个	小的

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] - [taɪm] .

more	than	two	months	'	time	.
更多的	比	二	几个月	-	时间	.

“这种态度上的根本性转变仅仅用了两个多月的时间就发生了。”

[ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] - ['riːəl] ['triːtmənt] - [bɪ'gɪnz] . "

And	yet	you're	asking	me	when	the	'	real	treatment	'	begins	.	"
和	然而	你是	问	我	什么时候	这	-	真实的	治疗	-	开始	.	"

然而你却问我“真正的治疗”何时开始。

" [ai] [ges] [aɪv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði]['riːəl] ['triːtmənt] [ðen] , ['hævnt] [ai] ? "

"	I	guess	I've	already	had	the	real	treatment	then	,	haven't	I	?	"
"	我	猜测	我已经	已经	有	这	真实的	治疗	然后	,	还没有	我	?	"

“看来我已经接受过真正的治疗了，不是吗？”

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .

"	That	is	correct	.
"	那	是	正确的	.

没错。

[prə'lɒŋd] [ə'næləsɪs][ɔː(r)]['dræstɪk] ['θerəpi] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
Prolonged analysis or drastic therapy is unnecessary .
延长 分析 或者 剧烈 治疗 是 不必要 .

无需进行长时间的分析或剧烈的治疗。

[wɪv] ['mɪəli] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] . "
We've merely given you what you seemed to need . "
我们已经 仅仅 给定 你 什么 你 似乎 到 需要 . "

我们只是给了你你似乎需要的东西。

" [aɪm] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , " ['hæri] [sed] .
" I'm very grateful , " Harry said .
" 我是 非常 感激的 , " 哈里 说 .

“我非常感激，”哈里说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" But how can you afford to do it ?
" 但 如何 能 你 买得起 到 做 它 ?

但你怎么负担得起呢?

" ['dɑːktər; draɪv] . - [bɪlt] [ə'nʌðə(r)] ['temp(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [gɒd] .
" Dr . Manschoff built another temple to an unknown god .
" 博士 . - 建造 其他 寺庙 到 一个 未知 上帝 .

曼肖夫博士为一位不知名的神灵建造了另一座神庙。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ['krɪtɪkli] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
He inspected the architecture critically now as he spoke .
他 检查 这 建筑学 关键 现在 作为 他 辐 .

他一边说话，一边仔细地审视着建筑。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] [ɪz][ə; eɪ]['reərəti] , " [hiː; hi] [sed] .
" Because your problem is a rarity , " he said .
" 因为 你的 问题 是 一个 稀有性 , " 他 说 .

“因为你的问题很罕见，”他说。

" ['reərəti] ?
" Rarity ?
" 稀有性 ?

稀有度?

[aɪ'd][hæv; həv] [θɔːt] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['evri] [mʌnθ] .
I'd have thought millions of people would be breaking down every month .
ID 有 想法 百万 的 人们 会 是 打破 向下 每一个 月 .

我原以为每个月都会有数百万人发生故障。

[ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] [seɪ] —
The Naturalists say —
这 自然学家 说 —

博物学家们说——

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [n'ɒdɪd] ['wɪərəli] .
" The doctor nodded wearily .
" 这 医生 点头 疲劳 .

医生疲惫地点了点头。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
" I know what they say .
" 我 知道 什么 他们 说 .

我知道他们怎么说。

[bʌt; bət] [lets] [dɪs'mɪs] ['ruːməz] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][fækts] .
But let's dismiss rumors and consider facts .
但 我们来吧 解雇 谣言 和 考虑 事实 .

但我们还是抛开谣言，考虑事实吧。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [keɪsɪz][ɒv; əv]

Have	**you**	**ever**	**read**	**any**	**official**	**report**	**stating**	**that**	**the**	**number**	**of**	**cases**	**of**
有	你	曾经	读	任何	官方的	报告	声明	那	这	数字	的	案例	的

['ment(ə)l] ['ɪlnəs] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [m'ɪlɪənz] ? "

mental	**illness**	**ran**	**into**	**the**	**millions**	**?**	**"**
精神的	疾病	跑	进入	这	百万	?	"

你有没有读过任何官方报告，声称精神疾病病例数高达数百万?

" [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] . "

"	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**.**	**"**
"	不	,	我	还没有	.	"

“不，我没有。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

"	**For**	**that**	**matter**	**,**
"	为了	那	事情	,

“就此而言，

[duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] [wɒz; wəz]['evə(r)] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['triːtmənt]

do	**you**	**happen**	**to**	**know**	**of**	**anyone**	**who**	**was**	**ever**	**sent**	**to**	**a**	**treatment**
做	你	发生	到	知道	的	任何人	WHO	曾是	曾经	发送	到	一个	治疗

['sentə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ? "

center	**such**	**as**	**this**	**?**	**"**
中心	这样的	作为	这	?	"

您是否认识任何曾被送往类似这样的治疗中心的人?

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	**Well**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	出色地	,	的	课程	,

“当然，

['evribɒdi] [gəʊz] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['medɪks] [fɔː(r); fə(r)]['regjələ(r)] [tʃek] - [juː piː 'es][ænd; ənd] [ðɪs]

everybody	**goes**	**in**	**to**	**see**	**the**	**medics**	**for**	**regular**	**check**	**-**	**ups**	**and**	**this**
大家	去	在	到	看	这	医护人员	为了	常规的	查看	-	UPS	和	这

[ɪnk'luːdz] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪk] .

includes	**an**	**interview**	**with**	**a**	**psych**	**.**
包括	一个	面试	和	一个	心理学	.

每个人都要定期去看医生进行体检，其中包括与心理医生面谈。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ðer] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] [hiː; hi][dʒʌst] [pʊts] [ðem; ðəm][ɒn]['ekstrə]['træŋkwəlaɪzə(r)] .

But	**if**	**they're**	**in**	**bad**	**shape**	**he**	**just**	**puts**	**them**	**on**	**extra**	**tranquilizers**	**.**
但	如果	它们是	在	坏的	形状	他	只是	放置	他们	在	额外的	镇静剂	.

但如果他们的情况很糟糕，他就给他们服用额外的镇静剂。

[aɪ] [ges] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rɪ'vjuːz] [ðeə(r)][vəʊ'keɪʃən(ə)l][æpt] [tests] [ænd; ənd] [ʃɪfts] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]

I	**guess**	**sometimes**	**he**	**reviews**	**their**	**Vocational**	**Apt**	**tests**	**and**	**shifts**	**them**	**over**
我	猜测	有时	他	评论	他们的	职业	易于	测试	和	轮班	他们	超过

['ɪntuː] ['dɪfrənt] [dʒɒbz][ɪn]['ʌðə(r)]['eərɪəz] .

into	**different**	**jobs**	**in**	**other**	**areas**	**.**
进入	不同的	工作	在	其他	区域	.

我猜他有时会查看他们的职业能力测试结果，并将他们调到其他地区的不同工作岗位。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['revərəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stiːpl] ,

"	**Dr**	**.**	**Manschoff**	**bowed**	**his**	**head**	**in**	**reverence**	**above**	**the**	**steeple**	**,**
"	博士	.	-	鞠躬	他的	头	在	尊敬	多于	这	尖顶	,

曼肖夫博士在教堂尖顶上低头致敬。

[æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['leibə] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] .

as	**if**	**satisfied**	**with**	**the**	**labors**	**he**	**had**	**wrought**	**.**
作为	如果	使满意	和	这	劳动	他	有	锻	.

仿佛对自己的劳动成果感到满意。

" [ðæt] [ɪz] ['rʌfli] [kə'rekt] .
" That is roughly correct .
" 那 是 大致 正确的 .

“大致正确。”

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] ,
And I believe , if you search your memory ,
和 我 相信 , 如果 你 搜索 你的 记忆 ,

而且我相信，如果你仔细回忆一下，

[juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'kɔːl] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːtmənt] ['sentə(r)] .
you won't recall even a mention of a treatment center .
你 惯于 记起 甚至 一个 提到 的 一个 治疗 中心 .

你甚至不会记得有人提起过治疗中心。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪz] ['vɜːtʃuəli] [ɪk'stɪŋkt] , ['naʊədeɪz] .
This sort of place is virtually extinct , nowadays .
这 种类 的 地方 是 几乎 灭绝 , 如今 .

这种地方如今几乎已经绝迹了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['ment(ə)l]
There are still some institutions for those suffering from functional mental
那里 是 仍然 一些 机构 为了 那些 痛苦 从 功能性 精神的
[dɪs'ɔːdəz] — ['pærɪsɪs] , ['siːnaɪl] [dɪ'menʃə] , [kən'dʒenɪt(ə)l] [ˌæbnɔː'mælətiz] .
disorders — paresis , senile dementia , congenital abnormalities .
疾病 — 轻瘫 , 衰老 失智 , 先天性 异常 .

目前仍有一些机构收容患有功能性精神障碍（如轻瘫、老年痴呆症、先天性异常）的患者。

[bʌt; bət]['regjələ(r)] [tʃek] - [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [prɪ'ventətɪv] ['θerəpi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]
But regular check - ups and preventative therapy take care of the great
但 常规的 查看 - UPS 和 预防 治疗 拿 关心 的 这 伟大的
[mə'dʒɒrəti] .
majority .
多数 .

但定期体检和预防性治疗可以解决绝大多数问题。

[wɪv] [siːst] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]
We've ceased concentrating on the result of mental illnesses and learned to
我们已经 停止 集中 在 这 结果 的 精神的 疾病 和 学习 到
[ə'tæk] [ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] .
attack the causes .
攻击 这 原因 .

我们已经不再关注精神疾病的后果，而是学会了从根源上解决问题。

" [ɪts] [ðə; ðɪ][əʊld] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] ['prɒbləm] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] .
" It's the old yellow fever problem all over again , you see .
" 它是 这 老的 黄色的 发烧 问题 全部 超过 再次 , 你 看 .

“你看，这又是老黄热病问题重演了。”

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [fɪ'zɪʃən] [delt] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)]['peɪʃ(ə)nts]
Once upon a time , physicians dealt exclusively with treatment of yellow fever patients
一次 之上 一个 时间 , 医生 已处理 只 和 治疗 的 黄色的 发烧 患者
.
:
.

从前，医生们只负责治疗黄热病患者。

[ðen] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] .
Then they shifted their attention to the source of the disease .
然后 他们 转移 他们的 注意力 到 这 来源 的 这 疾病 .

然后他们将注意力转移到疾病的源头上。

[ðeɪ] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] , [dreɪnd] [ðə; ði] [swɒmps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)]

They	went	after	the	mosquitoes	,	drained	the	swamps	,	and	the	yellow	fever
他们	去	后	这	蚊子	,	排水	这	沼泽	,	和	这	黄色的	发烧

['prɒbləm] ['vænɪʃd] .

problem	vanished	.
问题	消失了	.

他们消灭了蚊子，排干了沼泽，黄热病问题就消失了。

" [ðæts] [biːn] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] .

"	That's	been	our	approach	in	recent	years	.
"	那就是	到过	我们的	方法	在	最近的	年	.

“近年来，我们一直采取这种做法。”

[wɪv] [dɪ'veləpt] ['səʊʃ(ə)l] ['θerəpi] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['θerəpi] [hæz; həz]

We've	developed	social	therapy	,	and	so	the	need	for	individual	therapy	has
我们已经	发达	社会的	治疗	,	和	所以	这	需要	为了	个人	治疗	有

[dɪ'mɪnɪʃt] .

diminished	.
减少	.

我们已经发展出了社会疗法，因此对个体疗法的需求减少了。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenʃnz] [prə'djuːsɪŋ] ['ment(ə)l] [dɪs'tɜːrbəns] ?

"	What	were	the	sources	of	the	tensions	producing	mental	disturbances	?
"	什么	是	这	来源	的	这	紧张局势	生产	精神的	干扰	?

导致精神紊乱的紧张情绪根源是什么?

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌɪnsɪ'kjʊərəti] , [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'gresɪv] ['pætənz]

Physical	and	financial	insecurity	,	the	threat	of	war	,	the	aggressive	patterns
身体的	和	金融的	不安全感	,	这	威胁	的	战争	,	这	挑衅的	图案

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [sə'saɪəti] ,

of	a	competitive	society	,
的	一个	竞争的	社会	,

人身和经济上的不安全感、战争的威胁、竞争社会中的侵略性模式

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'zɒlvd] ['iːdɪpəs] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - [staɪl] ['fæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

the	unresolved	Oedipus	-	situation	rooted	in	the	old	-	style	family	relationship	.
这	未解决	俄狄浦斯	-	情况	根	在	这	老的	-	风格	家庭	关系	.

根植于旧式家庭关系的未解决的俄狄浦斯情结。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [swɒmps] [weə(r)] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [bʌzd] [ænd; ənd][bɪt] .

These	were	the	swamps	where	the	mosquitoes	buzzed	and	bit	.
这些	是	这	沼泽	在哪里	这	蚊子	嗡嗡作响	和	少量	.

这里是蚊子嗡嗡乱飞、叮咬人的沼泽地。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmps] [hæv; həv] [biːn] [dredʒd] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] [ik'stə:mineit] .

Most	of	the	swamps	have	been	dredged	,	most	of	the	insects	exterminated	.
最多	的	这	沼泽	有	到过	疏浚	,	最多	的	这	昆虫	灭绝	.

大部分沼泽地已被疏浚，大部分昆虫已被消灭。

" [tə'deɪ] [wɪr] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['nəʊbədi] [gəʊz] ['hʌŋgri] , ['nəʊbədi][ɪz]

"	Today	we're	moving	into	a	social	situation	where	nobody	goes	hungry	,	nobody	is
"	今天	是	移动	进入	一个	社会的	情况	在哪里	无人	去	饥饿的	,	无人	是

['dʒɒbləs][ɔː(r)] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

jobless	or	unprovided	for	,
失业	或者	未提供	为了	,

“如今，我们正在迈向一个没有人挨饿、没有人失业或没有人缺乏生活保障的社会环境。”

['nəʊbədi] [niːdz] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['steɪtəs] .

nobody	needs	to	struggle	for	status	.
无人	需求	到	斗争	为了	地位	.

没有人需要为地位而奋斗。

[vəʊ'keɪʃən(ə)l][æpt] [dɪ'tɜːmɪnz] [ə; eɪ][mænz] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] ,

Vocational	**Apt**	**determines**	**a**	**man's**	**rightful**	**place**	**and**	**function**	**in**	**society**	**,**
职业	易于	决定	一个	男人的	正当的	地方	和	功能	在	社会	,

职业才能决定一个人在社会中的恰当地位和功能。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [reɪs] , ['kʌlə(r)][ɔː(r)] [kriːd] .

and	**there's**	**no**	**longer**	**the**	**artificial**	**distinction**	**imposed**	**by**	**race**	**,**	**color**	**or**	**creed**	**.**
和	有	不	更长	这	人造的	区别	强加	经过	种族	,	颜色	或者	信条	.

种族、肤色或信仰所造成的这种人为区别已经不复存在。

[wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

War	**is**	**a**	**thing**	**of**	**the**	**past**	**.**
战争	是	一个	事物	的	这	过去的	.

战争已成为过去。

[best] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] - [həʊm] - [laɪf] , - [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ɪts] [ʌn'helθi] [ɪ'məʊʃən(ə)l]

Best	**of**	**all**	**,**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**'**	**home**	**-**	**life**	**,**	**'**	**with**	**all**	**of**	**its**	**unhealthy**	**emotional**
最好的	的	全部	,	这	老的	-	造型	-	家	-	生活	,	-	和	全部	的	它是	不良	情绪

[taɪz] ,

ties	**,**
领带	,

最棒的是，那种老式的“家庭生活”，以及其中所有不健康的感情纽带，

[ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['sensəb(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['riːtʃɪz] [skuːl] [eɪdʒ] .

is	**being**	**replaced**	**by**	**sensible**	**conditioning**	**when**	**a**	**child**	**reaches**	**school**	**age**	**.**
是	存在	替换	经过	明智的	调理	什么时候	一个	孩子	到达	学校	年龄	.

当孩子到了学龄期，这种不良习惯就会被合理的行为规范所取代。

[ðə; ði][ʌm'bɪlɪk(ə)l] [kɔːd] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [liːʃ] , [ə; eɪ] [stræŋgl͡ɜ·z] [nuːs] ,

The	**umbilical**	**cord**	**is**	**no**	**longer**	**a**	**permanent**	**leash**	**,**	**a**	**strangler's**	**noose**	**,**
这	脐带	绳索	是	不	更长	一个	永恒的	牵引绳	,	一个	绞杀者的	套索	,

脐带不再是永久的束缚，也不再是勒颈的绳索。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] [laɪf] - [laɪn] ['stretʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːm] .

or	**a**	**silver**	**-**	**plated**	**life**	**-**	**line**	**stretching**	**back**	**to**	**the**	**womb**	**.**
或者	一个	银	-	镀	生活	-	线	伸展	后退	到	这	子宫	.

或者说，是一条镀银的生命线，一直延伸到子宫。

" ['hæri] ['kɒlɪnz] [nˈɒdɪd] .

"	**Harry**	**Collins**	**nodded**	**.**
"	哈里	柯林斯	点头	.

哈里·柯林斯点了点头。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪsɪz]['evə(r)] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['triːtmənt] ['sentə(r)]

"	**I**	**suppose**	**only**	**the**	**exceptional**	**cases**	**ever**	**need**	**to**	**go**	**to**	**a**	**treatment**	**center**
"	我	认为	仅有的	这	非凡的	案例	曾经	需要	到	去	到	一个	治疗	中心

[laɪk] [ðɪs] . "

like	**this**	**.**	**"**
喜欢	这	.	"

“我想只有极少数特殊情况才需要去这样的治疗中心。”

" [ɪg'zæktli] . "

"	**Exactly**	**.**	**"**
"	确切地	.	"

“确切地。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] ?

"	**But**	**what**	**makes**	**me**	**one**	**of**	**the**	**exceptions**	**?**
"	但	什么	制作	我	一	的	这	例外情况	?

“但我又凭什么成为例外呢？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][fəʊks] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ʌp] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

Is	**it**	**because**	**of**	**the**	**way**	**the**	**folks**	**brought**	**me**	**up**	**,**	**in**	**a**	**small**	**town**	**,**
是	它	因为	的	这	方式	这	各位	带来	我	向上	,	在	一个	小的	镇	,

是因为我在小镇上从小受到父母的教育吗?

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ?

with	**all**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**books**	**and**	**everything**	**?**
和	全部	这	老的	-	造型	图书	和	一切	?

包括所有那些老式书籍和所有东西吗?

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [ai] [heit] [kənˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [kənˈfɔːməti] [səʊ] [mʌtʃ] ?

Is	**that**	**why**	**I**	**hated**	**confinement**	**and**	**conformity**	**so**	**much**	**?**
是	那	为什么	我	憎恨	监禁	和	一致性	所以	很多	?

这就是我如此憎恨禁锢和循规蹈矩的原因吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jˈiəz] [ai] [spent] [ˈriːdɪŋ] ?

Is	**it**	**because**	**of**	**all**	**the**	**years**	**I**	**spent**	**reading**	**?**
是	它	因为	的	全部	这	年	我	花费	阅读	?

是因为我多年来一直在读书吗?

[ænd; ənd] [waɪ] —

And	**why**	**—**
和	为什么	—

为什么——

" [ˈdɑːktər; draɪv] . - [stʊd] [ʌp] .

"	**Dr**	**.**	**Manschoff**	**stood**	**up**	**.**
"	博士	.	-	站立	向上	.

曼肖夫博士站了起来。

" [juː; jʊ] [tempt] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**tempt**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	诱惑	我	,	"	他	说	.

“你诱惑我,”他说。

" [juː; jʊ] [tempt] [ˌem ˈiː] [ˈstrɒŋli] .

"	**You**	**tempt**	**me**	**strongly**	**.**
"	你	诱惑	我	强烈	.

你深深地诱惑着我。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ai] [ˈdɪəli] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈlektʃə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ˈɔːdiəns] .

As	**you**	**can**	**see**	**,**	**I**	**dearly**	**love**	**a**	**lecture**	**—**	**and**	**a**	**captive**	**audience**	**.**
作为	你	能	看	,	我	亲爱的	爱	一个	演讲	—	和	一个	俘虏	观众	.

如你所见，我非常喜欢演讲——以及专注的听众。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪˈmeɪn] [ˈkæptɪv] .

But	**right**	**now**	**,**	**the**	**audience**	**must**	**not**	**remain**	**captive**	**.**
但	正确的	现在	,	这	观众	必须	不是	保持	俘虏	.

但现在，观众绝不能继续被困住。

[ai] [prɪˈskraɪb] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [dəʊs] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] . "

I	**prescribe**	**an**	**immediate**	**dose**	**of**	**freedom**	**.**	**"**
我	规定	一个	即时	剂量	的	自由	.	"

我开出的处方是：立即给予自由。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] ? "

"	**You**	**mean**	**I'm**	**to**	**leave**	**here**	**?**	**"**
"	你	意思是	我是	到	离开	这里	?	"

“你的意思是说，我要离开这里？”

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ? "

"	**Is**	**that**	**what**	**you**	**want**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	是	那	什么	你	想	到	做	?	"

“这就是你想做的吗？”

" ['fræŋkli] , [nəʊ] .
" **Frankly , no .**
" 坦率地说 , 不 .

坦白说，不。

[nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][dʒɒb] . "
Not if it means going back to my job . "
不是 如果 它 方法 去 后退 到 我的 工作 . "

如果这意味着要回去上班，那我就不干了。

" [ðæt] ['hæznt] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] .
" **That hasn't been decided upon .**
" 那 还没有 到过 决定 之上 .

“这个问题还没有决定。”

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['leɪtə(r)] ,
We can discuss the problem later ,
我们 能 讨论 这 问题 之后 ,

我们可以稍后再讨论这个问题。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][dʒʌst] [pəʊzd]
and perhaps we can go into the answers to those questions you just posed
和 也许 我们 能 去 进入 这 答案 到 那些 问题 你 只是 摆拍
.
:
.

或许我们可以探讨一下你刚才提出的那些问题的答案。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [aɪ'd] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
But at the moment , I'd suggest you stay with us ,
但 在 这 片刻 , ID 建议 你 停留 和 我们 ,

但目前，我建议你留下来。

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːdz] .
though without the restraint of remaining in your room or in the wards .
尽管 没有 这 克制 的 其余的 在 你的 房间 或者 在 这 病房 .

虽然不受待在房间或病房的限制。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɑːt] ['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] . "
In other words , I want you to start going outside again . "
在 其他 字 , 我 想 你 到 开始 去 外部 再次 . "

换句话说，我希望你重新开始出门走走。

" [ˌaʊt'saɪd] ? "
" **Outside ? "**
" 外部 ? "

“外部？ ”

" [jʊl] [faɪnd] ['sevrəl] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv]['əʊpən] ['kʌntri] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɔːz] [hɪə(r)] .
" **You'll find several square miles of open country just beyond the doors here .**
" 你会 寻找 一些 正方形 英里 的 打开 国家 只是 超过 这 门 这里 .

“你会发现，走出这里，就是几平方英里的开阔地带。”

[jʊr; jər] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] .
You're at liberty to wander around and enjoy yourself .
你是 在 自由 到 漫步 大约 和 享受 你自己 .

您可以自由四处走走，尽情享受。

['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] — [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
Plenty of fresh air and sunshine — come and go as you wish .
很多 的 新鲜的 空气 和 阳光 — 来 和 去 作为 你 希望 .

空气清新，阳光充足——想来就来，想走就走。

[aɪv] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['aʊəz] .

I've	already	issued	instructions	which	permit	you	to	keep	your	own	hours	.
我已经	已经	发布	指示	哪个	允许	你	到	保持	你的	自己的	小时	.

我已经下达了相关指示，允许你们自行安排工作时间。

[miːlz] [wɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ðem; ðəm] . "

Meals	will	be	available	when	you	desire	them	.	"
餐	将要	是	可用的	什么时候	你	欲望	他们	.	"

餐食将在您想吃的时候供应。

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] . "

"	You're	very	kind	.	"
"	你是	非常	种类	.	"

“你好亲切。”

" ['nɒns(ə)ns] .

"	Nonsense	.
"	废话	.

“废话。

[aɪm] [prɪ'skraɪbɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] .

I'm	prescribing	what	you	need	.
我是	处方	什么	你	需要	.

我会给你开你需要的药。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , [wiːl; wɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] .

And	when	the	time	comes	,	we'll	arrange	to	talk	again	.
和	什么时候	这	时间	来	,	出色地	安排	到	讲话	再次	.

时机成熟时，我们会安排再次会面。

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

You	know	where	to	find	me	.
你	知道	在哪里	到	寻找	我	.

你知道在哪里可以找到我。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [dɪs'mæntld] [hɪz; ɪz] ['stiːpl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf]

"	Dr	.	Manschoff	dismantled	his	steeple	and	placed	a	half	of	the	roof
"	博士	.	-	拆卸	他的	尖顶	和	放置	一个	一半	的	这	屋顶

[ɪn] [iːtʃ] ['traʊzə(r)] - ['pɒkɪt] .

in	each	trouser	-	pocket	.
在	每个	裤子	-	口袋	.

“曼肖夫博士拆掉了他的尖顶，把屋顶的一半放进了每个裤兜里。”

[ænd; ənd] ['hæri] ['kɒlɪnz] [went] [ˌaʊt'dɔːz] .

And	Harry	Collins	went	outdoors	.
和	哈里	柯林斯	去	户外	.

哈里·柯林斯走到了户外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd][ə'ləʊn] — [laɪk] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]

It	was	wonderful	just	to	be	free	and	alone	—	like	returning	to	that
它	曾是	精彩的	只是	到	是	自由的	和	独自的	—	喜欢	返回	到	那

['fɑːrəweɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] ['hwiːtn] [wʌns] [ə'gen] .

faraway	childhood	in	Wheaton	once	again	.
离这很远	童年	在	惠顿	一次	再次	.

能够自由自在地独处真是太好了——就像再次回到遥远的童年时光，回到惠顿一样。

['hæri] [ə'priːʃieɪtɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] .

Harry	appreciated	every	minute	of	it	during	the	first	week	of	his	wandering	.
哈里	感谢	每一个	分钟	的	它	期间	这	第一的	星期	的	他的	漫游	.

在流浪的第一周里，哈利珍惜着每一分钟。

[bʌt; bət] ['hæri] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['eni] [mɔː(r)] ,

But	Harry	wasn't	a	child	any	more	,
但	哈里	不是	一个	孩子	任何	更多的	,

但哈利已经不再是孩子了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɒndə(r)] .

and	after	a	week	he	began	to	wonder	instead	of	wander	.
和	后	一个	星期	他	开始	到	想知道	反而	的	漫步	.

一周后，他开始沉思而不是徘徊。

[ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['triːtmənt] ['sentə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['speɪʃəs] ; [ðeɪ] [siːmd]

The	grounds	around	the	treatment	center	were	more	than	spacious	;	they	seemed
这	理由	大约	这	治疗	中心	是	更多的	比	宽敞	;	他们	似乎

['æbsəluːtli] ['endləs] .

absolutely	endless	.
绝对地	无尽的	.

治疗中心周围的场地非常宽敞，仿佛没有尽头。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [wɔːkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,

No	matter	how	far	he	walked	during	the	course	of	a	day	,
不	事情	如何	远的	他	步行	期间	这	课程	的	一个	天	,

无论他一天走了多远，

['hæri] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'kaʊntəd] ['eni] [wɔːlz] , ['fensɪz] [ɔː(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bæriəz] ;

Harry	had	never	encountered	any	walls	,	fences	or	artificial	barriers	;
哈里	有	绝不	遭遇	任何	墙壁	,	栅栏	或者	人造的	障碍	;

哈利以前从未遇到过任何墙壁、栅栏或人工障碍物；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bæriəz] [ɒv; əv] [haɪ] ,

there	was	nothing	to	stay	his	progress	but	the	natural	barriers	of	high	,
那里	曾是	没有什么	到	停留	他的	进步	但	这	自然的	障碍	的	高的	,

除了高海拔带来的自然障碍之外，没有什么能够阻止他的前进。

['stiːpli] - ['slɑːntɪŋ] ['presipis] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪm] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['væli] .

steeply	-	slanting	precipices	which	seemed	to	rim	all	sides	of	a	vast	valley	.
陡峭地	-	斜	悬崖	哪个	似乎	到	轮缘	全部	侧面	的	一个	广阔的	谷	.

陡峭的悬崖似乎环绕着广阔的山谷。

['pærəntli] [ðə; ði]['sentə(r)] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [set] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kænjən] — [ə; eɪ]

Apparently	the	center	itself	was	set	in	the	middle	of	a	large	canyon	—	a
显然	这	中心	本身	曾是	放	在	这	中间	的	一个	大的	峡谷	—	一个

['kænjən] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [æn; ən] ['eəstrɪp] [fɔː(r); fə(r)]['helɪkɒptə(r)] ['lændɪŋz] .

canyon	big	enough	to	contain	an	airstrip	for	helicopter	landings	.
峡谷	大的	足够的	到	包含	一个	简易机场	为了	直升机	着陆	.

显然，该中心本身建在一个大峡谷的中央——这个峡谷大到足以容纳一条供直升机起降的简易跑道。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [peɪvd] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋz] ['tɜːrməˌnet] [æt; ət][ðə; ði] ['eəstrɪp]

The	single	paved	road	leading	from	the	main	buildings	terminated	at	the	airstrip
这	单身的	铺砌路面	路	领导	从	这	主要的	建筑物	终止	在	这	简易机场

,

,

,

从主楼通往机场的唯一一条柏油路，尽头是简易机场。

[ænd; ənd] ['hæri] [sɔː] ['helɪkɒptəz] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;

and	Harry	saw	helicopters	arrive	and	depart	from	time	to	time	;
和	哈里	锯	直升机	到达	和	离开	从	时间	到	时间	;

哈利不时看到直升机起降；

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

apparently	they	brought	in	food	and	supplies	.
显然	他们	带来	在	食物	和	补给品	.

显然他们运来了食物和补给品。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɪt'self] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [lɑ:dʒ] [st'rʌktʃəz] ,

As	for	the	center	itself	,	it	consisted	of	four	large	structures	,
作为	为了	这	中心	本身	,	它	由……组成	的	四	大的	结构	,

至于中心本身，它由四座大型建筑组成，

[tu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hæri] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] .

two	of	which	Harry	was	familiar	with	.
二	的	哪个	哈里	曾是	熟悉的	和	.

其中两个哈利很熟悉。

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ə'pɑ:tmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['peɪʃ(ə)nts] , [ænd; ənd] [stɑ:ft]

The	largest	was	made	up	of	apartments	for	individual	patients	,	and	staffed
这	最大	曾是	制成	向上	的	公寓	为了	个人	患者	,	和	人员配备

[baɪ] ['nɜ:sɪz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] .

by	nurses	and	attendants	.
经过	护士	和	服务员	.

最大的一栋楼由单人病房组成，配备有护士和护理人员。

['hæriz] [əʊn] [ru:m] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] ,

Harry's	own	room	was	here	,	on	the	second	floor	,
哈利的	自己的	房间	曾是	这里	,	在	这	第二	地面	,

哈利的房间就在这里，在二楼。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [id] [bi:n] [ə'ləʊd] [tu:; tə] [rəʊm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'mju:n(ə)l] [hɔ:lz]

and	from	the	beginning	he'd	been	allowed	to	roam	around	the	communal	halls
和	从	这	开始	他会	到过	允许	到	漫游	大约	这	公社	大厅

[bɪ'ləʊ] [æt; ət] [wɪl] .

below	at	will	.
以下	在	将要	.

从一开始，他就被允许随意在楼下的公共大厅里走动。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [əd'mɪnɪstrətɪv] — ['dɑ:ktər; draɪv] . - ['praɪvət]

The	second	building	was	obviously	administrative	—	Dr	.	Manschoff's	private
这	第二	建筑	曾是	明显地	行政	—	博士	.	-	私人的

['ɒfɪs] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ˌðeər'ɪn] ,

office	was	situated	therein	,
办公室	曾是	位于	其中	,

第二栋楼显然是行政办公楼——曼肖夫博士的私人办公室就在那里。

[ænd; ənd] [prɪ'zju:məbli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɑ:f] - ['membəz] ['ɒpəˌeɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

and	presumably	the	other	staff	-	members	operated	out	of	here	.
和	想必	这	其他	职员	-	成员	经营的	出去	的	这里	.

想必其他工作人员也在这里办公。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ;

The	other	two	buildings	were	apparently	inaccessible	;
这	其他	二	建筑物	是	显然	无法进入	;

另外两栋建筑显然无法进入；

[nɒt] ['gɑ:dɪd] [ɔ:(r)] [pə'li:st] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [saɪnz] [prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ['ækses] , [bʌt; bət]

not	guarded	or	policed	or	even	distinguished	by	signs	prohibiting	access	,	but
不是	守卫	或者	警方	或者	甚至	杰出的	经过	标志	禁止	使用权	,	但

['mɪəli] [lɒkt] [ænd; ənd] [ʌn'ju:zd] .

merely	locked	and	unused	.
仅仅	已锁定	和	未使用的	.

没有守卫，没有警察巡逻，甚至没有禁止进入的标志，只是被锁上，无人使用。

[æt; ət] [liːst] , ['hæri] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [lɒkt] [wen] — [aʊt] [ɒv; əv]['nɔːm(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] —

At	least	,	Harry	had	found	the	doors	locked	when	—	out	of	normal	curiosity	—
在	至少	,	哈里	有	成立	这	门	已锁定	什么时候	—	出去	的	普通的	好奇心	—

[hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] .

he	had	ventured	to	approach	them	.
他	有	冒险	到	方法	他们	.

至少，哈利出于正常的好奇心走近时，发现门是锁着的。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] [siːn] ['eniwʌn] ['entə(r)][ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

Nor	had	he	ever	seen	anyone	enter	or	leave	the	premises	.
也不	有	他	曾经	已见	任何人	进入	或者	离开	这	前提	.

他也从未见过任何人进出过这处房产。

[pə'hæps] [ðiːz] [st'rʌktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Perhaps	these	structures	were	unnecessary	under	the	present	circumstances	,
也许	这些	结构	是	不必要	在下面	这	展示	情况	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] .

and	had	been	built	for	future	accommodations	.
和	有	到过	建造	为了	未来	住宿	.

或许在目前情况下这些建筑是不必要的，它们是为了将来居住而建造的。

[stɪl] , ['hæri] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wʌndərɪŋ] .

Still	,	Harry	couldn't	help	wondering	.
仍然	,	哈里	不能	帮助	好奇	.

然而，哈利还是忍不住感到疑惑。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,

And	now	,	on	this	particular	afternoon	,
和	现在	,	在	这	特别的	下午	,

而现在，就在这个特别的下午，

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

he	sat	on	the	bank	of	the	little	river	which	ran	through	the	valley	,
他	卫星	在	这	银行	的	这	小的	河	哪个	跑	通过	这	谷	,

他坐在流经山谷的小河岸边，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][mɪd] - ['sʌmə(r)] [sʌn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['steərɪŋ] [daʊn]

feeling	the	mid	-	summer	sun	beating	down	upon	his	forehead	and	staring	down
感觉	这	中	-	夏天	太阳	殴打	向下	之上	他的	前额	和	凝视	向下

[æt; ət][ðə; ði] ['ediɪŋ] ['kʌrənt] [wɪð] [ɪts] ['rɪplz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

at	the	eddying	current	with	its	ripples	and	reflections	.
在	这	涡流	当前的	和	它是	涟漪	和	反思	.

感受着盛夏的阳光炙烤着他的额头，凝视着下方翻腾的溪流，以及它泛起的涟漪和倒影。

['rɪplz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] . . . .

Ripples	and	reflections	.	.	.	.
涟漪	和	反思	.	.	.	.

涟漪与倒影.....

['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wel] , [jet] [njuː] ['kwestʃənz] [hæd; həd]

Dr	.	Manschoff	had	answered	his	questions	well	,	yet	new	questions	had
博士	.	-	有	回答	他的	问题	出色地	,	然而	新的	问题	有

[ə'rɪz(ə)n] .

arisen	.
出现	.

曼肖夫博士很好地回答了他的问题，但新的问题又出现了。

[məʊst] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt][gəʊ]['kreɪzi] ['eni] [mɔː(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ,

Most	people	didn't	go	crazy	any	more	,	the	doctor	had	explained	,
最多	人们	没有	去	疯狂的	任何	更多的	,	这	医生	有	解释	,

医生解释说，大多数人不再发疯了。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['veri] [fjuː] ['triːtmənt] ['sentəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

and	so	there	were	very	few	treatment	centers	such	as	this	.
和	所以	那里	是	非常	很少	治疗	中心	这样的	作为	这	.

因此像这样的治疗中心非常少。

['kwestʃən] : [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] [æt; ət][ɔːl] ?

Question	:	Why	were	there	any	at	all	?
问题	:	为什么	是	那里	任何	在	全部	?

问：为什么会有这些?

[ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [kɒst][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [stɑːf] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] .

A	place	like	this	cost	a	fortune	to	staff	and	maintain	.
一个	地方	喜欢	这	成本	一个	财富	到	职员	和	维持	.

像这样的地方，人员配备和维护成本都非常高。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [weə(r)] ['lɪvɪŋ] - [speɪs] [ænd; ənd] [ɛriːəbəl] ['eɪkərɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] ,

In	an	age	where	living	-	space	and	areable	acreage	was	at	such	a	premium	,
在	一个	年龄	在哪里	活的	-	空间	和	可	面积	曾是	在	这样的	一个	优质的	,

在居住空间和耕地面积如此珍贵的时代，

[waɪ] [weɪst] [ðɪs] [vɑːst][ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [ɪk'spæns] ?

why	waste	this	vast	and	fertile	expanse	?
为什么	浪费	这	广阔的	和	沃	广阔	?

为什么要浪费这片广袤肥沃的土地?

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['əʊpənli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɒləsi][ɒv; əv]

And	in	a	society	more	and	more	openly	committed	to	the	policy	of
和	在	一个	社会	更多的	和	更多的	公然	坚定的	到	这	政策	的

[prə'məʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] ,

promoting	the	greatest	good	for	the	greatest	number	,
推广	这	最	好的	为了	这	最	数字	,

在一个越来越公开致力于为最大多数人谋求最大利益的社会里，

[waɪ] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'mɪtɪdli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [gruːp] [ɒv; əv] ['mentəli]

why	bother	about	the	fate	of	an	admittedly	insignificant	group	of	mentally
为什么	打扰	关于	这	命运	的	一个	诚然	微不足道	团体	的	精神上

[dɪ'stɜːbd] ['peɪʃ(ə)nts] ?

disturbed	patients	?
不安	患者	?

为什么要关心一群数量微不足道的精神障碍患者的命运呢?

[nɒt] [ðæt] ['hæri] [ri'zent] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]

Not	that	Harry	resented	his	situation	;	in	fact	,	it	was	almost	too	good	to	be
不是	那	哈里	怨恨	他的	情况	;	在	事实	,	它	曾是	几乎	也	好的	到	是

[truː] .

true	.
真的	.

倒不是哈利对自己的处境感到不满；事实上，这简直好得令人难以置信。

['kwestʃən] : [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ?

Question	:	Was	it	too	good	to	be	true	?
问题	:	曾是	它	也	好的	到	是	真的	?

问：这是否好得令人难以置信?

[waɪ] , [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

Why	,	come	to	realize	it	,
为什么	,	来	到	意识到	它	,

为什么呢，仔细想想，

[id] [siːn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nts]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] !

he'd	seen	less	than	a	dozen	other	patients	during	his	entire	stay	here	!
他会	已见	较少的	比	一个	打	其他	患者	期间	他的	全部的	停留	这里	!

他在这里住院期间，总共只看过不到十几个其他病人!

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [meɪl] ,
All **of** **them** **were** **male** **,**
全部 的 他们 是 男性 ,

他们都是男性。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ə'pærəntli] — [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn]
and **all** **of** **them** **—** **apparently** **—** **were** **recovering** **from** **a** **condition**
和 全部 的 他们 — 显然 — 是 恢复中 从 一个 状况
['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
somewhat **similar** **to** **his** **own** **.**
有些 相似的 到 他的 自己的 .

而且他们所有人——显然——都在从与他类似的疾病中康复。

[æt; ət] [liːst] ,
At **least** **,**
在 至少 ,

至少，

[id] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [seɪm] ['retɪsns] [ænd; ənd] ['dɪfɪdəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]
he'd **recognized** **the** **same** **reticence** **and** **diffidence** **when** **it** **came** **to** **exchanging**
他会 认可 这 相同的 沉默寡言 和 羞怯 什么时候 它 来了 到 交换
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] ['griːtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['aʊtə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] .
more **than** **a** **perfunctory** **greeting** **in** **an** **encounter** **in** **an** **outer** **corridor** **.**
更多的 比 一个 敷衍了事 问候 在 一个 遇到 在 一个 外 走廊 .

他曾在走廊尽头的偶遇中，发现对方在与人交谈时，除了敷衍地打个招呼之外，也同样表现得沉默寡言、羞怯怯怯。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [id] [ək'septɪd] [ðeə(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ; ['welkəm] [ænd; ənd]
At **the** **time** **,** **he'd** **accepted** **their** **unwillingness** **to** **communicate** **;** **welcomed** **and**
在 这 时间 , 他会 公认 他们的 不情愿 到 交流 ; 欢迎 和
[ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .
understood **it** **because** **of** **his** **condition** **.**
理解 它 因为 的 他的 状况 .

当时，他接受了他们不愿沟通的事实；因为他的病情，他对此表示理解和欢迎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] ['wʌznt] [wɒt] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [naʊ] .
And **that** **in** **itself** **wasn't** **what** **he** **questioned** **now** **.**
和 那 在 本身 不是 什么 他 被质问 现在 .

而这本身并不是他现在质疑的重点。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [səʊ] [fjuː] ['peɪʃ(ə)nts] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ?
But **why** **were** **there** **so** **few** **patients** **beside** **himself** **?**
但 为什么 是 那里 所以 很少 患者 旁 他自己 ?

但为什么除了他之外，其他病人这么少?

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪlz] ?
Why **were** **they** **all** **males** **?**
为什么 是 他们 全部 男性 ?

为什么他们都是男性?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɜːrnt] [ðeɪ] ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [naʊ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ?
And **why** **weren't** **they** **roaming** **the** **countryside** **now** **the** **way** **he** **was** **?**
和 为什么 不是 他们 漫游 这 农村 现在 这 方式 他 曾是 ?

为什么他们现在不像他那样在乡间游荡呢?

[səʊ] ['meni] [stɑːf] - ['membəz] [ænd; ənd] [səʊ] [fjuː] ['peɪʃ(ə)nts] .
So **many** **staff** **-** **members** **and** **so** **few** **patients** **.**
所以 许多 职员 - 成员 和 所以 很少 患者 .

员工众多，病人却寥寥无几。

[səʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
So **much** **room** **and** **luxury** **and** **freedom** **,** **and** **so** **little** **use** **of** **it** **.**
所以 很多 房间 和 奢华 和 自由 , 和 所以 小的 使用 的 它 .

如此宽敞的空间、奢华的享受和自由的生活，却很少被充分利用。

[səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'pærənt] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

So	little	apparent	purpose	to	it	all	.
所以	小的	明显	目的	到	它	全部	.

这一切似乎都没有什么实际意义。

['kwestʃən] : [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['pɜːpəs] ?

Question	:	Was	there	a	hidden	purpose	?
问题	:	曾是	那里	一个	隐	目的	?

问：这其中是否另有隐情?

['hæri] [stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪplz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

Harry	stared	down	into	the	ripples	and	reflections	,	and	the	sun	was	suddenly
哈里	凝视	向下	进入	这	涟漪	和	反思	,	和	这	太阳	曾是	突然

[ɪn'tɒlərəbli] [hɒt] ,

intolerably	hot	,
无法容忍地	热的	,

哈利凝视着水面上的涟漪和倒影，突然觉得太阳热得难以忍受。

[ɪts][gleə(r)][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

its	glare	on	the	water	suddenly	blinding	and	bewildering	.
它是	强光	在	这	水	突然	失明	和	扑朔迷离	.

水面上的强光突然变得刺眼而令人眼花缭乱。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['mɪrəd] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtərz] ['sɜːfɪs] ,

He	saw	his	face	mirrored	on	the	water's	surface	,
他	锯	他的	脸	镜像	在	这	水的	表面	,

他看到自己的脸映在水面上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['kaʊntənəns] [hiː; hi] [njuː] — [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]

and	it	was	not	the	familiar	countenance	he	knew	—	the	features	were
和	它	曾是	不是	这	熟悉的	面容	他	知道	—	这	特征	是

['bləʊtɪd] , [dɪ'stɔːtɪd] , ['ʃɪmərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] .

bloated	,	distorted	,	shimmering	and	wavering	.
腹胀	,	扭曲	,	闪闪发光	和	摇摆不定	.

这不是他熟悉的容貌——五官浮肿、扭曲、闪烁不定。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Maybe	it	was	starting	all	over	again	.
或许	它	曾是	开始	全部	超过	再次	.

也许一切又重新开始了。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hedeikiz] .

Maybe	he	was	getting	another	one	of	those	headaches	.
或许	他	曾是	获得	其他	一	的	那些	头痛	.

也许他又头痛了。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [kən'trəʊl] [ə'gen] .

Maybe	he	was	going	to	lose	control	again	.
或许	他	曾是	去	到	失去	控制	再次	.

或许他又要失控了。

[jes] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] .

Yes	,	and	maybe	he	was	just	imagining	things	.
是的	,	和	或许	他	曾是	只是	想象	事物	.

是的，也许他只是在胡思乱想。

['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [hiːt] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

Sitting	here	in	all	this	heat	wasn't	a	good	idea	.
坐着	这里	在	全部	这	热	不是	一个	好的	主意	.

在这种炎热的天气里坐着真不是个好主意。

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] ?
Why not take a swim ?
为什么 不是 拿 一个 游泳 ?

何不去游个泳呢?

[ðæt] [siːmd] ['riːznəbl] [ɪ'nʌf] .
That seemed reasonable enough .
那 似乎 合理的 足够的 .

这似乎合情合理。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'strækʃn] .
In fact , it seemed like a delightful distraction .
在 事实 , 它 似乎 喜欢 一个 愉快 分心 .

事实上，这似乎是一种令人愉快的消遣。

['hæri] [rəʊz] [ænd; ənd] [strɪpt] .
Harry rose and stripped .
哈里 玫瑰 和 脱衣舞 .

哈利起身脱光了衣服。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɔːkwədli] — [wʌn] ['dɪd(ə)nt] [daɪv] ,
He entered the water awkwardly — one didn't dive ,
他 进入 这 水 尴尬地 — 一 没有 潜水 ,

他笨拙地进入水中——没有人会跳水，

[nɒt] ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd]
not after twenty years of abstinence from the outdoor life — but he found
不是 后 二十 年 的 节制 从 这 户外的 生活 — 但 他 成立
[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [swɪm] ,
that he could swim ,
那 他 可以 游泳 ,

虽然他已经二十年没有接触户外生活了——但他发现自己会游泳了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
after a fashion .
后 一个 时尚 .

某种程度上来说。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['kuːlɪŋ] , ['suːðɪŋ] .
The water was cooling , soothing .
这 水 曾是 冷却 , 舒缓 .

水很凉爽，令人感到舒缓。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːʃn] [ænd; ənd] ['hæri] [faʊnd] [hɪm'self] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
A few minutes of immersion and Harry found himself forgetting his speculations .
一个 很少 分钟 的 浸没 和 哈里 成立 他自己 遗忘 他的 猜测 .

几分钟的沉浸之后，哈利发现自己忘记了之前的种种猜测。

[ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
The uneasy feeling had vanished .
这 不安 感觉 有 消失了 .

不安的感觉消失了。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [rɪ'flektɪd] ,
Now , when he stared down into the water , he saw his own face reflected ,
现在 , 什么时候 他 凝视 向下 进入 这 水 , 他 锯 他的 自己的 脸 反映 ,

当他凝视着水中时，他看到了自己脸的倒影。

['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .
looking just the way it should .
寻找 只是 这 方式 它 应该 .

看起来正合适。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɛərd] [ʌp] —
And **when** **he** **stared** **up** **—**
和 什么时候 他 凝视 向上 —

当他抬头凝视时——

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
He **saw** **her** **standing** **there** **,** **on** **the** **bank** **.**
他 锯 她 常设 那里 , 在 这 银行 .

他看见她站在河岸上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] , [slɪm] , [ænd; ənd] [blɒnd] .
She **was** **tall** **,** **slim** **,** **and** **blonde** **.**
她 曾是 高的 , 苗条的 , 和 金发 .

她身材高挑苗条，金发碧眼。

['veri] [tɔːl] , ['veri] [slɪm] , [ænd; ənd] ['veri] [blɒnd] .
Very **tall** **,** **very** **slim** **,** **and** **very** **blonde** **.**
非常 高的 , 非常 苗条的 , 和 非常 金发 .

身材高挑，体型纤瘦，金发碧眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
She **was** **also** **very** **desirable** **.**
她 曾是 还 非常 理想 .

她也非常有魅力。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , ['hæri] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'strækʃn] .
Up **until** **a** **moment** **ago** **,** **Harry** **had** **considered** **swimming** **a** **delightful** **distraction** **.**
向上 直到 一个 片刻 前 , 哈里 有 经过考虑的 游泳 一个 愉快 分心 .

直到刚才，哈利还认为游泳是一种令人愉快的消遣。

[bʌt; bət] [naʊ] —
But **now** **—**
但 现在 —

但现在——

" [haʊz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?
" **How's** **the** **water** **?**
" 怎么样 这 水 ?

水质如何?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" **she** **called** **.**
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [faɪn] .
" **Fine** **.**
" 美好的 .

“美好的。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
" **She** **nodded** **,** **smiling** **down** **at** **him** **.**
" 她 点头 , 微笑 向下 在 他 .

她点点头，微笑着俯视着他。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Aren't** **you** **coming** **in** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 不是 你 未来 在 ? " 他 问 .

“你不进来吗？”他问道。

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" **Then what are you doing here ? "**
" 然后 什么 是 你 正在做 这里 ? "

“那你来这里做什么？”

" [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['hæri] . "
" **I was looking for you , Harry . "**
" 我 曾是 寻找 为了 你 , 哈里 . "

“我一直在找你，哈利。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ?
" **You know my name ?**
" 你 知道 我的 姓名 ?

你知道我的名字吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .
" **She nodded again .**
" 她 点头 再次 .

她再次点了点头。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [təʊld][ˌem 'iː] . "
" **Dr . Manschoff told me . "**
" 博士 . - 讲述 我 . "

“曼肖夫博士告诉我的。”

" [juː; jʊ] [miːn] , [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ? "
" **You mean , he sent you here to find me ? "**
" 你 意思是 , 他 发送 你 这里 到 寻找 我 ? "

“你的意思是，他派你来找我？”

" [ðæts] [raɪt] . "
" **That's right . "**
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" **But I don't understand .**
" 但 我 不 理解 .

但我还是不明白。

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['swɪmɪŋ] , [ðen] [waɪ] — [ai] [miːn] —
If you're not going swimming , then why — I mean —
如果 你是 不是 去 游泳 , 然后 为什么 — 我 意思是 —

如果你不去游泳，那为什么——我的意思是——

" [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ['brɔːdnd] .
" **Her smile broadened .**
" 她 微笑 扩大 .

她的笑容更灿烂了。

" [ɪts] [dʒʌst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θerəpi] , ['hæri] . "
" **It's just part of the therapy , Harry . "**
" 它是 只是 部分 的 这 治疗 , 哈里 . "

“这只是治疗的一部分，哈利。”

" [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θerəpi] ? "
" **Part of the therapy ? "**
" 部分 的 这 治疗 ? "

“这是治疗的一部分吗？”

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[pɑːt] .
Part .
部分 .

部分。

" [ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] .
" She giggled .
" 她 咯咯地笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði]
" Don't you think you'd like to come out of the water now and see what the
" 不 你 思考 你会 喜欢 到 来 出去 的 这 水 现在 和 看 什么 这
[rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ?
rest of it might be ?
休息 的 它 可能 是 ?

“你难道不想现在就从水里出来，看看剩下的部分是什么样子吗？”

" ['hæri] [θɔːt] [səʊ] .
" Harry thought so .
" 哈里 想法 所以 .

哈利也这么认为。

[wɪð] ['maʊntɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] , [hiː; hi] ['iːgəli] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː]
With mounting enthusiasm , he eagerly embraced his treatment and entered into
和 安装 热情 , 他 急切地 拥抱 他的 治疗 和 进入 进入
[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['æktɪv] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
a state of active cooperation .
一个 状态 的 积极的 合作 .

他越来越热情地接受治疗，并积极配合治疗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['kɒment] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
It was some time before he ventured to comment on the situation .
它 曾是 一些 时间 前 他 冒险 到 评论 在 这 情况 .

过了好一会儿，他才敢对此事发表评论。

" - [ɪz] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [ˌdaɪəgnɒs'tɪʃən] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" Manschoff is a damned good diagnostician , " he murmured .
" - 是 一个 该死的 好的 诊断师 , " 他 低声说道 .

“曼肖夫是一位非常优秀的诊断专家，”他低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] .
Then he sat up .
然后 他 卫星 向上 .

然后他坐了起来。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [hɪə(r)] ?
" Are you a patient here ?
" 是 你 一个 病人 这里 ?

您是这里的病人吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [doʊnt] [ɑːsk] ['kwestʃənz] , ['hæri] .
" Don't ask questions , Harry .
" 不 问 问题 , 哈里 .

“别问问题，哈利。”

[kænt] [juː; jʊ][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? "

Can't	**you**	**be**	**satisfied**	**with**	**things**	**as**	**they**	**are**	**?**	**"**
不能	你	是	使满意	和	事物	作为	他们	是	?	"

你难道不能对现状感到满意吗?

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɔːdəd] , [ɔːl] [raɪt] .

"	**You're**	**just**	**what**	**the**	**doctor**	**ordered**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	你是	只是	什么	这	医生	订购	,	全部	正确的	.

“你真是我们所需要的，没错。”

" [hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	**He**	**gazed**	**down**	**at**	**her**	**.**
"	他	凝视	向下	在	她	.

他低头凝视着她。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ? "

"	**But**	**don't**	**you**	**even**	**have**	**a**	**name**	**?**	**"**
"	但	不	你	甚至	有	一个	姓名	?	"

“可是你连名字都没有吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː] [suː] . "

"	**You**	**can**	**call**	**me**	**Sue**	**.**	**"**
"	你	能	称呼	我	起诉	.	"

你可以叫我苏。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

" [hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	**He**	**bent**	**to**	**kiss**	**her**	**but**	**she**	**avoided**	**him**	**and**	**rose**	**to**	**her**	**feet**	**.**
"	他	弯曲	到	吻	她	但	她	避免	他	和	玫瑰	到	她	脚	.

他俯身想吻她，但她躲开了，站了起来。

" [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] . "

"	**Got**	**to**	**go**	**now**	**.**	**"**
"	得到	到	去	现在	.	"

“我得走了。”

" [səʊ] [suːn] ?

"	**So**	**soon**	**?**
"	所以	很快	?

这么快?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][bæŋk] .

"	**She**	**nodded**	**and**	**moved**	**towards**	**the**	**bushes**	**above**	**the**	**bank**	**.**
"	她	点头	和	已搬	向	这	灌木丛	多于	这	银行	.

她点点头，朝河岸上方的灌木丛走去。

" [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "

"	**But**	**when**	**will**	**I**	**see**	**you**	**again**	**?**	**"**
"	但	什么时候	将要	我	看	你	再次	?	"

“但我何时才能再见到你呢？”

" ['kʌmɪŋ] ['swɪmɪŋ] [tə'mɒrəʊ] ? "

"	**Coming**	**swimming**	**tomorrow**	**?**	**"**
"	未来	游泳	明天	?	"

“明天来游泳吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˌpkju'peɪʃən(ə)l] ['θerəpi] [ðen] .

"	Maybe	I	can	get	away	for	more	occupational	therapy	then	.
"	或许	我	能	得到	离开	为了	更多的	职业	治疗	然后	.

“也许我可以抽出时间去做更多的职业治疗。”

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['hæri] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] .

"	She	stooped	behind	the	bushes	,	and	Harry	saw	a	flash	of	white	.
"	她	弯腰	在后面	这	灌木丛	,	和	哈里	锯	一个	闪光	的	白色的	.

她弯腰躲到灌木丛后面，哈利看到一道白光闪过。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	You	are	a	nurse	,	aren't	you	,	"	he	muttered	.
"	你	是	一个	护士	,	不是	你	,	"	他	低声说道	.

“你是护士吧？”他低声说道。

" [ɒn] [ðə; ði] [stɑːf] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	On	the	staff	,	I	suppose	.
"	在	这	职员	,	我	认为	.

“我想应该是在工作人员当中吧。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] . "

I	should	have	known	.	"
我	应该	有	已知	.	"

我早该想到的。

" [ɔːl] [raɪt] , [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	All	right	,	so	I	am	.
"	全部	正确的	,	所以	我	是	.

“好的，我也是。”

[wʌts] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What's	that	got	to	do	with	it	?	"
是什么	那	得到	到	做	和	它	?	"

这跟这件事有什么关系?

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [juː; jʊ] [sed] - [sent] [juː; jʊ]

"	And	I	suppose	you	were	telling	the	truth	when	you	said	Manschoff	sent	you
"	和	我	认为	你	是	讲述	这	真相	什么时候	你	说	-	发送	你

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“我想你说曼肖夫派你来这里的时候，说的应该是实话。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['θerəpi] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

This	is	just	part	of	my	therapy	,	isn't	it	?
这	是	只是	部分	的	我的	治疗	,	不是	它	?

这只是我治疗的一部分，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['briːfli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['juːnɪfɔːm] .

"	She	nodded	briefly	as	she	slipped	into	her	uniform	.
"	她	点头	简要地	作为	她	滑倒了	进入	她	制服	.

她一边穿上制服，一边微微点头。

" [dʌz] [ðæt] ['bɒðə(r)][juː; jʊ] , ['hæri] ?

"	Does	that	bother	you	,	Harry	?
"	做	那	打扰	你	,	哈里	?

“哈里，这让你感到困扰吗？”

" [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

"	He	bit	his	lip	.
"	他	少量	他的	唇	.

他咬了咬嘴唇。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] .

When	he	spoke	,	his	voice	was	low	.
什么时候	他	辐	,	他的	嗓音	曾是	低的	.

他说话时声音很低。

" [jes] , [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .

"	Yes	,	damn	it	,	it	does	.
"	是的	,	该死	它	,	它	做	.

“是的，该死的，确实如此。”

[ai] [miːn] , [ai] [gɒt] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] — [æt; ət] [liːst] ,

I	mean	,	I	got	the	idea	—	at	least	,
我	意思是	,	我	得到	这	主意	—	在	至少	,

我的意思是，我明白了——至少，

[ai] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpɪŋ] — [ðæt] [ðɪs] [ˈwʌznt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [əˈsaɪnmənt]

I	was	hoping	—	that	this	wasn't	just	a	matter	of	carrying	out	an	assignment
我	曾是	希望	—	那	这	不是	只是	一个	事情	的	携带	出去	一个	任务

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

on	your	part	.
在	你的	部分	.

我原本希望——这不仅仅是你执行一项任务的问题。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ˈgreɪvli] .

"	She	looked	up	at	him	gravely	.
"	她	看起来	向上	在	他	严重地	.

她神情严肃地抬头看着他。

" [huː] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [əˈsaɪnmənt] , [ˈdɑːlɪŋ] ?

"	Who	said	anything	about	an	assignment	,	darling	?
"	WHO	说	任何事物	关于	一个	任务	,	亲爱的	?

“亲爱的，谁说有任务了？”

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ai] [ˌvɔlənˈtiəd] .

"	I	volunteered	.
"	我	自愿	.

我自愿报名。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	And	then	she	was	gone	.
"	和	然后	她	曾是	已消失	.

然后她就消失了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ˈhæriz] [driːmz] ,

Then	she	was	gone	,	and	then	she	came	back	that	night	in	Harry's	dreams	,
然后	她	曾是	已消失	,	和	然后	她	来了	后退	那	夜晚	在	哈利的	梦境	,

然后她就消失了，但那天晚上她又出现在哈利的梦里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)]

and	then	she	was	at	the	river	the	next	day	and	it	was	better
和	然后	她	曾是	在	这	河	这	下一个	天	和	它	曾是	更好的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [driːmz] ,

than	the	dreams	,
比	这	梦境	,

第二天她就到了河边，感觉比梦里还要好。

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

better	than	the	day	before	.
更好的	比	这	天	前	.

比前一天好。

[suː] [təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [naʊ] .

Sue	told	him	she	had	been	watching	him	for	weeks	now	.
起诉	讲述	他	她	有	到过	观看	他	为了	周	现在	.

苏告诉他，她已经观察他好几个星期了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

And	she	had	gone	to	Manschoff	and	suggested	it	,	and	she	was
和	她	有	已消失	到	-	和	建议	它	,	和	她	曾是

['veri] [glæd] .

very	glad	.
非常	高兴的	.

她去找了曼肖夫并提出了这个建议，曼肖夫非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [miːt] [hɪə(r)] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ,

And	they	had	to	meet	here	,	out	in	the	open	,
和	他们	有	到	见面	这里	,	出去	在	这	打开	,

他们不得不在这里，在露天见面。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] ['kɒmplɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːb] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] .

so	as	not	to	complicate	the	situation	or	disturb	any	of	the	other	patients	.
所以	作为	不是	到	复杂化	这	情况	或者	打扰	任何	的	这	其他	患者	.

以免使情况复杂化或打扰其他病人。

[səʊ] ['hæri] ['nætʃ(ə)rəli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒen(ə)rəl]

So	Harry	naturally	asked	her	about	the	other	patients	,	and	the	whole	general
所以	哈里	自然	问	她	关于	这	其他	患者	,	和	这	所有的	一般的

['setʌp] ,

setup	,
设置	,

于是哈利自然而然地问起她其他病人的情况，以及整个医院的总体情况。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [ɪn] [djuː] [taɪm] .

and	she	said	Dr	.	Manschoff	would	answer	all	those	questions	in	due	time	.
和	她	说	博士	.	-	会	回答	全部	那些	问题	在	到期的	时间	.

她表示，曼肖夫博士会在适当的时候回答所有这些问题。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [wɪð] ['əʊnli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [tuː; tə] [speə(r)] ,

But	right	now	,	with	only	an	hour	or	so	to	spare	,
但	正确的	现在	,	和	仅有的	一个	小时	或者	所以	到	空闲的	,

但现在，我只剩下一个小时左右的时间了，

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?

was	he	going	to	spend	it	all	asking	for	information	?
曾是	他	去	到	花费	它	全部	问	为了	信息	?

他打算把所有钱都花在打听消息上吗?

['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Matters	were	accordingly	adjusted	to	their	mutual	satisfaction	,
事情	是	因此	调整	到	他们的	相互的	满意	,

因此，双方对事情进行了调整，以达到双方都满意的结果。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] ['beɪsɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] ['miːtiŋz]

and	it	was	on	that	basis	that	they	continued	their	almost	daily	meetings
和	它	曾是	在	那	基础	那	他们	持续	他们的	几乎	日常的	会议

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

在此基础上，他们继续几乎每天都举行会议，持续了一段时间。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['hæri] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

The	next	few	months	were	perhaps	the	happiest	Harry	had	ever	known	.
这	下一个	很少	几个月	是	也许	这	最快乐	哈里	有	曾经	已知	.

接下来的几个月或许是哈利经历过的最快乐的几个月。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪntəv(ə)l] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['driːmlaɪk] ['kwɒləti] — [aɪ'dɪəlaɪzd] , [rəu'mæntisaiz] , [jet] ['beɪsɪkli] ['senʃuəl] .

The	whole	interval	took	on	a	dreamlike	quality	—	idealized	,	romanticized	,	yet	basically	sensual	.
这	所有的	间隔	采取	在	一个	如梦似幻	质量	—	理想化的	,	浪漫化的	,	然而	基本上	感性的	.

整个间奏带呈现出一种梦幻般的特质——理想化、浪漫化，但本质上是感性的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] ['berid] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['saɪki] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ,

There	is	probably	such	a	dream	buried	deep	within	the	psyche	of	every	man	,
那里	是	大概	这样的	一个	梦	埋葬	深的	之内	这	精神	的	每一个	男人	,

或许每个男人的内心深处都埋藏着这样一个梦想。

['hæri] [rɪ'flektɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [fjuː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪts] [ri'æləti] .

Harry	reflected	,	but	to	few	is	it	ever	given	to	realize	its	reality	.
哈里	反映	,	但	到	很少	是	它	曾经	给定	到	意识到	它是	现实	.

哈利沉思着，但很少有人能够真正意识到这一点。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['kwestʃənɪŋ] ['ætɪtjuːd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ək'septəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

His	early	questioning	attitude	gave	way	to	a	mood	of	mere	acceptance	and	enjoyment	.
他的	早期的	提问	态度	给予	方式	到	一个	情绪	的	仅仅	验收	和	享受	.

他早期的质疑态度逐渐转变为单纯的接受和享受。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['drɑːmə] , [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] - ['fiːmeɪl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ; ; ;

This	was	the	primitive	drama	,	the	very	essence	of	the	male	-	female	relationship	;	;	;
这	曾是	这	原始	戏剧	,	这	非常	本质	的	这	男性	-	女性	关系	;	;	;

这就是原始的戏剧，是男女关系的本质；

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Adam	and	Eve	in	the	Garden	.
亚当	和	前夕	在	这	花园	.

亚当和夏娃在伊甸园里。

[waɪ] [weɪst] [taɪm] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ?

Why	waste	time	seeking	the	Tree	of	Knowledge	?
为什么	浪费	时间	寻求	这	树	的	知识	?

何必浪费时间去寻找知识之树呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] ['sʌmə(r)] [pɑːst] [ðæt] ['hæri] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] .

And	it	wasn't	until	summer	passed	that	Harry	even	thought	about	the	Serpent	.
和	它	不是	直到	夏天	通过了	那	哈里	甚至	想法	关于	这	蛇	.

直到夏天过去，哈利才想起那条蛇。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [suː] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

One	afternoon	,	as	he	sat	waiting	for	Sue	on	the	river	bank	,
一	下午	,	作为	他	卫星	等待	为了	起诉	在	这	河	银行	,

一天下午，他坐在河岸边等苏的时候，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

he	heard	a	sudden	movement	in	the	brush	behind	him	.
他	听到	一个	突然	移动	在	这	刷子	在后面	他	.

他听到身后的灌木丛里突然有动静。

" ['dɑːlɪŋ] ? " [hiː; hi] [kɔːld] , ['iːgəli] .

"	Darling	?	"	he	called	,	eagerly	.
"	亲爱的	?	"	他	称为	,	急切地	.

“亲爱的？”他急切地喊道。

" [pliːz] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wel] .

"	Please	,	you	don't	know	me	that	well	.
"	请	,	你	不	知道	我	那	出色地	.

“拜托，你并不了解我。”

" [ðə; ði] [diːp] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] ['kærid] ['oʊvərtoʊnz][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

"	The	deep	masculine	voice	carried	overtones	of	amusement	.
"	这	深的	男性	嗓音	携带	泛音	的	娱乐	.

“那低沉的男声带着一丝戏谑。”

['flʌʃɪŋ] , ['hæri] [tɜːnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

Flushing	,	Harry	turned	to	confront	the	intruder	.
法拉盛	,	哈里	转向	到	面对	这	入侵者	.

哈利猛地转身，与闯入者对峙。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['stɒki] ,

He	was	a	short	,	stocky	,
他	曾是	一个	短的	,	矮壮	,

他身材矮壮，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [huːz] ['brɪslɪŋ] [greɪ] ['kruː,kʌt] ['ɔːlməʊst] [mætʃt] [ðə; ði] ['njuːtrəl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]

middle	-	aged	man	whose	bristling	gray	crewcut	almost	matched	the	neutral	shades	of
中间	-	老年人	男人	谁	竖起的	灰色的	寸头	几乎	匹配	这	中性的	色调	的

[hɪz; ɪz] [greɪ] - ['juːnɪfɔːm] .

his	gray	orderly's	uniform	.
他的	灰色的	-	制服	.

一位中年男子，他那蓬乱的灰色平头几乎与他灰色勤务兵制服的中性色调相匹配。

" [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?

"	Expecting	someone	else	,	were	you	?
"	期待	某人	别的	,	是	你	?

你是不是在等别人？

" [ðə; ði][mæn] ['mʌtə] .

"	the	man	muttered	.
"	这	男人	低声说道	.

“那人低声说道。”

" [wel] , [aɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] . "

"	Well	,	I'll	get	out	of	your	way	.	"
"	出色地	,	患病的	得到	出去	的	你的	方式	.	"

“那我就不碍事了。”

" [ðæts] [nɒt] ['nesəsəri] .

"	That's	not	necessary	.
"	那就是	不是	必要的	.

“没必要那样。”

[ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [dʒʌst] ['deɪdriːmɪŋ] , [ai] [ges] .

I	was	really	just	daydreaming	,	I	guess	.
我	曾是	真的	只是	白日梦	,	我	猜测	.

我当时大概只是在做白日梦吧。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] — " ['hæri] [felt] [hɪz; ɪz] [flʌʃ] ['diːpən] ,

I	don't	know	what	made	me	think	—	"	Harry	felt	his	flush	deepen	,
我	不	知道	什么	制成	我	思考	—	"	哈里	毛毡	他的	冲洗	深化	,

我不知道自己当时是怎么想的——”哈利感到脸上的红晕更深了，

[ænd; ənd][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['ɪmprəvaɪz]

and	he	lowered	his	eyes	and	his	voice	as	he	tried	to	improvise
和	他	降低	他的	眼睛	和	他的	嗓音	作为	他	尝试	到	凑合

[sʌm; səm][ɪk'skjuːs] .

some	excuse	.
一些	原谅	.

他低下头，压低声音，试图临时编造一些借口。

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['laʊzi]['laɪə(r)] , " [ðə; ði][mæn][sed] ,

"	You're	a	lousy	liar	,	"	the	man	said	,
"	你是	一个	糟糕	说谎者	,	"	这	男人	说	,

“你撒谎撒得很烂，”那人说。

['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði][bæŋk][nekst][tuː; tə]['hæri] .

stepping	forward	and	seating	himself	on	the	bank	next	to	Harry	.
步进	向前	和	座位	他自己	在	这	银行	下一个	到	哈里	.

他上前一步，在河岸边哈利旁边坐了下来。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli]['mætə(r)] .

"	But	it	doesn't	really	matter	.
"	但	它	不	真的	事情	.

但这其实并不重要。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][gɜːl] [frend] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [tə'deɪ] , ['eniweɪ] . "

I	don't	think	your	girl	friend	is	going	to	show	up	today	,	anyway	.	"
我	不	思考	你的	女孩	朋友	是	去	到	展示	向上	今天	,	反正	.	"

我觉得你女朋友今天反正也不会来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] — "

What	do	you	know	about	—	"
什么	做	你	知道	关于	—	"

你对——了解多少?

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [sed] , " [ðə; ði][mæn][təʊld][hɪm] .

"	I	mean	just	what	I	said	,	"	the	man	told	him	.
"	我	意思是	只是	什么	我	说	,	"	这	男人	讲述	他	.

“我的意思是，就像我刚才说的那样，”那人告诉他。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

"	And	I	know	everything	I	need	to	know	,
"	和	我	知道	一切	我	需要	到	知道	,

“而且我知道我需要知道的一切，

[ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

about	you	and	about	her	and	about	the	situation	in	general	.
关于	你	和	关于	她	和	关于	这	情况	在	一般的	.

关于你，关于她，关于整个情况。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] , ['kɒlɪnz] .

That's	why	I'm	here	,	Collins	.
那就是	为什么	我是	这里	,	柯林斯	.

这就是我来这里的原因，柯林斯。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn] ['hæriz] [aɪz] .

"	He	paused	,	watching	the	play	of	emotions	in	Harry's	eyes	.
"	他	暂停	,	观看	这	玩	的	情绪	在	哈利的	眼睛	.

他停顿了一下，观察着哈利眼中流露出的情绪。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [raɪt] [naʊ] , " [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [mæn] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	know	what	you're	thinking	right	now	,	"	the	gray	-	haired	man	continued	.
"	我	知道	什么	你是	思维	正确的	现在	,	"	这	灰色的	-	头发	男人	持续	.

“我知道你现在在想什么，”白发苍苍的老人继续说道。

" [æt; ət] [fɜːst] [juː; jʊ] [wʌndəd] [haʊ] [aɪ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

"	At	first	you	wondered	how	I	knew	your	name	.
"	在	第一的	你	想知道	如何	我	知道	你的	姓名	.

“起初你很疑惑我怎么知道你的名字。”

[ðen] [juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːdz] [aɪ'd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] .

Then	you	realized	that	if	I	was	on	the	staff	in	the	wards	I'd	naturally	be	able	to	identify	the	patients	.
然后	你	已实现	那	如果	我	曾是	在	这	职员	在	这	病房	ID	自然	是	有能力的	到	确认	这	患者	.

然后你意识到，如果我是病房里的工作人员，我自然就能认出病人。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juːv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːdz] ,

Now	it	occurs	to	you	that	you've	never	seen	me	in	the	wards	,
现在	它	发生	到	你	那	你已经	绝不	已见	我	在	这	病房	,

现在你突然意识到，你从来没在病房里见过我。

[səʊ] [jʊr; jər] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['ɑːˌfɪsɪz] [wɪð] [ðæt] [ˌsaɪkɪ'ætrɪk] [nəʊ] [gʊd] - .

so	you're	speculating	as	to	whether	or	not	I'm	working	out	of	the	administration	offices	with	that	psychiatric	no	good	Manschoff	.
所以	你是	推测	作为	到	无论	或者	不是	我是	在职的	出去	的	这	行政	办公室	和	那	精神病学	不	好的	-	.

所以你是在猜测我是否和那个精神有问题的曼肖夫一起在行政办公室工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [nems] , [wʊd] [aɪ] ?

But	if	I	were	,	I	wouldn't	be	calling	him	names	,	would	I	?
但	如果	我	是	,	我	不会	是	呼叫	他	姓名	,	会	我	?

但如果我是他，我就不会骂他了，对吧?

[wɪtʃ] [miːnz] [jʊr; jər] ['riːəli] ['getɪŋ] [kən'fjuːzd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['kɒlɪnz] ?

Which	means	you're	really	getting	confused	,	aren't	you	,	Collins	?
哪个	方法	你是	真的	获得	使困惑	,	不是	你	,	柯林斯	?

那说明你真的搞糊涂了，对吧，柯林斯?

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的!

" [ðə; ði] [mæn] ['tʃʌkl] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['mɒkəri] , ['mælɪs] , [nɔː(r)] ['dʒenjuɪn] [mɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] .

"	The	man	chuckled	,	but	there	was	neither	mockery	,	malice	,	nor	genuine	mirth	in	the	sound	.
"	这	男人	轻笑	,	但	那里	曾是	两者都不	嘲讽	,	恶意	,	也不	真的	欢笑	在	这	声音	.

“那人轻笑了一声，但笑声中既没有嘲讽，也没有恶意，更没有真正的快乐。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊbə(r)] , [ɪn'tent] .

And	his	eyes	were	sober	,	intent	.
和	他的	眼睛	是	清醒	,	意图	.

他的眼神坚定而专注。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" ['hæri] [ɑ:skt] .
" **Harry** **asked** **.**
" 哈里 问 .

哈利问道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" **What** **are** **you** **doing** **here** **?** **"**
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['rɪtʃi] , ['ɑ:nəld] ['rɪtʃi] .
" **The** **name** **is** **Ritchie** **,** **Arnold** **Ritchie** **.**
" 这 姓名 是 里奇 , 阿诺德 里奇 .

“我的名字是里奇，阿诺德·里奇。”

[æt; ət] [li:st] , [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌem 'i:][baɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l]
At **least** **,** **that's** **the** **name** **they** **know** **me** **by** **around** **here** **,** **and** **you** **can** **call**
在 至少 , 那就是 这 姓名 他们 知道 我 经过 大约 这里 , 和 你 能 称呼
[ˌem 'i:] [ðæt] .
me **that** **.**
我 那 .

至少，这里的人都这么叫我，你也可以这么叫我。

[æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [aɪm] ['du:ɪŋ] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] .
As **to** **what** **I'm** **doing** **,** **it's** **a** **long** **story** **.**
作为 到 什么 我是 正在做 , 它是 一个 长的 故事 .

至于我在做什么，那说来话长。

[lets] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [raɪt] [naʊ] [aɪm][hɪə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vɑ:nst] ['θerəpi] . "
Let's **just** **say** **that** **right** **now** **I'm** **here** **to** **give** **you** **a** **little** **advanced** **therapy** **.** **"**
我们来吧 只是 说 那 正确的 现在 我是 这里 到 给 你 一个 小的 先进的 治疗 . "

这么说吧，我现在来这里是要给你提供一些高级疗法。

" [ðen] - [dɪd] [send] [ju:; jʊ] ?
" **Then** **Manschoff** **did** **send** **you** **?**
" 然后 - 做过 发送 你 ?

“那么曼肖夫真的派你来的吗？”

" [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['rɪtʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **chuckle** **came** **again** **,** **and** **Ritchie** **shook** **his** **head** **.**
" 这 轻笑 来了 再次 , 和 里奇 摇晃 他的 头 .

“他又笑了起来，里奇摇了摇头。”

" [hi:; hi][dɪd] [nɒt] .
" **He** **did** **not** **.**
" 他 做过 不是 .

他没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ðɛəd] [bi:; bi] [hel] [tu:; tə] [peɪ] . "
And **if** **he** **even** **suspected** **I** **was** **here** **,** **there'd** **be** **hell** **to** **pay** **.** **"**
和 如果 他 甚至 怀疑 我 曾是 这里 , 那里 是 地狱 到 支付 . "

如果他胆敢怀疑我在这里，那他可就惨了。

" [ðen] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'i:] ? "
" **Then** **what** **do** **you** **want** **with** **me** **?** **"**
" 然后 什么 做 你 想 和 我 ? "

“那你到底想从我这里得到什么？”

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
" **It** **isn't** **a** **question** **of** **what** **I** **want** **.**
" 它 不是 一个 问题 的 什么 我 想 .

“这不是我想要什么的问题。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] .
It's a question of what you need .
它是 一个 问题 的 什么 你 需要 .

这取决于你的需求。

[wɪtʃ] [ɪz] , [laɪk] [aɪ] [sed] , [əd'vɑːnst] ['θerəpi] .
Which is , like I said , advanced therapy .
哪个 是 , 喜欢 我 说 , 先进的 治疗 .

正如我所说，这是一种高级疗法。

[ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [dɪə(r)] [əʊld] ['kaɪndli] [pə'mɪsɪv] ['fɑːðə(r)] - ['ɪmɪdʒ] - ['dʌznt] [ɪn'tend] [juː; jʊ]
The sort that dear old kindly permissive Father - Image Manschoff doesn't intend you
这 种类 那 亲爱的 老的 亲切地 宽容的 父亲 - 图像 - 不 打算 你
[tuː; tə] [get] .
to get .
到 得到 .

那种亲爱的、和蔼可亲的、宽容的父亲形象曼肖夫并不希望你得到的。

" ['hæri] [stʊd] [ʌp] .
" Harry stood up .
" 哈里 站立 向上 .

哈利站了起来。

" [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
" What's this all about ?
" 是什么 这 全部 关于 ?

这到底是怎么回事?

" ['ritʃi] [rəʊz] [wɪð] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
" Ritchie rose with him , smiling for the first time .
" 里奇 玫瑰 和 他 , 微笑 为了 这 第一的 时间 .

“里奇和他一起站了起来，脸上第一次露出了笑容。”

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] , ['kɒlɪnz] .
" I'm glad you asked that question , Collins .
" 我是 高兴的 你 问 那 问题 , 柯林斯 .

“很高兴你问了这个问题，柯林斯。”

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's about time you did , you know .
它是 关于 时间 你 做过 , 你 知道 .

你早就该这么做了，你知道的。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['keəfəli] [plænd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Everything has been so carefully planned to keep you from asking it .
一切 有 到过 所以 小心 计划 到 保持 你 从 问 它 .

一切都经过精心策划，就是为了不让你问出这个问题。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] ['eniweɪ] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ? "
But you were beginning to wonder just a bit anyway , weren't you ? "
但 你 是 开始 到 想知道 只是 一个 少量 反正 , 不是 你 ? "

但你其实已经开始有点疑惑了，不是吗?

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] . "
" I don't see what you're driving at . "
" 我 不 看 什么 你是 驾驶 在 . "

我不明白你的意思。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [siː] [wɒt] ['eniwʌn] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ['kɒlɪnz] .
" You don't see what anyone is driving at , Collins .
" 你 不 看 什么 任何人 是 驾驶 在 , 柯林斯 .

“柯林斯，你根本没明白大家的意思。”

[juːv] [biːn] ['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ][spek'tækjələ(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd][baɪ]
You've **been** **blinded** **by** **a** **spectacular** **display** **of** **kindness** **,** **misdirected** **by**
你已经 到过 失明 经过 一个 壮观的 展示 的 仁慈 , 方向错误 经过
[self] - [ɪn'dʌldʒəns] .
self **-** **indulgence** **.**
自己 - 放纵 .

你被惊人的善意蒙蔽了双眼，被自我放纵所误导。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [njuː] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] .
I **told** **you** **I** **knew** **everything** **I** **needed** **to** **know** **about** **you** **,** **and** **I** **do** **.**
我 讲述 你 我 知道 一切 我 需要 到 知道 关于 你 , 和 我 做 .

我告诉过你，我知道关于你的一切，而我的确知道。

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ;
Now **I'm** **going** **to** **ask** **you** **to** **remember** **these** **things** **for** **yourself** **;**
现在 我是 去 到 问 你 到 记住 这些 事物 为了 你自己 ;

现在我要请你们记住这些事情;

[ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [ə'vɔɪdɪd] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .
the **things** **you've** **avoided** **considering** **all** **this** **while** **.**
这 事物 你已经 避免 考虑 全部 这 尽管 .

你一直以来都在刻意回避的那些事情。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
" **I'm** **going** **to** **ask** **you** **to** **remember** **that** **you're** **twenty** **-** **eight** **years** **old** **,**
" 我是 去 到 问 你 到 记住 那 你是 二十 - 八 年 老的 ,

“我想请你记住，你今年28岁了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst]['sev(ə)n] [j'iəz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['eɪdʒənsi][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
and **that** **for** **almost** **seven** **years** **you** **were** **an** **agency** **man** **and** **a**
和 那 为了 几乎 七 年 你 是 一个 机构 男人 和 一个
[gʊd] [wʌn] .
good **one** **.**
好的 一 .

而且，你曾是一名优秀的经纪人，并在那里工作了近七年。

[juː; jʊ] [wɜːkt] [hɑːd] , [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [dʒɒb] , [juː; jʊ] [steɪd] [ɪn][laɪn] , [əu'bei] [ðə; ði]
You **worked** **hard** **,** **you** **did** **a** **conscientious** **job** **,** **you** **stayed** **in** **line** **,** **obeyed** **the**
你 工作 难的 , 你 做过 一个 尽责的 工作 , 你 入住 在 线 , 服从 这
[ruːlz] , ['nevə(r)] [rɪ'beld] .
rules **,** **never** **rebelled** **.**
规则 , 绝不 叛乱 .

你工作努力，认真负责，循规蹈矩，遵守规则，从不反抗。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [kə'rekt] [ɪn][maɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "
Am **I** **correct** **in** **my** **summary** **of** **the** **situation** **?** **"**
是 我 正确的 在 我的 概括 的 这 情况 ? "

我对情况的总结是否正确?

" [jes] , [aɪ] [ges] [səʊ] . "
" **Yes** **,** **I** **guess** **so** **.** **"**
" 是的 , 我 猜测 所以 . "

“是的，我想是这样。”

" [səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ʌn'siːsɪŋ] ['efət] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l]
" **So** **what** **was** **your** **reward** **for** **all** **this** **unceasing** **effort** **and** **eternal**
" 所以 什么 曾是 你的 报酬 为了 全部 这 不断 努力 和 永恒
[kən'fɔːməti] ?
conformity **?**
一致性 ?

那么，你不懈努力、始终顺从，最终得到了什么回报呢?

[ə; eɪ][wʌn] - [ruːm] [əˈpɑːtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] - [wiːk] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] .

A	one	-	room	apartment	and	a	one	-	week	vacation	,	once	a	year	.
一个	一	-	房间	公寓	和	一个	一	-	星期	假期	,	一次	一个	年	.

一间单间公寓和每年一次为期一周的假期。

[kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈblesɪŋz] , [ˈkɒlɪnz] .

Count	your	blessings	,	Collins	.
数数	你的	祝福	,	柯林斯	.

科林斯，你应该知足。

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [raɪt] ? "

Am	I	right	?	"
是	我	正确的	?	"

我说得对吗?

" [raɪt] . "

"	Right	.	"
"	正确的	.	"

“正确的。”

" [ðen] [wɒt] [ˈhæpənd] ?

"	Then	what	happened	?
"	然后	什么	发生	?

然后发生了什么?

[ˈfaɪnəli] [juː; jʊ] [flɪpt] , [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

Finally	you	flipped	,	didn't	you	?
最后	你	翻转	,	没有	你	?

你最终还是转变了立场，对吧?

[traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhedə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

Tried	to	take	a	header	out	of	the	window	.
尝试	到	拿	一个	标题	出去	的	这	窗户	.

试图从窗口中移除标题栏。

[juː; jʊ] [tʃʌk] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , [tʃʌk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] , [tʃʌk] [jɔː(r); jə(r)][ˈfjuːtʃə(r)]

You	chucked	your	job	,	chucked	your	responsibilities	,	chucked	your	future
你	扔掉	你的	工作	,	扔掉	你的	职责	,	扔掉	你的	未来

[ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [tʃʌk] [jɔːˈself] [əˈweɪ] .

and	attempted	to	chuck	yourself	away	.
和	尝试过	到	查克	你自己	离开	.

你抛弃了工作，抛弃了责任，抛弃了未来，甚至试图抛弃自己。

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [stɪl] [raɪt] ? "

Am	I	still	right	?	"
是	我	仍然	正确的	?	"

我说的还对吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [gʊd] [ɪˈnʌf] .

"	Good	enough	.
"	好的	足够的	.

足够好了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .

And	now	we	come	to	the	interesting	part	of	the	story	.
和	现在	我们	来	到	这	有趣的	部分	的	这	故事	.

现在我们来到了故事的精彩部分。

['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gɒt] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

Seven	**years**	**of**	**being**	**a**	**good**	**little**	**boy**	**got**	**you**	**nothing**	**but**	**the**	**promise**	**of**
七	年	的	存在	一个	好的	小的	男生	得到	你	没有什么	但	这	承诺	的

['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

present	**and**	**future**	**frustration**	**.**
展示	和	未来	挫折	.

七年乖乖女生涯除了带来现在和未来的挫败感之外，什么也没给你带来。

['sev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] ['mædnəs] , [ɒv; əv] [ə'temptɪd] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)]

Seven	**seconds**	**of**	**madness**	**,**	**of**	**attempted**	**self**	**-**	**destruction**	**,**	**brought**	**you**	**here**
七	秒	的	疯狂	,	的	尝试过	自己	-	破坏	,	带来	你	这里

.

:

.

七秒钟的疯狂，一次试图自我毁灭的举动，把你带到了这里。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

And	**as**	**a**	**reward**	**for**	**bucking**	**the**	**system**	**,**
和	作为	一个	报酬	为了	颠簸	这	系统	,

作为对反抗体制的奖励，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪt'self][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] — [fʊl]

the	**system**	**itself**	**has**	**provided**	**you**	**with**	**a**	**life**	**of**	**luxury**	**and**	**leisure**	**—**	**full**
这	系统	本身	有	假如	你	和	一个	生活	的	奢华	和	闲暇	—	满的

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

permission	**to**	**come**	**and**	**go**	**as**	**you**	**please**	**,**
允许	到	来	和	去	作为	你	请	,

该系统本身为你提供了奢华休闲的生活——完全允许你自由出入。

[lɪv; laɪv][ɪn] ['speɪʃəs] [iːz] , [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['æpɪtaɪt] , [friː] [ɒv; əv]

live	**in**	**spacious**	**ease**	**,**	**indulge**	**in**	**the**	**gratification**	**of**	**every**	**appetite**	**,**	**free**	**of**
居住	在	宽敞	舒适	,	放纵	在	这	满足感	的	每一个	食欲	,	自由的	的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɔː(r)] [rɪ'streɪnt] .

responsibility	**or**	**restraint**	**.**
责任	或者	克制	.

生活宽敞舒适，尽情满足各种欲望，不受任何责任或约束。

[ɪz] [ðæt] [truː] ? "

Is	**that**	**true**	**?**	**"**
是	那	真的	?	"

是真的吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] . "

"	**I**	**suppose**	**so**	**.**	**"**
"	我	认为	所以	.	"

“我想也是。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[naʊ] , [let][ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .

Now	**,**	**let**	**me**	**ask**	**you**	**the**	**question**	**you**	**asked**	**me**	**.**
现在	,	让	我	问	你	这	问题	你	问	我	.

现在，让我问你之前问我的问题。

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

What's	**it**	**all**	**about**	**?**
是什么	它	全部	关于	?

这一切到底是怎么回事?

" ['rɪtʃi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['hæriz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Ritchie put his hand on Harry's shoulder .
" 里奇 放 他的 手 在 哈利的 肩膀 .

里奇把手放在哈利的肩膀上。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['kɒlɪnz] .
" Tell me that , Collins .
" 告诉 我 那 , 柯林斯 .

“告诉我，柯林斯。”

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juːv] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ?
Why do you suppose you've received such treatment ?
为什么 做 你 认为 你已经 已收到 这样的 治疗 ?

你认为自己为什么会受到这样的对待?

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [steɪd] [ɪn] [laɪn] , ['nəʊbədi] [geɪv] [ə; eɪ] [dæm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] [ɔː(r)]
As long as you stayed in line , nobody gave a damn for your comfort or
['welfeə(r)] .
welfare .
福利 .

只要你乖乖排队，没人会在乎你的舒适或福祉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这片拥挤的地球(This Crowded Earth)
第3/9页

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][sɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] - [deɪ] [sə'saɪəti] — [wen] [juː; jʊ]
when you committed the cardinal sin of our present - day society — when you
什么时候 你 坚定的 这 红衣主教 罪 的 我们的 展示 - 天 社会 — 什么时候 你
[rɪ'beld] — ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['plætə(r)] .
rebelled — everything was handed to you on a silver platter .
叛乱 — 一切 曾是 递交 到 你 在 一个 银 拼盘 .

当你犯下当今社会最大的罪过——反叛——时，一切都唾手可得。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [sens] ? "
Does that make sense ? "
做 那 制作 感觉 ? "

这样说得通吗?

" [bʌt; bət] [ɪts] ['θerəpi] .
" But it's therapy .
" 但 它是 治疗 .

但这是一种疗法。

['dɑːktər; draɪv] . - [sed] — "
Dr . Manschoff said — "
博士 . - 说 — "

曼肖夫博士说——

" [lʊk] , ['kɒlɪnz] .
" Look , Collins .
" 看 , 柯林斯 .

“听着，柯林斯。”

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [flɪp] ['evri] [jɪə(r)] .
Millions of people flip every year .
百万 的 人们 翻动 每一个 年 .

每年有数百万人搬家。

[m'ɪliənz] [mɔː(r)] [ə'tempt] ['suːɪsaɪd] .
Millions more attempt suicide .
百万 更多的 试图 自杀 .

还有数百万人试图自杀。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][end] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ? "
How many of them end up in a place like this ? "
如何 许多 的 他们 结尾 向上 在 一个 地方 喜欢 这 ? "

他们当中有多少人最终落得如此下场?

" [ðeɪ] [doʊnt] , [ðəʊ] .
" They don't , though .
" 他们 不 , 尽管 .

“但他们并没有。”

[ðæts] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəlɪst][ˌprɒpə'gændə] .
That's just Naturalist propaganda .
那就是 只是 博物学家 宣传 .

那纯粹是自然主义宣传。

['dɑːktər; draɪv] . - [sed] — "
Dr **.** **Manschoff** **said** **—** **"**
博士 . - 说 — "

曼肖夫博士说——

" ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] !
" **Dr** **.** **Manschoff** **said** **!**
" 博士 . - 说 !

曼肖夫博士说!

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ɔːl] [raɪt] .
I **know** **what** **he** **said** **,** **all** **right** **.**
我 知道 什么 他 说 , 全部 正确的 .

我知道他说了什么，没错。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .
And **you** **believed** **him** **,** **because** **you** **wanted** **to** **believe** **him** **.**
和 你 相信 他 , 因为 你 通缉 到 相信 他 .

你相信了他，因为你想相信他。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][juː; jʊ] — [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
You **wanted** **the** **reassurance** **he** **could** **offer** **you** **—** **the** **feeling** **of** **being**
你 通缉 这 放心 他 可以 提供 你 — 这 感觉 的 存在
[juˈniːk] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
unique **and** **important** **.**
独特的 和 重要的 .

你想要他能给你带来的那种安全感——那种独特而重要的感觉。

[səʊ][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm] ['eni] ['kwestʃənz] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
So **you** **didn't** **ask** **him** **any** **questions** **,** **you** **didn't** **ask** **any** **questions** **of** **yourself** **.**
所以 你 没有 问 他 任何 问题 , 你 没有 问 任何 问题 的 你自己 .

所以你既没问他任何问题，也没问过自己任何问题。

[sʌtʃ] [æz; əz] [waɪ] ['enibɒdi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l]['eɪdʒənsi][mæn] , [wɪ'ðaʊt]
Such **as** **why** **anybody** **would** **consider** **an** **insignificant** **little** **agency** **man** **,** **without**
这样的 作为 为什么 任何人 会 考虑 一个 微不足道 小的 机构 男人 , 没有
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

比如，为什么会有人认为一个微不足道的小机构负责人，一个没有朋友的人，

['fæməli][ɔː(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] , [wɜːθ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌriːə'bɪlɪteɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
family **or** **connections** **,** **worth** **the** **trouble** **of** **rehabilitating** **at** **all** **,**
家庭 或者 连接 , 值得 这 麻烦 的 康复 在 全部 ,

家人或关系，值得费心去修复吗?

[let] [ə'ləʊn] [ə'mɪdst] [sʌtʃ] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [sə'raʊndɪŋz] .
let **alone** **amidst** **such** **elaborate** **and** **expensive** **surroundings** **.**
让 独自的 在……之中 这样的 精心制作的 和 昂贵的 周围环境 .

更何况是在如此精致奢华的环境中。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[men] [laɪk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [daɪm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ðiːz] [deɪz] — [və'keɪʃən(ə)l] [æpt] [kæn; kən] [pʊʃ] [ə; eɪ]

men	like	you	are	a	dime	a	dozen	these	days	—	Vocational	Apt	can	push	a
男人	喜欢	你	是	一个	一角硬币	一个	打	这些	天	—	职业	易于	能	推	一个

[fjuː] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [rɪ'pleɪsmənts] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

few	buttons	and	come	up	with	half	a	million	replacements	to	take	over	your
很少	按钮	和	来	向上	和	一半	一个	百万	替换	到	拿	超过	你的

[dʒɒb] .

job	.
工作	.

如今像你这样的人比比皆是——职业能力评估公司只需按几个按钮，就能找到五十万个替代者来接替你的工作。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [sə'saɪəti] , ['kɒlɪnz] .

You	aren't	important	to	society	,	Collins	.
你	不是	重要的	到	社会	,	柯林斯	.

科林斯，你对社会并不重要。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [æt; ət] [ɔːl] , [bɪ'saɪdz] [jɔː'self] .

You	aren't	important	to	anyone	at	all	,	besides	yourself	.
你	不是	重要的	到	任何人	在	全部	,	除了	你自己	.

除了你自己，你对任何人来说都无关紧要。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [red] - ['kɑːpɪt] ['triːtmənt] .

And	yet	you	got	the	red	-	carpet	treatment	.
和	然而	你	得到	这	红色的	-	地毯	治疗	.

然而，你却享受到了红毯待遇。

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] ['sʌmbədi] [jæŋk] [ðæt] ['kɑːpɪt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [juː; jʊ] .

It's	about	time	somebody	yanked	that	carpet	out	from	under	you	.
它是	关于	时间	某人	猛拉	那	地毯	出去	从	在下面	你	.

是时候有人把你脚下的地毯抽走了。

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

What's	it	all	about	?
是什么	它	全部	关于	?

这一切到底是怎么回事?

" ['hæri] [bliŋk] .

"	Harry	blinked	.
"	哈里	眨眼	.

哈利眨了眨眼。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

"	Look	here	,	I	don't	see	why	this	is	any	of	your	business	.
"	看	这里	,	我	不	看	为什么	这	是	任何	的	你的	商业	.

“听着，我不明白这跟你有什么关系。”

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] — "

Besides	,	to	tell	the	truth	,	I'm	expecting	—	"
除了	,	到	告诉	这	真相	,	我是	期待	—	"

此外，说实话，我期待着——”

" [aɪ] [nəʊ] [huː] [jʊr; jər] [ɪk'spektɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɔːl'redi] [təʊld] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [hɪə(r)] .

"	I	know	who	you're	expecting	,	but	I've	already	told	you	she	won't	be	here	.
"	我	知道	WHO	你是	期待	,	但	我已经	已经	讲述	你	她	惯于	是	这里	.

“我知道你期待的是谁，但我已经告诉你她不会来了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [ɪk'spektɪŋ] . "

Because	she's	expecting	.	"
因为	她是	期待	.	"

因为她怀孕了。

" [wɒt] — ? "
" What — ? "
" 什么 — ? "

“什么-？ ”

" [ɪts] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [fækts] [ɒv; əv] [laɪf] , ['kɒlɪnz] .
" It's high time you learned the facts of life , Collins .
" 它是 高的 时间 你 学习 这 事实 的 生活 , 柯林斯 .

“柯林斯，你该好好了解一下人生的真相了。”

[jes] , [ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] [fækts] [ɒv; əv] [laɪf] — [ðə; ðɪ] [wʌnz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɜ:dz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['biːz] ,
Yes , the well - known facts of life — the ones about the birds and the bees ,
是的 , 这 出色地 - 已知 事实 的 生活 — 这 一个 关于 这 鸟类 和 这 蜜蜂 ,

是的，那些众所周知的生活常识——关于鸟类和蜜蜂的那些事，

[ænd; ənd] ['beəfʊt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [blɒnd] , [tuː] .
and barefoot boys and blondes , too .
和 赤脚 男孩们 和 金发女郎 , 也 .

还有赤脚男孩和金发女郎。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] [suː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] . "
Your little friend Sue is going to have a souvenir . "
你的 小的 朋友 起诉 是 去 到 有 一个 纪念品 . "

你的小朋友苏会得到一份纪念品。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I don't believe it !
" 我 不 相信 它 !

我不相信！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['dɑːktər; draɪv] . - . "
I'm going to ask Dr . Manschoff . "
我是 去 到 问 博士 . - . "

我打算问问曼肖夫博士。

" [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
" Sure you are .
" 当然 你 是 .

“当然了。”

[jʊl] [ɑːsk] - [ænd; ənd] [hiːl] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
You'll ask Manschoff and he'll deny it .
你会 问 - 和 地狱 否定 它 .

你去问曼肖夫，他会否认的。

[ænd; ənd] [səʊ] [jʊl] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
And so you'll tell him about me .
和 所以 你会 告诉 他 关于 我 .

所以你会告诉他关于我的事。

[jʊl] [seɪ] [juː; jʊ] [met] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [tə'deɪ] — ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪst]
You'll say you met somebody in the woods today — either a lunatic or a Naturalist
你会 说 你 遇见 某人 在 这 树林 今天 — 任何一个 一个 疯子 或者 一个 博物学家
[spaɪ] [huː] ['ɪnfɪltreɪtɪd] [hɪə(r)] ['ʌndə(r)] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] .
spy who infiltrated here under false pretenses .
间谍 WHO 渗透 这里 在下面 错误的 伪装 .

你会说你今天在树林里遇到了某人——要么是个疯子，要么是个以虚假身份潜入这里的博物学家间谍。

[ænd; ənd] - [wɪl] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
And Manschoff will reassure you .
和 - 将要 保证 你 .

曼肖夫会让你放心的。

[hiːl] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ˌem ˈiː] .

He'll	reassure	you	just	long	enough	to	get	his	hands	on	me	.
地狱	保证	你	只是	长的	足够的	到	得到	他的	双手	在	我	.

他会先安抚你，然后趁机抓住我。

[ðen] [hiːl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] . "

Then	he'll	take	care	of	both	of	us	.	"
然后	地狱	拿	关心	的	两个都	的	我们	.	"

然后他会照顾我们俩的。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] — "

"	Are	you	insinuating	—	"
"	是	你	暗示	—	"

“你是在暗示——”

" [hel] , [nəʊ] !

"	Hell	,	no	!
"	地狱	,	不	!

“绝对不行！”

[aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] !

I'm	telling	you	!
我是	讲述	你	!

我跟你说！

" [ˈritʃi] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɑːm, kɑːlm] .

"	Ritchie	put	his	hand	down	suddenly	,	and	his	voice	calmed	.
"	里奇	放	他的	手	向下	突然	,	和	他的	嗓音	平静下来	.

里奇突然放下了手，声音也平静了下来。

" [ˈevə(r)][ˈwʌndə(r)] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [tuː] [bɪg] [ˈbɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [hɪə(r)] , [ˈkɒlɪnz] ?

"	Ever	wonder	about	those	other	two	big	buildings	on	the	premises	here	,	Collins	?
"	曾经	想知道	关于	那些	其他	二	大的	建筑物	在	这	前提	这里	,	柯林斯	?

“柯林斯，你有没有想过这里另外两栋大楼是做什么用的？”

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæts] [weə(r)] [aɪ] [wɜːk] .

Well	,	I	can	tell	you	about	one	of	them	,	because	that's	where	I	work	.
出色地	,	我	能	告诉	你	关于	一	的	他们	,	因为	那就是	在哪里	我	工作	.

我可以跟你讲讲其中一家，因为我就在那里工作。

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [ləˈbɒrətri] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

You	might	call	it	an	experimental	laboratory	if	you	like	.
你	可能	称呼	它	一个	实验	实验室	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，也可以称它为实验实验室。

[ˈsʌmtaɪm] [ˈleɪtə(r)][ɒn] [aɪl] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Sometime	later	on	I'll	describe	it	to	you	.
有时	之后	在	患病的	描述	它	到	你	.

以后有机会我会跟你详细说明。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ɪts] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ðæts] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ; [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]

But	right	now	it's	the	other	building	that's	important	;	the	building	with	the	big
但	正确的	现在	它是	这	其他	建筑	那就是	重要的	;	这	建筑	和	这	大的

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

但现在更重要的是另一栋建筑；那栋有大烟囱的建筑。

[ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'sɪnəreɪtə(r)] , ['kɒlɪnz] — [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [gəʊ][ʌp][ɪn] [sməʊk] ,

That's	a	kind	of	an	incinerator	,	Collins	—	a	place	where	the	mistakes	go	up	in	smoke	,
那就是	一个	种类	的	一个	焚烧炉	,	柯林斯	—	一个	地方	在哪里	这	错误	去	向上	在	抽烟	,

柯林斯，那就像一个焚化炉——错误在那里化为乌有。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [siː] .

at	night	,	when	there's	nobody	to	see	.
在	夜晚	, 什么时候		有	无人	到	看	.

在夜晚，当周围没有人的时候。

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ʌp][ɪn] [sməʊk] ,

A	place	where	you	and	I	will	go	up	in	smoke	,
一个	地方	在哪里	你	和	我	将要	去	向上	在	抽烟	,

一个你我终将化为灰烬的地方

[ɪf] [jʊr; jər] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] - [ə'baʊt] [ðɪs] . "

if	you're	fool	enough	to	tell	Manschoff	about	this	.	"
如果	你是	傻子	足够的	到	告诉	-	关于	这	.	"

如果你蠢到把这件事告诉曼肖夫的话。”

" [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] . "

"	You're	lying	.	"
"	你是	说谎	.	"

“你在撒谎。”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɒd] [aɪ][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['aʊə(r)] [seik] !

"	I	wish	to	God	I	was	,	for	both	our	sakes	!
"	我	希望	到	上帝	我	曾是	,	为了	两个都	我们的	清酒	!

“我向上帝祈祷，为了我们俩好！”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .

But	I	can	prove	what	I'm	saying	.
但	我	能	证明	什么	我是	说	.

但我可以证明我所说的话。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "

You	can	prove	it	,	for	yourself	.	"
你	能	证明	它	,	为了	你自己	.	"

你可以自己去验证。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [prɪ'tend] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] .

"	Pretend	this	meeting	never	occurred	.
"	假装	这	会议	绝不	发生	.

“就当这次会议从未发生过。”

[prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌst] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hɪə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [ʌp] .

Pretend	that	you	just	spent	the	afternoon	here	,	waiting	for	a	girl	who	never	showed	up	.
假装	那	你	只是	花费	这	下午	这里	,	等待	为了	一个	女孩	WHO	绝不	显示	向上	.

想象一下，你整个下午都待在这里，等着一个始终没有出现的女孩。

[ðen] [duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də]['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] .

Then	do	exactly	what	you	would	do	under	those	circumstances	.
然后	做	确切地	什么	你	会	做	在下面	那些	情况	.

然后，就按照你在那种情况下会做的那样去做。

[gəʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [weə(r)] [suː] [ɪz] ,

Go	in	to	see	Dr	.	Manschoff	and	ask	him	where	Sue	is	,
去	在	到	看	博士	.	-	和	问	他	在哪里	起诉	是	,

进去找曼肖夫医生，问问他苏在哪里。

[tel] [hɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen]

tell	him	you	were	worried	because	she'd	promised	to	meet	you	and	then
告诉	他	你	是	担心	因为	棚	承诺	到	见面	你	和	然后

['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] .

didn't	appear	.
没有	出现	.

告诉他你很担心，因为她答应和你见面，结果却没出现。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [wɒt] [hiːl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	can	tell	you	right	now	what	he'll	tell	you	.
"	我	能	告诉	你	正确的	现在	什么	地狱	告诉	你	.

“我现在就可以告诉你他会告诉你什么。”

[hiːl] [seɪ] [ðæt] [suː] [hæz; həz] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['triːtmənt] ['sentə(r)] ,

He'll	say	that	Sue	has	been	transferred	to	another	treatment	center	,
地狱	说	那	起诉	有	到过	转移	到	其他	治疗	中心	,

他会说苏已经被转到另一个治疗中心了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] [wɪð]

that	she	knew	about	it	for	several	weeks	but	didn't	want	to	upset	you	with
那	她	知道	关于	它	为了	一些	周	但	没有	想	到	沮丧的	你	和

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

the	news	of	her	departure	.
这	消息	的	她	离开	.

她其实几周前就知道这件事，但不想让她的离开让你难过。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dʒʌst][slɪp] [ə'weɪ] .

So	she	decided	to	just	slip	away	.
所以	她	决定	到	只是	滑	离开	.

于是她决定悄悄溜走。

[ænd; ənd] - [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] .

And	Manschoff	will	tell	you	not	to	be	unhappy	.
和	-	将要	告诉	你	不是	到	是	不开心	.

曼肖夫会告诉你不要不开心。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [nɜːs] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]

It	just	so	happens	that	he	knows	of	another	nurse	who	has	had	her
它	只是	所以	发生	那	他	知道	的	其他	护士	WHO	有	有	她

[aɪ] [ɒn][juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bruː'net] [nemd] ['mɜːnə] .

eye	on	you	—	a	very	pretty	little	brunette	named	Myrna	.
眼睛	在	你	—	一个	非常	漂亮的	小的	棕发	命名	米尔娜	.

碰巧他认识另一位对你有好感的护士——一位名叫米尔娜的非常漂亮的小棕发女郎。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [jʊl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ]

In	fact	,	if	you	go	down	to	the	river	tomorrow	,	you'll	find	her	waiting
在	事实	,	如果	你	去	向下	到	这	河	明天	,	你会	寻找	她	等待

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] . "

for	you	there	.	"
为了	你	那里	.	"

事实上，如果你明天去河边，就会发现她在那里等你。

" [wɒt] [ɪf] [ai] [rɪˈfjuːz] ?
" What if I refuse ?
" 什么 如果 我 拒绝 ?

如果我拒绝呢?

" ['rɪtʃi] [ʃrʌg] .
" Ritchie shrugged .
" 里奇 耸了耸肩 .

里奇耸了耸肩。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ?
" Why should you refuse ?
" 为什么 应该 你 拒绝 ?

你为什么要拒绝?

[ɪts] [ɔːl] [fʌn] [ænd; ənd] [geɪmz] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
It's all fun and games , isn't it ?
它是 全部 乐趣 和 游戏 , 不是 它 ?

这一切都只是玩乐而已，不是吗?

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɑːskt] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
Up to now you haven't asked any questions about what was going on ,
向上 到 现在 你 还没有 问 任何 问题 关于 什么 曾是 去 在 ,

到目前为止，你还没有问过任何关于到底发生了什么的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] ['veri] [streɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] .
and it would look very strange if you started at this late date .
和 它 会 看 非常 奇怪的 如果 你 开始 在 这 晚的 日期 .

如果你这么晚才开始，看起来会很奇怪。

[ai] ['strɒŋli] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kəʊˈɒpəreɪt] .
I strongly advise you to cooperate .
我 强烈 建议 你 到 合作 .

我强烈建议你配合。

[ɪf] [nɒt] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] — [kwaɪt] ['lɪtərəli] — [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [sməʊk] .
If not , everything is likely to — quite literally — go up in smoke .
如果 不是 , 一切 是 可能 到 — 相当 字面上地 — 去 向上 在 抽烟 .

否则，一切很可能——毫不夸张地说——化为乌有。

" ['hæri] ['kɒlɪnz] [fraʊnd] .
" Harry Collins frowned .
" 哈里 柯林斯 皱眉 .

哈里·柯林斯皱起了眉头。

" [ɔːl] [raɪt] , [səˈpəʊz] [ai][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] - [gɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['ɑːnsəz]
" All right , suppose I do what you say , and Manschoff gives me the answers
" 全部 正确的 , 认为 我 做 什么 你 说 , 和 - 给予 我 这 答案
[juː; jʊ] [prɪˈdɪkt] .
you predict .
你 预测 .

“好吧，假设我按照你说的做，曼肖夫也给了我你预测的答案。

[ðɪs] [stɪl] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [id] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɔː(r)] [ðæt] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] . "
This still doesn't prove that he'd be lying or that you're telling me the truth . "
这 仍然 不 证明 那 他会 是 说谎 或者 那 你是 讲述 我 这 真相 . "

但这仍然不能证明他会撒谎，也不能证明你说的都是真话。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪndɪkeɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ðəʊ] ? "
" Wouldn't it indicate as much , though ? "
" 不会 它 表明 作为 很多 , 尽管 ? "

“难道这不也表明了这一点吗？”

" [pə'hæps] .
" **Perhaps** .
" 也许 .

“也许。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['mɪəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [suː] [hæz; həz] [biːn]
But **on** **the** **other** **hand** **,** **it** **could** **merely** **mean** **that** **you** **know** **Sue** **has** **been**
但 在 这 其他 手 , 它 可以 仅仅 意思是 那 你 知道 起诉 有 到过
[træns'fəːd] ,
transferred **,**
转移 ,

但另一方面，这也可能仅仅意味着你知道苏已经被调走了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . - [ɪn'tendz] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .
and **that** **Dr** **.** **Manschoff** **intends** **to** **turn** **me** **over** **to** **a** **substitute** **.**
和 那 博士 . - 意图 到 转动 我 超过 到 一个 代替 .

曼肖夫博士打算把我交给一个替代者。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪ] ['eniθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)] . "
It **doesn't** **necessarily** **imply** **anything** **sinister** **.** **"**
它 不 一定 意味着 任何事物 险恶 . "

这并不一定意味着什么险恶的事情。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [jʊr; jər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['klɪntʃə(r)] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" In other words , you're insisting on a clincher , is that it ? "
" 在 其他 字 , 你是 坚持 在 一个 关键先生 , 是 那 它 ? "

换句话说，你坚持要一个决定性的胜利，是吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" ['ritʃi] [saɪd] ['hevɪli] .
" Ritchie sighed heavily .
" 里奇 叹了口气 重度 .

里奇重重地叹了口气。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" You asked for it .
" 你 问 为了 它 .

这是你自找的。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [left] - [hænd] ['ʌpə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [brɔːt]
" He reached into the left - hand upper pocket of the gray uniform and brought
" 他 达到 进入 这 左边 - 手 上 口袋 的 这 灰色的 制服 和 带来
[aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
out a small ,
出去 一个 小的 ,

“他伸手探入灰色制服左上口袋，掏出一个小东西，

[stɪf] [skweə(r)][ɒv; əv] ['glɒsi] ['peɪpə(r)] .
stiff square of glossy paper .
僵硬的 正方形 的 光滑 纸 .

硬挺的方形光面纸。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['hæri] [ɑ:skt] .
" Harry asked .
" 哈里 问 .

哈利问道。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [bʌt; bət] ['ritʃi] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] .
He reached for the paper , but Ritchie drew his hand back .
他 达到 为了 这 纸 , 但 里奇 画 他的 手 后退 .

他伸手去拿那份文件，但里奇缩回了手。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" Look at it over my shoulder , " he said .
" 看 在 它 超过 我的 肩膀 , " 他 说 .

“从我肩膀后面看，”他说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['fɪŋgərˌprɪnt] .
" I don't want any fingerprints .
" 我 不 想 任何 指纹 .

“我不想留下任何指纹。”

[hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪski] ['bɪznəs] [dʒʌst] ['smʌglɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪlz] — [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [wel]
Hell of a risky business just smuggling it out of the files — no telling how well
地狱 的 一个 风险 商业 只是 走私 它 出去 的 这 文件 — 不 讲述 如何 出色地
[ðeɪ] [tʃek] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [məˈtɪəriəl] .
they check up on this material .
他们 查看 向上 在 这 材料 .

从档案中偷偷拿出来可是个极其冒险的举动——谁知道他们会对这些材料进行怎样的审查。

" ['hæri] ['sɜ:kld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][smɔ:lə(r)][mæn] .
" Harry circled behind the smaller man .
" 哈里 圈起来 在后面 这 较小的 男人 .

哈利绕到个子矮小的男人身后。

[hi:; hi] [skwɪntid] [daʊn] .
He squinted down .
他 眯着眼 向下 .

他眯起眼睛向下看。

" [hɑ:d] [tu:; tə] [ri:d] . "
" Hard to read . "
" 难的 到 读 . "

“难以理解。”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fəʊtəstæt] .
It's a photostat .
它是 一个 光刻 .

这是复印件。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ; [ðæts] [maɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] .
I made it myself , this morning ; that's my department .
我 制成 它 我 , 这 早晨 ; 那就是 我的 部门 .

这是我今天早上自己做的；那是我的部门。

[riːd] ['keəfəli] [naʊ] .
Read carefully now .
读 小心 现在 .

请仔细阅读。

[jʊl] [siː] [ɪts] [ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læb] [rɪ'pɔːt] .
You'll see it's a transcript of the lab report .
你会 看 它是 一个 文字稿 的 这 实验室 报告 .

你会看到这是一份实验报告的文字稿。

['suːzn] ['pʌlvər] , [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Susan Pulver , that's her name , isn't it ?
苏珊 粉碎机 , 那就是 她 姓名 , 不是 它 ?

她叫苏珊·普尔弗，对吧?

['ɑːftə(r)] [djuː] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pɒn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪ'lɪmɪnəri] [tests] ,
After due examination and upon completion of preliminary tests ,
后 到期的 考试 和 之上 完成 的 初步的 测试 ,

经过适当审查和完成初步测试后，

[ˌhɪə'baɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['pregnənsi] .
hereby found to be in the second month of pregnancy .
特此 成立 到 是 在 这 第二 月 的 怀孕 .

经查明，该女子已怀孕两个月。

['pjuːtətɪv] ['fɑːðə(r)] , ['hæri] ['kɒlɪnz] — [ðæts] [juː; jʊ] , [siː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
Putative father , Harry Collins — that's you , see your name ?
假定的 父亲 , 哈里 柯林斯 — 那就是 你 , 看 你的 姓名 ?

推定父亲哈里·柯林斯——那就是你，看到你的名字了吗?

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
And here's the rest of the record . "
和 这里是 这 休息 的 这 记录 . "

以下是唱片的其余部分。

" [jes] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , let me see it .
" 是的 , 让 我 看 它 .

“好的，让我看看。”

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] ['sɪəriːz] ?
What's all this about inoculation series ?
是什么 全部 这 关于 接种 系列 ?

这一切都是关于接种系列疫苗的吗?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɛfɪŋˌwɛl] ?
And who is this Dr . Leffingwell ?
和 WHO 是 这 博士 . 莱芬韦尔 ?

这位莱芬威尔博士是谁?

" ['hæri] [bent] ['kləʊzə(r)] , [bʌt; bət] ['ritʃi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fəʊtəstæt] [ænd; ənd]
" Harry bent closer , but Ritchie closed his hand around the photostat and
" 哈里 弯曲 更近 , 但 里奇 关闭 他的 手 大约 这 光刻 和
['pɒkɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
pocketed it again .
口袋 它 再次 .

“哈利弯下腰，但里奇把手握住复印件，又把它放回口袋里。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , [naʊ] .
" Never mind that , now .
" 绝不 头脑 那 , 现在 .

“现在，别管那些事了。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
I'll tell you later .
患病的 告诉 你 之后 .

我稍后会告诉你。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "
The important thing is , do you believe me ? "
这 重要的 事物 是 , 做 你 相信 我 ? "

重要的是，你相信我吗?

" [ai] [bɪ'liːv] [suː] [ɪz] ['pregnənt] , [jes] . "
" I believe Sue is pregnant , yes . "
" 我 相信 起诉 是 孕 , 是的 . "

“我相信苏怀孕了，是的。”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" That's enough .
" 那就是 足够的 .

够了。

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪv] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] .
Enough for you to do what I've asked you to .
足够的 为了 你 到 做 什么 我已经 问 你 到 .

足够你完成我要求你做的事情了。

[gəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .
Go to Manschoff and make inquiries .
去 到 - 和 制作 查询 .

去曼肖夫那里询问情况。

[siː] [wɒt] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] .
See what he tells you .
看 什么 他 讲述 你 .

看看他怎么说。

[dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] .
Don't make a scene , and for God's sake don't mention my name .
不 制作 一个 场景 , 和 为了 神的 清酒 不 提到 我的 姓名 .

别闹了，看在上帝的份上，别提我的名字。

[dʒʌst] [kən'fɜːm] [maɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
Just confirm my story for yourself .
只是 确认 我的 故事 为了 你自己 .

你只需自己验证一下我的说法即可。

[ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] . "
Then I'll give you further details . "
然后 患病的 给 你 更远 细节 . "

然后我会提供更多细节。

" [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ai] [siː] [juː; jʊ] ? "
" But when will I see you ? "
" 但 什么时候 将要 我 看 你 ? "

“但我什么时候才能见到你呢？”

" [tə'mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Tomorrow afternoon , if you like .
" 明天 下午 , 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意的话，明天下午。”

[raɪt] [hɪə(r)] . "
Right here . "
正确的 这里 . "

就在这里。

" [juː; jʊ] [sed] [id] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] —
" You said he'd be sending another girl —
" 你 说 他会 是 发送 其他 女孩 —

你说他会派另一个女孩来——

" ['rɪtʃi] [nˈɒdɪd] .
" Ritchie nodded .
" 里奇 点头 .

里奇点了点头。

" [səʊ][aɪ][dɪd] .
" So I did .
" 所以 我 做过 .

于是我就这么做了。

[ænd; ənd][səʊ] [hiːl] [seɪ] .
And so he'll say .
和 所以 地狱 说 .

他会这么说。

[aɪ] [səˈdʒest] [juː; jʊ][beg][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
I suggest you beg to be excused for the moment .
我 建议 你 求 到 是 已原谅 为了 这 片刻 .

我建议你请求暂时离开。

[tel] [hɪm][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [suː]
Tell him it will take a while for you to get over the shock of losing Sue
告诉 他 它 将要 拿 一个 尽管 为了 你 到 得到 超过 这 震惊 的 输 起诉
[ðɪs] [wei] . "
this way . "
这 方式 . "

告诉他，你需要一段时间才能从失去苏的打击中走出来。

" [aɪ][woʊnt][biː; bi] ['laɪɪŋ] , " ['hæri] [mˈɜːməd] .
" I won't be lying , " Harry murmured .
" 我 惯于 是 说谎 , " 哈里 低声说道 .

“我不会撒谎，”哈利低声说道。

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] .
And I'm sorry .
和 我是 对不起 .

我很抱歉。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Believe me , I am .
相信 我 , 我 是 .

相信我，我的确如此。

" ['rɪtʃi] [saɪd] [əˈgen] .
" Ritchie sighed again .
" 里奇 叹了口气 再次 .

里奇又叹了口气。

" [bʌt; bət] [jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] . "
" But you'll just have to trust me from now on . "
" 但 你会 只是 有 到 相信 我 从 现在 在 . "

“但从现在开始，你只能相信我了。”

" [trʌst] [juː; jʊ] ?
" Trust you ?
" 相信 你 ?

“相信你？”

[wen] [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] ? "
When you haven't even explained what this is all about ? "
什么时候 你 还没有 甚至 解释 什么 这 是 全部 关于 ? "

你甚至都没解释清楚这到底是怎么回事?

" [juːv] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒk] - ['θerəpi] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] .
" You've had your shock - therapy for today .
" 你已经 有 你的 震惊 - 治疗 为了 今天 .

“你今天的电击疗法已经结束了。”

[kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['triːtmənt] [tə'mɒrəʊ] .
Come back for another treatment tomorrow .
来 后退 为了 其他 治疗 明天 .

明天再来接受另一次治疗。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ritʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
" And then Ritchie was gone ,
" 和 然后 里奇 曾是 已消失 ,

然后，里奇就走了。

[ðə; ðiː] [greɪ] ['juːnɪfɔːm] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [greɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ʃrʌbəri] [ə'bʌv] [ðə; ðiː]
the gray uniform melting away into the gray shadows of the shrubbery above the
这 灰色的 制服 融化 离开 进入 这 灰色的 阴影 的 这 灌木 多于 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

灰色的制服渐渐融入河岸上方灌木丛的灰色阴影中。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] , ['hæri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː]['sentə(r)][ɪn][ðə; ðiː] ['gæðərɪŋ]
A short time later , Harry made his own way back to the center in the gathering
一个 短的 时间 之后 , 哈里 制成 他的 自己的 方式 后退 到 这 中心 在 这 采集
['twaɪlaɪt] .
twilight .
暮 .

不久之后，哈利在暮色渐浓中独自返回了中心。

[ðə; ðiː] [dʌsk] [wɒz; wəz] [greɪ] , [tuː] .
The dusk was gray , too .
这 黄昏 曾是 灰色的 , 也 .

黄昏时分，天空也笼罩着一层灰蒙蒙的色彩。

['evriθɪŋ] [siːmd] [greɪ] [naʊ] .
Everything seemed gray now .
一切 似乎 灰色的 现在 .

现在一切都显得灰蒙蒙的。

[səʊ][wɒz; wəz] ['hæri] ['kɒlɪnz] - [feɪs] , [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð]
So was Harry Collins ' face , when he emerged from his interview with
所以 曾是 哈里 柯林斯 - 脸 , 什么时候 他 出现 从 他的 面试 和
['dɑːktər; draɪv] . - [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Dr . Manschoff that evening .
博士 . - 那 晚上 .

当晚哈里·柯林斯结束与曼肖夫博士的访谈出来时，他的表情也是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['pælɪd][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

And	it	was	still	pallid	the	next	afternoon	when	he	came	down	to	the
和	它	曾是	仍然	苍白	这	下一个	下午	什么时候	他	来了	向下	到	这

['rɪvə(r)][bæŋk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ritʃi] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] .

river	bank	and	waited	for	Ritchie	to	reappear	.
河	银行	和	等待	为了	里奇	到	再现	.

第二天下午，当他来到河岸边等待里奇再次出现时，脸色依然苍白。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

The	little	man	emerged	from	the	bushes	.
这	小的	男人	出现	从	这	灌木丛	.

矮个子男人从灌木丛中走了出来。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] ['hæriz] [drɔːn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] .

He	stared	at	Harry's	drawn	countenance	and	nodded	slowly	.
他	凝视	在	哈利的	绘制	面容	和	点头	缓慢地	.

他盯着哈利憔悴的脸色，缓缓地点了点头。

" [ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [eɪ] ? " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	I	was	right	,	eh	?	"	he	muttered	.
"	我	曾是	正确的	,	嗯	?	"	他	低声说道	.

“我猜对了，是吧？”他喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [wei] .

"	It	looks	that	way	.
"	它	看起来	那	方式	.

看起来是这样。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

But	I	can't	understand	what's	going	on	.
但	我	不能	理解	是什么	去	在	.

但我搞不懂到底发生了什么。

[ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ə; eɪ] ['triːtmənt] ['sentə(r)] , [ɪf] ['ðer] [nɒt] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ]['welfeə(r)] ,

If	this	isn't	just	a	treatment	center	,	if	they're	not	really	interested	in	my	welfare	,
如果	这	不是	只是	一个	治疗	中心	,	如果	它们是	不是	真的	感兴趣的	在	我的	福利	,

如果这里不仅仅是一个治疗中心，如果他们根本不关心我的福祉，

[ðen] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

then	what	am	I	doing	here	?	"
然后	什么	是	我	正在做	这里	?	"

那我在这里做什么？

" [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

"	You're	taking	part	in	an	experiment	.
"	你是	采取	部分	在	一个	实验	.

“你正在参与一项实验。”

[ðɪs] , [maɪ] [frend] , [ɪz][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] .

This	,	my	friend	,	is	a	laboratory	.
这	,	我的	朋友	,	是	一个	实验室	.

朋友，这里是实验室。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][naɪs] , ['helθi] ['gɪni] [pɪg] . "

And	you	are	a	nice	,	healthy	guinea	pig	.	"
和	你	是	一个	好的	,	健康	几内亚	猪	.	"

你是一只健康漂亮的豚鼠。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .

"	But	that	doesn't	make	sense	.
"	但	那	不	制作	感觉	.

但这说不通。

[ai] ['hævnt] [biːn] [ɪk'sperɪmentɪd] [ɒn] .

I	haven't	been	experimented	on	.
我	还没有	到过	实验	在	.

我没有被拿来做过实验。

[ðev] [let] [ˌem 'iː][duː; də][æz; əz][ai] [pliːz] . "

They've	let	me	do	as	I	please	.	"
他们有	让	我	做	作为	我	请	.	"

他们让我随心所欲。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] ['gɪni] [pɪgz] [ɪk'sel] [æt; ət] ?

And	what	do	guinea	pigs	excel	at	?
和	什么	做	几内亚	猪	Excel	在	?

豚鼠擅长什么?

['briːdɪŋ] . "

Breeding	.	"
选育	.	"

选育。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪgd] [ʌp] [dʒʌst][səʊ] [ðæt]

"	You	mean	this	whole	thing	was	rigged	up	just	so	that
"	你	意思是	这	所有的	事物	曾是	作弊	向上	只是	所以	那

你的意思是说，整件事都是事先安排好的，目的就是为了.....

[suː] [ænd; ənd][ai] [wʊd] — ? "

Sue	and	I	would	—	?	"
起诉	和	我	会	—	?	"

苏和我——?

" [pliːz] , [lets] [nɒt][biː; bi][səʊ][ˌiːgəʊ'sentrɪk] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

"	Please	,	let's	not	be	so	egocentric	,	shall	we	?
"	请	,	我们来吧	不是	是	所以	自我中心	,	将	我们	?

“拜托，别这么以自我为中心好吗？”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [meɪl] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

After	all	,	you're	not	the	only	male	patient	in	this	place	.
后	全部	,	你是	不是	这	仅有的	男性	病人	在	这	地方	.

毕竟，你不是这里唯一的男性病人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] .

There	are	a	dozen	others	wandering	around	loose	.
那里	是	一个	打	其他的	漫游	大约	松动的	.

还有十几个人在附近游荡。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [keɪvz] , ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['lɪt(ə)l]['bai,pæθ]

Some	of	them	have	their	favorite	caves	,	others	have	discovered	little	bypaths
一些	的	他们	有	他们的	最喜欢的	洞穴	,	其他的	有	发现	小的	旁路

,

,

,

他们当中有些人有自己喜欢的洞穴，有些人则发现了僻静的小路。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ləʊ'keɪtɪd][aɪ'diːəl] ['trɪstɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

but	all	of	them	seem	to	have	located	ideal	trysting	-	places	.
但	全部	的	他们	似乎	到	有	位于	理想的	幽会	-	地方	.

但她们似乎都找到了理想的幽会地点。

[ˌweərə'pɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['nɜːsɪz] [hæv; həv][ləʊ'keɪtɪd][ðem; ðəm] . "

Whereupon	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**volunteer**	**nurses**	**have**	**located**	**them**	**.**	**"**
于是	,	的	课程	,	这	志愿者	护士	有	位于	他们	.	"

于是，志愿护士们当然就找到了他们。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪg'zɪsts] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? "

"	**Are**	**you**	**telling**	**me**	**the**	**same**	**situation**	**exists**	**with**	**each**	**of**	**the**	**others**	**?**	**"**
"	是	你	讲述	我	这	相同的	情况	存在	和	每个	的	这	其他的	?	"

“你是说其他人的情况也一样吗？”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['feəli] ['ɒbviəs] ?

"	**Isn't**	**it**	**fairly**	**obvious**	**?**
"	不是	它	相当	明显的	?

这不是很明显吗?

[juːv] [ʃəʊn] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][hɪə(r)] ,

You've	**shown**	**no**	**inclination**	**to**	**become**	**friendly**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**patients**	**here**	**,**
你已经	所示	不	倾角	到	变得	友好的	和	这	休息	的	这	患者	这里	,

你丝毫没有表现出与这里其他病人友好相处的意愿。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['əʊvətˌɔːz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**none**	**of**	**them**	**have**	**made**	**any**	**overtures**	**to**	**you**	**.**
和	没有任何	的	他们	有	制成	任何	序曲	到	你	.

他们中没有一个人向你示好。

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [ə'reɪndʒmənt] .

That's	**because**	**everyone**	**has**	**his**	**own**	**little**	**secret**	**,**	**his**	**own**	**private**	**arrangement**	**.**
那就是	因为	每个人	有	他的	自己的	小的	秘密	,	他的	自己的	私人的	安排	.

那是因为每个人都有自己的小秘密，自己的私下安排。

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][gəʊ] [ə'raʊnd] ['fuːlɪŋ] ['evrɪbɒdi] [els] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

And	**so**	**all**	**of**	**you**	**go**	**around**	**fooling**	**everybody**	**else**	**,**	**and**	**all**	**of**	**you**	**are**
和	所以	全部	的	你	去	大约	愚弄	大家	别的	,	和	全部	的	你	是

['biːɪŋ] [fuːld] .

being	**fooled**	**.**
存在	被骗了	.

所以你们到处欺骗别人，结果你们自己也被别人欺骗了。

[aɪl] [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] — [hiːz] ['sɜːt(ə)nli] ['mɑːstəd]

I'll	**give**	**credit**	**to**	**Manschoff**	**and**	**his**	**staff**	**on**	**that**	**point**	**—**	**he's**	**certainly**	**mastered**
患病的	给	信用	到	-	和	他的	职员	在	那	观点	—	他是	当然	精通

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['præktɪkl] [saɪ'kɒlədʒi] . "

the	**principles**	**of**	**practical**	**psychology**	**.**	**"**
这	原则	的	实际的	心理学	.	"

这一点我必须称赞曼肖夫和他的团队——他确实掌握了实用心理学的原理。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['briːdɪŋ] .

"	**But**	**you**	**talked**	**about**	**breeding**	**.**
"	但	你	谈话	关于	选育	.

但你谈到了繁育。

[wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ˌəʊvəˌpɒpju'leɪʃn] ['prɒbləm] ,

With	**our**	**present**	**overpopulation**	**problem**	**,**
和	我们的	展示	人口过剩	问题	,

鉴于我们目前面临的人口过剩问题，

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də] [ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] ? "

why	**in**	**the**	**world**	**do**	**they**	**deliberately**	**encourage**	**the**	**birth**	**of**	**more**	**children**	**?**	**"**
为什么	在	这	世界	做	他们	故意地	鼓励	这	出生	的	更多的	孩子们	?	"

他们究竟为什么会故意鼓励人们多生孩子?

" ['veri] [wel] [pʊt] .
" Very well put .
" 非常 出色地 放 .

说得非常好。

- [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - [ɪn'diːd] !
' Why in the world ' indeed !
- 为什么 在 这 世界 - 的确 !

“这究竟是为什么呢！”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] , [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] .
In order to answer that , you'd better take a good look at the world .
在 命令 到 回答 那 , 你会 更好的 拿 一个 好的 看 在 这 世界 .

为了回答这个问题，你最好好好看看这个世界。

" ['ɑːnəld] ['ritʃi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪsd]
" Arnold Ritchie seated himself on the grass , pulled out a pipe , and then replaced
" 阿诺德 里奇 坐着 他自己 在 这 草 , 拉 出去 一个 管道 , 和 然后 替换
[ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .
it hastily .
它 草草 .

阿诺德·里奇坐在草地上，掏出一根烟斗，然后匆匆地把它放了回去。

" ['betə(r)] [nɒt] [sməʊk] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" Better not smoke , " he murmured .
" 更好的 不是 抽烟 , " 他 低声说道 .

“最好别抽烟，”他低声说道。

" [biː; bi] ['ɔːkwəd] [ɪf] [wiː; wi] [ə'træktɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tə'geðə(r)] .
" Be awkward if we attracted any attention and were found together .
" 是 尴尬的 如果 我们 吸引 任何 注意力 和 是 成立 一起 .

“如果我们引起注意，被发现在一起，那就尴尬了。”

" ['hæri] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
" Harry stared at him .
" 哈里 凝视 在 他 .

哈利盯着他看。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" You are a Naturalist , aren't you ? "
" 你 是 一个 博物学家 , 不是 你 ? "

“你是一位博物学家，对吗？”

" [aɪm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] , [baɪ] [prə'feʃn] . "
" I'm a reporter , by profession . "
" 我是 一个 记者 , 经过 职业 . "

“我的职业是记者。”

" [wɪtʃ] ['netwɜːk] ? "
" Which network ? "
" 哪个 网络 ? "

哪个网络?

" [nəʊ] ['netwɜːk] .
" No network .
" 不 网络 .

没有网络。

- .
Newzines .
- .

新闻杂志。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [prɪnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

There	are	still	a	few	in	print	,	you	know	.	"
那里	是	仍然	一个	很少	在	打印	,	你	知道	.	"

你知道，现在还有一些纸质版在售。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm] . "

But	I	can't	afford	them	.	"
但	我	不能	买得起	他们	.	"

但我买不起。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] [left] [huː] [kæn; kən] , [ɔː(r)] [huː] ['iːv(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm]

"	There	aren't	many	left	who	can	,	or	who	even	feel	the	need	of	reading	them
"	那里	不是	许多	左边	WHO	能	,	或者	WHO	甚至	感觉	这	需要	的	阅读	他们

.

:
.

“现在能读懂这些书的人不多了，甚至觉得有必要读这些书的人也不多了。”

[ˌnevəðəˈles] , ['mævərɪks] [laɪk] [maɪˈself] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l]

Nevertheless	,	mavericks	like	myself	still	cling	to	the	ancient	and	honorable
尽管如此	,	特立独行者	喜欢	我	仍然	黏着	到	这	古老的	和	光荣的

['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ɪˈsteɪt] .

practices	of	the	Fourth	Estate	.
实践	的	这	第四	财产	.

然而，像我这样的特立独行者仍然坚持第四权力的古老而光荣的做法。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ferit] [aʊt] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] ['stɔːri] , [ðə; ði] [njuːz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [njuːz] . "

One	of	which	is	ferreting	out	the	inside	story	,	the	news	behind	the	news	.	"
一	的	哪个	是	雪貂捕猎	出去	这	里面	故事	,	这	消息	在后面	这	消息	.	"

其中一项任务是挖掘内幕消息，揭开新闻背后的真相。

" [ðen] [jʊr; jər] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] . "

"	Then	you're	not	working	for	the	Naturalists	.	"
"	然后	你是	不是	在职的	为了	这	自然学家	.	"

“那你就不是在为博物学家协会工作。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

"	Of	course	I	am	.
"	的	课程	我	是	.

当然是。

[aɪm] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [els] [huː] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

I'm	working	for	them	and	for	everybody	else	who	has	an	interest	in
我是	在职的	为了	他们	和	为了	大家	别的	WHO	有	一个	兴趣	在

['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

learning	the	truth	.
学习	这	真相	.

我为他们工作，也为所有对了解真相感兴趣的人工作。

" ['rɪtʃi] [pɔːzd] .

"	Ritchie	paused	.
"	里奇	暂停	.

里奇停顿了一下。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [kiːp] ['juːzɪŋ] [ðæt] [tɜːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['dɜːti]
" By the way , you keep using that term as if it were some kind of dirty
" 经过 这 方式 , 你 保持 使用 那 学期 作为 如果 它 是 一些 种类 的 肮脏的
[wɜːd] .
word .
单词 .

顺便说一句，你一直用那个词，好像它是什么脏话一样。

[dʒʌst] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
Just what does it mean ?
只是 什么 做 它 意思是 ?

这到底是什么意思?

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ? "
What is a Naturalist , in your book ? "
什么 是 一个 博物学家 , 在 你的 书 ? "

在你看来，博物学家应该是什么?

" [waɪ] , [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['θɪŋkə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Why , a radical thinker , of course .
" 为什么 , 一个 激进的 思想家 , 的 课程 .

“为什么？当然是一位激进的思想家。”

[æn; ən] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['pɒləsiz] , [ɒv; əv] ['prəʊgres] .
An opponent of government policies , of progress .
一个 对手 的 政府 政策 , 的 进步 .

反对政府政策，反对进步。

[wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [wɪr] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [speɪs] , ['juːzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)]
One who believes we're running out of living space , using up the last of our
一 WHO 相信 是 跑步 出去 的 活的 空间 , 使用 向上 这 最后的 的 我们的
['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] . "
natural resources . "
自然的 资源 . "

认为我们生存空间正在减少，自然资源也即将耗尽的人。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['məutiveits] ['nætʃərəlɪst] , ['riːəli] ? "
" What do you suppose motivates Naturalists , really ? "
" 什么 做 你 认为 激励 自然学家 , 真的 ? "

你认为博物学家真正的动机是什么?

" [wel] , [ðeɪ] [kænt] [stænd][ðə; ði] ['preʃəz] [ɒv; əv] ['deɪli] ['lɪvɪŋ] ,
" Well , they can't stand the pressures of daily living ,
" 出色地 , 他们 不能 站立 这 压力 的 日常的 活的 ,

“唉，他们承受不了日常生活中的压力。”

[ɔː(r)][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [wen] [wiːl; wil][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [hemd] [ɪn] .
or the prospects of a future when we'll be still more hemmed in .
或者 这 前景 的 一个 未来 什么时候 出色地 是 仍然 更多的 包边 在 .

或者，我们未来可能会更加受限制。

" ['ritʃi] [n'ɒdɪd] .
" Ritchie nodded .
" 里奇 点头 .

里奇点了点头。

" ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt]
" Any more than you could , a few months ago , when you tried to commit
" 任何 更多的 比 你 可以 , 一个 很少 几个月 前 , 什么时候 你 尝试 到 犯罪
['suːɪsaɪd] .
suicide .
自杀 .

“比几个月前你试图自杀时更甚。”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [ðen] ?

Wouldn't	**you**	**say**	**that**	**you**	**were**	**thinking**	**like**	**a**	**Naturalist**	**then**	**?**
不会	你	说	那	你	是	思维	喜欢	一个	博物学家	然后	?

你当时的思维方式难道不就像一位博物学家吗?

" ['hæri] [gri'meis] .

"	**Harry**	**grimaced**	**.**
"	哈里	做了个鬼脸	.

哈利做了个鬼脸。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] . "

"	**I**	**suppose**	**so**	**.**	**"**
"	我	认为	所以	.	"

“我想也是。”

" [doʊnt] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] .

"	**Don't**	**feel**	**ashamed**	**.**
"	不	感觉	羞愧	.

不要感到羞愧。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['klɪəli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['nætʃərəlɪst] [duː; də] .

You	**saw**	**the**	**situation**	**clearly**	**,**	**just**	**as**	**the**	**so**	**-**	**called**	**Naturalists**	**do**	**.**
你	锯	这	情况	清楚地	,	只是	作为	这	所以	-	称为	自然学家	做	.

你对形势的判断很清晰，就像那些所谓的博物学家一样。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʌz] .

And	**just**	**as**	**the**	**government**	**does**	**.**
和	只是	作为	这	政府	做	.

就像政府所做的那样。

['əʊnli][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kænt] [deə(r)] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [hens] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [bɪ'haɪnd] [ðɪs]

Only	**the**	**government**	**can't**	**dare**	**admit**	**it**	**—**	**hence**	**the**	**secrecy**	**behind**	**this**
仅有的	这	政府	不能	敢	承认	它	—	因此	这	保密	在后面	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] . "

project	**.**	**"**
项目	.	"

只有政府不敢承认——这就是该项目保密的原因。

" [ə; eɪ] [hʌʃ] - [hʌʃ] ['gʌvənmənt] [plæn][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['fɜːðə(r)] ['briːdɪŋ] ?

"	**A**	**hush**	**-**	**hush**	**government**	**plan**	**to**	**stimulate**	**further**	**breeding**	**?**
"	一个	嘘	-	嘘	政府	计划	到	刺激	更远	选育	?

“政府秘密制定刺激进一步生育的计划？”

[aɪ] [stɪl] [doʊnt] [siː] — "

I	**still**	**don't**	**see**	**—**	**"**
我	仍然	不	看	—	"

我仍然看不到——

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] , " ['ritʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	**Look**	**at**	**the**	**world**	**,**	**"**	**Ritchie**	**repeated**	**.**
"	看	在	这	世界	,	"	里奇	重复	.

“看看这个世界吧，”里奇重复道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli] .

"	**Look**	**at**	**it**	**realistically**	**.**
"	看	在	它	现实地	.

“要务实地看待这件事。”

[wʌts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] ?

What's	**the**	**situation**	**at**	**present**	**?**
是什么	这	情况	在	展示	?

目前情况如何?

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kləʊz] [tuː; tə][sɪks] ['bɪljən] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [fɑːst] .

Population	**close**	**to**	**six**	**billion**	**,**	**and**	**rising**	**fast**	**.**
人口	关闭	到	六	十亿	,	和	上升	快速地	.

人口接近60亿，并且增长迅速。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lev(ə)lɪŋ] - [ɒf] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪkstɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

There	**was**	**a**	**leveling**	**-**	**off**	**period**	**in**	**the**	**Sixties**	**,**	**and**	**then**	**it**	**started**	**to**
那里	曾是	一个	水平	-	离开	时期	在	这	六十年代	,	和	然后	它	开始	到

[klaɪm] [ə'gen] .

climb	**again**	**.**
爬	再次	.

六十年代经历了一段平稳期，然后又开始攀升。

[nəʊ] [wˈɔːz] , [nəʊ] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

No	**wars**	**,**	**no**	**disease**	**to**	**cut**	**it**	**down**	**.**
不	战争	,	不	疾病	到	切	它	向下	.

没有战争，没有疾病导致它衰落。

[ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [sɪn'θetɪk] [fuːdz] , [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv]['ældʒiː][ænd; ənd]['fʌŋgiː] ,

The	**development**	**of**	**synthetic**	**foods**	**,**	**the**	**use**	**of**	**algae**	**and**	**fungi**	**,**
这	发展	的	合成的	食物	,	这	使用	的	藻类	和	真菌	,

合成食品的开发、藻类和真菌的利用，

[ruːlz] [aʊt] ['fæmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪŋ] ['fæktə(r)] .

rules	**out**	**famine**	**as**	**a**	**limiting**	**factor**	**.**
规则	出去	饥荒	作为	一个	限制	因素	.

排除了饥荒作为限制因素的可能性。

[ɪn'kriːst] ['hɑːnisɪŋ] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['waɪdspred] ['pɒvəti] ,

Increased	**harnessing**	**of**	**atomic**	**power**	**has**	**done**	**away**	**with**	**widespread**	**poverty**	**,**
增加	利用	的	原子	力量	有	完毕	离开	和	广泛	贫困	,

原子能的更广泛利用消除了普遍存在的贫困。

[səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌiːkə'nɒmɪk] [dɪ'terənt] [tuː; tə] [ˌprɒpə'geɪʃn] .

so	**there's**	**no**	**economic**	**deterrent**	**to**	**propagation**	**.**
所以	有	不	经济的	威慑	到	传播	.

因此，繁殖不存在经济上的阻碍。

['naɪðə(r)] [tʃɜːtʃ] [nɔː(r)] [steɪt] [dɛəz] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

Neither	**church**	**nor**	**state**	**dares**	**set**	**up**	**a**	**legal**	**prohibition**	**.**
两者都不	教会	也不	状态	敢于	放	向上	一个	合法的	禁令	.

无论是教会还是国家，都不敢制定法律禁止这种行为。

[səʊ][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪ'leniəm] .

So	**here**	**we**	**are**	**,**	**at**	**the**	**millennium**	**.**
所以	这里	我们	是	,	在	这	千年	.

我们现在来到了千禧年。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['tenʃ(ə)n] [wɪv] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['tenʃ(ə)n] .

In	**place**	**of**	**international**	**tension**	**we've**	**substituted**	**internal**	**tension**	**.**
在	地方	的	国际的	紧张	我们已经	替代	内部的	紧张	.

我们用内部紧张局势取代了国际紧张局势。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌθɜːməʊ'njuːkliə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪk'spləʊʒ(ə)n] . "

In	**place**	**of**	**thermonuclear**	**explosion**	**,**	**we**	**have**	**a**	**population**	**explosion**	**.**	**"**
在	地方	的	热核	爆炸	,	我们	有	一个	人口	爆炸	.	"

我们没有面临热核爆炸，取而代之的是人口爆炸。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['prɪti] [grɪm] . "

"	**You**	**make**	**it**	**look**	**pretty**	**grim**	**.**	**"**
"	你	制作	它	看	漂亮的	严峻	.	"

“你把情况描述得挺糟糕的。”

" [aɪm][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tə'deɪ] .

"	I'm	just	talking	about	today	.
"	我是	只是	说	关于	今天	.

我只是在说今天的事情。

[wɒt] ['hæpənz] [ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , [wen] [wiː; wi] [hɪt] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] - ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ten] ['bɪljən] ?

What	happens	ten	years	from	now	,	when	we	hit	a	population	-	level	of	ten	billion	?
什么	发生	十	年	从	现在	,	什么时候	我们	打	一个	人口	-	等级	的	十	十亿	?

十年后，当人口达到100亿时，会发生什么?

[wɒt] ['hæpənz] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['twenti] ['bɪljən] , ['fɪfti] ['bɪljən] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?

What	happens	when	we	reach	twenty	billion	,	fifty	billion	,	a	hundred	?
什么	发生	什么时候	我们	抵达	二十	十亿	,	五十	十亿	,	一个	百	?

当我们达到200亿、500亿、100亿时会发生什么?

[doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [mɔː(r)] ['sʌbstəˌtjʊt] , [mɔː(r)] [sɪn'θetɪks] , [njuː] [weɪz] [ɒv; əv] [kəns'ɜːvɪŋ] [tɒp] - [sɔɪl] .

Don't	talk	to	me	about	more	substitutes	,	more	synthetics	,	new	ways	of	conserving	top	-	soil	.
不	讲话	到	我	关于	更多的	替代品	,	更多的	合成材料	,	新的	方式	的	保护	顶部	-	土壤	.

不要跟我谈什么更多的替代品、更多的合成材料、保护表层土壤的新方法。

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] ! "

There	just	isn't	going	to	be	room	for	everyone	!	"
那里	只是	不是	去	到	是	房间	为了	每个人	!	"

这里容不下所有人!

" [ðen] [wʌts] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ? "

"	Then	what's	the	answer	?	"
"	然后	是什么	这	回答	?	"

“那么答案是什么？”

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	That's	what	the	government	wants	to	know	.
"	那就是	什么	这	政府	想要	到	知道	.

“这正是政府想知道的。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðev] [dʌn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] ; [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌb] ['rəʊzə] .

Believe	me	,	they've	done	a	lot	of	searching	;	most	of	it	sub	rosa	.
相信	我	,	他们有	完毕	一个	很多	的	搜索	;	最多	的	它	子	罗莎	.

相信我，他们做了很多调查；其中大部分都是秘密进行的。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [keɪm] [ðɪs] [mæn] ['lɛfɪŋˌwɛl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'luːʃ(ə)n] .

And	then	along	came	this	man	Leffingwell	,	with	his	solution	.
和	然后	沿着	来了	这	男人	莱芬韦尔	,	和	他的	解决方案	.

然后，莱芬韦尔这个人出现了，并提出了他的解决方案。

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [æn; ən] [ˌɛndəˌkrɪnə'lɑdʒɪkəl] [sə'luːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [də'rekt] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] . "

That's	just	what	it	is	,	of	course	—	an	endocrinological	solution	,	for	direct	injection	.	"
那就是	只是	什么	它	是	,	的	课程	—	一个	内分泌学	解决方案	,	为了	直接的	注射	.	"

当然，它就是一种内分泌治疗药物，可以直接注射。

" ['lɛfɪŋˌwɛl] ?

"	Leffingwell	?
"	莱芬韦尔	?

“莱芬威尔？”

[ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . ['lɛfɪŋˌwɛl] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] ['fəʊtəstæt] ?

The	Dr	.	Leffingwell	whose	name	was	on	that	photostat	?
这	博士	.	莱芬韦尔	谁	姓名	曾是	在	那	光刻	?

那张复印件上署名的是哪位莱芬威尔博士?

[wʌts] [hiː; hi] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ? "

What's	he	got	to	do	with	all	this	?	"
是什么	他	得到	到	做	和	全部	这	?	"

这一切跟他有什么关系?

" [hiːz] [bɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , " ['rɪtʃi] [sed] .

"	He's	boss	of	this	project	,	"	Ritchie	said	.
"	他是	老板	的	这	项目	,	"	里奇	说	.

“他是这个项目的负责人,”里奇说。

" [hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] ['briːdɪŋ] - ['sentə(r)] .

"	He's	the	one	who	persuaded	them	to	set	up	a	breeding	-	center	.
"	他是	这	一	WHO	被说服	他们	到	放	向上	一个	选育	-	中心	.

是他劝说他们建立了一个育种中心。

[jʊr; jər] [hɪz; ɪz] ['gɪni] [pɪg] . "

You're	his	guinea	pig	.	"
你是	他的	几内亚	猪	.	"

你就是他的小白鼠。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrəsi] ? "

"	But	why	all	the	secrecy	?	"
"	但	为什么	全部	这	保密	?	"

“但为什么要保密呢?”

" [ðæts] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	That's	what	I	wanted	to	know	.
"	那就是	什么	我	通缉	到	知道	.

“这正是我想要知道的。”

[ðæts] [waɪ] [ai]['skʌri, 'skəː-] [ə'raʊnd] , ['pʊld] [strɪŋz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [læb] [tɛk'nɪʃənz] [dʒɒb][hɪə(r)] .

That's	why	I	scurried	around	,	pulled	strings	to	get	a	lab	technician's	job	here	.
那就是	为什么	我	匆匆跑过	大约	,	拉	字符串	到	得到	一个	实验室	技术人员	工作	这里	.

所以,我才四处奔走,动用关系,才在这里找到一份实验室技术员的工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

It	wasn't	easy	,	believe	me	.
它	不是	简单的	,	相信	我	.

相信我,这并不容易。

[ðə; ði] [həʊl] [diːl] [ɪz] ['biːɪŋ] [kept] ['strɪktli] ['ʌndə(r)] [ræps] [ʌn'tɪl] - [ɪk'sperɪm(ə)nts] [pruːv] [aʊt]

The	whole	deal	is	being	kept	strictly	under	wraps	until	Leffingwell's	experiments	prove	out
这	所有的	交易	是	存在	保留	严格	在下面	卷饼	直到	-	实验	证明	出去

.

:

.

在莱芬威尔的实验结果出来之前,整个事件都将严格保密。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][juːz] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They	realized	right	away	that	it	would	be	fatal	to	use	volunteers	for	the
他们	已实现	正确的	离开	那	它	会	是	致命的	到	使用	志愿者	为了	这

[ɪk'sperɪm(ə)nts] — [ðeid] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [tɔːk] ,

experiments	—	they'd	be	bound	to	talk	,
实验	—	他们会	是	边界	到	讲话	,

他们立刻意识到,使用志愿者进行实验是致命的——他们肯定会泄露秘密。

[ðɛəd] [biː; bi] [liːks] .
there'd be leaks .
那里 是 泄漏 .

会有泄密现象。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm] ['ɔːkwəd] [rɪ'zʌlts] [æt; ət] [fɜːst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
And of course , they anticipated some awkward results at first , until the
和 的 课程 , 他们 预期 一些 尴尬的 结果 在 第一的 , 直到 这
[tek'niːk] [ɪz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [pə'fektɪd] .
technique is refined and perfected .
技术 是 精制 和 完善 .

当然，他们也预料到一开始会有一些尴尬的结果，直到这项技术得到改进和完善。

[wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .
Well , they were right on that score .
出色地 , 他们 是 正确的 在 那 分数 .

嗯，他们在这点上是对的。

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feljər] .
I've seen some of their failures .
我已经 已见 一些 的 他们的 失败 .

我见过他们的一些失败案例。

" ['ritʃi] ['ʃʌdə] .
" Ritchie shuddered .
" 里奇 颤抖 .

里奇打了个寒颤。

" ['eni] [ˌvɒlən'tɪə(r)] — ['eni] ['mɪlətri] [mæn] ,
" Any volunteer — any military man ,
" 任何 志愿者 — 任何 军队 男人 ,

任何志愿者——任何军人，

['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪiː] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] ['dedɪkeɪtɪd] ['saɪəntɪst] [huː] [brəʊk] [ə'weɪ] [wʊd]
government employee or even a so - called dedicated scientist who broke away would
政府 员工 或者 甚至 一个 所以 - 称为 投入的 科学家 WHO 打破 离开 会
[spred] [ɪ'nʌf] ['ruːməz] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
spread enough rumors about what was going on to kill the entire project .
传播 足够的 谣言 关于 什么 曾是 去 在 到 杀 这 全部的 项目 .

政府雇员，甚至是脱离组织的所谓敬业科学家，都会散布谣言，揭露正在发生的事情，从而扼杀整个项目。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][juːz]['ment(ə)l]['peɪʃ(ə)nts][fɔː(r); fə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
That's why they decided to use mental patients for subjects .
那就是 为什么 他们 决定 到 使用 精神的 患者 为了 主题 .

所以他们决定选用精神病患者作为实验对象。

[gɒd] [nəʊz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [m'ɪlɪənz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
God knows , they had millions to choose from , but they were very
上帝 知道 , 他们 有 百万 到 选择 从 , 但 他们 是 非常
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular .
特别的 .

天知道，他们有数百万人可以选择，但他们非常挑剔。

[jʊr; jər] [ə; eɪ][reə(r)] ['spesɪmən] , ['kɒlɪnz] . "
You're a rare specimen , Collins . "
你是 一个 稀有的 标本 , 柯林斯 . "

柯林斯，你真是个罕见的人才。

" [haʊ] [səʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

“为何如此？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [fɪt] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] .

"	Because	you	happen	to	fit	all	their	specifications	.
"	因为	你	发生	到	合身	全部	他们的	规格	.

“因为你恰好符合他们的所有要求。”

[jʊr; jər] [jʌŋ] , [ɪn] [gʊd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] .

You're	young	,	in	good	physical	condition	.
你是	年轻的	,	在	好的	身体的	状况	.

你年轻，身体状况良好。

[ˌʌn'laɪk] ['naɪnti] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n][weə(r)]['kɒntækt] ['lensɪz] , [duː; də]

Unlike	ninety	percent	of	the	population	,	you	don't	even	wear	contact	lenses	,	do
与此不同	九十	百分比	的	这	人口	,	你	不	甚至	穿	接触	镜头	,	做

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

与90%的人不同，你甚至都不戴隐形眼镜，对吧?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['temprəri] , ['iːzəli] [rɪ'muːvd] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

And	your	aberration	was	temporary	,	easily	removed	by	removing	you	from
和	你的	像差	曾是	暂时的	,	容易地	已移除	经过	移除	你	从

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] - ['sɔːsɪz] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	tension	-	sources	which	created	it	.
这	紧张	-	来源	哪个	创建	它	.

你的异常行为只是暂时的，只要让你脱离造成这种异常行为的紧张源，就能轻易消除它。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['fæməli] [taɪz] , [nəʊ] [kləʊz] [frendz] , [tuː; tə] ['kwestʃən] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] .

You	have	no	family	ties	,	no	close	friends	,	to	question	your	absence	.
你	有	不	家庭	领带	,	不	关闭	朋友们	,	到	问题	你的	缺席	.

你没有家人，没有亲密的朋友，所以没有人会质疑你的缺席。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] . "

That's	why	you	were	chosen	—	one	of	the	two	hundred	.	"
那就是	为什么	你	是	选定	—	一	的	这	二	百	.	"

这就是你被选中的原因——你是两百名入选者之一。

" [tuː] ['hʌndrəd] ?

"	Two	hundred	?
"	二	百	?

“二百?

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['əʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [hɪə(r)] [naʊ] . "

But	there's	only	a	dozen	others	here	now	.	"
但	有	仅有的	一个	打	其他的	这里	现在	.	"

但现在这里只剩下十几个人了。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [meɪlz] , [jes] .

"	A	dozen	males	,	yes	.
"	一个	打	男性	,	是的	.

“是的，有十几名男性。”

[jʊr; jər] [fər'get] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

You're	forgetting	the	females	.
你是	遗忘	这	女性	.

你忘了女性。

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] . "

Must	be	about	fifty	or	sixty	in	the	other	building	.	"
必须	是	关于	五十	或者	六十	在	这	其他	建筑	.	"

另一栋楼里应该有五六十人吧。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] [laɪk] [suː] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [nɜːs] —
" But if you're talking about someone like Sue , she's a nurse —
" 但 如果 你是 说 关于 某人 喜欢 起诉 , 她是 一个 护士 —

“但如果你说的是像苏这样的人，她是一名护士——”

" ['ritʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ritchie shook his head .
" 里奇 摇晃 他的 头 .

里奇摇了摇头。

" [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [seɪ] .
" That's what she was told to say .
" 那就是 什么 她 曾是 讲述 到 说 .

“她被告知要这么说。”

['æktʃuəli] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [tuː] .
Actually , she's a patient , too .
实际上 , 她是 一个 病人 , 也 .

实际上，她也是一名病人。

['ðer] [ɔːl]['peɪʃ(ə)nts] .
They're all patients .
它们是 全部 患者 .

他们都是病人。

[twelv] [men] [ænd; ənd]['sɪksti] ['wɪmɪn] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
Twelve men and sixty women , at the moment .
十二 男人 和 六十 女性 , 在 这 片刻 .

目前有十二名男性和六十名女性。

[ə'rɪdʒənəli] , [ə'baʊt] ['θɜːti] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['wɪmɪn] . "
Originally , about thirty men and a hundred and seventy women . "
起初 , 关于 三十 男人 和 一个 百 和 七十 女性 . "

最初，大约有三十名男子和一百七十名女子。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? "
" What happened to the others ? "
" 什么 发生 到 这 其他的 ? "

其他人怎么样了?

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['feljər] .
" I told you there were some failures .
" 我 讲述 你 那里 是 一些 失败 .

我告诉过你，有些地方失败了。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [daɪd] [ɪn] ['tʃaɪldbɜːθ] .
Many of the women died in childbirth .
许多 的 这 女性 死亡 在 分娩 .

许多妇女死于难产。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'vaivd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Some of them survived , but found out about the results — and the
一些 的 他们 幸存下来 , 但 成立 出去 关于 这 结果 — 和 这
[rɪ'zʌlts] , [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
results , up until now ,
结果 , 向上 直到 现在 ,

他们中有些人幸存了下来，但得知了结果——而这些结果，直到现在仍然是这样。

['hævnt] [biːn] ['pɜːfɪkt] .
haven't been perfect .
还没有 到过 完美的 .

并非完美无缺。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] [faʊnd] [aʊt] , [tuː] .

A	few	of	the	men	found	out	,	too	.
一个	很少	的	这	男人	成立	出去	,	也	.

也有几个男人知道了这件事。

[wel] , [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn] ['meθəd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['feljər] [hɪə(r)] .

Well	,	they	have	only	one	method	of	dealing	with	failures	here	.
出色地	,	他们	有	仅有的	一	方法	的	处理	和	失败	这里	.

他们这里只有一种处理失败的方法。

[ðeɪ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They	dispose	of	them	.
他们	处置	的	他们	.

他们把它们处理掉。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['tʃɪmni] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ? "

I	told	you	about	that	chimney	,	didn't	I	?	"
我	讲述	你	关于	那	烟囱	,	没有	我	?	"

我跟你说过那个烟囱的事吧?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['ɒfsprɪŋ] , [kɪld] [ðəʊz] [huː] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

"	You	mean	they	killed	the	offspring	,	killed	those	who	found	out	about	them	?
"	你	意思是	他们	被杀	这	后代	,	被杀	那些	WHO	成立	出去	关于	他们	?

你的意思是他们杀死了他们的后代，杀死了那些发现他们存在的人?

" ['rɪtʃi] [ʃrʌg] .

"	Ritchie	shrugged	.
"	里奇	耸了耸肩	.

里奇耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] ?

"	But	what	are	they	actually	doing	?
"	但	什么	是	他们	实际上	正在做	?

但他们实际上在做什么呢?

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɛfɪŋˌwɛl] ?

Who	is	this	Dr	.	Leffingwell	?
WHO	是	这	博士	.	莱芬韦尔	?

这位莱芬威尔博士是谁?

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? "

What's	it	all	about	?	"
是什么	它	全部	关于	?	"

这一切到底是怎么回事?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	think	I	can	answer	those	questions	for	you	.
"	我	思考	我	能	回答	那些	问题	为了	你	.

“我想我可以回答你的这些问题。”

" ['hæri] [wiːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] .

"	Harry	wheeled	at	the	sound	of	the	familiar	voice	.
"	哈里	带轮子的	在	这	声音	的	这	熟悉的	嗓音	.

听到熟悉的声音，哈利猛地转过身。

['dɑːktər; draɪv] . - [biːmd] [daʊn] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][bæŋk] .

Dr	.	Manschoff	beamed	down	at	him	from	the	top	of	the	river	bank	.
博士	.	-	光束	向下	在	他	从	这	顶部	的	这	河	银行	.

曼肖夫博士站在河岸边，面带微笑地俯视着他。

" [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	be	alarmed	,	"	he	said	.
"	不	是	惊慌	,	"	他	说	.

“别惊慌，”他说。

" [aɪ] ['wʌznt] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] ['eni] [ɪn'tent] [tuː; tə] ['iːvzdrɒp] .

"	I	wasn't	following	you	with	any	intent	to	eavesdrop	.
"	我	不是	下列的	你	和	任何	意图	到	窃听	.

“我跟踪你并不是为了偷听。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['mɪəli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [hɪm] .

I	was	merely	concerned	about	him	.
我	曾是	仅仅	担心的	关于	他	.

我只是很关心他。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flikə] [æz; əz][hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [geɪz] [pɑːst] ['hæriz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	His	eyes	flickered	as	he	directed	his	gaze	past	Harry's	shoulder	,
"	他的	眼睛	闪烁	作为	他	指导	他的	目光	过去的	哈利的	肩膀	,

“他目光掠过哈利的肩膀，眼神闪烁了一下，

[ænd; ənd] ['hæri] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ɑːnəld] ['ritʃi] .

and	Harry	turned	again	to	look	at	Arnold	Ritchie	.
和	哈里	转向	再次	到	看	在	阿诺德	里奇	.

哈利又转过身去看阿诺德·里奇。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'ləʊn] .

The	little	man	was	no	longer	standing	and	he	was	no	longer	alone	.
这	小的	男人	曾是	不	更长	常设	和	他	曾是	不	更长	独自的	.

小个子男人不再站立，他也不再孤身一人了。

[tuː] [ə'tendənts] [naʊ] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] , [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

Two	attendants	now	supported	him	,	one	on	either	side	,
二	服务员	现在	有	他	,	一	在	任何一个	边	,

现在有两名侍者搀扶着他，一左一右。

[ænd; ənd] ['ritʃi] [hɪm'self] [sægd] [ə'genst] [ðeə(r)][grɪp] [wɪð] [aɪz] [kləʊzd] .

and	Ritchie	himself	sagged	against	their	grip	with	eyes	closed	.
和	里奇	他自己	下垂	反对	他们的	紧握	和	眼睛	关闭	.

而里奇本人则闭着眼睛，无力地瘫倒在他们的掌控之下。

[ə; eɪ] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] ['niːd(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ə'tɛndənts] [hænd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃiz]

A	hypodermic	needle	in	one	attendant's	hand	indicated	the	reason	for	Ritchie's
一个	皮下注射	针	在	一	服务员	手	表明的	这	原因	为了	里奇的

['sʌd(ə)n] [kə'læps] .

sudden	collapse	.
突然	坍塌	.

一名护理人员手中的注射器针头表明了里奇突然倒下的原因。

" ['mɪəli] [ə; eɪ] ['hevi] ['sedətɪv] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [m'ɜːməd] .

"	Merely	a	heavy	sedative	,	"	Dr	.	Manschoff	murmured	.
"	仅仅	一个	重的	镇静剂	,	"	博士	.	-	低声说道	.

“只不过是一种强效镇静剂，”曼肖夫医生低声说道。

" [wiː; wi] [keɪm] [prɪ'peəd] , [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

"	We	came	prepared	,	in	expectation	of	just	such	an	emergency	.
"	我们	来了	准备	,	在	期待	的	只是	这样的	一个	紧急情况	.

“我们做好了准备，就是为了应对这种紧急情况。”

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	He	nodded	at	his	companions	.
"	他	点头	在	他的	同伴	.

他向同伴们点了点头。

" ['betə(r)] [teɪk] [hɪm] [bæk] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Better	take	him	back	now	,	"	he	said	.
"	更好的	拿	他	后退	现在	,	"	他	说	.

“最好现在就把他带回去，”他说。

" [aɪl] [lʊk] [ɪn][ɒn] [hɪm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
" I'll look in on him this evening , when he comes out of it . "
" 患病的 看 在 在 他 这 晚上 , 什么时候 他 来 出去 的 它 . "

“我今晚会去看他，等他醒过来。”

" ['sɒri] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] , " - [kən'tɪnju:d] ,
" Sorry about all this , " Manschoff continued ,
" 对不起 关于 全部 这 , " - 持续 ,

“对此我深感抱歉，”曼肖夫继续说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [nekst][tu:; tə] ['hæri] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:dəliz] ['lɪftɪd] ['rɪtʃiz] [ɪ'nɜ:t] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['kærid]
sitting down next to Harry as the orderlies lifted Ritchie's inert form and carried
坐着 向下 下一个 到 哈里 作为 这 勤杂工 抬起 里奇的 惰性 形式 和 携带
[hɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['slɑ:ntɪŋ] [sləʊp] .
him up the slanting slope .
他 向上 这 斜 坡 .

护工们抬起里奇一动不动的身子，把他抬上倾斜的山坡，他便坐在哈利旁边。

" [ɪts] [ɪn'taɪəli] [maɪ] [fɔ:lt] .
" It's entirely my fault .
" 它是 完全 我的 过错 .

“这完全是我的错。”

[ai] [ˌmis'dʒʌdʒ] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] — ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]
I misjudged my patient — never should have permitted him such a degree of
我 判断失误 我的 病人 — 绝不 应该 有 允许 他 这样的 一个 程度 的
['fri:dəm] .
freedom .
自由 .

我误判了我的病人——我根本不应该允许他拥有如此大的自由。

['ɒbviəsli] , [hi:z] [nɒt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [jet] .
Obviously , he's not ready for it yet .
明显地 , 他是 不是 准备好 为了 它 然而 .

显然，他还没准备好。

[ai][du:; də] [həʊp] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌp'set] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] . "
I do hope he didn't upset you in any way . "
我 做 希望 他 没有 沮丧的 你 在 任何 方式 . "

我希望他没有以任何方式惹你生气。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] " — ['hæri] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [went] [ɒn] ['heɪstɪli] — " ['lɒdʒɪk(ə)l] . "
He seemed quite " — Harry hesitated , then went on hastily — " logical . "
他 似乎 相当 " — 哈里 犹豫了一下 , 然后 去 在 草草 — " 逻辑 . "

他看起来相当”——哈利犹豫了一下，然后迅速地继续说道——“合乎逻辑”。

" [ɪn'di:d] [hi:; hi][ɪz] .
" Indeed he is .
" 的确 他 是 .

“他确实是。”

" ['dɑ:ktər; draɪv] . - [smaɪld] .
" Dr . Manschoff smiled .
" 博士 . - 微笑 .

曼肖夫博士笑了。

" ['pærənɔɪd] [dɪ'lʊʒən] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [kæn; kən] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] ['ræʃnəlaɪzd]
" **Paranoid** **delusions** , **as** **they** **used** **to** **call** **them** , **can** **often** **be** **rationalized**
" 偏执狂 妄想 , 作为 他们 用过的 到 称呼 他们 , 能 经常 是 合理化
[məʊst] [kən'vɪnsɪŋli] .
most **convincingly** .
最多 令人信服地 .

“妄想症，正如人们过去所说的那样，往往可以用最令人信服的理由来解释。”

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [hɜːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒɒb] , ['wʌznt]
And **from** **what** **little** **I** **heard** , **he** **was** **doing** **an** **excellent** **job** , **wasn't**
和 从 什么 小的 我 听到 , 他 曾是 正在做 一个 出色的 工作 , 不是
[hiː; hi] ? "
he **?** **"**
他 ? "

据我所知，他做得非常出色，不是吗?

" [wel] — "
" Well — "
" 出色地 — "

“出色地-”

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] [ɪ'reɪzd] [ðə; ðɪ] [smaɪl] .
" A slight sigh erased the smile .
" 一个 轻微 叹 已擦除 这 微笑 .

一声轻叹抹去了笑容。

" ['lɛfɪŋˌwɛl] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] ['saɪəntɪsts] , [kən'dʌktɪŋ] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒn]
" Leffingwell and I are mad scientists , conducting biological experiments on
" 莱芬韦尔 和 我 是 疯狂的 科学家 , 进行 生物 实验 在
['hjuːmən] ['gɪni] [pɪgz] .
human guinea pigs .
人类 几内亚 猪 .

“我和莱芬韦尔是疯狂的科学家，我们以人类为实验对象进行生物学实验。”

[wɪv] [ə'sembəld] ['peɪʃ(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] ['briːdɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['siːkrətli]
We've assembled patients for breeding purposes and the government is secretly
我们已经 组装 患者 为了 选育 目的 和 这 政府 是 偷偷
['sʌbsidaizɪŋ] [ˌjuː 'es] .
subsidizing us .
补贴 我们 .

我们聚集病人用于繁殖目的，而政府却在暗中资助我们。

['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi] [ɪn'sɪnəreɪt] ['aʊə(r)] ['vɪktɪms] — [ə'gen] , [wɪð] [fʊl] [ˌgʌvn'mentl] [pə'mɪʃ(ə)n] .
Also , we incinerate our victims — again , with full governmental permission .
还 , 我们 焚化 我们的 受害者 — 再次 , 和 满的 政府 允许 .

此外，我们还会焚烧受害者——同样，这是在政府的完全许可下进行的。

[ɔːl] ['veri] ['lɒdʒɪk(ə)l] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
All very logical , isn't it ? "
全部 非常 逻辑 , 不是 它 ? "

一切都很合乎逻辑，不是吗?

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] , " ['hæri] [təʊld] [hɪm] .
" I didn't mean that , " Harry told him .
" 我 没有 意思是 那 , " 哈里 讲述 他 .

“我不是那个意思，”哈利告诉他。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [suː] [wɒz; wəz] ['pregnənt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪntɪŋ] [θɪŋz] . "

"	It's	just	that	he	said	Sue	was	pregnant	and	he	was	hinting	things	.	"
"	它是	只是	那	他	说	起诉	曾是	孕	和	他	曾是	暗示	事物	.	"

“他只是说苏怀孕了，而且他还在暗示什么。”

" [sed] ?

"	Said	?
"	说	?

“说?

" - [stʊd] [ʌp] .

"	Manschoff	stood	up	.
"	-	站立	向上	.

曼肖夫站了起来。

" [hint] ?

"	Hinted	?
"	暗示	?

暗示?

[aɪm] [sə'praɪzd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I'm	surprised	he	didn't	go	further	than	that	.
我是	惊讶	他	没有	去	更远	比	那	.

我很惊讶他没有走得更远。

[dʒʌst] [tə'deɪ] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [id] [biːn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fə'sɪlətiz] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'beɪʃnri] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Just	today	,	we	discovered	he'd	been	using	the	office	facilities	—	he	had	a	sort	of	probationary	position	,
只是	今天	,	我们	发现	他会	到过	使用	这	办公室	设施	—	他	有	一个	种类	的	试用期	位置	,

就在今天，我们发现他一直在使用办公室的设施——他担任的是一种试用期职位。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] ,

as	you	may	have	guessed	,
作为	你	可能	有	猜对了	,

正如你可能已经猜到的那样，

['helpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːf] [ɪn] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['tændʒəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [krɪ'eʃən] .

helping	out	the	staff	in	administration	—	to	provide	tangible	proof	of	his	artistic	creations	.
帮助	出去	这	职员	在	行政	—	到	提供	有形	证明	的	他的	艺术	作品	.

帮助行政部门工作人员——为他的艺术创作提供切实的证据。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [aʊt] - [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] - [ænd; ənd] [ðen] ['fəutəstæt] [ðem; ðəm] .

He	was	writing	out	'	official	reports	'	and	then	photostating	them	.
他	曾是	写作	出去	-	官方的	报告	-	和	然后	照片说明	他们	.

他先撰写“官方报告”，然后拍照存档。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] - ['evɪdəns] - [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'lʊʒən] .

Apparently	he	intended	to	circulate	the	results	as	'	evidence	'	to	support	his	delusions	.
显然	他	故意的	到	流通	这	结果	作为	-	证据	-	到	支持	他的	妄想	.

显然，他打算将结果作为“证据”散布出去，以支持他的妄想。

[lʊk] , [hɪrz] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] .

Look	,	here's	a	sample	.
看	,	这里是	一个	样本	.

你看，这里有个例子。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [pɑːst] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['glɒsi] ['peɪpə(r)][tuː; tə] ['hæri] , [huː] [skænd]
" Dr . Manschoff passed a square of glossy paper to Harry , who scanned
" 博士 . - 通过了 一个 正方形 的 光滑 纸 到 哈里 , WHO 扫描
[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
it quickly .
它 迅速地 .

曼肖夫博士递给哈里一张光滑的方形纸，哈里迅速扫了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lə'bɒrətri] [rɪ'pɔːt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] ['rɪtʃi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] ,
It was another laboratory report similar to the one Ritchie had shown him ,
它 曾是 其他 实验室 报告 相似的 到 这 一 里奇 有 所示 他 ,

这是另一份实验室报告，和里奇给他看的那份很相似。

[bʌt; bət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set][ɒv; əv] [nems] .
but containing a different set of names .
但 包含 一个 不同的 放 的 姓名 .

但包含另一组名称。

" [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] , " - [sed] .
" No telling how long this sort of thing has been going on , " Manschoff said .
" 不 讲述 如何 长的 这 种类 的 事物 有 到过 去 在 , " - 说 .

曼肖夫说："无法确定这种事情已经持续了多久。"

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [d'ʌzənz] .
" He may have made dozens .
" 他 可能 有 制成 几十个 .

他可能做了几十个。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ðɪ]['məʊmənt][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]
Naturally , the moment we discovered it , we realized prompt action was
自然 , 这 片刻 我们 发现 它 , 我们 已实现 迅速的 行动 曾是
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

当然，我们发现这个问题的那一刻，就意识到必须立即采取行动。

[hiːl] [niːd] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] . "
He'll need special attention . "
地狱 需要 特别的 注意力 . "

他需要特别照顾。

" [bʌt; bət] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ? "
" But what's wrong with him ? "
" 但 是什么 错误的 和 他 ? "

"但他到底怎么了？"

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
" It's a long story .
" 它是 一个 长的 故事 .

"说来话长。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [æt; ət][wʌn] [taɪm] — [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] .
He was a reporter at one time — he may have told you that .
他 曾是 一个 记者 在 一 时间 — 他 可能 有 讲述 你 那 .

他曾经是一名记者——他可能跟你说过。

[ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['trɔːmə] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]
The death of his wife precipitated a severe trauma and brought him to our
这 死亡 的 他的 妻子 沉淀 一个 严重 创伤 和 带来 他 到 我们的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

妻子的去世给他带来了严重的精神创伤，也因此引起了我们的注意。

['æktʃuəli] , [aɪm] [nɒt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] ; [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,

Actually	**,**	**I'm**	**not**	**at**	**liberty**	**to**	**say**	**any**	**more**	**regarding**	**his**	**case**	**;**	**you**	**understand**	**,**
实际上	,	我是	不是	在	自由	到	说	任何	更多的	关于	他的	案件	;	你	理解	,

[aɪm] [ʃʊə(r)] . "

I'm	**sure**	**.**	**"**
我是	当然	.	"

实际上，关于他的案子，我不方便透露更多信息；我相信您能理解。

" [ðen] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]

"	**Then**	**you're**	**telling**	**me**	**that**	**everything**	**he**	**had**	**to**	**say**	**was**	**a**	**product**	**of**
"	然后	你是	讲述	我	那	一切	他	有	到	说	曾是	一个	产品	的

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? "

his	**imagination**	**?**	**"**
他的	想像力	?	"

“那么你的意思是，他说的所有话都是他凭空想象出来的？”

" [nəʊ] , [doʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] .

"	**No**	**,**	**don't**	**misunderstand**	**.**
"	不	,	不	误解	.

不，别误会。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [kə'rekt] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [hi:; hi] ['mɪəli] [dɪ'stɔ:tɪd] [rɪ'ælәti] .

It	**would**	**be**	**more**	**correct**	**to**	**state**	**that**	**he**	**merely**	**distorted**	**reality**	**.**
它	会	是	更多的	正确的	到	状态	那	他	仅仅	扭曲	现实	.

更准确的说法应该是，他只是歪曲了事实。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɛfɪŋˌwɛl] [ɒn] [ðə; ði] [stɑ:f] [hɪə(r)] ;

For	**example**	**,**	**there**	**is**	**a**	**Dr**	**.**	**Leffingwell**	**on**	**the**	**staff**	**here**	**;**
为了	例子	,	那里	是	一个	博士	.	莱芬韦尔	在	这	职员	这里	;

例如，我们这里有一位名叫莱芬韦尔的医生；

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdaɪəgnɒs'tɪʃən] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] [pə(r)] [ˌes'i:] .

he	**is**	**a**	**diagnostician**	**and**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**psychotherapy**	**per**	**se**	**.**
他	是	一个	诊断师	和	有	没有什么	到	做	和	心理治疗	每	塞	.

他是一名诊断师，与心理治疗本身无关。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [wɔ:d] [ɪn] ['ju:nɪt] [θri:] ,

And	**he**	**has**	**charge**	**of**	**the**	**hospital**	**ward**	**in**	**Unit**	**Three**	**,**
和	他	有	收费	的	这	医院	病房	在	单元	三	,

他负责三号病房的管理。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['bɪldɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [bɪ'haɪnd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

the	**third**	**building**	**you**	**may**	**have**	**noticed**	**behind**	**Administration**	**.**
这	第三	建筑	你	可能	有	注意到	在后面	行政	.

您可能已经注意到行政楼后面的第三栋楼了。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [meɪn'teɪn] ['rezɪdəns] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

That's	**where**	**the**	**nurses**	**maintain**	**residence**	**,**	**of**	**course**	**.**
那就是	在哪里	这	护士	维持	住宅	,	的	课程	.

当然，那是护士们居住的地方。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wen] ['eni] ['nɜ:sɪz] [teɪk] [ɒn] [ə; eɪ] — ['speʃ(ə)l] [ə'saɪnmənt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,

Incidentally	**,**	**when**	**any**	**nurses**	**take**	**on**	**a**	**—**	**special**	**assignment**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
顺便	,	什么时候	任何	护士	拿	在	一个	—	特别的	任务	,	作为	它	是	,

[sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:z] ,

such	**as**	**yours**	**,**
这样的	作为	你的	,

顺便提一下，当任何护士承担像你这样的特殊任务时，

['lɛfɪŋˌwɛl] [dʌz] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [tri:t] [ðem; ðəm] .

Leffingwell	**does**	**examine**	**and**	**treat**	**them**	**.**
莱芬韦尔	做	检查	和	对待	他们	.

莱芬韦尔会为他们进行检查和治疗。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] ['ɔːrəl] [ˌkɒntrə'sepʃn] [tek'niːk] [hiːz] [ɪ'vɒlvd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌefɪ'keɪʃəs]

There's	a	new	oral	contraception	technique	he's	evolved	which	may	be	quite	efficacious
有	一个	新的	口服	避孕	技术	他是	进化	哪个	可能	是	相当	有效的

.

:

.

他研发出一种新的口服避孕方法，可能非常有效。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['hɑːdli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

But	I'd	hardly	call	it	an	example	of	sinister	experimentation	under	the
但	ID	几乎	称呼	它	一个	例子	的	险恶	实验	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

circumstances	,	would	you	?
情况	,	会	你	?

但在这种情况下，我很难称其为险恶的实验，你觉得呢?

" ['hæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Harry	shook	his	head	.
"	哈里	摇晃	他的	头	.

哈利摇了摇头。

" [ə'baʊt] ['ritʃi] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	About	Ritchie	,	though	,	"	he	said	.
"	关于	里奇	,	尽管	,	"	他	说	.

“不过，关于里奇的事，”他说。

" [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] ? "

"	What	will	happen	to	him	?	"
"	什么	将要	发生	到	他	?	"

他会怎么样?

" [aɪ] [kænt] ['ɒfə(r)] ['enɪ] [prɒg'nəʊsɪs] .

"	I	can't	offer	any	prognosis	.
"	我	不能	提供	任何	预后	.

我无法给出任何预后。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][maɪ]['riːs(ə)nt]['erə(r)][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ,

In	view	of	my	recent	error	in	judgment	concerning	him	,
在	看法	的	我的	最近的	错误	在	判断	有关	他	,

鉴于我最近对他的判断失误，

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [hiːl] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['triːtmənt] .

it's	hard	to	say	how	he'll	respond	to	further	treatment	.
它是	难的	到	说	如何	地狱	回应	到	更远	治疗	.

很难说他对后续治疗会有怎样的反应。

[bʌt; bət] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [keɪs] .

But	rest	assured	that	I'll	do	my	best	for	his	case	.
但	休息	保证	那	患病的	做	我的	最好的	为了	他的	案件	.

但请放心，我会尽我所能为他争取权益。

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [jʊl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] .

Chances	are	you'll	be	seeing	him	again	before	very	long	.
机会	是	你会	是	看到	他	再次	前	非常	长的	.

你很有可能很快就会再次见到他。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	Dr	.	Manschoff	glanced	at	his	watch	.
"	博士	.	-	瞥了一眼	在	他的	手表	.

曼肖夫博士瞥了一眼手表。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [bæk] [naʊ] ?

"	Shall	we	go	back	now	?
"	将	我们	去	后退	现在	?

我们现在回去吗?

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	he	suggested	.
"	他	建议	.

他建议道。

" ['sʌpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] [suːn] .

"	Supper	will	be	served	soon	.
"	晚餐	将要	是	服务	很快	.

晚餐即将开始。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [tɔil] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

"	The	two	men	toiled	up	the	bank	.
"	这	二	男人	辛勤劳作	向上	这	银行	.

两人奋力爬上河岸。

['hæri] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] ['sʌpə(r)] .

Harry	discovered	that	the	doctor	was	right	about	supper	.
哈里	发现	那	这	医生	曾是	正确的	关于	晚餐	.

哈利发现医生关于晚餐的说法是对的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

It	was	being	served	as	he	returned	to	his	room	.
它	曾是	存在	服务	作为	他	返回	到	他的	房间	.

他回到房间时，餐点正在送来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən] [kən'sɜːnɪŋ] ['ritʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [aʊt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] .

But	the	predictions	concerning	Ritchie	didn't	work	out	quite	as	well	.
但	这	预测	有关	里奇	没有	工作	出去	相当	作为	出色地	.

但关于里奇的预测并没有完全实现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] — [ɪn'diːd] , [kwaɪt][sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] ,

It	was	after	supper	—	indeed	,	quite	some	hours	afterwards	,
它	曾是	后	晚餐	—	的确	,	相当	一些	小时	然后	,

那是在晚饭之后——实际上，是晚饭后好几个小时之后。

[waɪl] ['hæri] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [steəd] ['sliːpləsli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] — [ðæt]

while	Harry	sat	at	his	window	and	stared	sleeplessly	out	into	the	night	—	that
尽管	哈里	卫星	在	他的	窗户	和	凝视	彻夜难眠	出去	进入	这	夜晚	—	那

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [θɪk] ,

he	noted	the	thick	,
他	著名的	这	厚的	,

哈利坐在窗边，辗转反侧，凝视着夜空——他注意到浓密的.....

['griːsi] ['spaɪrəlz][ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]

greasy	spirals	of	black	smoke	rising	suddenly	from	the	chimney	of	the	Third
腻	螺旋	的	黑色的	抽烟	上升	突然	从	这	烟囱	的	这	第三

['juːnɪt] ['bɪldɪŋ] .

Unit	building	.
单元	建筑	.

滚滚浓烟从第三单元大楼的烟囱里突然升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

And	the	sight	may	have	prepared	him	for	the	failure	of	Dr	.
和	这	视线	可能	有	准备	他	为了	这	失败	的	博士	.

- ['prɒfəsi] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːbd] ['peɪʃ(ə)nt] .

Manschoff's	prophecy	regarding	his	disturbed	patient	.
-	预言	关于	他的	不安	病人	.

而这一幕或许让他预料到曼肖夫医生关于他那位精神失常的病人的预言会落空。

['hæri]	['nevə(r)]	[ɑ:skt]	['eni]	['kwestʃənz]	,	[ænd; ənd][nəʊ]	[ˌeksplə'neɪʃnz]	[wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)]	[ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ]	.
Harry	**never**	**asked**	**any**	**questions**	**,**	**and**	**no**	**explanations**	**were**	**ever**	**forthcoming**	**.**
哈里	绝不	问	任何	问题	,	和	不	解释	是	曾经	即将推出	.

哈利从未问过任何问题，也从未得到过任何解释。

[bʌt; bət][frɒm; frəm]	[ðæt]	['i:vnɪŋ]	['ɒnwəd]	,	['nəʊbədi]['evə(r)]	[sɔ:]	['ɑ:nəld]	['ritʃi]	[ə'gen]	.	[θri:]	.
But	**from**	**that**	**evening**	**onward**	**,**	**nobody**	**ever**	**saw**	**Arnold**	**Ritchie**	**again**	**.**	**3**	**.**
但	从	那	晚上	向前	,	无人	曾经	锯	阿诺德	里奇	再次	.	3	.

但从那天晚上起，就再也没有人见过阿诺德·里奇了。3.

['prezɪdənt]	['wɪnθrəp]	—	-
President	**Winthrop**	**—**	**1999**
总统	温斯罗普	—	-

温斯罗普校长——1999年

[ðə; ði]	['sekrət(ə)ri]	[ɒv; əv]	[steɪt]	[kləʊzd]	[ðə; ði][dɔ:(r)]	.
The	**Secretary**	**of**	**State**	**closed**	**the**	**door**	**.**
这	秘书	的	状态	关闭	这	门	.

国务卿关上了门。

"	[wel]	?	"	[hi:; hi]	[ɑ:skt]	.
"	**Well**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	出色地	?	"	他	问	.

“怎么样？”他问道。

['prezɪdənt]	['wɪnθrəp]	[lʊkt]	[ʌp]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[desk]	[ænd; ənd]	[bliŋk]	.
President	**Winthrop**	**looked**	**up**	**from**	**the**	**desk**	**and**	**blinked**	**.**
总统	温斯罗普	看起来	向上	从	这	桌子	和	眨眼	.

温斯罗普校长从办公桌前抬起头，眨了眨眼。

"	[hə'ləʊ]	,	[ɑ:t]	,	"	[hi:; hi]	[sed]	.
"	**Hello**	**,**	**Art**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你好	,	艺术	,	"	他	说	.

“你好，阿特，”他说。

"	[sɪt]	[daʊn]	.	"
"	**Sit**	**down**	**.**	**"**
"	坐	向下	.	"

“坐下。”

"	['sɒri]	[aɪm]	[leɪt]	,	"	[ðə; ði]	['sekrət(ə)ri]	[təʊld]	[hɪm]	.
"	**Sorry**	**I'm**	**late**	**,**	**"**	**the**	**Secretary**	**told**	**him**	**.**
"	对不起	我是	晚的	,	"	这	秘书	讲述	他	.

“抱歉我迟到了，”秘书告诉他。

"	[ai]	[keɪm]	[æz; əz]	[su:n]	[æz; əz][ai]	[gɒt]	[ðə; ði]	[kɔ:l]	.	"
"	**I**	**came**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**got**	**the**	**call**	**.**	**"**
"	我	来了	作为	很快	作为	我	得到	这	称呼	.	"

“我一接到电话就赶来了。”

"	[ˌaɪ 'ti:]	['dʌznt]	['mætə(r)]	.
"	**It**	**doesn't**	**matter**	**.**
"	它	不	事情	.

“没关系。

"	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[lɪt]	[ə; eɪ]	[ˌsɪgə'ret]	[ænd; ənd]	[pɜ:st]	[hɪz; ɪz][lɪps]	[ə'raʊnd]	[ˌaɪ 'ti:]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'ti:]	[stɒpt]
"	**The**	**President**	**lit**	**a**	**cigarette**	**and**	**pursed**	**his**	**lips**	**around**	**it**	**until**	**it**	**stopped**
"	这	总统	点燃	一个	卷烟	和	攥紧	他的	嘴唇	大约	它	直到	它	停止

['wɒb(ə)lɪŋ]	.
wobbling	**.**
摇晃	.

总统点燃了一支香烟，抿紧嘴唇，直到香烟不再摇晃。

" [aɪv] [biːn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɔːl] [naɪt] . "
" I've been checking the reports all night . "
" 我已经 到过 检查 这 报告 全部 夜晚 . "

“我整晚都在查看报告。”

" [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] . "
" You look tired . "
" 你 看 疲劳的 . "

你看上去很累。

" [ai][ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

[ai][kʊd; kəd] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
I could sleep for a week .
我 可以 睡觉 为了 一个 星期 .

我可以睡上一个星期。

[ðæt] [ɪz] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] . "
That is , I wish I could . "
那 是 , 我 希望 我 可以 . "

也就是说，我希望我能做到。

" ['eni] [lʌk] ?
" Any luck ?
" 任何 运气 ?

有进展吗?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pʊʃt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [drʌmd] [ðə; ði] [desk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" The President pushed the papers aside and drummed the desk for a
" 这 总统 推动 这 文件 旁边 和 鼓声 这 桌子 为了 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

总统把文件推到一边，敲了敲桌子。

[ðen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ə; eɪ] [greɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
Then he offered the Secretary a gray ghost of a smile .
然后 他 提供 这 秘书 一个 灰色的 鬼 的 一个 微笑 .

然后，他给了秘书一个苍白而虚假的微笑。

" [ðə; ði] ['ænsərz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] . "
" The answer's still the same . "
" 这 答案 仍然 这 相同的 . "

“答案还是一样。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] — "
" But this was our last chance — "
" 但 这 曾是 我们的 最后的 机会 — "

但这是我们最后的机会——”

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [liːnd] [bæk] .
" The President leaned back .
" 这 总统 倾斜 后退 .

总统向后靠去。

" [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['efət] , [ðə; ði] ['mʌni] [ðæts] [biːn] [pɔː] ['ɪntuː] [ðiːz]
" When I think of the time and effort , the money that's been poured into these
" 什么时候 我 思考 的 这 时间 和 努力 , 这 钱 那就是 到过 倾倒 进入 这些
['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] !
projects !
项目 !

“当我想到这些项目投入的时间、精力和金钱时！”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊps] [wiː; wi][hæd; həd] .
To say nothing of the hopes we had .
到 说 没有什么 的 这 希望 我们 有 .

更别提我们曾经怀揣的希望了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "
And now , it's all for nothing . "
和 现在 , 它是 全部 为了 没有什么 . "

而现在，这一切都白费了。

" [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ðæt] , " [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['ɑːnsə(r)d] .
" You can't say that , " the Secretary answered .
" 你 不能 说 那 , " 这 秘书 回答 .

“你不能这么说，”国务卿回答道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][dɪd] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn] .
" After all , we did reach the moon .
" 后 全部 , 我们 做过 抵达 这 月亮 .

毕竟，我们最终还是登上了月球。

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə][mɑːz] .
We got to Mars .
我们 得到 到 火星 .

我们到达火星了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
" No one can take that away from you .
" 不 一 能 拿 那 离开 从 你 .

没有人能从你身上夺走它。

[juː; jʊ] ['spɒnsəd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [flaɪts] .
You sponsored the Martian flights .
你 赞助 这 火星人 航班 .

你赞助了火星探测任务。

[juː; jʊ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] , [pʊʃt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]
You fought for the appropriations , pushed the project , carried it
你 战斗 为了 这 拨款 , 推动 这 项目 , 携带 它
[θruː] .
through .
通过 .

你争取到了拨款，推动了项目，并最终完成了它。

[juː; jʊ] [helpt] [mæn'kaɪnd] ['riːəlaɪz] [ɪts] ['greɪtɪst] [driːm] — "
You helped mankind realize its greatest dream — "
你 帮助 人类 意识到 它是 最 梦 — "

你帮助人类实现了最伟大的梦想——

" [seɪv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːzkɑːst] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" Save that for the newscasts , " the President said .
" 节省 那 为了 这 新闻播报 , " 这 总统 说 .

“把这些留给新闻播报吧，”总统说。

" [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] , [wɪv] [sək'siːdɪd] .
" The fact remains , we've succeeded .
" 这 事实 遗迹 , 我们已经 成功了 .

“事实是，我们成功了。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
And our success was a failure .
和 我们的 成功 曾是 一个 失败 .

我们的成功其实是一种失败。

[ˌmæn'kaɪndz] ['greɪtɪst] [driːm] , [eɪ] ?
Mankind's greatest dream , eh ?
人类的 最 梦 , 嗯 ?

人类最大的梦想，是吗?

[riːd] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [ɪz][ˌmæn'kaɪndz] ['greɪtɪst] ['naɪtmeə(r)] . "
Read these reports and you'll find out this is mankind's greatest nightmare . "
读 这些 报告 和 你会 寻找 出去 这 是 人类的 最 恶梦 . "

读完这些报告，你就会发现这是人类最大的噩梦。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bæd] ? "
" Is it that bad ? "
" 是 它 那 坏的 ? "

有那么糟糕吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" The President slumped in his chair .
" 这 总统 瘫倒 在 他的 椅子 .

总统颓然地瘫坐在椅子上。

" [ɪts] [ðæt] [bæd] .
" It's that bad .
" 它是 那 坏的 .

情况就是这么糟糕。

[wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [wɪl] .
We can reach the moon at will .
我们 能 抵达 这 月亮 在 将要 .

我们可以随意登上月球。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [send] [ə; eɪ] [mænd] [flaɪt] [tuː; tə] [mɑːz] .
Now we can send a manned flight to Mars .
现在 我们 能 发送 一个 有人值守 航班 到 火星 .

现在我们可以向火星发射载人飞船了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .
But it means nothing .
但 它 方法 没有什么 .

但这并不意味着什么。

[wiː; wi] [kænt] [sə'pɔːt] [laɪf] [ɪn] ['aɪðə(r)] [pleɪs] .
We can't support life in either place .
我们 不能 支持 生活 在 任何一个 地方 .

这两个地方都无法维持生命。

[ðeəz; ðəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɔː(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən]['aʊtpəʊst] ,

There's	absolutely	no	possibility	of	establishing	or	maintaining	an	outpost	,
有	绝对地	不	可能性	的	建立	或者	保持	一个	前哨	,

绝对不可能建立或维持前哨站。

[let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒləni] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['hjuːmən] ['rezɪdəns] .

let	alone	a	large	colony	or	a	permanent	human	residence	.
让	独自的	一个	大的	殖民地	或者	一个	永恒的	人类	住宅	.

更遑论大型殖民地或人类永久居住地了。

[ðæts] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [kən'kluːsɪvli] ['demənstreɪt] .

That's	what	all	the	reports	conclusively	demonstrate	.
那就是	什么	全部	这	报告	最终	证明	.

所有报告都确凿地证明了这一点。

" ['evri] [bɪt][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] , ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] , [wʊd]

"	Every	bit	of	oxygen	,	every	bit	of	food	and	clothing	and	material	,	would
"	每一个	少量	的	氧	,	每一个	少量	的	食物	和	衣服	和	材料	,	会

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sə'pleɪd] .

have	to	be	supplied	.
有	到	是	供应	.

“每一分氧气、每一分食物、每一件衣服和每一份物资都需要供应。”

[ænd; ənd] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [pruːv] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['evə(r)]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ['eni] [rɪ'tɜːn] .

And	investigations	prove	there's	no	chance	of	ever	realizing	any	return	.
和	调查	证明	有	不	机会	的	曾经	意识到	任何	返回	.

调查证明，根本不可能获得任何回报。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['stægərɪŋli] [prə'hɪbətɪv] .

The	cost	of	such	an	operation	is	staggeringly	prohibitive	.
这	成本	的	这样的	一个	手术	是	令人震惊地	禁止	.

这种手术的费用高得惊人，令人望而却步。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk]

Even	if	there	was	evidence	to	show	it	might	be	possible	to	undertake
甚至	如果	那里	曾是	证据	到	展示	它	可能	是	可能的	到	承担

[sʌm; səm] ['maɪnɪŋ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

some	mining	projects	,
一些	矿业	项目	,

即使有证据表明开展一些采矿项目是可行的，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪk'spensɪz] , [wʌns] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['fæktə(r)] .

it	wouldn't	begin	to	defray	expenses	,	once	you	consider	the	transportation	factor	.
它	不会	开始	到	支付	开支	,	一次	你	考虑	这	运输	因素	.

"

"

"

考虑到交通成本，这点钱根本不够支付其他费用。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] , ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪgə(r)]

"	But	if	they	improve	the	rockets	,	manage	to	make	room	for	a	bigger
"	但	如果	他们	提升	这	火箭	,	管理	到	制作	房间	为了	一个	大

['peɪləʊd] ,

payload	,
有效载荷	,

“但如果他们改进火箭，设法腾出空间容纳更大的有效载荷，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tʃiːpə] ? "

wouldn't	it	be	cheaper	?	"
不会	它	是	更便宜	?	"

那样岂不是更便宜吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [kɒst] ['rʌfli] [ə; eɪ] ['bɪljən] [d'ɒləz] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn]
" It would still cost roughly a billion dollars to equip a flight and maintain
" 它 会 仍然 成本 大致 一个 十亿 美元 到 装备 一个 航班 和 维持
[ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv] ['twenti] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
a personnel of twenty men for a year ,
一个 人员 的 二十 男人 为了 一个 年 ,

“即便如此，装备一架飞机并维持20名机组人员一年的运营，仍然需要大约10亿美元。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [təʊld] [hɪm] .
" the President told him .
" 这 总统 讲述 他 .

总统告诉他。

" [aɪv] [tʃekt] ['ɪntuː] [ðæt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst]
" I've checked into that , and even this estimate is based on the most
" 我已经 已检查 进入 那 , 和 甚至 这 估计 是 基于 在 这 最多
[ˌɒptɪ'mɪstɪk] [prə'dʒekʃ(ə)n] .
optimistic projection .
乐观的 投影 .

“我已经调查过了，即使是这个估计也是基于最乐观的预测。”

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [naʊ] .
So you can see there's no use in continuing now .
所以 你 能 看 有 不 使用 在 继续 现在 .

所以你看，现在继续下去已经没有意义了。

[wiːl; wil] ['nevə(r)] [spɒlv] ['aʊə(r)] ['prɔːbləmz] [baɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kɒlənaɪz] [ðə; ði] [muːn] [ɔː(r)] [mɑːz] . "
We'll never solve our problems by attempting to colonize the moon or Mars . "
出色地 绝不 解决 我们的 问题 经过 尝试 到 殖民 这 月亮 或者 火星 . "

我们永远无法通过试图殖民月球或火星来解决我们的问题。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] [left] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "
" But it's the only possible solution left to us . "
" 但 它是 这 仅有的 可能的 解决方案 左边 到 我们 . "

“但这是我们唯一剩下的办法了。”

" [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" No it isn't , " the President said .
" 不 它 不是 , " 这 总统 说 .

“不，并非如此，”总统说。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['aʊə(r)] [frend] ['lɛfɪŋˌwɛl] .
" There's always our friend Leffingwell .
" 有 总是 我们的 朋友 莱芬韦尔 .

“我们还有朋友莱芬威尔。”

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" The Secretary of State turned away .
" 这 秘书 的 状态 转向 离开 .

国务卿转过身去。

" [juː; jʊ] [kænt] [ə'fɪʃəli] ['spɒnsə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" You can't officially sponsor a thing like that , " he muttered .
" 你 不能 官方 赞助 一个 事物 喜欢 那 , " 他 低声说道 .

“你不能正式赞助这样的事情，”他嘟囔道。

" [ɪts] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['suːɪsaɪd] .
" It's political suicide .
" 它是 政治的 自杀 .

“这是政治自杀。”

" [ðə; ði] [greɪ] [smaɪl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [lɪps] .
" The gray smile returned to the gray lips .
" 这 灰色的 微笑 返回 到 这 灰色的 嘴唇 .

灰色的嘴唇上又浮现出一抹灰色的微笑。

" ['suːɪsaɪd] ?
" Suicide ?
" 自杀 ?

“自杀?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['suːɪsaɪd] , [ɑːt] ?
What do you know about suicide , Art ?
什么 做 你 知道 关于 自杀 , 艺术 ?

阿特，你对自杀了解多少?

[aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [stə'tɪstɪks] [ɒn] [ðæt] , [tuː] .
I've been reading a few statistics on that , too .
我已经 到过 阅读 一个 很少 统计数据 在 那 , 也 .

我也看过一些相关的统计数据。

[haʊ] ['meni] ['æktʃuəl] ['sjuisaid] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [lɑːst] [jɪə(r)] ? "
How many actual suicides do you think we had in this country last year ? "
如何 许多 实际的 自杀 做 你 思考 我们 有 在 这 国家 最后的 年 ? "

你认为去年我们国家实际有多少人自杀?

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ?
" A hundred thousand ?
" 一个 百 千 ?

“十万？”

[tuː] ['hʌndrəd] , ['meɪbi] ? "
Two hundred , maybe ? "
二 百 , 或许 ? "

大概两百吧?

" [tuː] ['mɪljən] .
" Two million .
" 二 百万 .

两百万。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [liːnd] ['fɔːwəd] .
" The President leaned forward .
" 这 总统 倾斜 向前 .

总统向前倾了倾身子。

" [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] ['məːdə] [ænd; ənd][sɪks] ['mɪljən] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .
" Add to that , over a million murders and six million crimes of violence .
"
"
"

“此外，还有超过一百万起谋杀案和六百万起暴力犯罪。”

" [ai]['nevə(r)] [njuː] — "
" I never knew — "
" 我 绝不 知道 — "

我从未知道——

" [dæmd] [raɪt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] !
" Damned right you didn't !
" 该死的 正确的 你 没有 !

“你当然没做到！”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fedərəl] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [prɪ'vent] [sʌtʃ]
We **used** **to** **have** **a** **Federal** **Bureau** **of** **Investigation** **to** **help** **prevent** **such**
我们 用过的 到 有 一个 联邦 局 的 调查 到 帮助 防止 这样的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

我们以前设有联邦调查局来帮助预防这类事件。

[naʊ] [ðə; ði][bɪg][dʒɒb][ɪz] ['mɪəli] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
Now **the** **big** **job** **is** **merely** **to** **hush** **them** **up** **.**
现在 这 大的 工作 是 仅仅 到 嘘 他们 向上 .

现在最重要的任务就是让他们闭嘴。

[wɪr] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['mætəz] ['kwaɪət] ,
We're **doing** **everything** **in** **our** **power** **just** **to** **keep** **these** **matters** **quiet** **,**
是 正在做 一切 在 我们的 力量 只是 到 保持 这些 事情 安静的 ,

我们正在竭尽全力让这些事情保持低调。

[ɔː(r)] [els] [ðɛəd] [biː; bi]['ʌtə(r)]['pænɪk] .
or **else** **there'd** **be** **utter** **panic** **.**
或者 别的 那里 是 说出 恐慌 .

否则就会引发彻底的恐慌。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['æksɪdənt]['təʊt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪkəʊ] [reɪt] .
Then **there's** **the** **accident** **total** **and** **the** **psycho** **rate** **.**
然后 有 这 事故 全部的 和 这 心理 速度 .

然后还有事故总数和精神病发病率。

[wiː; wi] [kænt] [bɪld] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['ment(ə)l] [keɪsɪz] ,
We **can't** **build** **institutions** **fast** **enough** **to** **hold** **the** **mental** **cases** **,**
我们 不能 建造 机构 快速地 足够的 到 抓住 这 精神的 案例 ,

我们无法以足够快的速度建立起收容精神病患者的机构。

[nɔː(r)] [treɪn] ['dɑːktərz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
nor **train** **doctors** **enough** **to** **care** **for** **them** **.**
也不 火车 医生 足够的 到 关心 为了 他们 .

也没有培训足够的医生来照顾他们。

['ʃɪftɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['ʌðə(r)][dʒɒbz][ɪn]['ʌðə(r)]['eərɪəz] ['dʌznt] [kjʊə(r)] ,
Shifting **them** **into** **other** **jobs** **in** **other** **areas** **doesn't** **cure** **,**
转变 他们 进入 其他 工作 在 其他 区域 不 治愈 ,

将他们调到其他领域的其他工作岗位并不能解决问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)]['iːv(ə)n] [dɪs'gaɪzɪz] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .
and **it** **no** **longer** **even** **disguises** **what** **is** **happening** **.**
和 它 不 更长 甚至 伪装 什么 是 发生 .

它甚至再也无法掩盖正在发生的事情。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ə'nʌðə(r)] [ten] [j'iəz] [wɪl] [siː] [hɑːf][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['gəʊɪŋ] [ɪn'seɪn] .
At **this** **rate** **,** **another** **ten** **years** **will** **see** **half** **the** **nation** **going** **insane** **.**
在 这 速度 , 其他 十 年 将要 看 一半 这 国家 去 疯狂的 .

照此速度下去，再过十年，全国一半的人都会疯掉。

[ænd; ənd] [ɪts] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
And **it's** **like** **this** **all** **over** **the** **world** **.**
和 它是 喜欢 这 全部 超过 这 世界 .

世界各地都是如此。

" [ðɪs] [ɪz] [reɪs] - ['suːɪsaɪd] , [ɑːt] .
" **This** **is** **race** **-** **suicide** **,** **Art** **.**
" 这 是 种族 - 自杀 , 艺术 .

“这是种族自杀，阿特。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这片拥挤的地球(This Crowded Earth)
第4/9页

[reɪs] - ['suːɪsaɪd] [θruː] [ʃɪə(r)] [fɪ'kʌndəti] .
Race - suicide through sheer fecundity .
种族 - 自杀 通过 透明 生育力 .

因生育能力过强而导致种族灭绝。

['lɛfɪŋˌwɛl] [ɪz] [raɪt] .
Leffingwell is right .
莱芬韦尔 是 正确的 .

莱芬韦尔说得对。

[ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['ɪnstɪŋkt] , [ˌʌn'tʃekt] , [wɪl] [ˌəʊvə'bæləns] [gruːp] [sə'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][end] .
The reproductive instinct , unchecked , will overbalance group survival in the end .
这 生殖 本能 , 未经核实 , 将要 超平衡 团体 生存 在 这 结尾 .

不受控制的繁殖本能最终会压倒群体的生存。

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːts] ?
How long has it been since you were out on the streets ?
如何 长的 有 它 到过 自从 你 是 出去 在 这 街道 ?

你有多久没流落街头了?

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [ʃrʌg] .
" The Secretary of State shrugged .
" 这 秘书 的 状态 耸了耸肩 .

国务卿耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːts] , " [hiː; hi] [sed] .
" You know I never go out on the streets , " he said .
" 你 知道 我 绝不 去 出去 在 这 街道 , " 他 说 .

“你知道我从不在街上走,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [seɪf] . "
" It isn't very safe . "
" 它 不是 非常 安全的 . "

“这里不太安全。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['evri]
But it's no safer for the hundreds of millions who have to go out every
但 它是 不 更安全 为了 这 数百 的 百万 WHO 有 到 去 出去 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

但对于每天必须外出的数亿人来说，情况并没有变得更安全。

['æksɪdənt] , [kraɪm] , [ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['mædnɪŋ] [prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] — [ðiːz] [fə'nɒmɪnə]
Accident , crime , the sheer maddening proximity of the crowds — these phenomena
事故 , 犯罪 , 这 透明 令人抓狂 邻近 的 这 人群 — 这些 现象
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [θruː] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prə'greʃ(ə)n] .
are increasing through mathematical progression .
是 增加 通过 数学 进展 .

事故、犯罪、拥挤不堪的人群——这些现象正以数学般的速度增长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] .

And	they	must	be	stopped	.
和	他们	必须	是	停止	.

必须阻止他们。

['lɛfɪŋˌwɛl] [hæz; həz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] . "

Leffingwell	has	the	only	answer	.	"
莱芬韦尔	有	这	仅有的	回答	.	"

莱芬威尔掌握着唯一的答案。

" [ðeɪ] [woʊnt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɔːnd] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .

"	They	won't	buy	it	,	"	warned	the	Secretary	.
"	他们	惯于	买	它	,	"	警告	这	秘书	.

“他们不会买的，”部长警告说。

" ['kɒŋgres] [woʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['voʊtərz][woʊnt] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɔːt] [bɜːθ] -

"	Congress	won't	,	and	the	voters	won't	,	any	more	than	they	bought	birth	-
"	国会	惯于	,	和	这	选民	惯于	,	任何	更多的	比	他们	买	出生	-

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

“国会不会这么做，选民也不会这么做，就像他们当初没有购买避孕药一样。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] . "

And	this	is	worse	.	"
和	这	是	更糟	.	"

情况更糟。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [tuː] .

"	I	know	that	,	too	.
"	我	知道	那	,	也	.

“我也知道。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	The	President	rose	and	walked	over	to	the	window	,
"	这	总统	玫瑰	和	步行	超过	到	这	窗户	,

总统起身走到窗边，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] - ['skreɪpə(r)] [ə'pɑːtmənts] [wɪtʃ] [luːm] [ə'krɒs] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns]

looking	out	at	the	sky	-	scraper	apartments	which	loomed	across	what	had	once
寻找	出去	在	这	天空	-	刮刀	公寓	哪个	迫近	穿过	什么	有	一次

[biːn] [ðə; ði][mɔːl; mæl] .

been	the	Mall	.
到过	这	购物中心	.

眺望着耸立在曾经是购物中心的地方的摩天大楼公寓。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dwɔːf] ['spaɪə(r)][ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] ['mɒnjumənt] [ɪn][ðə; ði]

He	was	trying	to	find	the	dwarfed	spire	of	Washington's	Monument	in	the
他	曾是	尝试	到	寻找	这	矮小的	尖塔	的	华盛顿的	纪念碑	在	这

['tæŋg(ə)ld] [meɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] .

tangled	maze	of	stone	.
纠缠不清	迷宫	的	石头	.

他试图在错综复杂的石头迷宫中找到华盛顿纪念碑那矮小的尖顶。

" [ɪf] [aɪ][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['spɒnsə(r)] ['lɛfɪŋˌwɛl] , [aɪm] [θruː] .

"	If	I	go	before	the	people	and	sponsor	Leffingwell	,	I'm	through	.
"	如果	我	去	前	这	人们	和	赞助	莱芬韦尔	,	我是	通过	.

“如果我去支持莱芬韦尔，我就完了。”

[θruː] [æz; əz] ['prezɪdənt] , [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] .

Through	as	President	,	through	with	the	Party	.
通过	作为	总统	,	通过	和	这	派对	.

无论是担任总统还是留在党内。

[ðel] ['kruːsɪfaɪ][ˌem 'iː] .
They'll crucify me .
他们会 钉死 我 .

他们会把我钉在十字架上。

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [mʌst; məst] [pʊʃ] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
But somebody in authority must push this project .
但 某人 在 权威 必须 推 这 项目 .

但必须要有掌权者推动这个项目。

[ðæts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
That's the beginning .
那就是 这 开始 .

一切才刚刚开始。

[wʌns] [ɪts] [nəʊn] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] .
Once it's known , people will have to think about the possibilities .
一次 它是 已知 , 人们 将要 有 到 思考 关于 这 可能性 .

一旦真相大白，人们就不得不考虑各种可能性。

[ðɛəl] [biː; bi] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] ['kɒntrəvɜːsi] , [ðen] [dɪ'beɪt] .
There'll be opposition , then controversy , then debate .
将会 是 反对 , 然后 争议 , 然后 辩论 .

会有反对，会有争议，然后会有辩论。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['lɛfɪŋˌwɛl] [wɪl] [geɪn] [əd'hiərənt] .
And gradually Leffingwell will gain adherents .
和 逐步地 莱芬韦尔 将要 获得 信徒 .

莱芬韦尔会逐渐获得支持者。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [faɪv] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ten] .
It may take five years , it may take ten .
它 可能 拿 五 年 , 它 可能 拿 十 .

可能需要五年，也可能需要十年。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [kʌm] .
Finally , the change will come .
最后 , 这 改变 将要 来 .

变革终将到来。

[fɜːst] [θruː] [ˌvɔlən'tiəz] .
First through volunteers .
第一的 通过 志愿者 .

首先是通过志愿者。

[ðen] [baɪ] [lɔː] .
Then by law .
然后 经过 法律 .

然后依法行事。

[ai]['əʊnli] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [suːn] . "
I only pray that it happens soon . "
我 仅有的 祈祷 那 它 发生 很快 . "

我只祈祷它能尽快发生。

" [ðel] [kɜːs] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [sed] .
" They'll curse your name , " the Secretary said .
" 他们会 诅咒 你的 姓名 , " 这 秘书 说 .

“他们会诅咒你的名声，”部长说。

" [ðel] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
" They'll try to kill you .
" 他们会 尝试 到 杀 你 .

他们会想方设法杀了你。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hel] . "

It's	going	to	be	hell	.	"
它是	去	到	是	地狱	.	"

那将是地狱般的经历。

" [hel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [duː; də] , [jes] .

"	Hell	for	me	if	I	do	,	yes	.
"	地狱	为了	我	如果	我	做	,	是的	.

“如果我那样做，对我来说就是下地狱。”

[wɜːs] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪf] [ai] [doʊnt] . "

Worse	hell	for	the	whole	world	if	I	don't	.	"
更糟	地狱	为了	这	所有的	世界	如果	我	不	.	"

如果我不这么做，全世界的处境会更糟。

" [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] ?

"	But	are	you	quite	sure	it	will	work	?
"	但	是	你	相当	当然	它	将要	工作	?

但你真的确定它会奏效吗?

[hɪz; ɪz] ['meθəd] , [ai] [miːn] ? "

His	method	,	I	mean	?	"
他的	方法	,	我	意思是	?	"

我是指他的方法?

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tests] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?

"	You	saw	the	reports	on	his	tests	,	didn't	you	?
"	你	锯	这	报告	在	他的	测试	,	没有	你	?

你看过他的检查报告了吧?

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , [ɔːl] [raɪt] .

It	works	,	all	right	.
它	作品	,	全部	正确的	.

确实有效。

[wɪv] [gɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] ['æbstrækt] ['deɪtə] , [naʊ] .

We've	got	more	than	just	abstract	data	,	now	.
我们已经	得到	更多的	比	只是	抽象的	数据	,	现在	.

我们现在拥有的不仅仅是抽象数据。

[wɪv] [gɒt] [fɪlmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ɔːl] [set] [ʌp] . "

We've	got	films	for	the	telescreenings	all	set	up	.	"
我们已经	得到	电影	为了	这	-	全部	放	向上	.	"

我们已经准备好电视放映的影片了。

" [fɪlmz] ?

"	Films	?
"	电影	?

电影?

[juː; jʊ] [miːn] [jʊl] ['æktʃuəli] [ʃəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] ?

You	mean	you'll	actually	show	what	the	results	are	?
你	意思是	你会	实际上	展示	什么	这	结果	是	?

你的意思是说，你会把结果展示出来?

[waɪ] , [dʒʌst] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [bæd] [ɪ'nʌf] .

Why	,	just	telling	the	people	will	be	bad	enough	.
为什么	,	只是	讲述	这	人们	将要	是	坏的	足够的	.

为什么? 光是告诉人们这件事就够糟糕的了。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['spɒnsəd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ʌndə(r)] [ræps] .

And	admitting	the	government	sponsored	the	project	under	wraps	.
和	承认	这	政府	赞助	这	项目	在下面	卷饼	.

并承认政府秘密资助了该项目。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [siː] , ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] . "

But	when	they	see	,	nothing	on	earth	can	save	you	from	assassination	.	"
但	什么时候	他们	看	,	没有什么	在	地球	能	节省	你	从	暗杀	.	"

但一旦他们发现这一点，世上没有任何东西能救你免遭暗杀。

" [pə'hæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

“也许。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætə(r)] .

It	doesn't	really	matter	.
它	不	真的	事情	.

其实这并不重要。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][ðə; ði] ['æʃtreɪ] .

"	The	President	crushed	his	cigarette	in	the	ashtray	.
"	这	总统	碎	他的	卷烟	在	这	烟灰缸	.

总统把烟头捏碎在烟灰缸里。

" [wʌn] [les] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːd] .

"	One	less	mouth	to	feed	.
"	一	较少的	嘴	到	喂养	.

少了一张嘴要养。

[ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] ['prɪti] [sɪk] [ɒv; əv] [sɪn'θetɪk] [miːlz] , ['eniweɪ] .

And	I'm	getting	pretty	sick	of	synthetic	meals	,	anyway	.
和	我是	获得	漂亮的	生病的	的	合成的	餐	,	反正	.

而且，我已经对人造食品感到厌倦了。

" ['prezɪdənt] ['wɪnθrəp] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] ['məʊməntrəli] .

"	President	Winthrop	turned	to	the	Secretary	,	his	eyes	brightening	momentarily	.
"	总统	温斯罗普	转向	到	这	秘书	,	他的	眼睛	提亮	片刻	.

温斯罗普总统转向国务卿，眼神瞬间明亮起来。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ɑːt] .

"	Tell	you	what	,	Art	.
"	告诉	你	什么	,	艺术	.

“告诉你吧，阿特。”

[aɪm] [nɒt] ['plænɪŋ] [ɒn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌn'tɪl] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

I'm	not	planning	on	breaking	the	proposal	to	the	public	until	next	Monday	.
我是	不是	规划	在	打破	这	提议	到	这	民众	直到	下一个	周一	.

我计划下周一之前不会向公众公布这项提案。

[wɒt] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

What	say	we	have	a	little	private	dinner	party	on	Saturday	evening	,
什么	说	我们	有	一个	小的	私人的	晚餐	派对	在	周六	晚上	,

不如我们周六晚上办个小型私人晚宴吧?

[dʒʌst][ðə; ði]['kæbɪnət] ['membəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] ?

just	the	Cabinet	members	and	their	wives	?
只是	这	内阁	成员	和	他们的	妻子们	?

只有内阁成员及其妻子吗?

[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [ˌselɪ'breɪʃn] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɒv; əv]

Sort	of	a	farewell	celebration	,	in	a	way	,	but	we	won't	call	it	that	,	of
种类	的	一个	告别	庆典	,	在	一个	方式	,	但	我们	惯于	称呼	它	那	,	的

[kɔːs] ?

course	?
课程	?

从某种意义上说，这算是一场告别庆祝会，但我们当然不会这么称呼它吧?

[ʃef] [telz] [ˌem ˈiː][ðeəz; ðəz] [stɪl] ['twenti] [paʊndz] [ɒv; əv]['hæmbɜːgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['friːzəz] . "

Chef	**tells**	**me**	**there's**	**still**	**twenty**	**pounds**	**of**	**hamburger**	**in**	**the**	**freezers**	**.**	**"**
厨师	讲述	我	有	仍然	二十	磅	的	汉堡包	在	这	冷冻柜	.	"

厨师告诉我，冷冻柜里还有二十磅汉堡肉。

" ['twenti] [paʊndz] [ɒv; əv]['hæmbɜːgə(r)] ?

"	**Twenty**	**pounds**	**of**	**hamburger**	**?**
"	二十	磅	的	汉堡包	?

二十磅汉堡肉?

[juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

You	**mean**	**it**	**?**
你	意思是	它	?

你是认真的吗?

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [tuː] .

"	**The**	**Secretary**	**of**	**State**	**was**	**smiling**	**,**	**too**	**.**
"	这	秘书	的	状态	曾是	微笑	,	也	.

国务卿也在微笑。

" [ðæts] [raɪt] .

"	**That's**	**right**	**.**
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [grɪnd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	**The**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**grinned**	**in**	**anticipation**	**.**
"	这	总统	的	这	团结的	各州	咧嘴一笑	在	预期	.

美国总统露出了期待的笑容。

" [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] , ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['hæmbɜːgə(r)] . "

"	**Been**	**a**	**long**	**time**	**since**	**I've**	**tasted**	**a**	**real**	**,**	**honest**	**-**	**to**	**-**	**goodness**	**hamburger**	**.**	**"**
"	到过	一个	长的	时间	自从	我已经	尝过	一个	真实的	,	诚实的	-	到	-	善良	汉堡包	.	"

[fɔːr] .

4	**.**
4	.

“我已经很久没尝到真正美味的汉堡了。”4.

['hæri] ['kɒlɪnz] — -

Harry	**Collins**	**—**	**2000**
哈里	柯林斯	—	-

哈里·柯林斯—2000

['hæri] ['dɪd(ə)nt][ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

Harry	**didn't**	**ask**	**any**	**questions**	**.**
哈里	没有	问	任何	问题	.

哈利没有问任何问题。

[hiː; hi][dʒʌst] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	**just**	**kept**	**his**	**mouth**	**shut**	**and**	**waited**	**.**
他	只是	保留	他的	嘴	关闭	和	等待	.

他只是保持沉默，静静等待。

['meɪbi] ['dɑːktər; draɪv] . - [sə'spektɪd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

Maybe	**Dr**	**.**	**Manschoff**	**suspected**	**and**	**maybe**	**he**	**didn't**	**.**
或许	博士	.	-	怀疑	和	或许	他	没有	.

曼肖夫博士或许有所怀疑，或许没有。

['eniweɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

Anyway	**,**	**there**	**was**	**no**	**trouble**	**.**
反正	,	那里	曾是	不	麻烦	.

总之，没有出什么问题。

['hæri] ['fɪgəd] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ,

Harry	**figured**	**there**	**wouldn't**	**be**	**,**
哈里	想	那里	不会	是	,

哈利觉得不会有，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [steɪd] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['məuʃənz] .

as	**long**	**as**	**he**	**stayed**	**in**	**line**	**and**	**went**	**through**	**the**	**proper**	**motions**	**.**
作为	长的	作为	他	入住	在	线	和	去	通过	这	恰当的	运动	.

只要他乖乖排队，按规矩办事就行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɔːm] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] ,

It	**was**	**all**	**a**	**matter**	**of**	**pretending**	**to**	**conform**	**,**	**pretending**	**to**	**agree**	**,**
它	曾是	全部	一个	事情	的	假装	到	符合	,	假装	到	同意	,

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

pretending	**to**	**believe**	**.**
假装	到	相信	.

这一切都是假装顺从、假装同意、假装相信的问题。

[səʊ][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [step] — [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [driːmz] ,

So	**he**	**watched**	**his**	**step**	**—**	**except**	**in**	**the**	**dreams**	**,**
所以	他	观看	他的	步	—	除了	在	这	梦境	,

所以他小心翼翼地走着——除了在梦里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [ə'bɪs] .

and	**then**	**he**	**was**	**always**	**falling**	**into**	**the**	**yawning**	**abyss**	**.**
和	然后	他	曾是	总是	坠落	进入	这	打哈欠	深渊	.

然后，他总是会坠入那深不见底的深渊。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [kliːn] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [driːmz] [hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]

He	**kept**	**his**	**nose**	**clean**	**—**	**but**	**in**	**the**	**dreams**	**he**	**smelled**	**the**	**blood**	**and**
他	保留	他的	鼻子	干净的	—	但	在	这	梦境	他	闻起来	这	血	和

['brɪmstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

brimstone	**of**	**the**	**pit**	**.**
硫磺	的	这	坑	.

他一直洁身自好，但在梦中却闻到了深渊中血腥和硫磺的气味。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] — [ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [driːmz] ,

He	**managed**	**to**	**retain**	**a**	**cheerful**	**smile**	**at**	**all**	**times**	**—**	**though**	**,**	**in**	**the**	**dreams**	**,**
他	管理	到	保持	一个	快乐	微笑	在	全部	时代	—	尽管	,	在	这	梦境	,

[hiː; hi] [skriːmd] .

he	**screamed**	**.**
他	尖叫	.

尽管在梦中他会尖叫，但他始终保持着灿烂的笑容。

[ɪ'ventʃuəli] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [met] ['mɜːnə] .

Eventually	**,**	**he**	**even**	**met**	**Myrna**	**.**
最终	,	他	甚至	遇见	米尔娜	.

最终，他甚至遇到了米尔娜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bruː'net] [huːm] ['ritʃi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,

She	**was**	**the**	**pretty**	**little**	**brunette**	**whom**	**Ritchie**	**had**	**mentioned**	**,**
她	曾是	这	漂亮的	小的	棕发	谁	里奇	有	提及	,

她就是里奇提到的那个漂亮的棕发小姑娘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə][kən'səʊl] [hɪm] — ['əʊnli][ɪn] [driːmz] , [wen] [hiː; hi] [ɪm'breɪst]

and	**she**	**did**	**her**	**best**	**to**	**console**	**him**	**—**	**only**	**in**	**dreams**	**,**	**when**	**he**	**embraced**
和	她	做过	她	最好的	到	安慰	他	—	仅有的	在	梦境	,	什么时候	他	拥抱

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她竭尽全力安慰他——只有在梦里，当他拥抱她的时候，她才能做到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [kɔɪl][ɒv; əv]['slaɪmi] [smәʊk] .

he	was	embracing	a	writhing	coil	of	slimy	smoke	.
他	曾是	拥抱	一个	扭动	线圈	的	黏糊糊的	抽烟	.

他正拥抱着一团蠕动的黏稠烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] ['hæri] ['kɒlɪnz] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] ,

It	may	have	been	that	Harry	Collins	went	a	little	mad	,
它	可能	有	到过	那	哈里	柯林斯	去	一个	小的	疯狂的	,

或许哈里·柯林斯当时有点疯了。

[dʒʌst] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪn] .

just	having	to	pretend	that	he	was	sane	.
只是	拥有	到	假装	那	他	曾是	理智	.

他只需要假装自己神志清醒。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] .

But	he	learned	the	way	,	and	he	managed	.
但	他	学习	这	方式	,	和	他	管理	.

但他学会了方法，并且成功了。

[hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] ['mædnəs] ([ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ri'æləti] ?) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [driːmz] .

He	saved	the	madness	(	or	was	it	the	reality	?	)	for	the	dreams	.
他	已保存	这	疯狂	(	或者	曾是	它	这	现实	?	)	为了	这	梦境	.

他把疯狂（或者说是现实？）留在了梦里。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Meanwhile	he	waited	and	said	nothing	.
同时	他	等待	和	说	没有什么	.

他静静地等待着，一言不发。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [wen] , ['ɑːftə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ] , ['mɜːnə] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] "

He	said	nothing	when	,	after	three	months	or	so	,	Myrna	was	suddenly	"
他	说	没有什么	什么时候	,	后	三	几个月	或者	所以	,	米尔娜	曾是	突然	"

[træns'fəːd] " [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .

transferred	"	without	warning	.
转移	"	没有	警告	.

大约三个月后，米尔娜突然毫无预警地被“调走”，他对此却只字未提。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [wen] , [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] , [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə]['vɪzɪt] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv]

He	said	nothing	when	,	once	a	week	or	so	,	he	went	in	to	visit	with	Dr
他	说	没有什么	什么时候	,	一次	一个	星期	或者	所以	,	他	去	在	到	访问	和	博士

. - .

.	Manschoff	.

. - .

他大约每周一次去拜访曼肖夫医生，但每次去的时候他都什么也没说。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [wen] - [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ritʃi] [hæd; həd] [biːn] "

He	said	nothing	when	Manschoff	volunteered	the	information	that	Ritchie	had	been	"
他	说	没有什么	什么时候	-	自愿	这	信息	那	里奇	有	到过	"

[træns'fəːd] " [tuː] ,

transferred	"	too	,
转移	"	也	,

当曼肖夫主动透露里奇也被“调走”时，他一言不发。

[ɔː(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] " ['fɜːðə(r)] ['θerəpi] .

or	suggested	that	it	would	be	best	to	stay	on	for	"	further	therapy	.
或者	建议	那	它	会	是	最好的	到	停留	在	为了	"	更远	治疗	.

或者建议最好继续接受“进一步治疗”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [wen] [stɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [nɜːs] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]

"	And	he	said	nothing	when	still	a	third	nurse	came	his	way	;	a	woman	who
"	和	他	说	没有什么	什么时候	仍然	一个	第三	护士	来了	他的	方式	;	一个	女士	WHO

[wɒz; wəz]['kælɪd] ,

was	callid	,
曾是	卡利德	,

“当第三位护士走近他时，他什么也没说；这位护士名叫……”

[kəm'pleɪzənt] , [ænd; ənd]['nɔːzieɪtɪŋli; 'nɔːsieɪtɪŋli] [ˌnɪmfə'meɪniæk] .

complaisant	,	and	nauseatingly	nymphomaniac	.
顺从的	,	和	令人作呕地	性欲亢进者	.

顺从，而且是令人作呕的性欲亢进者。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] .

The	important	thing	was	to	stay	alive	.
这	重要的	事物	曾是	到	停留	活	.

最重要的是活下去。

[steɪ] [ə'laɪv][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] .

Stay	alive	and	try	to	learn	.
停留	活	和	尝试	到	学习	.

活下去，并努力学习。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm]['ɔːlməʊst][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [jɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd]

It	took	him	almost	an	additional	year	to	find	out	what	he	wanted	to	find
它	采取	他	几乎	一个	额外的	年	到	寻找	出去	什么	他	通缉	到	寻找

[aʊt] .

out	.
出去	.

他又花了将近一年的时间才找到他想知道的答案。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [mʌnθs] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['sniːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

More	than	eight	months	passed	before	he	found	a	way	of	sneaking	out	of
更多的	比	八	几个月	通过了	前	他	成立	一个	方式	的	鬼鬼祟祟	出去	的

[hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,

his	room	at	night	,
他的	房间	在	夜晚	,

过了八个多月，他才找到晚上偷偷溜出房间的方法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [θɜːd] ['juːnɪt] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	a	way	of	getting	into	that	Third	Unit	through	a	delivery	door	which	was
和	一个	方式	的	获得	进入	那	第三	单元	通过	一个	送货	门	哪个	曾是

[ə'keɪʒnəli] [left] ['əʊpən] [θruː] ['neglɪdʒəns] .

occasionally	left	open	through	negligence	.
偶尔	左边	打开	通过	疏忽	.

还有一种方法可以进入第三单元，那就是通过送货门进入，而这扇门有时会因为疏忽而被敞开着。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ɔːl][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['peɪʃ(ə)nts][dɪd][hæv; həv][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ]

Even	then	,	all	he	learned	was	that	the	female	patients	did	have	their	living
甚至	然后	,	全部	他	学习	曾是	那	这	女性	患者	做过	有	他们的	活的

['kwɔːtəz] [hɪə(r)] ,

quarters	here	,
四分之一	这里	,

即便如此，他所了解到的也只是女病人的确在这里有自己的住所。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] — [prɪ'zjuːməbli] — ['dɑːktər; draɪv] .

along	with	the	members	of	the	staff	and	—	presumably	—	Dr	.
沿着	和	这	成员	的	这	职员	和	—	想必	—	博士	.

['lɛfɪŋˌwɛl] .

Leffingwell	.
莱芬韦尔	.

以及工作人员，还有——想必——莱芬威尔博士。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)]['peɪʃ(ə)nts]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['nɜ:sɪz] , [æz; əz] [kleɪmd] ,

Many	of	the	women	were	patients	rather	than	nurses	,	as	claimed	,
许多	的	这	女性	是	患者	相当	比	护士	,	作为	声称	,

许多女性实际上是病人，而不是像她们声称的那样是护士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['veəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] ['pregnənsi] ,

and	a	good	number	of	them	were	in	various	stages	of	pregnancy	,
和	一个	好的	数字	的	他们	是	在	各种各样的	阶段	的	怀孕	,

[bʌt; bət] [ðɪs] [pru:vd] ['nʌθɪŋ] .

but	this	proved	nothing	.
但	这	已证实	没有什么	.

其中不少人处于怀孕的不同阶段，但这并没有证明什么。

['sevrəl] [taɪmz] ['hæri] [dɪ'beɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [ɪn]

Several	times	Harry	debated	the	possibilities	of	taking	some	of	the	other	men	in
一些	时代	哈里	辩论	这	可能性	的	采取	一些	的	这	其他	男人	在

[hɪz; ɪz]['ju:nɪt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

his	Unit	into	his	confidence	.
他的	单元	进入	他的	信心	.

哈里曾多次考虑是否要将他所在部队的其他一些战友拉拢到自己身边。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['ɑ:nəld] ['ritʃi] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst]

Then	he	remembered	what	had	happened	to	Arnold	Ritchie	and	decided	against
然后	他	记得	什么	有	发生	到	阿诺德	里奇	和	决定	反对

[ðɪs] [kɔ:s] .

this	course	.
这	课程	.

然后他想起了阿诺德·里奇的遭遇，决定放弃这条路。

[ðə; ði] [rɪsk] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] .

The	risk	was	too	great	.
这	风险	曾是	也	伟大的	.

风险太大了。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ə'ləʊn] .

He	had	to	continue	alone	.
他	有	到	继续	独自的	.

他只能独自前行。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] ['hæri] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:]['ju:nɪt] [fɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [gɒt] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd]

It	wasn't	until	Harry	managed	to	get	into	Unit	Four	that	he	got	what	he	wanted
它	不是	直到	哈里	管理	到	得到	进入	单元	四	那	他	得到	什么	他	通缉

([wɒt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt]) [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ri'æləti] [ænd; ənd] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn]

(	what	he	didn't	want	)	and	learned	that	reality	and	dreams	were	one
(	什么	他	没有	想	)	和	学习	那	现实	和	梦境	是	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	same	.
和	这	相同的	.

直到哈利进入第四单元，他才得到了他想要的（他不想要的），并了解到现实和梦想是一回事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] [id] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['tri:tmənt]

There	was	the	night	,	more	than	a	year	after	he'd	come	to	the	treatment
那里	曾是	这	夜晚	,	更多的	比	一个	年	后	他会	来	到	这	治疗

['sentə(r)] ,

center	,
中心	,

那是在他来到治疗中心一年多之后的一个夜晚。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [brəʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] .

when	he	finally	broke	into	the	basement	and	found	the	incinerators	.
什么时候	他	最后	打破	进入	这	地下室	和	成立	这	焚烧炉	.

当他最终闯入地下室并发现焚化炉时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ['tʃeɪmbəz] ,

And	the	incinerators	led	to	the	operating	and	delivery	chambers	,
和	这	焚烧炉	引领	到	这	操作	和	送货	房间	,

焚烧炉通往操作和交付室，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['tʃeɪmbəz] [led][tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [led][tuː; tə]

and	the	delivery	chambers	led	to	the	laboratory	and	the	laboratory	led	to
和	这	送货	房间	引领	到	这	实验室	和	这	实验室	引领	到

[ðə; ði] ['ɪnkjʊbeɪtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkjʊbeɪtəz] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] .

the	incubators	and	the	incubators	led	to	the	nightmare	.
这	孵化器	和	这	孵化器	引领	到	这	恶梦	.

分娩室通向实验室，实验室通向孵化器，孵化器通向噩梦。

[ɪn][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ['hæri] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	nightmare	Harry	found	himself	looking	down	at	the	mistakes	and	the
在	这	恶梦	哈里	成立	他自己	寻找	向下	在	这	错误	和	这

['feljər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

failures	and	he	recognized	them	for	what	they	were	,
失败	和	他	认可	他们	为了	什么	他们	是	,

在噩梦中，哈利低头看着自己犯下的错误和失败，他认清了它们的本质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [blæk]

and	he	knew	then	why	the	incinerators	were	kept	busy	and	why	the	black
和	他	知道	然后	为什么	这	焚烧炉	是	保留	忙碌的	和	为什么	这	黑色的

[smәʊk] [pɔː] .

smoke	poured	.
抽烟	倾倒	.

他这才明白为什么焚烧炉一直都在运转，为什么会冒出滚滚黑烟。

[ɪn][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['juːnɪts] [kən'teɪnɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

In	the	nightmare	he	saw	the	special	units	containing	those	which	were	not
在	这	恶梦	他	锯	这	特别的	单位	包含	那些	哪个	是	不是

[mɪ'steɪks] [ɔː(r)] ['feljər] ,

mistakes	or	failures	,
错误	或者	失败	,

在噩梦中，他看到了那些特殊的部队，这些部队里的人并非错误或失败者。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	in	a	way	they	were	worse	than	the	others	.
和	在	一个	方式	他们	是	更糟	比	这	其他的	.

从某种程度上来说，他们比其他人更糟糕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] ['rigl] [ðeə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [glɑːs] ,

They	were	red	and	wriggling	there	beneath	the	glass	,
他们	是	红色的	和	扭动	那里	下面	这	玻璃	,

它们在玻璃下面红彤彤的，扭来扭去。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [glɑːs] ['sɜːrfɪs] [hʌŋ] [ðə; ði] [tʃɑːts] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['deɪtə] .

and	on	the	glass	surfaces	hung	the	charts	which	gave	the	data	.
和	在	这	玻璃	表面	悬挂	这	图表	哪个	给予	这	数据	.

玻璃表面上悬挂着图表，上面列出了数据。

[ðen] ['hæri] [sɔː] [ðə; ði] [nems] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] — [wʌns][fɔː(r); fə(r)] [suː] ,

Then	Harry	saw	the	names	,	saw	his	own	name	repeated	twice	—	once	for	Sue	,
然后	哈里	锯	这	姓名	,	锯	他的	自己的	姓名	重复	两次	—	一次	为了	起诉	,

[wʌns][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːnə] .

once	for	Myrna	.
一次	为了	米尔娜	.

然后哈利看到了那些名字，看到了自己的名字重复了两次——一次是苏的名字，一次是米尔娜的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɔː(r)]

And	he	realized	that	he	had	contributed	to	the	successful	outcome	or
和	他	已实现	那	他	有	贡献	到	这	成功的	结果	或者

['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] (['aʊtkʌm] ?

issue	of	the	experiments	(	outcome	?
问题	的	这	实验	(	结果	?

他意识到自己对实验的成功结果或结果（结果？）做出了贡献。

['ɪʃuː] ?

Issue	?
问题	?

问题?

[ðiːz] ['hɔrə] ?

These	horrors	?
这些	恐怖	?

这些恐怖景象?

) [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] - [mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv]

)	and	that	was	why	Manschoff	must	have	chosen	to	take	the	risk	of
)	和	那	曾是	为什么	-	必须	有	选定	到	拿	这	风险	的

['kiːpɪŋ] [hɪm] [ə'laɪv] .

keeping	him	alive	.
保持	他	活	.

）所以曼肖夫一定是出于这个原因才选择冒着风险让他活下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['gɪni] [pɪgz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [spɔːnd] ,

Because	he	was	one	of	the	good	guinea	pigs	,	and	he	had	spawned	,
因为	他	曾是	一	的	这	好的	几内亚	猪	,	和	他	有	已生成	,

[spɔːnd] ['lɪvɪŋ] , [mjuː] [ə,bɔmə'neɪʃənz] .

spawned	living	,	mewing	abominations	.
已生成	活的	,	舌尖轻触	可憎之物	.

因为他是一只优秀的豚鼠，他繁衍出了活生生的、会喵喵叫的怪物。

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] ,

He	had	dreamed	of	these	things	,	and	now	he	saw	that	they	were	real	,
他	有	梦见	的	这些	事物	,	和	现在	他	锯	那	他们	是	真实的	,

他曾梦到过这些事，现在他发现它们都是真的。

[səʊ] [ðæt] ['naɪtmeə(r)] [mɜːdʒd] [wɪð] [naʊ] ,

so	that	nightmare	merged	with	now	,
所以	那	恶梦	合并	和	现在	,

于是，那场噩梦与现在融合在了一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪz] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [skriːm] [æt; ət][lɑːst] [wɪð]

and	he	could	gaze	down	at	it	with	open	eyes	and	scream	at	last	with
和	他	可以	目光	向下	在	它	和	打开	眼睛	和	尖叫	在	最后的	和

['əʊpən] [maʊθ] .

open	mouth	.
打开	嘴	.

他可以睁大眼睛俯视它，最后张开嘴巴发出尖叫。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] [ə'tendənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ([ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Then	,	of	course	,	an	attendant	came	running	(	although	he	seemed	to	be
然后	,	的	课程	,	一个	服务员	来了	跑步	(	虽然	他	似乎	到	是

['muːvɪŋ] ['evə(r)][səʊ] ['sləʊli] ,

moving	ever	so	slowly	,
移动	曾经	所以	缓慢地	,

然后，当然，一名服务员跑了过来（尽管他似乎走得很慢），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [mu:vz] [səʊ] ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m]) [ænd; ənd] ['hæri] [sɔ:] [hɪm] ['kʌmɪŋ]

because	everything	moves	so	slowly	in	a	dream	)	and	Harry	saw	him	coming
因为	一切	移动	所以	缓慢地	在	一个	梦	)	和	哈里	锯	他	未来

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [bel] - [glɑ:s] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [mænz] [hed] (['sləʊli] ,

and	lifted	a	bell	-	glass	and	smashed	it	down	over	the	man's	head	(	slowly	,
和	抬起	一个	钟	-	玻璃	和	粉碎	它	向下	超过	这	男人的	头	(	缓慢地	,

因为梦里一切动作都很慢），哈利看到他走过来，便举起一个玻璃钟，狠狠地砸在了那人的头上（慢慢地，

['evə(r)][səʊ] ['sləʊli]) [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [klaɪmd] [aʊt]

ever	so	slowly	)	and	then	he	heard	the	others	coming	and	he	climbed	out
曾经	所以	缓慢地	)	和	然后	他	听到	这	其他的	未来	和	他	攀登	出去

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ræn] .

of	the	window	and	ran	.
的	这	窗户	和	跑	.

他慢慢地）听见其他人来了，就爬出窗户跑了出去。

[ðə; ðɪ] ['sɜ:tʃlaɪt] [wiŋk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['kɔ:t,jɑ:d] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['saiərinz] ['vɔmit] [hɪ'stɪəriə]

The	searchlights	winked	across	the	courtyards	and	the	sirens	vomited	hysteria
这	探照灯	眨眼	穿过	这	庭院	和	这	警报器	呕吐	歇斯底里

[frɒm; frəm] [mə'tælɪk] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['ʃædəʊz] [ðæt] [pə'sju:d] .

from	metallic	throats	and	the	night	was	filled	with	shadows	that	pursued	.
从	金属	喉咙	和	这	夜晚	曾是	已填	和	阴影	那	追击	.

探照灯在庭院中闪烁，警笛声从金属般的喉咙里发出歇斯底里的尖叫，夜色中充满了追逐的阴影。

[bʌt; bət] ['hæri] [nju:] [weə(r)] [tu:; tə] [rʌn] .

But	Harry	knew	where	to	run	.
但	哈里	知道	在哪里	到	跑步	.

但哈利知道该往哪里跑。

[hi:; hi][ræn] [streɪt] [θru:] [ðə; ðɪ] ['naɪtmeə(r)] , [θru:] [ɔ:l][ðə; ðɪ][fæn'tæstɪk][bʌt; bət][fə'mɪliə(r)]

He	ran	straight	through	the	nightmare	,	through	all	the	fantastic	but	familiar
他	跑	直的	通过	这	恶梦	,	通过	全部	这	极好的	但	熟悉的

[kɒnvə'lu:ʃnz] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

convolutions	of	sight	and	sound	,
卷积	的	视线	和	声音	,

他径直穿过了噩梦，穿过了所有奇幻却又熟悉的视听幻象。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] .

and	then	he	came	to	the	river	and	plunged	in	.
和	然后	他	来了	到	这	河	和	暴跌	在	.

然后他来到河边，纵身跃入水中。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['naɪtmeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [saɪt] [ɔ:(r)] [saʊnd] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Now	the	nightmare	was	not	sight	or	sound	,	but	merely	sensation	.
现在	这	恶梦	曾是	不是	视线	或者	声音	,	但	仅仅	感觉	.

现在，噩梦不再是视觉或听觉上的恐惧，而仅仅是感觉上的恐惧。

['aɪsi][kəʊld][ænd; ənd] [dɪ'stɪld] ['dɑ:knəs] ; ['rɪplz] [ðæt] [ræn] , [ðen] [ɹ'eɪsd] [ænd; ənd] [rɔil] [ænd; ənd]

Icy	cold	and	distilled	darkness	;	ripples	that	ran	,	then	raced	and	roiled	and
冰	寒冷的	和	蒸馏	黑暗	;	涟漪	那	跑	,	然后	比赛	和	翻腾	和

[rɔ:d] .

roared	.
咆哮	.

冰冷刺骨的黑暗；涟漪缓缓扩散，然后奔涌、翻滚、咆哮。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['naɪtmeə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd]

But	there	had	to	be	a	way	out	of	the	nightmare	and	there	had
但	那里	有	到	是	一个	方式	出去	的	这	恶梦	和	那里	有

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kænjən] ,

to	be	a	way	out	of	the	canyon	,
到	是	一个	方式	出去	的	这	峡谷	,

但必须要有摆脱噩梦的方法，必须要有走出峡谷的方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	that	way	was	the	river	.
和	那	方式	曾是	这	河	.

那条路就是河流。

[ə'pærəntli] [nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

Apparently	no	one	else	had	thought	of	the	river	;
显然	不	一	别的	有	想法	的	这	河	;

显然其他人都没有想到过这条河;

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['ævənju:][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ðen]

perhaps	they	had	considered	it	as	a	possible	avenue	of	escape	and	then
也许	他们	有	经过考虑的	它	作为	一个	可能的	大街	的	逃脱	和	然后

[dɪ'skɑ:dɪd] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪpt] [ænd; ənd][reɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks]

discarded	the	notion	when	they	realized	how	it	ripped	and	raged	among	the	rocks
丢弃	这	概念	什么时候	他们	已实现	如何	它	撕裂	和	愤怒	之中	这	岩石

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['faɪnəli] [plʌndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kænjənz] [maʊθ] .

as	it	finally	plunged	from	the	canyon's	mouth	.
作为	它	最后	暴跌	从	这	峡谷的	嘴	.

也许他们曾考虑过将其作为一条可能的逃生之路，但当他们意识到它最终从峡谷口倾泻而下时，它在岩石间撕裂和肆虐，于是放弃了这个想法。

['ɒbviəsli] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][həʊp][tu:; tə]['kɒmbæt] [ðæt] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [sə'vaɪv] .

Obviously	,	no	one	could	hope	to	combat	that	current	and	survive	.
明显地	,	不	一	可以	希望	到	战斗	那	当前的	和	存活	.

显然，没有人能够逆流而上并生存下来。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] ['naɪtmeəz] .

But	strange	things	happen	in	nightmares	.
但	奇怪的	事物	发生	在	噩梦	.

但噩梦中会发生一些奇怪的事情。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [faɪt] [ðə; ði] ['nʌmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [klɔ:] [ænd; ənd]

And	you	fight	the	numbness	and	the	blackness	and	you	claw	and
和	你	斗争	这	麻木	和	这	黑	和	你	爪	和

[kən'vʌls] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜ:n] [ænd; ənd] [tɒs] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][raɪd][ðə; ði] [krest]

convulse	and	you	twist	and	turn	and	toss	and	then	you	ride	the	crests
抽搐	和	你	捻	和	转动	和	折腾	和	然后	你	骑	这	冠状物

[ɒv; əv] ['frenzi] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [trɒfs] [ɒv; əv]['pænɪk][ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ]

of	frenzy	and	plunge	into	the	troughs	of	panic	and	despair	and	you
的	狂热	和	暴跌	进入	这	水槽	的	恐慌	和	绝望	和	你

[swi:p] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [breɪk] [θru:]

sweep	round	and	round	and	sink	down	into	nothingness	until	you	break	through
扫	圆形的	和	圆形的	和	下沉	向下	进入	虚无	直到	你	休息	通过

[tu:; tə][ðə; ði] ['fri:dəm] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['əʊnli] [wɪð] [ə'blɪviən] .

to	the	freedom	which	comes	only	with	oblivion	.
到	这	自由	哪个	来	仅有的	和	遗忘	.

你与麻木和黑暗抗争，你抓挠、抽搐、扭动、翻滚，然后你乘着狂热的高峰，跌入恐慌和绝望的低谷，你不停地旋转，沉入虚无，直到你突破重重阻碍，获得只有遗忘才能带来的自由。

['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kænjənz] ['mɔɪlɪŋ] [mɔ:] , ['hæri] ['kɒlɪnz] [faʊnd] [ðæt] ['fri:dəm] [ænd; ənd]

Somewhere	beyond	the	canyon's	moiling	maw	,	Harry	Collins	found	that	freedom	and
某处	超过	这	峡谷的	莫林	嘴	,	哈里	柯林斯	成立	那	自由	和

[ðæt] [ə'blɪviən] .

that	oblivion	.
那	遗忘	.

在峡谷深渊之外的某个地方，哈里·柯林斯找到了自由和遗忘。

[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

He	escaped	from	the	nightmare	,	just	as	he	escaped	from	the	river	.
他	逃脱	从	这	恶梦	,	只是	作为	他	逃脱	从	这	河	.

他从噩梦中逃脱，就像他从河里逃脱一样。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪt'self] [rɔ:d] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

The	river	itself	roared	on	without	him	.
这	河	本身	咆哮	在	没有	他	.

没有他，河流依然奔腾咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [kən'tɪnju:d] , [tu:] . . . .

And	the	nightmare	continued	,	too	.	.	.
和	这	恶梦	持续	,	也	.	.	.

噩梦仍在继续……

[faɪv] . ['mɪni] [ʃʊlts] — -

5	.	Minnie	Schultz	—	2009
5	.	米妮	舒尔茨	—	-

5. 米妮·舒尔茨——2009年

[wen] [fræŋk] [keɪm] [həʊm] , ['mɪni] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

When	Frank	came	home	,	Minnie	met	him	at	the	door	.
什么时候	坦率	来了	家	,	米妮	遇见	他	在	这	门	.

弗兰克回家时，米妮在门口迎接他。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [dʒʌst] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] .

She	didn't	say	a	word	,	just	handed	him	the	envelope	containing	the	notice	.
她	没有	说	一个	单词	,	只是	递交	他	这	信封	包含	这	注意	.

她一句话也没说，只是把装有通知的信封递给了他。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [fræŋk] [ɑ:skt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

"	Frank	asked	,	trying	to	take	her	in	his	arms	.
"	坦率	问	,	尝试	到	拿	她	在	他的	武器	.

弗兰克问道，同时试图将她拥入怀中。

" [ju:; jʊ] [bi:n] ['kraɪɪŋ] . "

"	You	been	crying	.	"
"	你	到过	哭泣	.	"

你哭过了。

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

" ['mɪni] [fri:d] [hɜ:'self] .

"	Minnie	freed	herself	.
"	米妮	自由	她自己	.

米妮挣脱了束缚。

" [dʒʌst] [ri:d] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [sez] [ðeə(r)] .

"	Just	read	what	it	says	there	.
"	只是	读	什么	它	说道	那里	.

“看看上面写了什么就行了。”

" [fræŋk] [ri:d] ['sləʊli] , [dɪ'tɜ:mɪndli] , [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [kən'tɔ:tɪd] [ɪn][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

"	Frank	read	slowly	,	determinedly	,	his	features	contorted	in	concentration	.
"	坦率	读	缓慢地	,	坚定地	,	他的	特征	扭曲的	在	专注	.

弗兰克读得很慢，很专注，面部表情十分专注。

[vəʊ'keɪʃən(ə)l][æpt][hæd; həd] ['tɜ:rmə,net] [hɪz; ɪz] ['sku:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [greɪd] - [sku:l] ['lev(ə)l] ,

Vocational	Apt	had	terminated	his	schooling	at	the	old	grade	-	school	level	,
职业	易于	有	终止	他的	学校教育	在	这	老的	年级	-	学校	等级	,

职业能力使他止步于旧小学阶段的学业。

[ænd; ənd] [waɪl] [laɪk] [ɔːl] ['stjʊdnts] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd]

and	while	like	all	students	he	had	been	taught	enough	so	that	he	could	read
和	尽管	喜欢	全部	学生	他	有	到过	教授	足够的	所以	那	他	可以	读

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['ædvətaɪzɪŋ] [kə'mɜːʃlz] ,

the	necessary	advertising	commercials	,
这	必要的	广告	广告	,

虽然他和其他学生一样，接受过足够的教育，能够阅读必要的广告文案，

['eni] ['prɪntɪd] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['tʃælɪndʒ] .

any	printed	message	of	this	sort	provided	a	definite	challenge	.
任何	打印	信息	的	这	种类	假如	一个	定	挑战	.

任何此类印刷信息都构成了一项明确的挑战。

[ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [skaʊl] .

Halfway	through	the	notice	he	started	to	scowl	.
半	通过	这	注意	他	开始	到	皱眉头	.

通知读到一半，他开始皱起了眉头。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌŋki] ['bɪznəs] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	What	kind	of	monkey	business	is	this	?	"
"	什么	种类	的	猴	商业	是	这	?	"

这是什么鬼把戏?

" [nəʊ] ['mʌŋki] ['bɪznəs] .

"	No	monkey	business	.
"	不	猴	商业	.

别耍花招。

[ɪts] [ðə; ði] [njuː] [lɔː] .

It's	the	new	law	.
它是	这	新的	法律	.

这是新法律。

['evribɒdi] [ðæt] [gets] ['mærid] [ɪn] - [teɪks] [ðə; ði] [ʃɒts] , [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

Everybody	that	gets	married	in	Angelisco	takes	the	shots	,	from	now	on	.
大家	那	获得	已婚	在	-	需要	这	镜头	,	从	现在	在	.

从现在开始，所有在安吉利斯科结婚的人都要拍照。

['felə(r)][frɒm; frəm] [steɪt] [hɔːl] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] . "

Fella	from	State	Hall	,	he	told	me	when	he	delivered	this	.	"
伙计	从	状态	大厅	,	他	讲述	我	什么时候	他	发表	这	.	"

“他是州政府大楼来的，他递交这份文件的时候告诉我的。”

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [frænk] ['mʌtə] .

"	We'll	see	about	this	,	"	Frank	muttered	.
"	出色地	看	关于	这	,	"	坦率	低声说道	.

“我们走着瞧，”弗兰克低声说道。

" [nəʊ] [dæm] ['gʌvərnmənts] ['gənə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ] [laɪf] .

"	No	damn	government's	gonna	tell	me	how	to	run	my	life	.
"	不	该死	政府的	将会	告诉	我	如何	到	跑步	我的	生活	.

“没有哪个该死的政府能告诉我该如何过我的生活。”

['ɛs.eɪ] [friː] ['kʌntri] , [eɪnt] [səʊ] ?

Sa	free	country	,	ain't	so	?
萨	自由的	国家	,	不是	所以	?

自由国家，不是吗?

" ['mɪniz] [maʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪtʃ] .

"	Minnie's	mouth	began	to	twitch	.
"	米妮的	嘴	开始	到	抽搐	.

米妮的嘴角开始抽搐。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [bæk] [təmɑːrə] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['felə(r)] [sed] .
" They're coming back tomorra morning , the fella said .
" 它们是 未来 后退 明天 早晨 , 这 伙计 说 .

“他们明天早上回来，”那人说。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒts] .
To give me the first shots .
到 给 我 这 第一的 镜头 .

让我先尝试。

[dʒiː] , ['hʌni] , [aɪm] [skeəd] , [laɪk] .
Gee , honey , I'm scared , like .
吉 , 蜂蜜 , 我是 害怕的 , 喜欢 .

哎呀，亲爱的，我好害怕。

[ai][doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] . "
I don't want ' em . "
我 不 想 - 呃 . "

我不要它们。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , " [fræŋk] [sed] .
" That settles it , " Frank said .
" 那 定居点 它 , " 坦率 说 .

“那就这么定了，”弗兰克说。

" [wɪr] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [fɑːst] . "
" We're getting out of this place , fast . "
" 是 获得 出去 的 这 地方 , 快速地 . "

“我们要尽快离开这里。”

" [hwɛəd] [wiː; wi][gəʊ] ? "
" Where'd we go ? "
" 在哪里? 我们 去 ? "

我们去哪儿了?

" [də'nəʊ] .
" Dunno .
" 不知道 .

不知道。

['sʌmpleɪs] .
Someplace .
某个地方 .

某个地方。

['teksəs] , ['meɪbi] .
Texas , maybe .
德克萨斯州 , 或许 .

或许是德克萨斯州。

[ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [kɑːsts][æt; ət] [wɜːk] [tə'deɪ] .
I was listening to the ' casts at work today .
我 曾是 聆听 到 这 - 演员 在 工作 今天 .

我今天上班的时候在听播客。

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [ðɪs] [lɔː] [ɪn] ['teksəs] .
They don't have this law in Texas .
他们 不 有 这 法律 在 德克萨斯州 .

德克萨斯州没有这条法律。

[nɒt] [jet] , ['eniweɪ] .
Not yet , anyway .
不是 然而 , 反正 .

至少现在还没有。

[kʌm] [ɒn] , [stɑːt] ['pækɪŋ] . "
Come **on** **,** **start** **packing** **.** **"**
来 在 , 开始 包装 . "

快点，开始收拾行李吧。

" ['pækɪŋ] ?
" **Packing** **?**
" 包装 ?

“包装?

[bʌt; bət] [haʊl] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ? "
But **how'll** **we** **get** **there** **?** **"**
但 将会怎样? 我们 得到 那里 ? "

但我们该如何到达那里呢?

" [flai] .
" **Fly** **.**
" 飞 .

“飞。

[wiːl; wil] [dʒet] [raɪt] [aʊt] . "
We'll **jet** **right** **out** **.** **"**
出色地 喷射 正确的 出去 . "

我们马上就飞走。

" [juː; jʊ] [gɒt] - [rezəˈveɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "
" **You** **got** **prior'ty** **reservations** **or** **something** **?** **"**
" 你 得到 - 预订 或者 某物 ? "

“你有优先预订之类的吗？”

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [skaʊl] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [frænŋks] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" **The** **scowl** **returned** **to** **Frank's** **forehead** **.**
" 这 皱眉头 返回 到 弗兰克的 前额 .

弗兰克的眉头又皱了起来。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪf] [ai] [pɪtʃ] - [ɪm] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] ['stɔːri] , [tel] - [ɪm] [ɪts] ['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] ,
" **But** **maybe** **if** **I** **pitch** **'** **em** **a** **sob** **story** **,** **tell** **'** **em** **it's** **our** **honeymoon** **,**
" 但 或许 如果 我 沥青 - 呃 一个 哭泣 故事 , 告诉 - 呃 它是 我们的 蜜月 ,

“但也许如果我编个悲惨的故事，告诉他们这是我们的蜜月，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] —
you **know** **,** **then** **we** **could** **—**
你 知道 , 然后 我们 可以 —

你知道，那样我们就可以——

" ['mɪni] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Minnie** **shook** **her** **head** **.**
" 米妮 摇晃 她 头 .

米妮摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [wɜːk] , ['hʌni] .
" **It** **won't** **work** **,** **honey** **.**
" 它 惯于 工作 , 蜂蜜 .

“这行不通，亲爱的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You **know** **that** **.**
你 知道 那 .

你知道的。

[teɪks] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] - ['klɪərəns] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Takes	six	months	to	get	a	prior'ty	clearance	or	whatever	they	call	it	.
需要	六	几个月	到	得到	一个	-	清除	或者	任何	他们	称呼	它	.

获得优先许可（或者他们叫它什么都行）需要六个月的时间。

[bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [ænd; ənd] [ɔːl] — ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪn] ['teksəs] ?

Besides	,	your	job	and	all	—	what'll	you	do	in	Texas	?
除了	,	你的	工作	和	全部	—	什么会	你	做	在	德克萨斯州	?

此外，你还有工作——你在德克萨斯州做什么呢?

[ðev] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbə(r)] ['lɪstɪd] [hɪə(r)] .

They've	got	your	number	listed	here	.
他们有	得到	你的	数字	列出	这里	.

他们这里登记了你的电话号码。

[waɪ] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [lænd] , [laɪk] .

Why	,	we	couldn't	even	land	,	like	.
为什么	,	我们	不能	甚至	土地	,	喜欢	.

为什么，我们甚至都无法着陆。

[aɪ] [bet] ['teksəs] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən] - [ðiːz] [deɪz] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪz] .

I	bet	Texas	is	even	more	crowded	than	Angelisco	these	days	,	in	the	cities	.
我	赌注	德克萨斯州	是	甚至	更多的	挤	比	-	这些	天	,	在	这	城市	.

我敢肯定，如今德克萨斯州的城市比安吉利斯还要拥挤。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æx; ʌx] ['kʌltʃə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	all	the	rest	of	it	is	Ag	Culture	project	,	isn't	it	?
和	全部	这	休息	的	它	是	农业	文化	项目	,	不是	它	?

其余部分都是农业文化项目，对吧?

" [fræŋk] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [sɪŋk] , ['lɪsənɪŋ] .

"	Frank	was	leaning	against	the	sink	,	listening	.
"	坦率	曾是	倾斜	反对	这	下沉	,	聆听	.

弗兰克倚在水槽边，听着。

[naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [θriː] [steps] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bed] .

Now	he	took	three	steps	forward	and	sat	down	on	the	bed	.
现在	他	采取	三	步骤	向前	和	卫星	向下	在	这	床	.

他向前走了三步，然后坐在了床上。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

He	didn't	look	at	her	as	he	spoke	.
他	没有	看	在	她	作为	他	辐	.

他说话时没有看她。

" [wel] , [wiː; wi] ['gɒtə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	we	gotta	do	something	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我们	必须	做	某物	,	"	他	说	.

“好吧，我们得做点什么了，”他说。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɒnt] [ðəʊz] [ʃɒts] [ænd; ənd] [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .

"	You	don't	want	those	shots	and	that's	for	sure	.
"	你	不	想	那些	镜头	和	那就是	为了	当然	.

“你肯定不想挨那些枪。”

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn'sted] , [ðəʊz] ['wɑːdjə] - [kɔːl] - -

Maybe	I	can	have	one	of	those	other	things	instead	,	those	whaddya	-	call	-	'
或许	我	能	有	一	的	那些	其他	事物	反而	,	那些	什么?	-	称呼	-	-

[ˌiː em 'es] . "

ems	.	"
紧急医疗服务	.	"

或许我可以换成别的那些东西，那些叫什么来着?

" [juː; jʊ] [miːn] [weə(r)] [ðeɪ] ['ɒpəreɪt] [juː; jʊ] , [laɪk] ? "
" You mean where they operate you , like ? "
" 你 意思是 在哪里 他们 操作 你 , 喜欢 ? "

你是说他们给你安排工作的地方吗?

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ə; eɪ][væs] - ['sʌmθɪŋ] .
A vas - something .
一个 血管 - 某物 .

血管什么的。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['sterəlaɪz][juː; jʊ] .
You know , sterilize you .
你 知道 , 消毒 你 .

你知道，给你做绝育手术。

[ðen] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] .
Then we won't have to worry .
然后 我们 惯于 有 到 担心 .

那样我们就不用担心了。

" ['mɪni] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Minnie took a deep breath .
" 米妮 采取 一个 深的 气息 .

米妮深吸了一口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'raʊnd] [fræŋk] .
Then she sat down and put her arm around Frank .
然后 她 卫星 向下 和 放 她 手臂 大约 坦率 .

然后她坐了下来，搂住了弗兰克。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [kidz] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" But you wanted kids , " she murmured .
" 但 你 通缉 孩子们 , " 她 低声说道 .

“但你想要孩子啊，”她低声说道。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [wen] [wiː; wi][gɒt] ['mærid] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] —
" You told me , when we got married , you always wanted to have a son —
" 你 讲述 我 , 什么时候 我们 得到 已婚 , 你 总是 通缉 到 有 一个 儿子 —

“你告诉我，我们结婚的时候，你一直想要个儿子——”

" [fræŋk] ['pʊld] [ə'weɪ] .
" Frank pulled away .
" 坦率 拉 离开 .

弗兰克挣脱了束缚。

" [ʃʊə(r)][aɪ][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure I do , " he said .
" 当然 我 做 , " 他 说 .

“当然，”他说。

" [ə; eɪ] [sʌn] .
" A son .
" 一个 儿子 .

一个儿子。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] .
That's what I want .
那就是 什么 我 想 .

这就是我想要的。

[ə; eɪ] ['riːəl] [sʌn] .
A real son .
一个 真实的 儿子 .

真是个好儿子。

[nɒt] [ə; eɪ] [friːk] .
Not a freak .
不是 一个 怪物 .

我不是怪胎。

[nɒt] [ə; eɪ] [dæmd] ['lɪt(ə)l] ['mɒnstə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['klɪnɪk] ['evri] [mʌnθ] [ænd; ənd]
Not a damned little monster that has to go to the Clinic every month and
不是 一个 该死的 小的 怪物 那 有 到 去 到 这 诊所 每一个 月 和
[teɪk] [ɪn'dʒekʃnz] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [grəʊ] .
take injections so it won't grow .
拿 注射 所以 它 惯于 生长 .

不是那种每个月都要去诊所打针才能阻止它长大的该死的小怪物。

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒts] [naʊ] ?
And what happens to you if you take your shots now ?
和 什么 发生 到 你 如果 你 拿 你的 镜头 现在 ?

如果你现在就开枪，会发生什么?

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [draɪv] [juː; jʊ] ['kreɪzi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
What if they drive you crazy or something ?
什么 如果 他们 驾驶 你 疯狂的 或者 某物 ?

如果他们把你逼疯了怎么办?

" ['mɪni] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [fræŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Minnie put her arm around Frank again and made him look at her .
" 米妮 放 她 手臂 大约 坦率 再次 和 制成 他 看 在 她 .

“米妮再次搂住弗兰克的肩膀，让他看着她。”

" [ðæts] [nɒt] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .
" That's not true , " she told him .
" 那就是 不是 真的 , " 她 讲述 他 .

“那不是真的，”她告诉他。

" [ðæts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [tɔːk] .
" That's just a lot of Naturalist talk .
" 那就是 只是 一个 很多 的 博物学家 讲话 .

“那只是一堆博物学家的空谈。”

[aɪ] [nəʊ] . "
I know . "
我 知道 . "

我知道。”

" [hel] [juː; jʊ] [duː; də] . "
" Hell you do . "
" 地狱 你 做 . "

“你当然会。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] , ['hʌni] !
" But I do , honey !
" 但 我 做 , 蜂蜜 !

“但我确实有，亲爱的！”

['ɒnɪst] , [laɪk] !
Honest , like !
诚实的 , 喜欢 !

真的，就像!

[meɪ] ['stɛbɪnz] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɒts] [lɑ:st] [jɪə(r)] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] .

May	**Stebbins**	**,**	**she**	**took**	**the**	**shots**	**last**	**year**	**,**	**when**	**they**	**asked**	**for**	**volunteers**	**.**
可能	斯蒂宾斯	,	她	采取	这	镜头	最后的	年	,	什么时候	他们	问	为了	志愿者	.

去年招募志愿者时，梅·斯蒂宾斯接受了拍摄。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] .

And	**she's**	**all**	**right**	**.**
和	她是	全部	正确的	.

她没事。

[ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] [jɔ:'self] , [rɪ'membə(r)] ?

You	**seen**	**her**	**baby**	**yourself**	**,**	**remember**	**?**
你	已见	她	婴儿	你自己	,	记住	?

你亲眼见过她的孩子，记得吗?

[ɪts] [ðə; ði] ['swi:tɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [smɑ:t] !

It's	**the**	**sweetest**	**little**	**thing**	**,**	**and**	**awful**	**smart**	**!**
它是	这	最甜美的	小的	事物	,	和	可怕	聪明的	!

它真是个可爱的小家伙，而且非常聪明!

[səʊ] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][səʊ][bæd] . "

So	**maybe**	**it**	**wouldn't**	**be**	**so**	**bad**	**.**	**"**
所以	或许	它	不会	是	所以	坏的	.	"

所以也许情况并没有那么糟糕。

" [aɪl] [ɑ:sk] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['ɒpəˌeɪtɪd] [tə'mɒrəʊ] , " [fræŋk] [sed] .

"	**I'll**	**ask**	**about**	**being**	**operated**	**tomorrow**	**,**	**"**	**Frank**	**said**	**.**
"	患病的	问	关于	存在	经营的	明天	,	"	坦率	说	.

“我明天会问问能不能做手术，”弗兰克说。

" [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Forget**	**it**	**.**
"	忘记	它	.

“忘了它。

[ˌaɪ 'ti:][doʊnt]['mætə(r)] . "

It	**don't**	**matter**	**.**	**"**
它	不	事情	.	"

没关系。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] .

"	**Of**	**course**	**it**	**matters**	**.**
"	的	课程	它	事情	.

当然重要。

" ['mɪni] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .

"	**Minnie**	**looked**	**straight**	**at**	**him**	**.**
"	米妮	看起来	直的	在	他	.

米妮直直地看着他。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [θru:] ?

"	**Don't**	**you**	**think**	**I**	**know**	**what**	**you**	**been**	**going**	**through**	**?**
"	不	你	思考	我	知道	什么	你	到过	去	通过	?

难道你以为我不知道你经历了什么吗?

['swetɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [dʒɒb] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , ['gəʊɪŋ] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] ['træfɪk] ,

Sweating	**it**	**out**	**on**	**that**	**job**	**day**	**after**	**day**	**,**	**going**	**nuts**	**in**	**the**	**traffic**	**,**
出汗	它	出去	在	那	工作	天	后	天	,	去	坚果	在	这	交通	,

日复一日地在那份工作中挥汗如雨，在交通拥堵中抓狂，

['seɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)n] [k'u:pɒnz] [soʊz] [wɪd] [hæv; həv] ['ekstrə] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌnimu:n]

saving	up	the	ration	coupons	so's	we'd	have	extra	food	for	the	honeymoon
保存	向上	这	配给	优惠券	所以也是	我们会	有	额外的	食物	为了	这	蜜月

[ænd; ənd] [ɔ:l] ?

and	all	?
和	全部	?

攒口粮券是为了蜜月旅行的时候能有额外的食物?

" [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

"	You	didn't	have	to	marry	me	,	you	know	that	.
"	你	没有	有	到	结婚	我	,	你	知道	那	.

“你知道，你完全没必要娶我。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]

It	was	just	like	we	could	have	a	place	of	our	own	together	,	and
它	曾是	只是	喜欢	我们	可以	有	一个	地方	的	我们的	自己的	一起	,	和

[kidz] .

kids	.
孩子们	.

感觉就像我们可以一起拥有一个属于我们自己的家，还有孩子。

[wel] , [wɪr] ['gənə] [hæv; həv] - [ɪm] , ['hʌni] .

Well	,	we're	gonna	have	'	em	,	honey	.
出色地	,	是	将会	有	-	呃	,	蜂蜜	.

好的，亲爱的，我们一定会得到它们的。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɒts] .

I'll	take	the	shots	.
患病的	拿	这	镜头	.

我来承担拍摄任务。

" [fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Frank	shook	his	head	but	said	nothing	.
"	坦率	摇晃	他的	头	但	说	没有什么	.

弗兰克摇了摇头，但什么也没说。

" [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [bi:; bi] [səʊ] [bæd] , " ['mɪni] [went] [ɒn] .

"	It	won't	be	so	bad	,	"	Minnie	went	on	.
"	它	惯于	是	所以	坏的	,	"	米妮	去	在	.

“不会那么糟的，”米妮接着说。

" [ðə; ði] [ʃɒts] [doʊnt] [hɜ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zɪə] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] .

"	The	shots	don't	hurt	at	all	,	and	they	make	it	easier	,	carrying	the	baby	.
"	这	镜头	不	伤害	在	全部	,	和	他们	制作	它	更轻松	,	携带	这	婴儿	.

“打针一点也不疼，而且打针后，抱孩子就更容易了。”

[ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [doʊnt] ['i:v(ə)n] [get] ['mɔ:nɪŋ] ['sɪknəs] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] .

They	say	you	don't	even	get	morning	sickness	or	anything	.
他们	说	你	不	甚至	得到	早晨	疾病	或者	任何事物	.

他们说你甚至不会有孕吐之类的症状。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [θɪŋk] , [wen] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪd] , [wi:; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪgə(r)]

And	just	think	,	when	we	have	a	kid	,	we	get	a	chance	for	a	bigger
和	只是	思考	,	什么时候	我们	有	一个	孩子	,	我们	得到	一个	机会	为了	一个	大

[pleɪs] .

place	.
地方	.

想想看，当我们有了孩子，我们就有机会住进更大的房子了。

[wi:; wi] [gəʊ] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['lɪsts] .

We	go	right	on	the	housing	lists	.
我们	去	正确的	在	这	住房	列表	.

我们直接进入住房申请名单。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [tuː] [rʊmz; ruːmz] .

We	can	have	two	rooms	.
我们	能	有	二	房间	.

我们可以有两个房间。

[ə; eɪ]['riːəl] ['bedruːm] , ['meɪbi] .

A	real	bedroom	,	maybe	.
一个	真实的	卧室	,	或许	.

或许是一间真正的卧室。

" [fræŋk] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Frank	stared	at	her	.
"	坦率	凝视	在	她	.

弗兰克盯着她看。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Is	that	all	you	can	think	about	?	"	he	asked	.
"	是	那	全部	你	能	思考	关于	?	"	他	问	.

“你就只想着这个吗？”他问道。

" [ə; eɪ]['riːəl] ['bedruːm] ? "

"	A	real	bedroom	?	"
"	一个	真实的	卧室	?	"

“真正的卧室？”

" [bʌt; bət] ['hʌni] — "

"	But	honey	—	"
"	但	蜂蜜	—	"

“但是亲爱的——”

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][kɪd] ? " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	What	about	the	kid	?	"	he	muttered	.
"	什么	关于	这	孩子	?	"	他	低声说道	.

“那孩子怎么办？”他喃喃自语道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['gənə] [fiːl] ?

"	How	you	suppose	it's	gonna	feel	?
"	如何	你	认为	它是	将会	感觉	?

你觉得会是什么感觉?

[haʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ænd; ənd][nɒt] [grəʊ] [ʌp] ?

How'd	you	like	to	grow	up	and	not	grow	up	?
怎么做到的	你	喜欢	到	生长	向上	和	不是	生长	向上	?

你希望既长大又不想长大吗?

[haʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] [θriː] [fiːt] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['evribɒdi] [els]

How'd	you	like	to	be	a	midget	three	feet	high	in	a	world	where	everybody	else
怎么做到的	你	喜欢	到	是	一个	侏儒	三	脚	高的	在	一个	世界	在哪里	大家	别的

[ɪz] [bɪgə(r)] ?

is	bigger	?
是	大	?

如果你身高只有三英尺，而世界上其他人都比你高，你会作何感想?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ?

What	kind	of	a	life	you	call	that	?
什么	种类	的	一个	生活	你	称呼	那	?

你管这叫生活?

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] [tʃɑːns] . "

I	want	my	son	to	have	a	decent	chance	.	"
我	想	我的	儿子	到	有	一个	体面的	机会	.	"

我希望我的儿子能有一个体面的机会。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] .
" He will have .
" 他 将要 有 .

他会的。

" ['mɪni] [stɛərd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Minnie stared back at him , but she wasn't seeing his face .
" 米妮 凝视 后退 在 他 , 但 她 不是 看到 他的 脸 .

“米妮回望着他，但她看不到他的脸。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['hʌni] ?
" Don't you understand , honey ?
" 不 你 理解 , 蜂蜜 ?

“亲爱的，你还不明白吗？”

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
This isn't just something happening to us .
这 不是 只是 某物 发生 到 我们 .

这不仅仅是发生在我们身上的事。

[wɪr] [nɒt] ['speʃ(ə)l] .
We're not special .
是 不是 特别的 .

我们并不特殊。

[ɪts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
It's happening to everybody , all over the country , all over the world .
它是 发生 到 大家 , 全部 超过 这 国家 , 全部 超过 这 世界 .

这种情况发生在每个人身上，全国各地，全世界。

[juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] - [kɑːsts] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
You seen it in the ' casts , haven't you ?
你 已见 它 在 这 - 演员 , 还没有 你 ?

你在演员表里看到过了吧?

[məʊst] [steɪts] , [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [lɔːz] .
Most states , they adopted the laws .
最多 各州 , 他们 已采用 这 法律 .

大多数州都采纳了这些法律。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] [j'iəz] ['itl] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] ['eniwʌn] [wɪl] ['evə(r)] [hæv; həv] [kidz] .
And in a couple more years it'll be the only way anyone will ever have kids .
和 在 一个 夫妻 更多的 年 它将 是 这 仅有的 方式 任何人 将要 曾经 有 孩子们 .

再过几年，这将成为人们生育孩子的唯一途径。

[ten] , ['twenti] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , [ðə; ði] [kidz] [wɪl] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
Ten , twenty years from now , the kids will be growing up .
十 , 二十 年 从 现在 , 这 孩子们 将要 是 生长 向上 .

十年、二十年后，孩子们就会长大。

['aʊəz] [woʊnt] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ðen] ,
Ours won't be different then ,
我们的 惯于 是 不同的 然后 ,

我们的情况也不会例外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [kidz] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [ɪz] .
because from now on all the kids will be just like he is .
因为 从 现在 在 全部 这 孩子们 将要 是 只是 喜欢 他 是 .

因为从今以后，所有的孩子都会像他一样。

[ðə; ði] [seɪm] [saɪz] . "
The same size . "
这 相同的 尺寸 . "

大小相同。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒts] , " [fræŋk] [sed] .

"	I	thought	you	was	afraid	of	the	shots	,	"	Frank	said	.
"	我	想法	你	曾是	害怕的	的	这	镜头	,	"	坦率	说	.

“我还以为你害怕打针呢，”弗兰克说。

['mɪni] [wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] .

Minnie	was	still	staring	.
米妮	曾是	仍然	凝视	.

米妮仍然盯着看。

" [ai][wɒz; wəz] , ['hʌni] .

"	I	was	,	honey	.
"	我	曾是	,	蜂蜜	.

“是的，亲爱的。”

['əʊnli] , [ai] [dəˈnəʊ] .

Only	,	I	dunno	.
仅有的	,	我	不知道	.

我只是，我不知道。

[ai] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['grænmɑː] . "

I	keep	thinking	about	Grandma	.	"
我	保持	思维	关于	奶奶	.	"

我总是想起奶奶。

" [wʌts] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What's	the	old	lady	got	to	do	with	it	?	"
"	是什么	这	老的	女士	得到	到	做	和	它	?	"

“这跟老太太有什么关系？”

" [wel] , [ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [laɪk] .

"	Well	,	I	remember	when	I	was	a	little	girl	,	like	.
"	出色地	,	我	记住	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	喜欢	.

“嗯，我记得我小时候，就像……”

[haʊ] [maɪ] ['grænmɑː] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmɑː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

How	my	Grandma	always	used	to	tell	me	about	her	Grandma	,	when	she	was
如何	我的	奶奶	总是	用过的	到	告诉	我	关于	她	奶奶	,	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

a	little	girl	.
一个	小的	女孩	.

我奶奶以前总是跟我讲她奶奶小时候的故事。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

"	She	was	saying	about	how	in	the	old	days	,
"	她	曾是	说	关于	如何	在	这	老的	天	,

她当时在说，在过去的日子里，

[bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)]['iːv(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən] - — [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmɑː] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn]

before	there	even	was	an	Angelisco	—	when	her	Grandma	came	out	here	in
前	那里	甚至	曾是	一个	-	—	什么时候	她	奶奶	来了	出去	这里	在

[ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] .

a	covered	wagon	.
一个	涵盖	车皮	.

甚至在安吉利斯科出现之前——在她祖母乘坐篷车来到这里的时候。

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['hʌni] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,

Just	think	,	honey	,	she	was	younger	than	I	am	,
只是	思考	,	蜂蜜	,	她	曾是	年轻	比	我	是	,

想想看，亲爱的，她比我还年轻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [θˈaʊzəndz] [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ][ˈwægən] !

and	she	come	thousands	and	thousands	of	miles	in	a	wagon	!
和	她	来	数千	和	数千	的	英里	在	一个	车皮	!

她乘着马车，跋涉了数千英里而来!

[wɪð] [ˈriːəl] [ˈhɔːsɪz] , [laɪk] !

With	real	horses	,	like	!
和	真实的	马匹	,	喜欢	!

就像真的马一样!

[ˈwʌznt] [ˈeni] [ˈhaʊzɪz] , [nəʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] .

Wasn't	any	houses	,	no	people	or	nothing	.
不是	任何	房屋	,	不	人们	或者	没有什么	.

没有房子，没有人，什么都没有。

[ɪkˈsept] [ˈɪndiənz] [ðæt] [ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Except	Indians	that	shot	at	them	.
除了	印度人	那	射击	在	他们	.

除了向他们开枪的印度人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɒst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɪˈzɜːts] [ænd; ənd]

And	they	climbed	up	the	mountains	and	they	crossed	over	the	deserts	and
和	他们	攀登	向上	这	山脉	和	他们	交叉	超过	这	沙漠	和

[went] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [ˈθɜːsti] [ænd; ənd][hæd; həd] [faɪts] [wɪð] [ðəʊz] [ˈɪndiənz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

went	hungry	and	thirsty	and	had	fights	with	those	Indians	all	the	way	.
去	饥饿的	和	渴	和	有	战斗	和	那些	印度人	全部	这	方式	.

他们翻越群山，穿越沙漠，忍受饥渴，一路与印第安人作战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [stɒpt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [gɒt] [hɪə(r)] .

But	they	never	stopped	until	they	got	here	.
但	他们	绝不	停止	直到	他们	得到	这里	.

但他们从未停止，直到抵达这里。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪəs] . "

Because	they	was	the	pioneers	.	"
因为	他们	曾是	这	先驱者	.	"

因为他们是先驱者。

" [ˌpaɪəˈnɪəs] ? "

"	Pioneers	?	"
"	先驱者	?	"

“先驱者？”

" [ðæts] [wɒt] [ˈgrænmɑː] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmɑː] [kɔːld] [hɜːˈself] .

"	That's	what	Grandma	said	her	Grandma	called	herself	.
"	那就是	什么	奶奶	说	她	奶奶	称为	她自己	.

“奶奶说她奶奶就是这么称呼自己的。”

[ə; eɪ][ˌpaɪəˈnɪə(r)] .

A	pioneer	.
一个	先锋	.

一位先驱者。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈriːəl] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .

She	was	real	proud	of	it	,	too	.
她	曾是	真实的	自豪的	的	它	,	也	.

她也为此感到非常自豪。

[biˈkəz; biˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [θɪŋz]

Because	it	means	having	the	courage	to	cut	loose	from	all	the	old	things
因为	它	方法	拥有	这	勇气	到	切	松动的	从	全部	这	老的	事物

[ænd; ənd][traɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] .

and	try	something	new	when	you	need	to	.
和	尝试	某物	新的	什么时候	你	需要	到	.

因为这意味着要有勇气在需要的时候摆脱所有旧事物，尝试新事物。

[stɑːt] [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [wɜːld] , [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪf] .

Start	a	whole	new	world	,	a	whole	new	kind	of	life	.
开始	一个	所有的	新的	世界	,	一个	所有的	新的	种类	的	生活	.

开启一个全新的世界，一种全新的生活。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

"	She	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [ai] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌpaɪəˈnɪə(r)] , [laɪk] , [bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [aɪˈd][get][ðə; ði]

"	I	always	wanted	to	be	a	pioneer	,	like	,	but	I	never	thought	I'd	get	the
"	我	总是	通缉	到	是	一个	先锋	,	喜欢	,	但	我	绝不	想法	ID	得到	这

[tʃɑːns] . "

chance	.	"
机会	.	"

“我一直想成为一名开拓者，但我从没想过自己会得到这样的机会。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

"	What	are	you	talking	about	?
"	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么?

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ɔː(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][kɪd] ? "

What's	all	this	got	to	do	with	us	,	or	having	a	kid	?	"
是什么	全部	这	得到	到	做	和	我们	,	或者	拥有	一个	孩子	?	"

这一切跟我们有什么关系？跟生孩子又有什么关系?

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

"	Don't	you	see	?
"	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ˈteɪkɪŋ] [ðiːz] [ʃɒts] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ðɪs] [njuː] [wei] — [ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˌpaɪəˈnɪə(r)] ,

Taking	these	shots	,	having	a	baby	this	new	way	—	it's	sort	of	being	a	pioneer	,
采取	这些	镜头	,	拥有	一个	婴儿	这	新的	方式	—	它是	种类	的	存在	一个	先锋	,

[tuː] .

too	.
也	.

以这种新方式拍摄照片、生孩子——某种程度上也是一种开拓精神。

['gənə] [help] [brɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːld] .

Gonna	help	bring	a	new	kind	of	people	into	a	new	kind	of	world	.
将会	帮助	带来	一个	新的	种类	的	人们	进入	一个	新的	种类	的	世界	.

这将有助于把一种新型的人群带入一种新型的世界。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌpaɪəˈnɪə(r)] , [laɪk] , [ɪts] [ðə; ði][kləusɪst][ai][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

And	if	that's	not	being	a	pioneer	,	like	,	it's	the	closest	I	can	come	to	it
和	如果	那就是	不是	存在	一个	先锋	,	喜欢	,	它是	这	最接近	我	能	来	到	它

.

.
.

如果这都不算开创先河，那这大概就是我能做到的最接近开创先河的方式了。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] .

It	sounds	right	to	me	now	.
它	声音	正确的	到	我	现在	.

现在听起来好像是对的。

" ['mɪni] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .

"	Minnie	smiled	and	nodded	.
"	米妮	微笑	和	点头	.

米妮微笑着点了点头。

" [ai] [ges] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][dʒʌst] [naʊ] .

"	I	guess	I	made	up	my	mind	just	now	.
"	我	猜测	我	制成	向上	我的	头脑	只是	现在	.

我想我刚才已经下定决心了。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒts] . "

I'm	taking	the	shots	.	"
我是	采取	这	镜头	.	"

我来投篮。

" [hel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	Hell	you	are	!
"	地狱	你	是	!

“你真是个混蛋！”

" [fræŋk] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Frank	told	her	.
"	坦率	讲述	她	.

弗兰克告诉了她。

" [wiːl; wil] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	We'll	talk	about	it	some	more	in	the	morning	.
"	出色地	讲话	关于	它	一些	更多的	在	这	早晨	.

“我们明天早上再详细讨论一下。”

" [bʌt; bət] ['mɪni] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	But	Minnie	continued	to	smile	.
"	但	米妮	持续	到	微笑	.

但米妮依然面带微笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][juːˈtɪləti][bed] ,

And	that	night	,	as	she	lay	in	the	utility	bed	,
和	那	夜晚	,	作为	她	躺	在	这	公用事业	床	,

那天晚上，当她躺在工具床上时，

[ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [wiːlz] .

the	squeaking	of	the	springs	became	the	sound	of	turning	wheels	.
这	吱吱作响	的	这	弹簧	成为	这	声音	的	转弯	车轮	.

弹簧的吱吱声变成了车轮转动的声音。

[ðə; ði]['plæstɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪtiəθ] - [flɔː(r)] [əˈpɑːtmənt] [tɜːnd] [tuː; tə]

The	plastic	walls	and	ceiling	of	the	eightieth	-	floor	apartment	turned	to
这	塑料	墙壁	和	天花板	的	这	八十	-	地面	公寓	转向	到

['bɪləʊɪŋ] ['kænvəs] ,

billowing	canvas	,
翻滚	帆布	,

八十楼公寓的塑料墙壁和天花板变成了飘动的帆布，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [dʒets] [træns'fɔːmd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drʌmɪŋ]

and	the	thunder	of	the	passing	jets	transformed	itself	into	the	drumming
和	这	雷	的	这	通过	喷气式飞机	转变	本身	进入	这	打鼓

['huːfbiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['bʌfələʊ] .

hoofbeats	of	a	million	buffalo	.
蹄声	的	一个	百万	水牛	.

呼啸而过的喷气式飞机的轰鸣声变成了百万头野牛的蹄声。

[let] [fræŋk] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] , ['mɪni] [θɔːt] .

Let	Frank	talk	to	her	again	in	the	morning	if	he	liked	,	Minnie	thought	.
让	坦率	讲话	到	她	再次	在	这	早晨	如果	他	喜欢	,	米妮	想法	.

米妮心想，如果弗兰克愿意，就让他明天早上再跟她谈谈吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [naʊ] .

It	wouldn't	make	any	difference	now	.
它	不会	制作	任何	不同之处	现在	.

现在这样做已经没有任何意义了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kænt] [stɒp] [ˌjuː 'es] [ˌpaɪə'nɪəs] . [sɪks] .

Because	you	can't	stop	us	pioneers	.	6	.
因为	你	不能	停止	我们	先驱者	.	6	.

因为你无法阻止我们这些开拓者。6.

['hæri] ['kɒlɪnz] — -

Harry	Collins	—	2012
哈里	柯林斯	—	-

哈里·柯林斯——2012

['hæri] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bəʊldəz] , ['prɒpɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] ,

Harry	crouched	behind	the	boulders	,	propping	the	rifle	up	between	the	rocks	,
哈里	蹲着	在后面	这	巨石	,	支撑	这	步枪	向上	之间	这	岩石	,

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [saɪts] .

and	adjusted	the	telescopic	sights	.
和	调整	这	伸缩式	景点	.

哈利蹲在巨石后面，把步枪架在石头缝里，调整了瞄准镜。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['dɔːweɪ] [spræŋ] ['ɪntuː] [ʃɑːp] ['fəʊkəs] .

The	distant	doorway	sprang	into	sharp	focus	.
这	遥远	门口	弹簧	进入	锋利的	重点	.

远处的门口突然清晰地出现在眼前。

['grʌntɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] .

Grunting	with	satisfaction	,	he	settled	down	to	his	vigil	.
哼哼	和	满意	,	他	定居	向下	到	他的	守夜	.

他满意地哼了一声，然后开始守夜。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['bærəl] [hæd; həd] [biːn] [dʌl] [daʊn] [ə'genst] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

The	rifle	-	barrel	had	been	dulled	down	against	detection	by	reflection	,
这	步枪	-	桶	有	到过	迟钝	向下	反对	检测	经过	反射	,

为了防止反射光线被探测到，步枪枪管被磨钝了。

[ænd; ənd] ['hæriz] [dɑːk] ['glɑːsɪz] [prə'tektɪd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

and	Harry's	dark	glasses	protected	him	against	the	glare	of	the	morning	sun	.
和	哈利的	黑暗的	眼镜	受保护	他	反对	这	强光	的	这	早晨	太阳	.

哈利的墨镜保护他免受清晨阳光的刺眼照射。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ['sevrəl] ['aʊəz] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

He	might	have	to	wait	several	hours	now	,	but	he	didn't	care	.
他	可能	有	到	等待	一些	小时	现在	,	但	他	没有	关心	.

他可能要等好几个小时，但他不在乎。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm] [twelv] [jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)] ,

It	had	taken	him	twelve	years	to	come	this	far	,
它	有	已采取	他	十二	年	到	来	这	远的	,

他花了十二年时间才走到今天这一步。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

and	he	was	willing	to	wait	a	little	while	longer	.
和	他	曾是	愿意的	到	等待	一个	小的	尽管	更长	.

他愿意再等一段时间。

[twelv] [jˈiəz] .

Twelve	years	.
十二	年	.

十二年。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ðæt] [lɒŋ] ?

Was	it	really	that	long	?
曾是	它	真的	那	长的	?

真的有那么长吗?

[ə; eɪ] [ˈmɪrə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] ;

A	mirror	might	have	answered	him	;
一个	镜子	可能	有	回答	他	;

镜子或许会回答他;

[ə; eɪ] [ˈmɪrə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm] [ðə; ðɪ] [hɑːʃ] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] - [tuː] .

a	mirror	might	have	shown	him	the	harsh	features	of	a	man	of	forty	-	two	.
一个	镜子	可能	有	所示	他	这	残酷的	特征	的	一个	男人	的	四十	-	二	.

镜子或许会让他看到一个四十二岁男人的棱角分明的面容。

[bʌt; bət] [ˈhæri] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [ˈmɪrə(r)] .

But	Harry	needed	no	mirror	.
但	哈里	需要	不	镜子	.

但哈利不需要镜子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ðɪ][pɑːst][ˈdʌz(ə)n] [jˈiəz] [ˈəʊnli] [tuː] [ˈiːzəli] — [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]

He	could	remember	the	past	dozen	years	only	too	easily	—	though	they	had	not
他	可以	记住	这	过去的	打	年	仅有的	也	容易地	—	尽管	他们	有	不是

[biːn] [ˈiːzi] [jˈiəz] .

been	easy	years	.
到过	简单的	年	.

他能非常清楚地记得过去十二年的事情——尽管那十二年并不轻松。

[səˈvaɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] .

Surviving	the	river	was	only	the	beginning	.
幸存	这	河	曾是	仅有的	这	开始	.

侥幸渡过这条河只是个开始。

[ˈænɪm(ə)l] [streŋθ] [ˈkærɪd] [hɪm] [θruː] [ðæt] [ɔːˈdiːl] .

Animal	strength	carried	him	through	that	ordeal	.
动物	力量	携带	他	通过	那	考验	.

他凭借着动物般的蛮力挺过了那场磨难。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][æz; əz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] ; [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈænɪm(ə)l] ,

But	he	emerged	from	the	river	as	an	animal	;	a	wounded	animal	,
但	他	出现	从	这	河	作为	一个	动物	;	一个	受伤	动物	,

但他从河里出来时却变成了一只动物;一只受伤的动物。

[ˈkrɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [əˈrɔɪəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌðən] [ˌkɒləˈrɑːdəʊ] [ˈkænjən] .

crawling	through	the	brush	and	arroyo	outside	the	southern	Colorado	canyon	.
爬行	通过	这	刷子	和	阿罗约	外部	这	南部	科罗拉多州	峡谷	.

在科罗拉多峡谷南部的灌木丛和干涸河床中匍匐前进。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈænɪm(ə)l] [ˈkʌnɪŋ] [wɪtʃ] [prɪˈzɜːvd] [hɪm] .

And	it	was	animal	cunning	which	preserved	him	.
和	它	曾是	动物	狡猾	哪个	保存完好	他	.

正是动物般的狡猾救了他一命。

[id] [ˈwɔndə] [ˈsevrəl] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [eɪˈmiːl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] .

He'd	wandered	several	days	until	he	encountered	Emil	Grizek	and	his	outfit	.
他会	漫步	一些	天	直到	他	遭遇	埃米尔	-	和	他的	全套服装	.

他漫无目的地游荡了好几天，直到遇到了埃米尔·格里泽克和他的队伍。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [stɑːvd] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [dɪˈlɪriəs; dɪˈlɪəriəs] .

By	that	time	he	was	half	-	starved	and	completely	delirious	.
经过	那	时间	他	曾是	一半	-	饥饿	和	完全地	谵妄	.

那时他已经饥肠辘辘，神志完全混乱。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [əˈgen] .

It	took	a	month	until	he	was	up	and	around	again	.
它	采取	一个	月	直到	他	曾是	向上	和	大约	再次	.

他花了一个月时间才恢复到可以下床走动的状态。

[bʌt; bət][eɪˈmiːl][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nəːs] [hɪm] [θruː] .

But	Emil	and	the	boys	had	nursed	him	through	.
但	埃米尔	和	这	男孩们	有	护理	他	通过	.

但埃米尔和孩子们悉心照料他，让他挺了过来。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] [ˈkeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌŋkhaʊs] ;

They	took	turns	caring	for	him	in	the	bunkhouse	;
他们	采取	转弯	关怀	为了	他	在	这	宿舍	;

他们在宿舍里轮流照顾他；

[ðeə(r)] [ˈmeθədz] [wɜː(r); wə(r)] [kruːd] [bʌt; bət] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈhæri] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtf(ə)l] .

their	methods	were	crude	but	efficient	and	Harry	was	grateful	.
他们的	方法	是	原油	但	高效的	和	哈里	曾是	感激的	.

他们的方法虽然粗糙，但很有效，哈利对此很感激。

[best] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːskt] [nəʊ] [ˈkwestʃənz] .

Best	of	all	,	they	asked	no	questions	.
最好的	的	全部	,	他们	问	不	问题	.

最妙的是，他们没有问任何问题。

[ˈhæriz] [ˈsteɪtəs][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈfjuːdʒətɪv] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][vəʊˈkeɪʃən(ə)l][æpt]

Harry's	status	was	that	of	a	hunted	fugitive	,	without	a	Vocational	Apt
哈利的	地位	曾是	那	的	一个	猎杀	逃犯	,	没有	一个	职业	易于

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɔː(r)] [ˈreɪtɪŋ] .

record	or	rating	.
记录	或者	等级	.

哈利的身份是逃犯，没有职业能力记录或评级。

[ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [ɔː(r)] [ˈeni] [prəˈspektɪv] [ɪmˈplɔɪər] [wʊd] [ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntuː] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət]

The	authorities	or	any	prospective	employers	would	inquire	into	these	things	,	but
这	当局	或者	任何	预期	雇主	会	查询	进入	这些	事物	,	但

[eɪˈmiːl] - [ˈnevə(r)] [siːmd] [ˈkjʊəriəs] .

Emil	Grizek	never	seemed	curious	.
埃米尔	-	绝不	似乎	好奇的	.

当局或任何未来的雇主都会调查这些事情，但埃米尔·格里泽克似乎从未对此感到好奇。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈhæri] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [əˈgen] , [id] [biːn] [əkˈseptɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

By	the	time	Harry	was	up	and	around	again	,	he'd	been	accepted	as	one	of
经过	这	时间	哈里	曾是	向上	和	大约	再次	,	他会	到过	公认	作为	一	的

[ðə; ði] [bʌntʃ] .

the	bunch	.
这	束	.

等哈利恢复行动能力的时候，他已经被大家接纳为其中一员了。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hæri] ['sændəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

He	told	them	his	name	was	Harry	Sanders	,	and	that	was	enough	.
他	讲述	他们	他的	姓名	曾是	哈里	桑德斯	,	和	那	曾是	足够的	.

他告诉他们他叫哈里·桑德斯，这就足够了。

[tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ,

Two	months	after	they	found	him	,
二	几个月	后	他们	成立	他	,

找到他两个月后，

[id] [saɪnd] [ɒn] [wɪð] [eɪ'miːl] - [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [rəʊl] [ɪn] [laɪf] .

he'd	signed	on	with	Emil	Grizek	and	found	a	new	role	in	life	.
他会	签名	在	和	埃米尔	-	和	成立	一个	新的	角色	在	生活	.

他与埃米尔·格里泽克签约，找到了人生中的新角色。

['hæri] ['kɒlɪnz] , ['ædvətaɪzɪŋ] ['kɒpiraɪtə(r)] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hæri] ['sændəz] , ['wɜːkɪŋ] ['kaʊhænd] .

Harry	Collins	,	advertising	copywriter	,	had	become	Harry	Sanders	,	working	cowhand	.
哈里	柯林斯	,	广告	文案撰稿人	,	有	变得	哈里	桑德斯	,	在职的	牧童	.

广告文案撰稿人哈里·柯林斯变成了牛仔哈里·桑德斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

There	was	surprisingly	little	difficulty	.
那里	曾是	出奇	小的	困难	.

出乎意料的是，几乎没有遇到什么困难。

- [hæd; həd] [ˌæbsən'tiː] [ɪm'plɔɪər] [huː] [wɜːrnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɔːrmənz] ['meθədz] ,

Grizek	had	absentee	employers	who	weren't	interested	in	their	foreman's	methods	,
-	有	缺席者	雇主	WHO	不是	感兴趣的	在	他们的	工头的	方法	,

格里泽克的雇主经常不在岗，他们对工头的作业方法也不感兴趣。

[dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kruːtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ræŋgləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][biː] [rɑːntʃ] .

just	as	long	as	he	recruited	his	own	wranglers	for	the	Bar	B	Ranch	.
只是	作为	长的	作为	他	招募	他的	自己的	牧马人	为了	这	酒吧	B	牧场	.

只要他能为 Bar B 牧场招募自己的牧马人就行了。

['nəʊbədi] [di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [siː] [æpt] [kɑːdz] [ɔː(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ['fɔːm(ə)l] [wɜːk] -

Nobody	demanded	to	see	Apt	cards	or	insisted	on	making	out	formal	work	-
无人	要求	到	看	易于	牌	或者	坚持	在	制作	出去	正式的	工作	-

[rɪ'pɔːts] ,

reports	,
报告	,

没有人要求查看身份证，也没有人坚持要求出具正式的工作报告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [kæʃ] .

and	the	pay	was	in	cash	.
和	这	支付	曾是	在	现金	.

工资是以现金支付的。

['kauˌhænd] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ðiːz] [deɪz] ,

Cowhands	were	hard	to	come	by	these	days	,
牛仔们	是	难的	到	来	经过	这些	天	,

如今很难找到牛仔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'spəʊkən] ['premɪs] [ðæt] [ðə; ði][men] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [dʒɒbz] [wʊd]

and	it	was	an	unspoken	premise	that	the	men	taking	on	such	jobs	would
和	它	曾是	一个	未说出口的	前提	那	这	男人	采取	在	这样的	工作	会

[biː; bi] ['veɪgrənts] ,

be	vagrants	,
是	流浪汉	,

而且，人们不成文的前提是，从事这类工作的人都是流浪汉。

['maɪgrət(ə)ri] ['wɜːkəz] , ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] .

migratory	workers	,	fugitives	from	justice	and	injustice	.
迁徙的	工人	,	逃犯	从	正义	和	不公正	.

流动工人，逃避司法不公的逃犯。

[ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [træmp] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv]

A	generation	or	so	ago	they	might	have	become	tramps	—	but	the	last	of
一个	一代	或者	所以	前	他们	可能	有	变得	流浪汉	—	但	这	最后的	的

[ðə; ði] ['hoʊboʊz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪt] [treɪnz] .

the	hoboes	had	vanished	along	with	the	last	of	the	freight	trains	.
这	流浪汉	有	消失了	沿着	和	这	最后的	的	这	货运	火车	.

大约一代人以前，他们或许会沦为流浪汉——但随着最后一列货运列车的消失，最后的流浪汉也消失了。

[wʌns] [ðə; ði] ['derəˌlɪkts] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['kænjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪtɪz] ;

Once	the	derelicts	haunted	the	canyons	of	the	big	cities	;
一次	这	流浪汉	闹鬼的	这	峡谷	的	这	大的	城市	;

曾经，流浪汉们在大城市的峡谷中出没；

[tə'deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænjənz]

today	there	was	no	place	for	them	there	,	so	they	fled	to	the	canyons
今天	那里	曾是	不	地方	为了	他们	那里	,	所以	他们	逃亡	到	这	峡谷

[ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .

of	the	west	.
的	这	西方	.

今天那里没有他们的容身之处，所以他们逃往了西部的峡谷。

['hæri] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [njuː] [niːʃ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] .

Harry	had	found	himself	a	new	niche	,	and	no	questions	asked	.
哈里	有	成立	他自己	一个	新的	小众市场	,	和	不	问题	问	.

哈利找到了自己的新定位，而且没人过问。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ɪn] .

Oddly	enough	,	he	fitted	in	.
奇怪	足够的	,	他	适配	在	.

奇怪的是，他竟然融入其中了。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [mʌnθs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

The	outdoor	life	agreed	with	him	,	and	in	a	matter	of	months	he	was	a
这	户外的	生活	同意	和	他	,	和	在	一个	事情	的	几个月	他	曾是	一个

['pɑːsəbl] ['kaʊpəʊk] ;

passable	cowpoke	;
及格	牧童	;

他很适应户外生活，几个月后，他就成了一个合格的牛仔；

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] - [tɒp] [hændz] .

within	a	year	he	was	one	of	Grizek's	top	hands	.
之内	一个	年	他	曾是	一	的	-	顶部	双手	.

不到一年，他就成为了格里泽克手下的顶尖球员之一。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] [dʒiːp] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	learned	to	ride	a	bucking	jeep	with	the	best	of	them	,	and	he
他	学习	到	骑	一个	颠簸	吉普车	和	这	最好的	的	他们	,	和	他

[kʊd; kəd] [spɒt] ,

could	spot	,
可以	点	,

他学会了像最优秀的人一样驾驶颠簸的吉普车，而且他能发现问题。

['sɪŋg(ə)l] [aʊt] , [ænd; ənd] [stʌn] [ə; eɪ] [stɪə(r)] [ɪn] ['fɔːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [flæt] ;

single	out	,	and	stun	a	steer	in	forty	seconds	flat	;
单身的	出去	,	和	眩晕	一个	转向	在	四十	秒	平坦的	;

单独挑出一头牛，并在 40 秒内将其击晕；

[ðen] [juːz][hɪz; ɪz] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ˈbrændə(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ˈkrɪtə(r)] [bæk] [ɒn][ɪts] [fiːt] [ɪn]

then	use	his	electronic	brander	on	it	and	have	the	critter	back	on	its	feet	in
然后	使用	他的	电子的	品牌	在	它	和	有	这	小动物	后退	在	它是	脚	在

[dʒʌst][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

just	under	a	minute	.
只是	在下面	一个	分钟	.

然后使用他的电子烙印器给它烙上印记，不到一分钟，这只小动物就能重新站起来。

[wɜːk] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈprɒbləm] , [ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .

Work	was	no	problem	,	and	neither	was	recreation	.
工作	曾是	不	问题	,	和	两者都不	曾是	娱乐	.

工作没问题，娱乐也没问题。

[ðə; ði] [ˈbʌŋkhaʊs] [ˈɒfəd] [kruːd] [bʌt; bət] [ˈædɪkwət] [fəˈsɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪvɪŋ] ;

The	bunkhouse	offered	crude	but	adequate	facilities	for	living	;
这	宿舍	提供	原油	但	足够的	设施	为了	活的	;

宿舍设施简陋但足够居住；

[əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [eə(r)] - [kənˈdɪʃənɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ænˈtiːk] [ˈɪnfrə] - [red] [ˈbrɔɪlə(r)] [siːmd] [gʊd]

old	-	fashioned	air	-	conditioning	and	an	antique	infra	-	red	broiler	seemed	good
老的	-	造型	空气	-	调理	和	一个	古董	基础设施	-	红色的	肉鸡	似乎	好的

[ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrʌfɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

enough	for	roughing	it	,
足够的	为了	粗加工	它	,

老式空调和一台古董红外线烤炉似乎足以应对艰苦的露营生活。

[ænd; ənd] [ˈkʊki] [æt; ət] [liːst] [tɜːnd] [aʊt] [ˈriːəl][mæn] - [saɪzd] [miːlz] .

and	Cookie	at	least	turned	out	real	man	-	sized	meals	.
和	曲奇饼	在	至少	转向	出去	真实的	男人	-	尺寸	餐	.

至少 Cookie 能做出真正够成年人吃的饭菜。

[ˈiːtɪŋ] [ˈdʒenjuɪn] [biːf] [ænd; ənd] [ˈɒnɪst] - [tuː; tə] - [ˈgʊdnəs] [beɪkt] [bred] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [triːt] ,

Eating	genuine	beef	and	honest	-	to	-	goodness	baked	bread	was	a	treat	,
吃	真的	牛肉	和	诚实的	-	到	-	善良	烘焙	面包	曾是	一个	对待	,

能吃到货真价实的牛肉和货真价实的烤面包，真是一种享受。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwɔːtəz] .

and	so	was	having	the	luxury	of	all	that	space	in	the	sleeping	quarters	.
和	所以	曾是	拥有	这	奢华	的	全部	那	空间	在	这	睡眠	四分之一	.

因此，拥有如此宽敞的卧室空间也是一种奢侈。

[ˈhæri] [θraɪvd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

Harry	thrived	on	it	.
哈里	蓬勃发展	在	它	.

哈利非常喜欢它。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəmˈpænjənz] .

And	some	of	the	other	hands	were	interesting	companions	.
和	一些	的	这	其他	双手	是	有趣的	同伴	.

其他一些手也是很有趣的伙伴。

[truː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['renigeid] [ænd; ənd] [ˈmævərɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv]

True	,	they	were	renegades	and	mavericks	,	but	they	were	each	of
真的	,	他们	是	叛逆者	和	特立独行者	,	但	他们	是	每个	的

[ðem; ðəm] [juˈniːk] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

them	unique	and	individual	,
他们	独特的	和	个人	,

没错，他们是叛逆者和特立独行者，但他们每个人都是独一无二的。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fæn][ðə; ði] [briːz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] .

and	Harry	enjoyed	listening	to	them	fan	the	breeze	during	the	long	nights	.
和	哈里	享受	聆听	到	他们	扇子	这	微风	期间	这	长的	夜晚	.

哈利喜欢在漫漫长夜里听他们扇风的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪg] ['fɪl] , [huː] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['sɪksti] [naʊ] .

There	was	Big	Phil	,	who	was	pushing	sixty	now	.
那里	曾是	大的	菲尔	,	WHO	曾是	推动	六十	现在	.

还有“大菲尔”，他当时快六十岁了。

[bʌt; bət] [jʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	you'd	never	know	it	,
但	你会	绝不	知道	它	,

但你根本看不出来。

[nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [wen] [id] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]

not	unless	you	got	him	to	talking	about	the	old	days	when	he'd	been	a	boy	in
不是	除非	你	得到	他	到	说	关于	这	老的	天	什么时候	他会	到过	一个	男生	在

[dɪ'trɔɪt] .

Detroit	.
底特律	.

除非你能让他聊起他在底特律当男孩时的往事。

[hɪz; ɪz] ['dædi] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [men] ,

His	daddy	had	been	one	of	the	last	of	the	Union	Men	,
他的	爸爸	有	到过	一	的	这	最后的	的	这	联盟	男人	,

他的父亲是最后一位联邦军人之一。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['ɔːgənaɪzd] ['leɪbə(r)] ['muːvmənt] .

back	in	the	days	of	what	they	used	to	call	the	Organized	Labor	Movement	.
后退	在	这	天	的	什么	他们	用过的	到	称呼	这	组织	劳动	移动	.

回到他们过去称之为“有组织的劳工运动”的时代。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [weɪdʒ] - ['aʊə(r)] [əg'riːmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['brʌðəhʊd]

He	could	tell	you	about	wage	-	hour	agreements	and	the	Railroad	Brotherhood
他	可以	告诉	你	关于	工资	-	小时	协议	和	这	铁路	兄弟情

[ænd; ənd] ['kɒntrækt; kən'trækt] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [θruː]

and	contract	negotiations	almost	as	if	he	knew	of	these	things	through
和	合同	谈判	几乎	作为	如果	他	知道	的	这些	事物	通过

['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

personal	experience	.
个人的	经验	.

他能滔滔不绝地讲述工资工时协议、铁路兄弟会和合同谈判，就好像他亲身经历过这些事情一样。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] .

He	even	remembered	the	Democratic	Party	.
他	甚至	记得	这	民主	派对	.

他甚至还记得民主党。

['fɪl] [gɒt] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [vəʊ'keɪʃən(ə)l] [æpt] [ænd; ənd]

Phil	got	out	when	the	government	took	over	and	set	up	Vocational	Apt	and
菲尔	得到	出去	什么时候	这	政府	采取	超过	和	放	向上	职业	易于	和

[ɪn'dʌstriəl] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ;

Industrial	Supervision	;
工业的	监督	;

菲尔在政府接管并成立职业能力和工业监管部门后离开了；

[ðæts] [wen] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [west] .

that's	when	he	drifted	west	.
那就是	什么时候	他	漂移	西方	.

那时他向西漂流。

[tɒm] ['laʊəriz] ['fæməli] [hæd; həd] [biːn] ['mɪlətri] ;

Tom	Lowery's	family	had	been	military	;
汤姆	洛厄里的	家庭	有	到过	军队	;

汤姆·洛厄里的家人曾是军人；

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] ['evə(r)][tuː; tə]

he	claimed	to	have	been	a	member	of	the	last	graduating	class	ever	to
他	声称	到	有	到过	一个	成员	的	这	最后的	毕业	班级	曾经	到

[liːv] [west] [pɔɪnt] .

leave	West	Point	.
离开	西方	观点	.

他声称自己是西点军校最后一届毕业生中的一员。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːməmənt] [reɪs] [endid] , [hɪz; ɪz] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] ['vænɪʃd] ,

When	the	armament	race	ended	,	his	prospects	of	a	career	vanished	,
什么时候	这	武器	种族	结束	,	他的	前景	的	一个	职业	消失了	,

军备竞赛结束后，他的职业前景也随之消失。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [æt; ət] [kə'nævərəl] .

and	he	settled	down	as	a	guard	at	Canaveral	.
和	他	定居	向下	作为	一个	警卫	在	卡纳维拉尔	.

于是他在卡纳维拉尔堡当了一名卫兵。

['faɪnəli] , [id] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .

Finally	,	he'd	headed	for	the	open	country	.
最后	,	他会	标题	为了	这	打开	国家	.

最后，他前往了开阔的乡村地区。

['bæsɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

Bassett	was	the	scholar	of	the	outfit	.
巴塞特	曾是	这	学者	的	这	全套服装	.

巴塞特是这支队伍里的学者。

[hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kwəʊt] [əʊld] - [taɪm] [bʊk] - ['ɔːθəz] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] — ['klæsɪk]

He	could	sit	around	and	quote	old	-	time	book	-	authors	by	the	hour	—	classic
他	可以	坐	大约	和	引用	老的	-	时间	书	-	作者	经过	这	小时	—	经典的

['raɪtər] [laɪk] ['præðər] [ænd; ənd] ['spɪˌleɪn] .

writers	like	Prather	and	Spillane	.
作家	喜欢	普拉瑟	和	斯皮兰	.

他可以坐在那里，一坐就是几个小时，引用老一辈作家的作品——比如普拉瑟和斯皮兰这样的经典作家。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [kəʊtʃ]

In	another	age	he	might	have	been	a	college	professor	or	even	a	football	coach
在	其他	年龄	他	可能	有	到过	一个	大学	教授	或者	甚至	一个	足球	教练

;

;

;

在另一个时代，他或许会成为一名大学教授，甚至是一名足球教练；

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aːts] .

he	had	an	aptitude	for	the	arts	.
他	有	一个	能力倾向	为了	这	艺术	.

他很有艺术天赋。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ləʊbəʊ] , [ðə; ði] [mɪ'sɒdʒɪnɪst] , [huː] [hæd; həd] [fled] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n]

And	there	was	Lobo	,	the	misogynist	,	who	had	fled	a	wife	and	eleven
和	那里	曾是	洛博	,	这	厌女者	,	WHO	有	逃亡	一个	妻子	和	十一

['tʃɪldrən] [bæk] [ɪn] [ˌmɒntə'reɪ] ;

children	back	in	Monterey	;
孩子们	后退	在	蒙特雷	;

还有那个厌女的洛博，他为了躲避妻子和十一个孩子，逃离了蒙特雷；

[ænd; ənd] - ,

and	Januzki	,
和	-	,

还有 Januzki，

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒd] [rɪ'lɪdʒəs] [kʌlts] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] .

who	used	to	be	mixed	up	with	one	of	those	odd	religious	cults	out	on	the	Coast	.
WHO	用过的	到	是	混合	向上	和	一	的	那些	奇怪的	宗教	邪教	出去	在	这	海岸	.

他曾经和沿海地区某个古怪的宗教邪教组织有牵连。

[hiː; hi] [bræg] [id] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['dædi] - [ˌəʊ 'es] [ɪn][ðə; ði] [biːt] - ,

He	bragged	he'd	been	one	of	the	Big	Daddy	-	Os	in	the	Beat	Generationists	,
他	吹嘘	他会	到过	一	的	这	大的	爸爸	-	操作系统	在	这	打	-	,

他吹嘘自己曾是垮掉一代中的“老爹”之一，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [wɪð] ['bæsɪt] [ə'baʊt] [sʌm; səm][əʊld] - [taɪm] [ɪ'vændʒəlɪst] [nemd] ['kɛrʊak] .

and	he	argued	with	Bassett	about	some	old	-	time	evangelist	named	Kerouac	.
和	他	争论	和	巴塞特	关于	一些	老的	-	时间	福音传道者	命名	凯鲁亚克	.

他与巴塞特争论起一位名叫凯鲁亚克的古老福音传教士。

[best] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðəʊ] , ['hæri] [laɪkt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [nɪk] ['kɛndrɪk] .

Best	of	all	,	though	,	Harry	liked	talking	to	Nick	Kendrick	.
最好的	的	全部	,	尽管	,	哈里	喜欢	说	到	缺口	肯德里克	.

不过，最重要的是，哈里喜欢和尼克·肯德里克聊天。

[nɪks] ['hɒbi] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['treʒəd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] - [hænd]

Nick's	hobby	was	music	,	and	he	treasured	his	second	-	hand
尼克的	爱好	曾是	音乐	,	和	他	珍藏	他的	第二	-	手

[ˌsterɪə(ʊ)'fɒnɪk; ˌstɪərɪə(ʊ)-]['juːnɪt][ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [teɪps] .

stereophonic	unit	and	collection	of	tapes	.
立体声	单元	和	收藏	的	磁带	.

尼克的爱好是音乐，他非常珍惜他的二手立体声音响和磁带收藏。

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klæsɪsɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

He	too	was	a	classicist	in	his	way	,
他	也	曾是	一个	古典主义者	在	他的	方式	,

他从某种意义上来说也是一位古典主义者。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪt] [wen] ['hæri] [sæt] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

and	there	was	many	a	long	winter	night	when	Harry	sat	there	listening	to
和	那里	曾是	许多	一个	长的	冬天	夜晚	什么时候	哈里	卫星	那里	聆听	到

['eɪnʃənt] [fəʊk] [sɔːŋz] .

ancient	folk	songs	.
古老的	民间	歌曲	.

许多个漫长的冬夜，哈利都坐在那里聆听古老的民歌。

[ðə; ði] [kweɪnt] [ˌeɪtəʊ'nælətɪ][ɒv; əv] [prə'gresɪv] [dʒæz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃli] ['fræntɪk] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv] "

The	quaint	atonalities	of	progressive	jazz	and	the	childishly	frantic	rhythms	of	"
这	古雅	无调性	的	进步	爵士乐	和	这	幼稚地	疯狂的	节奏	的	"

[kuːl] [saʊndz] " [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][ɪn][ðeə(r)][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv]

cool	sounds	"	were	somehow	soothing	and	reassuring	in	their	reminder	of
凉爽的	声音	"	是	不知何故	舒缓	和	令人安心	在	他们的	提醒	的

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪmplə] [eɪdʒ] .

a	simple	heritage	from	a	simpler	age	.
一个	简单的	遗产	从	一个	更简单	年龄	.

前卫爵士乐的古朴无调性以及“酷炫之声”幼稚而狂热的节奏，在某种程度上令人感到舒缓和安心，因为它们让人想起一个更简单时代的简单传统。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ræŋgləz] ,

But	above	all	,	these	men	were	wranglers	,
但	多于	全部	,	这些	男人	是	牧马人	,

但最重要的是，这些人都是牧马人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kɔːlɪŋ] .

and	they	took	a	peculiar	pride	in	the	traditions	of	their	own	calling	.
和	他们	采取	一个	奇特	自豪	在	这	传统	的	他们的	自己的	呼叫	.

他们对自己职业的传统有着一种独特的自豪感。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ˌwʊdnt] [spend] ['aʊəz] ['mʌlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɔː(r)]

There	wasn't	a	one	of	them	who	wouldn't	spend	hours	mulling	over	the	lore
那里	不是	一个	一	的	他们	WHO	不会	花费	小时	思考	超过	这	知识

[ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['preəri] .

of	the	range	and	the	prairie	.
的	这	范围	和	这	草原	.

他们每个人都愿意花几个小时仔细研究这片山脉和草原的传说故事。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [greɪt] [nems] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [deɪz] — ['juːdʒiːn] ['ɔːtriː] , ['waɪət] [ɜːrp] , [ðə; ði]

They	knew	the	Great	Names	from	the	Great	Days	—	Eugene	Autry	,	Wyatt	Earp	,	the
他们	知道	这	伟大的	姓名	从	这	伟大的	天	—	尤金	奥特里	,	怀亚特	厄普	,	这

['ledʒəndri] ['tɒməs] [mɪks] ,

legendary	Thomas	Mix	,
传奇	托马斯	混合	,

他们熟知那些伟大时代的伟人——尤金·奥特里、怀亚特·厄普、传奇人物托马斯·米克斯等等。

[deɪl] ['rɒbətsən] , ['pælədɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

Dale	Robertson	,	Paladin	,	and	all	the	others	;
戴尔	罗伯逊	,	圣骑士	,	和	全部	这	其他的	;

Dale Robertson、Paladin 以及其他所有人；

[men] [huː] [rəʊd]['æktʃuəl] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɪərə] [wen] [ðə; ði] [west] [wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ˌʌn'teɪmd]

men	who	rode	actual	horses	in	the	era	when	the	West	was	really	an	untamed
男人	WHO	骑	实际的	马匹	在	这	时代	什么时候	这	西方	曾是	真的	一个	未驯服的

['frʌntɪə(r)] .

frontier	.
边境	.

在西部还是一片未开化的边疆时期，骑着真正的马匹的男人们。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] .

And	like	the	cowboys	they	were	,	they	maintained	the	customs	of	other	days	.
和	喜欢	这	牛仔	他们	是	,	他们	维持	这	海关	的	其他	天	.

他们就像牛仔一样，保留了过去的习俗。

['evri] [fjuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [rəʊd] [ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['helɪkɒptə(r)]['ɪntuː][sʌm; səm] [rɔː] ['westən] [taʊn] — [læs]

Every	few	months	they	rode	a	bucking	helicopter	into	some	raw	western	town	—	Las
每一个	很少	几个月	他们	骑	一个	颠簸	直升机	进入	一些	生的	西	镇	—	拉斯

['veɪgəs] ,

Vegas	,
拉斯维加斯	,

每隔几个月，他们就会乘坐一架颠簸的直升机飞往某个西部小镇——比如拉斯维加斯。

[ɔː(r)]['riːnəʊ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][pɑːm] [sprɪŋz] — [tuː; tə] [drɪŋk] ['rekləsli] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkteɪl]

or	Reno	,	or	even	over	to	Palm	Springs	—	to	drink	recklessly	in	the	cocktail
或者	里诺	,	或者	甚至	超过	到	棕榈	斯普林斯	—	到	喝	鲁莽地	在	这	鸡尾酒

['laʊndʒɪz] ,

lounges	,
休息室	,

或者去里诺，甚至去棕榈泉——在鸡尾酒吧里肆意畅饮，

['gæmb(ə)l]['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [slɒts] ,

gamble	wildly	at	the	slots	,
赌博	疯狂地	在	这	插槽	,

在老虎机上疯狂赌博，

[ɔː(r)] " [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] " [wɪð] [sʌm; səm] ['telɪskriːn] ['mɒd(ə)l][ɒn] [ləʊ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtdɔː(r)] [æd] -

or	"	go	down	the	line	"	with	some	telescreen	model	on	location	for	outdoor	ad	-
或者	"	去	向下	这	线	"	和	一些	电视屏幕	模型	在	地点	为了	户外的	广告	-

['bækˌgraʊnd] .

backgrounds	.
背景	.

或者"沿着路线走"，用一些电视屏幕模型在户外广告背景上进行拍摄。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [sɪn] - ['sɪtɪz] ['skætəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [west] ;

There	were	still	half	a	dozen	such	sin	-	cities	scattered	throughout	the	west	;
那里	是	仍然	一半	一个	打	这样的	罪	-	城市	疏散	自始至终	这	西方	;

西部各地仍然散布着五六个这样的罪恶之城；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['ləʊnli] [men] [tuː; tə] [bləʊ] [ɒf] [stiːm] .

even	the	government	acknowledged	the	need	of	lonely	men	to	blow	off	steam	.
甚至	这	政府	已确认	这	需要	的	孤独	男人	到	吹	离开	蒸汽	.

就连政府也承认孤独的男人需要发泄情绪。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æx; ʌx] ['kʌltʃə(r)] [ə'fɪʃəli] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kaʊhænd] ['sɪstəm] ,

And	though	Ag	Culture	officially	disapproved	of	the	whole	cowhand	system	,
和	尽管	农业	文化	官方	不赞成	的	这	所有的	牧童	系统	,

尽管《农业文化》杂志官方并不赞同整个牛仔制度，

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['grɪmli] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ]

and	talked	grimly	of	setting	up	new	and	more	efficient	methods	for	training
和	谈话	阴沉地	的	环境	向上	新的	和	更多的	高效的	方法	为了	训练

[ˌpɜːsə'nel] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l]['reɪndʒɪz] ,

personnel	and	handling	the	cattle	ranges	,
人员	和	处理	这	牛	范围	,

他神情凝重地谈到要建立新的、更高效的人员培训和管理牛群牧场的方法。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [dʌn] .

nothing	was	ever	done	.
没有什么	曾是	曾经	完毕	.

什么也没做。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [tɑːsk] ;

Perhaps	the	authorities	knew	that	it	was	a	hopeless	task	;
也许	这	当局	知道	那	它	曾是	一个	绝望	任务	;

或许当局知道这是一项徒劳无功的任务；

['əʊnli][ðə; ði] ['aʊtkæsts] [ænd; ənd][aiˈkɔnəuklæst][hæd; həd][ðə; ði] ['temprəmənt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'vaɪv]

only	the	outcasts	and	iconoclasts	had	the	temperament	necessary	to	survive
仅有的	这	被排斥者	和	反传统者	有	这	气质	必要的	到	存活

[sʌtʃ] ['ləʊnlinəs] ['ʌndə(r)][æn; ən]['əʊpən][skaɪ] .

such	loneliness	under	an	open	sky	.
这样的	孤独	在下面	一个	打开	天空	.

只有被社会遗弃的人和反传统者才具备在露天之下忍受这种孤独的性情。

['sɪti] - ['dwelɪŋ] [kən'fɔːmists] [dʒʌst][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [mə'nɒtəni] .

City	-	dwelling	conformists	just	could	not	endure	the	monotony	.
城市	-	住宅	循规蹈矩者	只是	可以	不是	忍受	这	单调	.

城市里的循规蹈矩者实在无法忍受这种单调乏味的生活。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][eɪ'miːl] - [hændz] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [wei] ['hæri] [lɪvd; 'laɪvd] .

But	even	Emil	Grizek's	hands	marvelled	at	the	way	Harry	lived	.
但	甚至	埃米尔	-	双手	惊叹不已	在	这	方式	哈里	居住地	.

但就连埃米尔·格里泽克的双手也对哈利的生活方式感到惊叹。

[hiː; hi]['nevə(r)] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [dɪs'ɔːdəli] [dɪ'sent] [ə'pɒn][ðə; ði] ['skɑːlət] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	never	joined	them	in	their	disorderly	descent	upon	the	scarlet	cities	of	the
他	绝不	加入	他们	在	他们的	乱	下降	之上	这	猩红	城市	的	这

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

他从未加入他们混乱地入侵平原上那些猩红色城市的行列。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['telɪskriːn] .

and	most	of	the	time	he	didn't	even	seem	to	watch	the	telescreen	.
和	最多	的	这	时间	他	没有	甚至	似乎	到	手表	这	电视屏幕	.

而且大多数时候，他似乎根本没看电视屏幕。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

If	anything	,	he	deliberately	avoided	all	possible	contact	with	civilization	.
如果	任何事物	,	他	故意地	避免	全部	可能的	接触	和	文明	.

他刻意避免与文明社会的一切接触。

[sɪns] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ˌvɔlən'tiəd] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːst] ,

Since	he	never	volunteered	any	information	about	his	own	past	,
自从	他	绝不	自愿	任何	信息	关于	他的	自己的	过去的	,

由于他从未主动透露过任何关于自己过去的信息，

[ðeɪ] ['praɪvətli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [ˌpɜːsə'næləti] .

they	privately	concluded	that	he	was	just	a	psychopathic	personality	.
他们	私下	结束	那	他	曾是	只是	一个	精神病态	性格	.

他们私下里得出结论，他只是一个精神病态人格者。

" [strɒŋ] [rɪ'gresɪv] [ænd; ənd] [sɪ'kluːsɪv] ['tendənsiz] , " ['bæsɪt] [ɪk'spleɪnd] , ['spləmli] .

"	Strong	regressive	and	seclusive	tendencies	,	"	Bassett	explained	,	solemnly	.
"	强的	倒退的	和	隐蔽	倾向	,	"	巴塞特	解释	,	庄严地	.

“强烈的倒退和封闭倾向，”巴塞特严肃地解释道。

" [ʃʊə(r)] , " [nɪk] ['kɛndrɪk] [n'ɒdɪd] , ['waɪzli] .

"	Sure	,	"	Nick	Kendrick	nodded	,	wisely	.
"	当然	,	"	缺口	肯德里克	点头	,	明智地	.

“当然，”尼克·肯德里克睿智地点了点头。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['məʊldi] [fɪg] , [laɪk] . "

"	You	mean	a	Mouldy	Fig	,	like	.	"
"	你	意思是	一个	发霉的	如图	,	喜欢	.	"

“你是说那种发霉的无花果吗？”

" ['kriːpɪŋ] ['miːtbɔːl] , " ['mʌtə] [k'ʌltɪst] - .

"	Creeping	Meatball	,	"	muttered	cultist	Januzki	.
"	爬行	肉丸	,	"	低声说道	邪教徒	-	.

“蠕动的肉丸，”邪教徒雅努兹基低声说道。

[nɒt] ['biːɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪks] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['refrəns] .

Not	being	religious	fanatics	,	the	others	didn't	understand	the	reference	.
不是	存在	宗教	狂热分子	,	这	其他的	没有	理解	这	参考	.

由于其他人并非宗教狂热分子，所以他们不理解这个典故。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ək'sept] ['hæriz] [ˌaɪsə'leɪʃənɪst] [weɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [nɔːm] — [æt; ət]

But	gradually	they	came	to	accept	Harry's	isolationist	ways	as	the	norm	—	at
但	逐步地	他们	来了	到	接受	哈利的	孤立主义者	方式	作为	这	规范	—	在

[liːst] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

least	,	for	him	.
至少	,	为了	他	.

但渐渐地，他们接受了哈里的孤立主义作风——至少对他而言是如此。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['kwɒrəld] , ['nevə(r)] [ig'zibitid] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

And	since	he	never	quarreled	,	never	exhibited	any	signs	of	dissatisfaction	,
和	自从	他	绝不	争吵	,	绝不	展出	任何	标志	的	不满	,

而且因为他从不争吵，也从不表现出任何不满，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæt(ə)n] .

he	was	left	to	his	own	pattern	.
他	曾是	左边	到	他的	自己的	图案	.

他被放任自流。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [səˈpraɪzɪŋ] [wen] [ðæt] [ˈpæt(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈruːdli] [ænd; ənd]

Thus	it	was	all	the	more	surprising	when	that	pattern	was	rudely	and
因此	它	曾是	全部	这	更多的	奇怪	什么时候	那	图案	曾是	粗鲁地	和

[əˈbrʌptli] [ˈʃætəd] .

abruptly	shattered	.
突然	破碎	.

因此，当这种模式被粗暴、突然地打破时，就显得更加令人惊讶了。

[ˈhæri] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wel] .

Harry	remembered	the	occasion	well	.
哈里	记得	这	场合	出色地	.

哈利对那件事记忆犹新。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [lɛf] [lɔː] [wɒz; wəz] [əˈfɪʃəli] [ʌpˈheld] [baɪ][ðə; ði] [səˈpriːmɪst] [kɔːts] .

It	was	the	day	the	Leff	Law	was	officially	upheld	by	the	Supremist	Courts	.
它	曾是	这	天	这	莱夫	法律	曾是	官方	维持	经过	这	至上主义者	法院	.

那天，最高法院正式维持了莱夫法案的有效性。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtelɪskriːn] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv]

The	whole	business	came	over	the	telescreens	and	there	was	no	way	of
这	所有的	商业	来了	超过	这	电视屏幕	和	那里	曾是	不	方式	的

[əˈvɔɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

avoiding	it	—	you	couldn't	avoid	it	,
避免	它	—	你	不能	避免	它	,

整个事件都通过电视屏幕播放出来，根本无法避免——你根本躲不开。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] .

because	everybody	was	talking	about	it	and	everybody	was	watching	.
因为	大家	曾是	说	关于	它	和	大家	曾是	观看	.

因为每个人都在谈论这件事，每个人都在关注这件事。

" [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Now	what	do	you	think	?
"	现在	什么	做	你	思考	?

“你现在怎么看？”

" [eɪˈmiːl] - [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	Emil	Grizek	demanded	.
"	埃米尔	-	要求	.

埃米尔·格里泽克要求道。

" ['eni] ['wʊmən] ['wɒnts] [ə; eɪ]['beɪbi] , [ʃiːz] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [ʃɒts] .

"	Any	woman	wants	a	baby	,	she's	got	to	have	those	shots	.
"	任何	女士	想要	一个	婴儿	,	她是	得到	到	有	那些	镜头	.

“任何想要孩子的女人都必须打这些疫苗。”

[ðeɪ] [seɪ] [kidz] [ʃrɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .

They	say	kids	shrink	down	into	nothing	.
他们	说	孩子们	收缩	向下	进入	没有什么	.

他们说孩子长大后会变得很小很小。

[weɪ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [paʊndz] [wen] ['ðer] [bɔːn] ,

Weigh	less	than	two	pounds	when	they're	born	,
称重	较少的	比	二	磅	什么时候	它们是	出生	,

出生时体重不足两磅。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪdʒɪt] .

and	never	grow	up	to	be	any	bigger	than	midgets	.
和	绝不	生长	向上	到	是	任何	大	比	侏儒	.

而且永远长不大，比侏儒还矮小。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [plʌm] [ˈləʊkəʊ] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [saɪˈkɒtɪk] . "

You	ask	me	,	the	whole	thing's	plumb	loco	,	to	say	nothing	of	psychotic	.	"
你	问	我	,	这	所有的	事物	垂直	疯子	,	到	说	没有什么	的	精神病	.	"

你问我，这整件事简直疯了，更别提精神错乱了。

" [aɪ] [dəˈnəʊ] .

"	I	dunno	.
"	我	不知道	.

我不知道。

" [ðɪs] [frɒm; frəm][bɪg] [ˈfɪl] .

"	This	from	Big	Phil	.
"	这	从	大的	菲尔	.

这是大菲尔说的。

" [ˈrekən] [ðeɪ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðə; ði] [weɪ] [ˈsɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp]

"	Reckon	they	just	about	have	to	do	something	,	the	way	cities	are	filling	up
"	估计	他们	只是	关于	有	到	做	某物	,	这	方式	城市	是	填充	向上

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

“我觉得他们迟早得做点什么，毕竟城市越来越拥挤了。”

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [steɪts] [hɪə(r)] ,

Tell	me	every	spot	in	the	country	,	except	for	the	plains	states	here	,
告诉	我	每一个	点	在	这	国家	,	除了	为了	这	平原	各州	这里	,

请告诉我美国除平原州以外的所有地方。

[ɪz] [ˈbʌstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːmz] .

is	busting	at	the	seams	.
是	突袭	在	这	接缝	.

已经爆满了。

[seɪm] [ɪn] [ˈjʊərəp] , [ˈæfrɪkə] , [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

Same	in	Europe	,	Africa	,	South	America	.
相同的	在	欧洲	,	非洲	,	南	美国	.

欧洲、非洲、南美洲的情况也一样。

[ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] , [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [fuːd] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

Running	out	of	space	,	running	out	of	food	,	all	over	the	world	.
跑步	出去	的	空间	,	跑步	出去	的	食物	,	全部	超过	这	世界	.

世界各地都面临空间不足、食物短缺的问题。

[ðɪs] [mæn] [ˈlɛfɪŋˌwɛl] [ˈfɪgəz] [ɒn] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [saɪz] [soʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪˈbæŋ]

This	man	Leffingwell	figures	on	cutting	down	on	size	so's	to	keep	the	whole	shebang
这	男人	莱芬韦尔	数据	在	切割	向下	在	尺寸	所以也是	到	保持	这	所有的	谢邦

['gəʊɪŋ] . "

going	.	"
去	.	"

莱芬韦尔打算缩减规模，以便维持整个公司的运转。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈvɒləntri] [ˈbeɪsɪs] ?

"	But	why	couldn't	it	be	done	on	a	voluntary	basis	?
"	但	为什么	不能	它	是	完毕	在	一个	自愿	基础	?

“但是为什么不能以自愿的方式进行呢？”

" ['bæsɪt] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Bassett	demanded	.
"	巴塞特	要求	.

巴塞特要求道。

" [ðiːz] ['ɑːbɪtrəri] ['ruːliŋ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [frʌs'treiʃən] .

"	These	arbitrary	rulings	are	bound	to	result	in	frustrations	.
"	这些	随意的	裁决	是	边界	到	结果	在	挫折	.

“这些武断的裁决必然会导致人们感到沮丧。”

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fæməli] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ?

And	can	you	imagine	what	will	happen	to	the	individual	family	constellations	?
和	能	你	想象	什么	将要	发生	到	这	个人	家庭	星座	?

你能想象各个家庭系统排列会发生什么变化吗?

[teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [tuː] ['jʌŋstər] , [æz; əz][ɒv; əv] [naʊ] .

Take	a	couple	that	already	has	two	youngsters	,	as	of	now	.
拿	一个	夫妻	那	已经	有	二	年轻人	,	作为	的	现在	.

假设一对夫妇目前已经有两个孩子。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [waɪf] [səb'mɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɒkju'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nekst] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɪts]

Suppose	the	wife	submits	to	the	inoculations	for	her	next	child	and	it's
认为	这	妻子	提交	到	这	接种	为了	她	下一个	孩子	和	它是

[bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][saɪz] - [mjuː'teɪʃn] .

born	with	a	size	-	mutation	.
出生	和	一个	尺寸	-	突变	.

假设妻子为下一个孩子接种了疫苗，而孩子出生时患有体型变异。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ðæt] [tʃaɪld] [sə'vaɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]['dʒaɪənts] ?

How	in	the	world	will	that	child	survive	as	a	midget	in	a	family	of	giants	?
如何	在	这	世界	将要	那	孩子	存活	作为	一个	侏儒	在	一个	家庭	的	巨人	?

这个孩子身材矮小，在一个全是巨人的家庭里，他究竟要如何生存下去?

[ðɛəl] [biː; bi][ˌʌn'təʊld] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] — "

There'll	be	untold	damage	to	the	personality	—	"
将会	是	不明	损害	到	这	性格	—	"

这会对他的人格造成无法估量的损害——

" [wɪv] [hɜːd] [ɔːl] [ðəʊz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , " [tɒm] ['laʊəri] [kʌt] [ɪn] .

"	We've	heard	all	those	arguments	,	"	Tom	Lowery	cut	in	.
"	我们已经	听到	全部	那些	论点	,	"	汤姆	洛厄里	切	在	.

“我们已经听过所有这些论点了，”汤姆·洛厄里插话道。

" [ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] [hæv; həv] [biːn] ['hændɪŋ] [aʊt] [ðæt] [laɪn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

"	The	Naturalists	have	been	handing	out	that	line	for	years	.
"	这	自然学家	有	到过	处理	出去	那	线	为了	年	.

“自然主义者们多年来一直在散播这种说法。”

[wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kidz] , [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [woʊnt]

What	happens	to	the	new	generation	of	kids	,	how	do	we	know	they	won't
什么	发生	到	这	新的	一代	的	孩子们	,	如何	做	我们	知道	他们	惯于

[biː; bi] ['mentəli] [dɪ'fektɪv] ,

be	mentally	defective	,
是	精神上	有缺陷的	,

新一代的孩子会怎么样？我们怎么知道他们不会有智力缺陷?

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ə'dʒʌst] , [baɪ] [wɒt] [raɪt] [dʌz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['praɪvət]

how	can	they	adjust	,	by	what	right	does	the	government	interfere	with	private
如何	能	他们	调整	,	经过	什么	正确的	做	这	政府	干扰	和	私人的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

他们该如何适应？政府凭什么干涉个人私生活?

['pɜːsən(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] ; [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

personal	religious	beliefs	;	all	that	sort	of	thing	.
个人的	宗教	信仰	;	全部	那	种类	的	事物	.

个人宗教信仰；诸如此类的事情。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [ten] [j'iəz] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'beɪts] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

For	over	ten	years	now	the	debate's	been	going	on	.
为了	超过	十	年	现在	这	辩论的	到过	去	在	.

这场争论已经持续了十多年。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [taɪm] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

And	meanwhile	,	time	is	running	out	.
和	同时	,	时间	是	跑步	出去	.

与此同时，时间正在流逝。

[speɪs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

Space	is	running	out	.
空间	是	跑步	出去	.

空间不足了。

[fuːd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

Food	is	running	out	.
食物	是	跑步	出去	.

食物快用完了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɔɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] — [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [gruːp] [sə'vaɪv(ə)l] .

It	isn't	a	question	of	individual	choice	any	longer	—	it's	a	question	of	group	survival	.
它	不是	一个	问题	的	个人	选择	任何	更长	—	它是	一个	问题	的	团体	生存	.

这不再是个人选择的问题，而是群体生存的问题。

[ai] [seɪ] [ðə; ði] [kɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

I	say	the	Courts	are	right	.
我	说	这	法院	是	正确的	.

我认为法院的判决是正确的。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .

We	have	to	go	according	to	law	.
我们	有	到	去	根据	到	法律	.

我们必须依法行事。

[ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði] [lɔː] [ʌp] [wɪð] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪf] ['nesəsəri] . "

And	back	the	law	up	with	force	of	arms	if	necessary	.	"
和	后退	这	法律	向上	和	力量	的	武器	如果	必要的	.	"

必要时，将以武力维护法律的公正性。

" [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , " - [ə'griːd] .

"	We	get	the	message	,	"	Januzki	agreed	.
"	我们	得到	这	信息	,	"	-	同意	.

“我们明白了，”雅努兹基同意道。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðɛəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

"	But	something	tells	me	there'll	be	trouble	.
"	但	某物	讲述	我	将会	是	麻烦	.

但总觉得会有麻烦。

[məʊst][fəʊks] [niːd] [ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] [laɪk] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] . "

Most	folks	need	a	midget	like	they	need	a	monkey	on	their	backs	.	"
最多	各位	需要	一个	侏儒	喜欢	他们	需要	一个	猴	在	他们的	背部	.	"

大多数人不需要侏儒，就像不需要背上驮着猴子一样。

" [ɪts] [ə; eɪ]['gæsə(r)] , ['pɑːdnə(r)] , " [sed] [nɪk] ['kɛndrɪk] .

"	It's	a	gasser	,	pardners	,	"	said	Nick	Kendrick	.
"	它是	一个	汽油	,	伙伴们	,	"	说	缺口	肯德里克	.

“伙计们，这车真够呛，”尼克·肯德里克说道。

" ['nætʃərəlɪst] [doʊnt][dɪg] [ðɪs] .
" Naturalists don't dig this .
" 自然学家 不 挖 这 .

自然主义者不喜欢这样。

[ðel] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .
They'll fight it all along the line .
他们会 斗争 它 全部 沿着 这 线 .

他们会从头到尾抗争到底。

['ɛvriˌbɑːdiz] ['gənə] [biː; bi][ɔːl] [ʃʊk] [ʌp] . "
Everybody's gonna be all shook up . "
每个人的 将会 是 全部 摇晃 向上 . "

每个人都会感到震惊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " ['ləʊbəʊ] [ɪn'sɪstɪd] .
" It is still a good idea , " Lobo insisted .
" 它 是 仍然 一个 好的 主意 , " 洛博 坚持 .

“这仍然是个好主意，”洛博坚持道。

" [ðɪs] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɛfɪŋˌwɛl] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [tests] .
" This Dr . Leffingwell , he has made the tests .
" 这 博士 . 莱芬韦尔 , 他 有 制成 这 测试 .

“这位莱芬韦尔博士已经完成了测试。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这片拥挤的地球(This Crowded Earth)
第5/9页

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ɪn'dʒekʃnz] [ænd; ənd][nəʊ] [hɑːm] [hæz; həz] [kʌm] .

For	years	he	has	given	injections	and	no	harm	has	come	.
为了	年	他	有	给定	注射	和	不	伤害	有	来	.

多年来他一直给人注射，从未发生过任何伤害。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['helθi] , [ðeɪ] [sə'vaɪv] .

The	children	are	healthy	,	they	survive	.
这	孩子们	是	健康	,	他们	存活	.

孩子们很健康，他们活了下来。

[ðeɪ] [lɜːn] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [skuːlz] — "

They	learn	in	special	schools	—	"
他们	学习	在	特别的	学校	—	"

他们在特殊学校学习——

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" ['bæsɪt] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Bassett	demanded	.
"	巴塞特	要求	.

巴塞特要求道。

" ['meɪbi] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [ˌprɒpə'gændə] . "

"	Maybe	it's	all	a	lot	of	motivationalist	propaganda	.	"
"	或许	它是	全部	一个	很多	的	-	宣传	.	"

“也许这一切都是励志宣传。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['telɪskriːn] , [nəʊ] ? "

"	We	have	seen	them	on	the	telescreens	,	no	?	"
"	我们	有	已见	他们	在	这	电视屏幕	,	不	?	"

“我们在电视屏幕上看到过他们，不是吗？”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . "

"	They	could	be	faking	the	whole	thing	.	"
"	他们	可以	是	伪造	这	所有的	事物	.	"

“他们可能全程都在造假。”

" [bʌt; bət] ['lɛfɪŋˌwɛl] , [hiː; hi][hæz; həz] ['ɒfəd] [ðə; ði] [ʃɒts] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['gʌvənmənts] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)]

"	But	Leffingwell	,	he	has	offered	the	shots	to	other	governments	beside	our
"	但	莱芬韦尔	,	他	有	提供	这	镜头	到	其他	政府	旁	我们的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

“但是莱芬韦尔，他不仅向我们自己的政府提供了疫苗，还向其他国家的政府提供了疫苗。”

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪl] [ə'dɒpt][ðem; ðəm] — "

The	whole	world	will	adopt	them	—	"
这	所有的	世界	将要	采纳	他们	—	"

全世界都会接纳它们——”

" [wɒt] [ɪf] [sʌm; səm] ['kʌntriz] [doʊnt] ?

"	What	if	some	countries	don't	?
"	什么	如果	一些	国家	不	?

如果有些国家不这样做呢?

[wɒt] [ɪf] ['aʊə(r)] [kidz] [bɪ'kʌm] ['midʒit] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] ? "

What	**if**	**our**	**kids**	**become**	**midgets**	**and**	**the**	**Asiatics**	**refuse**	**the**	**inoculations**	**?**	**"**
什么	如果	我们的	孩子们	变得	侏儒	和	这	亚洲人	拒绝	这	接种	?	"

如果我们的孩子都变成侏儒，而亚洲人又拒绝接种疫苗怎么办?

" [ðeɪ] [woʊnt] .

"	**They**	**won't**	**.**
"	他们	惯于	.

他们不会。

[ðeɪ] [niːd] [ruːm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] . "

They	**need**	**room**	**even**	**more**	**than**	**we**	**do**	**.**	**"**
他们	需要	房间	甚至	更多的	比	我们	做	.	"

他们比我们更需要空间。

" [nəʊ] [sens] ['ɑːgjuːɪŋ] , " [eɪ'miːl] - [kən'kluːdɪd] .

"	**No**	**sense**	**arguing**	**,**	**"**	**Emil**	**Grizek**	**concluded**	**.**
"	不	感觉	争论	,	"	埃米尔	-	结束	.

“争论毫无意义，”埃米尔·格里泽克总结道。

" [ɪts] [ðə; ði] [lɔː] .

"	**It's**	**the**	**law**	**.**
"	它是	这	法律	.

这是法律。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

You	**know**	**that**	**.**
你	知道	那	.

你知道的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔɪn][ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] .

And	**if**	**you**	**don't**	**like**	**it**	**,**	**join**	**the**	**Naturalists**	**.**
和	如果	你	不	喜欢	它	,	加入	这	自然学家	.

如果你不喜欢，那就加入自然主义者组织吧。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	**He**	**chuckled**	**.**
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [bʌt; bət]['betə(r)] ['hʌri] .

"	**But**	**better**	**hurry**	**.**
"	但	更好的	匆忙	.

但最好快点。

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] ['nætʃərəlɪst] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] .

Something	**tells**	**me**	**there**	**won't**	**be**	**any**	**Naturalists**	**around**	**after**	**a**	**couple**	**of**	**years**	**.**
某物	讲述	我	那里	惯于	是	任何	自然学家	大约	后	一个	夫妻	的	年	.

我感觉过几年之后，博物学家们可能就都不在了。

[naʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɛf] [lɔː] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] [tuː]

Now	**that**	**there's**	**a**	**Leff**	**Law**	**,**	**the**	**government**	**isn't**	**likely**	**to**	**stand**	**for**	**too**
现在	那	有	一个	莱夫	法律	,	这	政府	不是	可能	到	站立	为了	也

[mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] .

much	**criticism**	**.**
很多	批评	.

既然莱夫法案已经生效，政府不太可能容忍太多批评。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hæri] .

"	**He**	**turned**	**to**	**Harry**	**.**
"	他	转向	到	哈里	.

他转向哈利。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['hæri] [ʃrʌg] .
Harry shrugged .
哈里 耸了耸肩 .

哈利耸了耸肩。

" [nəʊ] ['kɒment] , " [hiː; hi] [sed] .
" No comment , " he said .
" 不 评论 , " 他 说 .

“无可奉告。”他说。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn] [fʊl] .
But the next day he went to Grizek and demanded his pay in full .
但 这 下一个 天 他 去 到 - 和 要求 他的 支付 在 满的 .

但第二天他就去找格里泽克，要求全额支付工资。

" ['liːvɪŋ] ?
" Leaving ?
" 离开 ?

“要走了吗？”

" - ['mʌtə] .
" Grizek muttered .
" - 低声说道 .

格里泽克低声说道。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" I don't understand .
" 我 不 理解 .

“我不明白。

[juːv] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst] [faɪv] [j'iəz] .
You've been with us almost five years .
你已经 到过 和 我们 几乎 五 年 .

你和我们一起工作快五年了。

[weə(r)] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] ?
Where you going , what you intend to do ?
在哪里 你 去 , 什么 你 打算 到 做 ?

你要去哪里？打算做什么？

[wʌts] [gɒt]['ɪntuː][juː; jʊ][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ? "
What's got into you all of a sudden ? "
是什么 得到 进入 你 全部 的 一个 突然 ? "

你突然怎么了？

" [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " ['hæri] [təʊld][hɪm] .
" Time for a change , " Harry told him .
" 时间 为了 一个 改变 , " 哈里 讲述 他 .

“是时候做出改变了，”哈利对他说。

" [aɪv] [biːn] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['mʌni] . "
" I've been saving my money . "
" 我已经 到过 保存 我的 钱 . "

“我一直在存钱。”

" [doʊnt][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Don't I know it ?
" 不 我 知道 它 ?

难道我不知道吗?

['nevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
Never touched a penny in all this time .
绝不 感动 一个 一分钱 在 全部 这 时间 .

这么长时间以来，我一分钱都没花过。

" - [ræn][ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" Grizek ran a hand across his chin .
" - 跑 一个 手 穿过 他的 下巴 .

格里泽克用手摸了摸下巴。

" [seɪ] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [reɪz] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ai][kæn; kən] — "
" Say , if it's a raise you're looking for , I can — "
" 说 , 如果 它是 一个 增加 你是 寻找 为了 , 我 能 — "

“比如说，如果你想要加薪，我可以——”

" [nəʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[ɪts] [nɒt] [ðæt] .
It's not that .
它是 不是 那 .

并非如此。

[aɪv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] . "
I've money enough . "
我已经 钱 足够的 . "

我钱够用。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] .
" So you have .
" 所以 你 有 .

所以你已经有了。

[ə'raʊnd] [ˌeɪ'tiːn] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , [ai] ['rekən] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði][b'əʊnəsɪz] .
Around eighteen , twenty thousand , I reckon , what with the bonuses .
大约 十八 , 二十 千 , 我 估计 , 什么 和 这 奖金 .

我估计大概一万八千到两万，包括奖金在内。

" [eɪ'miːl] - [saɪd] .
" Emil Grizek sighed .
" 埃米尔 - 叹了口气 .

埃米尔·格里泽克叹了口气。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] , [ai] [sə'pəʊz] .
" Well , if you insist , that's the way it's got to be , I suppose .
" 出色地 , 如果 你 坚持 , 那就是 这 方式 它是 得到 到 是 , 我 认为 .

“好吧，既然你坚持，那我想也只能这样了。”

[wen] [juː; jʊ][plæn][ɒn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ? "
When you plan on taking off ? "
什么时候 你 计划 在 采取 离开 ? "

你打算什么时候起飞?

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['kɒptə(r)][ə'veɪləb(ə)l] . "
" Just as soon as there's a ' copter available . "
" 只是 作为 很快 作为 有 一个 - 直升机 可用的 . "

“只要有直升机可用就行。”

" [gɒt] [wʌn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪl] .
" Got one going up to Colorado Springs tomorrow morning for the mail .
" 得到 一 去 向上 到 科罗拉多州 斯普林斯 明天 早晨 为了 这 邮件 .

“明天早上要寄一个到科罗拉多斯普林斯去取邮件。”

[aɪ] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [ə'bɔːd] , [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃek] — "
I can get you aboard , give you a check — "
我 能 得到 你 船上 , 给 你 一个 查看 — "

我可以安排你上船，给你一张支票——”

" [aɪl] [wɒnt] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] [kæʃ] . "
" I'll want my money in cash . "
" 患病的 想 我的 钱 在 现金 . "

“我要现金。”

" [wel] , [naʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] ['iːzi] .
" Well , now , that isn't so easy .
" 出色地 , 现在 , 那 不是 所以 简单的 .

“嗯，现在，这可没那么容易。”

[hæv; həv] [tuː; tə] [send] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [drɑːft] .
Have to send up for a special draft .
有 到 发送 向上 为了 一个 特别的 草稿 .

需要提交一份特别草案。

[teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] . "
Take a week or so . "
拿 一个 星期 或者 所以 . "

大概需要一周左右的时间。

" [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] . "
" I can wait . "
" 我 能 等待 . "

“我可以等。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
And think it over .
和 思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

['meɪbi] [jʊl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .
Maybe you'll decide to change your mind .
或许 你会 决定 到 改变 你的 头脑 .

或许你会改变主意。

" [bʌt; bət] ['hæri] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" But Harry didn't change his mind .
" 但 哈里 没有 改变 他的 头脑 .

但哈里并没有改变主意。

[ænd; ənd] [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] - ['kɒptə(r)] ['ɪntuː] [taʊn] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] - [belt] [stræpt]
And ten days later he rode a ' copter into town , his money - belt strapped
和 十 天 之后 他 骑 一个 - 直升机 进入 镇 , 他的 钱 - 腰带 绑带
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [belt] .
beneath his safety - belt .
下面 他的 安全 - 腰带 .

十天后，他乘直升机进城，钱袋就系在安全带下面。

[frɒm; frəm][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] [hiː; hi]['dʒetɪd][tuː; tə] - , [ænd; ənd][frɒm; frəm] - [tuː; tə]

From	Colorado	Springs	he	jetted	to	Kancity	,	and	from	Kancity	to
从	科罗拉多州	斯普林斯	他	喷射式	到	-	,	和	从	-	到

- .

Memphisee	.
-	.

他从科罗拉多斯普林斯飞往堪萨斯城，然后从堪萨斯城飞往孟菲斯。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] , ['nəʊbədi] [ɑːskt] ['eni] ['kwestʃənz] .

As	long	as	he	had	money	,	nobody	asked	any	questions	.
作为	长的	作为	他	有	钱	,	无人	问	任何	问题	.

只要他有钱，就没人会过问。

[hiː; hi] [həʊld] [ʌp] [ɪn] [tʃiːp] ['eətel] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənts] .

He	holed	up	in	cheap	airtels	and	waited	for	developments	.
他	有孔的	向上	在	便宜的	Airtel	和	等待	为了	发展	.

他躲在廉价的Airtel机房里，等待事态发展。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌɜːbənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

It	wasn't	easy	to	accustom	himself	to	urbanization	again	.
它	不是	简单的	到	习惯	他自己	到	城市化	再次	.

他很难重新适应城市生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [naʊ] ,

He	had	been	away	from	cities	for	over	seven	years	now	,
他	有	到过	离开	从	城市	为了	超过	七	年	现在	,

他离开城市已经超过七年了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] .

and	it	might	well	have	been	seven	centuries	.
和	它	可能	出色地	有	到过	七	几个世纪	.

很可能已经过去了七个世纪。

[ðə; ði] [ˌəʊvəˌpɒpju'leɪʃn] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

The	overpopulation	problem	was	appalling	.
这	人口过剩	问题	曾是	令人震惊	.

人口过剩问题十分严重。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːɪŋ] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ˌɔːtə'məʊtɪv] ['viːək(ə)lz] [hæd; həd] [helpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪərɪŋ]

The	outlawing	of	private	automotive	vehicles	had	helped	,	and	the	clearing
这	取缔	的	私人的	汽车	车辆	有	帮助	,	和	这	清理

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ;

of	the	airlanes	served	a	purpose	;
的	这	空中航线	服务	一个	目的	;

禁止私人汽车行驶起到了一定的作用，清理空中航道也起到了一定的作用；

[ðə; ði] ['waɪdspred] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] [kʌt] [ðə; ði] [smɒg] ['sʌmwɒt] .

the	widespread	increase	in	the	use	of	atomic	power	cut	the	smog	somewhat	.
这	广泛	增加	在	这	使用	的	原子	力量	切	这	烟雾	有些	.

原子能的广泛应用在一定程度上缓解了雾霾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [fuːd] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] , [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,

But	the	synthetic	food	was	frightful	,	the	crowding	intolerable	,
但	这	合成的	食物	曾是	可怕	,	这	拥挤	无法容忍	,

但是，人造食品难以下咽，拥挤的环境令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði]['weltə(r)][ɒv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjʊ'leɪʃ(ə)nz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]

and	the	welter	of	rules	and	regulations	attending	the	performance	of	even
和	这	弱打	的	规则	和	法规	参加	这	表现	的	甚至

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['hjuːmən][æk'tɪvəti][pɑːst][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

the	simplest	human	activity	past	all	his	comprehension	.
这	最简单的	人类	活动	过去的	全部	他的	理解	.

以及他完全无法理解的，即使是最简单的人类活动，也伴随着一大堆规章制度。

['ræʃ(ə)n] [kɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ju:z][fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] ; ['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)]

Ration	**cards**	**were**	**in**	**universal**	**use**	**for**	**almost**	**everything**	**;**	**fortunately**	**for**
配给	牌	是	在	普遍的	使用	为了	几乎	一切	;	幸运的是	为了

['hæri] ,

Harry	**,**
哈里	,

配给卡几乎在所有方面都通用；对哈利来说幸运的是，

[ðə; ði] [blæk] ['mɑ:kɪt] [ək'septɪd] [kæʃ] [wɪð] [nəʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] .

the	**black**	**market**	**accepted**	**cash**	**with**	**no**	**embarrassing**	**inquiries**	**.**
这	黑色的	市场	公认	现金	和	不	尴尬的	查询	.

黑市接受现金，不会有任何令人尴尬的盘问。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sə'vaɪv] .

He	**found**	**that**	**he**	**could**	**survive**	**.**
他	成立	那	他	可以	存活	.

他发现自己可以活下来。

[bʌt; bət] ['hæriz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][sə'vaɪv(ə)l] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][bent] [ə'pɒn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

But	**Harry's**	**interest**	**was**	**not**	**in**	**survival**	**;**	**he**	**was**	**bent**	**upon**	**destruction**	**.**
但	哈利的	兴趣	曾是	不是	在	生存	;	他	曾是	弯曲	之上	破坏	.

但哈利感兴趣的不是生存，而是毁灭。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:gənaɪzd] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [wei] !

Surely	**the**	**Naturalists**	**would**	**be**	**organized**	**and**	**planning**	**a**	**way**	**!**
一定	这	自然学家	会	是	组织	和	规划	一个	方式	!

自然学家们肯定会组织起来，制定解决办法的！

[bæk] [ɪn] - - , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeid] [bi:n] ['mɪəli] [æn; ən] [ɑ:'tɪkjuleɪt] [maɪ'nɒrəti] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:m(ə)l]

Back	**in**	**'**	**98**	**,**	**of**	**course**	**,**	**they'd**	**been**	**merely**	**an**	**articulate**	**minority**	**without**	**formal**
后退	在	-	-	,	的	课程	,	他们会	到过	仅仅	一个	能言善辩	少数民族	没有	正式的

['ju:nəti] — [æn; ən]['æbstrækt] ,

unity	**—**	**an**	**abstract**	**,**
统一	—	一个	抽象的	,

当然，在1998年，他们只不过是一个能言善辩但缺乏正式统一性的少数群体——一个抽象的、

[ə'mɔ:fəs] [gru:p] [ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði] " ['lɪbərəlz] " [ɒv; əv] ['pri:viəs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

amorphous	**group**	**akin**	**to**	**the**	**"**	**Liberals**	**"**	**of**	**previous**	**generations**	**.**
无定形	团体	类似的	到	这	"	自由派	"	的	以前的	几代人	.

类似于前几代“自由派”的无定形群体。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [pri:st] , [ə; eɪ][ˌju:nɪ'teəriən] ['leɪmən] , [æn; ən] ['eɪθiɪst]

A	**Naturalist**	**could**	**be**	**a**	**Catholic**	**priest**	**,**	**a**	**Unitarian**	**layman**	**,**	**an**	**atheist**
一个	博物学家	可以	是	一个	天主教	牧师	,	一个	一神论派	外行	,	一个	无神论者

['fæktri; 'fæktəri][hænd] ,

factory	**hand**	**,**
工厂	手	,

自然主义者可以是天主教神父、一神论派信徒，也可以是无神论工厂工人。

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪi:] , [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [wɪð] [strɒŋ] ['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [ˌgʌvn'mentl]

a	**government**	**employee**	**,**	**a**	**housewife**	**with**	**strong**	**prejudices**	**against**	**governmental**
一个	政府	员工	,	一个	家庭主妇	和	强的	偏见	反对	政府

[kən'trəʊlz] ,

controls	**,**
控制	,

一名政府雇员，一名对政府管控抱有强烈偏见的家庭主妇，

[ə; eɪ] ['welθi] [mæn] [hu:] [di'plɔ:d] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ɪnˌdʌstriəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

a	**wealthy**	**man**	**who**	**deplored**	**the**	**dangers**	**of**	**growing**	**industrialization**	**,**
一个	富裕	男人	WHO	令人遗憾	这	危险	的	生长	工业化	,

一位富有的绅士，他痛斥工业化进程带来的种种危险。

[æn; ən][æx; ʌx] ['kʌltʃə(r)] ['wɜːkə(r)] [huː] ['dredɪd] [ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪts] ,

an	Ag	Culture	worker	who	dreaded	the	dwindling	of	individual	rights	,
一个	农业	文化	工人	WHO	令人恐惧的	这	逐渐减少	的	个人	权利	,

一位农业文化工作者，他担忧个人权利的日益减少。

[æn; ən]['edʒukeɪtə(r)] [huː] [fɪəd] ['waɪdspred] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] ,

an	educator	who	feared	widespread	employment	of	social	psychology	,
一个	教育者	WHO	害怕	广泛	就业	的	社会的	心理学	,

一位担心社会心理学被广泛应用的教育家

[ɔː(r)]['ɔːlməʊst] ['eniwʌn] [huː] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [mæs] [mæn] , [mæs] - ['məʊtɪveɪtɪd] .

or	almost	anyone	who	opposed	the	concept	of	Mass	Man	,	Mass	-	Motivated	.
或者	几乎	任何人	WHO	反对	这	概念	的	大量的	男人	,	大量的	-	有动机	.

或者几乎任何反对大众人、大众动机概念的人。

['nætʃərəlɪst] [hæd; həd]['nevə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klɑːs] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] .

Naturalists	had	never	formed	a	single	class	,	a	single	political	party	.
自然学家	有	绝不	形成	一个	单身的	班级	,	一个	单身的	政治的	派对	.

自然学家从未形成过任何阶级或政党。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛfɪŋˌwɛl] [lɔː] [wʊd] [hæv; həv][juː'naɪtɪd]

Surely	,	however	,	the	enactment	of	the	Leffingwell	Law	would	have	united
一定	,	然而	,	这	颁布	的	这	莱芬韦尔	法律	会	有	团结的

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

然而，如果莱芬威尔法案得以颁布，他们肯定会团结起来！

['hæri] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [nɒt]['əʊnli][ɒn][ðə; ði]['haɪə(r)] ['levə)lz][bʌt; bət] [ə'mʌŋst]

Harry	knew	there	was	strong	opposition	,	not	only	on	the	higher	levels	but	amongst
哈里	知道	那里	曾是	强的	反对	,	不是	仅有的	在	这	更高	级别	但	在

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

the	general	population	.
这	一般的	人口	.

哈里知道，不仅在高层，而且在普通民众中，都存在着强烈的反对意见。

['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] ; [ˌθiːə'ləʊdʒən] [wʊd] [kən'dem] [ðə; ði] ['prəʊses]

People	would	be	afraid	of	the	inoculations	;	theologians	would	condemn	the	process
人们	会	是	害怕的	的	这	接种	;	神学家	会	谴责	这	过程

; [ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] ,

;	economic	interests	,
;	经济的	兴趣	,

人们会害怕接种疫苗；神学家会谴责这一过程；经济利益，

['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['əʊnə(r)z][ænd; ənd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['mægneit] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz] [wʊd] [sens]

real	-	estate	owners	and	transportation	magnates	and	manufacturers	would	sense
真实的	-	财产	所有者	和	运输	巨头们	和	制造商	会	感觉

[ðə; ði] [θret] [hɪə(r)] .

the	threat	here	.
这	威胁	这里	.

房地产所有者、运输业巨头和制造商都会感受到这种威胁。

[ðeid] ['spɒnsə(r)][ænd; ənd] [ðeid] ['sʌbsɪdaɪz] [ðeə(r)] ['spəʊksmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] [wʊd]

They'd	sponsor	and	they'd	subsidize	their	spokesmen	and	the	Naturalists	would
他们会	赞助	和	他们会	资助	他们的	发言人	和	这	自然学家	会

[ɪ'vɒlv] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

evolve	into	an	efficient	body	of	opposition	.
发展	进入	一个	高效的	身体	的	反对	.

他们会赞助和资助他们的发言人，自然主义者们也会发展成为一个高效的反对团体。

[səʊ] ['hæri] [həʊpt] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [θɔːt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪz] ;

So	Harry	hoped	,	and	so	he	thought	,	until	he	came	out	into	the	cities	;
所以	哈里	希望	,	和	所以	他	想法	,	直到	他	来了	出去	进入	这	城市	;

哈利一直怀着这样的希望和想法，直到他来到了城市里；

[keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [mæs] [mæn]

came	out	into	the	cities	and	realized	that	the	very	magnitude	of	Mass	Man
来了	出去	进入	这	城市	和	已实现	那	这	非常	震级	的	大量的	男人

['mɪtɪgeɪtɪd] [ə'genst] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [hɪm] ,

mitigated	against	any	attempt	to	organize	him	,
缓解	反对	任何	试图	到	组织	他	,

他们来到城市后发现，大众的庞大规模本身就削弱了任何组织他们的尝试。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] .

except	as	a	creature	who	labored	and	consumed	.
除了	作为	一个	生物	WHO	辛勤劳作	和	消耗	.

除了作为劳动和消耗的生物之外。

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [θɔːt] — [bʌt; bət]

Organization	springs	from	discussion	,	and	discussion	from	thought	—	but
组织	弹簧	从	讨论	,	和	讨论	从	想法	—	但

[huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɪn] ['keɪɒs] ,

who	can	think	in	chaos	,
WHO	能	思考	在	混乱	,

组织源于讨论，讨论源于思考——但谁又能在混乱中思考呢?

[dɪ'skʌs] [ɪn][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , ['ɔːgənaɪz] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] ?

discuss	in	delirium	,	organize	in	a	vacuum	?
讨论	在	谵妄	,	组织	在	一个	真空	?

在谵妄状态下讨论，在真空状态下组织?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] ['sɪtɪz(ə)n] , ['hæri] ['riːəlaɪzd] , [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [lɒst] [ðə; ði] [kə'pæsəti]

And	the	common	citizen	,	Harry	realized	,	had	seemingly	lost	the	capacity
和	这	常见的	公民	,	哈里	已实现	,	有	似乎	丢失的	这	容量

[fɔː(r); fə(r)] [gruːp] ['ækʃ(ə)n] .

for	group	action	.
为了	团体	行动	.

哈利意识到，普通民众似乎已经丧失了集体行动的能力。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] [j'iəz] [ə'gəʊ] — ['aɪðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd]

He	remembered	his	own	existence	years	ago	—	either	he	was	lost	in	a	crowd
他	记得	他的	自己的	存在	年	前	—	任何一个	他	曾是	丢失的	在	一个	人群

[ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,

or	he	was	alone	,
或者	他	曾是	独自的	,

他记起了自己多年前的存在——要么是迷失在人群中，要么是孤身一人。

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

在家里。

[fɜːm] ['frendʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][reə(r)] , [ænd; ənd]['fæməli]['juːnɪts] [sə'vaivd] [ɒn][ðə; ði] ['flɪmziəst] [ɒv; əv]

Firm	friendships	were	rare	,	and	family	units	survived	on	the	flimsiest	of
公司	友谊	是	稀有的	,	和	家庭	单位	幸存下来	在	这	最脆弱的	的

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

foundations	.
基础	.

牢固的友谊十分罕见，家庭关系也十分脆弱。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['efət] [dʒʌst][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ruːlz] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['træfɪk] ,

It	took	too	much	time	and	effort	just	to	follow	the	rules	,	follow	the	traffic	,
它	采取	也	很多	时间	和	努力	只是	到	跟随	这	规则	,	跟随	这	交通	,

仅仅遵守规则、遵守交通规则就需要花费太多时间和精力。

['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ɹuːt'iːnz] ['gʌvənɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [laɪf] - ['pæt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tiːmɪŋ]

follow	the	incessant	routines	governing	even	the	simplest	life	-	pattern	in	the	teeming
跟随	这	不停歇	例行程序	治理	甚至	这	最简单的	生活	-	图案	在	这	繁盛

['sɪtɪz] .

cities	.
城市	.

遵循熙熙攘攘的城市中即使是最简单的生活模式也遵循的永无止境的规律。

[fɔː(r); fə(r)] ['leʒə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['telɪskriːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɛloʊˌdʒækɪts] ,

For	leisure	there	was	the	telescreen	and	the	yellowjackets	,
为了	闲暇	那里	曾是	这	电视屏幕	和	这	黄蜂	,

休闲娱乐方面，人们有电视屏幕和黄蜂。

[ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['prɔːbləmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪk] [ɪn] [ruː'tiːn] [tʃek] - [ˌjuː piː 'es] .

and	serious	problems	could	be	referred	to	the	psych	in	routine	check	-	ups	.
和	严肃的	问题	可以	是	指	到	这	心理学	在	常规	查看	-	UPS	.

在例行体检中，如果发现严重问题，可以转诊给心理医生。

['evribɒdi] [siːmd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðiːz] [deɪz] .

Everybody	seemed	lost	in	the	crowd	these	days	.
大家	似乎	丢失的	在	这	人群	这些	天	.

最近大家似乎都迷失在人群中。

['hæri] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd] [ɪn'diːd] [laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm] ; ['ment(ə)l]

Harry	discovered	that	Dr	.	Manschoff	had	indeed	lied	to	him	;	mental
哈里	发现	那	博士	.	-	有	的确	撒谎了	到	他	;	精神的

[dɪs'ɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

disorders	were	on	the	increase	.
疾病	是	在	这	增加	.

哈利发现曼肖夫医生确实对他撒了谎；精神疾病的发病率正在上升。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [æn; ən][əʊld] , [əʊld] [bʊk] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['triːtiziz] [ɒn] [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl]

He	remembered	an	old	,	old	book	—	one	of	the	very	first	treatises	on	sociological
他	记得	一个	老的	,	老的	书	—	一	的	这	非常	第一的	论文	在	社会学

[saɪ'kɒlədʒi] .

psychology	.
心理学	.

他想起了一本很古老的书——社会心理学最早的论著之一。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [kraʊd] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	Lonely	Crowd	,	wasn't	it	?
这	孤独	人群	,	不是	它	?

是《孤独的人群》吗?

[fʊl] [ɒv; əv]['mʌmboʊ] - ['dʒʌmbəʊ] [ə'baʊt] " ['ɪnə(r)] - [daɪ'rɛktɪd] " [ænd; ənd] " ['aʊtə(r)] - [daɪ'rɛktɪd] "

Full	of	mumbo	-	jumbo	about	"	inner	-	directed	"	and	"	outer	-	directed	"
满的	的	胡言乱语	-	巨型	关于	"	内	-	指导	"	和	"	外	-	指导	"

[ˌpɜːrsn'æləti] .

personalities	.
个性	.

里面充斥着关于“内向型”和“外向型”人格的胡言乱语。

[wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Well	,	there	was	a	grain	of	truth	in	it	all	.
出色地	,	那里	曾是	一个	粮食	的	真相	在	它	全部	.

嗯，这其中确实包含了一些事实。

[ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ləʊnlɪnəs] .

The	crowd	,	and	its	individual	members	,	lived	in	loneliness	.
这	人群	,	和	它是	个人	成员	,	居住地	在	孤独	.

人群及其成员都生活在孤独之中。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['veri] ['meni] ['piːp(ə)l] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

And	since	you	didn't	know	very	many	people	well	enough	to	talk	to	,
和	自从	你	没有	知道	非常	许多	人们	出色地	足够的	到	讲话	到	,

而且因为你认识的人不多，不足以和他们交谈，

['ɪntɪmətli] , [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] [jɔː'self] .

intimately	,	you	talked	to	yourself	.
亲密	,	你	谈话	到	你自己	.

你私下里和自己说话。

[sɪns] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒntækt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] ['ventʃəd]

Since	you	couldn't	get	away	from	physical	contact	with	others	whenever	you	ventured
自从	你	不能	得到	离开	从	身体的	接触	和	其他的	每当	你	冒险

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

由于出国旅行时无法避免与他人进行身体接触，

[juː; jʊ] [steɪd] [ˌɪn'saɪd] — [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ,

you	stayed	inside	—	except	when	you	had	to	go	to	work	,
你	入住	里面	—	除了	什么时候	你	有	到	去	到	工作	,

除了上班之外，你都待在家里。

[hæd; həd][tuː; tə][laɪn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] - ['ræʃ(ə)nz][ɔː(r)] [sə'plaɪz] ,

had	to	line	up	for	food	-	rations	or	supplies	,
有	到	线	向上	为了	食物	-	口粮	或者	补给品	,

不得不排队领取食物配给或物资，

[hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃek] - [ˌjuː piː 'es][ɒn] [ɒf] - [deɪz] .

had	to	wait	for	hours	for	your	check	-	ups	on	off	-	days	.
有	到	等待	为了	小时	为了	你的	查看	-	UPS	在	离开	-	天	.

休息日做体检都要等好几个小时。

[ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ment] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] -

And	staying	inside	meant	being	confined	to	the	equivalent	of	an	old	-
和	入住	里面	意思是	存在	受限	到	这	相等的	的	一个	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['prɪz(ə)n] [sel] .

fashioned	prison	cell	.
造型	监狱	细胞	.

待在室内就意味着被限制在相当于老式监狱牢房的空间里。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['mærid] , [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] " ['sɒlətri] " ; [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

If	you	weren't	married	,	you	lived	in	"	solitary	"	;	if	you	were	married	,
如果	你	不是	已婚	,	你	居住地	在	"	孤	"	;	如果	你	是	已婚	,

如果你未婚，你过着"独居"生活；如果你已婚，

[juː; jʊ] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['feləʊ] - ['inmeits] [huːz] ['hæbɪts] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [ɪn]

you	suffered	the	presence	of	fellow	-	inmates	whose	habits	became	intolerable	,	in
你	遭受	这	在场	的	同伴	-	囚犯	谁	习惯	成为	无法容忍	,	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

随着时间的推移，你不得不忍受狱友们的不良习惯，这些习惯变得令人无法忍受。

[səʊ][juː; jʊ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ɪn'kriːst] [jɔː(r); jə(r)]['kwəʊtə][ɒv; əv]

So	you	watched	the	screen	more	and	more	,	or	you	increased	your	quota	of
所以	你	观看	这	屏幕	更多的	和	更多的	,	或者	你	增加	你的	配额	的

[sɪ'deɪʃn] ,

sedation	,
镇静	,

所以你盯着屏幕的时间越来越长，或者你增加了镇静剂的剂量。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [help] [juː; jʊ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'skeɪp] .

and	when	that	didn't	help	you	looked	for	a	real	escape	.
和	什么时候	那	没有	帮助	你	看起来	为了	一个	真实的	逃脱	.

当这些方法都行不通时，你就会寻找真正的逃离方式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːrtʃt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ;

It	was	always	available	to	you	if	you	searched	long	enough	;
它	曾是	总是	可用的	到	你	如果	你	搜索	长的	足够的	;

只要你寻找的时间足够长，它总是存在的；

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] , [ɪn][ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] ,

waiting	at	the	tip	of	a	knife	,	in	the	coil	of	a	rope	,
等待	在	这	提示	的	一个	刀	,	在	这	线圈	的	一个	绳索	,

静候在刀尖，盘绕在绳索之中

[ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

the	muzzle	of	a	gun	.
这	枪口	的	一个	枪	.

枪口。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [pɪlz] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]

You	could	find	it	at	the	very	bottom	of	a	bottle	of	pills	or	at	the
你	可以	寻找	它	在	这	非常	底部	的	一个	瓶子	的	药片	或者	在	这

['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] .

very	bottom	of	the	courtyard	outside	your	window	.
非常	底部	的	这	庭院	外部	你的	窗户	.

你可能在药瓶的最底部找到它，也可能在你窗外庭院的最底部找到它。

['hæri] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [hɪm'self] , [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Harry	recalled	looking	for	it	there	himself	,	so	many	years	ago	.
哈里	召回	寻找	为了	它	那里	他自己	,	所以	许多	年	前	.

哈利回忆起多年前他自己也曾在那里寻找过它。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	now	he	was	looking	for	something	else	.
但	现在	他	曾是	寻找	为了	某物	别的	.

但现在他想要的是别的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [ʃeəd] [nɒt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

He	was	looking	for	others	who	shared	not	only	his	viewpoint	but	his
他	曾是	寻找	为了	其他的	WHO	共享	不是	仅有的	他的	观点	但	他的

['pɜːpəsflnəs] .

purposefulness	.
目的性	.

他一直在寻找与他观点相同、目标一致的人。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] ?

Where	were	the	Naturalists	?
在哪里	是	这	自然学家	?

博物学家们都去哪儿了?

['hæri] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

Harry	searched	for	several	years	.
哈里	搜索	为了	一些	年	.

哈利寻找了好几年。

[ðə; ði] [pres] ?

The	press	?
这	按	?

媒体?

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['nætʃərəlɪst] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪskriːn] .

But	there	were	no	Naturalists	visible	on	the	telescreens	.
但	那里	是	不	自然学家	可见的	在	这	电视屏幕	.

但电视屏幕上却看不到任何博物学家的身影。

[ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nuːzˌmeɪkərz] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [fə'lɒsəfi] [ə'dɒptɪd] ['meni]

The	news	and	the	newsmakers	reflected	a	national	philosophy	adopted	many
这	消息	和	这	新闻人物	反映	一个	国家的	哲学	已采用	许多

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [mæs] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪnfɪnət]

generations	ago	by	the	Founding	Fathers	of	mass	-	communication	in	their	infinite
几代人	前	经过	这	创立	父亲们	的	大量的	-	沟通	在	他们的	无限

['wɪzdəm] — " [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [m'əʊtəz] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .

wisdom	—	"	What's	good	for	General	Motors	is	good	for	the	country	.
智慧	—	"	是什么	好的	为了	一般的	电机	是	好的	为了	这	国家	.

新闻和新闻人物反映了许多代以前大众传播的开国元勋们以其无限的智慧所采纳的一种国家理念——“对通用汽车有利的，对国家也有利。”

" [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['evriθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	And	according	to	them	,	everything	happening	was	good	for	the
"	和	根据	到	他们	,	一切	发生	曾是	好的	为了	这

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

“在他们看来，发生的一切对国家都是好事；

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ['priːsept] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] - .

that	was	the	cardinal	precept	in	the	science	of	autobuyology	.
那	曾是	这	红衣主教	戒律	在	这	科学	的	-	.

这是汽车购买学这门科学的核心原则。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ɑːnəld] ['rɪtʃiz] [left] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] - [siːmd]

There	were	no	Arnold	Ritchies	left	any	more	,	and	the	printed	newzine	seemed
那里	是	不	阿诺德	里奇	左边	任何	更多的	,	和	这	打印	-	似乎

[tuː; tə] [hæv; həv] ['vænɪʃd] .

to	have	vanished	.
到	有	消失了	.

世上再也没有像阿诺德·里奇这样的人了，印刷版的杂志似乎也消失了。

[ðə; ði] ['klɜːdʒi] ?

The	clergy	?
这	牧师	?

神职人员?

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɜːtʃɪz] [wɪð] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'tendəns] , [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] .

Individual	churches	with	congregations	in	physical	attendance	,	seemed	difficult	to	find	.
个人	教堂	和	会众	在	身体的	出席	,	似乎	难的	到	寻找	.

似乎很难找到有信众实际参加礼拜的独立教堂。

- [stɪl] [ə'pɪəd] ['regjələli] ['evri] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [skɹ'ɪpts] — [laɪk] ['evriwʌn]

Telepreachers	still	appeared	regularly	every	Sunday	,	but	their	scripts	—	like	everyone
-	仍然	出现	经常	每一个	星期日	,	但	他们的	脚本	—	喜欢	每个人

['ɛlsɪz] — [hæd; həd] [biːn] [p'rəsest] [ɪn] [əd'vɑːns] .

else's	—	had	been	processed	in	advance	.
其他人的	—	有	到过	已处理	在	进步	.

电视布道者仍然每周日定期出现，但他们的讲稿——和其他人一样——都是事先准备好的。

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃənəlɪzəm] [ænd; ənd][sek'teərɪənɪzəm][hæd; həd] [wein] , [tuː] ; [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [pəˈfɔrməz]

Denominationalism	**and**	**sectarianism**	**had**	**waned**	**,**	**too**	**;**	**all**	**of**	**these**	**performers**
教派主义	和	宗派主义	有	减弱	,	也	;	全部	的	这些	表演者

[siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

seemed	**very**	**much**	**alike**	**,**
似乎	非常	很多	同样	,

教派主义和宗派主义也逐渐消退；所有这些表演者看起来都非常相似。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪgərəs] , ['fɔːθraɪt] , [ɪn'spaɪərɪŋ] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ] .

in	**that**	**they**	**were**	**vigorous**	**,**	**forthright**	**,**	**inspiring**	**champions**	**of**	**the**	**status**	**quo**	**.**
在	那	他们	是	蓬勃	,	直率	,	鼓舞人心	冠军	的	这	地位	如此	.

因为他们是充满活力、直言不讳、鼓舞人心的现状维护者。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ?

The	**scientists**	**?**
这	科学家	?

科学家们?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

But	**the**	**scientists**	**were**	**a**	**part**	**of**	**the**	**government**	**,**	**and**	**the**	**government**
但	这	科学家	是	一个	部分	的	这	政府	,	和	这	政府

[wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - ['pɑːti] ['sɪstəm] ,

was	**a**	**one**	**-**	**party**	**system**	**,**
曾是	一个	一	-	派对	系统	,

但科学家们是政府的一部分，而政府是一党制的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .

and	**the**	**system**	**supported**	**the**	**nation**	**and**	**the**	**nation**	**supported**	**the**	**scientists**	**.**
和	这	系统	有	这	国家	和	这	国家	有	这	科学家	.

该体系支撑了国家，国家也支撑了科学家。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['praɪvət] ['læbrətɔːriz] ['sʌbsɪdaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [p'ɜːpəsɪz]

Of	**course**	**,**	**there**	**were**	**still**	**private**	**laboratories**	**subsidized**	**for**	**industrial**	**purposes**
的	课程	,	那里	是	仍然	私人的	实验室	补贴	为了	工业的	目的

,

,

,

当然，当时也存在一些获得补贴用于工业用途的私人实验室。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [wɜːkt] [ɪn][ðem; ðəm] [siːmd] ['sɪŋgjələli] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['prɔːbləmz]

but	**the**	**men**	**who**	**worked**	**in**	**them**	**seemed**	**singularly**	**disinterested**	**in**	**social**	**problems**
但	这	男人	WHO	工作	在	他们	似乎	单独地	无私的	在	社会的	问题

.

:

.

但那些在其中工作的男人们似乎对社会问题漠不关心。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['hæri] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

In	**a**	**way**	**,**	**Harry**	**could**	**understand**	**their**	**position**	**.**
在	一个	方式	,	哈里	可以	理解	他们的	位置	.

从某种程度上说，哈利能够理解他们的立场。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] ['dedɪkeɪtɪd] ['saɪəntɪst] ,

It	**isn't**	**likely**	**that**	**a**	**dedicated**	**scientist**	**,**
它	不是	可能	那	一个	投入的	科学家	,

不太可能是一位专职科学家，

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['speʃəlaɪzd] [rɪ'sɜːtʃ] [hæz; həz] [wʌn] [hɪm] [ə; eɪ] [nəʊ'bel] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]

a	man	whose	specialized	research	has	won	him	a	Nobel	Prize	for	creating	a
一个	男人	谁	专门	研究	有	韩元	他	一个	诺贝尔奖	奖	为了	创建	一个

[njuː] [dɪ'tɜːdʒənt] ,

new	detergent	,
新的	洗涤剂	,

一位凭借专门研究发明了一种新型洗涤剂而获得诺贝尔奖的科学家

[wɪl] [biː; bi] ['wɜːldli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'ælitiz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

will	be	worldly	enough	to	face	unpleasant	realities	beyond	the	walls	of	his
将要	是	世俗	足够的	到	脸	令人不快的	现实	超过	这	墙壁	的	他的

[ˌænti'septɪk] ['sæŋktəm] .

antiseptic	sanctum	.
防腐剂	圣所	.

他将足够世故，能够面对他那无菌圣殿之外的不愉快现实。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪsə'leɪʃənɪzəm] — [dɪd] [ðə; ði] ['seɪntɪd] ['betɪ]

After	all	,	there	was	precedent	for	such	isolationism	—	did	the	sainted	Betty
后	全部	,	那里	曾是	先例	为了	这样的	孤立主义	—	做过	这	圣徒	贝蒂

['krɑːkər] ['evə(r)] [ɪn'lɪst] [ɪn] ['eni] [kruː'seɪdz] ?

Crocker	ever	enlist	in	any	crusades	?
克罗克	曾经	入伍	在	任何	十字军东征	?

毕竟，这种孤立主义是有先例的——被奉为圣人的贝蒂·克罗克参加过任何十字军东征吗?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [frˈzɪʃən] , [saɪ'kaɪətrɪst] [ænd; ənd] [mæs] - [saiˈkɔledʒist] ,

As	for	physicians	,	psychiatrists	and	mass	-	psychologists	,
作为	为了	医生	,	精神科医生	和	大量的	-	心理学家	,

至于医生、精神科医生和大众心理学家，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [huː] [fɔːmd] [ðə; ði] [hɑːd] [kɔː(r)][ɒv; əv] - [səˈpɔːt] .

they	were	the	very	ones	who	formed	the	hard	core	of	Leffingwell's	support	.
他们	是	这	非常	一个	WHO	形成	这	难的	核	的	-	支持	.

他们正是莱芬威尔最坚定的支持者。

[ðə; ði] ['edʒukeɪtəz] , [ðen] ?

The	educators	,	then	?
这	教育工作者	,	然后	?

那么，教育工作者呢?

[vəʊ'keɪʃən(ə)l][æpt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

Vocational	Apt	was	a	part	of	the	government	.
职业	易于	曾是	一个	部分	的	这	政府	.

职业能力评估机构是政府的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pedəgɔg] , [huː] [hæd; həd] [spent] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['hækɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt]

And	the	poor	pedagogues	,	who	had	spent	generations	hacking	their	way	out
和	这	贫穷的	教育家	,	WHO	有	花费	几代人	黑客攻击	他们的	方式	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbɔːd] ['dʒʌŋglz] ,

of	the	blackboard	jungles	,
的	这	黑板	丛林	,

而那些可怜的教育工作者们，他们几代人都在努力从黑板丛林中挣脱出来，

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [mɪ'leniəm] [wen]

were	only	too	happy	to	welcome	the	notion	of	a	coming	millennium	when
是	仅有的	也	快乐的	到	欢迎	这	概念	的	一个	未来	千年	什么时候

[ðeə(r)] [smɔːl] ['ʧɑːʤɪz] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [smɔːlə(r)] .

their	small	charges	would	be	still	smaller	.
他们的	小的	收费	会	是	仍然	较小的	.

他们非常乐意迎接新千年的到来，因为届时他们的小部队将会更加小。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['fɔ:m(ə)l] ['sku:lɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][məʊst] ['jʌŋstər] , ['tɜ:rmə,net] [æt; ət] [,fɔ:'ti:n] , [ðeə(r)]

Even	though	formal	schooling	,	for	most	youngsters	,	terminated	at	fourteen	,	there
甚至	尽管	正式的	学校教育	,	为了	最多	年轻人	,	终止	在	十四	,	那里

[wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [,əʊvə'kraʊdɪŋ] .

was	still	the	problem	of	overcrowding	.
曾是	仍然	这	问题	的	过度拥挤	.

尽管大多数青少年的正规教育在十四岁就结束了，但仍然存在学校过度拥挤的问题。

[ænd; ənd] - [tek'ni:ks] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [help] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒbləm]

Telescreening	and	teletesting	techniques	were	a	help	,	but	the	problem
远程筛选	和	-	技术	是	一个	帮助	,	但	这	问题

[wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌn] .

was	essentially	a	physical	one	.
曾是	本质上	一个	身体的	一	.

远程筛查和远程检测技术有所帮助，但问题本质上是物理上的。

[ænd; ənd] ['lɛfɪŋ,wɛl] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

And	Leffingwell	was	providing	a	physical	solution	.
和	莱芬韦尔	曾是	提供	一个	身体的	解决方案	.

莱芬韦尔提供了一种物理解决方案。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['edʒukeɪtəz] [hæd; həd] [bi:n] [ðəm'selvz] ['edʒukeɪtɪd] , [θru:] [vəʊ'keɪʃən(ə)l][æpt] .

Besides	,	the	educators	had	been	themselves	educated	,	through	Vocational	Apt	.
除了	,	这	教育工作者	有	到过	他们自己	受过教育	,	通过	职业	易于	.

此外，这些教育工作者本身也是通过职业能力培养接受过教育的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['fɜ:vəntli] [ʌp'held] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]

And	while	they	,	and	the	government	,	fervently	upheld	the	principle	of
和	尽管	他们	,	和	这	政府	,	热切地	维持	这	原则	的

['fri:dəm] [ɒv; əv] [spi:tʃ] ,

freedom	of	speech	,
自由	的	演讲	,

尽管他们和政府都热切地维护言论自由的原则，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪn] ['sʌmweə(r)] .

they	had	to	draw	the	line	somewhere	.
他们	有	到	画	这	线	某处	.

他们总得划清界限。

[æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] , ['fri:dəm] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [dʌz] [nɒt] [mi:n] ['fri:dəm] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] .

As	everyone	knows	,	freedom	of	speech	does	not	mean	freedom	to	criticize	.
作为	每个人	知道	,	自由	的	演讲	做	不是	意思是	自由	到	批评	.

众所周知，言论自由并不意味着批评的自由。

['bɪznəs] [men] ?

Business	men	?
商业	男人	?

商人?

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [dɪs'grʌnt(ə)ld] [səʊlz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [kə'mju:nəti] ,

Perhaps	there	were	some	disgruntled	souls	in	the	commercial	community	,
也许	那里	是	一些	不满的	灵魂	在	这	商业的	社区	,

或许商界有一些心怀不满的人，

[hu:z] ['si:krət] ['hɪərəʊz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɔɪl] [taɪ'ku:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] ['ɪərə][ɔ:(r)][ðə; ði][əʊld] - [taɪm]

whose	secret	heroes	were	the	oil	tycoons	of	a	bygone	era	or	the	old	-	time
谁	秘密	英雄	是	这	油	大亨	的	一个	逝去的	时代	或者	这	老的	-	时间

[stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [klæn][ju'naɪtɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['təʊtəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ɔ:(r)][ðə; ði][beə(r)] .

Stock	Exchange	clan	united	under	the	totems	of	the	bull	or	the	bear	.
库存	交换	氏族	团结的	在下面	这	图腾	的	这	公牛	或者	这	熊	.

他们的秘密英雄是昔日的石油大亨，或是昔日以牛或熊为图腾团结起来的证券交易所巨头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [dɪ'pɑːtɪd] ; ['əʊnli][ðə; ði] ['flæbi]

But	the	day	of	the	rugged	individualist	was	long	departed	;	only	the	flabby
但	这	天	的	这	崎岖	个人主义者	曾是	长的	已离开	;	仅有的	这	松弛

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] [rɪ'meɪnd] .

individualist	remained	.
个人主义者	剩余	.

但桀骜不驯的个人主义者的时代早已远去；剩下的只有软弱无力的个人主义者。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fɔːmz] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ,

And	he	had	the	forms	to	fill	out	and	the	inspectors	to	contend	with	,
和	他	有	这	表格	到	充满	出去	和	这	检查员	到	抗衡	和	,

他既要填写表格，又要应付检查人员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræʃənɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæksɪz][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	rationing	to	worry	about	and	the	taxes	to	meet	and	the
和	这	配给	到	担心	关于	和	这	税收	到	见面	和	这

['kwəʊtəs][tuː; tə] [fʊl'fɪl] .

quotas	to	fulfill	.
配额	到	实现	.

还有配给制度要操心，还有税收要缴纳，还有配额要完成。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] .

But	in	the	long	run	,	he	managed	.
但	在	这	长的	跑步	,	他	管理	.

但从长远来看，他成功了。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɔːlsəʊ]

The	business	man	worked	for	the	government	,	but	the	government	also
这	商业	男人	工作	为了	这	政府	,	但	这	政府	还

[wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

worked	for	him	.
工作	为了	他	.

这位商人为政府工作，但政府也为他工作。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] .

His	position	was	protected	.
他的	位置	曾是	受保护	.

他的职位得到了保住。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sed] [ðə; ði] [lɛf] [ʃɒts] [wʊd] [sɒlv] [ðə; ði] [ˌəʊvəˌpɒpju'leɪʃn] ['prɒbləm]

And	if	the	government	said	the	Leff	Shots	would	solve	the	overpopulation	problem
和	如果	这	政府	说	这	莱夫	镜头	会	解决	这	人口过剩	问题

— [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kən'sjuːməz] — [wel] ,

—	without	cutting	down	the	number	of	consumers	—	well	,
—	没有	切割	向下	这	数字	的	消费者	—	出色地	,

如果政府声称左旋肉碱注射疗法能够解决人口过剩问题——而且不会减少消费者数量——那么，

[wɒz; wəz] [ðæt] ['riːəli] [səʊ][bæd] ?

was	that	really	so	bad	?
曾是	那	真的	所以	坏的	?

真的有那么糟糕吗?

[waɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [ðɛəd] [biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kʌstəməz] !

Why	,	in	a	generation	or	so	there'd	be	even	more	customers	!
为什么	,	在	一个	一代	或者	所以	那里	是	甚至	更多的	顾客	!

为什么呢？再过一代人的时间，顾客数量还会更多！

[ðæt] [ment] [ɪn'kriːst] ['prɒpəti] ['vælјuːz] , [tuː] .

That	meant	increased	property	values	,	too	.
那	意思是	增加	财产	值	,	也	.

这也意味着房产价值的提升。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['hæri] ['sevrəl] [j'iəz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [id] ['nevə(r)][faɪnd] ['nætʃərəlɪst] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)]

It	took	Harry	several	years	to	realize	he'd	never	find	Naturalists	organized	for
它	采取	哈里	一些	年	到	意识到	他会	绝不	寻找	自然学家	组织	为了

[gruːp] ['ækʃ(ə)n] .

group	action	.
团体	行动	.

哈利花了几年时间才意识到，他永远也找不到组织起来进行集体行动的博物学家。

[ðə; ði] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [gruːp] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp]

The	capacity	for	group	action	had	vanished	as	the	size	of	the	group
这	容量	为了	团体	行动	有	消失了	作为	这	尺寸	的	这	团体

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

随着群体规模的扩大，群体行动能力逐渐消失。

[ɔːl] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntədɪ'pendənt] ; [ðə; ði] [əʊld] ['sɪvɪk] , [frə'tɜːn(ə)l] ,

All	interests	were	interdependent	;	the	old	civic	,	fraternal	,
全部	兴趣	是	相互依存	;	这	老的	公民	,	兄弟	,

所有利益都是相互依存的；旧的公民、兄弟会、

['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] [sə'saɪətiz] [hæd; həd] [nəʊ] ['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] ['eni] [mɔː(r)] .

social	and	anti	-	social	societies	had	no	present	purpose	any	more	.
社会的	和	反对	-	社会的	社会	有	不	展示	目的	任何	更多的	.

社会团体和反社会团体已经没有存在的意义了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌns] - [fə'mɪliə(r)] ['ræliɪŋ] - [pɔɪnts] — ['weðə(r)] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪdɪə'lɪstɪk]

And	the	once	-	familiar	rallying	-	points	—	whether	they	represented	idealistic
和	这	一次	-	熟悉的	集结	-	积分	—	无论	他们	代表	理想主义

[hjuːˌmænɪ'teərɪənɪzəm] [ɔː(r)] [kræs] [self] - ['ɪntrəst] — [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

humanitarianism	or	crass	self	-	interest	—	had	vanished	in	the	crowd	.
人道主义	或者	粗俗	自己	-	兴趣	—	有	消失了	在	这	人群	.

而那些曾经熟悉的集结点——无论它们代表的是理想主义的人道主义还是粗鄙的私利——都在人群中消失了。

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ['reɪʃəlɪzəm] , ['juːniənɪzəm] , [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔɪlɪŋ]

Patriotism	,	racialism	,	unionism	,	had	all	been	lost	in	a	moiling
爱国主义	,	种族主义	,	工会主义	,	有	全部	到过	丢失的	在	一个	莫林

[ˌmɛgəˌlɑːpə'lɪtənɪzəm] .

megalopolitanism	.
大都市主义	.

爱国主义、种族主义、工会主义，都在贪婪的大都市主义中消失了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prəʊtests; prə'tests] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

There	were	protests	,	of	course	.
那里	是	抗议活动	,	的	课程	.

当然，也出现了抗议活动。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

The	mothers	objected	,	some	of	them	.
这	母亲们	反对	,	一些	的	他们	.

有些母亲对此表示反对。

[æx; ʌx] ['kʌltʃə(r)] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

Ag	Culture	,	in	particular	,
农业	文化	,	在	特别的	,

特别是农业文化

[ræn][ˈɪntuː] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ˈwɪmɪn] [huː] [rɪˈvaɪvd] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] " [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [straɪk] "

ran	into	difficulties	with	women	who	revived	the	quaint	custom	of	"	going	on	strike	"
跑	进入	困难	和	女性	WHO	复活	这	古雅	风俗	的	"	去	在	罢工	"

[əˈgenst] [ðə; ði] [lɛf] [lɔː] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ʃɒts] .

against	the	Leff	Law	and	refused	to	take	their	shots	.
反对	这	莱夫	法律	和	拒绝	到	拿	他们的	镜头	.

他们遇到了一些困难，一些妇女恢复了“罢工”反对莱夫法案的古怪习俗，拒绝接受注射。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['lev(ə)l] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [kəʊpt] [wɪð] .

But	it	was	all	on	the	individual	level	,	and	quickly	coped	with	.
但	它	曾是	全部	在	这	个人	等级	,	和	迅速地	应对	和	.

但这都只是个人层面的问题，而且很快就解决了。

['gʌvənmənt] ['medɪk(ə)l] [ɔːˈθɒrətiz] [met] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət] ['tʃekʌp] [taɪm] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd]

Government	medical	authorities	met	the	women	at	checkup	time	and	demonstrated
政府	医疗的	当局	遇见	这	女性	在	清理	时间	和	已证明

[ðæt] [ðə; ði] [lɛf] [lɔː] [hæd; həd] [tiːθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

that	the	Leff	Law	had	teeth	in	it	.
那	这	莱夫	法律	有	牙齿	在	它	.

政府医疗部门在妇女体检时与她们见面，并向她们证明莱夫法案确实有效。

[tiːθ] , [ænd; ənd]['skælp(ə)lz] .

Teeth	,	and	scalpels	.
牙齿	,	和	手术刀	.

牙齿和手术刀。

[ðə; ði] [rɪˈbeljəs] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [səbˈdjuːd] , [sleɪn] , [ɔː(r)] ['segrɪˌgeɪtɪd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	rebellious	women	were	not	subdued	,	slain	,	or	segregated	—	they	were
这	叛逆的	女性	是	不是	低沉的	,	被杀	,	或者	隔离	—	他们	是

['mɪəli] ['sterəlaɪzd] .

merely	sterilized	.
仅仅	已灭菌	.

这些反抗的妇女没有被镇压、杀害或隔离——她们只是被绝育了。

[pəˈhæps] [mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪf] [ðeə(r)] [men] [hæd; həd] [bækt] [ðem; ðəm] [ʌp] ;

Perhaps	more	would	have	come	of	this	if	their	men	had	backed	them	up	;
也许	更多的	会	有	来	的	这	如果	他们的	男人	有	支持的	他们	向上	;

如果他们的部下能够支持他们，或许会有更大的成果；

[bʌt; bət][ðə; ði][men] , [baɪ][ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [wɜː(r); wə(r)][ˈriəlist, ˈriː-] .

but	the	men	,	by	and	large	,	were	realists	.
但	这	男人	,	经过	和	大的	,	是	现实主义者	.

但总的来说，这些人都是现实主义者。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][kɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ðiːz] [deɪz] .

Having	a	kid	was	a	headache	these	days	.
拥有	一个	孩子	曾是	一个	头痛	这些	天	.

现在养孩子真是太麻烦了。

[ðɪs] [njuː] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒekʃnz] ['wʌznt] [səʊ][bæd] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

This	new	business	of	injections	wasn't	so	bad	,	when	you	came	right	down	to	it	.
这	新的	商业	的	注射	不是	所以	坏的	,	什么时候	你	来了	正确的	向下	到	它	.

仔细想想，这种注射疗法这种新生意其实还不错。

[ðɛəd] [stɪl] [biː; bi] ['jʌŋstər] [əˈraʊnd] ,

There'd	still	be	youngsters	around	,
那里	仍然	是	年轻人	大约	,

周围还是会有年轻人的，

[ænd; ənd] [jʊd] [get] [ðə; ði] [seɪm] [ə'lɒtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ekstrə] ['lɪvɪŋ] [speɪs] — ['əʊnli] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː]

and	you'd	get	the	same	allotment	for	extra	living	space	—	only	the	way	it
和	你会	得到	这	相同的	分配	为了	额外的	活的	空间	—	仅有的	这	方式	它

[wɜːkt] [aʊt] ,

worked	out	,
工作	出去	,

而且你还能获得同样的额外居住空间配额——只是具体情况是这样的。

[ðɛəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kidz] [wʊd] [iːt] [les] .

there'd	be	more	room	and	the	kids	would	eat	less	.
那里	是	更多的	房间	和	这	孩子们	会	吃	较少的	.

这样空间会更大，孩子们也会吃得更少。

['prɪti] [gʊd] [diːl] .

Pretty	good	deal	.
漂亮的	好的	交易	.

相当划算。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːrmd] .

And	it	wasn't	as	if	the	young	ones	were	harmed	.
和	它	不是	作为	如果	这	年轻的	一个	是	受到伤害	.

而且孩子们也没有受到伤害。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] ['smɑːtə] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] — [laɪk] [ɒn]

Some	of	them	seemed	to	be	a	lot	smarter	than	ordinary	—	like	on
一些	的	他们	似乎	到	是	一个	很多	更聪明	比	普通的	—	喜欢	在

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ,

some	of	the	big	quizshows	,
一些	的	这	大的	问答节目	,

他们中的一些人似乎比普通人聪明得多——就像在一些大型问答节目中那样。

['jʌŋstər] [ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪnɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [bɪg] ['praɪzɪz] .

youngsters	of	eight	and	nine	were	winning	all	those	big	prizes	.
年轻人	的	八	和	九	是	获胜	全部	那些	大的	奖品	.

那些大奖都是八九岁的孩子赢得的。

[braɪt] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Bright	little	ones	.
明亮的	小的	一个	.

聪明伶俐的小家伙们。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌnz] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['speʃ(ə)l] [skuːl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd]

these	must	be	the	ones	raised	in	the	first	special	school	the	government	had
这些	必须	是	这	一个	提高	在	这	第一的	特别的	学校	这	政府	有

[set] [ʌp] .

set	up	.
放	向上	.

这些孩子一定是政府设立的第一所特殊学校里长大的。

[ðeɪ] [sed] [əʊld] ['lɛfɪŋˌwɛl] , [ðə; ði] [gaɪ] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ʃɒts] , [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self]

They	said	old	Leffingwell	,	the	guy	who	invented	the	shots	,	was	running	it	himself
他们	说	老的	莱芬韦尔	,	这	盖伊	WHO	发明	这	镜头	,	曾是	跑步	它	他自己

.

:

.

他们说，发明这种射击方式的老莱芬韦尔亲自执教。

[sɔːt] [ɒv; əv] [ɪkˈsperɪməntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] [njuː] [krɒp] [ɒv; əv] [kidz] [wʊd] [meɪk] [aʊt] . . . .

Sort	of	experimenting	to	see	how	this	new	crop	of	kids	would	make	out	.	.	.	.
种类	的	实验	到	看	如何	这	新的	庄稼	的	孩子们	会	制作	出去	.	.	.	.

算是做个实验，看看这批新孩子表现如何.....

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wen] [ˈhæri] [ˈlɜːnɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] .

It	was	when	Harry	learned	about	the	school	that	he	knew	what	he	must	do	.
它	曾是	什么时候	哈里	学习	关于	这	学校	那	他	知道	什么	他	必须	做	.

当哈利得知这所学校的情况后，他就知道自己该做什么了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnəʊbədi] [els] [wʊd] [help] [hɪm] , [id] [ækt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

And	if	nobody	else	would	help	him	,	he'd	act	on	his	own	.
和	如果	无人	别的	会	帮助	他	,	他会	行为	在	他的	自己的	.

如果没人帮他，他就会自己行动。

[ðeə(r)] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ˈeni] [help] [frɒm; frəm] [ˈɔːgənaɪzd] [səˈsaɪəti] ,

There	might	not	be	any	help	from	organized	society	,
那里	可能	不是	是	任何	帮助	从	组织	社会	,

社会组织可能无法提供任何帮助。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [dɪsˈɔːgənaɪzd] [səˈsaɪəti] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] .

but	he	still	had	disorganized	society	to	turn	to	.
但	他	仍然	有	混乱	社会	到	转动	到	.

但他仍然可以依靠混乱的社会。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [jˈiəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] .

He	spent	the	next	two	years	and	the	last	of	his	money	finding	a	way	.
他	花费	这	下一个	二	年	和	这	最后的	的	他的	钱	寻找	一个	方式	.

接下来的两年里，他花光了所有的积蓄，寻找出路。

[ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkrɪmɪˈnæləti] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [tuː] ,

The	pattern	of	criminality	had	changed	,	too	,
这	图案	的	犯罪	有	已更改	,	也	,

犯罪模式也发生了变化。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] .

and	it	was	no	easy	matter	to	find	the	assistance	he	needed	.
和	它	曾是	不	简单的	事情	到	寻找	这	协助	他	需要	.

找到他需要的帮助并非易事。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [gruːp] [kraɪm] [stɪl] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈhaɪdʒækɪŋ] ;

About	the	only	group	crime	still	flourishing	was	hijacking	;
关于	这	仅有的	团体	犯罪	仍然	茁茁	曾是	劫持	;

当时唯一仍然猖獗的群体犯罪就是劫机；

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə] [ləʊˈkeɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈʌndə(r)] - [ˈkʌvə(r)] [ˈaʊtfɪt] [wɪtʃ] [ˈɒpəˌreɪtɪd] [əˈraʊnd] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːi] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈhelɪkɒptə(r)] [ænd; ənd] [ˈpaɪlət] .

it	took	him	a	long	while	to	locate	a	small	under	-	cover	outfit	which	operated	around	St	.	Louie	and	arrange	to	obtain	a	helicopter	and	pilot	.
它	采取	他	一个	长的	尽管	到	定位	一个	小的	在下面	-	覆盖	全套服装	哪个	经营的	大约	英石	.	路易	和	安排	到	获得	一个	直升机	和	飞行员	.

他花了很长时间才找到一个在圣路易斯附近活动的秘密小队，并安排弄到一架直升机和一名飞行员。

[ˈgetɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] .

Getting	hold	of	the	rifle	was	still	more	difficult	,	but	he	managed	.
获得	抓住	的	这	步枪	曾是	仍然	更多的	难的	,	但	他	管理	.

拿到步枪仍然很困难，但他最终还是做到了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] ,

And	by	the	time	everything	was	assembled	,
和	经过	这	时间	一切	曾是	组装	,

等一切都准备就绪后，

[id] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɛfɪŋˌwɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he'd	found	out	what	he	needed	to	know	about	Dr	.	Leffingwell	and	his
他会	成立	出去	什么	他	需要	到	知道	关于	博士	.	莱芬韦尔	和	他的

[skuːl] .

school	.
学校	.

他已经了解了关于莱芬威尔博士及其学校的必要信息。

[æz; əz] [id] [sə'spektɪd] , [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kænjən] ,

As	he'd	suspected	,	the	school	was	located	in	the	old	canyon	,
作为	他会	怀疑	,	这	学校	曾是	位于	在	这	老的	峡谷	,

正如他所料，学校位于古老的峡谷中。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [sɜːvd] [æz; əz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['juːnɪts] .

right	in	the	same	buildings	which	had	once	served	as	experimental	units	.
正确的	在	这	相同的	建筑物	哪个	有	一次	服务	作为	实验	单位	.

就在曾经作为实验单位的同一栋楼里。

[haʊ] ['meni] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['hæri] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

How	many	youngsters	were	there	,	Harry	didn't	know	.
如何	许多	年轻人	是	那里	,	哈里	没有	知道	.

哈利不知道那里有多少年轻人。

['meɪbi] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [stɑːf] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeid] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl]

Maybe	Manschoff	was	still	on	the	staff	,	and	maybe	they'd	brought	in	a	whole
或许	-	曾是	仍然	在	这	职员	,	和	或许	他们会	带来	在	一个	所有的

[njuː] [stɑːf] .

new	staff	.
新的	职员	.

或许曼肖夫还在公司任职，或许他们引进了全新的员工队伍。

[ðiːz] [θɪŋz] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

These	things	didn't	matter	.
这些	事物	没有	事情	.

这些事都不重要。

[wɒt] ['mætəd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɛfɪŋˌwɛl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

What	mattered	was	that	Leffingwell	was	on	the	premises	.
什么	重要	曾是	那	莱芬韦尔	曾是	在	这	前提	.

重要的是莱芬威尔当时就在现场。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] ,

And	a	man	who	knew	his	way	about	,
和	一个	男人	WHO	知道	他的	方式	关于	,

一个熟悉情况的人，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɜːkt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːpəs] , [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] .

a	man	who	worked	alone	and	to	a	single	purpose	,	could	reach	him	.
一个	男人	WHO	工作	独自的	和	到	一个	单身的	目的	,	可以	抵达	他	.

一个独自工作、目标单一的人，或许能接近他。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['hæri] ['kɒlɪnz] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bəʊldə(r)] [ðæt] [braɪt] [meɪ] ['mɔːnɪŋ]

Thus	it	was	that	Harry	Collins	crouched	behind	the	boulder	that	bright	May	morning
因此	它	曾是	那	哈里	柯林斯	蹲着	在后面	这	巨石	那	明亮的	可能	早晨

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['lɛfɪŋˌwɛl] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

and	waited	for	Dr	.	Leffingwell	to	appear	.
和	等待	为了	博士	.	莱芬韦尔	到	出现	.

于是，在那个阳光明媚的五月早晨，哈里·柯林斯蹲在巨石后面，等待莱芬威尔医生出现。

[ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][hæd; həd] [drɒpt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] [ðə; ði] [deɪ]

The	helicopter	had	dropped	him	at	the	upper	end	of	the	canyon	the	day
这	直升机	有	掉落	他	在	这	上	结尾	的	这	峡谷	这	天

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

前一天，直升机把他送到了峡谷的上游。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ænd; ənd] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [tə'reɪn] [wʌns]

giving	him	a	chance	to	reconnoitre	and	familiarize	himself	with	the	terrain	once
给予	他	一个	机会	到	侦察	和	熟悉	他自己	和	这	地形	一次

[ə'gen] .

again	.
再次	.

让他有机会再次侦察和熟悉地形。

[id] [ləʊ'keɪtɪd] - ['kwɔːtəz] , ['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði][mæn] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]

He'd	located	Leffingwell's	quarters	,	even	seen	the	man	through	one	of	the	lower
他会	位于	-	四分之一	,	甚至	已见	这	男人	通过	一	的	这	降低

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

他找到了莱芬威尔的住处，甚至透过其中一扇较低的窗户看到了他。

['hæri] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] ;

Harry	had	no	trouble	recognizing	him	;
哈里	有	不	麻烦	识别	他	;

哈利毫不费力地认出了他；

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [fə'mɪliə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [kɑːsts] [vjuː] [ɒn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

the	face	was	only	too	familiar	from	a	thousand	'	casts	viewed	on	a	thousand
这	脸	曾是	仅有的	也	熟悉的	从	一个	千	-	演员	已查看	在	一个	千

[skriːnz] .

screens	.
屏幕	.

这张脸太熟悉了，我在无数屏幕上看过无数个“演员表”。

[ɪn'evɪtəbli] , [sʌm; səm] [taɪm] [tə'deɪ] , [id] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Inevitably	,	some	time	today	,	he'd	emerge	from	the	building	.
不可避免地	,	一些	时间	今天	,	他会	出现	从	这	建筑	.

今天某个时候，他必然会从大楼里出来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] , ['hæri] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

And	when	he	did	,	Harry	would	be	waiting	.
和	什么时候	他	做过	,	哈里	会	是	等待	.

当他出现时，哈利会在那里等着他。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] .

He	shifted	behind	the	rocks	and	stretched	his	legs	.
他	转移	在后面	这	岩石	和	拉伸	他的	腿	.

他挪到岩石后面，伸展了一下双腿。

[twelv] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [id] [kʌm] [fʊl] ['sɜːk(ə)l] .

Twelve	years	had	passed	,	and	now	he'd	come	full	circle	.
十二	年	有	通过了	,	和	现在	他会	来	满的	圆圈	.

十二年过去了，他的人生又回到了原点。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end] .

The	whole	business	had	started	here	,	and	here	it	must	end	.
这	所有的	商业	有	开始	这里	,	和	这里	它	必须	结尾	.

一切的开始都在这里，也必将结束于此。

[ðæt] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs] .

That	was	simple	justice	.
那	曾是	简单的	正义	.

这就是简单的正义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstɪs] , ['hæri] [təʊld] [hɪm'self] .

And	it	is	justice	,	Harry	told	himself	.
和	它	是	正义	,	哈里	讲述	他自己	.

“这就是正义，”哈利心想。

[ɪts] [nɒt] [rɪ'vendʒ] .

It's	not	revenge	.
它是	不是	复仇	.

这不是报复。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ; [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ['nɒns(ə)ns] .

Because	there'd	be	no	point	to	revenge	;	that	was	only	melodramatic	nonsense	.
因为	那里	是	不	观点	到	复仇	;	那	曾是	仅有的	戏剧性的	废话	.

因为复仇毫无意义；那只是矫揉造作的无稽之谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['krɪstoʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [ɒn][hɪz; ɪz]['kruːəl]

He	was	no	Monte	Cristo	,	come	to	wreak	vengeance	on	his	cruel
他	曾是	不	蒙特	基督	,	来	到	破坏	复仇	在	他的	残忍的

[ə'presə] .

oppressors	.
压迫者	.

他并非基督山伯爵，前来向残暴的压迫者复仇。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['mædmən] , [nəʊ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmɒnəʊmə'naɪəkəl] [əb'seʃ(ə)n] .

And	he	was	no	madman	,	no	victim	of	a	monomaniacal	obsession	.
和	他	曾是	不	狂人	,	不	受害者	的	一个	单恋	痴迷	.

他不是疯子，也不是偏执狂的受害者。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['leŋθi] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

What	he	was	doing	was	the	result	of	lengthy	and	logical	consideration	.
什么	他	曾是	正在做	曾是	这	结果	的	冗长	和	逻辑	考虑	.

他的做法是经过长时间、逻辑严密的思考的结果。

[ɪf] ['hæri] ['kɒlɪnz] , ['lɒŋtaɪm] ['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['triːtmənt] ['sentə(r)] ,

If	Harry	Collins	,	longtime	fugitive	from	a	government	treatment	center	,
如果	哈里	柯林斯	,	很久	逃犯	从	一个	政府	治疗	中心	,

如果哈里·柯林斯，这位长期逃避政府治疗中心的逃犯，

[traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [id] [biː; bi] ['saɪlənst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .

tried	to	take	his	story	to	the	people	,	he'd	be	silenced	without	a	hearing	.
尝试	到	拿	他的	故事	到	这	人们	,	他会	是	沉默	没有	一个	听力	.

如果他试图将自己的遭遇告诉民众，就会被噤声，甚至连听证的机会都没有。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [mʌst; məst][biː; bi] [hɜːd] .

But	his	story	must	be	heard	.
但	他的	故事	必须	是	听到	.

但他的故事必须被世人所知。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] — [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt]

There	was	only	one	way	to	arrest	the	attention	of	a	nation	—	with	the	report
那里	曾是	仅有的	一	方式	到	逮捕	这	注意力	的	一个	国家	—	和	这	报告

[ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

of	a	rifle	.
的	一个	步枪	.

只有一种方法可以引起全国的注意——那就是枪声。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] - [breɪn] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] .

A	bullet	in	Leffingwell's	brain	;	that	was	the	solution	of	the	problem	.
一个	子弹	在	-	脑	;	那	曾是	这	解决方案	的	这	问题	.

莱芬威尔脑中被子弹击中；问题就此解决。

[ˌəʊvə'naɪt] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['fɪgə(r)] .

Overnight	the	assassin	would	become	a	national	figure	.
过夜	这	刺客	会	变得	一个	国家的	数字	.

一夜之间，刺客成了全国名人。

[ðeid] [ʌn'daʊtɪdli] [traɪ][hɪm][ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'dem] [hɪm] , [bʌt; bət][fɜːst] [id] [hæv; həv]

They'd	undoubtedly	try	him	and	undoubtedly	condemn	him	,	but	first	he'd	have
他们会	无疑	尝试	他	和	无疑	谴责	他	,	但	第一的	他会	有

[hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] [kɔːt] .

his	day	in	court	.
他的	天	在	法庭	.

他们肯定会审判他，也肯定会判他死刑，但首先他会在法庭上为自己辩护。

[id] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .

He'd	get	a	chance	to	speak	out	.
他会	得到	一个	机会	到	说话	出去	.

他将有机会发表意见。

[id] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsləs] ,

He'd	give	all	the	voiceless	,
他会	给	全部	这	无声	,

他会给予所有无法发声的人，

[ʌn'ɔːgənaɪzd] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɛf] [lɔː] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'beljən] — [ænd; ənd]['ɒfə(r)]

unorganized	victims	of	the	Leff	Law	a	reason	for	rebellion	—	and	offer
杂乱无章	受害者	的	这	莱夫	法律	一个	原因	为了	叛乱	—	和	提供

[ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

them	an	example	.
他们	一个	例子	.

莱夫法案的无组织受害者有理由反抗——并给他们树立榜样。

[ɪf] ['lɛfɪŋˌwɛl] [hæd; həd][tuː; tə][daɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

If	Leffingwell	had	to	die	,	it	would	be	in	a	good	cause	.
如果	莱芬韦尔	有	到	死	,	它	会	是	在	一个	好的	原因	.

如果莱芬威尔必须死，那也是为了一个崇高的事业。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][daɪ] .

Moreover	,	he	deserved	to	die	.
而且	,	他	应得的	到	死	.

而且，他罪有应得。

['hædnt] [hiː; hi] [kɪld] [men] , ['wɪmɪn] , ['ɪnfənts] , [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] ?

Hadn't	he	killed	men	,	women	,	infants	,	without	mercy	?
之前没有	他	被杀	男人	,	女性	,	婴儿	,	没有	怜悯	?

他难道没有毫不留情地杀害男人、女人和婴儿吗?

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [rɪ'vendʒ] , ['hæri] [rɪ'piːtɪd] .

But	it's	not	revenge	,	Harry	repeated	.
但	它是	不是	复仇	,	哈里	重复	.

“但这不是复仇，”哈利重复道。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] .

And	I	know	what	I'm	doing	.
和	我	知道	什么	我是	正在做	.

我知道自己在做什么。

['meɪbi] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][aɪm] [seɪn] [nəʊ] .

Maybe	I	was	disturbed	before	,	but	I'm	sane	now	.
或许	我	曾是	不安	前	,	但	我是	理智	现在	.

我以前可能精神有些紊乱，但我现在很理智。

['pɜːfɪktli] ['lɒdʒɪk(ə)l] .

Perfectly	logical	.
完美	逻辑	.

完全合乎逻辑。

['pɜːfɪktli] [kɑːm] .

Perfectly	calm	.
完美	冷静的	.

十分平静。

['pɜːfɪktli] [kən'trəʊld] .

Perfectly	controlled	.
完美	受控	.

完全控制。

[jes] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [seɪn] , ['lɒdʒɪk(ə)l] , [kɑːm] , [kən'trəʊld] [aɪz] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [dɔː(r)]

Yes	,	and	now	his	sane	,	logical	,	calm	,	controlled	eyes	noted	that	the	distant	door
是的	,	和	现在	他的	理智	,	逻辑	,	冷静的	,	受控	眼睛	著名的	那	这	遥远	门

[wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] ,

was	opening	,
曾是	开幕	,

是的，这时他那双理智、冷静、沉着的眼睛注意到远处的门正在打开。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['saɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] - [skəʊp] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [seɪn] , ['lɒdʒɪk(ə)l] , [kɑːm] ,

and	he	sighted	through	the	'	scope	and	brought	his	sane	,	logical	,	calm	,
和	他	目击者	通过	这	-	范围	和	带来	他的	理智	,	逻辑	,	冷静的	,

他透过瞄准镜观察，展现出理智、逻辑和冷静的一面。

[kən'trəʊld] [hænd] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

controlled	hand	up	along	the	barrel	to	the	trigger	.
受控	手	向上	沿着	这	桶	到	这	扳机	.

控制住手，沿着枪管向上移动到扳机。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːtə] , ['plʌmpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

He	could	see	the	two	men	emerging	,	and	the	shorter	,	plumper	of	the	two
他	可以	看	这	二	男人	新兴	,	和	这	较短	,	丰满	的	这	二

[wɒz; wəz] ['lɛfɪŋˌwɛl] .

was	Leffingwell	.
曾是	莱芬韦尔	.

他看到两个人走了出来，其中个子较矮、体型较胖的那个是莱芬威尔。

[hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ɪts] [ri'siːdɪŋ] ['heəlaɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	squinted	at	the	high	forehead	with	its	receding	hairline	;	it	was	a
他	眯着眼	在	这	高的	前额	和	它是	消退	发际线	;	它	曾是	一个

['pɜːfɪkt] ['tɑːgɪt] .

perfect	target	.
完美的	目标	.

他眯起眼睛盯着那高高的额头和后移的发际线；那是一个完美的射击目标。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːz] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

A	little	squeeze	now	and	he	knew	what	would	happen	.
一个	小的	挤	现在	和	他	知道	什么	会	发生	.

轻轻一捏，他就知道会发生什么了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [seɪn] , ['lɒdʒɪk(ə)l] , [kɑːm] ,

In	his	sane	,	logical	,	calm	,
在	他的	理智	,	逻辑	,	冷静的	,

在他理智、逻辑、冷静的情况下，

[kən'trəʊld] [maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [blæk] [həʊl] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]

controlled	mind	he	could	visualize	the	way	the	black	hole	would	appear	in	the
受控	头脑	他	可以	可视化	这	方式	这	黑色的	洞	会	出现	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

center	of	that	forehead	,
中心	的	那	前额	,

他心智得到控制，能够想象出黑洞出现在额头中央的情景。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [tɔːn] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['rednəs] [flekt] [wɪð] [greɪ] —

while	behind	it	would	be	the	torn	and	dripping	redness	flecked	with	gray	—
尽管	在后面	它	会	是	这	撕裂	和	滴落	发红	有斑点的	和	灰色的	—

而在其后方，则是撕裂的、滴着血水的红色，间杂着灰色斑点——

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" ['hæri] [wɜːl] , ['steərɪŋ] ; ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [huː] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Harry	whirled	,	staring	;	staring	down	at	the	infant	who	stood	smiling	beside	him	.
"	哈里	旋转	,	凝视	;	凝视	向下	在	这	婴儿	WHO	站立	微笑	旁	他	.

哈利猛地转过身，凝视着站在他身旁微笑的婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]

It	was	an	infant	,	that	was	obvious	enough	,	and	implicit	in	the
它	曾是	一个	婴儿	,	那	曾是	明显的	足够的	,	和	隐式	在	这

[dɪ'mɪnjətɪv] ['stætʃə(r)] ,

diminutive	stature	,
小字	身材	,

那显然是个婴儿，从他矮小的身形就能看出来。

[ðə; ðɪ] ['delɪkət] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['əʊvəsaɪzd] [hed] .

the	delicate	limbs	and	the	oversized	head	.
这	精美的	四肢	和	这	超大	头	.

纤细的四肢和硕大的头部。

[bʌt; bət] ['ɪnfənts] [duː; də] [nɒt] [weə(r)][ðə; ðɪ] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv]['priː] - [ˌædə'les(ə)nt] [bɔɪz] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt]

But	infants	do	not	wear	the	clothing	of	pre	-	adolescent	boys	,	they	do	not
但	婴儿	做	不是	穿	这	衣服	的	预	-	青少年	男孩们	,	他们	做	不是

[ɪ'nʌnsɪeɪt] [wɪð] ['klærətɪ] ,

enunciate	with	clarity	,
清晰地表达	和	明晰	,

但是婴儿不会穿青春期前男孩的衣服，他们的发音也不清晰。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [steə(r)] ['kuːlli] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋli] [æt; ət][ðeə(r)] ['eldəz] .

they	do	not	stare	coolly	and	knowingly	at	their	elders	.
他们	做	不是	盯	冷静地	和	明知	在	他们的	长者	.

他们不会冷漠而意味深长地盯着长辈。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [seɪ] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɑːm] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɛfɪŋˌwɛl] ?

They	do	not	say	,	"	Why	do	you	want	to	harm	Dr	.	Leffingwell	?
他们	做	不是	说	,	"	为什么	做	你	想	到	伤害	博士	.	莱芬韦尔	?

他们不会说：“你为什么要伤害莱芬威尔博士？”

" ['hæri] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [waɪd] [aɪz] .

"	Harry	gazed	into	the	wide	eyes	.
"	哈里	凝视	进入	这	宽的	眼睛	.

哈利凝视着那双睁大的眼睛。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] .

He	couldn't	speak	.
他	不能	说话	.

他无法说话。

" [jʊr; jər] [sɪk] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You're sick , aren't you ?
" 你是 生病的 , 不是 你 ?

你生病了，对吧?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [pə'sɪstɪd] .
" the child persisted .
" 这 孩子 持续 .

孩子坚持了下来。

" [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" Let me call the doctor .
" 让 我 称呼 这 医生 .

“我给医生打个电话。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
He can help you .
他 能 帮助 你 .

他可以帮助你。

" ['hæri] [swʌŋ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ə'raʊnd] .
" Harry swung the rifle around .
" 哈里 摇摆 这 步枪 大约 .

哈里把步枪转了过来。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː; tə] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ʃuːt] .
" I'll give you just ten seconds to clear out of here before I shoot .
" 患病的 给 你 只是 十 秒 到 清除 出去 的 这里 前 我 射击 .

“我给你十秒钟时间离开这里，否则我就开枪。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The child shook his head .
" 这 孩子 摇晃 他的 头 .

孩子摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] .
Then he took a step forward .
然后 他 采取 一个 步 向前 .

然后他向前迈了一步。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .
" You wouldn't hurt me , " he said , gravely .
" 你 不会 伤害 我 , " 他 说 , 严重地 .

“你不会伤害我的，”他严肃地说。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [sɪk] .
" You're just sick .
" 你是 只是 生病的 .

你只是生病了。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðɪs] [weɪ] .
That's why you talk this way .
那就是 为什么 你 讲话 这 方式 .

这就是你说话方式的原因。

" ['hæri] ['levəl] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] .
" Harry leveled the rifle .
" 哈里 平整 这 步枪 .

哈里举起了步枪。

" [aɪm] [nɒt] [sɪk] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" I'm not sick , " he muttered .
" 我是 不是 生病的 , " 他 低声说道 .

“我没病，”他嘟囔道。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] .
" I know what I'm doing .
" 我 知道 什么 我是 正在做 .

我知道自己在做什么。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tuː] .
And I know all about you , too .
和 我 知道 全部 关于 你 , 也 .

而且，我对你的一切都了如指掌。

[jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You're one of them , aren't you ?
你是 一 的 他们 , 不是 你 ?

你也是其中之一，对吧?

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] - [bruːd] [ɒv; əv] [ɪlɪdʒɪtəmɪts] .
One of the first of Leffingwell's brood of illegitimates .
一 的 这 第一的 的 - 幼虫 的 私生子 .

莱芬威尔的第一批私生子之一。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [step] ['fɔːwəd] .
" The child took another step forward .
" 这 孩子 采取 其他 步 向前 .

孩子又向前迈了一步。

" [aɪm][nɒt] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm not illegitimate , " he said .
" 我是 不是 私生子 , " 他 说 .

“我不是私生子，”他说。

" [aɪ] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I know who I am .
" 我 知道 WHO 我 是 .

我知道我是谁。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['rekɔːdz] .
I've seen the records .
我已经 已见 这 记录 .

我看过记录。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hæri] ['kɒlɪnz] .
My name is Harry Collins .
我的 姓名 是 哈里 柯林斯 .

我叫哈里·柯林斯。

" ['sʌmweə(r)] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪk'spləʊdɪd] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hɜːtlɪŋ] ['hɑːmləsli] [ˌəʊvə'hed] .
" Somewhere the rifle exploded , the bullet hurtling harmlessly overhead .
" 某处 这 步枪 爆炸了 , 这 子弹 疾驰 无害地 开销 .

“步枪在某个地方爆炸了，子弹无害地从头顶飞过。”

[bʌt; bət] ['hæri] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But Harry didn't hear it .
但 哈里 没有 听到 它 .

但哈利没听到。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] , [ɪk'spləʊdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] ,
All he could hear , exploding in his own brain as he went down into darkness ,
全部 他 可以 听到 , 爆炸 在 他的 自己的 脑 作为 他 去 向下 进入 黑暗 ,

他所能听到的，只有脑海中爆炸般的声音，伴随着他坠入黑暗的那一刻。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪn] , ['lɒdʒɪk(ə)l] , [kɑːm] , [kən'trəʊld] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] . ['sɛvən] .
was the sane , logical , calm , controlled voice of his son . 7 .
曾是 这 理智 , 逻辑 , 冷静的 , 受控 嗓音 的 他的 儿子 . 7 .

是他儿子理智、逻辑、冷静、克制的声音。7.

['maɪk(ə)l] ['kævəndɪʃ] — -

Michael	Cavendish	—	2027
迈克尔	卡文迪什	—	-

迈克尔·卡文迪什——2027

[maɪk] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪv] [æt; ət] [hɪm] .

Mike	was	just	coming	through	the	clump	of	trees	when	the	boy	began	to	wave	at	him	.
麦克风	曾是	只是	未来	通过	这	丛	的	树木	什么时候	这	男生	开始	到	海浪	在	他	.

迈克刚穿过那片树丛，那个男孩就开始向他挥手。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['klʌmzi] [əʊld] ['dʒefri] . - , [kɜːrs] [ðə; ðɪ] [weɪt] [æz; əz] [hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

He	shifted	the	clumsy	old	Jeffrey	.	475	,	cursing	the	weight	as	he	quickened	his	pace	.
他	转移	这	笨拙	老的	杰弗里	.	-	,	咒骂	这	重量	作为	他	加速	他的	步伐	.

他挪动着笨重的旧杰弗里.475步枪，一边咒骂着枪的重量，一边加快了步伐。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] [gʌn] [hɪm'self] .

But	there	was	no	help	for	it	,	he	had	to	carry	the	gun	himself	.
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	他	有	到	携带	这	枪	他自己	.

但他别无选择，只能自己扛枪。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

None	of	the	boys	were	big	enough	.
没有任何	的	这	男孩们	是	大的	足够的	.

这些男孩个子都不够高。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [deɪz] , [wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] - ['beərəz] .

He	wondered	what	it	had	been	like	in	the	old	days	,	when	you	could	get	fullsized	bearers	.
他	想知道	什么	它	有	到过	喜欢	在	这	老的	天	,	什么时候	你	可以	得到	-	持有者	.

他不禁想起过去的日子，那时还能找到体型庞大的搬运工。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [tuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['hʌntə(r)] [wɒz; wəz] [kɪŋ] .

There	used	to	be	game	all	over	the	place	,	too	,	and	a	white	hunter	was	king	.
那里	用过的	到	是	游戏	全部	超过	这	地方	,	也	,	和	一个	白色的	猎人	曾是	国王	.

过去到处都是猎物，白人猎人是这里的王者。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [left] [naʊ] ?

And	what	was	there	left	now	?
和	什么	曾是	那里	左边	现在	?

那么，现在还剩下什么呢?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪgmiz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['skɜːriːɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['gerənʊk] .

Nothing	but	pygmies	,	all	of	them	,	scurrying	around	and	beating	the	brush	for	dibatags	and	gerenuks	.
没有什么	但	俾格米人	,	全部	的	他们	,	匆匆忙忙	大约	和	殴打	这	刷子	为了	dibatags	和	长颈羚	.

全是矮人，到处乱窜，在灌木丛里搜寻迪巴塔格和长颈羚。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [maɪk] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈæntiləup] [gəʊ]

When	he	was	still	a	boy	,	Mike	had	seen	the	last	of	the	big	antelopes	go
什么时候	他	曾是	仍然	一个	男生	,	麦克风	有	已见	这	最后的	的	这	大的	羚羊	去

;

;

;

迈克还是个孩子的时候，就亲眼目睹了最后一批大型羚羊的灭绝；

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈzebrə] , [tuː] .

the	last	of	the	wildebeestes	and	zebra	,	too	.
这	最后的	的	这	-	和	斑马	,	也	.

还有最后一批角马和斑马。

[ðen] [ðə; ði] [kaːnivɔːz] [ˈfɒləʊd] — [ðə; ði][ˈlaɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlepədz] .

Then	the	carnivores	followed	—	the	lions	and	the	leopards	.
然后	这	食肉动物	随后	—	这	狮子	和	这	豹子	.

随后，食肉动物也加入了进来——狮子和豹子。

[ˈsɪmbɑː][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

Simba	was	dead	,	and	just	as	well	.
辛巴	曾是	死的	,	和	只是	作为	出色地	.

辛巴死了，也好。

[ðiːz] [ˈneɪtɪvz] [wʊd] [ˈnevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ˈeni] [ˈlaɪənz]

These	natives	would	never	dare	to	come	out	of	the	villages	if	they	knew	any	lions
这些	本地人	会	绝不	敢	到	来	出去	的	这	村庄	如果	他们	知道	任何	狮子

[wɜː(r); wə(r)] [left] .

were	left	.
是	左边	.

如果这些当地人知道村子里还有狮子，他们绝对不敢出门。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [keɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈsɪtɪz] [ˈeniweɪ] ;

Most	of	them	had	gone	to	Cape	and	the	other	cities	anyway	;
最多	的	他们	有	已消失	到	岬	和	这	其他	城市	反正	;

他们中的大多数人本来就去了开普敦和其他城市；

[ˈhændlɪŋ] [ˈkæt(ə)l][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɔː(r)] , [ɪkˈsept] [ɒn][ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] [fɑːm] .

handling	cattle	was	too	much	of	a	chore	,	except	on	a	government	farm	.
处理	牛	曾是	也	很多	的	一个	家务	,	除了	在	一个	政府	农场	.

除了在政府农场，照料牛群实在是一件苦差事。

[ðəʊz] [kaʊz] [lʊkt] [laɪk] [ˈmuːvɪŋ] [ˈmaʊntənz] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [bɔɪ] .

Those	cows	looked	like	moving	mountains	alongside	the	average	boy	.
那些	牛	看起来	喜欢	移动	山脉	旁边	这	平均的	男生	.

在普通男孩眼里，那些牛简直就像移山一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldə][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [left] ; [kɪkiːjuː] [ænd; ənd]

Of	course	there	were	still	some	of	the	older	generation	left	;	Kikiyu	and
的	课程	那里	是	仍然	一些	的	这	老	一代	左边	;	基基尤	和

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [wɑːˈtuːsi] .

even	a	few	Watusi	.
甚至	一个	很少	瓦图西	.

当然，还有一些老一辈的人留了下来；比如基基尤人，甚至还有一些瓦图西人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [friː] [ɪˌnɒkjuˈleɪʃn] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

But	the	free	inoculations	had	begun	many	years	ago	,
但	这	自由的	接种	有	开始	许多	年	前	,

但免费接种疫苗的工作早在多年前就开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [ˈsaɪk(ə)l] [muːvd] [æt; ət][æn; ən] [əkˈseləreɪtɪd] [peɪs] [hɪə(r)] .

and	the	life	-	cycle	moved	at	an	accelerated	pace	here	.
和	这	生活	-	循环	已搬	在	一个	加速	步伐	这里	.

这里的生命周期以更快的速度进行。

['neɪtɪvz] [gruː] [əʊld][ænd; ənd][daɪd][æt; ət] ['θɜːti] ; [ðeɪ] [mə'tʃʊəd] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] .

Natives	grew	old	and	died	at	thirty	;	they	matured	at	fifteen	.
本地人	生长	老的	和	死亡	在	三十	;	他们	成熟的	在	十五	.

土著居民三十岁就老去去世；十五岁就成年。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ðiː] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [geɪm] ,

Now	,	with	the	shortage	of	game	,
现在	,	和	这	短缺	的	游戏	,

现在，由于游戏短缺，

[ðə; ðiː] ['eldəz] ['perɪʃt] [stɪl] [mɔː(r)] ['swɪftli] [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ðiː] [jʌŋ] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] ['sɪtɪz]

the	elders	perished	still	more	swiftly	and	only	the	young	remained	outside	the	cities
这	长者	遇难	仍然	更多的	迅速地	和	仅有的	这	年轻的	剩余	外部	这	城市

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [fɑːm] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

and	the	farm	projects	.
和	这	农场	项目	.

老年人死得更快，只有年轻人留在了城市和农场之外。

[maɪk] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

Mike	smiled	as	he	waited	for	the	boy	to	come	up	to	him	.
麦克风	微笑	作为	他	等待	为了	这	男生	到	来	向上	到	他	.

迈克面带微笑，等着男孩走过来。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [bɔɪ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

He	wasn't	smiling	at	the	boy	—	he	was	smiling	at	himself	,	for	being
他	不是	微笑	在	这	男生	—	他	曾是	微笑	在	他自己	,	为了	存在

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

他不是在对着男孩微笑——他是在对自己微笑，为自己能来到这里而微笑。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [keɪp] , [tuː] , [ɔː(r)] - .

He	ought	to	be	in	Cape	,	too	,	or	Kenyarobi	.
他	应该	到	是	在	岬	,	也	,	或者	-	.

他也应该在开普敦或者肯雅罗比。

[dæmd] ['sɪli] , [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['hʌntə(r)] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left]

Damned	silly	,	this	business	of	being	a	white	hunter	,	when	there	was	nothing	left
该死的	愚蠢的	,	这	商业	的	存在	一个	白色的	猎人	,	什么时候	那里	曾是	没有什么	左边

[tuː; tə] [hʌnt] .

to	hunt	.
到	打猎	.

真是愚蠢至极，这种当白人猎人的做法，明明已经没有什么可猎杀的了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [id] [steɪd] [ɒn] , [sɪns] [dæd][daɪd] .

But	somehow	he'd	stayed	on	,	since	Dad	died	.
但	不知何故	他会	入住	在	,	自从	爸爸	死亡	.

但自从父亲去世后，他不知何故留了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

There	were	a	few	compensations	.
那里	是	一个	很少	赔偿	.

有一些补偿措施。

[æt; ət] [liːst] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðiː]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [stɪl] [muːv] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] ,

At	least	here	in	the	forests	a	man	could	still	move	about	a	bit	,
在	至少	这里	在	这	森林	一个	男人	可以	仍然	移动	关于	一个	少量	,

至少在这片森林里，人还能稍微活动一下。

[teɪst] ['prɪvəsi] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd][ænd; ənd][ðə; ðiː] [streɪndʒ] , [ɪg'zɒtɪk]['trɒpɪk(ə)l] [fruːt] [kɔːld] ['ləʊnlinəs] .

taste	privacy	and	solitude	and	the	strange	,	exotic	tropical	fruit	called	loneliness	.
品尝	隐私	和	孤独	和	这	奇怪的	,	异域风情	热带	水果	称为	孤独	.

品尝隐私和独处，以及孤独这种奇特而充满异域风情的热带水果。

['i:v(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [tə'deɪ] .

Even	that	was	vanishing	today	.
甚至	那	曾是	消失	今天	.

如今，就连这一点也正在消失。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] , [pə'hæps] , [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌgɪŋ] [ðɪs] [dæmd] ['dʒefri] .

It	was	compensation	enough	,	perhaps	,	for	lugging	this	damned	Jeffrey	.
它	曾是	赔偿	足够的	,	也许	,	为了	搬运	这	该死的	杰弗里	.

也许这足以补偿我拖着这个该死的杰弗里走了。

[maɪk] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [laːst] [taɪm] [id] ['faɪəd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['tɑ:gɪt] .

Mike	tried	to	remember	the	last	time	he'd	fired	it	at	a	living	target	.
麦克风	尝试	到	记住	这	最后的	时间	他会	被解雇	它	在	一个	活的	目标	.

迈克努力回想他上次用这把枪射击活物是什么时候。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] , [tu:] [j'iəz] ?

A	year	,	two	years	?
一个	年	,	二	年	?

一年，两年?

[jes] , ['ɔ:ləʊst] [tu:] .

Yes	,	almost	two	.
是的	,	几乎	二	.

是的，差不多两个。

[ðæt] [gə'rɪlə] [ʌp] [ɪn] [ˌru:wen'zɔ:ri] ['kʌntri] .

That	gorilla	up	in	Ruwenzori	country	.
那	大猩猩	向上	在	鲁文佐里	国家	.

鲁文佐里山脉地区的那只大猩猩。

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [bɔɪz] [swɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - .

At	least	the	boys	swore	it	was	ingagi	.
在	至少	这	男孩们	发誓	它	曾是	-	.

至少男孩们信誓旦旦地说那是英加吉。

[hi:; hi] ['hædnt] [hɪt] [ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ] .

He	hadn't	hit	it	,	anyway	.
他	之前没有	打	它	,	反正	.

反正他也没击中目标。

[gɒt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

Got	away	in	the	darkness	.
得到	离开	在	这	黑暗	.

趁着夜色逃走了。

['prɒbəbli] [id] [bi:n] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

Probably	he'd	been	shooting	at	a	shadow	.
大概	他会	到过	射击	在	一个	阴影	.

他可能是在对着影子射击。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [gə'rɪləz] — ['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒts] , [tu:] .

There	were	no	more	gorillas	—	maybe	they	had	been	taking	the	shots	,	too	.
那里	是	不	更多的	大猩猩	—	或许	他们	有	到过	采取	这	镜头	,	也	.

大猩猩已经不见了——也许它们也参与了射击。

[pə'hæps] [ðeid] [ɔ:l] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['ri:səs] ['mʌŋkiz] .

Perhaps	they'd	all	turned	into	rhesus	monkeys	.
也许	他们会	全部	转向	进入	恒河猴	猴子	.

或许他们都变成了恒河猴。

[maɪk] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌn] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .

Mike	watched	the	boy	run	towards	him	.
麦克风	观看	这	男生	跑步	向	他	.

迈克看着男孩朝他跑过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

It	was	a	good	five	hundred	yards	from	the	river	bank	,
它	曾是	一个	好的	五	百	码	从	这	河	银行	,

离河岸足足有五百码远，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ʃɔːt] [braʊn] [legz] ['kʊd(ə)nt] [muːv] ['veri] ['swɪftli] .

and	the	short	brown	legs	couldn't	move	very	swiftly	.
和	这	短的	棕色的	腿	不能	移动	非常	迅速地	.

而且它那短短的棕色腿行动也不敏捷。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] .

He	wondered	what	it	felt	like	to	be	small	.
他	想知道	什么	它	毛毡	喜欢	到	是	小的	.

他想知道变小是什么感觉。

[wʌnz] [sens] [ɒv; əv] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] .

One's	sense	of	proportion	must	be	different	.
一个人的	感觉	的	部分	必须	是	不同的	.

每个人的分寸感肯定都不一样。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [tɜːn] , [wʊd] [əˈfekt] [wʌnz] [sens] [ɒv; əv]['væljuːz] .

And	that	,	in	turn	,	would	affect	one's	sense	of	values	.
和	那	,	在	转动	,	会	影响	一个人的	感觉	的	值	.

而这反过来又会影响一个人的价值观。

[wɒt] ['væljuːz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wɜːld] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [fiːt] [haɪ]

What	values	applied	to	the	world	about	you	when	you	were	only	three	feet	high
什么	值	应用	到	这	世界	关于	你	什么时候	你	是	仅有的	三	脚	高的

?

?
?

当你只有三英尺高的时候，你所处的世界遵循着怎样的价值观?

[maɪk] [ˌwʊdnt] [nəʊ] .

Mike	wouldn't	know	.
麦克风	不会	知道	.

迈克不会知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] — ['ɔːlməʊst][faɪv] [fiːt] ['sev(ə)n] .

He	was	a	big	man	—	almost	five	feet	seven	.
他	曾是	一个	大的	男人	—	几乎	五	脚	七	.

他身材高大——将近五英尺七英寸。

['sʌmtaɪmz] [maɪk] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [wɒt] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] [ɪf] [id] [biːn] [bɔːn] , [seɪ] , ['twenti]

Sometimes	Mike	reflected	on	what	things	might	be	like	if	he'd	been	born	,	say	,	twenty
有时	麦克风	反映	在	什么	事物	可能	是	喜欢	如果	他会	到过	出生	,	说	,	二十

[jˈiəz] ['leɪtə(r)] .

years	later	.
年	之后	.

有时，迈克会想，如果他晚出生二十年，情况会是什么样子。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [lɛf] [ʃɒts] , [ænd; ənd] [id] [biː; bi]

By	that	time	almost	everyone	would	be	a	product	of	Leff	shots	,	and	he'd	be
经过	那	时间	几乎	每个人	会	是	一个	产品	的	莱夫	镜头	,	和	他会	是

[nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .

no	exception	.
不	例外	.

到那时，几乎每个人都会成为莱夫射门的产物，他也不例外。

[hiː; hi] [mait] [steɪ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ][ɪn] - [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [self] - ['kɒnʃəs] ,

He	might	stay	with	people	his	own	age	in	Kenyarobi	without	feeling	self	-	conscious	,
他	可能	停留	和	人们	他的	自己的	年龄	在	-	没有	感觉	自己	-	有意识的	,

['klʌmzi] , [kən'spɪkjuəs] .

clumsy	,	conspicuous	.
笨拙	,	显眼的	.

他或许可以和同龄人在肯雅罗比待在一起，而不会感到不自在、笨拙或引人注目。

[prest] ,

Pressed	,
按下	,

受压，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

he	had	to	admit	that	was	part	of	the	reason	he	preferred	to	remain
他	有	到	承认	那	曾是	部分	的	这	原因	他	首选	到	保持

[aʊt] [hɪə(r)][æt; ət] [dædz] [əʊld] [pleɪs] [naʊ] .

out	here	at	Dad's	old	place	now	.
出去	这里	在	爸爸的	老的	地方	现在	.

他不得不承认，这也是他现在更喜欢待在父亲以前住的地方的部分原因。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['tɒləreɪt] [ðə; ðɪ] [stɛə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ,

He	could	tolerate	the	stares	of	the	natives	,
他	可以	容忍	这	凝视	的	这	本地人	,

他能忍受当地人的注视，

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪti] [hiː; hi] [felt] ['ɔːkwəd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['skruːtəni][ɒv; əv]

but	whenever	he	ventured	into	a	city	he	felt	awkward	under	the	scrutiny	of
但	每当	他	冒险	进入	一个	城市	他	毛毡	尴尬的	在下面	这	审查	的

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

the	young	people	.
这	年轻的	人们	.

但每当他走进一座城市，在年轻人的审视下，他都会感到不自在。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ðəʊz] [tiːn] - ['eɪdʒərz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] , ['rɑːðə(r)] .

The	way	those	teen	-	agers	looked	up	at	him	made	him	feel	a	monster	,	rather	.
这	方式	那些	青少年	-	老年人	看起来	向上	在	他	制成	他	感觉	一个	怪物	,	相当	.

那些青少年仰望他的眼神让他觉得自己像个怪物。

['betə(r)][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ðɪ] [mə'nɒtəni] , [ðə; ðɪ] ['emptɪnəs] [aʊt] [hɪə(r)] .

Better	to	endure	the	monotony	,	the	emptiness	out	here	.
更好的	到	忍受	这	单调	,	这	空虚	出去	这里	.

宁愿忍受这里的单调和空虚。

[jes] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [hʌnt] .

Yes	,	and	wait	for	a	chance	to	hunt	.
是的	,	和	等待	为了	一个	机会	到	打猎	.

是的，等待狩猎的机会。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] , [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [guːs] - [tʃeɪs]

Even	though	,	nine	times	out	of	ten	,	it	turned	out	to	be	a	wild	goose	-	chase
甚至	尽管	,	九	时代	出去	的	十	,	它	转向	出去	到	是	一个	荒野	鹅	-	追赶

.

:
.

然而，十有八九，结果都是徒劳无功。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [maɪk] [hæd; həd] ['hʌntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ledʒəndz] [ænd; ənd] ['ruːməz]

During	the	past	year	or	so	Mike	had	hunted	nothing	but	legends	and	rumors
期间	这	过去的	年	或者	所以	麦克风	有	猎杀	没有什么	但	传说	和	谣言

,

,

,

在过去一年左右的时间里，迈克除了追寻传说和谣言之外，什么也没做。

[spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['stɔːkɪŋ] ['ʃædəʊz] .

spent	his	time	stalking	shadows	.
花费	他的	时间	跟踪	阴影	.

他终日潜伏在阴影之中。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪld] ['stɔːri] .

Then	the	villagers	had	come	to	him	,	three	days	ago	,	with	their	wild	story	.
然后	这	村民们	有	来	到	他	,	三	天	前	,	和	他们的	荒野	故事	.

三天前，村民们带着他们离奇的故事来找他。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [pjʊə(r)] ['feɪb(ə)l] .

Even	when	he	heard	it	,	he	realized	it	must	be	pure	fable	.
甚至	什么时候	他	听到	它	,	他	已实现	它	必须	是	纯的	寓言	.

即使听到了，他也意识到这一定是纯粹的寓言故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] ['prɒtestɪd; prə'testɪd] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi]

And	the	more	they	insisted	,	the	more	they	protested	,	the	more	he
和	这	更多的	他们	坚持	,	这	更多的	他们	抗议	,	这	更多的	他

['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .

realized	it	simply	couldn't	be	.
已实现	它	简单地	不能	是	.

他们越是坚持，越是抗议，他就越是意识到这根本不可能。

[stɪl] , [id] [kʌm] .

Still	,	he'd	come	.
仍然	,	他会	来	.

但他还是来了。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [sʌm; səm] ['ækʃ(ə)n] , ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːpəs]

Anything	to	experience	some	action	,	anything	to	create	the	illusion	of	purpose
任何事物	到	经验	一些	行动	,	任何事物	到	创造	这	错觉	的	目的

, [ɒv; əv] —

,	of	—
,	的	—

任何能体验行动的感觉，任何能营造目标感的错觉——

" ['tɛmboʊ] ! " [ʃriːk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

"	Tembo	!	"	shrieked	the	boy	,	excited	beyond	all	pretense	of	caution	.
"	坦博	!	"	尖叫	这	男生	,	兴奋的	超过	全部	虚伪	的	警告	.

“坦博！”男孩尖叫道，兴奋之情溢于言表，完全忘记了任何谨慎。

" [ʌp] [ə'hed] , [ɪn] ['rɪvə(r)] .

"	Up	ahead	,	in	river	.
"	向上	前方	,	在	河	.

前方，在河里。

[juː; jʊ] [kʌm] [kwɪk] , [juː; jʊ] [siː] !

You	come	quick	,	you	see	!
你	来	快的	,	你	看	!

你来得真快！

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .

It	**couldn't**	**be**	**.**
它	不能	是	.

不可能。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sər've] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrə] .

The	**government**	**surveys**	**were**	**thorough**	**.**
这	政府	调查	是	彻底	.

政府的调查非常彻底。

[ðə; ði] [lɑːst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['deɪtɪd] [bæk] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

The	**last**	**record**	**of**	**a**	**specimen**	**dated**	**back**	**over**	**a**	**half**	**-**	**dozen**	**years**	**ago**	**.**
这	最后的	记录	的	一个	标本	日期	后退	超过	一个	一半	-	打	年	前	.

上一次发现该标本的记录可以追溯到六年前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [sər'vaɪvər] [rɪ'meɪnd] .

It	**was**	**impossible**	**that**	**any**	**survivors**	**remained**	**.**
它	曾是	不可能的	那	任何	幸存者	剩余	.

不可能还有幸存者。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [sə'fɑːri] [ðiːz] [pɑːst] [deɪz] , [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [prɪnt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [spʊə(r)] .

And	**all**	**during**	**the**	**safari**	**these**	**past**	**days**	**,**	**not**	**a**	**sign**	**or**	**a**	**print**	**or**	**a**	**spoor**	**.**
和	全部	期间	这	狩猎旅行	这些	过去的	天	,	不是	一个	符号	或者	一个	打印	或者	一个	痕迹	.

过去几天的整个狩猎之旅中，没有发现任何踪迹、足迹或踪迹。

" ['tɛmboʊ] ! " [ʃril] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Tembo**	**!**	**"**	**shrilled**	**the**	**boy**	**.**
"	坦博	!	"	尖锐的	这	男生	.

“坦博！”男孩尖叫道。

" [kʌm] [kwɪk] !

"	**Come**	**quick**	**!**
"	来	快的	!

快来！

" [maɪk] ['kreɪdld] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

"	**Mike**	**cradled**	**the**	**gun**	**and**	**started**	**forward**	**.**
"	麦克风	摇篮	这	枪	和	开始	向前	.

迈克抱着枪，向前走去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['beərəz] ['ʃʌfld] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

The	**other**	**bearers**	**shuffled**	**behind**	**him**	**,**
这	其他	持有者	洗牌	在后面	他	,

其他搬运工跟在他身后，步履蹒跚。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɔːt] [legz] [ænd; ənd] — [hiː; hi] [sə'spektɪd] —
[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [laɪ] [ə'hed] .

unable	**to**	**keep**	**pace**	**because**	**of**	**their**	**short**	**legs**	**and**	**—**	**he**	**suspected**	**—**
无法	到	保持	步伐	因为	的	他们的	短的	腿	和	—	他	怀疑	—

unwilling	**to**	**do**	**so**	**for**	**fear**	**of**	**what**	**might**	**lie**	**ahead**	**.**
不情愿	到	做	所以	为了	害怕	的	什么	可能	说谎	前方	.

由于腿短，它们无法跟上队伍；而且——他怀疑——它们也不愿意跟上，因为害怕前面可能发生的事情。

[ˌhɑːf'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] , [maɪk] ['hɔːltɪd] .

Halfway	**towards**	**the**	**river**	**bank**	**,**	**Mike**	**halted**	**.**
半	向	这	河	银行	,	麦克风	停止	.

走到河岸一半的时候，迈克停了下来。

[naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] , [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['rʌmblɪŋ] .

Now	**he**	**could**	**hear**	**the**	**rumbling**	**,**	**the**	**unmistakable**	**rumbling**	**.**
现在	他	可以	听到	这	隆隆声	,	这	毋庸置疑	隆隆声	.

现在他能听到隆隆声了，那熟悉的隆隆声。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði][ræŋk] ['mʌstenəs] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði][hɒt] [briːz] .

And	now	he	could	smell	the	rank	mustiness	borne	on	the	hot	breeze	.
和	现在	他	可以	闻	这	秩	霉味	出生	在	这	热的	微风	.

现在他能闻到热风中飘来的刺鼻霉味了。

[wel] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] - [wɪnd] .

Well	,	at	least	he	was	down	-	wind	.
出色地	,	在	至少	他	曾是	向下	-	风	.

好吧，至少他是在下风处。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['trembld] , [aɪz] [waɪd] .

The	boy	behind	him	trembled	,	eyes	wide	.
这	男生	在后面	他	颤抖	,	眼睛	宽的	.

他身后的男孩浑身颤抖，眼睛睁得大大的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .

He	had	seen	something	,	all	right	.
他	有	已见	某物	,	全部	正确的	.

他确实看到了某些东西。

['meɪbi] [dʒʌst][ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] , [ðəʊ] .

Maybe	just	a	crocodile	,	though	.
或许	只是	一个	鳄鱼	,	尽管	.

或许只是一条鳄鱼吧。

[stɪl] [sʌm; səm][krɑːks] [ə'raʊnd] .

Still	some	crocs	around	.
仍然	一些	洞洞鞋	大约	.

市面上还有一些鳄鱼牌运动鞋。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

And	he	doubted	if	a	young	native	would	know	the	difference	.
和	他	怀疑	如果	一个	年轻的	本国的	会	知道	这	不同之处	.

他怀疑一个年轻的本地人是否能分辨出其中的区别。

[ˌnevəðə'les] , [maɪk] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ʌnfə'mɪliə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [hɑːf] [ɪk'spektənsi]

Nevertheless	,	Mike	felt	a	sudden	surge	of	unfamiliar	excitement	,	half	expectancy
尽管如此	,	麦克风	毛毡	一个	突然	涌	的	陌生	激动	,	一半	预期

[ænd; ənd][hɑːf][fɪə(r)] .

and	half	fear	.
和	一半	害怕	.

然而，迈克突然感到一股陌生的兴奋感涌上心头，一半是期待，一半是恐惧。

['sʌmθɪŋ] ['wɔləu] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['rʌmbl] [ænd; ənd][ig'zjuːd][ðə; ði] [stentʃ]

Something	wallowed	in	the	river	;	something	that	rumbled	and	exuded	the	stench
某物	沉溺	在	这	河	;	某物	那	隆隆声	和	渗出物	这	恶臭

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

河里有什么东西在翻滚；有什么东西在隆隆作响，散发着生命的恶臭。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

Now	they	were	approaching	the	trees	bordering	the	bank	.
现在	他们	是	接近	这	树木	毗邻	这	银行	.

现在他们正走向河岸边的树林。

[maɪk] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['keəfəli] .

Mike	checked	his	gun	carefully	.
麦克风	已检查	他的	枪	小心	.

迈克仔细检查了他的枪。

[ðen] [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [əˈlaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] .

Then	he	advanced	until	his	body	was	aligned	with	the	trees	.
然后	他	先进的	直到	他的	身体	曾是	对齐	和	这	树木	.

然后他继续前进，直到他的身体与树木齐平。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .

From	here	he	could	see	and	not	be	seen	.
从	这里	他	可以	看	和	不是	是	已见	.

从这里他可以看见别人，却不被别人看见。

[hiː; hi][kʊd; kəd][pɪə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [biːn] ,

He	could	peer	down	at	the	river	—	or	the	place	where	the	river	had	been	,
他	可以	同伴	向下	在	这	河	—	或者	这	地方	在哪里	这	河	有	到过	,

他可以俯瞰河流——或者说是河流曾经存在的地方，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [lɒŋ] [pɑːst] .

during	the	rainy	season	long	past	.
期间	这	下雨	季节	长的	过去的	.

很久以前的雨季。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gleərɪŋ] [sʌn] ; [ə; eɪ][hjuːdʒ]

Now	it	was	nothing	but	a	mudwallow	under	the	glaring	sun	;	a	huge
现在	它	曾是	没有什么	但	一个	-	在下面	这	刺眼	太阳	;	一个	巨大的

-	,

mudwallow	,
-	,

现在，在烈日下，它只不过是一片泥潭；一片巨大的泥潭。

['pɪtɪd] [wɪð] [diːp] , ['sɜːkjələ(r)] [ˌɪndenˈteɪʃnz] [ænd; ənd] ['dɒtɪd] [wɪð] [dʌŋ] .

pitted	with	deep	,	circular	indentations	and	dotted	with	dung	.
凹坑	和	深的	,	圆	缩进	和	虚线	和	粪	.

表面布满深而圆的凹坑，并点缀着粪便。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['tɛmboʊ] .

But	in	the	middle	of	it	stood	tembo	.
但	在	这	中间	的	它	站立	坦博	.

但就在它中间，矗立着坦博。

['tɛmboʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntən] , ['tɛmboʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [blɒk] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ['bæsɔːlt] .

Tembo	was	a	mountain	,	tembo	was	a	black	block	of	breathing	basalt	.
坦博	曾是	一个	山	,	坦博	曾是	一个	黑色的	堵塞	的	呼吸	玄武岩	.

坦博是一座山，坦博是一块会呼吸的黑色玄武岩块。

['tɛmboʊ] [rɔːd] [ænd; ənd] [snɔːt] [ænd; ənd] [rəʊld] [red] [aɪz] .

Tembo	roared	and	snorted	and	rolled	red	eyes	.
坦博	咆哮	和	哼了一声	和	滚动	红色的	眼睛	.

坦博咆哮着，喷着鼻息，翻了个红眼。

[maɪk] [gɑːspt] .

Mike	gasped	.
麦克风	倒吸一口气	.

迈克倒吸了一口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['hʌntə(r)] , [bʌt; bət] [id] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [bʊl] ['elɪfənt] [bɪ'fɔː(r)] .

He	was	a	white	hunter	,	but	he'd	never	seen	a	bull	elephant	before	.
他	曾是	一个	白色的	猎人	,	但	他会	绝不	已见	一个	公牛	大象	前	.

他是一名白人猎人，但他以前从未见过公象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [stʊd] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æn; ən] [ɪntʃ] ;

And	this	one	stood	eleven	feet	at	the	shoulders	if	it	stood	an	inch	;
和	这	一	站立	十一	脚	在	这	肩膀	如果	它	站立	一个	英寸	;

如果说这人身高一英寸，那么他的肩高就是十一英尺。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['kri:tʃə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

the	biggest	creature	walking	the	face	of	the	earth	.
这	最大	生物	步行	这	脸	的	这	地球	.

地球上体型最大的生物。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd] , [ə'bændənd] [ɪts] ['wɒləʊɪŋ] [æz; əz][ɪts] [trʌŋk] [kɜ:ld] [ə'baʊt] ,

It	had	risen	from	the	mud	,	abandoned	its	wallowing	as	its	trunk	curled	about	,
它	有	升起	从	这	泥	,	弃	它是	沉溺	作为	它是	树干	卷曲	关于	,

它从泥泞中升起，放弃了在泥潭里打滚，树干蜷曲着。

['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [sent] [ɒv; əv][mæn] .

sensitive	to	the	unfamiliar	scent	of	man	.
敏感的	到	这	陌生	香味	的	男人	.

对陌生的男性气味很敏感。

[ɪts] [ɪəz] [rəʊz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk]['dʒʌŋg(ə)l][bæt] .

Its	ears	rose	like	the	outspread	wings	of	some	gigantic	jungle	bat	.
它是	耳朵	玫瑰	喜欢	这	扩张	翅膀	的	一些	巨大	丛林	蝙蝠	.

它的耳朵像某种巨型丛林蝙蝠展开的翅膀一样竖了起来。

[maɪk] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [flaɪz] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rægɪd] ['edʒɪz] .

Mike	could	see	the	flies	buzzing	around	the	ragged	edges	.
麦克风	可以	看	这	苍蝇	嗡嗡声	大约	这	破烂不堪	边缘	.

迈克能看到苍蝇在破损的边缘周围嗡嗡乱飞。

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [tʌsks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [veɪnd] [ænd; ənd] ['jeləʊd] [ænd; ənd]['brəʊkən] — [wʌns] [men] [hæd; həd] ['hʌntɪd] ['elɪfənts] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪvəri] ,

He	stared	at	the	great	tusks	that	were	veined	and	yellowed	and	broken	—	once	men	had	hunted	elephants	for	ivory	,
他	凝视	在	这	伟大的	象牙	那	是	有脉络	和	泛黄	和	破碎的	—	一次	男人	有	猎杀	大象	为了	象牙	,

他凝视着那对布满血管、泛黄且断裂的巨大象牙——曾经，人们为了象牙而猎杀大象。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] .

he	remembered	.
他	记得	.

他想起来了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

But	how	could	they	?
但	如何	可以	他们	?

但他们怎么可能做到呢?

['i:v(ə)n] [wɪð] [gʌnz] , [haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [deəd] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['maʊntən] ?

Even	with	guns	,	how	had	they	dared	to	confront	a	moving	mountain	?
甚至	和	枪支	,	如何	有	他们	敢于	到	面对	一个	移动	山	?

即使拥有枪支，他们又怎敢与移动的山峰对抗?

[maɪk] [traɪd] [tu:; tə] ['swɒləʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz][draɪ] .

Mike	tried	to	swallow	,	but	his	throat	was	dry	.
麦克风	尝试	到	吞	,	但	他的	喉	曾是	干燥	.

迈克想吞咽，但他的喉咙很干。

[ðə; ði] [stɒk] [slɪpt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['klæmi] [hændz] .

The	stock	slipped	through	his	clammy	hands	.
这	库存	滑倒了	通过	他的	湿冷的	双手	.

股票从他冰冷的手中滑落。

" [ʃuːt] !
" Shoot !
" 射击 !

“射击！

" [ɪmˈplɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
" implored the boy beside him .
" 恳求 这 男生 旁 他 .

“他身旁的男孩恳求道。”

" [juː; jʊ] [ʃuːt] , [naʊ] !
" You shoot , now !
" 你 射击 , 现在 !

“你开枪！现在！”

" [maɪk] [geɪzd] [daʊn] .
" Mike gazed down .
" 麦克风 凝视 向下 .

迈克低头凝视着。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
The elephant was aware of him .
这 大象 曾是 意识到的 的 他 .

大象察觉到了他的存在。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [dɪˈlɪbərətli] ,
It turned deliberately ,
它 转向 故意地 ,

它故意转过身去，

[ˈsteərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [sweɪd] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] [blæk] [ˈpɪlər] [ɒv; əv][ɪts] [legz] .
staring up the bank as it swayed on the four black pillars of its legs .
凝视 向上 这 银行 作为 它 摇摆 在 这 四 黑色的 柱子 的 它是 腿 .

它仰望着河岸，在四根黑色支柱的支撑下摇摇晃晃。

[maɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [aɪz] , [set] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈgreɪɪʃ] [ˈrɪŋklz] .
Mike could see its eyes , set in a mass of grayish wrinkles .
麦克风 可以 看 它是 眼睛 , 放 在 一个 大量的 的 灰蒙蒙的 皱纹 .

迈克能看到它的眼睛，嵌在一堆灰色的皱纹里。

[ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm] .
The eyes had recognized him .
这 眼睛 有 认可 他 .

那双眼睛认出了他。

[ðeɪ] [njuː] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] .
They knew , he realized .
他们 知道 , 他 已实现 .

他意识到，他们知道。

[ðə; ði] [aɪz] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] ;
The eyes knew all about him ;
这 眼睛 知道 全部 关于 他 ;

那双眼睛仿佛看穿了他的一切；

[huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə]
who he was and what he was and what he had come here to
WHO 他 曾是 和 什么 他 曾是 和 什么 他 有 来 这里 到
[duː; də] .
do .
做 .

他是谁？他是做什么的？他来这里是为了做什么？

[ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [mæn] [bɪˈfɔː(r)] — [pəˈhæps] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [maɪk] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

The	eyes	had	seen	man	before	—	perhaps	long	before	Mike	was	born	.
这	眼睛	有	已见	男人	前	—	也许	长的	前	麦克风	曾是	出生	.

这双眼睛以前就见过人——或许在迈克出生很久之前就见过了。

[ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈevrɪθɪŋ] ; [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] .

They	understood	everything	;	the	gun	and	the	presence	and	the	purpose	.
他们	理解	一切	;	这	枪	和	这	在场	和	这	目的	.

他们明白了一切：枪支、来者的出现以及他们的目的。

" [ʃuːt] !

"	Shoot	!
"	射击	!

“射击！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] , [nɒt] [ˈbɔðərɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daʊn] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

"	the	boy	cried	,	not	bothering	to	hold	his	voice	down	any	longer	.
"	这	男生	哭	,	不是	烦人	到	抓住	他的	嗓音	向下	任何	更长	.

男孩哭了起来，再也压抑不住声音了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɒləʊ] , [ˈmuːvɪŋ] [dɪˈlɪbərətli] [tuː; tə] [ˈfɜːmə(r)] [ˈfʊtɪŋ] ,

For	the	elephant	was	moving	slowly	towards	the	side	of	the	wallow	,	moving	deliberately	to	firmer	footing	,
为了	这	大象	曾是	移动	缓慢地	向	这	边	的	这	泥坑	,	移动	故意地	到	更坚固	立足点	,

因为大象正缓缓地向泥潭边移动，小心翼翼地寻找更坚实的立足点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] .

and	the	boy	was	afraid	.
和	这	男生	曾是	害怕的	.

男孩很害怕。

[maɪk] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] , [tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ʃuːt] .

Mike	was	afraid	,	too	,	but	he	couldn't	shoot	.
麦克风	曾是	害怕的	,	也	,	但	他	不能	射击	.

迈克也很害怕，但他不敢开枪。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

"	No	,	"	he	murmured	.
"	不	,	"	他	低声说道	.

“不，”他低声说道。

" [let] [hɪm] [gəʊ] .

"	Let	him	go	.
"	让	他	去	.

放他走。

[aɪ] [kænt] [kɪl] [hɪm] . "

I	can't	kill	him	.	"
我	不能	杀	他	.	"

我不能杀他。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

"	You	must	,	"	the	boy	said	.
"	你	必须	,	"	这	男生	说	.

“你必须这样做，”男孩说。

" [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] .

"	You	promise	.
"	你	承诺	.

你保证。

[lʊk] — [ɔːl][ðə; ði] [miːt] .
Look — all the meat .
看 — 全部 这 肉 .

瞧——全是肉。

[miːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [θriː] ['vɪlɪdʒ] .
Meat for two , three villages .
肉 为了 二 , 三 村庄 .

够两个村子、三个村子吃的肉。

" [maɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mike shook his head .
" 麦克风 摇晃 他的 头 .

迈克摇了摇头。

" [ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't do it , " he said .
" 我 不能 做 它 , " 他 说 .

“我做不到，”他说。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [miːt] .
" That isn't meat .
" 那 不是 肉 .

“那不是肉。”

[ðæts] [laɪf] .
That's life .
那就是 生活 .

这就是人生。

[bɪgə(r)] [laɪf][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Bigger life than we are .
大 生活 比 我们 是 .

生命远比我们伟大。

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[əʊ] , [ðə; ði] ['blʌdi] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , the bloody hell with it !
哦 , 这 血腥 地狱 和 它 !

去他妈的!

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
" The boy wasn't listening to him .
" 这 男生 不是 聆听 到 他 .

“那男孩根本没听他的话。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
He was watching the elephant .
他 曾是 观看 这 大象 .

他在看大象。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .
And now he started to tremble .
和 现在 他 开始 到 颤抖 .

现在他开始颤抖了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp] ['ɒntə] ['sɒlɪd] [graʊnd] .

For	the	elephant	was	moving	up	onto	solid	ground	.
为了	这	大象	曾是	移动	向上	到	坚硬的	地面	.

因为大象正努力爬上坚实的地面。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sləʊli] , ['deɪntɪli] , ['ɔːlməʊst] ['mɪnsɪŋ] [æz; əz][ɪts] [legz] ['sæmpl] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

It	moved	slowly	,	daintily	,	almost	mincing	as	its	legs	sampled	the	surface	of	the	shore	.
它	已搬	缓慢地	,	轻柔地	,	几乎	绞碎	作为	它是	腿	抽样	这	表面	的	这	支撑	.

它缓慢而轻盈地移动着，双腿轻柔地触碰着岸边，几乎像是在切菜一样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [geɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [stɛərd] [ɪn'tentli] [æt; ət] [maɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

Then	it	looked	up	and	this	time	there	was	no	doubt	as	to	the	direction	of	its	gaze	—	it	stared	intently	at	Mike	and	the	boy	on	the	bank	.
然后	它	看起来	向上	和	这	时间	那里	曾是	不	怀疑	作为	到	这	方向	的	它是	目光	—	它	凝视	专注地	在	麦克风	和	这	男生	在	这	银行	.

然后它抬起头，这一次它的目光方向毫无疑问——它目不转睛地盯着岸边的迈克和男孩。

[ɪts] [ɪəz] [fænd] , [ðen] [fleəd] .

Its	ears	fanned	,	then	flared	.
它是	耳朵	扇形	,	然后	喇叭口	.

它的耳朵先是扇动，然后张开。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['elɪfənt] [reɪzd] [ɪts] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['trʌmpit] ['fɪəsli] .

Suddenly	the	elephant	raised	its	trunk	and	trumpeted	fiercely	.
突然	这	大象	提高	它是	树干	和	吹响号角	激烈地	.

突然，大象抬起鼻子，发出凄厉的鸣叫。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['bætərɪŋ] - [ræm][ɒv; əv][ɪts] [hed] , [ðə; ði] [biːst] [keɪm] ['fɔːwəd] .

And	then	,	lowering	the	black	battering	-	ram	of	its	head	,	the	beast	came	forward
和	然后	,	降低	这	黑色的	殴打	-	内存	的	它是	头	,	这	兽	来了	向前

:
.

然后，那野兽低下它那黑色的头颅，冲了过来。

[ə; eɪ] [dɪ'septɪvli] [sləʊ] [ləʊp] , [ə; eɪ] ['skeəsli] [ək'seləreɪtɪd] [trɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] ,

A	deceptively	slow	lope	,	a	scarcely	accelerated	trot	,	and	then	all	at	once	it	was	moving	swiftly	,
一个	具有欺骗性的	慢的	洛珀	,	一个	几乎	加速	小跑	,	和	然后	全部	在	一次	它	曾是	移动	迅速地	,

起初慢悠悠地慢跑，然后几乎没怎么加速的小跑，突然间就飞快地跑了起来。

['swɪftli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] [ɪn'eksərəbli] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

swiftly	and	surely	and	inexorably	towards	them	.
迅速地	和	一定	和	无情地	向	他们	.

迅速、坚定、不可阻挡地向他们靠近。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz][nɒt] [stiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛləfənts] [spiːd] ['nevə(r)] ['slækən] [ɒn][ðə; ði][sləʊp] .

The	angle	of	the	bank	was	not	steep	and	the	elephant's	speed	never	slackened	on	the	slope	.
这	角度	的	这	银行	曾是	不是	陡	和	这	大象的	速度	绝不	松弛	在	这	坡	.

河岸的坡度并不陡峭，大象在斜坡上的速度也从未减慢。

[ɪts] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [strʌk] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæplɪŋ] ['splintə] .

Its	right	shoulder	struck	a	sapling	and	the	sapling	splintered	.
它是	正确的	肩膀	击	一个	树苗	和	这	树苗	破碎的	.

它的右肩撞到一棵小树苗，小树苗被撞断了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kræʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] [fʊl] [tʃɑːdʒ] .

It	was	crashing	forward	in	full	charge	.
它	曾是	崩溃	向前	在	满的	收费	.

它全速向前猛冲。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌmpit] , [trʌŋk] [ɪk'stendɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪl] [ɒv; əv] [duːm] .

Again	it	trumpeted	,	trunk	extended	like	a	flail	of	doom	.
再次	它	吹响号角	,	树干	扩展	喜欢	一个	连枷	的	厄运	.

它再次发出号角般的鸣叫，树干伸展得像一把末日连枷。

" [ʃuːt] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Shoot	!	"	screamed	the	boy	.
"	射击	!	"	尖叫	这	男生	.

“开枪！”男孩尖叫道。

[maɪk] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃuːt] .

Mike	didn't	want	to	shoot	.
麦克风	没有	想	到	射击	.

迈克不想开枪。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

He	wanted	to	run	.
他	通缉	到	跑步	.

他想逃跑。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] ['maʊntən] , [fliː] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['briːðɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðɪs] [grəʊ'tesk] ['dʒaɪənt] .

He	wanted	to	flee	the	mountain	,	flee	the	incredible	breathing	bulk	of	this	grotesque	giant	.
他	通缉	到	逃跑	这	山	,	逃跑	这	极好的	呼吸	大部分	的	这	怪诞	巨大的	.

他想逃离这座山，逃离这个丑陋巨人的庞大身躯和它令人难以置信的呼吸。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['hʌntə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] [ə; eɪ] [biːst] ;

But	he	was	a	white	hunter	,	he	was	a	man	,	and	a	man	is	not	a	beast	;
但	他	曾是	一个	白色的	猎人	,	他	曾是	一个	男人	,	和	一个	男人	是	不是	一个	兽	;

但他是一名白人猎人，他是一个人，而人不是野兽；

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][laɪf][ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [ɔː(r)][saɪz] .

a	man	does	not	run	away	from	life	in	any	shape	or	size	.
一个	男人	做	不是	跑步	离开	从	生活	在	任何	形状	或者	尺寸	.

人不会逃避任何形式的人生。

[ðə; ði] [trʌŋk] [keɪm] [ʌp] .

The	trunk	came	up	.
这	树干	来了	向上	.

行李箱被抬了起来。

[maɪk] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] .

Mike	raised	the	gun	.
麦克风	提高	这	枪	.

迈克举起了枪。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][rɔː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

He	heard	the	monster	roar	,	far	away	,
他	听到	这	怪物	吼	,	远的	离开	,

他听到远处传来怪物的咆哮声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [gʌnz] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,

and	then	he	heard	another	sound	that	must	be	the	gun's	discharge	,
和	然后	他	听到	其他	声音	那	必须	是	这	枪的	释放	,

然后他听到了另一种声音，那一定是枪响了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɪt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .

and	something	hit	him	in	the	shoulder	and	knocked	him	down	.
和	某物	打	他	在	这	肩膀	和	敲门	他	向下	.

有什么东西击中了他的肩膀，把他打倒在地。

[rɪ'kɔɪl] ?

Recoil	?
畏缩	?

畏缩?

[jes] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['elɪfənt] ['wʌznt] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kræʃɪŋ]

Yes	,	because	the	elephant	wasn't	there	any	more	;	he	could	hear	the	crashing
是的	,	因为	这	大象	不是	那里	任何	更多的	;	他	可以	听到	这	崩溃

[ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

and	thrashing	down	below	,
和	猛烈抽打	向下	以下	,

是的，因为大象已经不在了；他能听到下面传来撞击和翻腾的声音。

['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

over	the	rim	of	the	river	bank	.
超过	这	轮缘	的	这	河	银行	.

越过河岸边缘。

[maɪk] [stʊd] [ʌp] .

Mike	stood	up	.
麦克风	站立	向上	.

迈克站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [naʊ] ,

He	saw	the	boy	running	now	,
他	锯	这	男生	跑步	现在	,

他看到男孩正在奔跑，

['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['beərəz] ['hʌdld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

running	back	to	the	bearers	huddled	along	the	edge	of	the	trail	.
跑步	后退	到	这	持有者	蜷缩着	沿着	这	边缘	的	这	踪迹	.

跑回挤在小路边的搬运工们身边。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [riː'ləʊdid] .

He	rubbed	his	shoulder	,	picked	up	his	gun	,	reloaded	.
他	摩擦	他的	肩膀	,	挑选	向上	他的	枪	,	重新加载	.

他揉了揉肩膀，拿起枪，重新装弹。

[ðə; ði] [saʊndz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] [siːst] .

The	sounds	from	below	had	ceased	.
这	声音	从	以下	有	停止	.

下方传来的声音已经停止了。

['sləʊli] , [maɪk] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] .

Slowly	,	Mike	advanced	to	the	lip	of	the	bank	and	stared	down	.
缓慢地	,	麦克风	先进的	到	这	唇	的	这	银行	和	凝视	向下	.

迈克缓缓走到河岸边缘，向下凝视。

[ðə; ði] [bʊl] ['elɪfənt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɒləʊ] [wʌns] [mɔː(r)] .

The	**bull**	**elephant**	**had**	**fallen**	**and**	**rolled**	**into**	**the**	**wallow**	**once**	**more**	**.**
这	公牛	大象	有	倒下	和	滚动	进入	这	泥坑	一次	更多的	.

那头公象又一次摔倒在泥潭里，滚了进去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][də'rekt][hɪt] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [raɪt] [ɪə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [maɪk] [wɒtʃt] ,

It	**had**	**taken**	**a**	**direct**	**hit**	**,**	**just**	**beneath**	**the**	**right**	**ear**	**,**	**and**	**even**	**as**	**Mike**	**watched**	**,**
它	有	已采取	一个	直接的	打	,	只是	下面	这	正确的	耳朵	,	和	甚至	作为	麦克风	观看	,

它被直接击中了，就在右耳下方，就在迈克眼前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这片拥挤的地球(This Crowded Earth)
第6/9页

[ɪts] [trʌŋk] [raɪðd] ['fiːbli] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['sɜːpənt] , [ðen] [fel] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .

its	trunk	writhed	feebly	like	a	dying	serpent	,	then	fell	forward	into	the	mud	.
它是	树干	扭动	虚弱地	喜欢	一个	垂死	蛇	,	然后	跌倒	向前	进入	这	泥	.

它的树干像一条垂死的蛇一样无力地扭动着，然后向前倒进了泥里。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ɪəz] [twɪtʃt] , [ðen] ['flikə] [ænd; ənd] [flɔp] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]['bɒdi]

The	gigantic	ears	twitched	,	then	flickered	and	flopped	,	and	the	huge	body
这	巨大	耳朵	抽搐	,	然后	闪烁	和	失败	,	和	这	巨大的	身体

[rəʊld] [ænd; ənd]['set(ə)ld] .

rolled	and	settled	.
滚动	和	定居	.

巨大的耳朵抽动了一下，然后抖动、拍打，庞大的身躯翻滚着，最终停了下来。

['sʌd(ə)nli] [maɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Suddenly	Mike	began	to	cry	.
突然	麦克风	开始	到	哭	.

突然，迈克哭了起来。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] .

Damn	it	,	he	hadn't	wanted	to	shoot	.
该死	它	,	他	之前没有	通缉	到	射击	.

该死，他本来不想开枪的。

[ɪf] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['hædnt] [tʃɑːdʒd] [laɪk] [ðæt] —

If	the	elephant	hadn't	charged	like	that	—
如果	这	大象	之前没有	带电	喜欢	那	—

如果那头大象没有那样冲过来——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .

But	the	elephant	had	to	charge	.
但	这	大象	有	到	收费	.

但是大象必须发起冲锋。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] .

Just	as	he	had	to	shoot	.
只是	作为	他	有	到	射击	.

就在他必须开枪的时候。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət] .

That	was	the	whole	secret	.
那	曾是	这	所有的	秘密	.

这就是全部的秘密。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [laɪf] .

The	secret	of	life	.
这	秘密	的	生活	.

生命的奥秘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [deθ] , [tuː] .

And	the	secret	of	death	,	too	.
和	这	秘密	的	死亡	,	也	.

还有死亡的秘密。

[maɪk] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [iːst] .

Mike	turned	away	,	facing	the	east	.
麦克风	转向	离开	,	面向	这	东方	.

迈克转过身，面向东方。

- [wɒz; wəz] [iːst] , [ænd; ənd] [id] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] .

Kenyarobi	was	east	,	and	he'd	be	going	there	now	.
-	曾是	东方	,	和	他会	是	去	那里	现在	.

肯雅罗比在东部，他现在应该正往那里去。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][hɪm][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Nothing	to	hold	him	here	in	the	forests	any	longer	.
没有什么	到	抓住	他	这里	在	这	森林	任何	更长	.

没有什么能再把他留在这片森林里了。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [fiːst] .

He	wouldn't	even	wait	for	the	big	feast	.
他	不会	甚至	等待	为了	这	大的	盛宴	.

他甚至都不愿意等到盛大的宴会。

[tuː; tə] [hel] [wɪð] ['elɪfənt] - [miːt] , ['eniweɪ] .

To	hell	with	elephant	-	meat	,	anyway	.
到	地狱	和	大象	-	肉	,	反正	.

反正我才不在乎大象肉呢。

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

His	hunting	days	were	over	.
他的	打猎	天	是	超过	.

他的狩猎生涯结束了。

[maɪk] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][treɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [bɔɪz] .

Mike	walked	slowly	up	the	trail	to	the	waiting	boys	.
麦克风	步行	缓慢地	向上	这	踪迹	到	这	等待	男孩们	.

迈克沿着小路缓缓走向等候在那里的男孩们。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['wɒləʊ] ,

And	behind	him	,	in	the	wallow	,
和	在后面	他	,	在	这	泥坑	,

在他身后，在泥潭里，

[ðə; ði][flaɪz] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['laɪfləs] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . [eit] .

the	flies	settled	down	on	the	lifeless	carcass	of	the	last	elephant	in	the	world	.	8	.
这	苍蝇	定居	向下	在	这	无生命	尸体	的	这	最后的	大象	在	这	世界	.	8	.

苍蝇落在了世界上最后一头大象的尸体上。8.

['hæri] ['kɒlɪnz] — -

Harry	Collins	—	2029
哈里	柯林斯	—	-

哈里·柯林斯—2029

[ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət] [stɑːk] [fɔːls] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [strɪkt] ['ɔːdərs] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] .

The	guards	at	Stark	Falls	were	under	strict	orders	not	to	talk	.
这	守卫	在	斯塔克	瀑布	是	在下面	严格的	订单	不是	到	讲话	.

斯塔克瀑布的守卫们被严格命令不准说话。

[iːtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['eksəd] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] ['rʌnweɪ] , [ænd; ənd] [miːlz]

Each	prisoner	here	was	exercised	alone	in	a	courtyard	runway	,	and	meals
每个	囚犯	这里	曾是	锻炼	独自的	在	一个	庭院	跑道	,	和	餐

[wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [selz] .

were	served	in	the	cells	.
是	服务	在	这	细胞	.

这里的每位囚犯都单独在院子里的跑道上进行锻炼，饭菜则在牢房里供应。

[ðə; ði] [selz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['telɪskriːn] ,

The	cells	were	comfortable	enough	,	and	while	there	were	no	telescreens	,
这	细胞	是	舒服的	足够的	,	和	尽管	那里	是	不	电视屏幕	,

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] — ['dʒenjuɪn] ,

books	were	available	—	genuine	,
图书	是	可用的	—	真的	,

牢房还算舒适，虽然没有电视屏幕，但有书——真正的书籍。

[əʊld] - [staɪl] [bʊks] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] ['laɪbrəɹiz] [dɪs'mæntld] ['fɪfti]

old	-	style	books	which	must	have	been	preserved	from	libraries	dismantled	fifty
老的	-	风格	图书	哪个	必须	有	到过	保存完好	从	图书馆	拆卸	五十

[j'iəz] [ə'gəʊ] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .

years	ago	or	more	.
年	前	或者	更多的	.

这些老式书籍一定是五十年前或更久以前拆除的图书馆里保存下来的。

['hæri] ['kɒlɪnz] [faʊnd] [nəʊ] ['taɪtlz] ['deɪtɪd] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] - .

Harry	Collins	found	no	titles	dated	later	than	1975	.
哈里	柯林斯	成立	不	标题	日期	之后	比	-	.

哈里·柯林斯没有找到任何晚于 1975 年出版的书籍。

['evri] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] [æn; ən] [ə'tendənt] [wiːld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɑːt] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌsti]

Every	day	or	so	an	attendant	wheeled	around	a	cart	piled	high	with	the	dusty
每一个	天	或者	所以	一个	服务员	带轮子的	大约	一个	大车	堆积	高的	和	这	尘土飞扬

['vɒljuːmz] .

volumes	.
卷	.

几乎每天都会有一个服务员推着一辆堆满了落满灰尘的书籍的小车来来回回。

['hæri] [riːd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] .

Harry	read	to	pass	the	time	.
哈里	读	到	经过	这	时间	.

哈利读书打发时间。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [kept] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt]

At	first	he	kept	anticipating	his	trial	,	but	after	a	while	he	almost	forgot
在	第一的	他	保留	预期	他的	审判	,	但	后	一个	尽管	他	几乎	忘了

[ə'baʊt] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

about	that	possibility	.
关于	那	可能性	.

起初他一直盼望着审判的到来，但过了一段时间后，他几乎忘记了这种可能性。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]

And	it	was	well	over	a	year	before	he	got	a	chance	to	tell	his	story
和	它	曾是	出色地	超过	一个	年	前	他	得到	一个	机会	到	告诉	他的	故事

[tuː; tə] ['eniwʌn] .

to	anyone	.
到	任何人	.

一年多以后，他才有机会把自己的故事告诉别人。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] , [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)] ['dʒʊəri] ,

When	his	opportunity	came	,	his	audience	did	not	consist	of	judge	or	jury	,
什么时候	他的	机会	来了	,	他的	观众	做过	不是	由	的	法官	或者	陪审团	,

['dɒktə(r)] , ['lɔɪə(r)] [ɔː(r)] [piː'nɒlədʒɪst; pɪ'nɒlədʒɪst] .

doctor	,	lawyer	or	penologist	.
医生	,	律师	或者	刑罚学家	.

当机会来临时，他的听众既不是法官，也不是陪审团成员，更不是医生、律师或刑罚学家。

[hiː; hi] [spəʊk] ['əʊnli] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] [weɪd] ,

He	spoke	only	to	Richard	Wade	,
他	辐	仅有的	到	理查德	韦德	,

他只和理查德·韦德说过话。

[ə; eɪ] ['feləʊ] - ['prɪz(ə)nə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [sel] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

a	fellow	-	prisoner	who	had	been	thrust	into	the	adjoining	cell	on	the	evening
一个	同伴	-	囚犯	WHO	有	到过	推力	进入	这	相邻的	细胞	在	这	晚上

[ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 11th , - .

of	October	11th	,	2013	.
的	十月	11th	,	-	.

一名狱友于 2013 年 10 月 11 日晚被关进了隔壁的牢房。

['hæri] [spəʊk] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ðə; ði] [wɜːdz]

Harry	spoke	haltingly	at	first	,	but	as	he	progressed	the	words
哈里	辐	断断续续地	在	第一的	,	但	作为	他	进展	这	字

[keɪm] [mɔː(r)] ['iːzəli] ,

came	more	easily	,
来了	更多的	容易地	,

哈利起初说话磕磕绊绊，但随着时间的推移，他说话越来越流畅了。

[ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] [lent] [ɪts] [əʊn] ['eləkwəns] .

and	emotion	lent	its	own	eloquence	.
和	情感	借出的	它是	自己的	口才	.

情感本身就极具感染力。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] ['ɔːdɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ɔː(r)] ['kwestʃən] [hɪm] ;

His	unseen	auditor	on	the	other	side	of	the	wall	did	not	interrupt	or	question	him	;
他的	看不见	审计员	在	这	其他	边	的	这	墙	做过	不是	打断	或者	问题	他	;

墙另一边的那位看不见的审计员没有打断他，也没有质问他；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][lɑːst] .

it	was	enough	,	for	Harry	,	that	there	was	someone	to	listen	at	last	.
它	曾是	足够的	,	为了	哈里	,	那	那里	曾是	某人	到	听	在	最后的	.

对哈利来说，终于有人愿意倾听就足够了。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [aɪ'd] [ɪk'spektɪd] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

"	So	it	wasn't	a	bit	like	I'd	expected	,	"	he	concluded	.
"	所以	它	不是	一个	少量	喜欢	ID	预期的	,	"	他	结束	.

“所以，这和我预想的完全不一样，”他总结道。

" [nəʊ]['traɪəl] , [nəʊ] [pʌb'lɪsəti] .

"	No	trial	,	no	publicity	.
"	不	审判	,	不	宣传	.

“不审判，不公开。”

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['lɛfɪŋˌwɛl] [ə'gen] , [nɔː(r)] - .

I've	never	seen	Leffingwell	again	,	nor	Manschoff	.
我已经	绝不	已见	莱芬韦尔	再次	,	也不	-	.

我再也没见过莱芬威尔，也没见过曼肖夫。

['nəʊbədi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] .

Nobody	questioned	me	.
无人	被质问	我	.

没有人质疑我。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] , [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] .

By	the	time	I	recovered	consciousness	,	I	was	here	in	prison	.
经过	这	时间	我	恢复	意识	,	我	曾是	这里	在	监狱	.

当我恢复意识时，我已经身处监狱之中。

['berid] [ə'laɪv] .

Buried	alive	.
埋葬	活	.

活埋。

" ['rɪtʃəd] [weɪd] [spəʊk] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

"	**Richard**	**Wade**	**spoke**	**slowly**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
"	理查德	韦德	辐	缓慢地	,	为了	这	第一的	时间	.

理查德·韦德第一次开口说话时语速很慢。

" [jʊr; jər] ['lʌki] .

"	**You're**	**lucky**	**.**
"	你是	幸运的	.

你很幸运。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɒt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][spɒt] . "

They	**might**	**have**	**shot**	**you**	**down**	**on**	**the**	**spot**	**.**	**"**
他们	可能	有	射击	你	向下	在	这	点	.	"

他们可能当场就把你击毙了。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] ['bɔðə] [ˌem 'iː] , " ['hæri] [təʊld][hɪm] .

"	**That's**	**just**	**what**	**bothers**	**me**	**,**	**"**	**Harry**	**told**	**him**	**.**
"	那就是	只是	什么	烦人	我	,	"	哈里	讲述	他	.

“这正是我所困扰的，”哈利告诉他。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

"	**Why**	**didn't**	**they**	**kill**	**me**	**?**
"	为什么	没有	他们	杀	我	?

“他们为什么不杀了我？”

[waɪ] [lɒk] [ˌem 'iː][ʌp] [ˌɪnkəˌmjuːnɪ'kɑːdəʊ] [ðɪs] [weɪ] ?

Why	**lock**	**me**	**up**	**incommunicado**	**this**	**way**	**?**
为什么	锁	我	向上	失联	这	方式	?

为什么要这样把我单独监禁起来?

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] ['prizənz] [left] [ðiːz] [deɪz] , [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [speɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːmiəm]

There	**aren't**	**many**	**prisons**	**left**	**these**	**days**	**,**	**with**	**food**	**and**	**space**	**at**	**such**	**a**	**premium**
那里	不是	许多	监狱	左边	这些	天	,	和	食物	和	空间	在	这样的	一个	优质的

. "

: "

. "

如今监狱已经所剩无几了，食物和空间都非常紧缺。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['prizənz] [left] [æt; ət][ɔːl] — [ə'fɪʃəli] , " [weɪd] [sed] .

"	**There**	**are**	**no**	**prisons**	**left**	**at**	**all**	**—**	**officially**	**,**	**"**	**Wade**	**said**	**.**
"	那里	是	不	监狱	左边	在	全部	—	官方	,	"	韦德	说	.

韦德说：“官方说法是，监狱已经全部关闭了。”

" [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['semitriz] .

"	**Just**	**as**	**there**	**are**	**no**	**longer**	**any**	**cemeteries**	**.**
"	只是	作为	那里	是	不	更长	任何	墓地	.

“就像现在已经没有墓地了一样。”

[bʌt; bət] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['gɪv(ə)n] ['praɪvət] ['beriəl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['siːkrətli]

But	**important**	**people**	**are**	**still**	**given**	**private**	**burials**	**and**	**their**	**remains**	**secretly**
但	重要的	人们	是	仍然	给定	私人的	葬礼	和	他们的	遗迹	偷偷

[prɪ'zɜːvd] .

preserved	**.**
保存完好	.

但重要人物仍然享有私人葬礼，他们的遗骸也被秘密保存。

[ɔːl] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] . "

All	**a**	**matter**	**of**	**influence**	**.**	**"**
全部	一个	事情	的	影响	.	"

一切都是影响力的问题。

" [aɪv] [nəʊ] ['ɪnfluəns] .
" I've no influence .
" 我已经 不 影响 .

“我没有影响力。”

[aɪm] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
I'm not important .
我是 不是 重要的 .

我并不重要。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪski] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
Wouldn't you think they'd consider it risky to keep me alive , under the
不会 你 思考 他们会 考虑 它 风险 到 保持 我 活 , 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] ?
circumstances ?
情况 ?

在这种情况下，你不觉得他们应该会认为让我活下去很冒险吗?

[ɪf] [ðɛəd] ['evə(r)] [biː; bi] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — "
If there'd ever be an investigation — "
如果 那里 曾经 是 一个 调查 — "

如果真要展开调查——”

" [huː] [wʊd] [ɪn'vestɪgeɪt] ?
" Who would investigate ?
" WHO 会 调查 ?

谁来调查?

[nɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . "
Not the government , surely . "
不是 这 政府 , 一定 . "

当然不是政府。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tɜːnəʊvə(r)] .
" But suppose there's a political turnover .
" 但 认为 有 一个 政治的 周转 .

但假设出现政治更迭。

[sə'pəʊz] ['kɒŋgres] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "
Suppose Congress want to make capital of the situation ? "
认为 国会 想 到 制作 首都 的 这 情况 ? "

假设国会想要利用这种情况呢?

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kɒŋgres] .
" There is no Congress .
" 那里 是 不 国会 .

“没有国会。”

" ['hæri] [gɑːspt] .
" Harry gasped .
" 哈里 倒吸一口气 .

哈利倒吸了一口气。

" [nəʊ] ['kɒŋgres] ? "
" No Congress ? "
" 不 国会 ? "

“没有国会吗？”

" [æz; əz] [ɒv; əv] [lɑːst] [mʌnθ] .
" As of last month .
" 作为 的 最后的 月 .

“截至上个月。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] .
It **was** **dissolved** **.**
它 曾是 溶解 .

它被解散了。

[ˌhens'fɔːθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪnət] , [wɪð] [ɔː'θɒrəti] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə]
Henceforth **we** **are** **governed** **by** **the** **Cabinet** **,** **with** **authority** **delegated** **to**
今后 我们 是 受统治 经过 这 内阁 , 和 权威 委托 到
[dɪ'pɑːtmənt] [hedz] . "
department **heads** **.** **"**
部门 头部 . "

从今以后，我们将由内阁领导，权力下放给各部门负责人。

" [bʌt; bət] [ðæts] [prɪ'pɒstərəs] !
" **But** **that's** **preposterous** **!**
" 但 那就是 荒谬 !

“但这太荒谬了！”

['noʊˌbɑːdiːd][stænd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! "
Nobody'd **stand** **still** **for** **something** **like** **that** **!** **"**
没人会 站立 仍然 为了 某物 喜欢 那 ! "

谁都不会袖手旁观!

" [ðeɪ] [dɪd][stænd] [stɪl] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **They** **did** **stand** **still** **,** **most** **of** **them** **.**
" 他们 做过 站立 仍然 , 最多 的 他们 .

“他们中的大多数人都站在那里一动不动。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] — [ɒv; əv] ['həʊlseɪl] [ɪk'spəuziz][ɒv; əv] [kən'greʃən(ə)l] [grɑːft]
After **a** **year** **of** **careful** **preparation** **—** **of** **wholesale** **exposes** **of** **Congressional** **graft**
后 一个 年 的 小心 准备 — 的 批发的 揭露 的 国会 接枝
[ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] . [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlən] [ɔːl]
and **corruption** **and** **inefficiency** **.** **Turned** **out** **that** **Congress** **was** **the** **villain** **all**
和 腐败 和 效率低下 . 转向 出去 那 国会 曾是 这 恶棍 全部
[ə'lɒŋ] ;
along **;**
沿着 ;

经过一年的精心准备——对国会的贪污腐败和效率低下进行了全面揭露——结果发现，国会才是罪魁祸首；

[ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [hæd; həd] [fi'neigl] ['tærɪf] - ['bæriəz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪv]
the **Senators** **and** **Representatives** **had** **finagled** **tariff** **-** **barriers** **and** **restrictive**
这 参议员 和 代表 有 诡计 关税 - 障碍 和 限制性的
[treɪd] - [əg'riːmənts] [wɪtʃ] [kept] ['aʊə(r)] [fuːd] [sə'plaɪ] [daʊn] .
trade **-** **agreements** **which** **kept** **our** **food** **supply** **down** **.**
贸易 - 协议 哪个 保留 我们的 食物 供应 向下 .

参议员和众议员们操纵关税壁垒和限制性贸易协定，导致我们的粮食供应减少。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
They **were** **opposing** **international** **federation** **.**
他们 是 反对 国际的 联邦 .

他们反对国际联合会。

[ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,
In **plain** **language** **,**
在 清楚的 语言 ,

简单来说，

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] — [get] [rɪd][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv]

people	**were**	**sold**	**a**	**bill**	**of**	**goods**	**—**	**get**	**rid**	**of**	**Congress**	**and**	**you'll**	**have**
人们	是	卖	一个	账单	的	商品	—	得到	摆脱	的	国会	和	你会	有

[mɔː(r)] [fuːd] .

more	**food**	**.**
更多的	食物	.

人们被骗了——只要解散国会，就能有更多的食物。

[ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

That	**did**	**it**	**.**	**"**
那	做过	它	.	"

就这样了。

" [bʌt; bət] [jʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ðəm'selvz] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)]

"	**But**	**you'd**	**think**	**the**	**politicians**	**themselves**	**would**	**realize**	**they**	**were**	**cutting**	**their**
"	但	你会	思考	这	政治家	他们自己	会	意识到	他们	是	切割	他们的

[əʊn] [θrəʊt] !

own	**throats**	**!**
自己的	喉咙	!

“但你难道不认为政客们自己会意识到他们是在自掘坟墓吗！”

[ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəz] — "

The	**state**	**legislatures**	**and**	**the**	**governors**	**—**	**"**
这	状态	立法机构	和	这	州长们	—	"

州议会和州长们——”

" ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɒlvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ə'griːmənt] , " [weɪd] [went] [ɒn] .

"	**Legislatures**	**were**	**dissolved**	**by**	**the**	**same**	**agreement**	**,**	**"**	**Wade**	**went**	**on**	**.**
"	立法机构	是	溶解	经过	这	相同的	协议	,	"	韦德	去	在	.

“根据同一项协议，各立法机构都被解散了，”韦德继续说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [steɪts] ['eni] [mɔː(r)] ; [dʒʌst] [ˌgʌvn'mentl] ['dɪstrɪkts] .

"	**There**	**are**	**no**	**states**	**any**	**more**	**;**	**just**	**governmental**	**districts**	**.**
"	那里	是	不	各州	任何	更多的	;	只是	政府	地区	.

“现在已经没有州了，只有行政区了。”

[beɪst] [ə'pɒn] ['sensəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['eərɪə][ænd; ənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

Based	**upon**	**sensible**	**considerations**	**of**	**area**	**and**	**population**	**.**
基于	之上	明智的	考虑因素	的	区域	和	人口	.

基于对面积和人口的合理考量。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [ɪk'spændɪŋ] [ɪ'kɒnəmi] [beɪst] [ɒn] [ˌɒbsə'lesəns] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs]

This	**isn't**	**the**	**old**	**-**	**time**	**expanding**	**economy**	**based**	**on**	**obsolescence**	**and**	**conspicuous**
这	不是	这	老的	-	时间	扩展	经济	基于	在	过时	和	显眼的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

consumption	**.**
消耗	.

这并非过去那种依靠产品过时和炫耀性消费而不断扩张的经济模式。

[ðə; ði]['praɪmərɪ] ['prɒbləm] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɪz] [ʃɪə(r)] [sə'vaɪv(ə)l] .

The	**primary**	**problem**	**at**	**the**	**moment**	**is**	**sheer**	**survival**	**.**
这	基本的	问题	在	这	片刻	是	透明	生存	.

目前最主要的问题是生存。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ðə; ði] [muːv] [meɪks] [sens] .

In	**a**	**way**	**,**	**the**	**move**	**makes**	**sense**	**.**
在	一个	方式	,	这	移动	制作	感觉	.

从某种意义上说，这一举动是合理的。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] ['kʊd(ə)nt] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

Old	**-**	**fashioned**	**political**	**machinery**	**couldn't**	**cope**	**with**	**the**	**situation**	**;**
老的	-	造型	政治的	机械	不能	应付	和	这	情况	;

老式的政治机器无法应对这种情况；

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'beɪt] [wen] [ˌɪnstən'teɪniəs] [dɪ'sɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə]

there's	no	time	for	debate	when	instantaneous	decisions	are	necessary	to
有	不	时间	为了	辩论	什么时候	瞬间	决策	是	必要的	到

['næʃ(ə)nəl] ['welfeə(r)] .

national	welfare	.
国家的	福利	.

当国家福祉需要立即做出决定时，就没有时间进行辩论。

[juːv] [hɜːd] [haʊ] ['sɪv(ə)l] ['lɪbətɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [wɔːz] .

You've	heard	how	civil	liberties	were	suspended	during	the	old	wars	.
你已经	听到	如何	民用	自由	是	暂停	期间	这	老的	战争	.

你听说过在以往的战争中，公民自由是如何被中止的。

[wel] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒn] [raɪt] [naʊ] ; [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ə'genst] ['hʌŋgə(r)] ,

Well	,	there's	a	war	on	right	now	;	a	war	against	hunger	,
出色地	,	有	一个	战争	在	正确的	现在	;	一个	战争	反对	饥饿	,

现在正有一场战争；一场对抗饥饿的战争。

[ə; eɪ] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [fɪ'kʌndəti] .

a	war	against	the	forces	of	fecundity	.
一个	战争	反对	这	力量	的	生育力	.

一场对抗生育力量的战争。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ɔː(r)] [səʊ] ,

In	another	dozen	years	or	so	,
在	其他	打	年	或者	所以	,

再过十几年，

[wen] [ðə; ði] [lɛf] [ʃɒt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [fʊlgroʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldəli] [hæv; həv] [daɪd]

when	the	Leff	shot	generation	is	fullgrown	and	a	lot	of	the	elderly	have	died
什么时候	这	莱夫	射击	一代	是	成年	和	一个	很多	的	这	老年	有	死亡

[ɒf] ,

off	,
离开	,

当莱夫一代人长大成人，许多老年人去世后，

[ðə; ði] ['tenʃnz] [wɪl] [iːz] .

the	tensions	will	ease	.
这	紧张局势	将要	舒适	.

紧张局势将会缓和。

['miːnwaɪl] , [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] .

Meanwhile	,	quick	action	is	necessary	.
同时	,	快的	行动	是	必要的	.

与此同时，必须迅速采取行动。

['ɑːbɪtrəri] ['ækʃ(ə)n] . "

Arbitrary	action	.	"
随意的	行动	.	"

任意行为。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [dɪ'fendɪŋ] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] !

"	But	you're	defending	dictatorship	!
"	但	你是	防守	专政	!

但你却在为独裁政权辩护！

" ['rɪtʃəd] [weɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [ʃrʌg] .

"	Richard	Wade	made	a	sound	which	is	usually	accompanied	by	a	derisive	shrug	.
"	理查德	韦德	制成	一个	声音	哪个	是	通常	伴随	经过	一个	嘲讽的	耸肩	.

理查德·韦德发出了一声通常伴随着轻蔑耸肩的声音。

" [ˌeɪ 'em][ai] ?
" **Am** **I** **?**
" 是 我 ?

是吗?

[wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .
Well **,** **I** **didn't** **when** **I** **was** **outside** **.**
出色地 , 我 没有 什么时候 我 曾是 外部 .

嗯，我在外面的时候没有。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] [naʊ] .
And **that's** **why** **I'm** **here** **now** **.**
和 那就是 为什么 我是 这里 现在 .

这就是我今天来到这里的原因。

" ['hæri] ['kɒlɪnz] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" **Harry** **Collins** **cleared** **his** **throat** **.**
" 哈里 柯林斯 已清除 他的 喉 .

哈里·柯林斯清了清嗓子。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? "
" **What** **did** **you** **do** **?** **"**
" 什么 做过 你 做 ? "

你做了什么?

" [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][maɪ] [prə'feʃn] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skrɪptə(r)] .
" **If** **you** **refer** **to** **my** **profession** **,** **I** **was** **a** **scripter** **.**
" 如果 你 参考 到 我的 职业 , 我 曾是 一个 脚本编写者 .

“如果指的是我的职业，我是一名编剧。”

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][maɪ] [ə'ledʒd] ['krɪmɪn(ə)l][æk'tɪvəti] ,
If **you** **refer** **to** **my** **alleged** **criminal** **activity** **,**
如果 你 参考 到 我的 据称 刑事 活动 ,

如果你指的是我所谓的犯罪活动，

[ai] [meɪd] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː; də] ,
I **made** **the** **error** **of** **thinking** **the** **way** **you** **do** **,**
我 制成 这 错误 的 思维 这 方式 你 做 ,

我犯了和你一样思考的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːs] ['erə(r)][ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'dʒekt] [sʌtʃ] ['ætətjʊd] [ɪn][maɪ][skɹ'ɪpts] .
and **the** **worse** **error** **of** **attempting** **to** **inject** **such** **attitudes** **in** **my** **scripts** **.**
和 这 更糟 错误 的 尝试 到 注入 这样的 态度 在 我的 脚本 .

更糟糕的是，我竟然试图把这种态度灌输到我的剧本里。

[siːm] [ðæt] [wen] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [dɪ'zɒlvd] ,
Seems **that** **when** **Congress** **was** **formally** **dissolved** **,**
似乎 那 什么时候 国会 曾是 正式地 溶解 ,

似乎在国会正式解散时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪmli] [ʃəʊ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
there **was** **some** **notion** **of** **preparing** **a** **timely** **show** **—** **a** **sort** **of** **historical**
那里 曾是 一些 概念 的 准备 一个 及时 展示 — 一个 种类 的 历史
[rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
review **of** **the** **body** **,**
审查 的 这 身体 ,

当时曾有过筹备一场应时而生的展览的想法——一种对人体进行历史回顾的方式，

['juːzɪŋ][əʊld][fɪlm] [klɪps] .
using **old** **film** **clips** **.**
使用 老的 电影 片段 .

使用旧电影片段。

[wɒt] [maɪ] [sju'piəriəz] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] ;

What	my	superiors	had	in	mind	was	a	comedy	of	errors	;
什么	我的	上级	有	在	头脑	曾是	一个	喜剧	的	错误	;

我的上级原本想上演一出闹剧；

[ə; eɪ][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɒv; əv] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][ˌmis'di:d, 'mis-] ['ʃəʊɪŋ] [dʒʌst] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

a	cavalcade	of	mistakes	and	misdeeds	showing	just	why	we	were
一个	车队	的	错误	和	不当行为	显示	只是	为什么	我们	是

['betə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔ:tɪŋ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪdʃəʊ] .

better	off	without	supporting	a	political	sideshow	.
更好的	离开	没有	支持	一个	政治的	杂耍表演	.

一连串的错误和不当行为恰恰说明了为什么我们当初没有支持这场政治闹剧是件好事。

[wel] , [aɪ] ['kærɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] [ə'saɪnmənt] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [ðə; ðɪ][fɪlmz] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ]['drɑ:ftɪd][ə; eɪ]

Well	,	I	carried	out	the	assignment	and	edited	the	films	,	but	when	I	drafted	a
出色地	,	我	携带	出去	这	任务	和	编辑	这	电影	,	但	什么时候	我	起草	一个

[rʌf] ['kɒmənt(ə)ri] ,

rough	commentary	,
粗糙的	评论	,

我完成了任务并剪辑了影片，但在我起草一份粗略的评论稿时，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [bəuθ][ə; eɪ][prəʊ][ænd; ənd][kɒn][slɑ:nt] .

I	made	the	mistake	of	taking	both	a	pro	and	con	slant	.
我	制成	这	错误	的	采取	两个都	一个	专业	和	康	倾斜	.

我犯了个错误，既考虑了优点也考虑了缺点。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['evə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['telɪskri:n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][dɪd][wɒz; wəz]

Nothing	like	that	ever	reached	the	telescreens	,	of	course	,	but	what	I	did	was
没有什么	喜欢	那	曾经	达到	这	电视屏幕	,	的	课程	,	但	什么	我	做过	曾是

['prɒmptlɪ] ['nəʊtɪd] .

promptly	noted	.
及时	著名的	.

当然，这样的事情从未在电视屏幕上播出，但我所做的事情很快就被记录了下来。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['hʌsl] [ˌem 'i:] [ɒf] [hɪə(r)] .

They	came	for	me	at	once	and	hustled	me	off	here	.
他们	来了	为了	我	在	一次	和	匆忙	我	离开	这里	.

他们立刻来抓我，把我赶到这里。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['traɪəl] , ['aɪðə(r)] . "

I	didn't	get	a	hearing	or	a	trial	,	either	.	"
我	没有	得到	一个	听力	或者	一个	审判	,	任何一个	.	"

我既没有得到听证，也没有得到审判。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ['eksɪkju:t][ju:; jʊ] ?

"	But	why	didn't	they	execute	you	?
"	但	为什么	没有	他们	执行	你	?

“但是他们为什么不处决你？”

[ɔ:(r)] — " ['hæri] ['hezɪteɪtɪd] — " [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt] ? "

Or	—	"	Harry	hesitated	—	"	is	that	what	you	expect	?	"
或者	—	"	哈里	犹豫了一下	—	"	是	那	什么	你	预计	?	"

或者——”哈利犹豫了一下——“这就是你所期望的吗？”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ['eksɪkju:t][ju:; jʊ] ?

"	Why	didn't	they	execute	you	?
"	为什么	没有	他们	执行	你	?

为什么他们没有处决你?

" [weɪd] [ʃɒt] [bæk] .

"	Wade	shot	back	.
"	韦德	射击	后退	.

韦德反驳道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] .

He	was	silent	for	a	moment	before	continuing	.
他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	前	继续	.

他沉默了一会儿，然后继续说道。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [naʊ] .

"	No	,	I	don't	expect	anything	like	that	,	now	.
"	不	,	我	不	预计	任何事物	喜欢	那	,	现在	.

“不，我现在不期待那样的事情发生。”

[ðeɪd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][spɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][æt; ət][ɔːl] .

They'd	have	done	it	on	the	spot	if	they	intended	to	do	so	at	all	.
他们会	有	完毕	它	在	这	点	如果	他们	故意的	到	做	所以	在	全部	.

如果他们真打算这么做，早就当场做了。

[nəʊ] , [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] .

No	,	I've	got	another	idea	about	people	like	you	and	myself	.
不	,	我已经	得到	其他	主意	关于	人们	喜欢	你	和	我	.

不，我对像你我这样的人还有另一种想法。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgresmən] [ænd; ənd] ['senətəz] [huː] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv]

And	about	some	of	the	Congressmen	and	Senators	who	dropped	out	of
和	关于	一些	的	这	国会议员	和	参议员	WHO	掉落	出去	的

[saɪt] , [tuː] .

sight	,	too	.
视线	,	也	.

还有一些国会议员和参议员也销声匿迹了。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['biːɪŋ] ['stɔkˌpaɪld] . "

I	think	we're	being	stockpiled	.	"
我	思考	是	存在	囤积	.	"

我认为我们正在被囤积物资。

" ['stɔkˌpaɪld] ? "

"	Stockpiled	?	"
"	囤积	?	"

“囤积？”

" [ɪts] [ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] .

"	It's	all	part	of	a	plan	.
"	它是	全部	部分	的	一个	计划	.

“这一切都在计划之中。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Give	me	a	little	time	to	think	.
给	我	一个	小的	时间	到	思考	.

给我一点时间考虑一下。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'gen] , ['leɪtə(r)] .

We	can	talk	again	,	later	.
我们	能	讲话	再次	,	之后	.

我们以后可以再谈。

" [weɪd] ['tʃʌkl] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	Wade	chuckled	once	more	.
"	韦德	轻笑	一次	更多的	.

韦德又轻笑了一声。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðɛəl] [biː; bi] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

"	Looks	as	if	there'll	be	ample	opportunity	in	the	future	.
"	看起来	作为	如果	将会	是	充足	机会	在	这	未来	.

“看来未来会有很多机会。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

"	And	there	was	.
"	和	那里	曾是	.

“确实有。”

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθs] [ə'hed] , ['hæri] [spəʊk] ['friːkwəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

In	the	months	ahead	,	Harry	spoke	frequently	with	his	friend	behind	the	wall	.
在	这	几个月	前方	,	哈里	辐	频繁地	和	他的	朋友	在后面	这	墙	.

在接下来的几个月里，哈利经常和墙后的朋友通话。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] — ['prɪznər] [æt; ət] [stɑːk] [fɔːls] [wɜː(r); wə(r)] ['eksəd] ['seprətli] ,

He	never	saw	him	—	prisoners	at	Stark	Falls	were	exercised	separately	,
他	绝不	锯	他	—	囚犯	在	斯塔克	瀑布	是	锻炼	分别地	,

他从未见过他——斯塔克福尔斯监狱的囚犯是单独进行刑讯逼供的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gruːp] [ə'sembli] [ɔː(r)] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

and	there	was	no	group	assembly	or	recreation	.
和	那里	曾是	不	团体	集会	或者	娱乐	.

没有任何集体集会或娱乐活动。

[sə'praɪzɪŋli] ['ædɪkwət] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ɪn] [sə'praɪzɪŋli] ['kʌmftəb(ə)l] [selz] .

Surprisingly	adequate	meals	were	served	in	surprisingly	comfortable	cells	.
出奇	足够的	餐	是	服务	在	出奇	舒服的	细胞	.

出乎意料的是，牢房里提供的饭菜还算可以，而且环境也出乎意料地舒适。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , ['hæri] [hæd; həd] [nəʊ] [kəm'pleɪnts] .

In	the	matter	of	necessities	,	Harry	had	no	complaints	.
在	这	事情	的	必需品	,	哈里	有	不	投诉	.

在生活必需品方面，哈利没有任何抱怨。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ]

And	now	that	he	had	someone	to	talk	to	,	the	time	seemed	to	go
和	现在	那	他	有	某人	到	讲话	到	,	这	时间	似乎	到	去

[mɔː(r)] ['swɪftli] .

more	swiftly	.
更多的	迅速地	.

现在有了可以说话的人，时间似乎过得更快了。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['rɪtʃəd] [weɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [j'iəz] .

He	learned	a	great	deal	about	Richard	Wade	during	the	next	few	years	.
他	学习	一个	伟大的	交易	关于	理查德	韦德	期间	这	下一个	很少	年	.

在接下来的几年里，他对理查德·韦德有了很多了解。

['məʊstli] , [weɪd] [laɪkt] [tuː; tə] [ˌremɪ'nɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] .

Mostly	,	Wade	liked	to	reminisce	about	the	old	days	.
大多	,	韦德	喜欢	到	回忆	关于	这	老的	天	.

韦德最喜欢回忆过去的日子。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['netˌwɜːrk] — [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['netˌwɜːrk] , ['praɪvətli]

He	talked	about	working	for	the	networks	—	the	commercial	networks	,	privately
他	谈话	关于	在职的	为了	这	网络	—	这	商业的	网络	,	私下

[əʊnd] ,

owned	,
拥有	,

他谈到了在电视台工作——商业电视台、私营电视台.....

[wɪtʃ] ['flauriʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tʊk] ['əʊvə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['miːdiə] [ɪn] [ðə; ði] - 80s .

which	flourished	before	the	government	took	over	communications	media	in	the	'	80s	.
哪个	繁荣	前	这	政府	采取	超过	通讯	媒体	在	这	-	80s	.

在政府于 20 世纪 80 年代接管通讯媒体之前，这种模式蓬勃发展。

" [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːt] , [eɪ] ?
" That's where you got your start , eh ?
" 那就是 在哪里 你 得到 你的 开始 , 嗯 ?

“你就是在那里起步的，是吗？”

" ['hæri] [ɑːskt] .
" Harry asked .
" 哈里 问 .

哈利问道。

" [lɔːd] , [nəʊ] , [bɔɪ] !
" Lord , no , boy !
" 主 , 不 , 男生 !

“老天，不，孩子！”

[aɪm] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
I'm a lot more ancient than you think .
我是 一个 很多 更多的 古老的 比 你 思考 .

我比你想象的要年长得多。

[waɪ] , [aɪm] ['pʊʃɪŋ] ['sɪksti] - [faɪv] .
Why , I'm pushing sixty - five .
为什么 , 我是 推动 六十 - 五 .

我都快六十五岁了。

[bɔːn] [ɪn] - .
Born in 1940 .
出生 在 - .

出生于1940年。

[ðæts] [raɪt] , ['djʊərɪŋ] [wɜːld] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
That's right , during World War II .
那就是 正确的 , 期间 世界 战争 二 .

没错，那是在第二次世界大战期间。

[aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlməʊst] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [bɒm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [hel] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]
I can almost remember the atomic bomb , and I sure as hell remember the
我 能 几乎 记住 这 原子 炸弹 , 和 我 当然 作为 地狱 记住 这
['spʌtnɪk; 'spʊtnɪk] .
sputniks .
人造卫星 .

我几乎还能回忆起原子弹，而且我绝对记得人造卫星。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['pɪəriəd] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
It was a crazy period , let me tell you .
它 曾是 一个 疯狂的 时期 , 让 我 告诉 你 .

那段时间真是疯狂，我跟你说。

[ðə; ði] ['pesɪmɪsts] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ['bləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] ,
The pessimists worried about the Russians blowing us up ,
这 悲观主义者 担心 关于 这 俄罗斯人 吹 我们 向上 ,

悲观主义者担心俄罗斯人会炸死我们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔptimist] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒŋkwest]
and the optimists were sure we had a glorious future in the conquest
和 这 乐观主义者 是 当然 我们 有 一个 辉煌 未来 在 这 征服
[ɒv; əv] [speɪs] .
of space .
的 空间 .

乐观主义者们确信，我们在征服太空方面必将拥有辉煌的未来。

['evə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [əʊld]['feɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][blaɪnd] [men] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] ?

Ever	**hear**	**that**	**old**	**fable**	**about**	**the**	**blind**	**men**	**examining**	**an**	**elephant**	**?**
曾经	听到	那	老的	寓言	关于	这	瞎的	男人	检查	一个	大象	?

你听过那个关于盲人摸象的古老寓言故事吗?

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [məʊst] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ;

Well	**,**	**that's**	**the**	**way**	**most**	**people**	**were**	**;**
出色地	,	那就是	这	方式	最多	人们	是	;

嗯，大多数人都是那样的;

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['grəʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

each	**of**	**them**	**groping**	**around**	**and**	**trying**	**to**	**determine**	**the**	**exact**	**shape**	**of**
每个	的	他们	摸索	大约	和	尝试	到	决定	这	精确的	形状	的

[θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] .

things	**to**	**come**	**.**
事物	到	来	.

他们每个人都在摸索，试图确定未来事物的确切形态。

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ˌju: 'es]['i:v(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['raɪtɪŋ]

A	**few**	**of**	**us**	**even**	**made**	**a**	**little**	**money**	**from**	**it**	**for**	**a**	**while**	**,**	**writing**
一个	很少	的	我们	甚至	制成	一个	小的	钱	从	它	为了	一个	尽管	,	写作

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

science	**fiction**	**.**
科学	小说	.

我们当中有些人甚至还靠写科幻小说赚了点小钱。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [gɒt] [maɪ] [stɑ:t] . "

That's	**how**	**I**	**got**	**my**	**start**	**.**	**"**
那就是	如何	我	得到	我的	开始	.	"

我就是这样入行的。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ? "

"	**You**	**were**	**a**	**writer**	**?**	**"**
"	你	是	一个	作家	?	"

你曾是作家吗?

" [səʊld][maɪ] [fɜ:st] ['stɔ:ri] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] [ɔ:(r)][səʊ] .

"	**Sold**	**my**	**first**	**story**	**when**	**I**	**was**	**eighteen**	**or**	**so**	**.**
"	卖	我的	第一的	故事	什么时候	我	曾是	十八	或者	所以	.

我大概十八岁的时候卖出了我的第一篇故事。

[kept] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst] ['twenti] [j'iəz] .

Kept	**on**	**writing**	**off**	**and**	**on**	**for**	**almost**	**twenty**	**years**	**.**
保留	在	写作	离开	和	在	为了	几乎	二十	年	.

断断续续写了将近二十年。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['rɑ:bərtənz] ['θɜ:məʊ] - [nʌk] ['fɔ:mjələ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɪn] - - , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt]

Of	**course**	**,**	**Robertson's**	**thermo**	**-**	**nuc**	**formula**	**came**	**along**	**in**	**'**	**75**	**,**	**and**	**after**	**that**
的	课程	,	罗伯逊的	热	-	核	公式	来了	沿着	在	-	-	,	和	后	那

['evriθɪŋ] [went] [tu:; tə] [pɒt] .

everything	**went**	**to**	**pot**	**.**
一切	去	到	锅	.

当然，罗伯逊的热核公式在 1975 年出现，之后一切都变得糟糕起来。

[ˌaɪ 'ti:] [nɒkt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)][wɔ:(r)] ,

It	**knocked**	**out**	**the**	**chances**	**of**	**future**	**war**	**,**
它	敲门	出去	这	机会	的	未来	战争	,

它彻底消除了未来战争的可能性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [nɒkt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [ɪ'skeɪp] - ['fɪkʃ(ə)n] .

but	**it**	**also**	**knocked**	**out**	**the**	**interest**	**in**	**speculation**	**or**	**escape**	**-**	**fiction**	**.**
但	它	还	敲门	出去	这	兴趣	在	推测	或者	逃脱	-	小说	.

但这也扼杀了人们对推测或逃避现实的小说的兴趣。

[səʊ][aɪ] [muːvd] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] ['telɪvɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	moved	over	into	television	for	a	while	,	and	stayed	with	it	.
所以	我	已搬	超过	进入	电视	为了	一个	尽管	,	和	入住	和	它	.

所以我有一段时间转行做了电视行业，并且一直坚持了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .

But	the	old	science	fiction	was	fun	while	it	lasted	.
但	这	老的	科学	小说	曾是	乐趣	尽管	它	持续	.

但老式科幻小说在它存在的那段时间里确实很有趣。

['evə(r)] [riːd] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Ever	read	any	of	it	?	"
曾经	读	任何	的	它	?	"

你读过吗?

" [nəʊ] , " ['hæri] [əd'mɪtɪd] .

"	No	,	"	Harry	admitted	.
"	不	,	"	哈里	承认	.

“不，”哈利承认道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] .

"	That	was	all	before	my	time	.
"	那	曾是	全部	前	我的	时间	.

“那都是我出生之前的事了。”

[tel] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] — [dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [sens] ?

Tell	me	,	though	—	did	any	of	it	make	sense	?
告诉	我	,	尽管	—	做过	任何	的	它	制作	感觉	?

不过，你告诉我——这些话有道理吗?

[aɪ] [miːn] , [dɪd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['raɪtər] [fɔː'siːt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? "

I	mean	,	did	some	of	those	writers	foresee	what	was	really	going	to	happen	?	"
我	意思是	,	做过	一些	的	那些	作家	预见	什么	曾是	真的	去	到	发生	?	"

我的意思是，那些作家中有人预见到真正将要发生的事情吗?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['peni] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] ['nɪk(ə)l] [nɔstrədæmjəsəz] , " [weɪd] [təʊld] [hɪm] .

"	There	were	plenty	of	penny	prophets	and	nickel	Nostradamuses	,	"	Wade	told	him	.
"	那里	是	很多	的	一分钱	先知	和	镍	诺查丹玛斯	,	"	韦德	讲述	他	.

“有很多只会凭一便士预言的先知和只会凭五分钱预言的诺查丹玛斯，”韦德告诉他。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] ,

"	But	as	I	said	,
"	但	作为	我	说	,

但正如我所说，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɒv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] .

most	of	them	were	assuming	war	with	the	Communists	or	a	new	era	of	space	travel	.
最多	的	他们	是	假设	战争	和	这	共产党	或者	一个	新的	时代	的	空间	旅行	.

他们中的大多数人设想的是与共产党的战争，或是太空旅行的新时代。

[sɪns] ['kɒmjənɪzəm] [kə'læpst] [ænd; ənd] [speɪs] [flaɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [end][ænd; ənd] [ded] [wɜːld] ,

Since	Communism	collapsed	and	space	flight	was	just	an	expensive	journey	to	a	dead	end	and	dead	worlds	,
自从	共产主义	倒塌	和	空间	航班	曾是	只是	一个	昂贵的	旅行	到	一个	死的	结尾	和	死的	世界	,

自从共产主义崩溃，太空飞行变成了一场昂贵的死胡同之旅，通往的是荒芜的星球。

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] ['fɪkʃən(ə)l] ['fjuːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn] ['fæləsiz] .

it	follows	that	the	majority	of	fictional	futures	were	founded	on	fallacies	.
它	跟随	那	这	多数	的	虚构的	期货	是	创立	在	谬误	.

由此可见，大多数虚构的未来都是建立在谬误之上的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˌstræpəˈleɪʃn] [delt] [wɪð] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] ['səʊʃ(ə)l] [ˌmænəfesˈteʃən] .

And	all	the	rest	of	the	extrapolations	dealt	with	superficial	social	manifestations	.
和	全部	这	休息	的	这	推断	已处理	和	浅	社会的	表现	.

其余的推断都只涉及表面的社会表现。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðeɪ] [rəʊt] [əˈbaʊt] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] ['ædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [mæs]

"	For	example	,	they	wrote	about	civilizations	dominated	by	advertising	and	mass
"	为了	例子	,	他们	写道	关于	文明	占主导地位	经过	广告	和	大量的

- [ˌməʊtɪˈveɪʃ(ə)n] [tekˈniːks] .

-	motivation	techniques	.
-	动机	技术	.

“例如，他们描写了受广告和大众激励技术支配的文明。

[ɪts] [truː] [ðæt] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [trend] — [bʌt; bət][wʌns]

It's	true	that	during	my	childhood	this	seemed	to	be	a	logical	trend	—	but	once
它是	真的	那	期间	我的	童年	这	似乎	到	是	一个	逻辑	趋势	—	但	一次

[dɪˈmɑːnd] [ɪkˈsiːdɪd] [səˈplaɪ] ,

demand	exceeded	supply	,
要求	超出	供应	,

的确，在我童年时期，这似乎是一种合乎逻辑的趋势——但一旦需求超过供给，

[ðə; ði] [həʊl] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [dɪˈmɑːnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ædvərˌtaɪzɪŋz] [tʃiːf] ['fʌŋkʃ(ə)n]

the	whole	mechanism	of	stimulating	demand	,	which	was	advertising's	chief	function
这	所有的	机制	的	刺激性的	要求	,	哪个	曾是	广告的	首席	功能

, [bɒgd] [daʊn] .

,	bogged	down	.
,	陷入泥潭	向下	.

刺激需求的整个机制（广告的主要功能）陷入了停滞。

[ænd; ənd] [mæs] - [ˌməʊtɪˈveɪʃ(ə)n] [tekˈniːks] , [təˈdeɪ] ,

And	mass	-	motivation	techniques	,	today	,
和	大量的	-	动机	技术	,	今天	,

而如今的群体激励技巧，

[ɑː(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [meɪn'teɪnɪŋ] ['mɪnɪməm] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm]

are	dedicated	almost	entirely	to	maintaining	minimum	resistance	to	a	system
是	投入的	几乎	完全	到	保持	最低限度	反抗	到	一个	系统

[inˈʃuərɪŋ] ['aʊə(r)][səˈvaɪv(ə)l] .

insuring	our	survival	.
保险	我们的	生存	.

几乎完全致力于维持对保障我们生存的系统最小的阻力。

" [əˈnʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)][aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈspændɪŋ] ['meɪtriɑːki] —

"	Another	popular	idea	was	based	on	the	notion	of	an	expanding	matriarchy	—
"	其他	受欢迎的	主意	曾是	基于	在	这	概念	的	一个	扩展	母系社会	—

[ə; eɪ] - ,

a	gerontomatriarchy	,
一个	-	,

“另一种流行的观点是基于母系社会不断扩张的理念——老年母系社会，

['rɑːðə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['əʊldə] ['wɪmɪn] [wʊd] [teɪk] [kənˈtrəʊl] .

rather	,	in	which	older	women	would	take	control	.
相当	,	在	哪个	老	女性	会	拿	控制	.

相反，年长的女性将掌控局面。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['wɪmɪn] [ˌaut'liv] [men] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] , [ðɪs] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l]

In	an	age	when	women	outlived	men	by	a	number	of	years	,	this	seemed	possible
在	一个	年龄	什么时候	女性	活得更久	男人	经过	一个	数字	的	年	,	这	似乎	可能的

.

:

.

在女性寿命比男性长很多年的年代，这似乎是有可能的。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʃɔːtnd] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [hæv; həv] ['iːkwəlaɪzd]

Now	,	of	course	,	shortened	working	hours	and	medical	advances	have	equalized
现在	,	的	课程	,	缩短	在职的	小时	和	医疗的	进展	有	均衡

[ðə; ðɪ][laɪf] - [spæn] .

the	life	-	span	.
这	生活	-	跨度	.

当然，现在工作时间缩短和医疗进步已经使人们的寿命趋于一致。

[ænd; ənd] [sɪns] ['praɪvət] ['prɒpəti] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [les] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn]

And	since	private	property	has	become	less	and	less	of	a	factor	in
和	自从	私人的	财产	有	变得	较少的	和	较少的	的	一个	因素	在

['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [kə'lektɪv] ['destini] ,

dominating	our	collective	destinies	,
占据主导地位	我们的	集体	命运	,

而由于私有财产对我们集体命运的主导作用越来越小，

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] ['mætəz] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [meɪl] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [hænd] .

it	hardly	matters	whether	the	male	or	the	female	has	the	upper	hand	.
它	几乎	事情	无论	这	男性	或者	这	女性	有	这	上	手	.

男性还是女性占上风其实并不重要。

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['θɪəri] [ðæt] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]

"	Then	there	was	the	common	theory	that	technological	advances	would	result	in	a
"	然后	那里	曾是	这	常见的	理论	那	技术	进展	会	结果	在	一个

[pʊʃ] - ['bʌt(ə)n] [sə'saɪəti] ,

push	-	button	society	,
推	-	按钮	社会	,

“当时还有一种普遍的理论认为，技术进步将导致一个只需按一下按钮就能完成所有事情的社会，

[weə(r)] [ɔː'tɒmətənz] [wʊd] [duː; də][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːk] .

where	automatons	would	do	all	the	work	.
在哪里	自动机	会	做	全部	这	工作	.

届时所有工作都将由自动装置完成。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [maɪt] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə]

And	so	they	might	—	if	we	had	an	unlimited	supply	of	raw	materials	to
和	所以	他们	可能	—	如果	我们	有	一个	无限	供应	的	生的	材料	到

[prə'djuːs] ['rəʊbɒts] ,

produce	robots	,
生产	机器人	,

所以他们或许会这么做——如果我们有无限量的原材料来生产机器人的话。

[ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] - ['sɔːsɪz] [tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ðem; ðəm] .

and	unlimited	power	-	sources	to	activate	them	.
和	无限	力量	-	来源	到	激活	他们	.

以及无限的能源来激活它们。

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] ['riːəlaɪz] , [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] ['kænɒt] [biː; bi]['juːtəlaɪzd][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [skeɪl] .

As	we	now	realize	,	atomic	power	cannot	be	utilized	on	a	minute	scale	.
作为	我们	现在	意识到	,	原子	力量	不能	是	利用	在	一个	分钟	规模	.

我们现在认识到，原子能无法在微型规模上得到利用。

" [lɑːst] , [bʌt; bət] [nɒt] [liːst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['medɪkli] - ['ɔːriəntеɪtɪd]

" Last , but not least , there was the concept of a medically - orientated

" 最后的 , 但 不是 至少 , 那里 曾是 这 概念 的 一个 医学上 - 定向的

['sɪstəm] , [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] ['emfəsɪs] [ɒn] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] ,

system , with particular emphasis on psychotherapy ,

系统 , 和 特别的 强调 在 心理治疗 ,

最后，但同样重要的是，还有以医学为导向的体系理念，尤其强调心理治疗。

['njʊərəʊsɜːdʒəri] , [ænd; ənd] [ˌpærəsaɪ'kɒlədʒi] .

neurosurgery , and parapsychology .

神经外科 , 和 超心理学 .

神经外科和超心理学。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] [baɪ] ['tɛləˌpæθs] , [saɪ'kəʊsɪs] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [baɪ]

The world was going to be run by telepaths , psychosis eliminated by

这 世界 曾是 去 到 是 跑步 经过 心灵感应者 , 精神病 已淘汰 经过

['breɪnwɒʃɪŋ] ,

brainwashing ,

洗脑 ,

世界将由心灵感应者统治，精神病将被洗脑消除。

['ɪntəlekt] [dɪ'veləpt] [baɪ] [hɪp'nɒtɪk] [sə'dʒestʃən] .

intellect developed by hypnotic suggestion .

智力 发达 经过 催眠的 建议 .

通过催眠暗示开发的智力。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [greɪt] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]

It sounded great — but the conquest of physical disease has occupied the

它 听起来 伟大的 — 但 这 征服 的 身体的 疾病 有 占领 这

['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] .

medical profession almost exclusively .

医疗的 职业 几乎 只 .

听起来很棒——但攻克身体疾病几乎占据了医学界的全部精力。

" [nəʊ] , [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] , [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [wɒz; wəz] [ðə; ði]

" No , what they all seemed to overlook , with only a few exceptions , was the

" 不 , 什么 他们 全部 似乎 到 俯瞰 , 和 仅有的 一个 很少 例外情况 , 曾是 这

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['prɒbləm] .

population problem .

人口 问题 .

“不，除了少数例外，他们似乎都忽略了人口问题。”

[juː; jʊ] [kænt] [rʌn] [ə; eɪ] [wɜːld] [θruː] ['ædvətaɪzɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt]

You can't run a world through advertising when there are so many people that

你 不能 跑步 一个 世界 通过 广告 什么时候 那里 是 所以 许多 人们 那

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf] [gʊdz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] ['eniweɪ] .

there aren't enough goods to go around anyway .

那里 不是 足够的 商品 到 去 大约 反正 .

人口如此之多，商品又不够用，你不可能靠广告来维持世界运转。

[juː; jʊ] [kænt] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [bɪg] ['bɪznəs] [wen] [bɪg] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['vɜːtʃuəli]

You can't turn it over to big business when big government has virtually

你 不能 转动 它 超过 到 大的 商业 什么时候 大的 政府 有 几乎

[əb'zɔːbd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstrɪəl] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

absorbed all of the commercial and industrial functions ,

吸收 全部 的 这 商业的 和 工业的 函数 ,

你不能把权力交给大企业，因为庞大的政府实际上已经吸收了所有的商业和工业职能。

[dʒʌst] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [æn; ən] ['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [dɪ'mɑːnd] .

just to cope with an ever - growing demand .

只是 到 应付 和 一个 曾经 - 生长 要求 .

只是为了应对不断增长的需求。

[ə; eɪ] ['meɪtriɑːki] ['luːzɪz] [ɪts] ['miːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fæməli]['juːnɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ['kærəktə(r)] ,

A	matriarchy	loses	its	meaning	when	the	individual	family	unit	changes	character	,
一个	母系社会	失败	它是	意义	什么时候	这	个人	家庭	单元	变化	特点	,

当家庭个体单元的性质发生改变时，母系社会就失去了意义。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] - ['preʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪ'lɪmɪˌneɪts] [ðə; ði][əʊld] -

under	the	stress	of	an	increasing	population	-	pressure	which	eliminates	the	old	-
在下面	这	压力	的	一个	增加	人口	-	压力	哪个	消除	这	老的	-

['fæʃ(ə)nd] [həʊm] , ['fæməli]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['pæt(ə)n] .

fashioned	home	,	family	circle	,	and	social	pattern	.
造型	家	,	家庭	圆圈	,	和	社会的	图案	.

在人口压力不断增加的压力下，传统的家庭、家庭圈子和社会模式正在消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɜːv] ['dwɪndlɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] ,

And	the	more	we	must	conserve	dwindling	natural	resources	for	people	,
和	这	更多的	我们	必须	养护	逐渐减少	自然的	资源	为了	人们	,

我们越是应该保护日益减少的自然资源，造福人类，

[ðə; ði] [les] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spend][ɒn] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [wɪð] ['rəʊbɒts][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .

the	less	we	can	expend	on	experimentation	with	robots	and	machinery	.
这	较少的	我们	能	花费	在	实验	和	机器人	和	机械	.

我们越少花钱进行机器人和机械实验越好。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] - ['dɒmɪneɪtɪd] [sə'saɪəti] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [tuː] ['meni] ['peɪʃ(ə)nts]

As	for	the	psychologist	-	dominated	society	,	there	are	just	too	many	patients
作为	为了	这	心理学家	-	占主导地位	社会	,	那里	是	只是	也	许多	患者

[ænd; ənd][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɪ'zɪʃən] .

and	not	enough	physicians	.
和	不是	足够的	医生	.

至于心理学家主导的社会，病人太多，医生太少。

[aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətri] [kɑːst] [lɒst] [ɪts] [tʃɑːns] [ɒv; əv][kən'trəʊl]

I	don't	have	to	remind	you	that	the	military	caste	lost	its	chance	of	control
我	不	有	到	提醒	你	那	这	军队	种姓	丢失的	它是	机会	的	控制

[wen] [wɔː(r)] [dɪsə'pɪəd] ,

when	war	disappeared	,
什么时候	战争	消失	,

我无需提醒你，战争消失后，军人阶层就失去了控制权。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['luːzɪŋ] [graʊnd] ['evri] [deɪ] .

and	that	religion	is	losing	ground	every	day	.
和	那	宗教	是	输	地面	每一个	天	.

宗教正在日益衰落。

[klɑːs] - [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['vænɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [nekst] .

Class	-	lines	are	vanishing	,	and	racial	distinctions	will	be	going	next	.
班级	-	线条	是	消失	,	和	种族	区别	将要	是	去	下一个	.

阶级界限正在消失，种族差异也将很快消失。

[ðə; ði][əʊld][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['præktɪkl] .

The	old	idea	of	a	World	Federation	is	becoming	more	and	more	practical	.
这	老的	主意	的	一个	世界	联邦	是	成为	更多的	和	更多的	实际的	.

建立世界联邦的古老构想正变得越来越现实。

[wʌns] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bæriəz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] , [ˌmɪsɪdʒə'neɪʃn] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb] .

Once	the	political	barriers	are	down	,	miscegenation	will	finish	the	job	.
一次	这	政治的	障碍	是	向下	,	混血	将要	结束	这	工作	.

一旦政治障碍被清除，种族通婚就会完成最终的解决之道。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [fɔː'siː] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['fjuːtʃə(r)] .

But	nobody	seemed	to	foresee	this	particular	future	.
但	无人	似乎	到	预见	这	特别的	未来	.

但似乎没有人预料到会出现这样的未来。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['haɪdrədʒən] - [bɒm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	all	made	the	mistake	of	worrying	about	the	hydrogen	-	bomb	instead	of	the
他们	全部	制成	这	错误	的	令人担忧	关于	这	氢	-	炸弹	反而	的	这

[spɜːm] - [bɒm] .

sperm	-	bomb	.
精子	-	炸弹	.

他们都犯了一个错误，那就是担心氢弹而不是精子弹。

" ['hæri] [n'ɒdɪd] ['θɔːtfəli] , [ɔːl'ðəʊ] [weɪd] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] .

"	Harry	nodded	thoughtfully	,	although	Wade	couldn't	see	his	response	.
"	哈里	点头	深思熟虑	,	虽然	韦德	不能	看	他的	回复	.

哈利若有所思地点了点头，虽然韦德看不到他的反应。

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒnsepts] [ɪn]['aʊə(r)]

"	But	isn't	it	true	that	there's	a	little	bit	of	each	of	these	concepts	in	our
"	但	不是	它	真的	那	有	一个	小的	少量	的	每个	的	这些	概念	在	我们的

['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tə'deɪ] ?

actual	situation	today	?
实际的	情况	今天	?

“但是，难道我们今天的实际情况中，这些概念不都包含一点吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai] [miːn] , ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəli] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,

"	I	mean	,	government	and	business	are	virtually	one	and	the	same	,
"	我	意思是	,	政府	和	商业	是	几乎	一	和	这	相同的	,

我的意思是，政府和企业实际上是一体的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][juːz] [ˌprɒpə'gændə] [tek'niːks] [tuː; tə][kən'trəʊl][ɔːl] ['miːdiə] .

and	they	do	use	propaganda	techniques	to	control	all	media	.
和	他们	做	使用	宣传	技术	到	控制	全部	媒体	.

他们确实利用宣传手段来控制所有媒体。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] ,

As	for	scientific	research	,
作为	为了	科学	研究	,

至于科学研究方面，

[lʊk] [æt; ət] [haʊ] [wɪv] [ˌriː'bɪlt] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [sɪn'θetɪks] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]

look	at	how	we've	rebuilt	our	cities	and	developed	synthetics	for	food	and
看	在	如何	我们已经	重建	我们的	城市	和	发达	合成材料	为了	食物	和

['fjuːəl][ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .

fuel	and	clothing	and	shelter	.
燃料	和	衣服	和	庇护所	.

看看我们是如何重建城市，开发出用于食品、燃料、衣物和住所的合成材料。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['medsn; 'medɪsn] , [ðeəz; ðəz] ['lɛfɪŋˌwɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] .

When	it	comes	to	medicine	,	there's	Leffingwell	and	his	inoculations	.
什么时候	它	来	到	药品	,	有	莱芬韦尔	和	他的	接种	.

说到医学，就不得不提莱芬威尔和他的疫苗接种疗法。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ? "

Isn't	that	all	along	the	lines	of	your	early	science	fiction	?	"
不是	那	全部	沿着	这	线条	的	你的	早期的	科学	小说	?	"

这不正是你早期科幻作品的风格吗?

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ?

"	Where's	your	Underground	?
"	在哪里?	你的	地下	?

你们的地铁在哪里?

" ['rɪtʃəd] [weɪd] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Richard Wade demanded .
" 理查德 韦德 要求 .

理查德·韦德要求道。

" [maɪ] [wɒt] ? "
" My what ? "
" 我的 什么 ? "

“我的什么？”

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] , " [weɪd] [rɪ'pi:tɪd] .
" Your Underground , " Wade repeated .
" 你的 地下 , " 韦德 重复 .

“你的地下世界，”韦德重复道。

" [hel] , ['evri] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [jɑ:n] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][sə'saɪəti][hæd; həd][ɪts] [ˌʌndə'graʊnd] !
" Hell , every science fiction yarn about a future society had its Underground !
" 地狱 , 每一个 科学 小说 纱 关于 一个 未来 社会 有 它是 地下 !

“见鬼，每一部描写未来社会的科幻小说里都有地下世界！”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['gɪmɪk] [ɪn][ðə; ði] [plɒt] .
That was the whole gimmick in the plot .
那 曾是 这 所有的 手法 在 这 阴谋 .

这就是整个剧情的噱头所在。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɔ:mɪst] [hu:] ['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔ:də(r)] — [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk]
The hero was a conformist who tangled with the social order — come to think
这 英雄 曾是 一个 循规蹈矩者 WHO 纠缠不清 和 这 社会的 命令 — 来 到 思考
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

仔细想想，这位英雄其实是一个循规蹈矩的人，却与社会秩序格格不入。

[ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd] , [j'iəz] [ə'gəʊ] .
that's what you did , years ago .
那就是 什么 你 做过 , 年 前 .

你几年前就是这么做的。

['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpətənt] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , [id] [mi:t] [ʌp] [wɪð]
Only instead of becoming an impotent victim of the system , he'd meet up with
仅有的 反而 的 成为 一个 阳痿 受害者 的 这 系统 , 他会 见面 向上 和
[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['mu:vmənt] .
the Underground Movement .
这 地下 移动 .

但他并没有成为体制的无能为力的受害者，而是加入了地下运动。

[nɒt] [sʌm; səm] ['saʊəbɔ:l] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['ritʃi] , [hu:] [traɪd] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk]
Not some sourball like your friend Ritchie , who tried to operate on his own hook
不是 一些 酸球 喜欢 你的 朋友 里奇 , WHO 尝试 到 操作 在 他的 自己的 钩
,
,
,

不像你朋友里奇那样是个酸溜溜的家伙，他竟然想用自己的钩子做手术。

[wɪ'ðaʊt] ['ri:əl] [plænz][ɔ:(r)] ['sɪstəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sʌb]['rəʊzə] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,
without real plans or system , but a complete sub rosa organization ,
没有 真实的 计划 或者 系统 , 但 一个 完全的 子 罗莎 组织 ,

没有真正的计划或系统，却是一个完全秘密的组织。

[bent] [ɒn] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] .
bent on starting a revolution and taking over .
弯曲 在 开始 一个 革命 和 采取 超过 .

一心想要发动革命并夺取政权。

[ðɛəd] [biː; bi] [waɪz] [əʊld] [priːsts] [ænd; ənd] [waɪz] [əʊld] [krʊks] [ænd; ənd] [waɪz] [əʊld] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]

There'd	be	wise	old	priests	and	wise	old	crooks	and	wise	old	officers	and
那里	是	明智的	老的	神父	和	明智的	老的	骗子	和	明智的	老的	警官	和

[waɪz] [əʊld] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

wise	old	officials	,
明智的	老的	官员	,

那里会有睿智的老祭司、睿智的老骗子、睿智的老官员和睿智的老官吏。

[ɔːl] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪm] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [kuː] .

all	playing	a	double	game	and	planning	a	coup	.
全部	玩耍	一个	双倍的	游戏	和	规划	一个	政变	.

他们都玩弄两面派的伎俩，密谋发动政变。

[spaɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] , [get] [ˌem 'iː] ?

Spies	all	over	the	place	,	get	me	?
间谍	全部	超过	这	地方	,	得到	我	?

到处都是间谍，明白我的意思吗?

[ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

And	in	no	time	at	all	,
和	在	不	时间	在	全部	,

没过多久，

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [tæg] [wɪð] [ðə; ði] [tɒp] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

our	hero	would	be	playing	tag	with	the	top	figures	in	the	government	.
我们的	英雄	会	是	玩耍	标签	和	这	顶部	数据	在	这	政府	.

我们的主人公将与政府高层人物玩捉迷藏。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] .

That's	how	it	worked	out	in	all	the	stories	.
那就是	如何	它	工作	出去	在	全部	这	故事	.

所有故事的结局都是如此。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənz] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ?

"	But	what	happens	in	real	life	?
"	但	什么	发生	在	真实的	生活	?

但现实生活中会发生什么呢?

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ?

What	happened	to	you	,	for	example	?
什么	发生	到	你	,	为了	例子	?

例如，你身上发生了什么事?

[juː; jʊ] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['stjuːpɪd] [trɪks] , ['stjuːpɪdli] [ˈpəːpitreit] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]

You	fell	for	a	series	of	stupid	tricks	,	stupidly	perpetrated	—	because	the
你	跌倒	为了	一个	系列	的	愚蠢的	技巧	,	愚蠢地	实施	—	因为	这

['piːp(ə)l] [ɪn] ['paʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] ,

people	in	power	are	people	,
人们	在	力量	是	人们	,

你中了一系列愚蠢的圈套，这些圈套都是愚蠢地实施的——因为掌权者也是人。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sɪn'θetɪk] ['suːpə(r)] - ['ɪntəlekt] [driːmd] [ʌp] [baɪ] [frʌ'streɪtɪd] ['fɪkʃ(ə)n] - [ˈfæbrikeitə] .

and	not	the	kind	of	synthetic	super	-	intellects	dreamed	up	by	frustrated	fiction	-	fabricators	.
和	不是	这	种类	的	合成的	极好的	-	知识分子	梦见	向上	经过	沮丧的	小说	-	制造商	.

而不是那种受挫的虚构作家们臆想出来的合成超级智能体。

[juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['kændɪdəts] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [wɜː(r); wə(r)]

You	found	out	that	the	logical	candidates	to	constitute	an	Underground	were
你	成立	出去	那	这	逻辑	候选人	到	构成	一个	地下	是

[ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] ;

the	Naturalists	;
这	自然学家	;

你发现，最适合组成地下组织的是博物学家；

[ə'gen] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪð] [nəʊ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

again	,	they	were	just	ordinary	individuals	with	no	genius	for	organization	.
再次	,	他们	是	只是	普通的	个人	和	不	天才	为了	组织	.

他们只是普通人，没有任何组织才能。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [kiː] ['fɪgəz] ,

As	for	coming	in	contact	with	key	figures	,
作为	为了	未来	在	接触	和	钥匙	数据	,

至于接触关键人物方面，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɒn][hænd] [wen] ['lɛfɪŋˌwɛl] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

you	were	actually	on	hand	when	Leffingwell	completed	his	experiments	.
你	是	实际上	在	手	什么时候	莱芬韦尔	完全的	他的	实验	.

莱芬威尔完成实验时，你其实就在现场。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] , [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] [daʊn] .

And	you	came	back	,	years	later	,	to	hunt	him	down	.
和	你	来了	后退	,	年	之后	,	到	打猎	他	向下	.

多年后，你回来追捕他。

['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] [əd'mɪt] .

Very	much	in	the	heroic	tradition	,	I	admit	.
非常	很多	在	这	英勇	传统	,	我	承认	.

我承认，这很符合英雄主义传统。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [saɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l]

But	you	never	saw	the	man	except	through	the	telescopic	sights	of	your	rifle
但	你	绝不	锯	这	男人	除了	通过	这	伸缩式	景点	的	你的	步枪

.

:
.

但你除了通过步枪的瞄准镜之外，从未见过这个人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	the	end	of	it	.
那	曾是	这	结尾	的	它	.

事情就此结束了。

[nəʊ]['mɒd(ə)n] - [deɪ] [ˌmækiə'veli] [hæz; həz] [hɔːl] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [pleɪ] [kæt] - [ænd; ənd] - [maʊs]

No	modern	-	day	Machiavelli	has	hauled	you	in	to	play	cat	-	and	-	mouse
不	现代的	-	天	马基雅维利	有	拖拽	你	在	到	玩	猫	-	和	-	老鼠

[geɪmz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

games	with	you	,
游戏	和	你	,

没有哪个现代马基雅维利把你拉来跟你玩猫捉老鼠的游戏。

[ænd; ənd][nəʊ][ˌfjuːtʃə'rɪstɪk] [frɔɪd] [hæz; həz] ['bɒðəd] [tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ɔː(r)] [sɒft] - [səʊp]

and	no	futuristic	Freud	has	bothered	to	wash	your	brain	or	soft	-	soap
和	不	未来主义	弗洛伊德	有	烦恼	到	洗	你的	脑	或者	柔软的	-	肥皂

[jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] .

your	subconscious	.
你的	潜意识	.

而且，没有哪个未来弗洛伊德会费心去清洗你的大脑或用温和的肥皂洗净你的潜意识。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɑːrnt] [ðæt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , ['kɒlɪnz] . "

You	**just**	**aren't**	**that**	**important**	**,**	**Collins**	**.**	**"**
你	只是	不是	那	重要的	,	柯林斯	.	"

你没那么重要，柯林斯。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɪz(ə)n] .

"	**But**	**they**	**put**	**me**	**in**	**a**	**special**	**prison**	**.**
"	但	他们	放	我	在	一个	特别的	监狱	.

但他们把我关进了特殊监狱。

[waɪ] ? "

Why	**?**	**"**
为什么	?	"

为什么？ ”

" [huː] [nəʊz] ?

"	**Who**	**knows**	**?**
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[ðeɪ] [pʊt] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] , [tuː] . "

They	**put**	**me**	**here**	**,**	**too**	**.**	**"**
他们	放	我	这里	,	也	.	"

他们也把我送到这里来了。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wʌns] , [ə'baʊt] ['stɒkpaɪlɪŋ] [juː 'es] .

"	**You**	**said**	**something**	**once**	**,**	**about**	**stockpiling**	**us**	**.**
"	你	说	某物	一次	,	关于	囤积	我们	.

你曾经说过要囤积我们。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	**did**	**you**	**mean**	**?**	**"**
什么	做过	你	意思是	?	"

你是什么意思?

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən][əʊld] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [aɪ'dɪə] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	**Well**	**,**	**it**	**was**	**just**	**an**	**old**	**science**	**fiction**	**idea**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
"	出色地	,	它	曾是	只是	一个	老的	科学	小说	主意	,	我	认为	.

“嗯，我想，那只是个古老的科幻想法而已。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈmɒrəʊ] , [eɪ] ?

I'll	**tell**	**you**	**about**	**it**	**tomorrow**	**,**	**eh**	**?**
患病的	告诉	你	关于	它	明天	,	嗯	?

我明天再告诉你，好吗?

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mætə(r)] — [ænd; ənd] ['hæri] ['kɒlɪnz] — ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

"	**And**	**so**	**the**	**matter**	**—**	**and**	**Harry**	**Collins**	**—**	**rested**	**for**	**the**	**night**	**.**
"	和	所以	这	事情	—	和	哈里	柯林斯	—	休息	为了	这	夜晚	.

“于是，这件事——以及哈里·柯林斯——就此告一段落，度过了当晚的时光。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['rɪtʃəd] [weɪd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	**next**	**day**	**Richard**	**Wade**	**was**	**gone**	**.**
这	下一个	天	理查德	韦德	曾是	已消失	.

第二天，理查德·韦德就消失了。

['hæri] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

Harry	**called**	**to**	**him**	**and**	**there**	**was**	**no**	**answer**	**.**
哈里	称为	到	他	和	那里	曾是	不	回答	.

哈利喊他，但没人回应。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd][hiː; hi]

And	he	cried	out	and	he	cursed	and	he	paced	his	cell	and	he
和	他	哭	出去	和	他	被诅咒的	和	他	踱步	他的	细胞	和	他

[wɔːkt] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [ɪmˈpæsɪv] [gɑːdz] [fɔː(r); fə(r)]

walked	alone	in	the	courtyard	and	he	begged	the	impassive	guards	for
步行	独自的	在	这	庭院	和	他	乞求	这	冷漠	守卫	为了

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

他大声哭喊，破口大骂，在牢房里踱来踱去，独自在院子里走来走去，恳求冷漠的守卫提供情报。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈswetɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz]

and	he	sweated	and	he	talked	to	himself	and	he	counted	the	days
和	他	汗流浃背	和	他	谈话	到	他自己	和	他	计数	这	天

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] .

and	he	lost	count	of	the	days	.
和	他	丢失的	数数	的	这	天	.

他汗流浃背，自言自语，数着日子，最后数不清过了多少天。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [sel] ,

Then	,	all	at	once	,	there	was	another	prisoner	in	the	adjacent	cell	,
然后	,	全部	在	一次	,	那里	曾是	其他	囚犯	在	这	邻近的	细胞	,

突然，隔壁牢房里又多了一名囚犯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈwɪljəm] [tʃɑːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][baɪˈɒlədʒɪst] .

and	his	name	was	William	Chang	,	and	he	was	a	biologist	.
和	他的	姓名	曾是	威廉	张	,	和	他	曾是	一个	生物学家	.

他的名字叫威廉·张，是一位生物学家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈretɪs(ə)nt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ,

He	was	reticent	about	the	crime	he	had	committed	,
他	曾是	沉默寡言	关于	这	犯罪	他	有	坚定的	,

他对自己犯下的罪行讳莫如深。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈvɒljəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kraɪmz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊtˈsaɪd] .

but	quite	voluble	about	the	crimes	committed	by	others	in	the	world	outside	.
但	相当	健谈的	关于	这	犯罪	坚定的	经过	其他的	在	这	世界	外部	.

但却对外界其他人犯下的罪行滔滔不绝。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [əˈbaʊt] [dʒiːnz] [ænd; ənd] [kˈrəʊməsəʊmz] [ænd; ənd] [rɪˈsesɪv]

Much	of	what	he	said	,	about	genes	and	chromosomes	and	recessive
很多	的	什么	他	说	,	关于	基因	和	染色体	和	隐性

[ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ænd; ənd] [mjuːˈteɪʃn] ,

characteristics	and	mutation	,
特征	和	突变	,

他说的很多内容，关于基因、染色体、隐性特征和突变，

[siːmd] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈhæri] .

seemed	incomprehensible	to	Harry	.
似乎	难以理解	到	哈里	.

哈利觉得这难以理解。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [tɔːks] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪˈmɜːdʒd] [ˈklɪəli] [ɪˈnʌf] — [tʃɑːŋ] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd]

But	in	their	talks	,	one	thing	emerged	clearly	enough	—	Chang	was	concerned
但	在	他们的	会谈	,	一	事物	出现	清楚地	足够的	—	张	曾是	担心的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

for	the	future	of	the	race	.
为了	这	未来	的	这	种族	.

但在他们的谈话中，有一点非常明确——张对这项运动的未来感到担忧。

" ['lɛfɪŋˌwɛl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Leffingwell should have waited , " he said .
" 莱芬韦尔 应该 有 等待 , " 他 说 .

“莱芬韦尔本应该再等等，”他说。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" It's the second generation that will be important .
" 它是 这 第二 一代 那 将要 是 重要的 .

“第二代才是最重要的。”

[æz; əz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['piːp(ə)l] — "
As I tried to tell my people — "
作为 我 尝试 到 告诉 我的 人们 — "

当我试图告诉我的族人时——

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] ?
" Is that why you're here ?
" 是 那 为什么 你是 这里 ?

这就是你来这里的原因吗?

" [tʃɑːŋ] [saɪd] .
" Chang sighed .
" 张 叹了口气 .

张叹了口气。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They wouldn't listen , of course .
他们 不会 听 , 的 课程 .

他们当然不会听。

[ˌəʊvəˌpɒpju'leɪʃn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ðɪ] [kɜːs] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]
Overpopulation has always been the curse of Asia , and this seemed to
人口过剩 有 总是 到过 这 诅咒 的 亚洲 , 和 这 似乎 到
[biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒbviəs] [sə'luːʃ(ə)n] .
be such an obvious solution .
是 这样的 一个 明显的 解决方案 .

人口过剩一直是亚洲的祸患，而这似乎是一个显而易见的解决方案。

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] ?
But who knows ?
但 WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðə; ðɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [niːd] [men] [laɪk] [maɪ'self] . "
The time may come when they need men like myself . "
这 时间 可能 来 什么时候 他们 需要 男人 喜欢 我 . "

或许有一天，他们会需要像我这样的人。

" [səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stɔkˌpaɪld] [tuː] . "
" So you were stockpiled too . "
" 所以 你 是 囤积 也 . "

“所以你也被囤积了。”

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['hæri] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] ['rɪtʃəd] [weɪdz] [rɪ'mɑːrks] ,
" Harry told him about Richard Wade's remarks ,
" 哈里 讲述 他 关于 理查德 韦德的 评论 ,

哈里把理查德·韦德的言论告诉了他。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] ['θɪəri] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
and together they tried to puzzle out the theory behind them .
和 一起 他们 尝试 到 谜 出去 这 理论 在后面 他们 .

他们一起试图弄清这些理论背后的原理。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌns] [ə'gen] ['hæri] ['kɒlɪnz] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [sel]
Because once again Harry Collins awoke in the morning to find the adjoining cell
因为 一次 再次 哈里 柯林斯 醒来 在 这 早晨 到 寻找 这 相邻的 细胞
['empti] ,
empty ,
空的 ,

因为哈里·柯林斯又一次在清晨醒来时发现隔壁的牢房空无一人。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and once again he was alone for a long time .
和 一次 再次 他 曾是 独自的 为了 一个 长的 时间 .

他又一次独自一人待了很长时间。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [njuː] ['neɪbə(r)] [keɪm] .
At last a new neighbor came .
在 最后的 一个 新的 邻居 来了 .

终于来了一位新邻居。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [lɑːrz] - .
His name was Lars Neilstrom .
他的 姓名 曾是 拉尔斯 - .

他的名字叫拉尔斯·尼尔斯特罗姆。

- [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] - [wæks] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Neilstrom talked to him of ships and shoes and sealing - wax and the
- 谈话 到 他 的 船舶 和 鞋 和 密封 - 蜡 和 这
['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋz] [men] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ɪn] [ðeə(r)] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ,
thousand and one things men will discuss in their loneliness and frustration ,
千 和 一 事物 男人 将要 讨论 在 他们的 孤独 和 挫折 ,

尼尔斯特罗姆和他谈论了船只、鞋子、封蜡，以及男人们在孤独和沮丧时会谈论的一千零一件事。

[ɪn'kluːdɪŋ] — [ɪn'evɪtəbli] — [ðeə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] .
including — inevitably — their reasons for being here .
包括 — 不可避免地 — 他们的 原因 为了 存在 这里 .

其中必然包括他们来到这里的原因。

- [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] ['ʌndə(r)] [vəʊ'keɪʃən(ə)l] [æpt] ,
Neilstrom had been an instructor under Vocational Apt ,
- 有 到过 一个 讲师 在下面 职业 易于 ,

尼尔斯特罗姆曾是职业能力培训中心的指导员，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [stɑːk] [fɔːls] .
and he was at a loss to explain his presence at Stark Falls .
和 他 曾是 在 一个 损失 到 解释 他的 在场 在 斯塔克 瀑布 .

他百思不得其解，自己为何会出现在斯塔克瀑布。

[wen] ['hæri] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒkpaɪlɪŋ] ['θɪəri] , [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪz(ə)nə(r)] [di'mə:] .

When Harry spoke of the stockpiling theory , his fellow - prisoner demurred .

什么时候 哈里 辐 的 这 囤积 理论 , 他的 同伴 - 囚犯 拒绝 .

当哈利谈到囤积理论时，他的狱友表示反对。

" [ɪts] [mɔː(r)] [laɪk] ['kæfkə][ðæn; ðən] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

" It's more like Kafka than science fiction , " he said .

" 它是 更多的 喜欢 卡夫卡 比 科学 小说 , " 他 说 .

“这更像是卡夫卡的作品，而不是科幻小说，”他说。

" [bʌt; bət] [ðen] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juːv] ['evə(r)] [riːd] ['eni] ['kæfkə] . "

" But then , I don't suppose you've ever read any Kafka . "

" 但 然后 , 我 不 认为 你已经 曾经 读 任何 卡夫卡 . "

“不过，我猜你大概没读过卡夫卡的作品吧。”

" [jes] , [ai][hæv; həv] , " ['hæri] [təʊld][hɪm] .

" Yes , I have , " Harry told him .

" 是的 , 我 有 , " 哈里 讲述 他 .

“是的，我有，”哈利告诉他。

" [sɪns] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [riːd] [əʊld] [bʊks] .

" Since I came here I've done nothing but read old books .

" 自从 我 来了 这里 我已经 完毕 没有什么 但 读 老的 图书 .

“自从来到这里，我除了读旧书什么也没做。”

['leɪtli] [ðev] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] .

Lately they've been giving me microscans .

最近 他们有 到过 给予 我 显微扫描 .

最近他们一直在给我做显微扫描。

[aɪv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ʌp] [ɒn][baɪ'ɒlədʒi][ænd; ənd][dʒə'netɪks] ; ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːŋ] [gɒt][ˌem 'iː]

I've been studying up on biology and genetics ; talking to Chang got me

我已经 到过 学习 向上 在 生物学 和 遗传学 ; 说 到 张 得到 我

['ɪntrəstɪd] .

interested .

感兴趣的 .

我一直在学习生物学和遗传学；和张的谈话让我产生了兴趣。

[ɪn][fækt] , [aɪm] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

In fact , I'm really going in for self - education .

在 事实 , 我是 真的 去 在 为了 自己 - 教育 .

事实上，我打算进行自学。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] . "

There's nothing else to do . "

有 没有什么 别的 到 做 . "

没别的办法了。

" [self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

" Self - education ! "

" 自己 - 教育 ! "

自学！

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] ['meθəd] [left] ['naʊədeɪz] .

That's the only method left nowadays .

那就是 这 仅有的 方法 左边 如今 .

现在只剩下这种方法了。

" - ['saʊndɪd] ['bɪtə(r)] .

" Neilstrom sounded bitter .

" - 听起来 苦的 .

尼尔斯特罗姆听起来很愤愤不平。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
" I don't know what's going to become of our heritage of knowledge in the
" 我 不 知道 是什么 去 到 变得 的 我们的 遗产 的 知识 在 这
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

“我不知道我们的知识遗产将来会变成什么样。”

[aɪm][nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [skɪl] ; [səʊ] - [kɔːld] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['keəfəli]
I'm not speaking of technological skill ; so - called scientific information is carefully
我是 不是 请讲 的 技术 技能 ; 所以 - 称为 科学 信息 是 小心
[prɪ'zɜːvd] .
preserved .
保存完好 .

我说的不是技术技能；所谓的科学信息都被精心保存了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəli] [lɒst] .
But the humanities are virtually lost .
但 这 人文科学 是 几乎 丢失的 .

但人文学科实际上已经失传了。

[ðə; ði] ['kɒnsept] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - ['raʊndɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [fə'gɒtn] .
The concept of the well - rounded individual is forgotten .
这 概念 的 这 出色地 - 圆润 个人 是 被遗忘的 .

人们已经忘记了全面发展型人才的概念。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs][tuː; tə] [kʌm] — "
And when I think of the crisis to come — "
和 什么时候 我 思考 的 这 危机 到 来 — "

而当我想到即将到来的危机时——

" [wɒt] ['kraɪsɪs] ? "
" What crisis ? "
" 什么 危机 ? "

“什么危机？”

" [ə; eɪ] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
" A new generation is growing up .
" 一个 新的 一代 是 生长 向上 .

新一代正在成长。

[ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'res] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]
Ten or fifteen years from now we'll have succeeded in erasing political and
十 或者 十五 年 从 现在 出色地 有 成功了 在 擦除 政治的 和
['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'vɪʒnz] .
racial and religious divisions .
种族 和 宗教 部门 .

十年或十五年后，我们将成功消除政治、种族和宗教分歧。

[bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ˌdɪfə,renʃi'eɪʃn] ; [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌn] .
But there'll be a new and more dangerous differentiation ; a physical one .
但 将会 是 一个 新的 和 更多的 危险的 差异化 ; 一个 身体的 一 .

但将会出现一种新的、更危险的差异：一种物理上的差异。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] ['hæpən] [wen] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə'raʊnd] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] [ænd; ənd]
What do you think will happen when half the world is around six feet tall and
什么 做 你 思考 将要 发生 什么时候 一半 这 世界 是 大约 六 脚 高的 和
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf]['ʌndə(r)] [θriː] ? "
the other half under three ? "
这 其他 一半 在下面 三 ? "

你觉得当世界上一半的人身高在六英尺左右，另一半人身高不到三英尺的时候会发生什么?

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] . "

"	I	can't	imagine	.	"
"	我	不能	想象	.	"

“我无法想象。”

" [wel] , [ai] [kæn; kən] .

"	Well	,	I	can	.
"	出色地	,	我	能	.

“嗯，我可以。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [məʊst] ['pi:p(ə)l] [doʊnt] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪl] [bi:; bi] .

The	trouble	is	,	most	people	don't	realize	what	the	problem	will	be	.
这	麻烦	是	,	最多	人们	不	意识到	什么	这	问题	将要	是	.

问题是，大多数人没有意识到问题会是什么。

[θɪŋz] [hæv; həv] [mu:vd] [tu:] ['swɪftli] .

Things	have	moved	too	swiftly	.
事物	有	已搬	也	迅速地	.

事情发展得太快了。

[waɪ] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['θaʊz(ə)nd] !

Why	,	there	were	more	changes	in	the	last	hundred	years	than	in	the	previous	thousand	!
为什么	,	那里	是	更多的	变化	在	这	最后的	百	年	比	在	这	以前的	千	!

为什么？过去一百年发生的变化比之前一千年发生的变化还要多！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] .

And	the	rate	of	acceleration	increases	.
和	这	速度	的	加速度	增加	.

加速度增大。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [wɪv] [bi:n] [kən'sɜ:nd] [ə'baʊt] [tu:] ['ræpɪd] [,teknə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

Up	until	now	,	we've	been	concerned	about	too	rapid	technological	development	.
向上	直到	现在	,	我们已经	到过	担心的	关于	也	迅速的	技术	发展	.

此前，我们一直担心技术发展过快。

[bʌt; bət] [wɒt] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ɪz] ['səʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] . "

But	what	we	have	to	worry	about	is	social	development	.	"
但	什么	我们	有	到	担心	关于	是	社会的	发展	.	"

但我们真正需要关注的是社会发展。

" [məʊst] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bi:n] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] . "

"	Most	people	have	been	conditioned	to	conform	.	"
"	最多	人们	有	到过	条件反射	到	符合	.	"

“大多数人都被训练成循规蹈矩。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðæts] ['aʊə(r)] [dʒɒb] [ɪn] [vəʊ'keɪʃən(ə)l] [æpt] .

That's	our	job	in	Vocational	Apt	.
那就是	我们的	工作	在	职业	易于	.

这就是我们在职业技能培训中的工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['əʊnli] [wɜ:ks] [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['stændəd] [ɒv; əv] [kən'fɔ:məti] .

But	the	system	only	works	when	there's	a	single	standard	of	conformity	.
但	这	系统	仅有的	作品	什么时候	有	一个	单身的	标准	的	一致性	.

但只有当存在单一的合格标准时，该体系才能有效运作。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] , [beɪst] [ɒn] [saɪz] .

In	a	few	years	there'll	be	a	double	one	,	based	on	size	.
在	一个	很少	年	将会	是	一个	双倍的	一	,	基于	在	尺寸	.

几年后，根据规模大小，将会建成一座双子塔。

[wɒt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

" ['hæri] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]

"	Harry	wanted	some	time	to	consider	the	matter	,	but	the	question	was
"	哈里	通缉	一些	时间	到	考虑	这	事情	,	但	这	问题	曾是

['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

never	answered	.
绝不	回答	.

“哈里想花点时间考虑一下这件事，但这个问题始终没有得到解答。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][lɑːrz] - [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [bɪ'fɔː(r)]

Because	Lars	Neilstrom	went	away	in	the	night	,	as	had	his	predecessors	before
因为	拉尔斯	-	去	离开	在	这	夜晚	,	作为	有	他的	前任	前

[hɪm] .

him	.
他	.

因为拉尔斯·尼尔斯特罗姆像他的前任们一样，在夜里离开了。

[ænd; ənd][ɪn] [sək'siːdɪŋ] ['intəluːd] ,

And	in	succeeding	interludes	,
和	在	成功	插曲	,

随后的插曲中，

['hæri] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['trænziənt] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [nekst][tuː; tə]

Harry	came	to	know	a	half	-	dozen	other	transient	occupants	of	the	cell	next	to
哈里	来了	到	知道	一个	一半	-	打	其他	瞬态	居住者	的	这	细胞	下一个	到

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

哈利渐渐认识了隔壁牢房里的其他六名临时住户。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

They	came	from	all	over	,	and	they	had	many	things	to	discuss	,
他们	来了	从	全部	超过	,	和	他们	有	许多	事物	到	讨论	,

他们来自四面八方，有很多事情要讨论。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]

but	always	there	was	the	problem	of	why	they	were	there	—	and	the
但	总是	那里	曾是	这	问题	的	为什么	他们	是	那里	—	和	这

['meməri] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [weɪdz] ['premɪs] [kən'sɜːnɪŋ] ['stɒkpaɪlɪŋ] .

memory	of	Richard	Wade's	premise	concerning	stockpiling	.
记忆	的	理查德	韦德的	前提	有关	囤积	.

但始终存在一个问题，那就是他们为什么会在那里——以及理查德·韦德关于囤积的前提。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [weɪd] [mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri]

There	came	a	time	when	the	memory	of	Richard	Wade	merged	with	the	memory
那里	来了	一个	时间	什么时候	这	记忆	的	理查德	韦德	合并	和	这	记忆

[ɒv; əv] ['ɑːnəld] ['ritʃi] .

of	Arnold	Ritchie	.
的	阿诺德	里奇	.

后来，理查德·韦德的记忆与阿诺德·里奇的记忆融合在了一起。

[ðə; ðɪ][pɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪm][ˌmɒn'tɑːʒ; 'mɒntɑːʒ][ɒv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ðɪ]['eɪdʒənsi][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	past	was	a	dim	montage	of	life	at	the	agency	and	the
这	过去的	曾是	一个	暗淡	剪辑	的	生活	在	这	机构	和	这

['triːtmənt] ['sentə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] ,

treatment	center	and	the	ranch	,
治疗	中心	和	这	牧场	,

过去就像一幅模糊的蒙太奇，记录着机构、治疗中心和农场的生活片段。

[ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][bæŋk] [wɪð] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [ˌɒpɪs'θɒtənɒs]

a	recollection	of	lying	on	the	river	bank	with	women	in	attitudes	of	opisthotonos
一个	回忆	的	说谎	在	这	河	银行	和	女性	在	态度	的	角弓反张

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bəʊldəz] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

or	of	lying	against	the	boulders	with	a	rifle	.
或者	的	说谎	反对	这	巨石	和	一个	步枪	.

回忆起和女人们一起以反弓姿势躺在河岸上，或者靠着巨石躺着拿着步枪的情景。

['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [waɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ]

Somewhere	there	was	an	image	of	a	child's	wide	eyes	and	a	voice	saying
某处	那里	曾是	一个	图像	的	一个	孩子的	宽的	眼睛	和	一个	嗓音	说

,

,

,

某个地方浮现出一幅画面：一个孩子睁大的眼睛，一个声音说：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hæri] ['kɒlɪnz] .

"	My	name	is	Harry	Collins	.
"	我的	姓名	是	哈里	柯林斯	.

我的名字是哈里·柯林斯。

" [bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

"	But	that	seemed	very	far	away	.
"	但	那	似乎	非常	远的	离开	.

但这似乎很遥远。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəl] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]

What	was	real	was	the	cell	and	the	years	of	talking	and	reading	the
什么	曾是	真实的	曾是	这	细胞	和	这	年	的	说	和	阅读	这

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] .

microscans	and	trying	to	find	a	pattern	.
显微扫描	和	尝试	到	寻找	一个	图案	.

真实存在的是细胞，以及多年来的讨论、阅读显微扫描结果并试图从中寻找规律的过程。

['hæri] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] [huː] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]

Harry	found	himself	describing	it	all	to	a	newcomer	who	said	his	name	was
哈里	成立	他自己	描述	它	全部	到	一个	新人	WHO	说	他的	姓名	曾是

['ɒstɪn] — [ə; eɪ] [sɒft] - [vɔɪst] [mæn] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [sel] [wʌn] [deɪ] [ɪn]

Austin	—	a	soft	-	voiced	man	who	became	a	resident	of	the	next	cell	one	day	in
奥斯汀	—	一个	柔软的	-	配音	男人	WHO	成为	一个	居民	的	这	下一个	细胞	一	天	在

-

.

2029	.
-	.

哈利发现自己正在向一个新来的人描述这一切，这个人自称奥斯汀——一个声音轻柔的男人，在 2029 年的某一天，他住进了隔壁的牢房。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weɪdz] ['θɪəri] .

And	eventually	he	came	to	Wade's	theory	.
和	最终	他	来了	到	韦德的	理论	.

最终他接受了韦德的理论。

" ['meɪbi] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['waɪzə(r)] [hedz] [huː] [fɔːr'sɔː] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['kraɪsɪs] , " [hiː; hi]

"	**Maybe**	**there**	**were**	**a**	**few**	**wiser**	**heads**	**who**	**foresaw**	**a**	**coming**	**crisis**	**,**	**"**	**he**
"	或许	那里	是	一个	很少	更明智	头部	WHO	预见	一个	未来	危机	,	"	他

[kən'kluːdɪd] .

concluded	**.**
结束	.

“或许有一些比较有远见的人预见到了即将到来的危机，”他总结道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] .

"	**Maybe**	**they**	**anticipated**	**a**	**time**	**when**	**they**	**might**	**need**	**a**	**few**	**nonconformists**	**.**
"	或许	他们	预期	一个	时间	什么时候	他们	可能	需要	一个	很少	非国教徒	.

“或许他们预料到将来某个时候可能需要一些特立独行的人。”

['piːp(ə)l] [laɪk] [ɑː'selvz] [huː] ['hævnt] [biːn] ['pæsɪv] [ɔː(r)] [pə'sweɪdɪd] .

People	**like**	**ourselves**	**who**	**haven't**	**been**	**passive**	**or**	**persuaded**	**.**
人们	喜欢	我们自己	WHO	还没有	到过	被动的	或者	被说服	.

像我们这样既不被动也不被说服的人。

['meɪbi] [wɪr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] .

Maybe	**we're**	**the**	**government's**	**insurance**	**policy**	**.**
或许	是	这	政府的	保险	政策	.

或许我们就是政府的保险政策。

[ɪf] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'raɪzɪz] , [wiːl; wil][biː; bi] [friːd] . "

If	**an**	**emergency**	**arises**	**,**	**we'll**	**be**	**freed**	**.**	**"**
如果	一个	紧急情况	出现	,	出色地	是	自由	.	"

如果发生紧急情况，我们将获得自由。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?

"	**And**	**then**	**what**	**would**	**you**	**do**	**?**
"	和	然后	什么	会	你	做	?

然后你会怎么做?

" ['ɒstɪn] [ɑːskt] , ['sɒftli] .

"	**Austin**	**asked**	**,**	**softly**	**.**
"	奥斯汀	问	,	轻轻	.

“奥斯汀轻声问道。”

" [jʊr; jər] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

"	**You're**	**against**	**the**	**system**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**"**
"	你是	反对	这	系统	,	不是	你	?	"

你反对这个体制，对吧?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][aɪm][fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] .

But	**I'm**	**for**	**survival**	**.**
但	我是	为了	生存	.

但我支持生存。

" ['hæri] ['kɒlɪnz] [spəʊk] ['sləʊli] , ['θɔːtfəli] .

"	**Harry**	**Collins**	**spoke**	**slowly**	**,**	**thoughtfully**	**.**
"	哈里	柯林斯	辐	缓慢地	,	深思熟虑	.

哈里·柯林斯说话缓慢而深思熟虑。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd]['kɒntækt][hɪə(r)] .

"	**You**	**see**	**,**	**I've**	**learned**	**something**	**through**	**the**	**years**	**of**	**study**	**and**	**contact**	**here**	**.**
"	你	看	,	我已经	学习	某物	通过	这	年	的	学习	和	接触	这里	.

“你看，这些年来，我通过在这里的学习和接触学到了一些东西。”

[rɪ'beljən] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] . "

Rebellion	is	not	the	answer	.	"
叛乱	是	不是	这	回答	.	"

反抗并非解决之道。

" [juː; jʊ] [heit] ['lɛfɪŋˌwɛl] . "

"	You	hated	Leffingwell	.	"
"	你	憎恨	莱芬韦尔	.	"

你讨厌莱芬威尔。

" [jes] , [ai] [dɪd] , [ʌn'tɪl] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

"	Yes	,	I	did	,	until	I	realized	that	all	this	was	inevitable	.
"	是的	,	我	做过	,	直到	我	已实现	那	全部	这	曾是	不可避免的	.

“是的，我曾经这么想过，直到我意识到这一切都是不可避免的。”

['lɛfɪŋˌwɛl] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɪz] ['eni] ['gɪv(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

Leffingwell	is	not	a	villain	and	neither	is	any	given	individual	,	in	or	out	of
莱芬韦尔	是	不是	一个	恶棍	和	两者都不	是	任何	给定	个人	,	在	或者	出去	的

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

莱芬韦尔不是恶人，任何个人，无论身处政府内外，都不是恶人。

['aʊə(r)] [rəʊd] [tuː; tə] [hel] [hæz; həz] [biːn] [peɪvd] [wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

Our	road	to	hell	has	been	paved	with	only	the	very	best	of	intentions	.
我们的	路	到	地狱	有	到过	铺砌路面	和	仅有的	这	非常	最好的	的	意图	.

我们通往地狱的路，是由最美好的愿望铺就的。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] ['kɑːnˌtræktərz] [wɪl] [nɒt] [get] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðæt] [rəʊd] ,

Killing	the	engineers	and	contractors	will	not	get	us	off	that	road	,
杀戮	这	工程师	和	承包商	将要	不是	得到	我们	离开	那	路	,

杀死工程师和承包商并不能让我们摆脱困境。

[ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

and	we're	all	on	it	together	.
和	是	全部	在	它	一起	.

我们都在共同努力。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

We'll	have	to	find	a	way	of	changing	the	direction	of	our	journey	.
出色地	有	到	寻找	一个	方式	的	变化	这	方向	的	我们的	旅行	.

我们必须找到改变旅程方向的方法。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['mɪəli] [rʌʃ] ['blaɪndli] [ə'hed] .

The	young	people	will	be	too	anxious	to	merely	rush	blindly	ahead	.
这	年轻的	人们	将要	是	也	焦虑的	到	仅仅	匆忙	盲目地	前方	.

年轻人太过急躁，不会盲目地向前冲。

[məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ʃiːplaɪk] , ['muːvɪŋ] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] ,

Most	of	my	generation	will	be	sheeplike	,	moving	as	part	of	the	herd	,
最多	的	我的	一代	将要	是	像绵羊一样	,	移动	作为	部分	的	这	一群	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] .

because	of	their	conditioning	.
因为	的	他们的	调理	.

由于受到环境的影响，我们这一代人大多会像绵羊一样，随波逐流。

['əʊnli] [wiː; wi] [əʊld] - [taɪm] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɪl] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['plɒtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] .

Only	we	old	-	time	rebels	will	be	capable	of	plotting	a	course	.
仅有的	我们	老的	-	时间	叛军	将要	是	有能力的	的	绘制	一个	课程	.

只有我们这些老派叛逆者才有能力制定路线。

[ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

A	course	for	all	of	us	.	"
一个	课程	为了	全部	的	我们	.	"

这是一门适合我们所有人的课程。

" [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ? " ['ɒstɪn] [ɑːskt] .

"	What	about	your	son	?	"	Austin	asked	.
"	什么	关于	你的	儿子	?	"	奥斯汀	问	.

“你儿子怎么样了？”奥斯汀问道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , " ['hæri] ['kɒlɪnz] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I'm	thinking	of	him	,	"	Harry	Collins	answered	.
"	我是	思维	的	他	,	"	哈里	柯林斯	回答	.

“我在想他，”哈里·柯林斯回答道。

" [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	Of	him	,	and	of	all	the	others	.
"	的	他	,	和	的	全部	这	其他的	.

“关于他，以及所有其他人。”

['meɪbi] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ˌem 'iː] .

Maybe	he	does	not	need	me	.
或许	他	做	不是	需要	我	.

或许他并不需要我。

['meɪbi] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [niːd] [ˌem 'iː] .

Maybe	none	of	them	need	me	.
或许	没有任何	的	他们	需要	我	.

或许他们根本不需要我。

['meɪbi] [ɪts] [ɔːl] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

Maybe	it's	all	an	illusion	.
或许	它是	全部	一个	错觉	.

也许这一切都只是幻觉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['evə(r)] ['kɒmz] , [aɪl] [biː; bi] ['redi] .

But	if	the	time	ever	comes	,	I'll	be	ready	.
但	如果	这	时间	曾经	来	,	患病的	是	准备好	.

但如果真有那么一天，我会做好准备。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [aɪ] [kæn; kən] [həʊp] . "

And	meanwhile	,	I	can	hope	.	"
和	同时	,	我	能	希望	.	"

与此同时，我还能抱有希望。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , " ['ɒstɪn] [sed] , ['dʒentli] .

"	The	time	has	come	,	"	Austin	said	,	gently	.
"	这	时间	有	来	,	"	奥斯汀	说	,	轻轻地	.

“时候到了，”奥斯汀轻声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [mɪ'rækjələsli] [ɪ'nʌf] , [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd]

And	then	he	was	standing	,	miraculously	enough	,	outside	his	cell	and
和	然后	他	曾是	常设	,	奇迹般地	足够的	,	外部	他的	细胞	和

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['hæriz] [sel] ,

before	the	door	to	Harry's	cell	,
前	这	门	到	哈利的	细胞	,

然后，奇迹般地，他站在了自己的牢房外，站在了哈利的牢房门前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] .

and	the	door	was	opening	.
和	这	门	曾是	开幕	.

门开了。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] ['hæri] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [aɪz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [səʊ] [wel] — [ðə; ði]

And	once	again	Harry	stared	into	the	wide	eyes	he	remembered	so	well	—	the
和	一次	再次	哈里	凝视	进入	这	宽的	眼睛	他	记得	所以	出色地	—	这

[seɪm] [waɪd] [aɪz] ,

same	wide	eyes	,
相同的	宽的	眼睛	,

哈利再次凝视着那双他记忆犹新的大眼睛——还是那双大眼睛。

[set] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊlgroʊn] [mæn] .

set	in	the	face	of	a	fullgrown	man	.
放	在	这	脸	的	一个	成年	男人	.

长在一位成年男子的脸上。

[ə; eɪ] [fʊlgroʊn] [mæn] , [θriː] [fiːt] [tɔːl] .

A	fullgrown	man	,	three	feet	tall	.
一个	成年	男人	,	三	脚	高的	.

一个身高三英尺的成年男子。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['ʃeɪkɪli] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [hə'ləʊ] ,

He	stood	up	,	shakily	,	as	the	man	held	out	his	hand	and	said	,	"	Hello	,
他	站立	向上	,	摇摇晃晃地	,	作为	这	男人	握住	出去	他的	手	和	说	,	"	你好	,

['fɑːðə(r)] . "

Father	.	"
父亲	.	"

他摇摇晃晃地站了起来，那人伸出手说："你好，神父。"

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — "

"	But	I	don't	understand	—	"
"	但	我	不	理解	—	"

但我不太明白——

" [aɪv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] .

"	I've	waited	a	long	time	for	this	moment	.
"	我已经	等待	一个	长的	时间	为了	这	片刻	.

"我等这一刻很久了。"

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [felt] , [səʊ] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi][ʃʊə(r)] .

I	had	to	talk	to	you	,	find	out	how	you	really	felt	,	so	that	I'd	be	sure	.
我	有	到	讲话	到	你	,	寻找	出去	如何	你	真的	毛毡	,	所以	那	ID	是	当然	.

我必须和你谈谈，弄清楚你的真实感受，这样我才能确定。

[naʊ] [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] . "

Now	you're	ready	to	join	us	.	"
现在	你是	准备好	到	加入	我们	.	"

现在你可以加入我们了。

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] ?

"	What's	happening	?
"	是什么	发生	?

发生了什么事?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

What	do	you	want	with	me	?	"
什么	做	你	想	和	我	?	"

你想从我这里得到什么?

" [wiːl; wil] [tɔːk] ['leɪtə(r)] .

"	We'll	talk	later	.
"	出色地	讲话	之后	.

我们稍后再谈。

" ['hæriz] [sʌn] [smaɪld] .
" Harry's son smiled .
" 哈利的 儿子 微笑 .

哈利的儿子笑了。

" [raɪt] [naʊ] , [aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] . " [naɪn] .
" Right now , I'm taking you home . " 9 .
" 正确的 现在 , 我是 采取 你 家 . " 9 .

“现在，我送你回家。”9.

['erɪk] ['dɔːnəvən] — -
Eric Donovan — 2031
埃里克 多诺万 — -

埃里克·多诺万——2031

['erɪk] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Eric was glad to get to the office and shut the door .
埃里克 曾是 高兴的 到 得到 到 这 办公室 和 关闭 这 门 .

埃里克很高兴终于到了办公室，关上了门。

['leɪtli] [id] [hæd; həd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]
Lately he'd had this feeling whenever he went out , this feeling that people were
最近 他会 有 这 感觉 每当 他 去 出去 , 这 感觉 那 人们 是
['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
staring at him .
凝视 在 他 .

最近他每次出门都会有这种感觉，感觉有人在盯着他看。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : [ðeɪ] [dɪd] [steə(r)] .
It wasn't just his imagination : they did stare .
它 不是 只是 他的 想像力 : 他们 做过 盯 .

这并非他的错觉：他们确实盯着他看。

['evri] ['jʌŋgə] ['pɜːs(ə)n] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɑːd] [haɪ] [gɒt] [stɛərd] [æt; ət] ['naʊədeɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
Every younger person over a yard high got stared at nowadays , as if they
每一个 年轻 人 超过 一个 院子 高的 得到 凝视 在 如今 , 作为 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [friːks] .
were freaks .
是 怪胎 .

如今，任何身高超过一码的年轻人都会被人盯着看，好像他们是怪胎一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst] [ðə; ði] ['steərɪŋ] [ðæt] [gɒt] [hɪm] [daʊn] , ['aɪðə(r)] .
And it wasn't just the staring that got him down , either .
和 它 不是 只是 这 凝视 那 得到 他 向下 , 任何一个 .

让他感到沮丧的，不仅仅是别人的注视。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['mʌtə] [ænd; ənd] ['mʌmbld] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːld] [nems] .
Sometimes they muttered and mumbled , and sometimes they called names .
有时 他们 低声说道 和 喃喃自语 , 和 有时 他们 称为 姓名 .

他们有时低声嘟囔，有时破口大骂。

['erɪk] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [stʌf] [laɪk] " ['dɜːti] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
Eric didn't mind stuff like " dirty Naturalist .
埃里克 没有 头脑 东西 喜欢 " 肮脏的 博物学家 .

埃里克并不介意诸如“肮脏的博物学家”之类的称呼。

" [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] — [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [weɪ] [bæk] ,
" That he could understand — once upon a time , way back ,
" 那 他 可以 理解 — 一次 之上 一个 时间 , 方式 后退 ,

“他能理解——很久很久以前，很久以前，

['evribɒdi]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lɛf]	[lɔː]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst]	.
everybody	**who**	**was**	**against**	**the**	**Leff**	**Law**	**was**	**called**	**a**	**Naturalist**	**.**
大家	WHO	曾是	反对	这	莱夫	法律	曾是	称为	一个	博物学家	.

凡是反对莱夫定律的人都被称为博物学家。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[stɪl]	[ə'nʌðə(r)]	['miːnɪŋ]	, [ɔː(r)][səʊ]	[id]	[biːn]	[təʊld]	.
And	**before**	**that**	**it**	**had**	**still**	**another**	**meaning**	**,**	**or**	**so**	**he'd**	**been**	**told**	**.**
和	前	那	它	有	仍然	其他	意义	,	或者	所以	他会	到过	讲述	.

而在此之前，它还有另一层含义，至少他是这么被告知的。

[tə'deɪ]	, [ɒv; əv]	[kɔːs]	, [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]	[ment]	['eniwʌn]	[huː]	[wɒz; wəz]['əʊvə(r)]	[faɪv]	[fiːt]	[tɔːl]	.
Today	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**just**	**meant**	**anyone**	**who**	**was**	**over**	**five**	**feet**	**tall**	**.**
今天	,	的	课程	,	它	只是	意思是	任何人	WHO	曾是	超过	五	脚	高的	.

当然，如今它仅仅是指身高超过五英尺的人。

[nəʊ]	, [hiː; hi][kʊd; kəd]	[teɪk]	[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[neɪm]	-	['kɔːlɪŋ]	, [ɔːl]	[raɪt]	.
No	**,**	**he**	**could**	**take**	**the**	**ordinary**	**name**	**-**	**calling**	**,**	**all**	**right**	**.**
不	,	他	可以	拿	这	普通的	姓名	-	呼叫	,	全部	正确的	.

不，他完全可以承受普通的辱骂。

[bʌt; bət]	['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[sed]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	.
But	**sometimes**	**they**	**said**	**other**	**things**	**.**
但	有时	他们	说	其他	事物	.

但有时他们也会说些别的话。

[ðeɪ]	[juːst]	[wɜːdz]	['nəʊbədi]['evə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz]	[ən'les]	[ðeɪ]	['riːəli]	[heɪt]	[juː; jʊ]	,	[wɒnt]	[tuː; tə]	[kɪl]	[juː; jʊ]
They	**used**	**words**	**nobody**	**ever**	**uses**	**unless**	**they**	**really**	**hate**	**you**	**,**	**want**	**to**	**kill**	**you**
他们	用过的	字	无人	曾经	用途	除非	他们	真的	恨	你	,	想	到	杀	你
.															
:															
.															

他们用的词语，除非真的恨你入骨、想杀了你，否则没人会用。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz][æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]	, ['erɪk]	[njuː]	.
And	**that**	**was**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**,**	**Eric**	**knew**	**.**
和	那	曾是	在	这	底部	的	它	,	埃里克	知道	.

埃里克知道，这就是事情的根本原因。

[ðeɪ]	[dɪd]	[heɪt]	[hɪm]	,	[ðeɪ]	[dɪd]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[kɪl]	[hɪm]	.
They	**did**	**hate**	**him**	**,**	**they**	**did**	**want**	**to**	**kill**	**him**	**.**
他们	做过	恨	他	,	他们	做过	想	到	杀	他	.

他们确实恨他，他们确实想杀了他。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]	['kaʊəd]	?
Was	**he**	**a**	**coward**	**?**
曾是	他	一个	懦夫	?

他是个懦夫吗?

[pə'hæps]	.
Perhaps	**.**
也许	.

也许。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	[dʒʌst]	['ɛrɪks]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
But	**it**	**wasn't**	**just**	**Eric's**	**imagination**	**.**
但	它	不是	只是	埃里克的	想像力	.

但这并非埃里克的想象。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['telɪskriːn] , [bʌt; bət] ['nætʃərəlɪst]

You	never	saw	anything	about	such	things	on	the	telescreens	,	but	Naturalists
你	绝不	锯	任何事物	关于	这样的	事物	在	这	电视屏幕	,	但	自然学家

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld] ['evri] [deɪ] .

were	being	killed	every	day	.
是	存在	被杀	每一个	天	.

你在电视屏幕上从未看到过这类事情，但每天都有博物学家被杀害。

[ðə; ði]['əʊldə] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

The	older	people	were	still	in	the	majority	,	but	the	youngsters	were	coming
这	老	人们	是	仍然	在	这	多数	,	但	这	年轻人	是	未来

[ʌp] [fɑːst] .

up	fast	.
向上	快速地	.

老年人仍然占多数，但年轻人正在迅速成长。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

And	there	were	so	many	more	of	them	.
和	那里	是	所以	许多	更多的	的	他们	.

而且还有很多其他的。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)]

Besides	,	they	were	more	active	,	and	this	created	the	illusion	that	there
除了	,	他们	是	更多的	积极的	,	和	这	创建	这	错觉	那	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['jɑːdstik] ['evriweə(r)] .

were	Yardsticks	everywhere	.
是	标尺	到处	.

此外，他们更加活跃，这就造成了一种错觉，仿佛到处都有标尺。

['erɪk] [sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] , ['grɪnɪŋ] .

Eric	sat	down	behind	his	desk	,	grinning	.
埃里克	卫星	向下	在后面	他的	桌子	,	咧嘴笑	.

埃里克咧嘴一笑，在办公桌后坐了下来。

['jɑːdstik] .

Yardsticks	.
标尺	.

衡量标准。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] .

When	he	was	a	kid	it	had	been	just	the	other	way	around	.
什么时候	他	曾是	一个	孩子	它	有	到过	只是	这	其他	方式	大约	.

他小时候情况正好相反。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] ['dɪd(ə)nt] [get] [ʃɒts] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [kən'sɪdəd]

He	and	the	rest	of	them	who	didn't	get	shots	in	those	early	days	considered
他	和	这	休息	的	他们	WHO	没有	得到	镜头	在	那些	早期的	天	经过考虑的

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [wʌnz] .

themselves	to	be	the	normal	ones	.
他们自己	到	是	这	普通的	一个	.

他和那些早期没有接种疫苗的人都认为自己是正常人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [neɪm] - ['kɔːlɪŋ] .

And	they	did	the	name	-	calling	.
和	他们	做过	这	姓名	-	呼叫	.

他们互相辱骂。

[nems] [laɪk] " [rʌnt] " [ænd; ənd] " [hɑːf] - [paɪnt] " [ænd; ənd] " .

Names	like	"	runt	"	and	"	half	-	pint	"	and	"	midgie	.
姓名	喜欢	"	矮子	"	和	"	一半	-	品脱	"	和	"	小飞虫	.

诸如“小矮子”、“半品脱”和“小飞虫”之类的名字。

" [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stʌk] — ['jɑːdstɪk] .

"	But	the	most	common	name	was	the	one	that	stuck	—	Yardstick	.
"	但	这	最多	常见的	姓名	曾是	这	一	那	卡住	—	尺度	.

“但最常见的名字却流传了下来——Yardstick。”

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv][ɔːl] .

That	used	to	be	the	worst	insult	of	all	.
那	用过的	到	是	这	最差	侮辱	的	全部	.

那曾经是最恶劣的侮辱。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['eni] [mɔː(r)] .

But	now	it	wasn't	an	insult	any	more	.
但	现在	它	不是	一个	侮辱	任何	更多的	.

但现在这不再是一种侮辱了。

['biːɪŋ] ['tɔːlə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

Being	taller	was	the	insult	.
存在	更高	曾是	这	侮辱	.

个子高反而成了侮辱。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ɔː(r)][ə; eɪ] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

Being	a	dirty	Naturalist	or	a	son	-	of	-	a	-	Naturalist	.
存在	一个	肮脏的	博物学家	或者	一个	儿子	-	的	-	一个	-	博物学家	.

身为肮脏的博物学家或博物学家的儿子。

[taɪmz] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Times	certainly	had	changed	.
《时代周刊》	当然	有	已更改	.

时代确实变了。

['erɪk] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

Eric	glanced	at	the	communicator	.
埃里克	瞥了一眼	在	这	沟通者	.

埃里克瞥了一眼通讯器。

['ɔːlməʊst] [nuːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['flik] [jet] .

Almost	noon	,	and	it	had	not	flicked	yet	.
几乎	中午	,	和	它	有	不是	轻弹	然而	.

快到中午了，太阳还没亮。

[hɪə(r)] [id] [biːn] ['biːmɪŋ] [ðiːz] [bɪg] ['ɒfəz] ,

Here	he'd	been	beaming	these	big	offers	,
这里	他会	到过	光芒四射	这些	大的	优惠	,

他之前还兴高采烈地谈着这些优厚的条件呢。

[jʊd] [θɪŋk] [id] [get][sʌm; səm] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['biːmɪŋ] ['prəʊgræm] , [bʌt; bət][nəʊ]

you'd	think	he'd	get	some	response	to	an	expensive	beaming	program	,	but	no
你会	思考	他会	得到	一些	回复	到	一个	昂贵的	光芒四射	程序	,	但	不

.

:

.

你可能会觉得他花大价钱搞了个宣传活动，应该会得到一些回应，但并没有。

['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — ['nəʊbədi] [laɪkt] [bɪg] [θɪŋz] ['eni] [mɔː(r)] .

Maybe	that	was	the	trouble	—	nobody	liked	big	things	any	more	.
或许	那	曾是	这	麻烦	—	无人	喜欢	大的	事物	任何	更多的	.

也许问题就在这里——人们不再喜欢大的东西了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [smɔːl] .

Everything	was	small	.
一切	曾是	小的	.

所有东西都很小。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

He	shifted	uneasily	in	his	chair	.
他	转移	不安地	在	他的	椅子	.

他不安地在椅子上挪动了一下。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] ; [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][əʊld] - [taɪm] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

That	was	one	consolation	,	at	least	;	he	still	had	old	-	time	furniture	.
那	曾是	一	安慰	,	在	至少	;	他	仍然	有	老的	-	时间	家具	.

至少这算是一个安慰：他还有一些老式家具。

['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] [stʌf] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪm] [ðiːz] [deɪz] .

Getting	to	be	harder	and	harder	to	find	stuff	that	fitted	him	these	days	.
获得	到	是	更难	和	更难	到	寻找	东西	那	适配	他	这些	天	.

现在越来越难找到适合他的衣服了。

[siːmd] [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːmz] ['meɪkɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld]

Seemed	like	most	of	the	firms	making	furniture	and	bedding	and	household
似乎	喜欢	最多	的	这	公司	制作	家具	和	寝具	和	家庭

[ə'plaɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

appliances	were	turning	out	the	small	stuff	for	the	younger	generation	.
电器	是	转弯	出去	这	小的	东西	为了	这	年轻	一代	.

似乎大多数生产家具、床上用品和家用电器的公司都在生产面向年轻一代的小件商品。

[tʃiːpə] [tuː; tə] [meɪk] , [les] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Cheaper	to	make	,	less	material	,	and	more	demand	for	it	.
更便宜	到	制作	,	较少的	材料	,	和	更多的	要求	为了	它	.

制造成本更低，用料更少，而且市场需求更大。

['gʌvənmənt] ['æləkeɪtɪd; 'æloʊkeɪtɪd][saɪz] [praɪ'ɒrətiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃərəz] .

Government	allocated	size	priorities	to	the	manufacturers	.
政府	分配	尺寸	优先事项	到	这	制造商	.

政府为制造商设定了尺寸优先顺序。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['mɜːdə(r)][tuː; tə][raɪd] ['pʌblɪk] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] -

It	was	even	murder	to	ride	public	transportation	because	of	the	space	-
它	曾是	甚至	谋杀	到	骑	民众	运输	因为	的	这	空间	-

[rɪ'dʌkʃnz] .

reductions	.
减少	.

由于空间缩减，乘坐公共交通工具简直就像谋杀。

['erɪk] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒetə(r)] .

Eric	drove	his	own	jetter	.
埃里克	驾驶	他的	自己的	喷射器	.

埃里克驾驶的是他自己的喷气式飞机。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [weɪ] [wɒz; wəz] [sefə] .

Besides	,	that	way	was	safer	.
除了	,	那	方式	曾是	更安全	.

此外，那样做更安全。

['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['jɑːdstik] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]

Crowded	into	a	liner	with	a	gang	of	Yardsticks	,	with	only	a	few	other
挤	进入	一个	衬垫	和	一个	帮派	的	标尺	,	和	仅有的	一个	很少	其他

['nætʃərəlɪst] [ə'raʊnd] ,

Naturalists	around	,
自然学家	大约	,

和一群“标尺”成员挤在一艘轮船上，周围只有寥寥几个博物学家。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

there	might	be	trouble	.
那里	可能	是	麻烦	.

可能会有麻烦。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['jɑːdstɪk] [wɜːld] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

Oh	,	it	was	getting	to	be	a	Yardstick	world	,	and	no	mistake	.
哦	,	它	曾是	获得	到	是	一个	尺度	世界	,	和	不	错误	.

哦，这世界越来越像 Yardstick 了，这一点毋庸置疑。

[smɔːlə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [smɔːlə(r)] [miːlz] , [smɔːlə(r)]['saɪzɪz][ɪn] ['kləʊðɪŋ] , [smɔːlə(r)] ['bɪldɪŋz] —

Smaller	furniture	,	smaller	meals	,	smaller	sizes	in	clothing	,	smaller	buildings	—
较小的	家具	,	较小的	餐	,	较小的	尺寸	在	衣服	,	较小的	建筑物	—

更小的家具、更少的饭菜、更小的衣服尺码、更小的建筑——

[ðæt] [rɪ'maɪndid] ['erɪk][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [fraʊnd] [ə'gen] .

That	reminded	Eric	of	something	and	he	frowned	again	.
那	提醒	埃里克	的	某物	和	他	皱眉	再次	.

这让埃里克想起了什么，他又皱起了眉头。

['dæmɪt] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [flɪk] ?

Dammit	,	why	didn't	the	communicator	flick	?
该死	,	为什么	没有	这	沟通者	轻弹	?

该死，通讯器为什么没反应?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['getɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəriz] .

He	should	be	getting	some	kind	of	inquiries	.
他	应该	是	获得	一些	种类	的	查询	.

他应该会收到一些问询。

[hel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ə'weɪ] !

Hell	,	he	was	practically	giving	the	space	away	!
地狱	,	他	曾是	几乎	给予	这	空间	离开	!

他简直就是白送空间!

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli]['saɪləns] , [æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɔːl]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [pɑːst] [wiːk] .

But	there	was	only	silence	,	as	there	had	been	all	during	this	past	week	.
但	那里	曾是	仅有的	沉默	,	作为	那里	有	到过	全部	期间	这	过去的	星期	.

但现场一片寂静，就像过去一周以来一直如此。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][let] [lɔ'rɛt] [gəʊ] .

That's	why	he	let	Lorette	go	.
那就是	为什么	他	让	洛雷特	去	.

这就是他放走洛雷特的原因。

[swiːt] [gɜːl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

Sweet	girl	,	but	there	was	no	work	for	her	here	any	more	.
甜的	女孩	,	但	那里	曾是	不	工作	为了	她	这里	任何	更多的	.

她是个很可爱的女孩，但是这里已经没有适合她的工作了。

[nəʊ] [wɜːk] , [ænd; ənd][nəʊ] [peɪ] , ['aɪðə(r)] .

No	work	,	and	no	pay	,	either	.
不	工作	,	和	不	支付	,	任何一个	.

没有工作，也没有报酬。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [pleɪs] [spuːkt] [hɜː(r); hə(r)] .

Besides	,	the	place	spooked	her	.
除了	,	这	地方	受惊吓	她	.

此外，那个地方让她感到害怕。

[ʃɪd] [biːn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [sə'dʒestid] ['liːvɪŋ] , ['riːəli] .

She'd	been	the	one	who	suggested	leaving	,	really	.
棚	到过	这	一	WHO	建议	离开	,	真的	.

其实是她提议离开的。

" ['erɪk] , [aɪm] ['spɒri] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kænt] [teɪk] [ðɪs] ['eni] [mɔː(r)] .

"	Eric	,	I'm	sorry	,	but	I	just	can't	take	this	any	more	.
"	埃里克	,	我是	对不起	,	但	我	只是	不能	拿	这	任何	更多的	.

“埃里克，对不起，但我真的再也受不了了。”

[ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn] [ðɪs] [hjuːdʒ] [ˈbɪldɪŋ] — [ɪts] [ˈkɜːlɪŋ] [maɪ] [təʊz] !

All	**alone**	**in**	**this**	**huge**	**building**	**—**	**it's**	**curling**	**my**	**toes**	**!**
全部	独自的	在	这	巨大的	建筑	—	它是	冰壶	我的	脚趾	！

独自一人待在这座巨大的建筑里——真是让人感到窒息！

" [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**At**	**first**	**he**	**tried**	**to**	**talk**	**her**	**out**	**of**	**it**	**.**
"	在	第一的	他	尝试	到	讲话	她	出去	的	它	.

“起初他试图劝阻她。”

" [doʊnt] [biː; bi] [ˈsɪli] , [ˈlʌʃəs] !

"	**Don't**	**be**	**silly**	**,**	**luscious**	**!**
"	不	是	愚蠢的	,	甜美	！

“别傻了，小甜心！”

[ðeəz; ðəz] [bɜːnˈsteɪn] , [daʊn] [ɒn] [ten] , [ænd; ənd] [ˈsɔːltənˌstɔːl] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈwɒləbi] [ænd; ənd]

There's	**Bernstein**	**,**	**down**	**on**	**ten**	**,**	**and**	**Saltonstall**	**above**	**us**	**,**	**and**	**Wallaby**	**and**
有	伯恩斯坦	,	向下	在	十	,	和	萨尔顿斯托尔	多于	我们	,	和	袋鼠	和

[sʌn] [ɒn] [ˌfɔːˈtiːn] ,

Son	**on**	**fourteen**	**,**
儿子	在	十四	,

伯恩斯坦在十楼，索尔顿斯托尔在我们上面，瓦拉比父子在十四楼。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] , [aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	**tell**	**you**	**,**	**this**	**place**	**is**	**coming**	**back**	**to**	**life**	**,**	**I**	**can**	**feel**	**it**	**!**
我	告诉	你	,	这	地方	是	未来	后退	到	生活	,	我	能	感觉	它	！

我告诉你，这个地方正在恢复生机，我能感觉到！

[aɪl] [biːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtenənts] [nekst] [wiːk] , [jʊl] [siː] —

I'll	**beam**	**for**	**tenants**	**next**	**week**	**,**	**you'll**	**see**	**—**
患病的	光束	为了	租户	下一个	星期	,	你会	看	—

下周我肯定会为租客们高兴得合不拢嘴，你等着瞧吧——

" [ˈæktʃuəli] [id] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [lɔˈrɛt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn]

"	**Actually**	**he'd**	**been**	**talking**	**against**	**his**	**own**	**fear**	**and**	**Lorette**	**must**	**have**	**known**
"	实际上	他会	到过	说	反对	他的	自己的	害怕	和	洛雷特	必须	有	已知

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

“实际上，他是在克服自己的恐惧，洛雷特肯定知道这一点。”

[ˈeniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [left] .

Anyway	**,**	**she**	**left**	**.**
反正	,	她	左边	.

总之，她离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [əˈləʊn] .

And	**now**	**he**	**was**	**here**	**alone**	**.**
和	现在	他	曾是	这里	独自的	.

现在他独自一人留在这里。

[əˈləʊn] .

Alone	**.**
独自的	.

独自的。

[ˈerɪk] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] .

Eric	**didn't**	**like**	**the**	**sound**	**of**	**that**	**word**	**.**
埃里克	没有	喜欢	这	声音	的	那	单词	.

埃里克不喜欢这个词的发音。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Or	**the**	**absence**	**of**	**sound**	**behind**	**it**	**.**
或者	这	缺席	的	声音	在后面	它	.

或者说，是背后没有声音。

[θriː] ['ʌðə(r)] ['tenənts] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪnti] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] .

Three	**other**	**tenants**	**in**	**a**	**ninety**	**-**	**story**	**building**	**.**
三	其他	租户	在	一个	九十	-	故事	建筑	.

这座九十层高的大楼里还有其他三位租户。

[θriː] ['ʌðə(r)] ['tenənts] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [held] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .

Three	**other**	**tenants**	**in**	**a**	**place**	**that**	**had**	**once**	**held**	**three**	**thousand**	**.**
三	其他	租户	在	一个	地方	那	有	一次	握住	三	千	.

这里曾经住过三千人，现在却只有另外三户人家。

[waɪ] , ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðɪs] [pleɪs] [went] [ʌp] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bai] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] .

Why	**,**	**fifty**	**years**	**ago**	**,**	**when**	**this**	**place**	**went**	**up**	**,**	**you**	**couldn't**	**buy**	**a**	**vacancy**	**.**
为什么	,	五十	年	前	,	什么时候	这	地方	去	向上	,	你	不能	买	一个	空缺	.

五十年前，当这个地方建成的时候，空房一个都买不到。

[weə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [kraʊdz] [gɒn] [tuː; tə] ?

Where	**had**	**the**	**crowds**	**gone**	**to**	**?**
在哪里	有	这	人群	已消失	到	?

人群都到哪里去了?

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	**knew**	**the**	**answer**	**,**	**of**	**course**	**.**
他	知道	这	回答	,	的	课程	.

他当然知道答案。

[ðə; ði] [lɛf] [ʃɒts] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jɑːdstik] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	**Leff**	**shots**	**had**	**created**	**the**	**new**	**generation**	**of**	**Yardsticks**	**,**	**and**	**they**
这	莱夫	镜头	有	创建	这	新的	一代	的	标尺	,	和	他们

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] .

lived	**in**	**their**	**own**	**world**	**.**
居住地	在	他们的	自己的	世界	.

Leff 的射击创造了新一代的标杆，他们生活在自己的世界里。

[ðeə(r)] ['ʃrʌŋkən] , [ˌdiːhaɪ'dreɪtɪd] [wɜːld] [ɒv; əv] [dɒl] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['miniətʃəz] .

Their	**shrunken**	**,**	**dehydrated**	**world**	**of**	**doll**	**-**	**houses**	**and**	**miniatures**	**.**
他们的	缩小	,	脱水	世界	的	玩具娃娃	-	房屋	和	微缩模型	.

他们那缩小、干涸的娃娃屋和微缩模型世界。

[ðeid] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['skaɪˌskrepər] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][bɪg] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋz]

They'd	**deserted**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**skyscrapers**	**and**	**cut**	**the**	**big**	**apartment**	**buildings**
他们会	荒凉的	这	老的	-	造型	摩天大楼	和	切	这	大的	公寓	建筑物

[ʌp] ['ɪntuː]['taɪni]['kjuːbɪkəlz] ;

up	**into**	**tiny**	**cubicles**	**;**
向上	进入	微小的	隔间	;

他们放弃了老式的摩天大楼，把大型公寓楼改建成了狭小的隔间;

[tuː] [kʊd; kəd]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [speɪs] ['fɔːməli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

two	**could**	**occupy**	**the**	**space**	**formerly**	**reserved**	**for**	**one**	**.**
二	可以	占据	这	空间	以前	预订的	为了	一	.

两个人可以占据原本一个人的空间。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɛf] [ʃɒts] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] — [tuː; tə][pʊt][æn; ən]

That	**had**	**been**	**the**	**purpose**	**of**	**the**	**Leff**	**shots**	**in**	**the**	**first**	**place**	**—**	**to**	**put**	**an**
那	有	到过	这	目的	的	这	莱夫	镜头	在	这	第一的	地方	—	到	放	一个

[end][tuː; tə] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɜːv] [ɒn] [rɪ'sɔːsɪz] .

end	**to**	**overcrowding**	**and**	**conserve**	**on**	**resources**	**.**
结尾	到	过度拥挤	和	养护	在	资源	.

莱夫炮击的初衷就是为了解决人口过剩问题，节约资源。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] .
Well , it had worked out .
出色地 , 它 有 工作 出去 .

嗯，事情进展顺利。

[wɜːkt] [aʊt] [tuː] ['pɜːfɪktli] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['erɪk] ['dɔːnəvən] .
Worked out too perfectly for people like Eric Donovan .
工作 出去 也 完美 为了 人们 喜欢 埃里克 多诺万 .

对于像埃里克·多诺万这样的人来说，事情的发展未免太完美了。

['erɪk] ['dɔːnəvən] , ['rent(ə)l]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] ['eni] [mɔː(r)] ; [ə; eɪ] ['naɪnti] -
Eric Donovan , rental agent for a building nobody wanted any more ; a ninety -
埃里克 多诺万 , 租赁 代理人 为了 一个 建筑 无人 通缉 任何 更多的 ; 一个 九十 -
['stɔːri] [ˌmɔːsə'liːəm] .
storey mausoleum .
层 陵 .

埃里克·多诺万，一栋无人问津的大楼的租赁代理人；那是一座九十层的陵墓。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [rent] [frɒm; frəm] [gəʊsts] .
And nobody could collect rent from ghosts .
和 无人 可以 收集 租 从 鬼魂 .

而且谁也无法向鬼魂收取租金。

[gəʊsts] .
Ghosts .
鬼魂 .

鬼魂。

['erɪk] [dæmd] [nɪə(r)] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn]
Eric damned near jumped through the ceiling when the door opened and this man
埃里克 该死的 靠近 跳了起来 通过 这 天花板 什么时候 这 门 打开 和 这 男人
[wɔːkt] [ɪn] .
walked in .
步行 在 .

门打开，那人走进来的时候，埃里克差点从天花板上跳起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['təuhedid] .
He was tall and towheaded .
他 曾是 高的 和 浅棕色 .

他身材高大，一头金发。

['erɪk] [stɛərd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Eric stared ; there was something vaguely familiar about his face .
埃里克 凝视 ; 那里 曾是 某物 依稀 熟悉的 关于 他的 脸 .

埃里克盯着他看；他的脸上有些似曾相识的痕迹。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ɪəz] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊz] [ɪəz] .
Something about those ears , that was it , those ears .
某物 关于 那些 耳朵 , 那 曾是 它 , 那些 耳朵 .

那双耳朵，就是那双耳朵，让我印象深刻。

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] —
No , it couldn't be , it wasn't possible —
不 , 它 不能 是 , 它 不是 可能的 —

不，不可能，这绝对不可能——

['erɪk] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Eric stood up and held out his hand .
埃里克 站立 向上 和 握住 出去 他的 手 .

埃里克站起身，伸出手。

" [aɪm] ['dɔːnəvən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	Donovan	,	"	he	said	.
"	我是	多诺万	,	"	他	说	.

“我是多诺万，”他说。

[ðə; ði] ['təuhedid] [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .

The	towheaded	man	smiled	and	nodded	.
这	浅棕色	男人	微笑	和	点头	.

那个金发男子微笑着点了点头。

" [jes] , [ai] [nəʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这片拥挤的地球(This Crowded Earth)
第7/9页

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] ? "
Don't you remember me ? "
不 你 记住 我 ? "

你不记得我了吗?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['sʌmpleɪs] .
" I thought I knew you from someplace .
" 我 想法 我 知道 你 从 某个地方 .

“我总觉得我在哪里见过你。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] — [sæm][woʊlzɛk] ?
You wouldn't be — Sam Wolzek ?
你 不会 是 — 山姆 沃尔泽克 ?

你不会是——萨姆·沃尔泽克?

" [ðə; ði] ['təuhedid] [mænz] [smaɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
" The towheaded man's smile became a broad grin .
" 这 浅棕色 男人的 微笑 成为 一个 广阔 咧嘴笑 .

“金发男子的笑容变成了灿烂的笑容。”

" [ðæts] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , ['erɪk] .
" That's not what you were going to say , Eric .
" 那就是 不是 什么 你 是 去 到 说 , 埃里克 .

“埃里克，你原本想说的并不是这个。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] - ['hænd(ə)l] - [hed] , - [wɜːrnt] [juː; jʊ] ?
You were going to say ' Handle - head , ' weren't you ?
你 是 去 到 说 - 处理 - 头 , - 不是 你 ?

你本来想说“笨蛋”，对吧?

[wel] , [gəʊ][ɒn] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , go on , say it .
出色地 , 去 在 , 说 它 .

好吧，说吧。

[aɪ][doʊnt][maɪnd] .
I don't mind .
我 不 头脑 .

我不介意。

[aɪv] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ][lɒt] [wɜːs] [θɪŋz] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kidz] [tə'geðə(r)] . "
I've been called a lot worse things since we were kids together . "
我已经 到过 称为 一个 很多 更糟 事物 自从 我们 是 孩子们 一起 . "

自从我们一起长大后，我听过比这更难听的话。

" [aɪ][kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['erɪk] [mˈɜːməd] .
" I can't believe it , " Eric murmured .
" 我 不能 相信 它 , " 埃里克 低声说道 .

“我简直不敢相信，”埃里克喃喃自语道。

" [ɪts] ['riːəli] [juː; jʊ] !
" It's really you !
" 它是 真的 你 !

“真的是你！”

[əʊld]['hænd(ə)l] - [hed] [woʊlzɛk] !
Old Handle - head Wolzek !
老的 处理 - 头 沃尔泽克 !

老柄头沃尔泽克!

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][rent][æn; ən] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
And after all these years , turning up to rent an office from me .
和 后 全部 这些 年 , 转弯 向上 到 租 一个 办公室 从 我 .

这么多年过去了，你竟然跑来向我租办公室。

[wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ! "
Well , what do you know ! "
出色地 , 什么 做 你 知道 ! "

哎呀，真是没想到!

" [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][rent][æn; ən] ['ɒfɪs] . "
" I didn't come here to rent an office . "
" 我 没有 来 这里 到 租 一个 办公室 . "

“我来这里不是为了租办公室。”

" [əʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

“哦?

[ðen] — "
Then — "
然后 — "

然后-”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] .
" It was your name that brought me .
" 它 曾是 你的 姓名 那 带来 我 .

是你的名字把我带到这里。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['biːmɪŋ] . "
I recognized it on the beamings . "
我 认可 它 在 这 光束 . "

我在光束中认出了它。

" [ðen] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][kɔːl] , [eɪ] ?
" Then this is a social call , eh ?
" 然后 这 是 一个 社会的 称呼 , 嗯 ?

“那这是一次社交拜访，是吗？”

[wel] , [ðæts] [gʊd] .
Well , that's good .
出色地 , 那就是 好的 .

那很好。

[ai][dəʊnt][get] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [ðiːz] [deɪz] .
I don't get much company these days .
我 不 得到 很多 公司 这些 天 .

最近很少有人陪我。

[sɪt] [daʊn] , [hæv; həv][ə; eɪ] [riːf] .
Sit down , have a reef .
坐 向下 , 有 一个 礁 .

坐下来，看看珊瑚礁。

" [woʊlzɛk][sæt] [daʊn] [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [sməʊk] .
" Wolzek sat down but refused the smoke .
" 沃尔泽克 卫星 向下 但 拒绝 这 抽烟 .

沃尔泽克坐了下来，但拒绝吸烟。

" [aɪ] [nəʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['setʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know quite a bit about your setup , " he said .
" 我 知道 相当 一个 少量 关于 你的 设置 , " 他 说 .

“我对你们的配置相当了解，”他说。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [θriː] ['tenənts] .
" You and your three tenants .
" 你 和 你的 三 租户 .

你和你的三个房客。

[ɪts] [tʌf] , ['erɪk] . "
It's tough , Eric . "
它是 艰难的 , 埃里克 . "

这很难，埃里克。

" [əʊ] , [θɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːs] .
" Oh , things could be worse .
" 哦 , 事物 可以 是 更糟 .

哦，情况可能会更糟。

" ['erɪk] [fɔːst] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Eric forced a laugh .
" 埃里克 强制 一个 笑 .

埃里克强颜欢笑。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [bʌks] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['tenənts] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" It isn't as if my bucks depended on the number of tenants in the building .
" 它 不是 作为 如果 我的 雄鹿 取决于 在 这 数字 的 租户 在 这 建筑 .

“我的收入并不取决于大楼里的租户数量。”

['gʌvənmənt] ['sʌbsidaiziz] [ðɪs] [pleɪs] .
Government subsidizes this place .
政府 补贴 这 地方 .

政府补贴这个地方。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] . "
I'm sure of a job as long as I live . "
我是 当然 的 一个 工作 作为 长的 作为 我 居住 . "

“只要我活着，我就肯定不会失业。”

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .
" As long as you live .
" 作为 长的 作为 你 居住 .

只要你活着。

" [woʊlzɛk] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] .
" Wolzek stared at him in a way he didn't like .
" 沃尔泽克 凝视 在 他 在 一个 方式 他 没有 喜欢 .

沃尔泽克用一种他不喜欢的眼神盯着他。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] ? "
" And just how long do you figure that to be ? "
" 和 只是 如何 长的 做 你 数字 那 到 是 ? "

“你估计那会持续多久？”

" [aɪm] ['əʊnli] ['twenti] - [sɪks] , " ['erɪk] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'm only twenty - six , " Eric answered .
" 我是 仅有的 二十 - 六 , " 埃里克 回答 .

“我才二十六岁，”埃里克回答道。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [stə'tɪstɪks] , [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['meɪbi] [ə'nʌðə(r)] ['sɪksti] [j'iəz] . "
" According to statistics , that gives me maybe another sixty years . "
" 根据 到 统计数据 , 那 给予 我 或许 其他 六十 年 . "

“根据统计数据，这大概还能让我再活六十年。”

" [stə'tɪstɪks] !
" **Statistics** !
" 统计数据 !

“统计数据!

" [woʊlzɛk] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɜːti] [wɜːd] .
" **Wolzek** **said** **it** **like** **a** **dirty** **word** .
" 沃尔泽克 说 它 喜欢 一个 肮脏的 单词 .

沃尔泽克说这个词的时候就像在说脏话一样。

" [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] - [ɪk'spektənsi] ['ɪz(ə)nt] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [stə'tɪstɪks] ['eni] [mɔː(r)] .
" **Your** **life** **-** **expectancy** **isn't** **determined** **by** **statistics** **any** **more** **.**
" 你的 生活 - 预期 不是 决定 经过 统计数据 任何 更多的 .

“你的预期寿命不再由统计数据决定了。”

[ai] [seɪ] [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] ['sɪksti] [mʌnθs] [left] .
I **say** **you** **don't** **have** **sixty** **months** **left** **.**
我 说 你 不 有 六十 几个月 左边 .

我说你剩下的时间不到六十个月了。

[pə'hæps] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['sɪksti] [deɪz] . "
Perhaps **not** **even** **sixty** **days** **.** **"**
也许 不是 甚至 六十 天 . "

或许连六十天都不到。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hænd] [ˌem 'iː] ? "
" **What** **are** **you** **trying** **to** **hand** **me** **?** **"**
" 什么 是 你 尝试 到 手 我 ? "

你想给我什么?

" [ðə; ði] [truːθ] .
" **The** **truth** **.**
" 这 真相 .

真相。

[ænd; ənd] [doʊnt] [gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['plætə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] . "
And **don't** **go** **looking** **for** **a** **silver** **platter** **underneath** **it** **,** **either** **.** **"**
和 不 去 寻找 为了 一个 银 拼盘 下 它 , 任何一个 . "

也别指望下面会有什么银盘子之类的东西。

" [bʌt; bət] [ai] [maɪnd] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] .
" **But** **I** **mind** **my** **own** **business** **.**
" 但 我 头脑 我的 自己的 商业 .

但我不会多管闲事。

[ai] [doʊnt] [hɜːt] ['enibɒdi] .
I **don't** **hurt** **anybody** **.**
我 不 伤害 任何人 .

我没有伤害任何人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ? "
Why **should** **I** **be** **in** **any** **danger** **?** **"**
为什么 应该 我 是 在 任何 危险 ? "

我为什么要身处险境?

" [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['sʌbsədi] [sə'pɔːt] [wʌn] ['rent(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs]
" **Why** **does** **a** **government** **subsidy** **support** **one** **rental** **manager** **to** **sit** **here** **in** **this**
" 为什么 做 一个 政府 补贴 支持 一 租赁 经理 到 坐 这里 在 这
['bɪldɪŋ] ['evri] [deɪ] — [bʌt; bət] [ten] [gɑːdz] [tuː; tə] [pə'trəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] ?
building **every** **day** **—** **but** **ten** **guards** **to** **patrol** **it** **every** **night** **?**
建筑 每一个 天 — 但 十 守卫 到 巡逻 它 每一个 夜晚 ?

“为什么政府补贴只允许一名租赁经理每天坐在这栋楼里，却允许十名保安每晚巡逻？”

" ['erɪk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .

"	Eric	opened	his	mouth	wide	before	shaping	it	for	speech	.
"	埃里克	打开	他的	嘴	宽的	前	成型	它	为了	演讲	.

“埃里克张大了嘴，然后才摆好姿势准备说话。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "

"	Who	told	you	that	?	"
"	WHO	讲述	你	那	?	"

谁告诉你的?

" [laɪk] [ai] [sed] , [ai] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['setʌp] .

"	Like	I	said	,	I	know	the	setup	.
"	喜欢	我	说	,	我	知道	这	设置	.

“就像我说的，我知道其中的门道。”

" [woʊlzɛk] [krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [liːn] [bæk] .

"	Wolzek	crossed	his	legs	,	but	he	didn't	lean	back	.
"	沃尔泽克	交叉	他的	腿	,	但	他	没有	倾斜	后退	.

沃尔泽克翘起了二郎腿，但他没有向后靠。

" [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['hævnt] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɔːl] , [nɒt] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][wʌn]

"	And	in	case	you	haven't	guessed	it	,	this	is	a	business	call	,	not	a	social	one
"	和	在	案件	你	还没有	猜对了	它	,	这	是	一个	商业	称呼	,	不是	一个	社会的	一

.

:
.

“如果你还没猜到的话，这是一次商务通话，不是社交通话。”

" ['erɪk] [saɪd] .

"	Eric	sighed	.
"	埃里克	叹了口气	.

埃里克叹了口气。

" [mait] [hæv; həv] ['fɪgəd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Might	have	figured	,	"	he	said	.
"	可能	有	想	,	"	他	说	.

“我早就料到了，”他说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

"	You're	a	Naturalist	,	aren't	you	?	"
"	你是	一个	博物学家	,	不是	你	?	"

“你是位博物学家，对吧？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] .

"	Of	course	I	am	.
"	的	课程	我	是	.

当然是。

[wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] . "

We	all	are	.	"
我们	全部	是	.	"

我们都是。

" [nɒt] [ai] . "

"	Not	I	.	"
"	不是	我	.	"

“不是我。”

" [əʊ] [jes] — ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [tuː] .

"	Oh	yes	—	whether	you	like	it	or	not	,	you're	a	Naturalist	,	too	.
"	哦	是的	—	无论	你	喜欢	它	或者	不是	,	你是	一个	博物学家	,	也	.

“哦，是的——不管你喜不喜欢，你也是一名博物学家。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈjɑːdstik] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] , [ˈevriwʌn] [ˈəʊvə(r)] [θriː] [fiːt] [haɪ] [ɪz][ə; eɪ]

As	far	as	the	Yardsticks	are	concerned	,	everyone	over	three	feet	high	is	a
作为	远的	作为	这	标尺	是	担心的	,	每个人	超过	三	脚	高的	是	一个

[ˈnætʃ(ə)rəlɪst] .

Naturalist	.
博物学家	.

按照“标尺”的标准，身高超过三英尺的人都是博物学家。

[æn; ən] [ˈenəmi] .

An	enemy	.
一个	敌人	.

敌人。

[ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][biː; bi] [heit] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] . "

Someone	to	be	hated	,	and	destroyed	.	"
某人	到	是	憎恨	,	和	损毁	.	"

一个应该被憎恨、被毁灭的人。

" [θɪŋk] [aɪˈd] [bɪˈliːv] [ðæt] ?

"	Think	I'd	believe	that	?
"	思考	ID	相信	那	?

你觉得我会相信吗?

[ʃʊə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [doʊnt][laɪk][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?

Sure	,	I	know	they	don't	like	us	,	and	why	should	they	?
当然	,	我	知道	他们	不	喜欢	我们	,	和	为什么	应该	他们	?

我知道他们不喜欢我们，他们为什么要喜欢我们呢?

[wiː; wi] [iːt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] , [teɪk] [ʌp] [twaɪs] [ðə; ði] [speɪs] ,

We	eat	twice	as	much	,	take	up	twice	the	space	,
我们	吃	两次	作为	很多	,	拿	向上	两次	这	空间	,

我们吃的量是原来的两倍，占用的空间也是原来的两倍。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kidz] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm]

and	I	guess	when	we	were	kids	we	gave	a	lot	of	them	a	hard	time
和	我	猜测	什么时候	我们	是	孩子们	我们	给予	一个	很多	的	他们	一个	难的	时间

.

:
.

我想我们小时候肯定没少欺负他们。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsepʃnz] [laɪk] [ɑːˈselvz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]

Besides	,	outside	of	a	few	exceptions	like	ourselves	,	all	the	younger	generation
除了	,	外部	的	一个	很少	例外情况	喜欢	我们自己	,	全部	这	年轻	一代

[ɑː(r); ə(r)] [ˈjɑːdstik] ,

are	Yardsticks	,
是	标尺	,

此外，除了像我们这样的少数例外，所有年轻一代都是循规蹈矩的人。

[wɪð] [mɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈevri] [jɪə(r)] .

with	more	coming	every	year	.
和	更多的	未来	每一个	年	.

而且每年都会有更多。

[ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈpiːp(ə)l] [həʊld][ðə; ði] [kiː] [pəˈzɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] .

The	older	people	hold	the	key	positions	and	the	power	.
这	老	人们	抓住	这	钥匙	职位	和	这	力量	.

老年人掌握着关键职位和权力。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈfrɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] .

Of	course	there's	a	lot	of	friction	and	resentment	.
的	课程	有	一个	很多	的	摩擦	和	怨恨	.

当然，其中存在很多摩擦和不满。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] . "
But you know all that . "
但 你 知道 全部 那 . "

但你知道这一切。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

" [woʊlzɛk] [n'ɒdɪd] .
" Wolzek nodded .
" 沃尔泽克 点头 .

沃尔泽克点了点头。

" [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
" All that and more .
" 全部 那 和 更多的 .

“所有这些以及更多。”

[mʌtʃ] [mɔː(r)] .
Much more .
很多 更多的 .

远不止这些。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I know that up until a few years ago ,
我 知道 那 向上 直到 一个 很少 年 前 ,

我知道直到几年前，

[nəʊ] ['jɑːdstɪk] [held] ['eni] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] ['gʌvənmənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
no Yardstick held any public office or government position .
不 尺度 握住 任何 民众 办公室 或者 政府 位置 .

Yardstick 的成员均未担任任何公职或政府职务。

[naʊ] ['ðer] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] .
Now they're starting to move in , particularly in Europasia .
现在 它们是 开始 到 移动 在 , 特别 在 欧洲 .

现在他们开始进驻，尤其是在欧洲。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] — ['ædʌlts] , [ɪn][ðeə(r)] ['ɜːli] ['twentiz] — [ðæt] [ðə; ði]
But there's so many of them now — adults , in their early twenties — that the
但 有 所以 许多 的 他们 现在 — 成年人 , 在 他们的 早期的 二十多岁 — 那 这
['preʃə(r)] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] .
pressure is building up .
压力 是 建筑 向上 .

但现在这类人太多了——都是二十出头的成年人——压力越来越大。

['ðer] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .
They're impatient , getting out of hand .
它们是 不耐烦 , 获得 出去 的 手 .

他们很不耐烦，行为越来越过分了。

[ðeɪ] [woʊnt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][əʊld][fəʊks] [daɪ] [ɒf] .
They won't wait until the old folks die off .
他们 惯于 等待 直到 这 老的 各位 死 离开 .

他们不会等到老人们都去世。

[ðeɪ] [wɒnt] [kən'trəʊl] [naʊ] .
They want control now .
他们 想 控制 现在 .

他们现在就想要控制局面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] ['mænɪʤ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪr] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . "

And if they ever manage to get it , we're finished for good . "

和 如果 他们 曾经 管理 到 得到 它 , 是 完成的 为了 好的 . "

如果他们真的得逞了，我们就彻底完了。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

" Impossible !

" 不可能的 !

“不可能的!

" ['erɪk] [sed] .

" Eric said .

" 埃里克 说 .

埃里克说道。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ?

" Impossible ?

" 不可能的 ?

“不可能的?

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] ['ekəʊ] .

" Wolzek's voice was a mocking echo .

" - 嗓音 曾是 一个 嘲讽 回声 .

沃尔泽克的声音带着嘲讽的回声。

" [juː; jʊ] [sɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [tuːm] [ænd; ənd] [wen] ['sʌmbədi] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [juː; jʊ] [nəʊ]

" You sit here in this tomb and when somebody tells you that the world you know

" 你 坐 这里 在 这 墓 和 什么时候 某人 讲述 你 那 这 世界 你 知道

[hæz; həz] [daɪd] ,

has died ,

有 死亡 ,

“你坐在这座坟墓里，当有人告诉你，你所熟知的世界已经消亡时，

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

you refuse to believe it .

你 拒绝 到 相信 它 .

你拒绝相信。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['evri] [naɪt] ,

Even though every night ,

甚至 尽管 每一个 夜晚 ,

即使每晚，

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [sniːk] [həʊm] [ænd; ənd] ['hʌd(ə)l] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

after you sneak home and huddle up inside your room trying not to be

后 你 潜行 家 和 乱堆 向上 里面 你的 房间 尝试 不是 到 是

['nəʊtɪst] ,

noticed ,

注意到 ,

当你偷偷溜回家，蜷缩在房间里尽量不被人发现时，

[ten] [gɑːdz] [pə'trəʊl] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] , [səʊ] [ðə; ðɪ] ['jɑːdstɪk] [gæŋz] [woʊnt] [breɪk] [ɪn]

ten guards patrol this place with subatomics , so the Yardstick gangs won't break in

十 守卫 巡逻 这 地方 和 亚原子 , 所以 这 尺度 帮派 惯于 休息 在

[ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)] .

and take over .

和 拿 超过 .

十名守卫带着亚原子武器巡逻此地，以防止“标尺帮”闯入并占领这里。

[səʊ] [ðeɪ] [woʊnt][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [daʊn] [saʊθ] — ['əʊvərʌn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]

So	they	won't	do	what	they	did	down	south	—	overrun	the	office	buildings	and
所以	他们	惯于	做	什么	他们	做过	向下	南	—	超限	这	办公室	建筑物	和

[ðə; ði] ['fæktriz] [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

the	factories	and	break	them	up	,
这	工厂	和	休息	他们	向上	,

所以他们不会像在南方那样——占领办公楼和工厂，并将它们摧毁。

[kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] . "

cut	them	down	to	size	for	living	quarters	.	"
切	他们	向下	到	尺寸	为了	活的	四分之一	.	"

把它们砍成适合居住的大小。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] , " ['erɪk] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	But	they	were	stopped	,	"	Eric	objected	.
"	但	他们	是	停止	,	"	埃里克	反对	.

“但他们被阻止了，”埃里克反驳道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['telɪskriːn] , [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] ['fɔːsɪz] [stɒpt] [ðem; ðəm] — "

"	I	saw	it	on	the	telescreen	,	the	security	forces	stopped	them	—	"
"	我	锯	它	在	这	电视屏幕	,	这	安全	力量	停止	他们	—	"

“我从电视屏幕上看到，安全部队阻止了他们——”

" [kræ'pəʊlə] !

"	Crapola	!
"	垃圾	!

“胡说八道！”

" [woʊlzɛk] [prə'naʊnst] [ðə; ði][ɑː'keiə,sizəm] [wɪð] ['stʌdid] [keə(r)] .

"	Wolzek	pronounced	the	archaicism	with	studied	care	.
"	沃尔泽克	发音	这	古风	和	研究	关心	.

沃尔泽克谨慎地念出了这个古老的词语。

" [juː; jʊ] [sɔː] [fɪlmz] .

"	You	saw	films	.
"	你	锯	电影	.

你看过电影。

[feɪkt] [fɪlmz] .

Faked	films	.
伪造	电影	.

伪造的电影。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['træv(ə)ld] , ['erɪk] ?

Have	you	ever	traveled	,	Eric	?
有	你	曾经	旅行	,	埃里克	?

埃里克，你以前旅行过吗?

['evə(r)] [biːn] [daʊn] [saʊθ] [ænd; ənd] [siːn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] ? "

Ever	been	down	south	and	seen	conditions	there	?	"
曾经	到过	向下	南	和	已见	状况	那里	?	"

你去过南方吗？见过那里的情况吗?

" ['nəʊbədi] ['trævlz] ['naʊədeɪz] .

"	Nobody	travels	nowadays	.
"	无人	旅行	如今	.

“现在没人旅行了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[praɪˈɒrətiz] . "
Priorities . "
优先事项 . "

优先事项。

" [ai]['træv(ə)l] , ['erɪk] .
" I travel , Eric .
" 我 旅行 , 埃里克 .

“我经常旅行，埃里克。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] .
And I know .
和 我 知道 .

我知道。

[sɪ'kjʊərətɪ] ['fɔːsɪz] [doʊnt] [sə'pres] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðiːz] [deɪz] .
Security forces don't suppress anything in the south these days .
安全 力量 不 压制 任何事物 在 这 南 这些 天 .

如今安全部队在南方地区什么都不镇压了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['jɑːdstik] [naʊ] ; [ðæts] [raɪt] , ['jɑːdstik] [ɪk'skluːsɪvli] .
Because they're made up of Yardsticks now ; that's right , Yardsticks exclusively .
因为 它们是 制成 向上 的 标尺 现在 ; 那就是 正确的 , 标尺 只 .

因为它们现在完全由 Yardsticks 组成；没错，完全由 Yardsticks 组成。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [hɪə(r)] .
And in a few years that's the way it will be up here .
和 在 一个 很少 年 那就是 这 方式 它 将要 是 向上 这里 .

几年后，这里也会变成那样。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɪkədʒi] ['raɪəts] ? "
Did you ever hear about the Chicagee riots ? "
做过 你 曾经 听到 关于 这 芝加哥 骚乱 ? "

你听说过芝加哥骚乱吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [lɑːst] [jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['jɑːdstik] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [plɑːnts]
" You mean last year , when the Yardsticks tried to take over the synthetic plants
" 你 意思是 最后的 年 , 什么时候 这 标尺 尝试 到 拿 超过 这 合成的 植物
[æt; ət][ðə; ði] [stˈɒkjɑːdz] ? "
at the Stockyards ? "
在 这 牲畜场 ? "

“你是说去年，Yardsticks 试图接管 Stockyards 的人造草坪工厂那次吗？”

" [traɪd] ?
" Tried ?
" 尝试 ?

试过了?

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] .
They succeeded .
他们 成功了 .

他们成功了。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] ['aʊstɪd] ['mænɪdʒmənt] .
The workers ousted management .
这 工人 被驱逐 管理 .

工人们推翻了管理层。

['əʊvə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] — [əʊ] , [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [ʃɒkt] ,
Over fifty thousand were killed in the revolution — oh , don't look so shocked ,
超过 五十 千 是 被杀 在 这 革命 — 哦 , 不 看 所以 震惊 ,

革命中丧生的人数超过五万人——哦，别这么惊讶。

[ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! — [bʌt; bət][ðə; ði] ['jɑːdstik] [wʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end] . "

that's	the	right	word	for	it	!	—	but	the	Yardsticks	won	out	in	the	end	.	"
那就是	这	正确的	单词	为了	它	!	—	但	这	标尺	韩元	出去	在	这	结尾	.	"

用这个词形容得真贴切！——但最终还是“标尺”胜出了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪskriːn] [ʃəʊd] — "

"	But	the	telescreen	showed	—	"
"	但	这	电视屏幕	显示	—	"

但电视屏幕上显示——”

" [dæm] [ðə; ði] ['telɪskriːn] !

"	Damn	the	telescreen	!
"	该死	这	电视屏幕	!

“该死的电视屏幕！”

[aɪ] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I	know	because	I	happened	to	be	there	when	it	happened	.
我	知道	因为	我	发生	到	是	那里	什么时候	它	发生	.

我知道，因为事发时我正好在现场。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,

And	if	you	had	been	there	,
和	如果	你	有	到过	那里	,

如果你当时也在那里，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] ['ʌðə(r)] ['ɔstrɪtʃiz] [huː] [sɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] ['berid] [ɪn]

you	and	a	few	million	other	ostriches	who	sit	with	your	heads	buried	in
你	和	一个	很少	百万	其他	鸵鸟	WHO	坐	和	你的	头部	埋葬	在

['telɪskriːn] ,

telescreens	,
电视屏幕	,

你和其他几百万只鸵鸟一样，把头埋在电视屏幕前。

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɒpt] [ðem; ðəm] . "

maybe	we	could	have	stopped	them	.	"
或许	我们	可以	有	停止	他们	.	"

或许我们本来可以阻止他们。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	believe	it	.
"	我	不	相信	它	.

我不相信。

[aɪ] [kænt] ! "

I	can't	!	"
我	不能	!	"

我不能！

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[θɪŋk] [bæk] .

Think	back	.
思考	后退	.

回想一下。

[ðæt] [wɒz; wəz][lɑːst] [jɪə(r)] .

That	was	last	year	.
那	曾是	最后的	年	.

那是去年的事了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] , [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændəd] [saɪz] [miːt] -

And	since	the	first	of	this	year	,	what's	happened	to	the	standard	size	meat	-
和	自从	这	第一的	的	这	年	,	是什么	发生	到	这	标准	尺寸	肉	-

['ræʃ(ə)n] ? "

ration	?	"
配给	?	"

从今年年初到现在，标准份量的肉类配给发生了什么变化?

" [ðeɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɑːf] , " ['erɪk] [əd'mɪtɪd] .

"	They	cut	it	in	half	,	"	Eric	admitted	.
"	他们	切	它	在	一半	,	"	埃里克	承认	.

“他们把它切成了两半，”埃里克承认道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [æx; ʌx] ['ʃɔːrtɪdʒz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪskriːn] [rɪ'pɔːts] — "

"	But	that's	because	of	Ag	shortages	,	according	to	the	telescreen	reports	—	"
"	但	那就是	因为	的	农业	短缺	,	根据	到	这	电视屏幕	报告	—	"

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [gʌlp] .

He	stood	up	,	gulping	.
他	站立	向上	,	吞咽	.

“但根据电视屏幕报道，那是因为农产品短缺——”他站起身，咽了口唾沫。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɔːk] .

"	Look	here	,	I'm	not	going	to	listen	to	any	more	of	this	kind	of	talk	.
"	看	这里	,	我是	不是	去	到	听	到	任何	更多的	的	这	种类	的	讲话	.

“听着，我不想再听这种话了。”

[baɪ] [raɪts] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] . "

By	rights	,	I	ought	to	turn	your	name	in	.	"
经过	权利	,	我	应该	到	转动	你的	姓名	在	.	"

按理说，我应该举报你。

" [gəʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

“前进。

" [woʊlzɛk] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Wolzek	waved	his	hand	.
"	沃尔泽克	挥手	他的	手	.

沃尔泽克挥了挥手。

" [ɪts] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .

"	It's	happened	before	.
"	它是	发生	前	.

“以前也发生过这种情况。”

[ai] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [wen] [ai] ['blɑːstɪd] [ðə; ði] ['jɑːdstik] [huː] [ʃɒt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [wen] [hiː; hi]

I	was	reported	when	I	blasted	the	Yardsticks	who	shot	my	father	down	when	he
我	曾是	据报道	什么时候	我	炸毁	这	标尺	WHO	射击	我的	父亲	向下	什么时候	他

[traɪd] [tuː; tə] [lænd] [hɪz; ɪz] [dʒet] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðən] [fiːld] .

tried	to	land	his	jet	in	a	southern	field	.
尝试	到	土地	他的	喷射	在	一个	南部	场地	.

有人举报我，因为我击毙了击落我父亲飞机的“标尺”小队成员，当时我父亲正试图驾驶喷气式飞机在南部的一片田野降落。

[ai] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [wen] [ðeɪ] [kɪld] [ə'net] . "

I	was	reported	when	they	killed	Annette	.	"
我	曾是	据报道	什么时候	他们	被杀	安妮特	.	"

安妮特被杀时，有人举报了我。

" [ə'net] ? "
" Annette ? "
" 安妮特 ? "

“安妮特？”

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [neɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['erɪk] ?
" You remember that name , don't you , Eric ?
" 你 记住 那 姓名 , 不 你 , 埃里克 ?

“你还记得这个名字吧，埃里克？”

[jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [gɜːl] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
Your first girl , wasn't she ?
你的 第一的 女孩 , 不是 她 ?

她是你的第一个女儿，对吗?

[wel] , [aɪm][ðə; ði] [gai] [huː] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .
Well , I'm the guy who married her .
出色地 , 我是 这 盖伊 WHO 已婚 她 .

我就是娶她的那个人。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [gai] [huː] [tɔːkt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
and I'm the guy who talked her into having a baby without the benefit of
和 我是 这 盖伊 WHO 谈话 她 进入 拥有 一个 婴儿 没有 这 益处 的
[lɛf] [ʃɒts] .
Leff shots .
莱夫 镜头 .

而我就是那个劝她不打促排卵针就生孩子的人。

[ʃʊə(r)] , [ɪts] [ɪ'liːg(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][juː 'es]['evə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] ,
Sure , it's illegal , and only a few of us ever try it any more ,
当然 , 它是 非法的 , 和 仅有的 一个 很少 的 我们 曾经 尝试 它 任何 更多的 ,

当然，这是违法的，现在只有极少数人还会尝试。

[bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
but we both agreed that we wanted it that way .
但 我们 两个都 同意 那 我们 通缉 它 那 方式 .

但我们都一致认为我们想要那样。

[ə; eɪ] ['riːəl] , [laɪf] - [saɪzd] , ['nɔːm(ə)l]['beɪbi] .
A real , life - sized , normal baby .
一个 真实的 , 生活 - 尺寸 , 普通的 婴儿 .

一个真实大小的正常婴儿。

[ɔː(r)][æb'nɔːm(ə)l] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːdstik] [ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːpɪd] ['gʌvənmənt] .
Or abnormal , according to the Yardsticks and the stupid government .
或者 异常 , 根据 到 这 标尺 和 这 愚蠢的 政府 .

或者，按照《衡量标准》和愚蠢的政府的说法，这是不正常的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɜːti] [skʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['dɒktə(r)] [huː] [let][hɜː(r); hə(r)][daɪ][ɒn][ðə; ði]
" It was a dirty scum of a government doctor who let her die on the
" 它 曾是 一个 肮脏的 浮渣 的 一个 政府 医生 WHO 让 她 死 在 这
['teɪb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][tʃaɪld] [wei] ['sev(ə)n] [paʊndz] .
table when he discovered the child weighed seven pounds .
桌子 什么时候 他 发现 这 孩子 称重 七 磅 .

“那是一个卑鄙无耻的政府医生，当他发现孩子只有七磅重时，就任由她死在手术台上。”

[ðæts] [wen] [ai] ['riːəli] [wəʊk] [ʌp] , ['erɪk] .
That's when I really woke up , Eric .
那就是 什么时候 我 真的 觉醒 向上 , 埃里克 .

埃里克，那时我才真正醒悟过来。

[ðæts] [wen] [ai] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [wʌn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði]
That's when I knew there was going to be only one decision to make in the
那就是 什么时候 我 知道 那里 曾是 去 到 是 仅有的 一 决定 到 制作 在 这
['fjuːtʃə(r)] — [kɪl] [ɔː(r)] [biː; bi] [kɪld] . "
future — kill or be killed . "
未来 — 杀 或者 是 被杀 . "

那时我就知道，未来我只剩下一个选择——要么杀人，要么被杀。

" [ə'net] .
" Annette .
" 安妮特 .

安妮特。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
She died , you say ?
她 死亡 , 你 说 ?

你说她去世了?

" [woʊlzɛk] [muːvd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['ɛrɪks] ['ʃəʊldə(r)] .
" Wolzek moved over and put his hand on Eric's shoulder .
" 沃尔泽克 已搬 超过 和 放 他的 手 在 埃里克的 肩膀 .

沃尔泽克走过去，把手放在埃里克的肩膀上。

" [juː; jʊ] ['nevə(r)] ['mærid] , [dɪd] [juː; jʊ] , ['erɪk] ?
" You never married , did you , Eric ?
" 你 绝不 已婚 , 做过 你 , 埃里克 ?

“你从未结婚，对吧，埃里克？”

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [waɪ] .
I think I know why .
我 思考 我 知道 为什么 .

我想我知道原因了。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] [wei] [ai] [dɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
It's because you felt the way I did about it .
它是 因为 你 毛毡 这 方式 我 做过 关于 它 .

那是因为你和我对此的感受一样。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [kɪd] , [nɒt] [ə; eɪ] ['jɑːdstɪk] .
You wanted a regular kid , not a Yardstick .
你 通缉 一个 常规的 孩子 , 不是 一个 尺度 .

你想要的是一个普通的孩子，而不是一个特立独行的孩子。

['əʊnli] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [lɔː] .
Only you didn't quite have the guts to try and beat the law .
仅有的 你 没有 相当 有 这 内脏 到 尝试 和 打 这 法律 .

只是你没那么大的胆量去尝试对抗法律。

[wel] , [jʊl] [niːd] [gʌts] [naʊ] ,
Well , you'll need guts now ,
出色地 , 你会 需要 内脏 现在 ,

现在你需要勇气了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [kænt] [prə'tekt] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
because it's getting to the point where the law can't protect you any more .
因为 它是 获得 到 这 观点 在哪里 这 法律 不能 保护 你 任何 更多的 .

因为法律已经无法再保护你了。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [əʊld] [men] , [ænd; ənd] ['ðer] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .

The	government	is	made	up	of	old	men	,	and	they're	afraid	to	take	action	.
这	政府	是	制成	向上	的	老的	男人	,	和	它们是	害怕的	到	拿	行动	.

政府由一群老人组成，他们不敢采取行动。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðel] [biː; bi] [pʊʃt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

In	a	few	years	they'll	be	pushed	out	of	office	all	over	the	world	.
在	一个	很少	年	他们会	是	推动	出去	的	办公室	全部	超过	这	世界	.

几年后，他们将在世界各地被赶下台。

[wiːl; wil] [hæv; həv] ['jɑːdstɪk] ['gʌvənmənt] [ðen] , [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] ['jɑːdstɪk] [lɔː] .

We'll	have	Yardstick	government	then	,	all	the	way	,	and	Yardstick	law	.
出色地	有	尺度	政府	然后	,	全部	这	方式	,	和	尺度	法律	.

那么，我们将实行标杆式政府，并实行标杆式法律。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðel] [kʌt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [saɪz] . "

And	that	means	they'll	cut	us	down	to	size	.	"
和	那	方法	他们会	切	我们	向下	到	尺寸	.	"

这意味着他们会削弱我们的实力。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] — [wiː; wi] — [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	what	can	you	—	we	—	do	about	it	?	"
"	但	什么	能	你	—	我们	—	做	关于	它	?	"

但是，你——我们——又能做些什么呢?

" ['plenti] .

"	Plenty	.
"	很多	.

很多。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

There's	still	a	little	time	.
有	仍然	一个	小的	时间	.

还有一些时间。

[ɪf] [wiː; wi] ['nætʃərəlɪst] [kæn; kən] ['əʊnli] [get] [tə'geðə(r)] , [stɒp] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

If	we	Naturalists	can	only	get	together	,	stop	being	just	a	name	and	become
如果	我们	自然学家	能	仅有的	得到	一起	,	停止	存在	只是	一个	姓名	和	变得

[æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [fɔːs] ,

an	organized	force	,
一个	组织	力量	,

如果我们自然主义者能够团结起来，不再只是空谈，而是成为一股有组织的力量，

['meɪbi] [ðə; ði] ['endɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

maybe	the	ending	will	be	different	.
或许	这	结束	将要	是	不同的	.

或许结局会不一样。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [traɪ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] . "

We've	got	to	try	,	in	any	case	.	"
我们已经	得到	到	尝试	,	在	任何	案件	.	"

无论如何，我们都必须尝试一下。

" [ðə; ði] ['jɑːdstik] [ɑː(r); ə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] , " ['erɪk] [sed] , ['sləʊli] .

"	The	Yardsticks	are	human	beings	,	just	like	us	,	"	Eric	said	,	slowly	.
"	这	标尺	是	人类	生物	,	只是	喜欢	我们	,	"	埃里克	说	,	缓慢地	.

“‘标尺队’的成员都是普通人，和我们一样，”埃里克缓缓说道。

" [wiː; wi] [kænt] [dʒʌst] [dɪ'kleə(r)] [wɔː(r)] [pn] [ðem; ðəm] , [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] .

"	We	can't	just	declare	war	on	them	,	wipe	them	out	.
"	我们	不能	只是	宣布	战争	在	他们	,	擦拭	他们	出去	.

“我们不能就这么对他们宣战，把他们全部消灭。”

[ɪts] [nɒt] [ðeə(r)] [fɔːlt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ðæt] [weɪ] .

It's	not	their	fault	they	were	born	that	way	.
它是	不是	他们的	过错	他们	是	出生	那	方式	.

他们生来如此，并非他们的错。

" [woʊlzɛk] [nˈɒdɪd] .

"	Wolzek	nodded	.
"	沃尔泽克	点头	.

沃尔泽克点了点头。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈɛniˌbɑːdiz] [fɔːlt] , [ˈriːəli] .

Nothing	is	anybody's	fault	,	really	.
没有什么	是	任何人的	过错	,	真的	.

其实这都不是任何人的错。

[ðɪs] [həʊl] [ˈbɪznəs] [bɪˈgæn] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] .

This	whole	business	began	in	good	faith	.
这	所有的	商业	开始	在	好的	信仰	.

这一切的开始都是出于善意。

[ˈlɛfɪŋˌwɛl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [dʒˈiːnɪəsɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈprɒbləm] [ænd; ənd] [ˈɒfəd]

Leffingwell	and	some	of	the	other	geniuses	saw	a	problem	and	offered
莱芬韦尔	和	一些	的	这	其他	天才	锯	一个	问题	和	提供

[wɒt] [ðeɪ] [sɪnˈsɪəli] [bɪˈliːvd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səˈluːʃ(ə)n] . "

what	they	sincerely	believed	was	a	solution	.	"
什么	他们	真挚地	相信	曾是	一个	解决方案	.	"

莱芬韦尔和其他一些天才发现了问题，并提出了他们真心认为的解决方案。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [wɜːk] , " [ˈerɪk] [mˈɜːməd] .

"	But	it	didn't	work	,	"	Eric	murmured	.
"	但	它	没有	工作	,	"	埃里克	低声说道	.

“但是没用，”埃里克低声说道。

" [rɒŋ] .

"	Wrong	.
"	错误的	.

“错误的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] [ˈəʊnli] [tuː] [wel] .

It	worked	only	too	well	.
它	工作	仅有的	也	出色地	.

效果太好了。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

That's	the	trouble	.
那就是	这	麻烦	.

这就是问题所在。

[ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈlev(ə)l] .

Sure	,	we	eliminated	our	difficulties	on	the	physical	level	.
当然	,	我们	已淘汰	我们的	困难	在	这	身体的	等级	.

当然，我们在物质层面上解决了所有困难。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [wɪv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)]

In	less	than	thirty	years	we've	reached	a	point	where	there's	no	longer	any	danger
在	较少的	比	三十	年	我们已经	达到	一个	观点	在哪里	有	不	更长	任何	危险

[ɒv; əv] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] [ɔː(r)] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

of	overcrowding	or	starvation	.
的	过度拥挤	或者	饥饿	.

不到三十年的时间，我们已经达到了不再存在人口过剩或饥饿危险的地步。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['fæktə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kænt] [kəʊp] [wɪð] .

But	the	psychological	factor	is	something	we	can't	cope	with	.
但	这	心理	因素	是	某物	我们	不能	应付	和	.

但心理因素是我们无法应对的。

[wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [endid] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

We	thought	we'd	ended	war	and	the	possibilities	of	war	a	long	time	ago	.
我们	想法	我们会	结束	战争	和	这	可能性	的	战争	一个	长的	时间	前	.

我们以为很久以前就已经结束了战争和战争的可能性。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['fɒrən] ['enəmɪz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɪə(r)] [tə'deɪ] .

But	it	isn't	foreign	enemies	we	must	fear	today	.
但	它	不是	外国的	敌人	我们	必须	害怕	今天	.

但我们今天需要担心的并非外国敌人。

[wɪv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['deɪvɪdz] [ænd; ənd] [gə'laɪəθ] — [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [ænd; ənd]

We've	created	a	nation	divided	into	Davids	and	Goliaths	—	and	David	and
我们已经	创建	一个	国家	分割	进入	戴维斯	和	歌利亚	—	和	大卫	和

[gə'laɪəθ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['enəmɪz] . "

Goliath	are	always	enemies	.	"
歌利亚	是	总是	敌人	.	"

我们创造了一个分裂成大卫和歌利亚的国家——而大卫和歌利亚永远是敌人。

" ['deɪvɪd] [kɪld] [gə'laɪəθ] , " ['erɪk] [sed] .

"	David	killed	Goliath	,	"	Eric	said	.
"	大卫	被杀	歌利亚	,	"	埃里克	说	.

“大卫杀死了歌利亚，”埃里克说。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ? "

"	Does	that	mean	we're	going	to	die	?	"
"	做	那	意思是	是	去	到	死	?	"

“那是不是意味着我们都要死了？”

" ['əʊnli] [ɪf] [wɪr] [æz; əz] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [gə'laɪəθ] [wɒz; wəz] .

"	Only	if	we're	as	stupid	as	Goliath	was	.
"	仅有的	如果	是	作为	愚蠢的	作为	歌利亚	曾是	.

“除非我们像歌利亚一样愚蠢。”

['əʊnli] [ɪf] [wiː; wi] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['telɪskriːn] [laɪk] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Only	if	we	wear	our	telescreens	like	invincible	armor	and	pay	no	attention	to
仅有的	如果	我们	穿	我们的	电视屏幕	喜欢	无敌	盔甲	和	支付	不	注意力	到

[ðə; ðɪ] ['slɪŋʃɒt] [ɪn] ['deɪvɪdz] [hændz] .

the	slingshot	in	David's	hands	.
这	弹弓	在	大卫的	双手	.

只有当我们像穿戴无敌盔甲一样佩戴电视屏幕，并且对大卫手中的弹弓视而不见时，情况才会如此。

" ['erɪk] [lɪt] [ə; eɪ] [riːf] .

"	Eric	lit	a	reef	.
"	埃里克	点燃	一个	礁	.

埃里克点燃了一处礁石。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['lektʃə(r)] .

"	You	don't	have	to	lecture	.
"	你	不	有	到	演讲	.

你不必说教。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

I'm	willing	to	join	.
我是	愿意的	到	加入	.

我愿意加入。

[bʌt; bət][aɪm][nəʊ] [gə'laɪəθ] , ['riːəli] .

But	I'm	no	Goliath	,	really	.
但	我是	不	歌利亚	,	真的	.

但我其实并不是什么巨人。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	had	a	fight	in	my	life	.
我	绝不	有	一个	斗争	在	我的	生活	.

我这辈子从来没打过架。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də][tuː; tə][help] ? "

What	could	I	do	to	help	?	"
什么	可以	我	做	到	帮助	?	"

我能做些什么来帮忙?

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['rent(ə)l]['eɪdʒənt] .

"	You're	a	rental	agent	.
"	你是	一个	租赁	代理人	.

你是房屋租赁经纪人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

You	have	the	keys	to	this	building	.
你	有	这	钥匙	到	这	建筑	.

你有这栋楼的钥匙。

[ðə; ði] [gɑːdz] [doʊnt]['bɒðə(r)][juː; jʊ][baɪ][deɪ] , [duː; də] [ðeɪ] ?

The	guards	don't	bother	you	by	day	,	do	they	?
这	守卫	不	打扰	你	经过	天	,	做	他们	?

白天，守卫们不会来打扰你，对吧?

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

You	come	and	go	as	you	please	.
你	来	和	去	作为	你	请	.

你可以自由来去。

[ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['seləz] .

That	means	you	can	get	into	the	cellars	.
那	方法	你	能	得到	进入	这	地窖	.

这意味着你可以进入地窖。

[juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌjuː 'es] [muːv] [ðə; ði] [stʌf] [daʊn] [ðeə(r)] .

You	can	help	us	move	the	stuff	down	there	.
你	能	帮助	我们	移动	这	东西	向下	那里	.

你可以帮我们把东西搬到那边去。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [sʌm; səm] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] . "

And	we'll	take	care	of	the	guards	some	night	,	after	that	.	"
和	出色地	拿	关心	的	这	守卫	一些	夜晚	,	后	那	.	"

“之后某个晚上，我们会解决掉那些守卫。”

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	don't	understand	.
"	我	不	理解	.

“我不明白。

" [ðə; ði] ['frendli] ['preʃə(r)] [ɒn] ['ɛrɪks] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪəs] [grɪp] .

"	The	friendly	pressure	on	Eric's	shoulder	became	a	fierce	grip	.
"	这	友好的	压力	在	埃里克的	肩膀	成为	一个	凶猛的	紧握	.

“埃里克肩膀上原本友好的压力变成了猛烈的抓握。”

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

"	You	don't	have	to	understand	.
"	你	不	有	到	理解	.

你不必理解。

[ɔːl][juː; jʊ][duː; də][ɪz][let][ˌjuː 'es][plɑːnt][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][get][rɪd][ɒv; əv]

All	you	do	is	let	us	plant	the	stuff	in	the	cellars	and	let	us	get	rid	of
全部	你	做	是	让	我们	植物	这	东西	在	这	地窖	和	让	我们	得到	摆脱	的

[ðə; ði] [gɑːdz] ['ɑːftəwədz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] .

the	guards	afterwards	in	our	own	way	.
这	守卫	然后	在	我们的	自己的	方式	.

你们只需要让我们把东西藏在地窖里，然后让我们用自己的方式除掉守卫。

[ðə; ði] ['jɑːdstik] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][rest] . "

The	Yardsticks	will	do	the	rest	.	"
这	标尺	将要	做	这	休息	.	"

剩下的就交给标准来评判吧。

" [juː; jʊ] [miːn] , [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wen] [ɪts] [nɒt] [prə'tektɪd] ? "

"	You	mean	,	take	over	the	building	when	it's	not	protected	?	"
"	你	意思是	,	拿	超过	这	建筑	什么时候	它是	不是	受保护	?	"

“你的意思是，在建筑物没有受到保护的情况下接管它？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ðel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [kəm'pliːtli] , [wʌns] [ðeɪ] [siː] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

They'll	take	it	over	completely	,	once	they	see	there's	no	opposition	.
他们会	拿	它	超过	完全地	,	一次	他们	看	有	不	反对	.

一旦他们发现没有反对力量，就会完全接管。

[ænd; ənd] [ðel] [ˌriː'mɒd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt] [ðəm'selvz] ,

And	they'll	remodel	it	to	suit	themselves	,
和	他们会	改造	它	到	套装	他们自己	,

他们会根据自己的需要进行改造。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðɛəl] [biː; bi][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɑːdstik] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "

and	within	a	month	there'll	be	ten	thousand	Yardsticks	sitting	in	this	place	.	"
和	之内	一个	月	将会	是	十	千	标尺	坐着	在	这	地方	.	"

一个月之内，这里就会摆放一万根尺子。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] ['nevə(r)][stænd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

"	The	government	will	never	stand	still	for	that	.	"
"	这	政府	将要	绝不	站立	仍然	为了	那	.	"

“政府绝不会对此袖手旁观。”

" [weɪk] [ʌp] !

"	Wake	up	!
"	唤醒	向上	!

醒醒！

[ɪts] ['hæpənɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	happening	all	over	,	all	the	time	,	and	nothing	is	being	done	to	prevent	it	.
它是	发生	全部	超过	,	全部	这	时间	,	和	没有什么	是	存在	完毕	到	防止	它	.

这种事时时发生，到处都在发生，但却没有人采取任何措施来阻止它。

[sɪˈkjʊərəti][ɪz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈtɪmɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˈəʊpən] [ˈwɔːfeə(r)] .

Security	**is**	**too**	**weak**	**and**	**officials**	**are**	**too**	**timid**	**to**	**risk**	**open**	**warfare**	**.**
安全	是	也	虚弱的	和	官员	是	也	胆小	到	风险	打开	战争	.

安全形势太弱，官员们又太胆怯，不敢冒公开战争的风险。

[səʊ] [ðə; ði] [ˈjɑːdstik] [wɪn] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "

So	**the**	**Yardsticks**	**win**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**see**	**that**	**they**	**win**	**this**	**place**	**.**	**"**
所以	这	标尺	赢	,	和	我是	去	到	看	那	他们	赢	这	地方	.	"

所以，Yardsticks队赢了，我一定会看到他们赢得这个冠军。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðæt] [help] [ˌjuː ˈes] ? "

"	**But**	**how**	**will**	**that**	**help**	**us**	**?**	**"**
"	但	如何	将要	那	帮助	我们	?	"

但这对我们有什么帮助呢?

" [juː; jʊ] [doʊnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

"	**You**	**don't**	**see**	**it**	**yet**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	你	不	看	它	然而	,	做	你	?

你还没看出来，是吗?

[ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [ˈjɑːdstik] .

And	**neither**	**will**	**the**	**Yardsticks**	**.**
和	两者都不	将要	这	标尺	.

《衡量标准》也不会。

[ʌnˈtɪl] , [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [naʊ] ,

Until	**,**	**some**	**fine**	**day**	**three**	**or**	**four**	**months**	**from**	**now**	**,**
直到	,	一些	美好的	天	三	或者	四	几个月	从	现在	,

直到三四个月后的某个晴朗日子，

[wiː; wi] [get] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ˈplɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseləz] .

we	**get**	**around**	**to**	**what**	**will**	**be**	**planted**	**in**	**the**	**cellars**	**.**
我们	得到	大约	到	什么	将要	是	已种植	在	这	地窖	.

我们接下来要讨论一下地窖里要种什么。

[ˈsʌmbədi] [wɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [maɪlz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] — [buːm] ! "

Somebody	**will**	**throw**	**a**	**switch**	**,**	**miles**	**away**	**,**	**and**	**—**	**boom**	**!**	**"**
某人	将要	扔	一个	转变	,	英里	离开	,	和	—	繁荣	!	"

远在千里之外的人会按下开关，然后——砰!

" [woʊlzɛk] , [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] — "

"	**Wolzek**	**,**	**you**	**couldn't**	**—**	**"**
"	沃尔泽克	,	你	不能	—	"

“沃尔泽克，你不能——”

" [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] .

"	**It's**	**coming**	**.**
"	它是	未来	.

“它要来了。”

[nɒt] [ˈəʊnli] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈfɪfti] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] .

Not	**only**	**here**	**,**	**but**	**in**	**fifty**	**other**	**places**	**.**
不是	仅有的	这里	,	但	在	五十	其他	地方	.

不仅在这里，而且在其他五十个地方也是如此。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪt] [ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] , [ˈerɪk] .

We've	**got**	**to**	**fight**	**fire**	**with**	**fire**	**,**	**Eric**	**.**
我们已经	得到	到	斗争	火	和	火	,	埃里克	.

埃里克，我们得以牙还牙。

[ɪts] [ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [tʃɑːns] .

It's	**our**	**only**	**chance**	**.**
它是	我们的	仅有的	机会	.

这是我们唯一的机会。

[brɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

Bring	this	thing	out	into	the	open	.
带来	这	事物	出去	进入	这	打开	.

把这东西拿到外面去。

[meɪk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [ɪz][wɔː(r)] .

Make	the	government	realize	this	is	war	.
制作	这	政府	意识到	这	是	战争	.

让政府意识到这是一场战争。

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

Civil	war	.
民用	战争	.

内战。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['riːəl]['ækʃ(ə)n] .

That's	the	only	way	to	force	them	to	take	real	action	.
那就是	这	仅有的	方式	到	力量	他们	到	拿	真实的	行动	.

这是迫使他们采取真正行动的唯一方法。

[wiː; wi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ; [ɪts] [ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [pə'lɪtɪkli] , [ænd; ənd]

We	can't	do	it	any	other	way	;	it's	illegal	to	organize	politically	,	and
我们	不能	做	它	任何	其他	方式	;	它是	非法的	到	组织	政治上	,	和

[pə'tɪʃnz] [duː; də][nəʊ] [gʊd] .

petitions	do	no	good	.
请愿书	做	不	好的	.

我们别无选择；组织政治活动是违法的，请愿也无济于事。

[wiː; wi] [kænt] [get] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .

We	can't	get	a	hearing	.
我们	不能	得到	一个	听力	.

我们无法获得听证机会。

[wel] , [ðel] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz] . "

Well	,	they'll	have	to	listen	to	the	explosions	.	"
出色地	,	他们会	有	到	听	到	这	爆炸	.	"

好吧，他们就得听爆炸声了。

" [ai][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] — "

"	I	just	don't	know	—	"
"	我	只是	不	知道	—	"

“我真的不知道——”

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] [ə'net] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	Maybe	you're	the	one	who	should	have	married	Annette	after	all	.
"	或许	你是	这	一	WHO	应该	有	已婚	安妮特	后	全部	.

“或许你才是真正应该娶安妮特的人。”

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz][kəʊld] .

"	Wolzek's	voice	was	cold	.
"	-	嗓音	曾是	寒冷的	.

沃尔泽克的声音冰冷。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [skriːm] [ænd; ənd][beg]

"	Maybe	you	could	have	watched	her	,	watched	her	scream	and	beg
"	或许	你	可以	有	观看	她	,	观看	她	尖叫	和	求

[ænd; ənd][daɪ] ,

and	die	,
和	死	,

“或许你可以亲眼看着她，看着她尖叫、哀求、死去，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .

and	never	wanted	to	move	a	muscle	to	do	anything	about	it	afterwards	.
和	绝不	通缉	到	移动	一个	肌肉	到	做	任何事物	关于	它	然后	.

之后他再也不想为此做任何事了。

['meɪbi] [jʊr; jər] [ðə; ði]['mɒd(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] , ['erɪk] ;

Maybe	you're	the	model	citizen	,	Eric	;
或许	你是	这	模型	公民	,	埃里克	;

埃里克，也许你就是模范公民；

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]

you	and	the	thousands	of	others	who	are	standing	by	and	letting	the
你	和	这	数千	的	其他的	WHO	是	常设	经过	和	出租	这

['jɑːdstik] [tʃɒp] [ˌjuː 'es] [daʊn] ,

Yardsticks	chop	us	down	,
标尺	劈	我们	向下	,

你和成千上万袖手旁观、任由“标准尺”将我们击垮的人一样，

[wʌn][baɪ][wʌn] .

one	by	one	.
一	经过	一	.

逐个。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [ɪts] [ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] .

They	say	in	Nature	it's	the	survival	of	the	fittest	.
他们	说	在	自然	它是	这	生存	的	这	最强	.

人们常说，自然界遵循适者生存的法则。

[wel] , [pə'hæps] [jʊr; jər] [nɒt] [fɪt][tuː; tə] [sə'vaɪv] .

Well	,	perhaps	you're	not	fit	to	survive	.
出色地	,	也许	你是	不是	合身	到	存活	.

或许你根本不适合生存。

" ['erɪk] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] .

"	Eric	wasn't	listening	.
"	埃里克	不是	聆听	.

埃里克根本没在听。

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She	screamed	,	"	he	said	.
"	她	尖叫	,	"	他	说	.

“她尖叫了，”他说。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [skriːm] ?

"	You	heard	her	scream	?
"	你	听到	她	尖叫	?

你听到她的尖叫声了吗?

" [woʊlzɛk] [n'ɒdɪd] .

"	Wolzek	nodded	.
"	沃尔泽克	点头	.

沃尔泽克点了点头。

" [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	can	still	hear	her	.
"	我	能	仍然	听到	她	.

我还能听到她的声音。

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

I'll	always	hear	her	.	"
患病的	总是	听到	她	.	"

我永远都会听到她的声音。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['erɪk] [bliŋk] [ə'brʌptli] .
" Eric blinked abruptly .
" 埃里克 眨眼 突然 .

埃里克猛地眨了眨眼。

" [wen] [du:; də][wi:; wi] [stɑ:t] ?
" When do we start ?
" 什么时候 做 我们 开始 ?

我们什么时候开始?

" [woʊlzɛk] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
" Wolzek smiled at him .
" 沃尔泽克 微笑 在 他 .

沃尔泽克对他笑了笑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [smaɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [hɪə(r)] ['skri:mɪŋ] .
It was a pretty good smile for a man who can always hear screaming .
它 曾是 一个 漂亮的 好的 微笑 为了 一个 男人 WHO 能 总是 听到 尖叫 .

对于一个总是能听到尖叫声的人来说，这笑容相当灿烂。

" [ai] [nju:] [ai][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .
" I knew I could count on you , " he murmured .
" 我 知道 我 可以 数数 在 你 , " 他 低声说道 .

“我就知道我可以指望你，”他低声说道。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [əʊld] [frendz] . "
" Nothing like old friends . "
" 没有什么 喜欢 老的 朋友们 . "

“没有什么比老朋友更珍贵。”

" ['fʌni] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
" Funny , isn't it ?
" 有趣的 , 不是 它 ?

“真有趣，不是吗？”

" ['erɪk] [traɪd] [tu:; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
" Eric tried to match his smile .
" 埃里克 尝试 到 匹配 他的 微笑 .

埃里克努力挤出一个和他一样的笑容。

" [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜ:k] [aʊt] .
" The way things work out .
" 这 方式 事物 工作 出去 .

事情就是这样发展的。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] ['bi:ɪŋ] [kidz] [tə'geðə(r)] .
You and I being kids together .
你 和 我 存在 孩子们 一起 .

你我一起回忆童年时光。

[ju:; jʊ] ['mæriɪŋ] [maɪ][gɜ:l] .
You marrying my girl .
你 结婚 我的 女孩 .

你要娶我女朋友。

[ænd; ənd] [ðen] , [ju: 'es] ['mi:tɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ðɪs] [wei] . "
And then , us meeting up again this way . "
和 然后 , 我们 会议 向上 再次 这 方式 . "

然后，我们就这样再次相遇了。

" [jes] , " [sed] [woʊlzɛk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] .
" Yes , " said Wolzek , and he wasn't smiling now .
" 是的 , " 说 沃尔泽克 , 和 他 不是 微笑 现在 .

“是的，”沃尔泽克说道，他现在脸上没有笑容。

" [ai] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːld] . " - .
" I guess it's a small world . " 10 .
" 我 猜测 它是 一个 小的 世界 . " - .

“我想世界真小。”10.

['hæri] ['kɒlɪnz] — -
Harry Collins — 2032
哈里 柯林斯 — -

哈里·柯林斯—2032

['hæriz] [sʌnz] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [nɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd][wʌns]
Harry's son's house was on the outskirts of Washington , near what had once
哈利的 儿子的 房子 曾是 在 这 郊区 的 华盛顿 , 靠近 什么 有 一次
[biːn] [kɔːld] ['getizbɜːg] .
been called Gettysburg .
到过 称为 葛底斯堡 .

哈里的儿子家位于华盛顿郊外，靠近以前被称为葛底斯堡的地方。

['hæri] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ]
Harry was surprised to find that it was a house , and a rather large
哈里 曾是 惊讶 到 寻找 那 它 曾是 一个 房子 , 和 一个 相当 大的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

哈利惊讶地发现那是一栋房子，而且还是一栋相当大的房子。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [skeɪld] [daʊn] [prə'pɔːʃənətli]
despite the fact that almost all the furniture had been scaled down proportionately
尽管 这 事实 那 几乎 全部 这 家具 有 到过 缩放 向下 按比例
[tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [θriː] [fiːt] [haɪ] .
to fit the needs of a man three feet high .
到 合身 这 需求 的 一个 男人 三 脚 高的 .

尽管几乎所有的家具都按比例缩小，以适应身高三英尺的人的需求。

[bʌt; bət] [ðen] , ['hæri] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sə'praiziz] .
But then , Harry was growing accustomed to surprises .
但 然后 , 哈里 曾是 生长 习惯 到 惊喜 .

但是，哈利渐渐习惯了惊喜。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] ;
He found a room of his own , ready and waiting , on the second floor ;
他 成立 一个 房间 的 他的 自己的 , 准备好 和 等待 , 在 这 第二 地面 ;

他在二楼找到了一间属于自己的房间，房间已经准备就绪；

[hɪə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [æn'tiːk] ['vɪntɪdʒ] , [bʌt; bət] ['ædɪkwət] [ɪn][saɪz] .
here the furniture was of almost antique vintage , but adequate in size .
这里 这 家具 曾是 的 几乎 古董 优质的 , 但 足够的 在 尺寸 .

这里的家具几乎都是古董级别的，但尺寸足够大。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['kʌmfət] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] .
And here , in an atmosphere of unaccustomed comfort , he could talk .
和 这里 , 在 一个 气氛 的 不习惯 舒适 , 他 可以 讲话 .

在这里，在一种难得的舒适氛围中，他可以畅所欲言了。

" [səʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [eɪ] ?
" So you're a physician , eh ?
" 所以 你是 一个 医生 , 嗯 ?

“所以你是医生，是吗？”

" ['hæri] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [feɪs] ,
" Harry gazed down into the diminutive face ,
" 哈里 凝视 向下 进入 这 小字 脸 ,

哈利低头凝视着那张矮小的脸庞，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt] .
striving to accept the fact that he was speaking to a mature adult .
努力 到 接受 这 事实 那 他 曾是 请讲 到 一个 成熟 成人 .

他努力接受自己正在和一个成熟的成年人交谈的事实。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] — [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [suːz] — [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] !
His own son — his and Sue's — a grown man and a doctor !
他的 自己的 儿子 — 他的 和 苏的 — 一个 生长 男人 和 一个 医生 !

他自己的儿子——他和苏的儿子——已经长大成人，而且是一名医生！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] .
It seemed incredible .
它 似乎 极好的 .

这简直难以置信。

[bʌt; bət] [ðen] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn'kredəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
But then , nothing was more incredible than the knowledge that he was
但 然后 , 没有什么 曾是 更多的 极好的 比 这 知识 那 他 曾是
['æktʃuəli] [hɪə(r)] ,
actually here ,
实际上 这里 ,

但是，最令人难以置信的是，他竟然真的在这里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [həʊm] .
in his child's home .
在 他的 孩子的 家 .

在他孩子的家中。

" [wɪr] [ɔːl] ['speʃəlɪsts] [ɪn][wʌn] [fiːld] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , " [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪk'spleɪnd] .
" We're all specialists in one field or another , " his son explained .
" 是 全部 专家 在 一 场地 或者 其他 , " 他的 儿子 解释 .

“我们都是某个领域的专家，”他的儿子解释说。

" ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [bɔːn] [ænd; ənd] [sə'vaɪvɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['pɪəriəd]
" Every one of us born and surviving during the early experimental period
" 每一个 一 的 我们 出生 和 幸存 期间 这 早期的 实验 时期
[rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] ['skuːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][plæn] ['lɛfɪŋˌwɛl] [set] [ʌp] .
received our schooling under a plan Leffingwell set up .
已收到 我们的 学校教育 在下面 一个 计划 莱芬韦尔 放 向上 .

“在早期实验时期出生并幸存下来的我们每个人，都是按照莱芬威尔制定的计划接受教育的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃən(ə)l] [ə'griːmənt] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [wɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was part of his conditional agreement that we become wards of the
它 曾是 部分 的 他的 条件 协议 那 我们 变得 病房 的 这
[steɪt] .
state .
状态 .

这是他附带条件协议的一部分，即我们要成为国家的监护对象。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [wɪd] [biː; bi] ['niːdɪd] . "
He knew the time might come when we'd be needed . "
他 知道 这 时间 可能 来 什么时候 我们会 是 需要 . "

他知道总有一天我们会被需要。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['wʌznt] [ɔːl] [ðɪs] [dʌn] ['əʊpənli] ? "
" But why wasn't all this done openly ? "
" 但 为什么 不是 全部 这 完毕 公然 ? "

“但为什么这一切没有公开进行呢？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] .

"	You	know	the	answer	to	that	.
"	你	知道	这	回答	到	那	.

“你知道答案。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sɪstəm] ,

There	was	no	way	of	educating	us	under	the	prevailing	system	,
那里	曾是	不	方式	的	教育	我们	在下面	这	盛行	系统	,

在当时的体制下，我们根本没有接受教育的途径。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['sɪŋgld] [aʊt] [æz; əz] [friːks] [huː]

and	there	was	always	a	danger	we	might	be	singled	out	as	freaks	who
和	那里	曾是	总是	一个	危险	我们	可能	是	单身	出去	作为	怪胎	WHO

[mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] — [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [j'iəz] .

must	be	destroyed	—	particularly	in	those	early	years	.
必须	是	损毁	—	特别	在	那些	早期的	年	.

而且，我们始终面临着被区别对待，被视为必须被消灭的怪胎的危险——尤其是在早年时期。

[səʊ] ['lɛfɪŋˌwɛl] [rɪ'laɪd] [ɒn] ['siːkrəsi] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ['pɪəriəd] .

So	Leffingwell	relied	on	secrecy	,	just	as	he	did	during	his	experimentation	period	.
所以	莱芬韦尔	依赖	在	保密	,	只是	作为	他	做过	期间	他的	实验	时期	.

所以莱芬韦尔像在实验期间一样，依靠保密措施。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [ə'baʊt] [ðæt] .

You	know	how	you	felt	about	that	.
你	知道	如何	你	毛毡	关于	那	.

你知道你当时是什么感受。

[juː; jʊ] [bɪ'liːvd] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['məːdə] .

You	believed	innocent	people	were	being	murdered	.
你	相信	清白的	人们	是	存在	被谋杀	.

你当时相信无辜的人遭到谋杀。

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

Would	you	have	listened	to	his	explanations	,
会	你	有	听着	到	他的	解释	,

你会听他的解释吗?

[ək'septɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪvz; lɪvz] [səʊ] [ðæt]

accepted	the	fact	that	his	work	was	worth	the	cost	of	a	few	lives	so	that
公认	这	事实	那	他的	工作	曾是	值得	这	成本	的	一个	很少	生活	所以	那

['fjuːtʃə(r)] ['bɪljənz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [mait] [biː; bi] [seɪvd] ?

future	billions	of	human	beings	might	be	saved	?
未来	数十亿	的	人类	生物	可能	是	已保存	?

他是否接受了这样的事实：他的工作值得以牺牲少数人的生命为代价，从而拯救未来数十亿人类的生命?

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] .

No	,	there	was	no	time	for	explanation	or	indoctrination	.
不	,	那里	曾是	不	时间	为了	解释	或者	灌输	.

不，根本没有时间进行解释或灌输。

['lɛfɪŋˌwɛl] [tʃəʊz] [kən'siːlmənt] . "

Leffingwell	chose	concealment	.	"
莱芬韦尔	选择	隐蔽	.	"

莱芬韦尔选择了隐瞒。

" [jes] , " ['hæri] [saɪd] .

"	Yes	,	"	Harry	sighed	.
"	是的	,	"	哈里	叹了口气	.

“是的，”哈利叹了口气。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['betə(r)] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] .

"	I	understand	that	better	now	,	I	think	.
"	我	理解	那	更好的	现在	,	我	思考	.

“我现在更明白了。”

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

But	I	couldn't	see	it	then	,	when	I	tried	to	kill	him	.
但	我	不能	看	它	然后	,	什么时候	我	尝试	到	杀	他	.

但当时我却看不到这一点，因为我当时想杀了他。

" [hiː; hi] [flʌʃt] .

"	He	flushed	.
"	他	酡	.

他脸红了。

" [ænd; ənd][ai] [stɪl] [kænt] [kwaɪt] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] [hiː; hi] [speəd] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə'tempt] . "

"	And	I	still	can't	quite	comprehend	why	he	spared	me	after	that	attempt	.	"
"	和	我	仍然	不能	相当	理解	为什么	他	幸存	我	后	那	试图	.	"

“我至今仍然不太明白，在那次袭击之后，他为什么放过我。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][juː; jʊ] [θɔːt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .

"	Because	he	wasn't	the	monster	you	thought	him	to	be	.
"	因为	他	不是	这	怪物	你	想法	他	到	是	.

因为他并不是你想象中的那种怪物。

[wen] [ai] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪm] — "

When	I	pleaded	with	him	—	"
什么时候	我	恳求	和	他	—	"

当我恳求他时——”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] !

"	You	were	the	one	!
"	你	是	这	一	!

就是你!

" ['hæriz] [sʌn] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	Harry's	son	turned	away	.
"	哈利的	儿子	转向	离开	.

哈利的儿子转过身去。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wen] [ai][wɒz; wəz][təʊld] [huː] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] , [ai] [went] [tuː; tə] [hɪm] .

When	I	was	told	who	you	really	were	,	I	went	to	him	.
什么时候	我	曾是	讲述	WHO	你	真的	是	,	我	去	到	他	.

当我得知你的真实身份后，我去找了他。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] .

But	I	was	only	a	child	,	remember	that	.
但	我	曾是	仅有的	一个	孩子	,	记住	那	.

但请记住，我当时只是个孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][speə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] .

And	he	didn't	spare	you	out	of	sentimentality	.
和	他	没有	空闲的	你	出去	的	感伤	.

他并没有因为感伤而放过你。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] . "

He	had	a	purpose	.	"
他	有	一个	目的	.	"

他有自己的目的。

" [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prɪz(ə)n] , ['letɪŋ] [ˌem 'iː][rɒt] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [waɪl] — "
" A purpose in sending me to prison , letting me rot all these years while — "
" 一个 目的 在 发送 我 到 监狱 , 出租 我 腐烂 全部 这些 年 尽管 — "

“把我送进监狱，让我这些年在里面腐烂，这其中肯定有目的——”

" [waɪl] [ai] [gruː] [ʌp] .
" While I grew up .
" 尽管 我 生长 向上 .

“在我成长的过程中。”

[ai][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [maɪ'self] .
I and the others like myself .
我 和 这 其他的 喜欢 我 .

我和其他像我一样的人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [tʃeɪndʒd] .
And while the world outside changed .
和 尽管 这 世界 外部 已更改 .

与此同时，外面的世界发生了变化。

" ['hæriz] [sʌn] [smaɪld] .
" Harry's son smiled .
" 哈利的 儿子 微笑 .

哈利的儿子笑了。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['rɪtʃəd] [weɪd] [wɒz; wəz] [raɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Your friend Richard Wade was right , you know .
" 你的 朋友 理查德 韦德 曾是 正确的 , 你 知道 .

“你知道，你的朋友理查德·韦德是对的。”

[hiː; hi] [gest] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
He guessed a great deal of the truth .
他 猜对了 一个 伟大的 交易 的 这 真相 .

他猜对了大部分真相。

['lɛfɪŋˌwɛl] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [dɪ'lɪbərətli] [set] [aʊt]
Leffingwell and Manschoff and the rest of their associates deliberately set out
莱芬韦尔 和 - 和 这 休息 的 他们的 同事 故意地 放 出去
[tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] — [men] [ɒv; əv] ['speʃəlaɪzd] ['tæləns]
to assemble a select group of nonconformists — men of specialized talents
到 集合 一个 选择 团体 的 非国教徒 — 男人 的 专门 天赋
[ænd; ənd] ['autluks] .
and outlooks .
和 展望 .

莱芬韦尔、曼肖夫和他们的其他同事有意识地组建了一个由特立独行者组成的精英团体——这些人拥有特殊的才能和见解。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [stɑːk] [fɔːls] .
There were over three hundred of you at Stark Falls .
那里 是 超过 三 百 的 你 在 斯塔克 瀑布 .

在斯塔克瀑布，你们有三百多人。

['rɪtʃəd] [weɪd] [njuː] [waɪ] . "
Richard Wade knew why . "
理查德 韦德 知道 为什么 . "

理查德·韦德知道原因。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [ɒf] [ænd; ənd] ['məːdə] . "
" And so he was dragged off and murdered . "
" 和 所以 他 曾是 拖拽 离开 和 被谋杀 . "

于是他被拖走并被杀害了。

" ['mə:də] ?
" **Murdered** **?**
" 被谋杀 ?

被谋杀了?

[nəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [hi:z] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] .
No **,** **Father** **,** **he's** **very** **much** **alive** **,** **I** **assure** **you** **.**
不 , 父亲 , 他是 非常 很多 活 , 我 保证 你 .

不，父亲，他还活着，我向您保证。

[ɪn][fækt] , [hi:l] [bi:; bi][hɪə(r)] [tə'naɪt] . "
In **fact** **,** **he'll** **be** **here** **tonight** **.** **"**
在 事实 , 地狱 是 这里 今晚 . "

事实上，他今晚会到场。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][hi:; hi]['teɪkən] [ə'weɪ] [səʊ] [ə'brʌptli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔ:nɪŋ] ? "
" **But** **why** **was** **he** **taken** **away** **so** **abruptly** **,** **without** **any** **warning** **?** **"**
" 但 为什么 曾是 他 已采取 离开 所以 突然 , 没有 任何 警告 ? "

“但他为什么被如此突然地带走，没有任何预兆？”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] .
" **He** **was** **needed** **.**
" 他 曾是 需要 .

他是不可或缺的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɛfɪŋˌwɛl] [daɪd] .
There **was** **a** **crisis** **,** **when** **Dr** **.** **Leffingwell** **died** **.**
那里 曾是 一个 危机 , 什么时候 博士 . 莱芬韦尔 死亡 .

莱芬威尔博士去世时，发生了一场危机。

" ['hæriz] [sʌn] [saɪd] .
" **Harry's** **son** **sighed** **.**
" 哈利的 儿子 叹了口气 .

哈利的儿子叹了口气。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
" **You** **didn't** **know** **about** **that** **,** **did** **you** **?**
" 你 没有 知道 关于 那 , 做过 你 ?

你不知道这件事，对吧?

[ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:n] .
There's **so** **much** **for** **you** **to** **learn** **.**
有 所以 很多 为了 你 到 学习 .

你有很多东西要学。

[bʌt; bət] [aɪl] [let] [hɪm] [tel] [ju:; jʊ] [hɪm'self] , [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
But **I'll** **let** **him** **tell** **you** **himself** **,** **when** **you** **see** **him** **this** **evening** **.**
但 患病的 让 他 告诉 你 他自己 , 什么时候 你 看 他 这 晚上 .

但今晚你见到他的时候，还是让他自己告诉你吧。

" ['rɪtʃəd] [weɪd] [təʊld][hɪm] .
" **Richard** **Wade** **told** **him** **.**
" 理查德 韦德 讲述 他 .

理查德·韦德告诉他。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['wɪljəm] [tʃɑ:ŋ] [ænd; ənd][lɑ:rz] - [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .
And **so** **did** **William** **Chang** **and** **Lars** **Neilstrom** **and** **all** **the** **others** **.**
和 所以 做过 威廉 张 和 拉尔斯 - 和 全部 这 其他的 .

威廉·张、拉斯·尼尔斯特罗姆以及其他所有人都是如此。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪn'sju:ɪŋ] [wi:ks] , ['hæri] [sɔ:] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .
During **the** **ensuing** **weeks** **,** **Harry** **saw** **each** **of** **them** **again** **.**
期间 这 随后 周 , 哈里 锯 每个 的 他们 再次 .

在接下来的几周里，哈利又见到了他们每一个人。

[bʌt; bət] [weɪdz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

But	Wade's	explanation	was	sufficient	.
但	韦德的	解释	曾是	充足的	.

但韦德的解释已经足够了。

" [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	was	right	,	"	he	said	.
"	我	曾是	正确的	,	"	他	说	.

“我猜对了，”他说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌʌndə'graʊnd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [stɑːk] [fɔːls] .

"	There	was	no	Underground	when	we	were	at	Stark	Falls	.
"	那里	曾是	不	地下	什么时候	我们	是	在	斯塔克	瀑布	.

“我们在斯塔克瀑布的时候还没有地铁。”

[wɒt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊvəgraʊnd] . "

What	I	didn't	realize	,	though	,	was	that	there	was	an	Overground	.	"
什么	我	没有	意识到	,	尽管	,	曾是	那	那里	曾是	一个	地上	.	"

但我当时并不知道，原来还有地上铁。

" ['əʊvəgraʊnd] ? "

"	Overground	?	"
"	地上	?	"

“地面交通？”

" [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .

"	You	might	call	it	that	.
"	你	可能	称呼	它	那	.

你可以这么称呼它。

['lɛfɪŋˌwɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [fɔːmd] [ðə; ði] ['njuːkliəs] .

Leffingwell	and	his	staff	formed	the	nucleus	.
莱芬韦尔	和	他的	职员	形成	这	核	.

莱芬威尔和他的团队构成了核心力量。

[ðeɪ] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'hed] ,

They	foresaw	the	social	crisis	which	lay	ahead	,
他们	预见	这	社会的	危机	哪个	躺	前方	,

他们预见到了即将到来的社会危机，

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'keɪm] ['fɪzɪkli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [jʌŋ]

when	the	world	became	physically	divided	into	the	tall	and	the	short	,	the	young
什么时候	这	世界	成为	身体	分割	进入	这	高的	和	这	短的	,	这	年轻的

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] .

and	the	old	.
和	这	老的	.

当世界在生理上被划分为高矮胖瘦、老幼之分时。

[ðeɪ] [njuː] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ðen] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]

They	knew	there'd	be	a	need	of	individuality	then	—	and	they	did	create	a
他们	知道	那里	是	一个	需要	的	个性	然后	—	和	他们	做过	创造	一个

['stɒkpaɪl] .

stockpile	.
储存	.

他们知道那时会需要个性——所以他们确实储备了一批。

[ə; eɪ] ['stɒkpaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['speʃəli] ['edʒukeɪtɪd] ; [ə; eɪ] ['stɒkpaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	stockpile	of	the	younger	generation	,	specially	educated	;	a	stockpile	of	the
一个	储存	的	这	年轻	一代	,	特别	受过教育	;	一个	储存	的	这

['əʊldə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] .

older	generation	,	carefully	selected	.
老	一代	,	小心	已选	.

一批经过专门教育的年轻一代人才；一批经过精心挑选的老一代人才。

[wiː; wi] [kənˈspɪkjuəs] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkɑːrsəreɪtɪd] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə]

We	conspicuous	rebels	were	incarcerated	and	given	an	opportunity	to
我们	显眼的	叛军	是	被监禁	和	给定	一个	机会	到

[θɪŋk] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [θruː] ,

think	the	problem	through	,
思考	这	问题	通过	,

我们这些引人注目的反叛者被监禁起来，并被给予机会认真思考这个问题。

[wɪð] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈkɒntækt] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðərz] [vˈjuːpɔɪnts] . "

with	limited	contact	with	one	another's	viewpoints	.	"
和	有限的	接触	和	一	另一个的	观点	.	"

彼此之间对彼此观点的接触有限。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɜːrnt] [wiː; wi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

"	But	why	weren't	we	told	the	truth	at	the	beginning	,
"	但	为什么	不是	我们	讲述	这	真相	在	这	开始	,

但为什么一开始我们没有被告知真相呢?

[əˈlaʊd] [tuː; tə] [miːt] [feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]['sensəb(ə)l][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

allowed	to	meet	face	-	to	-	face	and	make	some	sensible	plans	for	the
允许	到	见面	脸	-	到	-	脸	和	制作	一些	明智的	计划	为了	这

['fjuːtʃə(r)] ?

future	?
未来	?

允许面对面会谈并为未来制定一些合理的计划吗?

" ['hæriz] [sʌn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	Harry's	son	interrupted	.
"	哈利的	儿子	中断	.

哈利的儿子打断了他们。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['dɑːktər; draɪv] . ['lɛfɪŋˌwɛl] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [wʊd] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['pɜːpəs] .

"	Because	Dr	.	Leffingwell	realized	this	would	defeat	the	ultimate	purpose	.
"	因为	博士	.	莱芬韦尔	已实现	这	会	击败	这	最终的	目的	.

“因为莱芬威尔博士意识到这样做会违背最终目的。”

[jʊd] [hæv; həv] [fɔːmd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn] - [gruːp] , [æz; əz] ['prɪznər] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

You'd	have	formed	your	own	in	-	group	,	as	prisoners	,	dedicated	to	your
你会	有	形成	你的	自己的	在	-	团体	,	作为	囚犯	,	投入的	到	你的

[əʊn] ['welfeə(r)] .

own	welfare	.
自己的	福利	.

作为囚犯，你们会组建自己的小团体，致力于自身的福祉。

[ðɛəd] [biː; bi] [ɪˈməʊʃən(ə)l] [taɪz] — "

There'd	be	emotional	ties	—	"
那里	是	情绪	领带	—	"

会存在情感纽带——”

" [aɪ] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	I	still	don't	know	what	you're	talking	about	.
"	我	仍然	不	知道	什么	你是	说	关于	.

我还是不知道你在说什么。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ?

What	are	we	supposed	to	prepare	for	now	?
什么	是	我们	据称	到	准备	为了	现在	?

我们现在应该准备些什么?

" ['rɪtʃəd] [weɪd] [ʃrʌg] .

"	Richard	Wade	shrugged	.
"	理查德	韦德	耸了耸肩	.

理查德·韦德耸了耸肩。

" ['lɛfɪŋˌwɛl] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] .

"	Leffingwell	had	it	all	planned	.
"	莱芬韦尔	有	它	全部	计划	.

“莱芬韦尔早就计划好了。”

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [wen] [ðə; ði][fɜːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jɑːdstik] — [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl]

He	foresaw	that	when	the	first	generation	of	Yardsticks	—	that's	what	they	call
他	预见	那	什么时候	这	第一的	一代	的	标尺	—	那就是	什么	他们	称呼

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他预见到，当第一代“标尺”（他们自称如此）出现时，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðɛəd] [biː; bi]['səʊʃ(ə)l] [ʌn'rest] .

you	know	—	came	of	age	,	there'd	be	social	unrest	.
你	知道	—	来了	的	年龄	,	那里	是	社会的	动荡	.

你知道——到了成年时期，就会出现社会动荡。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] ,

The	young	people	would	want	to	take	over	,
这	年轻的	人们	会	想	到	拿	超过	,

年轻人想要接管政权。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

and	the	older	generation	would	try	to	remain	in	positions	of	power	.
和	这	老	一代	会	尝试	到	保持	在	职位	的	力量	.

老一辈人则会想方设法保住权力地位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['tenʃnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'liːvieɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]['prɒpə(r)] ['liːdəʃɪp] [ɒn]

It	was	his	belief	that	tensions	could	be	alleviated	only	by	proper	leadership	on
它	曾是	他的	信仰	那	紧张局势	可以	是	缓解	仅有的	经过	恰当的	领导	在

[bəuθ] [saɪdz] .

both	sides	.
两个都	侧面	.

他认为，只有双方都发挥正确的领导作用，才能缓解紧张局势。

" [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [vɔɪs] [ɪn] ['gʌvənmənt] ['sɜːklz] .

"	He	himself	had	an	important	voice	in	government	circles	.
"	他	他自己	有	一个	重要的	嗓音	在	政府	界	.

“他本人在政府高层拥有重要的话语权。”

[hiː; hi] [set] [ʌp] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [weə'baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pəʊsts] [wʊd] [biː; bi]

He	set	up	an	arrangement	whereby	a	certain	number	of	posts	would	be
他	放	向上	一个	安排	由此	一个	肯定	数字	的	帖子	会	是

[ə'saɪnd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

assigned	to	people	of	his	choice	,
分配	到	人们	的	他的	选择	,

他制定了一项安排，将一定数量的职位分配给他选择的人。

[bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .

both	young	and	old	.
两个都	年轻的	和	老的	.

无论是年轻人还是老年人。

['sɪmələli] , [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [prə'feʃnz] , [ðɛəd] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə,pɔin'tiː] [id] [sɪ'lekt] .

Similarly	,	in	the	various	professions	,	there'd	be	room	for	appointees	he'd	select	.
相似地	,	在	这	各种各样的	职业	,	那里	是	房间	为了	任命人员	他会	选择	.

同样，在各个行业中，也会有他挑选的任命人选。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] , ['lɛfɪŋˌwɛl] [felt] [ðæt] [wɪd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

Given	a	year	or	two	of	training	,	Leffingwell	felt	that	we'd	be	ready	for	these
鉴于	一个	年	或者	二	的	训练	,	莱芬韦尔	毛毡	那	我们会	是	准备好	为了	这些

[pə'zɪʃnz] .

positions	.
职位	.

莱芬韦尔认为，经过一两年的培训，我们就能胜任这些职位。

[jʌŋ] [men] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,

Young	men	,	like	your	son	,
年轻的	男人	,	喜欢	你的	儿子	,

像你儿子这样的年轻人，

[wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [kiː] [spɒts] [weə(r)] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi]['helpf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

would	be	placed	in	key	spots	where	their	influence	would	be	helpful	with	the
会	是	放置	在	钥匙	地点	在哪里	他们的	影响	会	是	有帮助	和	这

['jɑːdstik] .

Yardsticks	.
标尺	.

将被安排在关键位置，他们的影响力将对衡量标准起到帮助作用。

['əʊldə] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔː'self] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː]['ʌðə(r)] [ə'saɪnmənts] — [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

Older	men	such	as	yourself	would	go	into	other	assignments	—	in	communications
老年人	男人	这样的	作为	你自己	会	去	进入	其他	任务	—	在	通讯

['miːdiə] , ['tʃiːfli] .

media	,	chiefly	.
媒体	,	主要	.

像您这样年纪较大的男性会从事其他工作——主要是在传播媒体领域。

[ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] [juːz][ɒv; əv] [gruːp] - [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [tek'niːks] [kʊd; kəd] [ə'vɜːt] ['əʊpən] ['klæʃɪz] .

The	skillful	use	of	group	-	psychological	techniques	could	avert	open	clashes	.
这	熟练	使用	的	团体	-	心理	技术	可以	避免	打开	冲突	.

巧妙运用群体心理学技巧可以避免公开冲突。

[hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] - ['pɪəriəd] ['lɑːstɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] — ['rʌfli] , [frɒm; frəm] -

He	predicted	a	danger	-	period	lasting	about	twenty	years	—	roughly	,	from	2030
他	预测	一个	危险	-	时期	持久	关于	二十	年	—	大致	,	从	-

[tuː; tə] - .

to	2050	.
到	-	.

他预测危险期将持续约二十年——大致从 2030 年到 2050 年。

[wʌns] [wiː; wi] ['weðəd] [ðæt] [spæn] , [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wʊd] [biː; bi][ri'gein, riː-] ,

Once	we	weathered	that	span	,	equilibrium	would	be	regained	,
一次	我们	风化的	那	跨度	,	平衡	会	是	恢复	,

一旦我们度过了那段时期，平衡就会重新恢复。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

as	a	second	and	third	generation	came	along	and	the	elders	became	a
作为	一个	第二	和	第三	一代	来了	沿着	和	这	长者	成为	一个

[smɔːl] [maɪ'nɒrəti] .

small	minority	.
小的	少数民族	.

随着第二代和第三代的到来，老一辈人变成了少数群体。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)] [wɜːk] [wel] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] , ['frɪkʃ(ə)n]

If	we	did	our	work	well	and	eliminated	the	sources	of	prejudice	,	friction
如果	我们	做过	我们的	工作	出色地	和	已淘汰	这	来源	的	偏见	,	摩擦

[ænd; ənd] [hɒ'stɪlətɪ] ,

and	hostility	,
和	敌意	,

如果我们工作做得好，消除了偏见、摩擦和敌意的根源，

[ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] .

the	transition	could	be	made	.
这	过渡	可以	是	制成	.

过渡是可以实现的。

[ðə; ði] ['əʊvəgraʊnd] [ɪn] [ˌgʌvn'mentl] ['sɜːklz] [wʊd] ['faɪnæns] [juː 'es] .

The	Overground	in	governmental	circles	would	finance	us	.
这	地上	在	政府	界	会	金融	我们	.

政府部门的地上铁项目会为我们提供资金。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - [plæn] , [hɪz; ɪz] [driːm] . "

This	was	Leffingwell's	plan	,	his	dream	.	"
这	曾是	-	计划	,	他的	梦	.	"

这是莱芬威尔的计划，他的梦想。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [tens] , " ['hæri] [sed] .

"	You	speak	in	the	past	tense	,	"	Harry	said	.
"	你	说话	在	这	过去的	紧张	,	"	哈里	说	.

“你说话用的是过去式，”哈利说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [weɪdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] .

"	Wade's	voice	was	harsh	.
"	韦德的	嗓音	曾是	残酷的	.

韦德的声音很严厉。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɛfɪŋˌwɛl] [ɪz] [ded] , [ɒv; əv] [sə'riːbrəl] ['heməraɪdʒ] .

"	Because	Leffingwell	is	dead	,	of	cerebral	hemorrhage	.
"	因为	莱芬韦尔	是	死的	,	的	大脑	出血	.

“因为莱芬韦尔死于脑出血。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plæn] [daɪd] [wɪð] [hɪm] .

And	his	plan	died	with	him	.
和	他的	计划	死亡	和	他	.

他的计划也随他而去。

[əʊ] , [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪn] ['gʌvənmənt] ;

Oh	,	we	still	have	some	connections	in	government	;
哦	,	我们	仍然	有	一些	连接	在	政府	;

哦，我们在政府里还有一些人脉；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [men] [laɪk] [jɔː'self] [aʊt] [ɒv; əv] [stɑːk] [fɔːls] .

enough	to	get	men	like	yourself	out	of	Stark	Falls	.
足够的	到	得到	男人	喜欢	你自己	出去	的	斯塔克	瀑布	.

足以让像你这样的人离开斯塔克瀑布镇。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [muːvd] [tuː] ['swɪftli] .

But	things	have	moved	too	swiftly	.
但	事物	有	已搬	也	迅速地	.

但事情发展得太快了。

[ðə; ði] ['jɑːdstik] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] .

The	Yardsticks	are	already	on	the	march	.
这	标尺	是	已经	在	这	行进	.

“标尺”组织已经开始行动了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['paʊə(r)] — ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [wiː; wi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] — [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

The	people	in	power	—	even	those	we	relied	upon	—	are	getting	frightened	.
这	人们	在	力量	—	甚至	那些	我们	依赖	之上	—	是	获得	害怕	.

掌权者——甚至包括我们曾经依赖的人——都感到害怕了。

[ðeɪ] [kænt] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [taɪm] [left] [tuː; tə] [treɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] .

They	can't	see	that	there's	time	left	to	train	us	to	take	over	.
他们	不能	看	那	有	时间	左边	到	火车	我们	到	拿	超过	.

他们看不到我们还有时间接受培训，以便接管政权。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] , [aɪm] [ə'freɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] ['paʊə(r)] .

And	frankly	,	I'm	afraid	most	of	them	have	no	inclination	to	give	up	their	present	power	.
和	坦率地说	,	我是	害怕的	最多	的	他们	有	不	倾角	到	给	向上	他们的	展示	力量	.

坦白说，恐怕他们中的大多数人都没有放弃现有权力的意愿。

[ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [juːz] [fɔːs] . "

They	intend	to	use	force	.	"
他们	打算	到	使用	力量	.	"

他们打算使用武力。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['jɑːdstik] [wɜː(r); wə(r)] [ju'naɪtɪd] . "

"	But	you	talk	as	though	the	Yardsticks	were	united	.	"
"	但	你	讲话	作为	尽管	这	标尺	是	团结的	.	"

“但你的说法好像Yardsticks组织团结一致似的。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ju'naɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['swɪftli] .

"	They	are	uniting	,	and	swiftly	.
"	他们	是	联合	,	和	迅速地	.

他们正在团结起来，而且速度很快。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] ?

Remember	the	Naturalists	?
记住	这	自然学家	?

你还记得博物学家吗?

" ['hæri] [n'ɒdɪd] , ['sləʊli] .

"	Harry	nodded	,	slowly	.
"	哈里	点头	,	缓慢地	.

哈利缓缓地点了点头。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] , [wʌns] .

"	I	was	one	,	once	.
"	我	曾是	一	,	一次	.

我曾经也是其中一员。

[ɔː(r)] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] . "

Or	thought	I	was	.	"
或者	想法	我	曾是	.	"

或者我以为我是。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] .

"	You	were	a	liberal	.
"	你	是	一个	自由主义	.

你曾是自由主义者。

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['nætʃərəlɪst] .

I'm	talking	about	the	new	Naturalists	.
我是	说	关于	这	新的	自然学家	.

我指的是新一代的博物学家。

[ðə; ði] [wʌnz] [bent] [ɒn] ['æktʃuəl] [ˌrevə'luːʃn] . "

The	ones	bent	on	actual	revolution	.	"
这	一个	弯曲	在	实际的	革命	.	"

那些一心想要发动真正革命的人。

" [ˌrevəˈluːʃn] ? "
" **Revolution** **?** **"**
" 革命 ? "

“革命？”

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] .
" **That's** **the** **word** **.**
" 那就是 这 单词 .

就是这个词。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
And **that's** **the** **situation** **.**
和 那就是 这 情况 .

情况就是这样。

[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] , [fɑːst] . "
It's **coming** **to** **a** **head** **,** **fast** **.** **"**
它是 未来 到 一个 头 , 快速地 . "

事情正迅速走向高潮。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **And** **how** **will** **we** **prevent** **it** **?** **"**
" 和 如何 将要 我们 防止 它 ? "

“那我们该如何阻止它呢？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ˈhæriz] [sʌn] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
" **Harry's** **son** **stared** **up** **at** **him** **.**
" 哈利的 儿子 凝视 向上 在 他 .

哈利的儿子抬头望着他。

" [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [bɪˈliːv] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Most** **of** **us** **believe** **it's** **too** **late** **to** **prevent** **it** **.**
" 最多 的 我们 相信 它是 也 晚的 到 防止 它 .

“我们大多数人都认为现在阻止它已经太晚了。”

[ˈaʊə(r)] [ɪˈmiːdiət] [ˈprɒbləm] [wɪl] [biː; bi][səˈvaɪv(ə)l] .
Our **immediate** **problem** **will** **be** **survival** **.**
我们的 即时 问题 将要 是 生存 .

我们眼下最紧迫的问题是如何生存下去。

[ðə; ði] [ˈnætʃərəlɪst] [wɒnt] [kənˈtrəʊl][fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
The **Naturalists** **want** **control** **for** **themselves** **.**
这 自然学家 想 控制 为了 他们自己 .

自然主义者想要掌控局面。

[ðə; ði] [ˈjɑːdstik] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldə][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
The **Yardsticks** **intend** **to** **destroy** **the** **power** **of** **the** **older** **generation** **.**
这 标尺 打算 到 破坏 这 力量 的 这 老 一代 .

“标尺党”意图摧毁老一辈的权力。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ˈmætəz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [suːn] ,
And **we** **feel** **that** **if** **matters** **come** **to** **a** **head** **soon** **,**
和 我们 感觉 那 如果 事情 来 到 一个 头 很快 ,

我们认为，如果事态很快发展到白热化阶段，

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɪtˈself] [meɪ] [tɜːn] [ɒn][ˌjuː ˈes] , [tuː] .
the **government** **itself** **may** **turn** **on** **us** **,** **too** **.**
这 政府 本身 可能 转动 在 我们 , 也 .

政府本身也可能对我们不利。

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə] . "
They'll have to . "
他们会 有 到 . "

他们不得不这么做。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , " [sed] ['hæri] , " [wiː; wi][stænd][ə'ləʊn] . "
" In other words , " said Harry , " we stand alone . "
" 在 其他 字 , " 说 哈里 , " 我们 站立 独自的 . "

“换句话说，”哈利说，“我们孤立无援。”

" [fɔːl] [ə'ləʊn] , [mɔː(r)] ['laɪkli] , " [weɪd] [kə'rektɪd] .
" Fall alone , more likely , " Wade corrected .
" 落下 独自的 , 更多的 可能 , " 韦德 已更正 .

“更有可能是独自坠落，”韦德纠正道。

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ? "
" How many of us are there ? "
" 如何 许多 的 我们 是 那里 ? "

“我们一共有多少人？”

" [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] , " [sed] ['hæriz] [sʌn] .
" About six hundred , " said Harry's son .
" 关于 六 百 , " 说 哈利的 儿子 .

“大约六百人，”哈里的儿子说。

" [ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['praɪvət] [hoʊmz] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['iːstən] ['eəriə] .
" Located in private homes throughout this eastern area .
" 位于 在 私人的 房屋 自始至终 这 东 区域 .

“位于东部地区各处的私人住宅中。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['vaɪələns] , [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
If there's violence , we don't have a chance of controlling the situation . "
如果 有 暴力 , 我们 不 有 一个 机会 的 控制 这 情况 . "

如果发生暴力事件，我们就没有机会控制局势了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [sə'vaɪv] .
" But we can survive .
" 但 我们 能 存活 .

但我们可以生存下去。

[æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] ['aʊə(r)]['əʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] — [tuː; tə] ['sʌmhaʊ] [sə'vaɪv]
As I see it , that's our only salvation at the moment — to somehow survive
作为 我 看 它 , 那就是 我们的 仅有的 救恩 在 这 片刻 — 到 不知何故 存活
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɒnflɪkt] .
the coming conflict .
这 未来 冲突 .

依我看，我们目前唯一的出路就是设法在即将到来的冲突中幸存下来。

[ðen] , [pə'hæps] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] ['lɛfɪŋˌwɛl] [plænd] . "
Then , perhaps , we can find a way to function as Leffingwell planned . "
然后 , 也许 , 我们 能 寻找 一个 方式 到 功能 作为 莱芬韦尔 计划 . "

那么，或许我们就能找到一种方法，按照莱芬威尔的计划运作下去。

" [wiːl; wil]['nevə(r)] [sə'vaɪv] [hɪə(r)] .
" We'll never survive here .
" 出色地 绝不 存活 这里 .

“我们在这里永远无法生存下去。”

[ðel] [juːz] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['wepən] . "
They'll use every conceivable weapon . "
他们会 使用 每一个 可以想象的 武器 . "

他们会动用一切可以想象到的武器。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['əʊpən] [breɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [jet] ,
" But since there's no open break with the government yet ,
" 但 自从 有 不 打开 休息 和 这 政府 然而 ,

“但由于目前还没有与政府公开决裂，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [prɪ'zjuːməbli] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fə'sɪlətiz] . "
we could still presumably arrange for transportation facilities . "
我们 可以 仍然 想必 安排 为了 运输 设施 . "

我们或许还能安排交通工具。

" [tuː; tə] [weə(r)] ? "
" To where ? "
" 到 在哪里 ? "

“去哪儿？”

" [sʌm; səm] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] .
" Some spot in which we could weather the storm .
" 一些 点 在 哪个 我们 可以 天气 这 风暴 .

“我们可以躲过这场风暴的地方。”

[wɒt] [ə'baʊt] - [əʊld] ['haɪdaʊt] ? "
What about Leffingwell's old hideout ? "
什么 关于 - 老的 藏身处 ? "

莱芬威尔以前的藏身之处在哪儿?

" [ðə; ði]['juːnɪts][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] .
" The units are still standing .
" 这 单位 是 仍然 常设 .

这些建筑仍然屹立不倒。

" ['hæriz] [sʌn] [n'ɒdɪd] .
" Harry's son nodded .
" 哈利的 儿子 点头 .

哈利的儿子点了点头。

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .
" Yes , that's a possibility .
" 是的 , 那就是 一个 可能性 .

“是的，这有可能。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [fuːd] ? "
But what about food ? "
但 什么 关于 食物 ? "

但是食物怎么办呢?

" - . "
" Grizek . "
" - . "

“格里泽克。”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , " ['hæri] [təʊld] [hɪm] .
" Friend of mine , " Harry told him .
" 朋友 的 矿 , " 哈里 讲述 他 .

“我的朋友，”哈利告诉他。

" [lʊk] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] .
" Look , we're going to have to work fast .
" 看 , 是 去 到 有 到 工作 快速地 .

“听着，我们必须抓紧时间。”

[ænd; ənd] [jet] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [woʊnt] [əˈtrækt] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] ;

And	**yet**	**we've**	**got**	**to**	**do**	**it**	**in**	**a**	**way**	**that**	**won't**	**attract**	**any**	**attention**	**;**
和	然而	我们已经	得到	到	做	它	在	一个	方式	那	惯于	吸引	任何	注意力	;

然而，我们必须以一种不会引起任何注意的方式来做这件事；

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .

not	**even**	**from**	**the**	**government**	**.**
不是	甚至	从	这	政府	.

甚至不是来自政府。

[ai] [səˈdʒest] [wiː; wi] [set] [ʌp] [æn; ən] [ˈɔːgənaɪzɪŋ] [kəˈmɪti] [ænd; ənd] [meɪk] [plænz] .

I	**suggest**	**we**	**set**	**up**	**an**	**organizing**	**committee**	**and**	**make**	**plans**	**.**
我	建议	我们	放	向上	一个	组织	委员会	和	制作	计划	.

我建议我们成立一个组织委员会并制定计划。

" [hiː; hi] [fraʊnd] .

"	**He**	**frowned**	**.**
"	他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] — [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ? "

"	**How**	**much**	**time**	**do**	**you**	**think**	**we**	**have**	**—**	**a**	**year**	**or**	**so**	**?**	**"**
"	如何	很多	时间	做	你	思考	我们	有	—	一个	年	或者	所以	?	"

“你觉得我们还有多少时间——一年左右？”

" [sɪks] [mʌnθs] , " [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈhæzəd] .

"	**Six**	**months**	**,**	**"**	**his**	**son**	**hazarded**	**.**
"	六	几个月	,	"	他的	儿子	危险的	.

“六个月，”他儿子试探性地说道。

" [fɔː(r)] , [æt; ət] [məʊst] , " [weɪd] [sed] .

"	**Four**	**,**	**at**	**most**	**,**	**"**	**Wade**	**said**	**.**
"	四	,	在	最多	,	"	韦德	说	.

“最多四个，”韦德说。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [biːn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [rɪˈpɔːts] [ɒn] [ðəʊz] [ˈraɪəts] ?

"	**Haven't**	**you**	**been**	**getting**	**the**	**full**	**reports**	**on**	**those**	**riots**	**?**
"	还没有	你	到过	获得	这	满的	报告	在	那些	骚乱	?

“你难道没有收到关于那些骚乱的全部报道吗？”

[ˈprɪti] [suːn] [ðel] [dɪˈkleə(r)] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ænd; ənd] [ðen] [ˈnəʊbədi] [wɪl]

Pretty	**soon**	**they'll**	**declare**	**a**	**state**	**of**	**national**	**emergency**	**and**	**then**	**nobody**	**will**
漂亮的	很快	他们会	宣布	一个	状态	的	国家的	紧急情况	和	然后	无人	将要

[biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] [ˈeniweə(r)] . "

be	**going**	**anywhere**	**.**	**"**
是	去	任何地方	.	"

很快他们就会宣布进入国家紧急状态，到时候谁也别想去哪儿了。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

" [ˈhæri] [ˈkɒlɪnz] [grɪnd] .

"	**Harry**	**Collins**	**grinned**	**.**
"	哈里	柯林斯	咧嘴一笑	.

哈里·柯林斯咧嘴一笑。

" [wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [fɔː(r)] [mʌnθs] .

"	**We'll**	**do**	**it**	**in**	**four**	**months**	**.**
"	出色地	做	它	在	四	几个月	.

“我们将在四个月内完成。”

" ['æktʃuəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] , [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ]['ʌndə(r)] [θriː] .

"	**Actually**	,	**as**	**it**	**worked**	**out**	,	**they**	**did**	**it**	**in**	**just**	**a**	**day**	**or**	**so**	**under**	**three**	.
"	实际上	,	作为	它	工作	出去	,	他们	做过	它	在	只是	一个	天	或者	所以	在下面	三	.

“实际上，结果他们只用了不到三天的时间就完成了。”

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [tuː] [men] [muːvd] [baɪ]['dʒetə(r)][tuː; tə][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] ; [ðens] ,

Five	**hundred**	**and**	**forty**	**-**	**two**	**men**	**moved**	**by**	**jetter**	**to**	**Colorado**	**Springs**	**;**	**thence**	**,**
五	百	和	四十	-	二	男人	已搬	经过	喷射器	到	科罗拉多州	斯普林斯	;	因此	,

[baɪ]['helɪkɒptə(r)] ,

by	**helicopter**	**,**
经过	直升机	,

542名男子乘喷气式飞机前往科罗拉多斯普林斯；然后，乘直升机，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kænjən] ['haɪdəweɪ] .

to	**the**	**canyon**	**hideaway**	**.**
到	这	峡谷	隐蔽处	.

前往峡谷隐居处。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] , [ə; eɪ] [fjuː] [iːtʃ] [wiːk] .

They	**moved**	**in**	**small**	**groups**	**,**	**a**	**few**	**each**	**week**	**.**
他们	已搬	在	小的	团体	,	一个	很少	每个	星期	.

他们分小组行动，每周几组。

['hæri] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][liˈeɪz(ə)n] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [beɪst]

Harry	**himself**	**had**	**already**	**established**	**the**	**liaison**	**system**	**,**	**and**	**he**	**was**	**based**
哈里	他自己	有	已经	已确立的	这	联络	系统	,	和	他	曾是	基于

[æt; ət] - [rɑːntʃ] .

at	**Grizek's**	**ranch**	**.**
在	-	牧场	.

哈里本人已经建立了联络系统，他的基地设在格里泽克的牧场。

- [wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] ['bæsɪt] [ænd; ənd] [tɒm] ['laʊəri] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kəʊ'ɒpəreɪtɪd]

Grizek	**was**	**dead**	**,**	**but**	**Bassett**	**and**	**Tom**	**Lowery**	**remained**	**and**	**they**	**cooperated**
-	曾是	死的	,	但	巴塞特	和	汤姆	洛厄里	剩余	和	他们	合作

.

:
.

格里泽克死了，但巴塞特和汤姆·洛厄里留了下来，他们进行了合作。

[fuːd] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['kɒptə(r)] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] .

Food	**would**	**be**	**ready**	**for**	**the**	**'**	**copters**	**that**	**came**	**out**	**of**	**the**	**canyon**	**.**
食物	会	是	准备好	为了	这	-	直升机	那	来了	出去	的	这	峡谷	.

食物会准备好，供从峡谷里飞出来的直升机享用。

[ðə; ði] ['kænjən] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['prɒbləm] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd]

The	**canyon**	**installation**	**itself**	**was**	**deserted**	**,**	**and**	**the**	**only**	**problem**	**it**	**presented**
这	峡谷	安装	本身	曾是	荒凉的	,	和	这	仅有的	问题	它	呈现

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] .

was	**one**	**of**	**rehabilitation**	**.**
曾是	一	的	康复	.

峡谷装置本身已经废弃，它唯一的问题就是修复工作。

[ðə; ði] [fɜːst] [kən'tɪndʒənt] [tʊk] ['əʊvə(r)] .

The	**first**	**contingent**	**took**	**over**	**.**
这	第一的	队伍	采取	超过	.

第一批人员接管了工作。

[ðə; ði] ['kærid] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['hjuːmən]['kɑːgəʊ] ;

The	**jetters**	**carried**	**more**	**than**	**their**	**human**	**cargo**	**;**
这	喷射器	携带	更多的	比	他们的	人类	货物	;

这些喷气式飞机运载的不仅仅是人类乘客；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] — [ænd; ənd] [lə'bɒrətri]
they were filled with equipment of all sorts — microscans and laboratory
他们 是 已填 和 设备 的 全部 排序 — 显微扫描 和 实验室
['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
instruments and devices for communication .
仪器 和 设备 为了 沟通 .

里面装满了各种各样的设备——显微扫描仪、实验室仪器和通讯设备。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [gruːp] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nesəsəri]
By the time the entire group was assembled , they had the necessary
经过 这 时间 这 全部的 团体 曾是 组装 , 他们 有 这 必要的
[ˌɪmplɪmen'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] .
implementation for study and research .
执行 为了 学习 和 研究 .

当整个团队集结完毕时，他们已经具备了开展研究所需的必要条件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [kən'siːvd] [ænd; ənd] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
It was a well - conceived and well - executed operation .
它 曾是 一个 出色地 - 构思 和 出色地 - 执行 手术 .

这是一次构思周密、执行完美的行动。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , ['hæri] [faʊnd] [hɪm'self] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
To his surprise , Harry found himself acting as the leader of the expedition ,
到 他的 惊喜 , 哈里 成立 他自己 表演 作为 这 领导者 的 这 远征 ,

令哈利惊讶的是，他发现自己竟然成了探险队的队长。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .
and he continued in this capacity after they were established .
和 他 持续 在 这 容量 后 他们 是 已确立的 .

这些机构成立后，他继续担任这一职务。

[ðə; ði] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ;
The irony of the situation did not escape him ;
这 讽刺 的 这 情况 做过 不是 逃脱 他 ;

他并没有忽略这种情况的讽刺意味；

[tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [də'meɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
to all intents and purposes he was now ruling the very domain in which he
到 全部 意图 和 目的 他 曾是 现在 裁决 这 非常 领域 在 哪个 他
[hæd; həd] [wʌns] ['læŋgwɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
had once languished as a prisoner .
有 一次 萎靡不振 作为 一个 囚犯 .

从各方面来看，他现在统治的正是他曾经作为囚犯饱受煎熬的领域。

[bʌt; bət] [wɪð] [weɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
But with Wade and Chang and the others ,
但 和 韦德 和 张 和 这 其他的 ,

但有了韦德、张和其他人，

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wɜːkt] [aʊt] ['veri] [wel] .
he set up a provisional system which worked out very well .
他 放 向上 一个 临时 系统 哪个 工作 出去 非常 出色地 .

他建立了一套临时系统，效果非常好。

[ænd; ənd] [pruːvd] ['veri] ['helpf(ə)l] ,
And proved very helpful ,
和 已证实 非常 有帮助 ,

事实证明，这非常有用。

[wʌns] [ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['əʊpən] [rɪ'vəʊlt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .
once the news reached them that open revolt had begun in the world outside .
一次 这 消息 达到 他们 那 打开 反叛 有 开始 在 这 世界 外部 .

他们得知外面的世界已经爆发了公开的叛乱。

[ə; eɪ] ['bætəd] - ['kɒptə(r)] ['lændɪd] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['paɪlət] [pɔ:]

A	battered	'	copter	landed	one	evening	at	dusk	,	and	the	wounded	pilot	poured
一个	伤痕累累	-	直升机	登陆	一	晚上	在	黄昏	,	和	这	受伤	飞行员	倾倒

[aʊt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,

out	his	message	,
出去	他的	信息	,

一天傍晚，一架破损的直升机降落，受伤的飞行员向众人倾诉了他的遭遇。

[ðen] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [blʌd] .

then	his	life's	blood	.
然后	他的	生活的	血	.

然后是他的生命之血。

- [wɒz; wəz] [gɒn] .

Angelisco	was	gone	.
-	曾是	已消失	.

安杰利斯科走了。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Washington	was	gone	.
华盛顿	曾是	已消失	.

华盛顿已经不在了。

[ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] [hæd; həd] [strʌk] , ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] , ['autlɔ:] ['wepənz] .

The	Naturalists	had	struck	,	using	the	old	,	outlawed	weapons	.
这	自然学家	有	击	,	使用	这	老的	,	被禁止的	武器	.

博物学家们发动了袭击，他们使用的是旧的、被禁止的武器。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'brɔ:d] ,

And	it	was	the	same	abroad	,
和	它	曾是	这	相同的	国外	,

国外的情况也一样。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fju:] ['gɑ:b(ə)ld] [rɪ'pɔ:ts] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [əb'teɪnəb(ə)l] ['əʊnli] ['vaɪə] ['eɪnʃənt] ['ʃɔ:t'weɪv]

according	to	the	few	garbled	reports	thereafter	obtainable	only	via	ancient	shortwave
根据	到	这	很少	混乱	报告	此后	可获得	仅有的	通过	古老的	短波

[dɪ'vaɪsɪz] .

devices	.
设备	.

根据此后仅能通过古代短波设备获得的少量断断续续的报道。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] ,

From	then	on	,
从	然后	在	,

从那时起，

['nəʊbədi] [left] [ðə; ði] ['kænjən] [ɪk'sept] [ɒn] ['wi:kli] - ['kɒptə(r)] - [lɪfts] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ['greɪzɪŋ] [lændz]

nobody	left	the	canyon	except	on	weekly	'	copter	-	lifts	to	the	ranch	grazing	lands
无人	左边	这	峡谷	除了	在	每周	-	直升机	-	电梯	到	这	牧场	放牧	土地

[fɔ:(r); fə(r)] [freʃ] [sə'plaɪz] .

for	fresh	supplies	.
为了	新鲜的	补给品	.

除了每周乘坐直升机前往牧场放牧地补充新鲜物资外，没有人离开峡谷。

['fɔ:tʃənətli] , [ðæt] ['eərɪə] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪts] [lə'kɒnɪk] ['ɔkju:pənts] .

Fortunately	,	that	area	was	undisturbed	,	and	so	were	its	laconic	occupants	.
幸运的是	,	那	区域	曾是	未受干扰	,	和	所以	是	它是	简洁	居住者	.

幸运的是，那片区域没有受到干扰，居住在那里的寡言少语的人们也同样如此。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [nju:] [nɔ:(r)] [kɛəd] [wɒt] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˌaʊt'saɪd] ; [wɒt] ['sɪtɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

They	neither	knew	nor	cared	what	went	on	in	the	world	outside	;	what	cities	were
他们	两者都不	知道	也不	关心	什么	去	在	在	这	世界	外部	;	什么	城市	是

[rɪ'pɔ:tɪd] [dɪ'strɔɪd] ,

reported	destroyed	,
据报道	损毁	,

他们既不知道也不关心外面的世界发生了什么；也不知道哪些城市被摧毁了。

[wɒt] ['fɔ:sɪz] ['traɪʌmft] [ɔ:(r)] [went] [daʊn] ['ɪntu:] [dɪ'fi:t] , [wɒt] [æk'tɪvəti] [ɔ:(r)][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] [prɪ'veɪld]

what	forces	triumphed	or	went	down	into	defeat	,	what	activity	or	radioactivity	prevailed
什么	力量	胜利	或者	去	向下	进入	击败	,	什么	活动	或者	放射性	最终获胜

.

:

.

哪些势力取得了胜利或走向失败？哪些活动或放射性物质盛行？

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [fləʊd] [ɒn] , [mɔ:(r)] ['pi:sfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kli:vɪŋ] [ɪts]['sentə(r)] .

Life	in	the	canyon	flowed	on	,	more	peacefully	than	the	river	cleaving	its	center	.
生活	在	这	峡谷	流动	在	,	更多的	和平地	比	这	河	劈裂	它是	中心	.

峡谷中的生命仍在继续，比贯穿峡谷中心的河流更加平静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:n] .

There	was	much	to	do	and	much	to	learn	.
那里	曾是	很多	到	做	和	很多	到	学习	.

有很多事情要做，也有很多东西要学。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['æktʃuəli] , [ə; eɪ][mə'næstɪk] [ɪg'zɪstəns] , [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][fru:'gæləti] , ['æbstɪnəns] ,

It	was	,	actually	,	a	monastic	existence	,	compounded	of	frugality	,	abstinence	,
它	曾是	,	实际上	,	一个	修道院	存在	,	复合	的	节俭	,	节制	,

['kɒntɪnəns] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] ['skɒləli] [pə'sju:ts] .

continence	and	devotion	to	scholarly	pursuits	.
尿失禁	和	虔诚	到	学术性的	追求	.

实际上，那是一种苦行僧般的生活，由节俭、禁欲、自制和对学术追求的奉献组成。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ['ga:dnz] ['flauriʃ] ; [wɪ'ðɪn] [tu:] [j'iəz] [hɜ:rdz] [greɪzd] [ðə; ði] ['grɑ:si] [sləʊps] ;

Within	a	year	,	gardens	flourished	;	within	two	years	herds	grazed	the	grassy	slopes	;
之内	一个	年	,	花园	繁荣	;	之内	二	年	畜群	放牧	这	草丛	连续下坡	;

一年之内，花园繁茂；两年之内，牛羊成群，在绿草茵茵的山坡上吃草；

[wɪ'ðɪn] [θri:] [j'iəz] [klɒθ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['wəʊv(ə)n][ɒn] [lu:mz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wei] [ænd; ənd][məʊst]

within	three	years	cloth	was	being	woven	on	looms	in	the	ancient	way	and	most
之内	三	年	布	曾是	存在	编织	在	织布机	在	这	古老的	方式	和	最多

[ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmspʌn] [a:ts] [ɒv; əv][æn; ən][ə'greərɪən][sə'saɪəti][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'vaɪvd] .

of	the	homespun	arts	of	an	agrarian	society	had	been	revived	.
的	这	质朴的	艺术	的	一个	农业	社会	有	到过	复活	.

不到三年，人们就用古老的方法在织布机上织布，农业社会的大部分家庭手工艺都得以复兴。

[men] [fel] [sɪk] [ænd; ənd] [men] [daɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['æməti] .

Men	fell	sick	and	men	died	,	but	the	survivors	lived	in	amity	.
男人	跌倒	生病的	和	男人	死亡	,	但	这	幸存者	居住地	在	和睦	.

有人生病，有人去世，但幸存者们和睦相处。

['hæri] ['kɒlɪnz] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪkstiəθ] ['bɜ:θdeɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] - [jɪə(r)]

Harry	Collins	celebrated	his	sixtieth	birthday	as	the	equivalent	of	a	second	-	year
哈里	柯林斯	著名	他的	第六十	生日	作为	这	相等的	的	一个	第二	-	年

['stju:d(ə)nt][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ;

student	of	medicine	;
学生	的	药品	;

哈里·柯林斯庆祝他的六十岁生日时，相当于一名医学院二年级学生；

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktə(r)] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .

his	**instructor**	**being**	**his**	**own**	**son**	**.**
他的	讲师	存在	他的	自己的	儿子	.

他的老师是他自己的儿子。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt] , [ə'kwaɪərɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] [skɪl] .

Everyone	**was**	**studying**	**some**	**subject**	**,**	**acquiring**	**some**	**new**	**skill**	**.**
每个人	曾是	学习	一些	主题	,	收购	一些	新的	技能	.

每个人都在学习某个科目，掌握某个新技能。

[wʌn] - [taɪm] [rɪ'beljəs] [n'eɪtʃəz] [ænd; ənd] [wʌn] - [taɪm] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɔditi] [ə'laɪk] [wɜː(r); wə(r)] [juˈnaɪtɪd]

One	**-**	**time**	**rebellious**	**natures**	**and**	**one**	**-**	**time**	**biological**	**oddities**	**alike**	**were**	**united**
一	-	时间	叛逆的	自然	和	一	-	时间	生物	奇闻异事	同样	是	团结的

[baɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] [bɒnd] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

by	**the**	**common**	**bond**	**of**	**intellectual**	**curiosity**	**.**
经过	这	常见的	纽带	的	知识分子	好奇心	.

曾经叛逆的性格和曾经的生物学怪癖，都因共同的求知欲而联系在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这片拥挤的地球(This Crowded Earth)
第8/9页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ][juː'təʊpiə] .

It	was	,	however	,	no	Utopia	.
它	曾是	,	然而	,	不	乌托邦	.

但这并非乌托邦。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] ['wɒntɪd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪmɪn] .

Some	of	the	younger	men	wanted	women	,	and	there	were	no	women	.
一些	的	这	年轻	男人	通缉	女性	,	和	那里	是	不	女性	.

有些年轻男子想要找女人，但当时没有女人。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [əːk] [baɪ] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒf] ;

Some	were	irked	by	confinement	and	wandered	off	;
一些	是	恼怒	经过	监禁	和	漫步	离开	;

有些动物因被困而感到烦躁，四处游荡；

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] - ['kɒptə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][baɪ] [gruːps] [ɒv; əv] ['mælkən,tent] .

three	of	the	fleet	of	eleven	'	copters	were	stolen	by	groups	of	malcontents	.
三	的	这	舰队	的	十一	-	直升机	是	被盗	经过	团体	的	不满分子	.

机队中的十一架直升机中有三架被不满分子团伙偷走。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwɒrəl] .

From	time	to	time	there	would	be	a	serious	quarrel	.
从	时间	到	时间	那里	会	是	一个	严肃的	争吵	.

偶尔会发生严重的争吵。

[sɪks] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['məːdə] .

Six	men	were	murdered	.
六	男人	是	被谋杀	.

六名男子被谋杀。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['dwindl] [tuː; tə][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] .

The	population	dwindled	to	four	hundred	and	twenty	.
这	人口	减少	到	四	百	和	二十	.

人口锐减至四百二十人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['prəʊgres] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] .

But	there	was	progress	,	in	the	main	.
但	那里	曾是	进步	,	在	这	主要的	.

但总体而言，还是取得了一些进展。

[ɪ'ventʃuəli] ['bænɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns]

Eventually	Banning	joined	the	group	,	from	the	ranch	,	and	under	his	guidance
最终	禁止	加入	这	团体	,	从	这	牧场	,	和	在下面	他的	指导

[ðə; ði] ['stʌdi] - ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['fɔːməlaɪzd] .

the	study	-	system	was	formalized	.
这	学习	-	系统	曾是	正式化	.

最终，班宁从牧场加入了这个团队，在他的指导下，研究体系得以正式化。

[ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Attempts	were	made	to	project	the	future	situation	,
尝试	是	制成	到	项目	这	未来	情况	,

人们曾试图预测未来形势，

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ventʃə(r)] ['seɪfli] ['ɪntuː]

to	prepare	for	the	day	when	it	would	be	possible	to	venture	safely	into
到	准备	为了	这	天	什么时候	它	会	是	可能的	到	风险投资	安全	进入

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd]['juːtəlaɪz] ['njuːli] - [wʌn] [ə'bɪlətiz] .

the	outside	world	once	again	and	utilize	newly	-	won	abilities	.
这	外部	世界	一次	再次	和	利用	新	-	韩元	能力	.

为将来能够再次安全地进入外部世界并运用新获得的技能做好准备。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [prɪ'dɪkt] [wen] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , [nɔː(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːld] [wʊd] [ə'weɪt]

Nobody	could	predict	when	that	would	be	,	nor	what	kind	of	world	would	await
无人	可以	预测	什么时候	那	会	是	,	也不	什么	种类	的	世界	会	等待

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .

their	coming	.
他们的	未来	.

谁也无法预料那一天何时到来，也无法预知等待他们的将是怎样的世界。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] , ['iːv(ə)n] ['ʃɔːt'weɪv] [rɪ'pɔːts] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns]

By	the	time	the	fifth	year	had	passed	,	even	shortwave	reports	had	long	since
经过	这	时间	这	第五	年	有	通过了	,	甚至	短波	报告	有	长的	自从

[siːst] .

ceased	.
停止	.

到第五年结束时，就连短波广播也早已停止了。

['ruːməz] [pə'sistid] [ðæt] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['waɪdspred] , [ðæt] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

Rumors	persisted	that	radioactive	contamination	was	widespread	,	that	the	population
谣言	持续	那	放射性	污染	曾是	广泛	,	那	这	人口

[hæd; həd] [biːn] ['vɜːtʃuəli] ['desɪmeɪtɪd] ,

had	been	virtually	decimated	,
有	到过	几乎	被摧毁	,

谣言四起，说放射性污染十分普遍，人口几乎被彻底摧毁。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

that	the	government	had	fallen	,
那	这	政府	有	倒下	,

政府垮台了，

[ðæt] [ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] [hæd; həd][set] [ʌp] [ðeə(r)] [əʊn] [reɪn] ['əʊnli][tuː; tə] [fɔːl] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ɪn'tɜːn(ə)l]

that	the	Naturalists	had	set	up	their	own	reign	only	to	fall	victim	to	internal
那	这	自然学家	有	放	向上	他们的	自己的	在位	仅有的	到	落下	受害者	到	内部的

[straɪf] .

strife	.
冲突	.

自然主义者建立了自己的统治，却最终因内部纷争而走向灭亡。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,

"	But	one	thing	is	certain	,
"	但	一	事物	是	肯定	,

但有一件事是肯定的，

" ['hæri] ['kɒlɪnz] [təʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ]

"	Harry	Collins	told	his	companions	as	they	assembled	in	the	usual	monthly	meeting
"	哈里	柯林斯	讲述	他的	同伴	作为	他们	组装	在	这	通常	月度	会议

[ɒn][ðə; ði] [greʊndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] [ˌhed'kwɔːtəz] ['bɪldɪŋ] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

on	the	grounds	before	the	old	headquarters	building	one	afternoon	in	July	.
在	这	理由	前	这	老的	总部	建筑	一	下午	在	七月	.

“哈里·柯林斯在七月的一个下午，在旧总部大楼前的空地上，向聚集在一起举行例行月度会议的同伴们说道。

" [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɪl] [end] [suːn] .

"	The	fighting	will	end	soon	.
"	这	斗争	将要	结尾	很快	.

战斗很快就会结束。

[ɪf] [wiː; wi][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] , [wiːl; wil] [send] [aʊt] [ˌpbzə'veɪʃ(ə)n]

If	we	hear	nothing	more	within	the	next	few	months	,	we'll	send	out	observation
如果	我们	听到	没有什么	更多的	之内	这	下一个	很少	几个月	,	出色地	发送	出去	观察

['pɑːtiz] .

parties	.
各方	.

如果接下来几个月内我们仍未收到任何消息，我们将派出观察小组。

[wʌns] [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][kæn; kən][plæn] [ə'kɔːdɪŋli] .

Once	we	determine	the	exact	situation	,	we	can	plan	accordingly	.
一次	我们	决定	这	精确的	情况	,	我们	能	计划	因此	.

一旦我们确定了具体情况，就可以据此制定相应的计划。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] .

The	world	is	going	to	need	what	we	can	give	.
这	世界	是	去	到	需要	什么	我们	能	给	.

世界需要我们所能提供的帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [juːz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] .

It	will	use	what	we	have	learned	.
它	将要	使用	什么	我们	有	学习	.

它将运用我们所学到的知识。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ək'sept] ['aʊə(r)][eɪd] .

It	will	accept	our	aid	.
它	将要	接受	我们的	援助	.

它会接受我们的援助。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] —

One	of	these	days	—
一	的	这些	天	—

总有一天——

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ] ['keəfəli] - ['kælkjuleɪtɪd]['prəʊgræm][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

"	And	he	went	on	to	outline	a	carefully	-	calculated	program	of	making
"	和	他	去	在	到	大纲	一个	小心	-	计算	程序	的	制作

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] ,

contact	with	the	powers	that	be	,
接触	和	这	权力	那	是	,

“然后他详细阐述了一项精心策划的与当权者接触的计划，

[ɔː(r)] [mait] [biː; bi] .

or	might	be	.
或者	可能	是	.

或许是。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['krɒnɪk] ['grʌmblə] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] ['pesɪmɪsts] [ɪn]

It	sounded	logical	and	even	the	chronic	grumblers	and	habitual	pessimists	in
它	听起来	逻辑	和	甚至	这	慢性的	抱怨者	和	习惯性的	悲观主义者	在

[ðə; ði] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

the	group	were	encouraged	.
这	团体	是	鼓励	.

这听起来合情合理，就连小组里那些总是抱怨、习惯悲观的人也受到了鼓舞。

[ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fæn'tæstɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [fə'lɔːn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

If	at	times	they	felt	the	situation	fantastic	and	the	hope	forlorn	,	they	were
如果	在	时代	他们	毛毡	这	情况	极好的	和	这	希望	绝望	,	他们	是

['hɑːtən] [naʊ] .

heartened	now	.
令人鼓舞	现在	.

如果说他们有时觉得形势一片大好，希望渺茫，那么现在他们受到了鼓舞。

['rɪtʃəd] [weɪd] [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [sək'sɪŋktli] ['ɑːftəwədz] , [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['hæri]
Richard **Wade** **summed** **it** **up** **succinctly** **afterwards** **,** **in** **a** **private** **conversation** **with** **Harry**
理查德 韦德 总结 它 向上 简洁地 然后 , 在 一个 私人的 对话 和 哈里
.
:
.

事后，理查德·韦德在与哈里的一次私人谈话中简洁地总结了这一点。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It** **isn't** **going** **to** **be** **easy** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它 不是 去 到 是 简单的 , " 他 说 .

“这不会容易，”他说。

" [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [jɑːrnz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] ,
" **In** **the** **old** **science** **fiction** **yarns** **I** **used** **to** **write** **,**
" 在 这 老的 科学 小说 纱线 我 用过的 到 写 ,

“在我过去写的那些科幻小说里，

[ə; eɪ] [gruːp] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
a **group** **like** **this** **would** **have** **been** **able** **to** **prevent** **the** **revolution** **.**
一个 团体 喜欢 这 会 有 到过 有能力的 到 防止 这 革命 .

像这样的组织原本能够阻止这场革命。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'saɪd] [huː] [wʌn] [ɪf] ['faɪtɪŋ] ['æktʃuəli] [brəʊk] [aʊt] .
At **the** **very** **least** **,** **it** **would** **decide** **who** **won** **if** **fighting** **actually** **broke** **out** **.**
在 这 非常 至少 , 它 会 决定 WHO 韩元 如果 斗争 实际上 打破 出去 .

至少，如果真的爆发冲突，它将决定谁是赢家。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [rɪ'vəʊlt] ,
But **in** **reality** **we** **were** **too** **late** **to** **forestall** **revolt** **,**
但 在 现实 我们 是 也 晚的 到 垄断 反叛 ,

但实际上我们阻止叛乱已经太晚了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [wɪn] [ðə; ði][wɔː(r)][nəʊ]['mætə(r)][ɒn] [huːz] [saɪd][wiː; wi] [fɔːt] .
and **we** **couldn't** **win** **the** **war** **no** **matter** **on** **whose** **side** **we** **fought** **.**
和 我们 不能 赢 这 战争 不 事情 在 谁 边 我们 战斗 .

无论我们站在哪一边作战，我们都无法赢得这场战争。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][dʒɒb] [wɪr] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] — [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [piːs] .
There's **just** **one** **job** **we're** **equipped** **for** **—** **and** **that's** **to** **win** **the** **peace** **.**
有 只是 一 工作 是 配备 为了 — 和 那就是 到 赢 这 和平 .

我们只擅长做一件事——那就是赢得和平。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [wiːl; wil] [step] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , ['aɪðə(r)] .
I **don't** **mean** **we'll** **step** **out** **of** **here** **and** **take** **over** **the** **world** **,** **either** **.**
我 不 意思是 出色地 步 出去 的 这里 和 拿 超过 这 世界 , 任何一个 .

我的意思是，我们也不是要离开这里去征服世界。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,
We'll **have** **to** **move** **slowly** **and** **cautiously** **,**
出色地 有 到 移动 缓慢地 和 谨慎地 ,

我们必须缓慢而谨慎地行动。

[dɪ'spɜːrs] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
dispersing **in** **little** **groups** **of** **five** **or** **six** **all** **over** **the** **country** **.**
分散 在 小的 团体 的 五 或者 六 全部 超过 这 国家 .

分散成五六人的小团体，遍布全国各地。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [saʊnd] [aʊt] [men] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnətiz] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ,
And **we'll** **have** **to** **sound** **out** **men** **in** **the** **communities** **we** **go** **to** **,**
和 出色地 有 到 声音 出去 男人 在 这 社区 我们 去 到 ,

我们还需要向我们所到社区的男性居民了解情况。

[faɪnd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] .

find	those	who	are	willing	to	learn	and	willing	to	build	.
寻找	那些	WHO	是	愿意的	到	学习	和	愿意的	到	建造	.

找到那些愿意学习和愿意创造的人。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][æn; ən] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] .

But	we	can	be	an	influence	,	and	an	important	one	.
但	我们	能	是	一个	影响	,	和	一个	重要的	一	.

但我们可以发挥影响力，而且是重要的影响力。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] .

We	have	the	knowledge	and	the	skill	.
我们	有	这	知识	和	这	技能	.

我们具备相关的知识和技能。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [liːd] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['liːdəz] .

We	may	not	be	chosen	to	lead	,	but	we	can	teach	the	leaders	.
我们	可能	不是	是	选定	到	带领	,	但	我们	能	教	这	领导人	.

我们或许不会被选为领导者，但我们可以教导领导者。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

And	that's	important	.
和	那就是	重要的	.

这一点很重要。

" ['hæri] [smaɪld] [ɪn] [ə'griːmənt] .

"	Harry	smiled	in	agreement	.
"	哈里	微笑	在	协议	.

哈利微笑着表示同意。

[ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] —

They	did	have	something	to	offer	,	and	surely	it	would	be	recognized	—
他们	做过	有	某物	到	提供	,	和	一定	它	会	是	认可	—

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] [hæd; həd] [wʌn] ,

even	if	the	Naturalists	had	won	,
甚至	如果	这	自然学家	有	韩元	,

他们的确有一些值得称道的地方，而且这一点肯定会得到认可——即使博物学家们最终获胜。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː]['semi] - ['bɑːbərɪzəm] .

even	if	the	entire	country	had	sunk	into	semi	-	barbarism	.
甚至	如果	这	全部的	国家	有	沉没	进入	半	-	野蛮	.

即使整个国家都陷入了半野蛮状态。

[nəʊ][juːz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['prɔːbləmz] [naʊ] .

No	use	anticipating	such	problems	now	.
不	使用	预期	这样的	问题	现在	.

现在预料到这些问题毫无用处。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [fɔːl] [keɪm] ; [ðen] [ðeid] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

Wait	until	fall	came	;	then	they'd	reconnoitre	and	find	out	.
等待	直到	落下	来了	;	然后	他们会	侦察	和	寻找	出去	.

等到秋天来临，他们就会去侦察并查明真相。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [fɔːl] —

Wait	until	fall	—
等待	直到	落下	—

等到秋天——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ɪg'nɔːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt] .

It	was	a	wise	decision	,	but	one	which	ignored	a	single	,	important	fact	.
它	曾是	一个	明智的	决定	,	但	一	哪个	忽略	一个	单身的	,	重要的	事实	.

这是一个明智的决定，但却忽略了一个重要的事实。

[ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [fɔ:l] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðeə(r)] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] .

The	Naturalists	didn't	wait	until	fall	to	conduct	their	reconnaissance	.
这	自然学家	没有	等待	直到	落下	到	执行	他们的	侦察	.

博物学家们并没有等到秋季才进行勘察。

[ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kænjən] [ðæt] ['veri] [naɪt] ; [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [gru:p] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['dʒetə(r)] .

They	came	over	the	canyon	that	very	night	;	a	large	group	of	them	in	a	large	jetter	.
他们	来了	超过	这	峡谷	那	非常	夜晚	;	一个	大的	团体	的	他们	在	一个	大的	喷射器	.

当晚，他们一大群人乘坐一架大型喷气式飞机从峡谷那边过来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɒpt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɒm] . . . . - .

And	they	dropped	a	large	bomb	.	.	.	.	11	.
和	他们	掉落	一个	大的	炸弹	.	.	.	.	-	.

他们投下了一颗大炸弹.....11.

['dʒesi] ['prɪŋgl] — -

Jesse	Pringle	—	2039
杰西	品客薯片	—	-

杰西·普林格尔——2039

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .

They	were	after	him	.
他们	是	后	他	.

他们一直在追捕他。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] , [ðə; ði] ['maɪti] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lən] ,

The	whole	world	was	in	flames	,	and	the	buildings	were	falling	,	the	mighty	were	fallen	,
这	所有的	世界	曾是	在	火焰	,	和	这	建筑物	是	坠落	,	这	强大的	是	倒下	,

整个世界陷入火海，建筑物倒塌，权贵陨落。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

the	Day	of	Judgment	was	at	hand	.
这	天	的	判断	曾是	在	手	.

审判日临近了。

[hi:; hi][ræn] [θru:] [ðə; ði] [fleɪmz] , ['blaɪndli] .

He	ran	through	the	flames	,	blindly	.
他	跑	通过	这	火焰	,	盲目地	.

他盲目地冲进了火焰中。

[blaɪnd]['sæmsən] .

Blind	Samson	.
瞎的	参孙	.

盲眼的参孙。

['aɪləs] [ɪn]['gɑ:zə] , ['tredɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

Eyeless	in	Gaza	,	treading	at	the	mill	.
无眼	在	加沙	,	踩踏	在	这	磨	.

加沙的盲人，在磨坊里踱步。

[ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][greɪnd] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [greɪnd] [ɪk'si:dɪŋli] [smɔ:l] .

The	mills	of	the	gods	grind	slowly	,	but	they	grind	exceedingly	small	.
这	磨坊	的	这	神	研磨	缓慢地	,	但	他们	研磨	非常	小的	.

神明的磨盘转动缓慢，但磨出的粉末却极其细小。

[smɔːl] .
Small **.**
小的 .

小的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
They **were** **all** **small** **,** **but** **that** **didn't** **matter** **.**
他们 是 全部 小的 , 但 那 没有 事情 .

它们个头都很小，但这并不重要。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] .
They **had** **the** **guns** **and** **they** **were** **hunting** **him** **down** **to** **his** **doom** **.**
他们 有 这 枪支 和 他们 是 打猎 他 向下 到 他的 厄运 .

他们有枪，他们要把他追杀到死。

[deɪ] [ɒv; əv] [duːm] .
Day **of** **doom** **.**
天 的 厄运 .

末日之日。

['duːmzdeɪ] .
Doomsday **.**
末日 .

末日。

[ðə; ði] [greɪt] [red] ['drægən] [wɪð] ['sev(ə)n] [hedz] [ænd; ənd][ten] [hɔːnz] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
The **great** **red** **dragon** **with** **seven** **heads** **and** **ten** **horns** **was** **abroad** **in** **the** **land** **.**
这 伟大的 红色的 龙 和 七 头部 和 十 角 曾是 国外 在 这 土地 .

七头十角的大红龙横行全国。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'liːʃt] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [sɪrd] ,
They **had** **unleashed** **the** **dragon** **and** **his** **breath** **was** **a** **fire** **that** **seared** **,**
他们 有 释放 这 龙 和 他的 气息 曾是 一个 火 那 烤 ,

他们释放了巨龙，它的吐息如同灼热的火焰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [ðæt] ['tɔpl] ['taʊəz] .
and **his** **tail** **was** **a** **thunder** **that** **toppled** **towers** **.**
和 他的 尾巴 曾是 一个 雷 那 倾覆 塔楼 .

他的尾巴像雷霆一样，能摧毁高塔。

[ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] ;
The **dragon** **was** **searching** **him** **out** **for** **his** **sins** **;**
这 龙 曾是 搜索 他 出去 为了 他的 罪孽 ;

巨龙在搜寻他的罪行；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][set][tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
he **would** **be** **captured** **and** **set** **to** **labor** **in** **the** **mill** **.**
他 会 是 捕获 和 放 到 劳动 在 这 磨 .

他会被抓起来，送到工厂做苦工。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] !
But **he** **would** **escape** **,** **he** **must** **escape** **!**
但 他 会 逃脱 , 他 必须 逃脱 !

但他会逃走，他必须逃走！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [greɪt] [əʊks]
He **was** **afraid** **of** **them** **,** **small** **as** **they** **were** **,** **and** **great** **oaks**
他 曾是 害怕的 的 他们 , 小的 作为 他们 是 , 和 伟大的 橡树
[frɒm; frəm]['lɪt(ə)l]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [grəʊ] ,
from **little** **acorns** **grow** **,**
从 小的 橡子 生长 ,

他害怕它们，尽管它们很小，但参天大橡树也是由小小的橡子长成的。

[ɪts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [deə(r)] [nɒt] [gəʊ] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)]

it's	the	little	things	that	count	,	and	he	dare	not	go	a	-	hunting	for	fear
它是	这	小的	事物	那	数数	,	和	他	敢	不是	去	一个	-	打猎	为了	害怕

[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [men] .

of	little	men	.
的	小的	男人	.

细节决定成败，他不敢去打猎，因为害怕小矮人。

['dʒesi] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɒk] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] - ['eləˌvetər] [bɜːn] .

Jesse	crouched	against	the	dock	,	watching	the	grain	-	elevators	burn	.
杰西	蹲着	反对	这	码头	,	观看	这	粮食	-	电梯	烧伤	.

杰西蹲在码头边，看着粮仓燃烧。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] , ['bæbɪlən] [ðə; ði] ['maɪti] ,

The	whole	city	was	burning	,	Babylon	the	mighty	,
这	所有的	城市	曾是	燃烧	,	巴比伦	这	强大的	,

整个城市都在燃烧，强大的巴比伦城。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [gɑːdz] ['faɪn(ə)l] [rɒθ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

the	whole	world	was	burning	in	God's	final	wrath	of	judgment	.
这	所有的	世界	曾是	燃烧	在	神的	最终的	愤怒	的	判断	.

整个世界都在上帝最终审判的烈焰中燃烧。

['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [gɒd] ['eni] [mɔː(r)] , ['nəʊbədi] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

Nobody	believed	in	God	any	more	,	nobody	read	the	Bible	,
无人	相信	在	上帝	任何	更多的	,	无人	读	这	圣经	,

没有人再相信上帝，也没有人再读圣经了。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	that's	why	they	didn't	know	these	things	.
和	那就是	为什么	他们	没有	知道	这些	事物	.

这就是他们不知道这些事情的原因。

['dʒesi] [njuː] ,

Jesse	knew	,
杰西	知道	,

杰西知道，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]

because	he	was	an	old	man	and	he	remembered	how	it	had	been
因为	他	曾是	一个	老的	男人	和	他	记得	如何	它	有	到过

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

when	he	was	a	little	boy	.
什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	.

因为他年纪大了，还记得自己小时候的情景。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] .

A	little	boy	who	learned	of	the	Word	of	God	and	the	Wrath	of	God	.
一个	小的	男生	WHO	学习	的	这	单词	的	上帝	和	这	愤怒	的	上帝	.

一个小男孩了解了上帝的圣言和上帝的愤怒。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [naʊ] ,

He	could	see	the	reflection	of	the	flames	in	the	water	,	now	,
他	可以	看	这	反射	的	这	火焰	在	这	水	,	现在	,

现在他能看到火焰在水中的倒影了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ʃɪməri] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk]

and	the	reflection	was	shimmery	and	broken	because	of	the	black
和	这	反射	曾是	闪闪发光	和	破碎的	因为	的	这	黑色的

['klʌstəz] ['fləʊtɪŋ] [pɑːst] .

clusters	floating	past	.
集群	漂浮的	过去的	.

由于漂浮的黑色尘埃团，倒影闪烁不定，支离破碎。

[lɑːdʒ] ['klʌstəz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['klʌstəz] .

Large	clusters	and	small	clusters	.
大的	集群	和	小的	集群	.

大型集群和小型集群。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] .

There	were	bodies	in	the	water	,	the	bodies	of	the	slain	.
那里	是	身体	在	这	水	,	这	身体	的	这	被杀	.

水里有尸体，是遇难者的尸体。

['θʌndə(r)] [buːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Thunder	boomed	from	the	city	behind	him	.
雷	蓬勃发展	从	这	城市	在后面	他	.

他身后的城市传来隆隆雷声。

[ɪk'sploʊʒənz] .

Explosions	.
爆炸	.

爆炸。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [wen] [ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] [bɪ'gæn] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

That's	how	it	had	started	,	when	the	Naturalists	began	blowing	up	the	buildings	.
那就是	如何	它	有	开始	,	什么时候	这	自然学家	开始	吹	向上	这	建筑物	.

事情就是这样开始的，当时博物学家们开始炸毁建筑物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jɑːdstik] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] , ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

And	then	the	Yardsticks	had	come	with	their	weapons	,	hunting	down	the
和	然后	这	标尺	有	来	和	他们的	武器	,	打猎	向下	这

['nætʃərəlɪst] .

Naturalists	.
自然学家	.

然后，标尺帮带着武器来了，追捕博物学家。

[ɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðæt] [wei] , ['riːəli] ?

Or	had	it	been	that	way	,	really	?
或者	有	它	到过	那	方式	,	真的	?

事情真的就是这样吗?

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] , [naʊ] .

It	didn't	matter	,	now	.
它	没有	事情	,	现在	.

现在这一切都不重要了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wentʃ] [wɒz; wəz] [ded] .

That	was	in	another	country	and	besides	,	the	wench	was	dead	.
那	曾是	在	其他	国家	和	除了	,	这	妖妇	曾是	死的	.

那是在另一个国家，而且，那个女人已经死了。

[ðə; ði] [wentʃ] [ɪz] [ded] .

The	wench	is	dead	.
这	妖妇	是	死的	.

那丫头死了。

[hɪz; ɪz] [wentʃ] , ['dʒɛsiz] [wentʃ] .

His	wench	,	Jesse's	wench	.
他的	妖妇	,	杰西的	妖妇	.

他的情妇，杰西的情妇。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [səʊ][əʊld] .

She	wasn't	so	old	.
她	不是	所以	老的	.

她年纪并不大。

['əʊnli] ['sev(ə)nti] - [tuː] .
Only **seventy** **-** **two** **.**
仅有的 七十 - 二 .

只有七十二个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,
But **they** **killed** **her** **,**
但 他们 被杀 她 ,

但他们杀了她。

[ðeɪ] [bluː] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [dɪd] .
they **blew** **off** **the** **top** **of** **her** **head** **and** **he** **could** **feel** **it** **when** **they** **did** **.**
他们 吹 离开 这 顶部 的 她 头 和 他 可以 感觉 它 什么时候 他们 做过 .

他们炸掉了她的头顶，他能感觉到那一刻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
It **was** **as** **if** **something** **had** **happened** **in** **his** **head** **,**
它 曾是 作为 如果 某物 有 发生 在 他的 头 ,

仿佛他的脑子里发生了什么事，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ræn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt]
and **then** **he** **ran** **at** **them** **and** **screamed** **,** **and** **there** **was** **great**
和 然后 他 跑 在 他们 和 尖叫 , 和 那里 曾是 伟大的
['slɔːtə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hiːðn] ,
slaughter **amongst** **the** **heathen** **,**
屠宰 在 这 异教徒 ,

然后他朝他们冲去，大声喊叫，异教徒之间爆发了大规模屠杀。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] .
the **forces** **of** **unrighteousness** **.**
这 力量 的 不义 .

不义势力。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [hæd; həd] [fled] , [ænd; ənd] [smәʊt] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
And **Jesse** **had** **fled** **,** **and** **smote** **evil** **in** **the** **name** **of** **the** **Lord** **,**
和 杰西 有 逃亡 , 和 猛击 邪恶的 在 这 姓名 的 这 主 ,

耶西逃走了，奉耶和华的名击杀了邪恶势力。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [pə'siːvd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
for **he** **perceived** **now** **that** **the** **time** **was** **at** **hand** **.**
为了 他 感知 现在 那 这 时间 曾是 在 手 .

因为他现在意识到时机已到。

[haʊ] [ðə; ði] ['maɪti] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] .
How **the** **mighty** **are** **fallen** **.**
如何 这 强大的 是 倒下 .

昔日强者何其陨落。

['dʒesi] [bliŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klɪə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd]
Jesse **blinked** **at** **the** **water** **,** **wishing** **it** **would** **clear** **,** **wishing** **his** **thoughts** **would**
杰西 眨眼 在 这 水 , 祝 它 会 清除 , 祝 他的 想法 会
[klɪə(r)] .
clear **.**
清除 .

杰西眨了眨眼，望着水面，希望水能变清澈，也希望自己的思绪能变得清晰。

['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] ['riːəli]
Sometimes **for** **a** **moment** **he** **could** **remember** **back** **to** **the** **way** **things** **really**
有时 为了 一个 片刻 他 可以 记住 后退 到 这 方式 事物 真的
[wɜː(r); wə(r)] .
were **.**
是 .

有时他会在某个瞬间想起事情原本的样子。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['riːəl] [wɜːld] , [wɪð] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

When	it	was	still	a	real	world	,	with	real	people	in	it	.
什么时候	它	曾是	仍然	一个	真实的	世界	,	和	真实的	人们	在	它	.

那时那还是一个真实的世界，里面住着真实的人。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [els] [wɒz; wəz][bɪg] .

When	he	was	just	a	little	boy	and	everybody	else	was	big	.
什么时候	他	曾是	只是	一个	小的	男生	和	大家	别的	曾是	大的	.

当时他还是个小男孩，而其他人都已经长大了。

[streɪndʒ] .

Strange	.
奇怪的	.

奇怪的。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ə; eɪ][bɪg][əʊld][mæn] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evrɪbɒdi] [els] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] .

Now	he	was	an	old	man	,	a	big	old	man	,	and	almost	everybody	else
现在	他	曾是	一个	老的	男人	,	一个	大的	老的	男人	,	和	几乎	大家	别的

was	little	.
曾是	小的	.

现在他已经是个老人了，一个高大的老头，而其他人几乎都很矮小。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [laɪk] , [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

He	tried	to	think	what	it	had	been	like	,	so	long	ago	.
他	尝试	到	思考	什么	它	有	到过	喜欢	,	所以	长的	前	.

他努力回想很久以前的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] .

It	was	too	long	.
它	曾是	也	长的	.

时间太长了。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [smɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] .

All	he	could	remember	about	being	small	was	that	he	had	been	afraid	.
全部	他	可以	记住	关于	存在	小的	曾是	那	他	有	到过	害怕的	.

他唯一能回忆起小时候的事情就是害怕。

[ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['piːp(ə)l] .

Afraid	of	the	bigger	people	.
害怕的	的	这	大	人们	.

害怕比自己强大的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg] , [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['piːp(ə)l] .

And	now	he	was	big	,	and	afraid	of	the	smaller	people	.
和	现在	他	曾是	大的	,	和	害怕的	的	这	较小的	人们	.

现在他个子高了，却害怕个子小的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['riːəl] .

Of	course	they	weren't	real	.
的	课程	他们	不是	真实的	.

当然，它们都不是真的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ləʊkəsts] [sent] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .

It	was	just	part	of	the	prophecy	,	they	were	the	locusts	sent	to	consume	and	destroy	.
它	曾是	只是	部分	的	这	预言	,	他们	是	这	蝗虫	发送	到	消耗	和	破坏	.

这只是预言的一部分，他们是被派来吞噬和毁灭的蝗虫。

[hiː; hi] [kept] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] ;

He	kept	telling	himself	there	was	nothing	to	fear	;
他	保留	讲述	他自己	那里	曾是	没有什么	到	害怕	;

他不断告诉自己没有什么好怕的;

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

the	righteous	need	not	fear	when	the	day	of	judgment	is	at	hand	.
这	正义	需要	不是	害怕	什么时候	这	天	的	判断	是	在	手	.

审判日临近时，义人无需惧怕。

['əʊnli] ['sʌmweə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['kraɪɪŋ] , " ['mæmə] , ['mæmə] , ['mæmə] !

Only	somewhere	inside	of	him	was	this	little	boy	,	crying	,	"	Mama	,	Mama	,	Mama	!
仅有的	某处	里面	的	他	曾是	这	小的	男生	,	哭泣	,	"	妈妈	,	妈妈	,	妈妈	!

在他内心深处，只有一个小男孩在哭喊："妈妈，妈妈，妈妈！"

" [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [els] [wɒz; wəz] [ðɪs] [əʊld] [mæn] ,

"	And	somewhere	else	was	this	old	man	,
"	和	某处	别的	曾是	这	老的	男人	,

"而在另一个地方，还有这位老人，

[dʒʌst] ['steərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] .

just	staring	down	into	the	water	and	waiting	for	them	to	find	him	.
只是	凝视	向下	进入	这	水	和	等待	为了	他们	到	寻找	他	.

他只是盯着水面，等着他们找到他。

[ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['saʊndɪd] .

Another	explosion	sounded	.
其他	爆炸	听起来	.

又一声爆炸响起。

[ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] ['kləʊzə(r)] .

This	one	was	closer	.
这	一	曾是	更近	.

这次更近一些。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bɒmɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] .

They	must	be	bombing	the	entire	city	.
他们	必须	是	轰炸	这	全部的	城市	.

他们肯定是在轰炸整个城市。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['drægən] , ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Or	else	it	was	the	dragon	,	lashing	his	tail	.
或者	别的	它	曾是	这	龙	,	鞭打	他的	尾巴	.

否则就是巨龙在甩尾巴。

['sʌmbədi] [ræn] [pɑːst] ['dʒesi] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] .

Somebody	ran	past	Jesse	,	carrying	a	torch	.
某人	跑	过去的	杰西	,	携带	一个	火炬	.

有人拿着火把从杰西身边跑过。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] — [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] .

No	,	it	wasn't	a	torch	—	his	hair	was	on	fire	.
不	,	它	不是	一个	火炬	—	他的	头发	曾是	在	火	.

不，那不是火炬——他的头发着火了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['skriːmɪŋ] , " ['ðer] ['kʌmɪŋ] !

He	jumped	into	the	water	,	screaming	,	"	They're	coming	!
他	跳了起来	进入	这	水	,	尖叫	,	"	它们是	未来	!

他跳进水里，大喊："他们来了！"

['ðer] ['kʌmɪŋ] !

They're	coming	!
它们是	未来	!

他们来了!

" ['dʒesi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [bliŋk] .

"	Jesse	turned	and	blinked	.
"	杰西	转向	和	眨眼	.

杰西转过身，眨了眨眼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .

They	were	coming	,	all	right	.
他们	是	未来	,	全部	正确的	.

他们确实要来了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪweɪ] [laɪk][ræts] .

He	could	see	them	pouring	out	of	the	alleyway	like	rats	.
他	可以	看	他们	浇注	出去	的	这	小巷	喜欢	老鼠	.

他看到他们像老鼠一样从巷子里涌出来。

[ræts] [wɪð] ['gliːmɪŋ] [aɪz] , ['gliːmɪŋ] [klɔːz] .

Rats	with	gleaming	eyes	,	gleaming	claws	.
老鼠	和	闪闪发光	眼睛	,	闪闪发光	爪子	.

眼睛闪闪发光，爪子闪闪发光的老鼠。

['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [hed] [klɪəd] .

Suddenly	,	his	head	cleared	.
突然	,	他的	头	已清除	.

突然，他头脑清醒了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

He	realized	that	he	was	going	to	die	.
他	已实现	那	他	曾是	去	到	死	.

他意识到自己即将死去。

[hiː; hi][hæd; həd] , [pə'hæps] , [wʌn] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][laɪf] [left] .

He	had	,	perhaps	,	one	minute	of	life	left	.
他	有	,	也许	,	一	分钟	的	生活	左边	.

他或许只剩下一分钟的生命了。

[wʌn] ['mɪnɪt] [aʊt][ɒv; əv] ['eɪti] [j'iəz] .

One	minute	out	of	eighty	years	.
一	分钟	出去	的	八十	年	.

八十年中的一分钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [fuːl] [hɪm'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

And	he	couldn't	fool	himself	any	longer	.
和	他	不能	傻子	他自己	任何	更长	.

他再也无法自欺欺人了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

He	was	not	delirious	.
他	曾是	不是	谵妄	.

他当时并没有神志不清。

[deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] — [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] .

Day	of	judgment	—	that	was	nonsense	.
天	的	判断	—	那	曾是	废话	.

审判日——那纯属无稽之谈。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['drægən] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ræts] .

And	there	was	no	dragon	,	and	these	were	not	rats	.
和	那里	曾是	不	龙	,	和	这些	是	不是	老鼠	.

而且根本没有龙，这些也不是老鼠。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [men] .

They	were	merely	men	.
他们	是	仅仅	男人	.

他们不过是凡人。

['pjuːni]['lɪt(ə)l] [men] [huː] [kɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] .

Puny	**little**	**men**	**who**	**killed**	**because**	**they**	**were**	**afraid**	**.**
弱小	小的	男人	WHO	被杀	因为	他们	是	害怕的	.

一群因为恐惧而杀人的小矮子。

['dʒesi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [tuː] .

Jesse	**was**	**a**	**big**	**man**	**,**	**but**	**he**	**was**	**afraid**	**,**	**too**	**.**
杰西	曾是	一个	大的	男人	,	但	他	曾是	害怕的	,	也	.

杰西身材高大，但他也很害怕。

[sɪks] [fiːt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [naʊ] ,

Six	**feet**	**three**	**inches**	**tall**	**he**	**was**	**,**	**when**	**he**	**stood**	**up**	**straight**	**as**	**he**	**did**	**now**	**,**
六	脚	三	英寸	高的	他	曾是	,	什么时候	他	站立	向上	直的	作为	他	做过	现在	,

他身高六英尺三英寸，当他像现在这样笔直站着的时候。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [fɪə(r)] .

watching	**them**	**come**	**—**	**but**	**he**	**knew**	**fear**	**.**
观看	他们	来	—	但	他	知道	害怕	.

看着他们走过来——但他心中充满恐惧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [teɪk] [ðæt] [fɪə(r)] [wɪð] [hɪm] ['ɪntuː] [deθ] .

And	**he**	**resolved**	**that**	**he**	**must**	**not**	**take**	**that**	**fear**	**with**	**him**	**into**	**death**	**.**
和	他	已解决	那	他	必须	不是	拿	那	害怕	和	他	进入	死亡	.

他下定决心，绝不能把这种恐惧带进死亡。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

He	**wanted**	**to**	**die**	**with**	**something**	**better**	**than**	**that**	**.**
他	通缉	到	死	和	某物	更好的	比	那	.

他希望死的时候能拥有比这更好的东西。

['wʌznt] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] , [pə'hæps] [sʌm; səm] ['meməri] —

Wasn't	**there**	**something**	**he**	**could**	**find**	**and**	**cling**	**to**	**,**	**perhaps**	**some**	**memory**	**—**
不是	那里	某物	他	可以	寻找	和	黏着	到	,	也许	一些	记忆	—

?

?
?

难道他就找不到什么可以依靠的东西吗？比如说，一些回忆？

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪz] [səʊ] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ['eɪti] [j'iəz] [ɪz] [səʊ] [lɒŋ] .

A	**minute**	**is**	**so**	**short**	**,**	**and**	**eighty**	**years**	**is**	**so**	**long**	**.**
一个	分钟	是	所以	短的	,	和	八十	年	是	所以	长的	.

一分钟如此短暂，八十年却如此漫长。

['dʒesi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['sweɪɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [drɔː] ['nɪərə(r)] ,

Jesse	**stood**	**there**	**,**	**swaying**	**,**	**watching**	**them**	**draw**	**nearer**	**,**
杰西	站立	那里	,	摇晃	,	观看	他们	画	更近	,

杰西站在那里，身体摇晃着，看着他们越来越近。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðeə(r)] ['wepənz] .

watching	**them**	**as**	**they**	**caught**	**sight**	**of**	**him**	**and**	**raised**	**their**	**weapons**	**.**
观看	他们	作为	他们	捕捉	视线	的	他	和	提高	他们的	武器	.

看着他们发现他后举起武器。

[hiː; hi] [skænd] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] .

He	**scanned**	**rapidly**	**into**	**the**	**past**	**.**
他	扫描	快速	进入	这	过去的	.

他迅速地将目光扫过过去。

['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wentʃ] [wɒz; wəz] [ded] ,

Into	**the**	**past**	**,**	**before**	**the**	**time**	**the**	**wench**	**was**	**dead**	**,**
进入	这	过去的	,	前	这	时间	这	妖妇	曾是	死的	,

回到过去，回到那个女人死去之前，

[bæk] [tuː; tə] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , ['mægi] , [bæk] [stɪl] ['ɜːlɪə(r)] , [ænd; ənd]

back	to	when	you	and	I	were	young	,	Maggie	,	back	still	earlier	,	and
后退	到	什么时候	你	和	我	是	年轻的	,	玛吉	,	后退	仍然	早些时候	,	和

['ɜːlɪə(r)] ,

earlier	,
早些时候	,

玛吉，回到你我小时候，更早的时候，更早的时候，

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

seeking	the	high	point	,	the	high	school	,	that	was	it	,	the	high	school	,
寻求	这	高的	观点	,	这	高的	学校	,	那	曾是	它	,	这	高的	学校	,

追求巅峰，那就是高中，仅此而已，高中。

[ðə; ði] ['haɪlaɪt] , [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] [geɪm] [wɪð] ['lɪŋkən] .

the	highlight	,	the	moment	of	triumph	,	the	game	with	Lincoln	.
这	强调	,	这	片刻	的	胜利	,	这	游戏	和	林肯	.

最精彩的时刻，胜利的时刻，与林肯队的比赛。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	that	was	it	.
是的	,	那	曾是	它	.

是的，就是这样。

[hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɪks] [fiːt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ðen] , [id] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv]

He	hadn't	been	ashamed	of	being	six	feet	three	inches	then	,	he'd	been	proud	of
他	之前没有	到过	羞愧	的	存在	六	脚	三	英寸	然后	,	他会	到过	自豪的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那时他并不为自己六英尺三英寸的身高感到羞耻，反而引以为豪。

[praʊd] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] —

proud	as	he	raised	his	arms	and	—
自豪的	作为	他	提高	他的	武器	和	—

他骄傲地举起双臂——

[splæʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] .

Splashed	down	into	the	water	as	the	bullets	struck	.
溅起	向下	进入	这	水	作为	这	子弹	击	.

子弹击中目标时，她溅入水中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv]['dʒesi] ['prɪŋgl] .

And	that	was	the	end	of	Jesse	Pringle	.
和	那	曾是	这	结尾	的	杰西	品客薯片	.

杰西·普林格尔的故事就此结束。

['dʒesi] ['prɪŋgl] , ['tʃæmpiən] ['bɑːskɪtbɔːl] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - - . . . .

Jesse	Pringle	,	champion	basketball	center	of	the	Class	of	'	79	.	.	.	.
杰西	品客薯片	,	冠军	篮球	中心	的	这	班级	的	-	-	.	.	.	.

杰西·普林格尔，1979届篮球冠军中锋……

- . ['lɪtlˌdʒɑːn] — -

12	.	Littlejohn	—	2065
-	.	小约翰	—	-

12. 利特尔约翰—2065

[ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə]

The	helicopter	landed	on	the	roof	,	and	the	attendants	wheeled	it	over	to
这	直升机	登陆	在	这	屋顶	,	和	这	服务员	带轮子的	它	超过	到

[wʌn] [saɪd] .

one	side	.
一	边	.

直升机降落在屋顶上，工作人员将其推到一边。

[ðeɪ] [prɒpt] [ðə; ði]['lædə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lɪtlˌdʒɑːn] [dɪ'sendɪd] ['sləʊli] , ['pæntɪŋ] .

They	**propped**	**the**	**ladder**	**up**	**,**	**and**	**Littlejohn**	**descended**	**slowly**	**,**	**panting**	**.**
他们	支撑	这	梯子	向上	,	和	小约翰	下降	缓慢地	,	喘息	.

他们把梯子支起来，利特尔约翰气喘吁吁地慢慢走了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] .

They	**had**	**a**	**coasterchair**	**waiting**	**and**	**he**	**sank**	**into**	**it**	**,**	**grateful**	**for**	**the**	**rest**	**.**
他们	有	一个	-	等待	和	他	沉没	进入	它	,	感激的	为了	这	休息	.

他们准备了一辆轮椅，他瘫坐在上面，感激能有这样的休息。

['hɑːdi] ['feloʊz] , [ðiːz] [ə'tendənts] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [θriː] [fiːt] [tɔːl] .

Hardy	**fellows**	**,**	**these**	**attendants**	**,**	**but**	**then**	**they**	**were**	**almost**	**three**	**feet**	**tall**	**.**
哈迪	伙伴们	,	这些	服务员	,	但	然后	他们	是	几乎	三	脚	高的	.

这些侍者个个身强力壮，身高都接近三英尺。

[mɔː(r)]['stæmɪnə] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['siːkrət] .

More	**stamina**	**,**	**that**	**was**	**the**	**secret**	**.**
更多的	耐力	,	那	曾是	这	秘密	.

秘诀在于更强的耐力。

['kɒmən] [stɒk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

Common	**stock**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**they**	**served**	**a**	**purpose**	**.**
常见的	库存	,	的	课程	,	但	他们	服务	一个	目的	.

当然，是普通股，但它们发挥了作用。

['sʌmbədi] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['ɔːdərs] .

Somebody	**had**	**to**	**carry**	**out**	**orders**	**.**
某人	有	到	携带	出去	订单	.

总得有人执行命令。

[wen] [ðeɪ] [wiːld] [ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , ['lɪtlˌdʒɑːn] [dɪ'sendɪd] .

When	**they**	**wheeled**	**the**	**coasterchair**	**into**	**the**	**elevator**	**,**	**Littlejohn**	**descended**	**.**
什么时候	他们	带轮子的	这	-	进入	这	电梯	,	小约翰	下降	.

当他们把轮椅推进电梯时，利特尔约翰走了下去。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ['hɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

The	**elevator**	**halted**	**on**	**the**	**first**	**floor**	**and**	**he**	**breathed**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
这	电梯	停止	在	这	第一的	地面	和	他	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

电梯停在了一楼，他松了一口气。

[greɪt] ['haɪts] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,

Great	**heights**	**always**	**made**	**him**	**faint**	**and**	**dizzy**	**,**
伟大的	高度	总是	制成	他	头晕的	和	晕眩的	,

高处总是让他感到头晕目眩。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['helɪkɒptə(r)] [trɪp] [tʊk] [ɪts][təʊl] — [ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sɔːrɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pærəlaɪz] [hɪm] .

and	**even**	**a**	**short**	**helicopter**	**trip**	**took**	**its**	**toll**	**—**	**the**	**mere**	**thought**	**of**	**soaring**	**two**	**hundred**	**feet**	**above**	**the**	**ground**	**was**	**enough**	**to**	**paralyze**	**him**	**.**
和	甚至	一个	短的	直升机	旅行	采取	它是	收费	—	这	仅仅	想法	的	翱翔	二	百	脚	多于	这	地面	曾是	足够的	到	麻痹	他	.

即使是短暂的直升机之旅也会让他感到疲惫——仅仅是想到要翱翔在离地两百英尺的高空就足以让他瘫痪。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] .

But	**this**	**journey**	**was**	**vital**	**.**
但	这	旅行	曾是	必不可少的	.

但这段旅程至关重要。

[-] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Thurmon	was	waiting	for	him	.
瑟蒙	曾是	等待	为了	他	.

瑟蒙正在等他。

[jes] , [-] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] .

Yes	,	Thurmon	was	waiting	for	him	here	in	the	council	chamber	.
是的	,	瑟蒙	曾是	等待	为了	他	这里	在	这	理事会	房间	.

是的，瑟蒙正在议会厅里等他。

[ðə; ði] - [rəʊld] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['lɪtlˌdʒɑːn] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ]

The	coasterchair	rolled	forward	into	the	room	and	again	Littlejohn	felt	a	twinge
这	-	滚动	向前	进入	这	房间	和	再次	小约翰	毛毡	一个	轻微疼痛

[ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

of	apprehension	.
的	忧虑	.

滑轮椅向前滚进了房间，利特尔约翰再次感到一阵不安。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [vɑːst] — [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

The	room	was	vast	—	too	big	for	comfort	.
这	房间	曾是	广阔的	—	也	大的	为了	舒适	.

房间很大——大得让人不舒服。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [ɒv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

It	must	be	all	of	fifty	feet	long	,	and	over	ten	feet	in	height	.
它	必须	是	全部	的	五十	脚	长的	,	和	超过	十	脚	在	高度	.

它的长度必须达到五十英尺，高度必须超过十英尺。

[haʊ] [kʊd; kəd] [-] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)] ?

How	could	Thurmon	stand	it	,	working	here	?
如何	可以	瑟蒙	站立	它	,	在职的	这里	?

瑟蒙怎么能忍受在这里工作?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪtlˌdʒɑːn] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] .

But	he	had	to	endure	it	,	Littlejohn	reminded	himself	.
但	他	有	到	忍受	它	,	小约翰	提醒	他自己	.

但他必须忍受这一切，利特尔约翰提醒自己。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

He	was	head	of	the	council	.
他	曾是	头	的	这	理事会	.

他是委员会主席。

[-] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wen] ['lɪtlˌdʒɑːn] [rəʊld] [ɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Thurmon	was	lying	on	the	couch	when	Littlejohn	rolled	in	,	but	he	sat	up	and	smiled	.
瑟蒙	曾是	说谎	在	这	长椅	什么时候	小约翰	滚动	在	,	但	他	卫星	向上	和	微笑	.

瑟蒙当时正躺在沙发上，利特尔约翰滚了进来，但他坐了起来，露出了笑容。

" [aɪ] [griːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	greet	you	,	"	he	said	.
"	我	迎接	你	,	"	他	说	.

“我向你问好，”他说。

" [aɪ] [griːt] [juː; jʊ] , " ['lɪtlˌdʒɑːn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	greet	you	,	"	Littlejohn	answered	.
"	我	迎接	你	,	"	小约翰	回答	.

“我向你问好，”利特尔约翰回答道。

" [nəʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [steɪ] ['siːtɪd] .
" No , don't bother to stay seated .
" 不 , 不 打扰 到 停留 坐着 .

“不，不用坐着了。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌserə'məʊniəs] .
Surely we don't need to be ceremonious .
一定 我们 不 需要 到 是 隆重 .

我们当然不需要搞得太讲究仪式。

" [-] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɜːd] .
" Thurmon pricked up his ears at the sound of the unfamiliar word .
" 瑟蒙 刺痛 向上 他的 耳朵 在 这 声音 的 这 陌生 单词 .

听到这个陌生的词，瑟蒙竖起了耳朵。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] ['skɒləli] [taɪp] , [laɪk] ['lɪtlˌdʒɑːn] .
He wasn't the scholarly type , like Littlejohn .
他 不是 这 学术性的 类型 , 喜欢 小约翰 .

他不像利特尔约翰那样是学者型人物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['lɪtlˌdʒɑːnz] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə]
But he appreciated Littlejohn's learning and knew he was important to
但 他 感谢 littlejohn 的 学习 和 知道 他 曾是 重要的 到
[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
the council .
这 理事会 .

但他很欣赏利特尔约翰的学识，也知道利特尔约翰对议会很重要。

[ðeɪ] ['niːdɪd] ['skɑːlərz] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd][ˌænti'kwɛəriən] [tuː] .
They needed scholars these days , and antiquarians too .
他们 需要 学者们 这些 天 , 和 古董商 也 .

如今他们需要学者，也需要古物学家。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] [wen] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] .
One has to look to the past when rebuilding a world .
一 有 到 看 到 这 过去的 什么时候 重建 一个 世界 .

重建世界时，必须回顾过去。

" [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" You sent for me ?
" 你 发送 为了 我 ?

你派人来找我?

" ['lɪtlˌdʒɑːn] [ɑːskt] .
" Littlejohn asked .
" 小约翰 问 .

“小约翰问道。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
The question was purely rhetorical , but he wanted to break the silence .
这 问题 曾是 纯粹 修辞 , 但 他 通缉 到 休息 这 沉默 .

这个问题纯粹是反问，但他想打破沉默。

[-] [lʊkt] ['trʌbld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
Thurmon looked troubled as he replied .
瑟蒙 看起来 麻烦 作为 他 回复 .

瑟蒙回答时神情忧虑。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . "
It is a matter of confidence between us . "
它 是 一个 事情 的 信心 之间 我们 . "

这是我们之间的信任问题。

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .
" So be it .
" 所以 是 它 .

“那就这样吧。”

[juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [ɪn] [trʌst] .
You may speak in trust .
你 可能 说话 在 相信 .

你可以凭信任说话。

" [-] [aɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Thurmon eyed the door .
" 瑟蒙 眼睛 这 门 .

瑟蒙盯着那扇门。

" [kʌm] ['nɪərə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come nearer , " he said .
" 来 更近 , " 他 说 .

“过来，”他说。

['lɪtlˌdʒɑːn] [prest] [ə; eɪ]['liːvə(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] .
Littlejohn pressed a lever and rolled up to the couchside .
小约翰 按下 一个 杠杆 和 滚动 向上 到 这 沙发边 .

利特尔约翰按下一个操纵杆，滚到了沙发边。

- [aɪz] [piə] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['kɒntækt] ['lensɪz] .
Thurmon's eyes peered at him through the thick contact lenses .
- 眼睛 窥视 在 他 通过 这 厚的 接触 镜头 .

瑟蒙透过厚厚的隐形眼镜，目光紧紧地盯着他。

['lɪtlˌdʒɑːn] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [diːp] ['rɪŋklz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] .
Littlejohn noted the deep wrinkles around his mouth , but without surprise .
小约翰 著名的 这 深的 皱纹 大约 他的 嘴 , 但 没有 惊喜 .

利特尔约翰注意到他嘴周的深皱纹，但并不感到惊讶。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [-] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['əʊvə(r)] ['θɜːti] .
After all , Thurmon was an old man — he must be over thirty .
后 全部 , 瑟蒙 曾是 一个 老的 男人 — 他 必须 是 超过 三十 .

毕竟，瑟蒙是个老人了——他肯定超过三十岁了。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , " [-] [sed] , [ə'brʌptli] .
" I have been thinking , " Thurmon said , abruptly .
" 我 有 到过 思维 , " 瑟蒙 说 , 突然 .

“我一直在思考，”瑟蒙突然说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] . "
" We have failed . "
" 我们 有 失败的 . "

我们失败了。

" [feɪld] ?
" Failed ?
" 失败的 ?

“失败的?

" [-] [nˈɒdɪd] .
" Thurmon nodded .
" 瑟蒙 点头 .

瑟蒙点了点头。

" [niːd] [ai][ɪkˈspleɪn] ?
" **Need** **I** **explain** **?**
" 需要 我 解释 ?

需要我解释吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
You **have** **been** **close** **to** **the** **council** **for** **many** **years** **.**
你 有 到过 关闭 到 这 理事会 为了 许多 年 .

你与议会保持着多年的密切联系。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [wɪv] [ə'temptɪd] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] [wˈɔːz]
You **have** **seen** **what** **we've** **attempted** **,** **ever** **since** **the** **close** **of** **the** **Naturalist** **wars**
你 有 已见 什么 我们已经 尝试过 , 曾经 自从 这 关闭 的 这 博物学家 战争
. "
: **"**
. "

自博物学家战争结束以来，你们已经看到了我们所做的尝试。

" [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['efət] , " ['lɪtlˌdʒɑːn] ['ɑːnsə(r)d] [pə'laɪtli] .
" **A** **magnificent** **effort** **,** **"** **Littlejohn** **answered** **politely** **.**
" 一个 壮丽 努力 , " 小约翰 回答 礼貌地 .

“真是了不起的成就，”利特尔约翰礼貌地回答道。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [njuː] [wɜːld] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz]
" **In** **less** **than** **thirty** **years** **an** **entire** **new** **world** **has** **risen** **from** **the** **ruins**
" 在 较少的 比 三十 年 一个 全部的 新的 世界 有 升起 从 这 废墟
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .
of **the** **old** **.**
的 这 老的 .

“不到三十年，一个全新的世界就从旧世界的废墟中崛起。”

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'stɔːd] , [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːbərɪzəm]
Civilization **has** **been** **restored** **,** **snatched** **from** **the** **very** **brink** **of** **a** **barbarism**
文明 有 到过 恢复 , 抢夺 从 这 非常 边缘 的 一个 野蛮
[ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ˌjuː 'es] . "
that **threatened** **to** **engulf** **us** **.** **"**
那 威胁 到 吞噬 我们 . "

文明得以恢复，我们从即将被野蛮吞噬的边缘被拯救回来。

" ['nɒns(ə)ns] , " [-] [mˈɜːməd] .
" **Nonsense** **,** **"** **Thurmon** **murmured** **.**
" 废话 , " 瑟蒙 低声说道 .

“胡说，”瑟蒙低声说道。

" [wɒt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ʃɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] , ['lɪtlˌdʒɑːn] .
" **Sheer** **nonsense** **,** **Littlejohn** **.**
" 透明 废话 , 小约翰 .

“简直胡说八道，利特尔约翰。”

[jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pednt] . "
You're **talking** **like** **a** **pedant** **.** **"**
你是 说 喜欢 一个 学究 . "

你说话像个迂腐的人。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pednt] .
" **But** **I** **am** **a** **pedant** **.**
" 但 我 是 一个 学究 .

但我是一个爱钻牛角尖的人。

" ['lɪtlˌdʒɑːn] [n'ɒdɪd] .
" Littlejohn nodded .
" 小约翰 点头 .

小约翰点了点头。

" [ænd; ənd] [ɪts] [truː] .
" And it's true .
" 和 它是 真的 .

“这是真的。”

[wen] [ðə; ðɪ] ['nætʃərəlɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stəːmineɪt] , [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]
When the Naturalists were exterminated , this nation and other nations were
什么时候 这 自然学家 是 灭绝 , 这 国家 和 其他 国家 是
['lɪtərəli] [dɪ'strɔɪd] .
literally destroyed .
字面上地 损毁 .

博物学家被灭绝后，这个国家和其他国家也随之彻底毁灭。

[wɜːs] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θret] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['mɒrəl] [kə'læps]
Worse than physical destruction was the threat of mental and moral collapse
更糟 比 身体的 破坏 曾是 这 威胁 的 精神的 和 道德 坍塌
.
:
.

比物质上的毁灭更可怕的是精神和道德崩溃的威胁。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['jɑːdstɪk] ['kaunslz] [ə'rəʊz][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] .
But the Yardstick councils arose to take over .
但 这 尺度 议会 出现 到 拿 超过 .

但标杆委员会挺身而出，接管了局面。

[ðə; ðɪ] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [smɔːl] ['gʌvənmənt] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .
The concept of small government came into being and saved us .
这 概念 的 小的 政府 来了 进入 存在 和 已保存 我们 .

小政府理念的出现拯救了我们。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ɒn] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [skeɪl] , [wɪð] ['ləʊk(ə)l] , ['lɪmɪtɪd] [kən'trəʊl] .
We began to rebuild on a sensible scale , with local , limited control .
我们 开始 到 重建 在 一个 明智的 规模 , 和 当地的 , 有限的 控制 .

我们开始以合理的规模进行重建，并实行地方性的、有限的控制。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ə'rəʊz] — "
The little community arose — "
这 小的 社区 出现 — "

这个小社区兴起了——

" [speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] , " [sed] [-] , ['draɪli] .
" Spare me the history lesson , " said Thurmon , dryly .
" 空闲的 我 这 历史 课 , " 说 瑟蒙 , 干巴巴地 .

“省省吧，别给我讲历史了。”瑟蒙冷冷地说。

" [wiː; wi] [ˌriː'bɪlt] , [jes] .
" We rebuilt , yes .
" 我们 重建 , 是的 .

“我们重建了，是的。”

[wiː; wi] [sə'vaɪvd] .
We survived .
我们 幸存下来 .

我们活下来了。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [pə'hæps] , [wiː; wi]['iːv(ə)n] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [əd'vɑːnsɪz] .

In	a	sense	,	perhaps	,	we	even	made	certain	advances	.
在	一个	感觉	,	也许	,	我们	甚至	制成	肯定	进展	.

从某种意义上说，我们甚至取得了一些进展。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['raɪv(ə)lri] , [nəʊ]['səʊʃ(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [nəʊ][ɪk'stɜːn(ə)l] ['preʃə(r)] .

There	is	no	longer	any	economic	rivalry	,	no	social	distinctions	,	no	external	pressure	.
那里	是	不	更长	任何	经济的	对抗	,	不	社会的	区别	,	不	外部的	压力	.

不再存在经济竞争、社会等级差异和外部压力。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]['wɔːfeə(r)][ɪz][fər'evə(r)]

I	think	I	can	safely	assume	that	the	danger	of	future	warfare	is	forever
我	思考	我	能	安全	认为	那	这	危险	的	未来	战争	是	永远

['bænɪʃt] .

banished	.
被放逐	.

我认为我可以有把握地断定，未来战争的危险已经永远消除了。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['fæktə(r)] .

The	balance	of	power	is	no	longer	a	factor	.
这	平衡	的	力量	是	不	更长	一个	因素	.

权力平衡已不再是一个因素。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [biːn] ['pɑːʃəli] [rɪ'stɔːd] .

The	balance	of	Nature	has	been	partially	restored	.
这	平衡	的	自然	有	到过	部分	恢复	.

自然界的平衡已部分恢复。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] ['prɒbləm] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [pleɪg] [mæn'kaɪnd] . "

And	only	one	problem	remains	to	plague	mankind	.	"
和	仅有的	一	问题	遗迹	到	瘟疫	人类	.	"

而如今，只剩下一个问题困扰着人类了。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [wiː; wi] [feɪs] [ɪk'stɪŋkʃn] , " [-] [sed] .

"	We	face	extinction	,	"	Thurmon	said	.
"	我们	脸	灭绝	,	"	瑟蒙	说	.

“我们面临灭绝，”瑟蒙说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [truː] , " ['lɪtlˌdʒɑːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	But	that's	not	true	,	"	Littlejohn	interrupted	.
"	但	那就是	不是	真的	,	"	小约翰	中断	.

“但那不是真的，”利特尔约翰打断道。

" [lʊk] [æt; ət]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] — "

"	Look	at	history	and	—	"
"	看	在	历史	和	—	"

“看看历史，然后——”

" [lʊk] [æt; ət][juː 'es] .

"	Look	at	us	.
"	看	在	我们	.

看看我们。

" [-] [saɪd] .

"	Thurmon	sighed	.
"	瑟蒙	叹了口气	.

瑟蒙叹了口气。

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['bɒðə(r)] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	You	needn't	bother	with	history	.
"	你	不必	打扰	和	历史	.

你不必费心了解历史。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] , [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] .

The	answer	is	written	in	our	faces	,	in	our	own	bodies	.
这	回答	是	书面	在	我们的	面孔	,	在	我们的	自己的	身体	.

答案就写在我们的脸上，写在我们自己的身体里。

[aɪv] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][pɑːst] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [kəm'peəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['skɒləʃɪp] ,

I've	searched	the	past	very	little	,	compared	to	your	scholarship	,
我已经	搜索	这	过去的	非常	小的	,	比较的	到	你的	奖学金	,

与你的学术造诣相比，我对过去的研究非常有限。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

but	enough	to	know	that	things	were	different	in	the	old	days	.
但	足够的	到	知道	那	事物	是	不同的	在	这	老的	天	.

但足以让人知道，过去的情况与现在不同。

[ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] , [wɒt'evə(r)] [els] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [men] .

The	Naturalists	,	whatever	else	they	might	have	been	,	were	strong	men	.
这	自然学家	,	任何	别的	他们	可能	有	到过	,	是	强的	男人	.

博物学家们，不管他们还有什么其他身份，都是身强力壮的人。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['friːli] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['lʌstɪli] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

They	walked	freely	in	the	land	,	they	lived	lustily	and	long	.
他们	步行	自由	在	这	土地	,	他们	居住地	热情地	和	长的	.

他们自由地行走在这片土地上，他们活得充实而长久。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)] ['ævərɪdʒ] [laɪf] - [ɪk'spektənsi] [ɪz] [tə'deɪ] , ['lɪtlˌdʒɑːn] ?

"	Do	you	know	what	our	average	life	-	expectancy	is	today	,	Littlejohn	?
"	做	你	知道	什么	我们的	平均的	生活	-	预期	是	今天	,	小约翰	?

“利特尔约翰，你知道我们现在的平均预期寿命是多少吗？”

[ə; eɪ] [ʃeɪd] ['ʌndə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .

A	shade	under	forty	years	.
一个	阴影	在下面	四十	年	.

不到四十岁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz]

And	that	only	if	one	is	fortunate	enough	to	lead	a	sheltered	existence	,	as
和	那	仅有的	如果	一	是	幸运	足够的	到	带领	一个	避难所	存在	,	作为

[wiː; wi][duː; də] .

we	do	.
我们	做	.

而这只有在像我们这样幸运地过着与世隔绝的生活的情况下才有可能。

[ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ɪn][ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['eəriəz] , [ðeɪ] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

In	the	mines	,	in	the	fields	,	in	the	radioactive	areas	,	they	die	before	the	age	of
在	这	矿井	,	在	这	字段	,	在	这	放射性	区域	,	他们	死	前	这	年龄	的

['θɜːti] .

thirty	.
三十	.

在矿井里、田野里、放射性地区，他们不到三十岁就去世了。

" ['lɪtlˌdʒɑːn] [liːnd] ['fɔːwəd] .

"	Littlejohn	leaned	forward	.
"	小约翰	倾斜	向前	.

“利特尔约翰向前倾了倾身子。”

" ['skaɪlər] ['tʌtʃɪz] [ɒn][dʒʌst] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['iːgəli] .
" **Schuyler touches on just that point in his Psychology of Time , " he said , eagerly .**
" 斯凯勒 触摸 在 只是 那 观点 在 他的 心理学 的 时间 , " 他 说 , 急切地 .

“斯凯勒在他的《时间心理学》中正好谈到了这一点，”他急切地说。

" [hiː; hi] ['pɒzɪt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [saɪz] [ænd; ənd] [dju'reɪʃn] .
" **He posits the relationship between size and duration .**
" 他 假设 这 关系 之间 尺寸 和 期间 .

他提出了大小和持续时间之间的关系。

[taɪm] [ɪz] ['relətɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Time is relative , you know .
时间 是 相对的 , 你 知道 .

时间是相对的，你知道的。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ʃɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [krə'nɒlədʒi] ,
Our lives , short as they may be in terms of comparative chronology ,
我们的 生活 , 短的 作为 他们 可能 是 在 条款 的 比较 时间顺序 ,

我们的一生，尽管从相对的时间尺度来看可能很短暂，

[ˌnevəðə'les] [hæv; həv][ə; eɪ] [səb'dʒektɪv] [spæn] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] [ɪn][ðeə(r)]
nevertheless have a subjective span equal to that of the Naturalists in their
尽管如此 有 一个 主观 跨度 平等的 到 那 的 这 自然学家 在 他们的
['heɪdeɪ] . "
heyday . "
鼎盛时期 . "

然而，他们的主观视野却与鼎盛时期的博物学家们不相上下。

" ['nɒns(ə)ns] , " ['θəːmən] [sed] , [ə'gen] .
" **Nonsense , " Thurman said , again .**
" 废话 , " 瑟曼 说 , 再次 .

“胡说，”瑟曼再次说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] — ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['aʊə(r)]
" **Did you think that is what concerns me — whether or not we feel that our**
" 做过 你 思考 那 是 什么 担忧 我 — 无论 或者 不是 我们 感觉 那 我们的
[laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] ? "
lives are long or short ? "
生活 是 长的 或者 短的 ? "

“你以为我关心的是——我们是否觉得生命漫长或短暂吗？”

" [wɒt] [ðen] ? "
" **What then ? "**
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['elɪmənts] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][sə'vaɪv(ə)l] .
" **I'm talking about the basic elements essential to survival .**
" 我是 说 关于 这 基本的 元素 基本的 到 生存 .

我指的是生存所必需的基本要素。

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [streŋθ] , ['stæmɪnə] , [ɪn'djʊərəns] , [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
I'm talking about strength , stamina , endurance , the ability to function .
我是 说 关于 力量 , 耐力 , 耐力 , 这 能力 到 功能 .

我指的是力量、耐力、持久力以及行动能力。

[ðæts] [wɒt] [wɪr] ['luːzɪŋ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l][spæn][ɒv; əv] [j'iəz] .
That's what we're losing , along with the normal span of years .
那就是 什么 是 输 , 沿着 和 这 普通的 跨度 的 年 .

这就是我们正在失去的，以及正常的岁月跨度。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] ['flæbi] .

The	world	is	soft	and	flabby	.
这	世界	是	柔软的	和	松弛	.

世界柔软而松弛。

['jɑːdstɪk] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [wɜː(r); wə(r)] ['helθi] [æt; ət] [fɜːst] .

Yardstick	children	,	they	tell	us	,	were	healthy	at	first	.
尺度	孩子们	,	他们	告诉	我们	,	是	健康	在	第一的	.

他们告诉我们，标准儿童起初都很健康。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [wiːkə] .

But	their	children	are	weaker	.
但	他们的	孩子们	是	较弱	.

但他们的孩子体质较弱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['græn'tʃɪldrən] , [wiːkə] [stɪl] .

And	their	grandchildren	,	weaker	still	.
和	他们的	孙辈	,	较弱	仍然	.

而他们的孙辈，身体则更加虚弱。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'ɔːz] , [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌmælnju'trɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [təʊl] .

The	effect	of	the	wars	,	the	ravages	of	radiation	and	malnutrition	,	have	taken	a	terrible	toll	.
这	影响	的	这	战争	,	这	蹂躏	的	辐射	和	营养不良	,	有	已采取	一个	糟糕的	收费	.

战争的影响、辐射的破坏和营养不良造成了可怕的后果。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] ['flæbi] [tə'deɪ] .

The	world	is	soft	and	flabby	today	.
这	世界	是	柔软的	和	松弛	今天	.

如今的世界软弱无力。

['piːp(ə)l] [kænt] [wɔːk] ['eni] [mɔː(r)] , [let] [ə'ləʊn] [rʌn] .

People	can't	walk	any	more	,	let	alone	run	.
人们	不能	走	任何	更多的	,	让	独自的	跑步	.

人们现在连走路都困难，更别说跑步了。

[wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] [bend] [ænd; ənd] [wɜːk] — "

We	find	it	difficult	to	lift	and	bend	and	work	—	"
我们	寻找	它	难的	到	举起	和	弯曲	和	工作	—	"

我们发现举重、弯腰和工作都很困难——

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , " ['lɪtlˌdʒɑːn] ['hæzəd] .

"	But	we	won't	have	to	worry	about	such	matters	for	long	,	"	Littlejohn	hazarded	.
"	但	我们	惯于	有	到	担心	关于	这样的	事情	为了	长的	,	"	小约翰	危险的	.

“但我们不必为此担心太久，”利特尔约翰大胆说道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌts] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [rəʊ'bɒtɪks] .

"	Think	of	what's	being	done	in	robotics	.
"	思考	的	是什么	存在	完毕	在	机器人技术	.

想想机器人领域正在发生的事情。

[ðəʊz] ['riːs(ə)nt] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] — "

Those	recent	experiments	seem	to	prove	—	"
那些	最近的	实验	似乎	到	证明	—	"

最近的那些实验似乎证明——

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

" [-] [nˈɒdɪd] .
" Thurmon nodded .
" 瑟蒙 点头 .

瑟蒙点了点头。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kriˈeɪt] [ˈrəʊbɒts] , [nəʊ] [daʊt] .
" We can create robots , no doubt .
" 我们 能 创造 机器人 , 不 怀疑 .

“我们当然可以制造机器人。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [rɔː] [məˈtɪəriəlz] [tuː; tə] [ˈæləkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
We have a limited amount of raw materials to allocate to the
我们 有 一个 有限的 数量 的 生的 材料 到 分配 到 这
[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ,
project ,
项目 ,

我们可用于该项目的原材料数量有限。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈpɜːfɪkt] [ɔːˈtɒmətənz] [ðel] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [kwaɪt] [ˈædɪkwətli] .
and if we can perfect automatons they'll function quite adequately .
和 如果 我们 能 完美的 自动机 他们会 功能 相当 充分 .

如果我们能够完善自动装置，它们就能很好地发挥作用。

[ˈvɜːtʃuəli] [ˌɪndɪˈstrʌktəbl] , [tuː] , [ai] [ˌʌndəˈstænd] .
Virtually indestructible , too , I understand .
几乎 坚不可摧 , 也 , 我 理解 .

而且据说几乎坚不可摧。

[ai][ɪˈmædʒɪn] [ðel] [stɪl] [biː; bi]["eɪb(ə)l][tuː; tə] ["ɒpəreɪt] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] [ə; eɪ] ["hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [j'iəz]
I imagine they'll still be able to operate efficiently a hundred or more years
我 想象 他们会 仍然 是 有能力的 到 操作 高效 一个 百 或者 更多的 年
[frɒm; frəm] [naʊ] — [ɪf] ["əʊnli] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə][ɔɪl][ænd; ənd][rɪˈpeə(r)][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
from now — if only they learn to oil and repair one another .
从 现在 — 如果仅有的 他们 学习 到 油 和 维修 一 其他 .

我想，如果它们学会互相润滑和修理，一百多年后它们仍然能够高效运转。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]["hjuːmən] [reɪs] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] . "
Because by that time , the human race will be gone . "
因为 经过 那 时间 , 这 人类 种族 将要 是 已消失 . "

因为到那时，人类就已经灭绝了。

" [kʌm] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː]["ɪz(ə)nt] [ðæt] ['sɪəriəs] — "
" Come now , it isn't that serious — "
" 来 现在 , 它 不是 那 严肃的 — "

“别这样，没那么严重——”

" [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Oh , but it is !
" 哦 , 但 它 是 !

“哦，但事实的确如此！”

" [-] [reɪzd] [hɪmˈself] [əˈgen] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
" Thurmon raised himself again , with an effort .
" 瑟蒙 提高 他自己 再次 , 和 一个 努力 .

瑟蒙费力地又站了起来。

" [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	Your	study	of	history	should	have	taught	you	one	thing	,	if	nothing	else	.
"	你的	学习	的	历史	应该	有	教授	你	一	事物	,	如果	没有什么	别的	.

“即使你对历史的研究没有教会你别的，至少也应该教会你一件事。”

[ðə; ði]['tempəʊ][ɪz] ['kwɪkənɪŋ] .

The	tempo	is	quickening	.
这	速度	是	加速	.

节奏加快了。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mæn'kaɪnd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]

While	it	took	mankind	thousands	of	years	to	move	from	the	bow	and
尽管	它	采取	人类	数千	的	年	到	移动	从	这	弓	和

['ærəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

arrow	to	the	rifle	,
箭	到	这	步枪	,

虽然人类用了数千年时间才从弓箭过渡到步枪，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌθɜːməʊ'njuːkliə(r)]

it	took	only	a	few	hundred	to	move	from	the	rifle	to	the	thermonuclear
它	采取	仅有的	一个	很少	百	到	移动	从	这	步枪	到	这	热核

['wepən] .

weapon	.
武器	.

从步枪到热核武器，只用了几百年时间。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [men] ['mɑːstəd] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðeɪ]

It	took	ages	before	men	mastered	flight	,	and	then	in	two	generations	they
它	采取	年龄	前	男人	精通	航班	,	和	然后	在	二	几代人	他们

[dɪ'veləpt] ['sætlˌlaɪts] ;

developed	satellites	;
发达	卫星	;

人类花了很长时间才掌握飞行技术，然后又用了两代人的时间就研制出了卫星；

[ɪn] [θriː] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [mɑːz] . "

in	three	,	they	reached	the	moon	and	Mars	.	"
在	三	,	他们	达到	这	月亮	和	火星	.	"

三年间，他们就到达了月球和火星。

" [bʌt; bət] [wɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] . "

"	But	we're	talking	about	physical	development	.	"
"	但	是	说	关于	身体的	发展	.	"

但我们讨论的是身体发育。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ænd; ənd] ['fɪzɪkli] , [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['ɔːltəd] [dʒʌst][æz; əz]['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli][ɪn][æn; ən] ['iːkwəli]

And	physically	,	the	human	race	altered	just	as	drastically	in	an	equally
和	身体	,	这	人类	种族	已修改	只是	作为	急剧地	在	一个	同样地

[ʃɔːt] [spæn][ɒv; əv][taɪm] .

short	span	of	time	.
短的	跨度	的	时间	.

在同样短暂的时间内，人类的生理结构也发生了同样巨大的变化。

[æz; əz] ['riːs(ə)ntli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

As	recently	as	the	nineteenth	century	,
作为	最近	作为	这	第十九	世纪	,

直到十九世纪，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

the	incidence	of	disease	was	a	thousandfold	greater	than	it	is	now	.
这	发生率	的	疾病	曾是	一个	千倍	更大的	比	它	是	现在	.

当时的疾病发病率是现在的1000倍。

[laɪf] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ðen] .

Life	was	short	then	.
生活	曾是	短的	然后	.

那时人生苦短。

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [dɪ'ziːz] ['les(ə)nd] [ænd; ənd][laɪf] - [ɪk'spektənsi] ['dʌbld] , [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['eəriəz] .

In	the	twentieth	century	disease	lessened	and	life	-	expectancy	doubled	,	in	certain	areas	.
在	这	第二十	世纪	疾病	减少	和	生活	-	预期	双倍	,	在	肯定	区域	.

二十世纪，某些地区的疾病减少，预期寿命翻了一番。

[haɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn'kriːst] [pə'septəbli] [wɪð] ['evri] ['pɑːsɪŋ] ['dekeɪd] .

Height	and	weight	increased	perceptibly	with	every	passing	decade	.
高度	和	重量	增加	明显地	和	每一个	通过	十年	.

随着年龄增长，身高和体重每过十年都会明显增加。

[ðen] [keɪm] ['lɛfɪŋˌwɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒekʃnz] .

Then	came	Leffingwell	and	his	injections	.
然后	来了	莱芬韦尔	和	他的	注射	.

然后是莱芬威尔和他的注射疗法。

[haɪt] , [weɪt] , [laɪf] - [ɪk'spektənsi] [hæv; həv] ['fɔːlən] [pə'septəbli] ['evri] ['dekeɪd] [sɪns] [ðen] .

Height	,	weight	,	life	-	expectancy	have	fallen	perceptibly	every	decade	since	then	.
高度	,	重量	,	生活	-	预期	有	倒下	明显地	每一个	十年	自从	然后	.

自那时以来，身高、体重和预期寿命每十年都明显下降。

[ðə; ði][wɔː(r)] ['mɪəli] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði]['prəʊses] . "

The	war	merely	hastened	the	process	.	"
这	战争	仅仅	加快	这	过程	.	"

战争只是加速了这一进程。

" [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , "

"	You	appear	to	have	devoted	a	great	deal	of	time	to	this	question	,	"
"	你	出现	到	有	奉献	一个	伟大的	交易	的	时间	到	这	问题	,	"

['lɪtlˌdʒɑːn] [əb'zɜːvd] .

Littlejohn	observed	.
小约翰	观察到	.

“看来你花了很多时间在这个问题上，”利特尔约翰评论道。

" [aɪ][hæv; həv] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] .

"	I	have	,	"	answered	the	older	man	.
"	我	有	,	"	回答	这	老	男人	.

“我有，”老人回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	And	it	is	not	a	question	.
"	和	它	是	不是	一个	问题	.

“这不是一个问题。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] .

It	is	a	fact	.
它	是	一个	事实	.

这是事实。

[ðə; ði][wʌn][fækt] [ðæt] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

The	one	fact	that	confronts	us	all	.
这	一	事实	那	面对	我们	全部	.

一个我们所有人都必须面对的事实。

[ɪf] [wiː; wi] [prə'siːd] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [pɑːθ] , [wiː; wi] [feɪs] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

If	we	proceed	along	our	present	path	,	we	face	certain	extinction	in	a	very	short	time	.
如果	我们	继续	沿着	我们的	展示	小路	,	我们	脸	肯定	灭绝	在	一个	非常	短的	时间	.

如果我们继续沿着目前的道路走下去，我们将在很短的时间内面临灭绝。

[ðə; ði] [streɪn] [ɪz] ['wiːkənɪŋ] ['kɒnstəntli] , [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɪz] ['dreɪnɪŋ] [ə'weɪ] .

The	strain	is	weakening	constantly	,	the	vitality	is	draining	away	.
这	拉紧	是	减弱	不断地	,	这	活力	是	排水	离开	.

压力正在不断减弱，活力正在逐渐消退。

[wiː; wi] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['neɪtʃə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ɪn][ðeə(r)] [wei] . "

We	sought	to	defeat	Nature	—	but	the	Naturalists	were	right	,	in	their	way	.	"
我们	寻求	到	击败	自然	—	但	这	自然学家	是	正确的	,	在	他们的	方式	.	"

我们试图战胜自然——但从某种意义上说，自然主义者是对的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ?

"	And	the	solution	?
"	和	这	解决方案	?

那么解决方案是什么呢?

" [-] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .

"	Thurmon	was	silent	for	a	long	moment	.
"	瑟蒙	曾是	沉默的	为了	一个	长的	片刻	.

瑟蒙沉默了许久。

[ðen] , " [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

Then	,	"	I	have	none	,	"	he	said	.
然后	,	"	我	有	没有任何	,	"	他	说	.

然后，他说：“我没有。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ? "

"	You	have	consulted	the	medical	authorities	?	"
"	你	有	咨询	这	医疗的	当局	?	"

“你咨询过医疗权威机构吗？”

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

“自然。

[ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv] [biːn] [meɪd] .

And	experiments	have	been	made	.
和	实验	有	到过	制成	.

已经进行过相关实验。

['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] , ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] , [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ɪn] [ˌkiːməʊ'θerəpi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən] .

Physical	conditioning	,	systems	of	exercise	,	experimentation	in	chemotherapy	are	still	being	undertaken	.
身体的	调理	,	系统	的	锻炼	,	实验	在	化疗	是	仍然	存在	已	.

目前仍在进行体能训练、锻炼体系研究和化疗试验。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] .

There's	no	lack	of	volunteers	,	but	a	great	lack	of	results	.
有	不	缺少	的	志愿者	,	但	一个	伟大的	缺少	的	结果	.

志愿者人数众多，但成果却寥寥无几。

[nəʊ] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [dʌz] [nɒt][laɪ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] . "

No	,	the	answer	does	not	lie	in	that	direction	.	"
不	,	这	回答	做	不是	说谎	在	那	方向	.	"

不，答案不在那条路上。

" [bʌt; bət] [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)] ? "

"	But	what	else	is	there	?	"
"	但	什么	别的	是	那里	?	"

“但除此之外还有什么呢？”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː] , " [-] [sed] .

"	That	is	what	I	had	hoped	you	might	tell	me	,	"	Thurmon	said	.
"	那	是	什么	我	有	希望	你	可能	告诉	我	,	"	瑟蒙	说	.

“这正是我希望你能告诉我的，”瑟蒙说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] .

"	You	are	a	scholar	.
"	你	是	一个	学者	.

你是一位学者。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][pɑːst] .

You	know	the	past	.
你	知道	这	过去的	.

你了解过去。

[juː; jʊ] [spiːk] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] —

You	speak	often	of	the	lessons	of	history	—
你	说话	经常	的	这	课程	的	历史	—

你经常谈到历史的教训——

" ['lɪtlˌdʒɑːn] [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ə'griːmənt] .

"	Littlejohn	was	nodding	,	but	not	in	agreement	.
"	小约翰	曾是	点头	,	但	不是	在	协议	.

“利特尔约翰点了点头，但并不表示同意。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .

He	was	trying	to	comprehend	.
他	曾是	尝试	到	理解	.

他试图理解。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['klɪəli] ; [-] [wɒz; wəz] [raɪt] .

For	suddenly	the	conviction	came	to	him	clearly	;	Thurmon	was	right	.
为了	突然	这	定罪	来了	到	他	清楚地	;	瑟蒙	曾是	正确的	.

他突然确信无疑：瑟蒙是对的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [hæd; həd] ['hæpənd] , [raɪt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [smʌg] ['nəʊzɪz] .

It	was	happening	,	had	happened	,	right	under	their	smug	noses	.
它	曾是	发生	,	有	发生	,	正确的	在下面	他们的	踌躇满志	鼻子	.

这件事就发生在他们沾沾自喜的眼皮底下，或者说已经发生了。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['wiːkənɪŋ] .

The	world	was	weakening	.
这	世界	曾是	减弱	.

世界正在衰弱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] .

It	was	slowing	down	,	and	the	race	is	only	to	the	swift	.
它	曾是	减速	向下	,	和	这	种族	是	仅有的	到	这	迅速	.

速度慢了下来，而比赛只属于速度快的人。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['plætitjuːd] [ænd; ənd] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

He	cursed	himself	for	his	habit	of	thinking	in	platitudes	and	quotations	,
他	被诅咒的	他自己	为了	他的	习惯	的	思维	在	老生常谈	和	引文	,

他痛恨自己总是习惯性地引用陈词滥调和名言警句。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [hæd; həd] [ʌn'fɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [les] [prə'zeɪɪk] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] .

but	long	years	of	study	had	unfitted	him	for	less	prosaic	phraseology	.
但	长的	年	的	学习	有	不合适的	他	为了	较少的	平淡无奇	用语	.

但多年的学习让他不适应不那么平淡的措辞。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['præktɪkl] .

If	he	could	only	be	practical	.
如果	他	可以	仅有的	是	实际的	.

如果他能务实一点就好了。

['præktɪkl] .

Practical	.
实际的	.

实际的。

" [-] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thurmon	,	"	he	said	.
"	瑟蒙	,	"	他	说	.

“瑟蒙，”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wei] .

"	There	is	a	way	.
"	那里	是	一个	方式	.

“有办法的。”

[ə; eɪ] [wei] [səʊ] ['ɒbviəs] , [wɪv] [ɔːl] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] — [pɑːst] [raɪt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

A	way	so	obvious	,	we've	all	overlooked	it	—	passed	right	over	it	.	"
一个	方式	所以	明显的	,	我们已经全部		被忽视的	它	—	通过了	正确的	超过	它	.	"

如此显而易见的方法，我们都忽略了——直接略过了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — ? "

"	And	that	is	—	?	"
"	和	那	是	—	?	"

“那是什么——？”

" [stɒp] [ðə; ði] ['lɛfɪŋˌwɛl] [ɪn'dʒekʃnz] ! "

"	Stop	the	Leffingwell	injections	!	"
"	停止	这	莱芬韦尔	注射	!	"

停止在莱芬威尔注射药物！

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] [seɪ] .

"	I	know	what	you'll	say	.
"	我	知道	什么	你会	说	.

我知道你会说什么。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [dʒə'netɪk] [mjuːt'eɪʃənz] .

There	have	been	genetic	mutations	.
那里	有	到过	基因	突变	.

已经出现了基因突变。

['veri] [truː] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [mjuːt'eɪʃənz] [kænt] [biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

Very	true	,	but	such	mutations	can't	be	universal	.
非常	真的	,	但	这样的	突变	不能	是	普遍的	.

确实如此，但这种突变不可能普遍存在。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɒfsprɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [saʊnd] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [fʊl] [grəʊθ] .

A	certain	percentage	of	offspring	will	be	sound	,	capable	of	attaining	full	growth	.
一个	肯定	百分比	的	后代	将要	是	声音	,	有能力的	的	达到	满的	生长	.

一定比例的后代会健康，能够完全发育成熟。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] - ['prɒbləm] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] ['eni] [mɔː(r)] .

And	we	don't	have	the	population	-	problem	to	cope	with	any	more	.
和	我们	不	有	这	人口	-	问题	到	应付	和	任何	更多的	.

而且我们也不再面临人口问题了。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'gen] .

There's	room	for	people	again	.
有	房间	为了	人们	再次	.

这里又有了人居住的地方。

[səʊ] [waɪ] [nɒt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

So	why	not	try	it	?
所以	为什么	不是	尝试	它	?

为什么不试一试呢?

[stɒp] [ðə; ði] [ɪn'dʒekʃnz] [ænd; ənd] [ə'laʊ] ['beɪbiz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Stop	the	injections	and	allow	babies	to	be	born	as	they	were	before	.
停止	这	注射	和	允许	婴儿	到	是	出生	作为	他们	是	前	.

停止注射，让婴儿像以前一样自然出生。

" ['lɪtlˌdʒɑːn] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [wɜːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

"	Littlejohn	hesitated	before	adding	a	final	word	,	but	he	knew	he	had	to
"	小约翰	犹豫了一下	前	添加	一个	最终的	单词	,	但	他	知道	他	有	到

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː] ;

add	it	;
添加	它	;

“利特尔约翰犹豫了一下，才补充上一个词，但他知道自己必须补充上去；

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

he	knew	it	now	.
他	知道	它	现在	.

他现在明白了。

" ['nɔːməli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Normally	,	"	he	said	.
"	通常情况下	,	"	他	说	.

“通常情况下，”他说。

[-] [n'ɒdɪd] .

Thurmon	nodded	.
瑟蒙	点头	.

瑟蒙点了点头。

" [səʊ] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] . "

"	So	that	is	your	answer	.	"
"	所以	那	是	你的	回答	.	"

“这就是你的答案。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ai] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] . "

I	—	I	think	it	will	work	.	"
我	—	我	思考	它	将要	工作	.	"

我觉得应该可行。

" [səʊ][duː; də][ðə; ði][baɪˈɔlədʒɪsts] , " [-] [təʊld][hɪm] .

"	So	do	the	biologists	,	"	Thurmon	told	him	.
"	所以	做	这	生物学家	,	"	瑟蒙	讲述	他	.

“生物学家们也这么认为，”瑟蒙告诉他。

" [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈnɔːm(ə)l] [ˈɪnfənts] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tuː; tə][məˈtʃʊərəti] , [wʊd] [rɪˈstɔː(r)]

"	A	generation	of	normal	infants	,	reared	to	maturity	,	would	restore
"	一个	一代	的	普通的	婴儿	,	饲养	到	到期	,	会	恢复

[mænˈkaɪnd][tuː; tə][ɪts][ˈfɔːmə(r)][ˈstætʃə(r)] ,

mankind	to	its	former	stature	,
人类	到	它是	以前的	身材	,

“如果能将一代正常的婴儿抚养成人，人类就能恢复到昔日的辉煌。”

[ɪn] [ˈevri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

in	every	sense	of	the	word	.
在	每一个	感觉	的	这	单词	.

从各个意义上来说。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈlesnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [wiː; wi][kʊd; kəd][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	now	,	knowing	the	lessons	of	the	past	,	we	could	prepare	for	the
和	现在	,	会心	这	课程	的	这	过去的	,	我们	可以	准备	为了	这

[tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] .

change	to	come	.
改变	到	来	.

如今，吸取了过去的经验教训，我们可以为即将到来的变革做好准备。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌriːˈbɪld] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ˌriːˈbɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaɪkɪkli]

We	could	rebuild	the	world	for	them	to	live	in	,	rebuild	it	psychically
我们	可以	重建	这	世界	为了	他们	到	居住	在	,	重建	它	精神上

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɪzɪkli] .

as	well	as	physically	.
作为	出色地	作为	身体	.

我们可以为他们重建一个适宜居住的世界，在精神层面和物质层面都进行重建。

[wɪd] [plæn][tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)lri] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] , [ðə; ði] [strɒŋ]

We'd	plan	to	eliminate	the	rivalry	between	the	large	and	the	small	,	the	strong
我们会	计划	到	排除	这	对抗	之间	这	大的	和	这	小的	,	这	强的

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] .

and	the	weak	.
和	这	虚弱的	.

我们计划消除大与小、强与弱之间的竞争。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

It	wouldn't	be	difficult	because	there's	plenty	for	all	.
它	不会	是	难的	因为	有	很多	为了	全部	.

这并不难，因为资源充足，人人都能享用。

[ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

There'd	be	no	trouble	as	there	was	in	the	old	days	.
那里	是	不	麻烦	作为	那里	曾是	在	这	老的	天	.

不会像过去那样出现各种麻烦了。

[wɪv] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪkli] [ˈfleksəb(ə)l] .

We've	learned	to	be	psychologically	flexible	.
我们已经	学习	到	是	心理方面	灵活的	.

我们已经学会了在心理上灵活调整。

" [ˈlɪtlˌdʒɑːn] [smaɪld] .

"	Littlejohn	smiled	.
"	小约翰	微笑	.

小约翰笑了。

" [ðen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Then that is the solution ? " he asked .
" 然后 那 是 这 解决方案 ? " 他 问 .

“那么这就是解决办法吗？”他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɛfɪŋˌwɛl] [ɪnˈdʒekʃnz] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [gʊd] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈnɔːm(ə)l]
Eliminating the Leffingwell injections will give us a good proportion of normal
消除 这 莱芬韦尔 注射 将要 给 我们 一个 好的 部分 的 普通的
[ˈtʃɪldrən] [əˈgen] .
children again .
孩子们 再次 .

取消莱芬韦尔注射疗法将使我们重新拥有相当比例的正常儿童。

[bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˈnɔːm(ə)l] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] ? "
But where do we find the normal women to bear them ? "
但 在哪里 做 我们 寻找 这 普通的 女性 到 熊 他们 ? "

但我们去哪里找能生下这些孩子的正常女性呢?

" [ˈnɔːm(ə)l] [ˈwɪmɪn] ?
" Normal women ?
" 普通的 女性 ?

“正常女性？”

" [-] [saɪd] , [ðen] [riːtʃt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][skrəʊl][ɪn][ðə; ði][ˈskænə(r)] .
" Thurmon sighed , then reached over and placed a scroll in the scanner .
" 瑟蒙 叹了口气 , 然后 达到 超过 和 放置 一个 滚动 在 这 扫描器 .

瑟蒙叹了口气，然后伸手将一卷卷轴放入扫描仪中。

" [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [gɒn] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkwestʃən] [wɪð] [rɪˈsɜːtʃ] [tekˈnɪʃnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have already gone into that question with research technicians , " he said .
" 我 有 已经 已消失 进入 那 问题 和 研究 技术人员 , " 他 说 .

“我已经和研究技术人员讨论过这个问题了，”他说。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɪgəz] [hɪə(r)] .
" And I have the figures here .
" 和 我 有 这 数据 这里 .

“我这里有相关数据。”

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['skænə(r)][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] .
" He switched on the scanner and began to read .
" 他 切换 在 这 扫描器 和 开始 到 读 .

他打开扫描仪，开始读取数据。

" [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['njuːbaɪl] ['fiːmeɪl] , [eɪdʒd] [ˌθɜːˈtiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [wʌn] , [ɪz] [tuː] [fiːt] ,
" The average nubile female , aged thirteen to twenty - one , is two feet ,
" 这 平均的 妙龄 女性 , 老年人 十三 到 二十 - 一 , 是 二 脚 ,

“平均而言，13岁至21岁的适龄女性身高为两英尺，

[ten] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [weɪs] ['fɔːti] - [eɪt] [paʊndz] .
ten inches high and weighs forty - eight pounds .
十 英寸 高的 和 重量 四十 - 八 磅 .

高十英寸，重四十八磅。

" [-] ['flik] [ðə; ði] [swɪtʃ] [əˈgen] [ænd; ənd] [piə] [ʌp] .
" Thurmon flicked the switch again and peered up .
" 瑟蒙 轻弹 这 转变 再次 和 窥视 向上 .

瑟蒙再次拨动开关，抬头望去。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] ['bɒðə(r)] [wɪð] ['pelvɪk] ['meʒəm(ə)nts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	think	I'll	bother	with	pelvic	measurements	,	"	he	said	.
"	我	不	思考	患病的	打扰	和	骨盆	测量	,	"	他	说	.

“我觉得没必要去做骨盆测量，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɔːl'redi] [siː] [ðæt] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] - [paʊnd] ['ɪnfənt] [ɪz][ə; eɪ]

"	You	can	already	see	that	giving	birth	to	a	six	or	seven	-	pound	infant	is	a
"	你	能	已经	看	那	给予	出生	到	一个	六	或者	七	-	磅	婴儿	是	一个

['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

physical	impossibility	under	the	circumstances	.
身体的	不可能	在下面	这	情况	.

“你可以看出，在目前的情况下，生下一个六七磅重的婴儿在生理上是不可能的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] . "

It	cannot	be	done	.	"
它	不能	是	完毕	.	"

这不可能做到。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['lɑːdʒə(r)] ['fiːmeɪl] !

"	But	surely	there	must	be	some	larger	females	!
"	但	一定	那里	必须	是	一些	更大的	女性	!

“但肯定有一些体型更大的雌性！”

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] , [ɒn][ə; eɪ]['grædʒuəl]['beɪsɪs] — "

Perhaps	a	system	of	selective	breeding	,	on	a	gradual	basis	—	"
也许	一个	系统	的	选择性	选育	,	在	一个	逐渐地	基础	—	"

或许可以采用一种循序渐进的选择性育种方法——

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

"	You're	talking	in	terms	of	generations	.
"	你是	说	在	条款	的	几代人	.

“你是在用代际来谈论这件事。”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] .

We	haven't	got	that	much	time	.
我们	还没有	得到	那	很多	时间	.

我们时间不多了。

" [-] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Thurmon	shook	his	head	.
"	瑟蒙	摇晃	他的	头	.

瑟蒙摇了摇头。

" [nəʊ] , [wɪr] [stɒpt] [raɪt] [hɪə(r)] .

"	No	,	we're	stopped	right	here	.
"	不	,	是	停止	正确的	这里	.

“不，我们就停在这里了。”

[wiː; wi] [kænt] [get] ['nɔːm(ə)l] ['beɪbiz] [wɪ'ðaʊt] ['nɔːm(ə)l] ['wɪmɪn] ,

We	can't	get	normal	babies	without	normal	women	,
我们	不能	得到	普通的	婴儿	没有	普通的	女性	,

没有正常的女性，我们就生不出正常的婴儿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['nɔːm(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [bɪ'gæn] [laɪf] [æz; əz]['nɔːm(ə)l] ['beɪbiz] . "

and	the	only	normal	women	are	those	who	began	life	as	normal	babies	.	"
和	这	仅有的	普通的	女性	是	那些	WHO	开始	生活	作为	普通的	婴儿	.	"

只有那些出生时是正常婴儿的女性才是正常女性。

" [wɪtʃ] ['kɒmz] [fɜːst] ?

"	Which	comes	first	?
"	哪个	来	第一的	?

哪个先出现?

" ['lɪtlˌdʒɑːn] [mˈɜːməd] .
" **Littlejohn murmured .**
" 小约翰 低声说道 .

“小约翰低声说道。”

" [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] [eg] ? "
" **The chicken or the egg ? "**
" 这 鸡 或者 这 蛋 ? "

“先有鸡还是先有蛋？”

" [wʌts] [ðæt] ? "
" **What's that ? "**
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing .**
" 没有什么 .

“没有什么。

[dʒʌst][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] .
Just an old saying .
只是 一个 老的 说 .

一句老话而已。

[frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] .
From history .
从 历史 .

从历史中。

" [-] [fraʊnd] .
" **Thurmon frowned .**
" 瑟蒙 皱眉 .

瑟蒙皱起了眉头。

" [əˈpærəntli] , [ðen] , [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən]['ɒfə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] [kəˈpæsəti][æz; əz]
" **Apparently , then , that's all you can offer in your professional capacity as**
" 显然 , 然后 , 那就是 全部 你 能 提供 在 你的 专业的 容量 作为
[æn; ən] [hɪˈstɔːriən] .
an historian .
一个 历史学家 .

“看来，这就是你作为一名历史学家所能提供的全部了。”

[dʒʌst][sʌm; səm][əʊld] ['seɪɪŋz] .
Just some old sayings .
只是 一些 老的 谚语 .

一些古老的谚语。

" [hiː; hi] [saɪd] .
" **He sighed .**
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [sʌm; səm][əʊld] [preə(r)z] .
" **Too bad you don't know some old prayers .**
" 也 坏的 你 不 知道 一些 老的 祈祷 .

“可惜你不知道一些古老的祈祷文。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] [naʊ] .
Because we need them now .
因为 我们 需要 他们 现在 .

因为我们现在就需要它们。

" [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .

"	He	bowed	his	head	,	signifying	the	end	of	the	interview	.
"	他	鞠躬	他的	头	,	表示	这	结尾	的	这	面试	.

他低下了头，表示采访结束。

['lɪtlˌdʒɑːn] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

Littlejohn	rolled	out	of	the	room	.
小约翰	滚动	出去	的	这	房间	.

小约翰滚出了房间。

[hɪz; ɪz] - ['kɒptə(r)] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dwelɪŋ] , [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ruːftɒp] [ɒv; əv] [njuː] [tʃɪkədʒi] .

His	'	copter	took	him	back	to	his	own	dwelling	,	back	across	the	rooftops	of	New	Chicagee	.
他的	-	直升机	采取	他	后退	到	他的	自己的	住宅	,	后退	穿过	这	屋顶	的	新的	芝加哥	.

他的直升机把他送回了自己的住所，飞越了新奇卡吉的屋顶。

['ɔːdnrəli] , ['lɪtlˌdʒɑːn] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

Ordinarily	,	Littlejohn	avoided	looking	down	.
按说	,	小约翰	避免	寻找	向下	.

通常情况下，利特尔约翰不会低头看。

[hiː; hi] ['dredɪd] ['haɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ə'pɔːlɪŋ] .

He	dreaded	heights	,	and	the	immensity	of	the	city	itself	was	somehow	appalling	.
他	令人恐惧的	高度	,	和	这	浩瀚无垠	的	这	城市	本身	曾是	不知何故	令人震惊	.

他恐高，而且这座城市本身的庞大也让他感到恐惧。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɔːbɪd] [ə'fekʃn] .

But	now	he	gazed	upon	the	capital	and	center	of	civilization	with	a	certain	morbid	affection	.
但	现在	他	凝视	之上	这	首都	和	中心	的	文明	和	一个	肯定	病态的	感情	.

但现在，他带着某种病态的喜爱凝视着这座首都和文明中心。

[njuː] [tʃɪkədʒi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔːrz] [end] .

New	Chicagee	had	risen	on	the	ashes	of	the	old	,	after	the	war's	end	.
新的	芝加哥	有	升起	在	这	灰烬	的	这	老的	,	后	这	战争的	结尾	.

战争结束后，新芝加哥在旧芝加哥的废墟上崛起。

[juːz] [ɒv; əv] ['θɜːməʊ] - [nʌks] [hæd; həd] [biːn] ['lɪmɪtɪd] , ['fɔːtʃənətli] , [səʊ] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] [dɪd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] ,

Use	of	thermo	-	nucs	had	been	limited	,	fortunately	,	so	radioactivity	did	not	linger
使用	的	热	-	核	有	到过	有限的	,	幸运的是	,	所以	放射性	做过	不是	萦绕

,

幸运的是，热核的使用受到限制，因此放射性物质没有残留。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɑːst] ['kreɪtəz] ['hɒləʊd] [aʊt] [baɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɔːhed] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːʃəli] [fɪld] [baɪ] ['rʌbl] [ænd; ənd] ['debriː] .

and	the	vast	craters	hollowed	out	by	ordinary	warheads	had	been	partially	filled	by	rubble	and	debris	.
和	这	广阔的	陨石坑	空心的	出去	经过	普通的	弹头	有	到过	部分	已填	经过	瓦砾	和	碎片	.

普通弹头炸出的巨大弹坑已被瓦砾和碎片部分填满。

[ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [fɪl] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒb] ,

Artificial	**fill**	**had**	**done**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**job**	**,**
人造的	充满	有	完毕	这	休息	的	这	工作	,

人工填充物完成了剩下的工作。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [njuː] [tʃɪkədʒi] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [flæt] [ˈpreəri] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv]

so	**that**	**now**	**New**	**Chicagee**	**was**	**merely**	**a**	**flat**	**prairie**	**as**	**it**	**must**	**have**
所以	那	现在	新的	芝加哥	曾是	仅仅	一个	平坦的	草原	作为	它	必须	有

[biːn] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] — [ə; eɪ] [flæt] [ˈpreəri] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [biːn]

been	**hundreds**	**of**	**years**	**ago**	**—**	**a**	**flat**	**prairie**	**on**	**which**	**the**	**city**	**had**	**been**
到过	数百	的	年	前	—	一个	平坦的	草原	在	哪个	这	城市	有	到过

[ˌrezəˈrektɪd] .

resurrected	**.**
复活	.

因此，如今的新奇卡吉只是一片平坦的草原，就像几百年前一样——这座城市就是在这片平坦的草原上复兴的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] ;

There	**were**	**almost**	**fifty**	**thousand**	**people**	**here**	**in**	**the**	**capital**	**;**
那里	是	几乎	五十	千	人们	这里	在	这	首都	;

首都当时有近五万人；

[ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkɒntɪnənt] .

the	**largest**	**congregation**	**of**	**population**	**on**	**the**	**entire**	**continent**	**.**
这	最大	会众	的	人口	在	这	全部的	大陆	.

整个大陆上人口最密集的地区。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [wel] [ænd; ənd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðɪs] [taɪm] ,

They	**had**	**built**	**well**	**and**	**surely**	**this**	**time**	**,**
他们	有	建造	出色地	和	一定	这	时间	,

他们这次肯定建得很好。

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ˈsentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] .

built	**for**	**the**	**security**	**and**	**certainty**	**of**	**centuries**	**to**	**come**	**.**
建造	为了	这	安全	和	肯定	的	几个世纪	到	来	.

为保障未来几个世纪的安全和稳定而建造。

[ˈlɪtlˌdʒɑːn] [saɪd] .

Littlejohn	**sighed**	**.**
小约翰	叹了口气	.

利特尔约翰叹了口气。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] ;

It	**was**	**hard**	**to**	**accept**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**had**	**been**	**wrong**	**;**
它	曾是	难的	到	接受	这	事实	那	他们	有	到过	错误的	;

他们很难接受自己错了这个事实；

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [end] [ɪn] [ˈnʌθɪŋnəs] .

that	**all**	**this**	**would**	**end**	**in**	**nothingness**	**.**
那	全部	这	会	结尾	在	虚无	.

这一切最终都将归于虚无。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] [wɔː(r)] , [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] [dɪˈziːz] , [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] [ˈfæmɪn] , [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] [ˈsəʊʃ(ə)l]

They	**had**	**eliminated**	**war**	**,**	**eliminated**	**disease**	**,**	**eliminated**	**famine**	**,**	**eliminated**	**social**
他们	有	已淘汰	战争	,	已淘汰	疾病	,	已淘汰	饥荒	,	已淘汰	社会的

[ˌɪnɪˈkwɒlətɪ] , [ɪnˈdʒʌstɪs] ,

inequality	**,**	**injustice**	**,**
不等式	,	不公正	,

他们消除了战争，消除了疾病，消除了饥荒，消除了社会不平等和不公正现象。

[dɪs'ɔ:dəz] [ɪk'stɜ:n(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜ:n(ə)l] — [ænd; ənd][ɪn][səʊ]['du:ɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd]

disorders	external	and	internal	—	and	in	so	doing	,	they	had	eliminated
疾病	外部的	和	内部的	—	和	在	所以	正在做	,	他们	有	已淘汰

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

外部和内部的疾病——通过这种方式，他们消除了自己。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'ləʊ] .

The	sun	was	setting	in	the	west	,	and	long	shadows	crept	over	the	city	below	.
这	太阳	曾是	环境	在	这	西方	,	和	长的	阴影	悄悄地爬	超过	这	城市	以下	.

夕阳西下，长长的影子缓缓笼罩着下方的城市。

[jes] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] ,

Yes	,	the	sun	was	setting	and	the	shadows	were	gathering	,
是的	,	这	太阳	曾是	环境	和	这	阴影	是	采集	,

是的，太阳正在落山，影子渐渐聚集起来。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [kleɪm] [ɪts] [əʊn] .

the	night	was	coming	to	claim	its	own	.
这	夜晚	曾是	未来	到	宣称	它是	自己的	.

夜幕终将降临。

['dɑ:knəs] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] , [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['dɑ:knəs] .

Darkness	was	falling	,	eternal	darkness	.
黑暗	曾是	坠落	,	永恒	黑暗	.

黑暗降临，永恒的黑暗。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['lɪtlˌdʒɑ:nz] - ['kɒptə(r)] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ru:ftɒp] [ɒv; əv]

It	was	quite	dark	by	the	time	Littlejohn's	'	copter	landed	on	the	rooftop	of
它	曾是	相当	黑暗的	经过	这	时间	littlejohn 的	-	直升机	登陆	在	这	屋顶	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['dwelɪŋ] ;

his	own	dwelling	;
他的	自己的	住宅	;

当利特尔约翰的直升机降落在他自家屋顶上时，天色已经很黑了；

[səʊ] [dɑ:k] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vi:əkl] [ɔ:l'redi]

so	dark	,	in	fact	,	that	for	a	moment	he	didn't	see	the	strange	vehicle	already
所以	黑暗的	,	在	事实	,	那	为了	一个	片刻	他	没有	看	这	奇怪的	车辆	已经

['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

standing	there	.
常设	那里	.

事实上，天色非常黑，以至于他一时没看到停在那里的那辆奇怪的车。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]['set(ə)ld]['ɪntu:][hɪz; ɪz] - [dɪd][hi:; hi]['nəʊtɪs][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv]

Not	until	he	had	settled	into	his	coasterchair	did	he	notice	the	presence	of
不是	直到	他	有	定居	进入	他的	-	做过	他	注意	这	在场	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] - ['kɒptə(r)] ,

the	other	'	copter	,
这	其他	-	直升机	,

直到他安顿好自己的滑行椅，才注意到另一架直升机的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

and	then	it	was	too	late	.
和	然后	它	曾是	也	晚的	.

那时已经太晚了。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [sɪt][ænd; ənd][steə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃædəʊ] [luːm]

Too	late	to	do	anything	except	sit	and	stare	as	the	gigantic	shadow	loomed
也	晚的	到	做	任何事物	除了	坐	和	盯	作为	这	巨大	阴影	迫近

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

out	of	the	night	,
出去	的	这	夜晚	,

除了坐着呆呆地看着巨大的阴影从夜色中浮现出来，什么也做不了。

[ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ] .

silhouetted	against	the	sky	.
剪影	反对	这	天空	.

在天空的映衬下，轮廓分明。

[ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ʃæmbl] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['lɪtlˌdʒɑːn] [geip] , [geip] [ɪn]['terə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]

The	shadow	shambled	forward	,	and	Littlejohn	gaped	,	gaped	in	terror	at	the
这	阴影	混乱	向前	,	和	小约翰	张开的	,	张开的	在	恐怖	在	这

[taɪ'tænɪk] ['fɪgə(r)] .

titanic	figure	.
泰坦尼克号	数字	.

那道黑影蹒跚地向前走去，利特尔约翰惊恐地张大了嘴，目瞪口呆地看着那庞大的身影。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt] [fɔːm] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

He	opened	his	mouth	to	speak	,	but	words	did	not	form	;	there	were	no
他	打开	他的	嘴	到	说话	,	但	字	做过	不是	形式	;	那里	是	不

[wɜːdz] [tuː; tə] [fɔːm] ,

words	to	form	,
字	到	形式	,

他张开嘴想说话，却发不出声音；他没有话可说。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [dʌz] [wʌn] [ə'dres] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ?

for	how	does	one	address	an	apparition	?
为了	如何	做	一	地址	一个	幻影	?

如何与幽灵对话?

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [spəʊk] .

Instead	,	it	was	the	apparition	which	spoke	.
反而	,	它	曾是	这	幻影	哪个	辐	.

相反，说话的是那个幽灵。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	I	have	been	waiting	for	you	,	"	it	said	.
"	我	有	到过	等待	为了	你	,	"	它	说	.

“我一直在等你，”它说。

" [waɪ] - [jes] — "

"	Y	-	yes	—	"
"	是	-	是的	—	"

“是——”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	want	to	talk	to	you	.
"	我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [diːp] , ['menəsɪŋ] .

"	The	voice	was	deep	,	menacing	.
"	这	嗓音	曾是	深的	,	威胁	.

“那声音低沉而充满威胁。”

['lɪtlˌdʒɑːn] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] - .

Littlejohn	shifted	in	his	coasterchair	.
小约翰	转移	在	他的	-	.

利特尔约翰在轮椅上挪了挪身子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][gəʊ] , [nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

There	was	nowhere	to	go	,	no	escape	.
那里	曾是	无处	到	去	,	不	逃脱	.

无处可去，无路可逃。

[hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

He	gazed	up	at	the	shadow	.
他	凝视	向上	在	这	阴影	.

他抬头凝视着那个影子。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] .

Finally	he	summoned	a	response	.
最后	他	被召唤	一个	回复	.

他终于做出了回应。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ˌɪn'saɪd] ?

"	Shall	we	go	inside	?
"	将	我们	去	里面	?

我们进去吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ʃʊk] [ɪts] [hed] .

The	figure	shook	its	head	.
这	数字	摇晃	它是	头	.

那人影摇了摇头。

" [weə(r)] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里?

[daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['dɒlhaʊs] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

Down	into	that	dollhouse	of	yours	?
向下	进入	那	娃娃屋	的	你的	?

去你那间娃娃屋里看看?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪg] [ɪ'nʌf] .

It	isn't	big	enough	.
它	不是	大的	足够的	.

它不够大。

[aɪv] [ɔːl'redi] [biːn] [ðeə(r)] .

I've	already	been	there	.
我已经	已经	到过	那里	.

我去过那里了。

[wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [raɪt] [hɪə(r)] . "

What	I	have	to	say	can	be	said	right	here	.	"
什么	我	有	到	说	能	是	说	正确的	这里	.	"

我该说的，在这里就可以说了。

" ['dʌbljuː] - [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	W	-	who	are	you	?
"	W	-	WHO	是	你	?

你.....你是谁?

" [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [stept] ['fɔːwəd] ,

"	The	figure	stepped	forward	,
"	这	数字	步	向前	,

那人向前走了一步，

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [flə'resns] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən]

so	that	its	face	was	illuminated	by	the	fluorescence	streaming	from	the	open
所以	那	它是	脸	曾是	照明	经过	这	荧光	流媒体	从	这	打开

[dɔː(r)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] ['tʃɛrˌweɪ] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] ['lɪtlˌdʒɑːnz] ['dwelɪŋ] .

door	which	led	to	the	inclined	chairway	descending	to	Littlejohn's	dwelling	.
门	哪个	引领	到	这	倾斜	椅子道	下降	到	littlejohn 的	住宅	.

因此，从通往利特尔约翰住所的倾斜椅道的敞开的门里射出的荧光照亮了它的脸。

['lɪtlˌdʒɑːn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪs] , [naʊ] — [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] , ['rɪŋkld] [feɪs] , [skɑːd] [ænd; ənd]

Littlejohn	could	see	the	face	,	now	—	the	gigantic	,	wrinkled	face	,	scarred	and
小约翰	可以	看	这	脸	,	现在	—	这	巨大	,	皱	脸	,	疤痕	和

[sɪrd] [ænd; ənd] [siːmd] .

seared	and	seamed	.
烤	和	缝合	.

利特尔约翰现在能看清那张脸了——一张巨大的、满是皱纹的脸，伤痕累累，布满烧痕和缝合线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] , [bʌt; bət] ['ʌtəli] ['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði][hjuː'mænəti] ['lɪtlˌdʒɑːn] [njuː] .

It	was	a	human	face	,	but	utterly	alien	to	the	humanity	Littlejohn	knew	.
它	曾是	一个	人类	脸	,	但	完全地	外星人	到	这	人类	小约翰	知道	.

那是一张人脸，但与利特尔约翰所认识的人性完全不同。

['feɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ə'gəʊ] .

Faces	such	as	this	one	had	disappeared	from	the	earth	a	lifetime	ago	.
面孔	这样的	作为	这	一	有	消失	从	这	地球	一个	寿命	前	.

像这样的面孔，早在上一代人之前就从地球上消失了。

[æt; ət] [liːst] , ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] .

At	least	,	history	had	taught	him	that	.
在	至少	,	历史	有	教授	他	那	.

至少，历史教会了他这一点。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [nɒt] [prɪ'peəd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] —

History	had	not	prepared	him	for	the	actual	living	presence	of	a	—
历史	有	不是	准备	他	为了	这	实际的	活的	在场	的	一个	—

历史并没有让他做好面对一个活生生的人的准备——

" ['nætʃ(ə)rəlɪst] !

"	Naturalist	!
"	博物学家	!

“博物学家！”

" ['lɪtlˌdʒɑːn] [gɑːspt] .

"	Littlejohn	gasped	.
"	小约翰	倒吸一口气	.

小约翰倒吸了一口气。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] !

"	You're	a	Naturalist	!
"	你是	一个	博物学家	!

“你是一位博物学家！”

[jes] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

Yes	,	that's	what	you	are	!
是的	,	那就是	什么	你	是	!

没错，你就是这样的人！

" [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [skaul] .

"	The	apparition	scowled	.
"	这	幻影	皱着眉头	.

那幽灵皱起了眉头。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

"	I	am	not	a	Naturalist	.
"	我	是	不是	一个	博物学家	.

我不是博物学家。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] . "

I	am	a	man	.	"
我	是	一个	男人	.	"

我是一名男子汉。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] !

"	But	you	can't	be	!
"	但	你	不能	是	!

但你不可能!

[ðə; ði][wɔː(r)] — "

The	war	—	"
这	战争	—	"

战争——

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [əʊld] .

"	I	am	very	old	.
"	我	是	非常	老的	.

我年纪很大了。

[ai][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][wɔː(r)] .

I	lived	through	your	war	.
我	居住地	通过	你的	战争	.

我亲历了你们的战争。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] .

I	have	lived	through	your	peace	.
我	有	居住地	通过	你的	和平	.

我感受过你的平静。

[suːn] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

Soon	I	shall	die	.
很快	我	将	死	.

我不久就要死了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] . "

But	before	I	do	,	there	is	something	else	which	must	be	done	.	"
但	前	我	做	,	那里	是	某物	别的	哪个	必须	是	完毕	.	"

但在此之前，还有另一件事必须要做。

" [juːv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ? "

"	You've	come	here	to	kill	me	?	"
"	你已经	来	这里	到	杀	我	?	"

“你是来杀我的吗？”

" [pə'hæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

“也许。

" [ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['fɪgə(r)] [muːvd] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] .

"	The	looming	figure	moved	closer	and	stared	down	.
"	这	迫在眉睫	数字	已搬	更近	和	凝视	向下	.

“那个高大的身影走近，向下凝视着。

" [nəʊ] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] ['sʌmən] [help] .

"	No	,	don't	try	to	summon	help	.
"	不	,	不	尝试	到	召唤	帮助	.

“不，不要试图寻求帮助。”

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [fled] .

When	**your**	**servants**	**saw**	**me**	**,**	**they**	**fled**	**.**
什么时候	你的	仆人	锯	我	,	他们	逃亡	.

你的仆人看见我，就逃跑了。

[jʊr; jər] [ə'ləʊn] [naʊ] , ['lɪtlˌdʒɑːn] . "

You're	**alone**	**now**	**,**	**Littlejohn**	**.**	**"**
你是	独自的	现在	,	小约翰	.	"

你现在孤身一人了，利特尔约翰。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] . "

"	**You**	**know**	**my**	**name**	**.**	**"**
"	你	知道	我的	姓名	.	"

“你知道我的名字。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**your**	**name**	**.**
"	是的	,	我	知道	你的	姓名	.

“是的，我知道你的名字。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [ɒn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

I	**know**	**the**	**names**	**of**	**everyone**	**on**	**the**	**council**	**.**
我	知道	这	姓名	的	每个人	在	这	理事会	.

我知道议会所有成员的名字。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [tə'naɪt] . "

Each	**of**	**them**	**has**	**a**	**visitor**	**tonight**	**.**	**"**
每个	的	他们	有	一个	游客	今晚	.	"

他们今晚每人都有一位访客。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [plɒt] , [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ? "

"	**Then**	**it**	**is**	**a**	**plot**	**,**	**a**	**conspiracy**	**?**	**"**
"	然后	它	是	一个	阴谋	,	一个	阴谋	?	"

“那么，这是一场阴谋，一场诡计吗？”

" [wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [ðɪs] ['veri] ['keəfəli] , [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] .

"	**We**	**have**	**planned**	**this**	**very**	**carefully**	**,**	**through**	**the**	**long**	**years**	**.**
"	我们	有	计划	这	非常	小心	,	通过	这	长的	年	.

“我们为此进行了多年的精心计划。”

[ɪts] [ɔːl][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊz] [fjuː][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [sə'vaivd] [ðə; ði][wɔː(r)] . "

It's	**all**	**we**	**lived**	**for**	**,**	**those**	**few**	**of**	**us**	**who**	**survived**	**the**	**war**	**.**	**"**
它是	全部	我们	居住地	为了	,	那些	很少	的	我们	WHO	幸存下来	这	战争	.	"

这就是我们这些在战争中幸存下来的人活着的全部意义。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['wʌznt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] !

"	**But**	**the**	**council**	**wasn't**	**responsible**	**for**	**the**	**war**	**!**
"	但	这	理事会	不是	负责任的	为了	这	战争	!

“但是，议会对战争没有责任！”

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n][ə'laɪv] , [ðen] .

Most	**of**	**us**	**weren't**	**even**	**alive**	**,**	**then**	**.**
最多	的	我们	不是	甚至	活	,	然后	.

那时我们大多数人甚至还没出生。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [wɜːrnt] [tuː; tə] [bleɪm] — "

Believe	**me**	**,**	**we**	**weren't**	**to**	**blame**	**—**	**"**
相信	我	,	我们	不是	到	责备	—	"

相信我，这不是我们的错——”

" [ai] [nəʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

“我知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这片拥挤的地球(This Crowded Earth)
第9/9页

" [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [feɪs] [kriːst] [ɪn] ['siːnaɪl] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	The	gigantic	face	creased	in	senile	simulation	of	a	smile	.
"	这	巨大	脸	褶皱	在	衰老	模拟	的	一个	微笑	.

“那张巨大的脸皱成皱纹，像老人一样挤出一个笑容。

" ['nəʊbədi][wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ['nəʊbədi][wɒz; wəz]['evə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

"	Nobody	was	ever	to	blame	for	anything	,	nobody	was	ever	responsible	.
"	无人	曾是	曾经	到	责备	为了	任何事物	,	无人	曾是	曾经	负责任的	.

“没有人应该为任何事受到责备，没有人应该承担责任。”

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌem 'iː] .

That's	what	they	always	told	me	.
那就是	什么	他们	总是	讲述	我	.

他们总是这么跟我说。

[aɪ] ['mʌsnt] [heɪt] [mæn'kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ,

I	mustn't	hate	mankind	for	multiplying	,
我	不得	恨	人类	为了	乘法	,

我不能因为人类繁衍而憎恨他们。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] [kri'eɪtɪd] ['pænɪk] [ðæt] [drəʊv] [ˌem 'iː] [mæd] .

even	though	population	created	pressure	and	pressure	created	panic	that	drove	me	mad	.
甚至	尽管	人口	创建	压力	和	压力	创建	恐慌	那	驾驶	我	疯狂的	.

尽管人口增长造成了压力，而压力又引发了恐慌，这让我几近疯狂。

[aɪ] ['mʌsnt] [bleɪm] ['lɛfɪŋˌwɛl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ˌəʊvəˌpɒpju'leɪʃn] ['prɒbləm] ,

I	mustn't	blame	Leffingwell	for	solving	the	overpopulation	problem	,
我	不得	责备	莱芬韦尔	为了	解决	这	人口过剩	问题	,

我不能把解决人口过剩问题的责任归咎于莱芬威尔。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [juːst] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg][ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

even	though	he	used	me	as	a	guinea	-	pig	in	his	experiments	.
甚至	尽管	他	用过的	我	作为	一个	几内亚	-	猪	在	他的	实验	.

尽管他把我当成了他实验的小白鼠。

[aɪ] ['mʌsnt] [bleɪm] [ðə; ði] ['jɑːdstik] [fɔː(r); fə(r)] ['penɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn]['prɪz(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌrevə'luːʃn] [brəʊk] [aʊt] ,

I	mustn't	blame	the	Yardsticks	for	penning	me	up	in	prison	until	revolution	broke	out	,
我	不得	责备	这	标尺	为了	书写	我	向上	在	监狱	直到	革命	打破	出去	,

我不能责怪“标尺党”把我关进监狱直到革命爆发，

[ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] [bleɪm] [ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒmɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ] . :

and	I	mustn't	blame	the	Naturalists	for	bombing	the	place	where	I	took	refuge	.	:	.
和	我	不得	责备	这	自然学家	为了	轰炸	这	地方	在哪里	我	采取	避难所	.	:	.

我不能责怪自然主义者轰炸了我避难的地方。

[səʊ] [huːz] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪv] [gɒn] [θruː] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] [hel] ?

So **whose** **fault** **was** **it** **that** **I've** **gone** **through** **eighty** **years** **of** **assorted** **hell** **?**

所以 谁 过错 曾是 它 那 我已经 已消失 通过 八十 年 的 各种各样的 地狱 ?

那么，我经历了八十年的各种苦难，究竟是谁的错呢?

[waɪ] [dɪd][aɪ] , ['hæri] ['kɒlɪnz] , [get] ['sɪŋgld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

Why **did** **I** **,** **Harry** **Collins** **,** **get** **singled** **out** **for** **a** **lifetime** **of** **misery** **and**

为什么 做过 我 , 哈里 柯林斯 , 得到 单身 出去 为了 一个 寿命 的 苦难 和

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?

misfortune **?**

不幸 ?

为什么我，哈里·柯林斯，会遭受一生的痛苦和不幸?

" [ðə; ði][hjuːdʒ][əʊld][mæn] [bent] ['əʊvə(r)] ['lɪtlˌdʒɑːnz] ['hʌdld] [fɔːm] .

" **The** **huge** **old** **man** **bent** **over** **Littlejohn's** **huddled** **form** **.**

" 这 巨大的 老的 男人 弯曲 超过 littlejohn 的 蜷缩着 形式 .

“那个身材魁梧的老人弯下腰，俯身看着蜷缩着的利特尔约翰。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

" **Maybe** **it** **was** **all** **a** **means** **to** **an** **end** **.**

" 或许 它 曾是 全部 一个 方法 到 一个 结尾 .

“也许这一切都只是达到目的的手段。”

[ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi]

A **way** **of** **bringing** **me** **here** **,** **at** **this** **moment** **,** **to** **do** **what** **must** **be**

一个 方式 的 带来 我 这里 , 在 这 片刻 , 到 做 什么 必须 是

[dʌn] . "

done **.** **"**

完毕 . "

把我带到这里，在此时此刻，是为了做我必须做的事情。

" [doʊnt] [hɑːm] [ˌem 'iː] — [jʊr; jər] [nɒt] [wel] , [jʊr; jər] — "

" **Don't** **harm** **me** **—** **you're** **not** **well** **,** **you're** **—** **"**

" 不 伤害 我 — 你是 不是 出色地 , 你是 — "

“别伤害我——你身体不好，你——”

" ['kreɪzi] ?

" **Crazy** **?**

" 疯狂的 ?

“疯狂的?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **The** **old** **man** **shook** **his** **head** **.**

" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

老人摇了摇头。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] ['kreɪzi] .

" **No** **,** **I'm** **not** **crazy** **.**

" 不 , 我是 不是 疯狂的 .

“不，我没疯。”

[nɒt] [naʊ] .

Not **now** **.**

不是 现在 .

现在不要。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] , [æt; ət] [taɪmz] , ['djʊərɪŋ][maɪ][laɪf] .

But **I** **have** **been** **,** **at** **times** **,** **during** **my** **life** **.**

但 我 有 到过 , 在 时代 , 期间 我的 生活 .

但我一生中也曾有过这样的时刻。

[pə'hæps] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] , [wen] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

Perhaps	we	all	are	,	when	we	attempt	to	face	up	to	the	complications	of
也许	我们	全部	是	,	什么时候	我们	试图	到	脸	向上	到	这	并发症	的

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɪg'zɪstəns] ,

an	average	existence	,
一个	平均的	存在	,

或许我们所有人都是如此，当我们试图面对平凡生活中种种复杂的问题时。

[traɪ] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒnʃəsnəs]

try	to	confront	the	problems	which	are	too	big	for	a	single	consciousness
尝试	到	面对	这	问题	哪个	是	也	大的	为了	一个	单身的	意识

[tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] - [spæn] .

to	cope	with	in	a	single	life	-	span	.
到	应付	和	在	一个	单身的	生活	-	跨度	.

尝试去面对那些单个意识在一生中无法应对的巨大问题。

[aɪv] [biːn] ['kreɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['kreɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sel] ,

I've	been	crazy	in	the	city	,	and	crazy	in	the	isolation	of	a	cell	,
我已经	到过	疯狂的	在	这	城市	,	和	疯狂的	在	这	隔离	的	一个	细胞	,

我在城市里疯过，在牢房的孤寂中也疯过。

[ænd; ənd] ['kreɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['weltə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

and	crazy	in	the	welter	of	war	.
和	疯狂的	在	这	弱打	的	战争	.

在战乱的混乱中变得疯狂。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːst] [taɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [sʌn] .

And	perhaps	the	worst	time	of	all	was	when	I	lost	my	son	.
和	也许	这	最差	时间	的	全部	曾是	什么时候	我	丢失的	我的	儿子	.

或许最糟糕的时刻莫过于失去儿子的时候。

" [jes] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , ['lɪtlˌdʒɑːn] .

"	Yes	,	I	had	a	son	,	Littlejohn	.
"	是的	,	我	有	一个	儿子	,	小约翰	.

“是的，我有一个儿子，名叫利特尔约翰。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] , [wʌn] [ɒv; əv] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [mjuː't'eɪʃənz] ,

He	was	one	of	the	first	,	one	of	Leffingwell's	original	mutations	,
他	曾是	一	的	这	第一的	,	一	的	-	原来的	突变	,

他是最早一批被改造的人之一，是莱芬威尔最初的改造对象之一。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] [hɪm] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [keɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .

and	I	never	knew	him	very	well	until	the	revolution	came	and	we	went	away	together	.
和	我	绝不	知道	他	非常	出色地	直到	这	革命	来了	和	我们	去	离开	一起	.

直到革命爆发，我们一起离开之后，我才真正了解他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

He	was	a	doctor	,	my	boy	,	and	a	good	one	.
他	曾是	一个	医生	,	我的	男生	,	和	一个	好的	一	.

我的孩子，他是一名医生，而且是一位好医生。

[wiː; wi] [spent] ['ɔːlməʊst] [faɪv] [j'iəz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [frɒm; frəm] [hɪm] .

We	spent	almost	five	years	together	and	I	learned	a	lot	from	him	.
我们	花费	几乎	五	年	一起	和	我	学习	一个	很多	从	他	.

我们在一起生活了将近五年，我从他身上学到了很多东西。

[ə'baʊt] ['medsn; 'medɪsn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðen] .

About	medicine	,	but	that	wasn't	important	then	.
关于	药品	,	但	那	不是	重要的	然后	.

关于医学方面的事情，但当时这并不重要。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] ['lɜ:nɪd] [ə'baʊt] [lʌv] .

I'm	thinking	of	what	I	learned	about	love	.
我是	思维	的	什么	我	学习	关于	爱	.

我在思考我所学到的关于爱的道理。

[aɪ'd] ['ɔ:lweɪz] [heit] ['jɑ:dstik] , [bʌt; bət][maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm] .

I'd	always	hated	Yardsticks	,	but	my	son	was	one	,	and	I	came	to	love	him	.
ID	总是	憎恨	标尺	,	但	我的	儿子	曾是	一	,	和	我	来了	到	爱	他	.

我一直很讨厌Yardsticks，但我儿子是Yardsticks的一员，后来我却爱上了他。

[hi:; hi][hæd; həd][plænz][fɔ:(r); fə(r)] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [hi:; hi][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

He	had	plans	for	rebuilding	the	world	,	he	and	I	and	the	rest	of
他	有	计划	为了	重建	这	世界	,	他	和	我	和	这	休息	的

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

他曾计划重建世界，他、我以及我们其他人也都参与其中。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [endid] [ænd; ənd] [ðen] [help] [rɪ'stɔ:(r)]

We	were	going	to	wait	until	the	revolution	ended	and	then	help	restore
我们	是	去	到	等待	直到	这	革命	结束	和	然后	帮助	恢复

['sænəti][ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

sanity	in	civilization	.
理智	在	文明	.

我们原本打算等到革命结束后，再帮助恢复文明的秩序。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] [flu:] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [ðeə(r)] [bɒm] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [daɪd] .

"	But	the	Naturalists	flew	over	and	dropped	their	bomb	,	and	my	boy	died	.
"	但	这	自然学家	飞翔	超过	和	掉落	他们的	炸弹	,	和	我的	男生	死亡	.

“但是博物学家们飞过来投下了炸弹，我的孩子死了。”

['əʊvə(r)][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gru:p] [daɪd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] — [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [hu:] [mait]

Over	four	hundred	of	our	group	died	there	in	the	canyon	—	four	hundred	who	might
超过	四	百	的	我们的	团体	死亡	那里	在	这	峡谷	—	四	百	WHO	可能

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

have	changed	the	fate	of	the	world	.
有	已更改	这	命运	的	这	世界	.

我们一行四百多人死在了峡谷里——这四百多人本可以改变世界的命运。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [fə'get] [ðæt] ?

Do	you	think	I	can	forget	that	?
做	你	思考	我	能	忘记	那	?

你觉得我能忘记这件事吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['ʌðə(r)z] [hu:] [sə'vaivd] [hæv; həv]['evə(r)] [fə'gɒtn] ?

Do	you	think	I	and	the	few	others	who	survived	have	ever	forgotten	?
做	你	思考	我	和	这	很少	其他的	WHO	幸存下来	有	曾经	被遗忘的	?

你认为我和其他几个幸存者会忘记吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bleɪm] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][gəʊ]['kreɪzi] ?

Can	you	blame	us	if	we	did	go	crazy	?
能	你	责备	我们	如果	我们	做过	去	疯狂的	?

如果我们真的疯了，你能怪我们吗?

[ɪf] [wi:; wi][hɪd] [ə'weɪ] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['westən] ['wɪldənəs] ,

If	we	hid	away	out	there	in	the	western	wilderness	,
如果	我们	隐藏	离开	出去	那里	在	这	西	荒野	,

如果我们躲到西部荒野里去，

[hɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ænd; ənd]

hid	away	from	a	world	that	had	offered	us	nothing	but	death	and
隐藏	离开	从	一个	世界	那	有	提供	我们	没有什么	但	死亡	和

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

destruction	,
破坏	,

躲避着那个除了死亡和毁灭什么也没有给我们的世界，

[ænd; ənd] [plɔtid] [tuː; tə] [brɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːld] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ?

and	plotted	to	bring	death	and	destruction	to	that	world	in	return	?
和	绘制	到	带来	死亡	和	破坏	到	那	世界	在	返回	?

并密谋以死亡和毁灭作为报复?

" [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lɪtlˌdʒɑːn] .

"	Think	about	it	for	a	moment	,	Littlejohn	.
"	思考	关于	它	为了	一个	片刻	,	小约翰	.

“利特尔约翰，好好想想吧。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [men] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

We	were	old	men	,	all	of	us	,
我们	是	老的	男人	,	全部	的	我们	,

我们都是老人了，我们都是老人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['əʊnli][ɪts] ['mɪzəri] [tuː; tə][beə(r)]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['laɪfˌtaɪm] .

and	the	world	had	given	us	only	its	misery	to	bear	during	our	lifetimes	.
和	这	世界	有	给定	我们	仅有的	它是	苦难	到	熊	期间	我们的	一生	.

而这个世界在我们的一生中，带给我们的只有苦难。

[ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [wɒz; wəz] [diˈstrɔi] [ɪt'self] ;

The	world	we	wanted	to	save	was	destroying	itself	;
这	世界	我们	通缉	到	节省	曾是	摧毁	本身	;

我们想要拯救的世界正在自我毁灭；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ɪts] [feɪt] [ɔː(r)]['fjuːtʃə(r)] ?

why	should	we	be	concerned	with	its	fate	or	future	?
为什么	应该	我们	是	担心的	和	它是	命运	或者	未来	?

我们为什么要关心它的命运或未来?

" [səʊ][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)][plænz] , ['lɪtlˌdʒɑːn] .

"	So	we	changed	our	plans	,	Littlejohn	.
"	所以	我们	已更改	我们的	计划	,	小约翰	.

“所以我们改变了计划，利特尔约翰。”

[pə'hæps] [ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] .

Perhaps	the	shock	had	been	too	much	.
也许	这	震惊	有	到过	也	很多	.

或许是受到的冲击太大了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [wɜːld] , [wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə]

Instead	of	plotting	to	rebuild	the	world	,	we	turned	our	thoughts	to
反而	的	绘制	到	重建	这	世界	,	我们	转向	我们的	想法	到

[kəm'pliːtɪŋ] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

completing	its	destruction	.
完成	它是	破坏	.

我们没有计划重建世界，反而把注意力转向了彻底毁灭世界。

['aʊə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd][teksts][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbl] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [faɪn]

Our	tools	and	texts	were	gone	,	buried	in	the	rubble	with	the	bodies	of	fine
我们的	工具	和	文本	是	已消失	,	埋葬	在	这	瓦砾	和	这	身体	的	美好的

[jʌŋ] [men] .

young	men	.
年轻的	男人	.

我们的工具和书籍都没了，和那些优秀年轻人的遗体一起埋在了废墟里。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)][maɪndz] .

But	we	had	our	minds	.
但	我们	有	我们的	思想	.

但我们有自己的想法。

[kreɪzd] [maɪndz] , [jʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ri'æləti] .

Crazed	minds	,	you'd	call	them	—	but	aware	of	reality	.
疯狂	思想	,	你会	称呼	他们	—	但	意识到的	的	现实	.

你会称他们为疯狂的头脑——但他们却清醒地认识到现实。

[ðə; ði] [grɪm] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [ˌrevə'luːʃənəri] [j'iəz] .

The	grim	reality	of	the	post	-	revolutionary	years	.
这	严峻	现实	的	这	邮政	-	革命性的	年	.

革命后岁月的残酷现实。

" [wiː; wi]['bʌrəu, 'bəːrəu] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

"	We	burrowed	away	in	the	desert	.
"	我们	掘穴	离开	在	这	沙漠	.

“我们在沙漠里躲了起来。”

[wiː; wi] [skiːmd] [ænd; ənd][wiː; wi] [driːmd] .

We	schemed	and	we	dreamed	.
我们	策划	和	我们	梦见	.

我们谋划，我们梦想。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wiː; wi] [sent] [aʊt] [spaɪz] .

From	time	to	time	we	sent	out	spies	.
从	时间	到	时间	我们	发送	出去	间谍	.

我们时不时会派出间谍。

[wiː; wi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

We	knew	what	was	going	on	.
我们	知道	什么	曾是	去	在	.

我们知道发生了什么。

[wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðæt] [sɪks] - [f'ʊtəz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]

We	knew	the	Naturalists	were	gone	,	that	six	-	footers	had	vanished	from
我们	知道	这	自然学家	是	已消失	,	那	六	-	页脚	有	消失了	从

[ə; eɪ] ['jɑːdstɪk] [wɜːld] .

a	Yardstick	world	.
一个	尺度	世界	.

我们知道博物学家们已经消失了，六英尺高的人已经从“尺子”的世界里消失了。

[wiː; wi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

We	knew	about	the	rehabilitation	projects	.
我们	知道	关于	这	康复	项目	.

我们了解这些重建项目。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ['grædʒuəli] [ɪ'vɒlv] [njuː] ['pætənz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] .

We	watched	your	people	gradually	evolve	new	patterns	of	living	and	learning	.
我们	观看	你的	人们	逐步地	发展	新的	图案	的	活的	和	学习	.

我们见证了你们的人民逐渐发展出新的生活和学习模式。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] , [bʌt; bət][nɒt][ɔːl] .

Some	of	the	former	knowledge	was	rescued	,	but	not	all	.
一些	的	这	以前的	知识	曾是	获救	,	但	不是	全部	.

部分先前的知识被保留了下来，但并非全部。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gruːp] [hæd; həd][fɑː(r)][mɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðæn; ðən] [juːv] ['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .

Our	little	group	had	far	more	learning	than	you've	ever	dreamed	of	.
我们的	小的	团体	有	远的	更多的	学习	比	你已经	曾经	梦见	的	.

我们这个小组学到的东西远远超出了你的想象。

['fɪfti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'pɑːst] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['saɪəntɪsts] [ɪn]

Fifty	**of**	**us**	**,**	**between**	**ourselves**	**,**	**could**	**have**	**surpassed**	**all**	**your**	**scientists**	**in**
五十	的	我们	,	之间	我们自己	,	可以	有	超越	全部	你的	科学家	在

['evri] [fiːld] .

every	**field**	**.**
每一个	场地	.

我们五十个人，加起来在各个领域都能胜过你们所有的科学家。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒtʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] .

"	**But**	**we**	**watched**	**,**	**and**	**we**	**waited**	**.**
"	但	我们	观看	,	和	我们	等待	.

但我们观察，我们等待。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][daɪd][ɒv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][daɪd][ɒv; əv][əʊld]

And	**some**	**of**	**us**	**died**	**of**	**privation**	**and**	**some**	**of**	**us**	**died**	**of**	**old**
和	一些	的	我们	死亡	的	匮乏	和	一些	的	我们	死亡	的	老的

[eɪdʒ] .

age	**.**
年龄	.

我们当中有些人死于贫困，有些人死于年老。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ðiː] [driːm] .

Until	**,**	**at**	**last**	**,**	**there**	**were**	**only**	**a**	**dozen**	**of**	**us**	**to**	**share**	**the**	**dream**	**.**
直到	,	在	最后的	,	那里	是	仅有的	一个	打	的	我们	到	分享	这	梦	.

最后，只剩下我们十几个人一起分享这个梦想。

[ðə; ðiː] [driːm] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

The	**dream**	**of**	**destruction**	**.**
这	梦	的	破坏	.

毁灭之梦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ækt] ['swɪftli] , [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] .

And	**we**	**knew**	**that**	**we**	**must**	**act**	**swiftly**	**,**	**or**	**not**	**at**	**all**	**.**
和	我们	知道	那	我们	必须	行为	迅速地	,	或者	不是	在	全部	.

我们知道，我们必须迅速行动，否则就什么都做不了。

" [səʊ][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [wɜːld] , ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['keəfəli] , ['muːvɪŋ] [ˌʌnəb'truːsɪvli]

"	**So**	**we**	**came**	**into**	**the**	**world**	**,**	**cautiously**	**and**	**carefully**	**,**	**moving**	**unobtrusively**
"	所以	我们	来了	进入	这	世界	,	谨慎地	和	小心	,	移动	不引人注目地

[ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

and	**unobserved**	**.**
和	未被观察到的	.

于是，我们小心翼翼地来到了这个世界，悄无声息地、不引人注目地行动着。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ðiː] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [siːk] [aʊt][ðə; ðiː] ['wiːknəsɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

We	**wanted**	**to**	**contemplate**	**the**	**corruption**	**,**	**seek**	**out**	**the**	**weaknesses**	**in**	**your**
我们	通缉	到	沉思	这	腐败	,	寻找	出去	这	弱点	在	你的

[dɪ'dʒenəreɪt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

degenerate	**civilization**	**.**
退化	文明	.

我们想反思腐败，找出你们堕落文明的弱点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪ'miːdiətli] .

And	**we**	**found**	**them**	**,**	**immediately**	**.**
和	我们	成立	他们	,	立即地	.

我们很快就找到了他们。

[ðəʊz] ['wiːknəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [ə'pærənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] .

Those	**weaknesses**	**are**	**everywhere**	**apparent**	**,**	**for**	**they**	**are**	**physical**	**.**
那些	弱点	是	到处	明显	,	为了	他们	是	身体的	.

这些弱点显而易见，因为它们是生理上的弱点。

[jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [reɪs] , ['lɪtlˌdʒɑːn] .

You're	**one**	**of**	**a**	**dying**	**race**	**,**	**Littlejohn**	**.**
你是	一	的	一个	垂死	种族	,	小约翰	.

利特尔约翰，你是濒临灭绝的种族的一员。

[ˌmæn'kaɪndz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] .

Mankind's	**days**	**are**	**numbered**	**.**
人类的	天	是	编号	.

人类的末日已近。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['grændiəʊs] [skiːm] [ɒv; əv] [riˈæktɪveɪtɪŋ] ['wɔːhed] [ɪn] ['berid] ['mɪsaɪl] -

There's	**no**	**need**	**for**	**grandiose**	**schemes**	**of**	**reactivating**	**warheads**	**in**	**buried**	**missile**	**-**
有	不	需要	为了	宏伟的	方案	的	重新激活	弹头	在	埋葬	导弹	-

['sentəz] ,

centers	**,**
中心	,

没有必要搞什么大规模的计划，比如重新激活埋在地下的导弹发射中心里的弹头。

[ɒv; əv] ['luːsɪŋ] ['θɜːməʊ] - [nʌks] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

of	**loosing**	**thermo**	**-**	**nucs**	**upon**	**the**	**world**	**.**
的	失败	热	-	核	之上	这	世界	.

向全世界投放热核弹。

['mɪəli] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['kaʊns(ə)l] [hɪə(r)] [ɪn] [njuː] [tʃɪkədʒi] , [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ]

Merely	**by**	**killing**	**off**	**the**	**central**	**council**	**here**	**in**	**New**	**Chicagee**	**,**	**we**	**can**	**accomplish**
仅仅	经过	杀	离开	这	中央	理事会	这里	在	新的	芝加哥	,	我们	能	完成

['aʊə(r)] [əb'dʒektɪv] .

our	**objective**	**.**
我们的	客观的	.

只要除掉新芝加哥的中央委员会，我们就能达到目的。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪ'nɪʃətɪv] [left] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .

A	**dozen**	**men**	**die**	**,**	**and**	**there's**	**not**	**enough**	**initiative**	**left**	**to**	**replace**	**them**	**.**
一个	打	男人	死	,	和	有	不是	足够的	倡议	左边	到	代替	他们	.

十二个人死了，没有足够的进取心来填补空缺。

[ɪts] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .

It's	**as**	**simple**	**as**	**that**	**.**
它是	作为	简单的	作为	那	.

就这么简单。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

And	**as**	**complicated**	**.**
和	作为	复杂的	.

而且同样复杂。

" ['hæri] ['kɒlɪnz] [n'ɒdɪd] .

"	**Harry**	**Collins**	**nodded**	**.**
"	哈里	柯林斯	点头	.

哈里·柯林斯点了点头。

" [jes] , [æz; əz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

"	**Yes**	**,**	**as**	**complicated**	**.**
"	是的	,	作为	复杂的	.

“是的，确实很复杂。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['wiːknəsɪz] [wɪv] [əb'zɜːvd] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌnz] .

Because	**the**	**only**	**weaknesses**	**we've**	**observed**	**are**	**physical**	**ones**	**.**
因为	这	仅有的	弱点	我们已经	观察到	是	身体的	一个	.

因为我们观察到的唯一弱点是物理方面的弱点。

[wɪv] [siːn] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] .

We've	seen	enough	of	the	ways	of	this	new	civilization	to	realize	that	.
我们已经	已见	足够的	的	这	方式	的	这	新的	文明	到	意识到	那	.

我们已经见识过这个新文明的种种方式，足以明白这一点。

" [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [heit] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['laɪftaɪm] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [naʊ] — [ðə; ði]

"	All	of	the	things	I	hated	during	my	lifetime	have	disappeared	now	—	the
"	全部	的	这	事物	我	憎恨	期间	我的	寿命	有	消失	现在	—	这

['kraʊdɪŋ] ,

crowding	,
拥挤	,

“我一生中最讨厌的一切现在都消失了——拥挤、

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɔːdɪd] [self] - ['ɪntrəst] , [ðə; ði] ['bɪgətri] , [ɪn'tɒlərəns] , ['predʒədɪs] .

the	competition	,	the	sordid	self	-	interest	,	the	bigotry	,	intolerance	,	prejudice	.
这	竞赛	,	这	肮脏的	自己	-	兴趣	,	这	偏见	,	不容忍	,	偏见	.

竞争、卑鄙的私利、偏执、不宽容、歧视。

[ðə; ði]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l]['æspekts][ɒv; əv][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

The	anti	-	social	aspects	of	society	are	gone	.
这	反对	-	社会的	方面	的	社会	是	已消失	.

社会上的反社会因素已经消失了。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

There	is	only	the	human	race	,
那里	是	仅有的	这	人类	种族	,

只有人类，

['lɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsept] [ɒv; əv][juː'təʊpiə][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [driːmd] ['pɒsəb(ə)l] .

living	much	closer	to	the	concept	of	Utopia	than	I	ever	dreamed	possible	.
活的	很多	更近	到	这	概念	的	乌托邦	比	我	曾经	梦见	可能的	.

生活比我梦想中的还要更接近乌托邦。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sər'vaɪvər] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , ['lɪtlˌdʒɑːn] . "

You	and	the	other	survivors	have	done	well	,	Littlejohn	.	"
你	和	这	其他	幸存者	有	完毕	出色地	,	小约翰	.	"

利特尔约翰，你和其他幸存者做得很好。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] . "

"	And	yet	you	come	to	kill	us	.	"
"	和	然而	你	来	到	杀	我们	.	"

“然而你们却要来杀我们。”

" [wiː; wi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

"	We	came	for	that	purpose	.
"	我们	来了	为了	那	目的	.

我们就是为此而来的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [flɔːz] [ænd; ənd] ['feiliŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['kʌltʃəz] .

Because	we	still	retained	the	flaws	and	failings	of	our	former	cultures	.
因为	我们	仍然	保留	这	缺陷	和	缺点	的	我们的	以前的	文化	.

因为我们仍然保留着以前文化中的缺陷和不足。

[wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːgɪts] [tuː; tə] [bleɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['vɪlənz] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .

We	looked	for	targets	to	blame	,	for	villains	to	hate	and	destroy	.
我们	看起来	为了	目标	到	责备	,	为了	反派	到	恨	和	破坏	.

我们寻找可以责怪的对象，寻找可以憎恨和摧毁的恶人。

[ɪn'sted] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [ri'æləti] .

Instead	,	we	found	this	reality	.
反而	,	我们	成立	这	现实	.

然而，我们发现的却是这样的现实。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['kreɪzi] , ['lɪtlˌdʒɑːn] .
" No , I'm not crazy , Littlejohn .
" 不 , 我是 不是 疯狂的 , 小约翰 .

“不，我没疯，利特尔约翰。”

[ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] ['feloʊz] [ɑːrnt] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [rɪ'vendʒ] .
And I and my fellows aren't here to execute revenge .
和 我 和 我的 伙伴们 不是 这里 到 执行 复仇 .

我和我的同伴们来这里不是为了复仇。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] ; [ðə; ði] [plæn] ['lɛfɪŋˌwɛl] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] ,
We have returned to the original plan ; the plan Leffingwell had , and my son ,
我们 有 返回 到 这 原来的 计划 ; 这 计划 莱芬韦尔 有 , 和 我的 儿子 ,

我们恢复了最初的计划；莱芬威尔和我儿子制定的计划。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜːkt] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜːld] .
and all the others who worked in their own way for their dream of a better world .
和 全部 这 其他的 WHO 工作 在 他们的 自己的 方式 为了 他们的 梦 的 一个 更好的 世界 .

以及所有其他以自己的方式为创造更美好世界的梦想而努力的人们。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
We come now to help you .
我们 来 现在 到 帮助 你 .

我们现在来帮助你。

[help] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [daɪ] — [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [daɪ] .
Help you before you die — before we die .
帮助 你 前 你 死 — 前 我们 死 .

在你死之前——在我们死之前——帮助你。

" ['lɪtlˌdʒɑːn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [saɪd] .
" Littlejohn looked up and sighed .
" 小约翰 看起来 向上 和 叹了口气 .

小约翰抬起头，叹了口气。

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðɪs] [hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] ? " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" Why couldn't this have happened before ? " he murmured .
" 为什么 不能 这 有 发生 前 ? " 他 低声说道 .

“为什么这件事之前没发生呢？”他喃喃自语道。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] . "
" It's too late now . "
" 它是 也 晚的 现在 . "

“现在太晚了。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] .
" But it isn't too late .
" 但 它 不是 也 晚的 .

“但现在还不算太晚。”

[maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .
My friends are here .
我的 朋友们 是 这里 .

我的朋友们都在这里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['kaʊns(ə)l] - ['membəz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] .

They	are	telling	your	fellow	council	-	members	the	same	thing	right	now	.
他们	是	讲述	你的	同伴	理事会	-	成员	这	相同的	事物	正确的	现在	.

他们现在也正在对你的议员同事们说同样的话。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][əʊld] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [ɪm'pɑːt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] .

We	may	be	old	,	but	we	can	still	impart	what	we	have	learned	.
我们	可能	是	老的	,	但	我们	能	仍然	传授	什么	我们	有	学习	.

我们或许年老了，但我们仍然可以传授我们所学到的东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

There	are	any	number	of	technological	developments	to	be	made	.
那里	是	任何	数字	的	技术	发展	到	是	制成	.

有许多技术发展方向值得探索。

[wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)][juːz][ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] .

We	can	help	you	to	increase	your	use	of	atomic	power	.
我们	能	帮助	你	到	增加	你的	使用	的	原子	力量	.

我们可以帮助您提高原子能的利用率。

[ðeəz; ðəz] [sɔɪl] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ænd; ənd][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [tek'niːks]

There's	soil	reclamation	and	irrigation	projects	and	biological	techniques
有	土壤	开垦	和	灌溉	项目	和	生物	技术

— "

—	"
—	"

有土壤改良和灌溉项目以及生物技术——

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , " ['lɪtlˌdʒɑːn] ['wɪspəd] .

"	You	said	it	yourself	,	"	Littlejohn	whispered	.
"	你	说	它	你自己	,	"	小约翰	低声说道	.

“你自己也这么说过，”利特尔约翰低声说道。

" [wɪr] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [reɪs] .

"	We're	a	dying	race	.
"	是	一个	垂死	种族	.

我们是一个正在消亡的种族。

[ðæts] [ðə; ði] ['praɪməri] ['prɒbləm] .

That's	the	primary	problem	.
那就是	这	基本的	问题	.

这是主要问题。

[ænd; ənd] [ɪts] [æn; ən][ɪn'sɒljəb(ə)l][wʌn] .

And	it's	an	insoluble	one	.
和	它是	一个	不溶	一	.

这是一个无法解决的问题。

[dʒʌst] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — " [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [-] .

Just	this	afternoon	—	"	And	he	told	him	about	the	interview	with	Thurmon	.
只是	这	下午	—	"	和	他	讲述	他	关于	这	面试	和	瑟蒙	.

就在今天下午——”他告诉瑟蒙的采访情况。

" [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

"	Don't	you	understand	?
"	不	你	理解	?

你不明白吗?

" ['lɪtlˌdʒɑːn] [kən'kluːdɪd] .

"	Littlejohn	concluded	.
"	小约翰	结束	.

“利特尔约翰总结道。”

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][səˈluːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][səˈvaɪv(ə)l] .

"	We	have	no	solution	for	survival	.
"	我们	有	不	解决方案	为了	生存	.

我们没有生存的办法。

[wɪr] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [naʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hiːd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

We're	paying	the	price	now	because	for	a	while	we	wouldn't	heed	history	.
是	付费	这	价格	现在	因为	为了	一个	尽管	我们	不会	注意	历史	.

我们现在正在付出代价，因为我们一度不吸取历史教训。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [end] [ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz] [dɪˈfiːtɪd] [ˌjuː ˈes] .

We	tried	to	defeat	Nature	and	in	the	end	Nature	has	defeated	us	.
我们	尝试	到	击败	自然	和	在	这	结尾	自然	有	战败	我们	.

我们试图战胜大自然，但最终大自然战胜了我们。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [ˈrendə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈsiːzə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] —

Because	we	would	not	render	unto	Caesar	the	things	which	are	—
因为	我们	会	不是	使成为	到	凯撒	这	事物	哪个	是	—

因为我们不愿将那些属于凯撒的东西归还给凯撒——

" [ˈhæri] [ˈkɒlɪnz] [smaɪld] .

"	Harry	Collins	smiled	.
"	哈里	柯林斯	微笑	.

哈里·柯林斯笑了。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	it	,	"	he	said	.
"	那就是	它	,	"	他	说	.

“就是这样，”他说。

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [ˈsiːzə(r)] .

"	Caesar	.
"	凯撒	.

凯撒。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

That's	the	answer	.
那就是	这	回答	.

这就是答案。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈmedɪk(ə)l] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈrekɔːdz] .

Your	own	medical	men	must	have	records	.
你的	自己的	医疗的	男人	必须	有	记录	.

你们自己的医生应该有病历记录。

[ai] [nəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [ˈlɜːnɪd] [ˈmedsn; ˈmedɪsn][frɒm; frəm][maɪ] [sʌn] .

I	know	,	because	I	learned	medicine	from	my	son	.
我	知道	,	因为	我	学习	药品	从	我的	儿子	.

我知道，因为我的医术是跟我儿子学的。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

There	used	to	be	an	operation	,	in	the	old	days	,
那里	用过的	到	是	一个	手术	,	在	这	老的	天	,

以前曾有过这样一种手术，

[kɔːld] [ə; eɪ] [sɪ'zeəriən] ['sekʃ(ə)n] — [juːst] [ɒn]['nɔːm(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɒn] [dwɔːfs] [ænd; ənd] ['midʒit]

called	**a**	**caesarean**	**section**	**—**	**used**	**on**	**normal**	**women**	**and**	**on**	**dwarfs**	**and**	**midgets**
称为	一个	剖腹产	部分	—	用过的	在	普通的	女性	和	在	矮人	和	侏儒

[tuː] , [ɪn] ['tʃaɪldbɜːθ] .

too	**,**	**in**	**childbirth**	**.**
也	,	在	分娩	.

剖腹产——用于正常女性，也用于侏儒和矮小者分娩。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['nɔːm(ə)l] ['tʃɪldrən] ['seɪfli] , [ðə; ði] [tek'niːk] [kæn; kən]

If	**your**	**problem**	**is**	**how**	**to**	**deliver**	**normal**	**children**	**safely**	**,**	**the**	**technique**	**can**
如果	你的	问题	是	如何	到	递送	普通的	孩子们	安全	,	这	技术	能

[biː; bi] [rɪ'vaɪvd] .

be	**revived**	**.**
是	复活	.

如果你的问题是如何安全地分娩正常婴儿，这项技术可以重新启用。

[get] [həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .

Get	**hold**	**of**	**some**	**of**	**your**	**people**	**.**
得到	抓住	的	一些	的	你的	人们	.

联系一下你的人。

[lets] [siː] [wɒt] ['deɪtə][juː; jʊ][hæv; həv][ɒn] [ðɪs] .

Let's	**see**	**what**	**data**	**you**	**have**	**on**	**this**	**.**
我们来吧	看	什么	数据	你	有	在	这	.

我们来看看你掌握了哪些相关数据。

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] —

I'll	**be**	**glad**	**to**	**furnish**	**instruction**	**—**
患病的	是	高兴的	到	提供	操作说明	—

我很乐意提供指导——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

"	**There**	**was**	**excitement**	**after**	**that**	**.**
"	那里	曾是	激动	后	那	.

“之后大家都很兴奋。”

[tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtlˌdʒɑːn] .

Too	**much**	**excitement**	**for**	**Littlejohn**	**.**
也	很多	激动	为了	小约翰	.

小约翰太兴奋了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['seʃ(ə)n] ,

By	**the**	**time**	**the**	**council**	**had**	**assembled**	**in**	**emergency**	**session**	**,**
经过	这	时间	这	理事会	有	组装	在	紧急情况	会议	,

当议会召开紧急会议时，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [plænz][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmjuleitid] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] ,

by	**the**	**time**	**plans**	**were**	**formulated**	**and**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**own**	**dwelling**	**in**	**the**	**helicopter**	**,**
经过	这	时间	计划	是	配方	和	他	返回	到	他的	自己的	住宅	在	这	直升机	,

等到计划制定完毕，他乘直升机返回自己的住所时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

he	**was**	**completely**	**exhausted**	**.**
他	曾是	完全地	筋疲力尽的	.

他筋疲力尽。

['əʊnli][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [sə'steɪnd] [hɪm] ; [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n]

Only	the	edge	of	elation	sustained	him	;	the	realization	that	a	solution
仅有的	这	边缘	的	欣喜	持续	他	;	这	实现	那	一个	解决方案

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

had	been	found	.
有	到过	成立	.

只有一丝欣喜支撑着他；那就是他意识到问题已经解决了。

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː]['slʌmbə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ðə; ði] [klɒk] [ə'raʊnd] .

As	he	sank	into	slumber	he	knew	that	he	would	sleep	the	clock	around	.
作为	他	沉没	进入	睡眠	他	知道	那	他	会	睡觉	这	钟	大约	.

他渐渐进入梦乡，知道自己会睡到天亮。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] ['hæri] ['kɒlɪnz] .

And	so	would	Harry	Collins	.
和	所以	会	哈里	柯林斯	.

哈里·柯林斯也会这么想。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [naʊ] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

The	old	man	and	his	companions	,	now	guests	of	the	council	,
这	老的	男人	和	他的	同伴	,	现在	客人	的	这	理事会	,

老人和他的同伴们，现在成了议会的客人。

[hæd; həd] [biːn] ['temprərəli] ['kwɔːtəd] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbəz] .

had	been	temporarily	quartered	in	the	council	-	chambers	.
有	到过	暂时地	四分	在	这	理事会	-	房间	.

他们曾暂时居住在议会厅内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['strʌktʃə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haʊs] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ] [ðeɪ]

It	was	the	only	structure	large	enough	to	house	them	and	even	so	they
它	曾是	这	仅有的	结构	大的	足够的	到	房子	他们	和	甚至	所以	他们

[hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

had	to	sleep	on	the	floor	.
有	到	睡觉	在	这	地面	.

这是唯一足够容纳他们的建筑物，即便如此，他们也只能睡在地板上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

But	it	was	sufficient	comfort	for	the	moment	.
但	它	曾是	充足的	舒适	为了	这	片刻	.

但这暂时足以带来安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['hæri] ['kɒlɪnz] [ə'wəʊk] .

It	was	many	hours	before	Harry	Collins	awoke	.
它	曾是	许多	小时	前	哈里	柯林斯	醒来	.

过了好几个小时，哈里·柯林斯才醒过来。

[hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪni] ['telɪskriːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

His	waking	was	automatic	,	for	the	tiny	telescreen	at	the	end	of	the
他的	醒来	曾是	自动的	,	为了	这	微小的	电视屏幕	在	这	结尾	的	这

['kaʊns(ə)l] [ruːm] [gləu] ['sʌd(ə)nli] ,

council	room	glowed	suddenly	,
理事会	房间	发光	突然	,

他自动醒来，因为会议室尽头的小型电视屏幕突然亮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [vɔɪs] [tʃɜːrpt] [fɔːθ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)] .

and	the	traditional	voice	chirped	forth	to	interrupt	his	slumber	.
和	这	传统的	嗓音	啁啾	前进	到	打断	他的	睡眠	.

于是，那熟悉的嗓音响起，打断了他的睡眠。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Good	morning	,	"	said	the	voice	.
"	好的	早晨	,	"	说	这	嗓音	.

“早上好，”那声音说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn] [njuː] [tʃɪkədʒi] !
" It's a beautiful day in New Chicagee !
" 它是 一个 美丽的 天 在 新的 芝加哥 !

“新奇卡吉今天天气真好！”

" ['hæri] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
" Harry stared at the screen and then he smiled .
" 哈里 凝视 在 这 屏幕 和 然后 他 微笑 .

哈利盯着屏幕，然后笑了。

" [jes] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" Yes , " he murmured .
" 是的 , " 他 低声说道 .

“是的，”他低声说道。

" [bʌt; bət] [təˈmɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] .
" But tomorrow will be better .
" 但 明天 将要 是 更好的 .

但明天会更好。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神